This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A 412503

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES

BS
2000
.M5
H816

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. IV.

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

THE COPTIC VERSION OF THE NEW TESTAMENT IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION

VOLUME IV

THE CATHOLIC EPISTLES AND THE ACTS OF THE APOSTLES

EDITED FROM MS. ORIENTAL 424

THE APOCALYPSE

EDITED FROM MS. CURZON 128

IN THE CARE OF THE BRITISH MUSEUM

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1905

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

ⲈⲠⲒ(Ⲥ)ⲦⲞⲖⲎ ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ.

ⲒⲀⲔⲰⲂⲞⲤ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲭⲉⲣⲉ. 2 ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ⳾
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲡⲣⲁⲟⲩⲟ ⲉϩⲁⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ⳾ 3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲇⲟⲕⲓⲙⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ⳾ ⲁⲥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ⳾ 4 ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟϫ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ⳾ 5 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲉϥϫⲟⲣϩ ⲛ̀ⲥⲃⲱ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁⲡⲗⲱⲥ⳾ ⲛ̀ϥϣⲱϣϥ ⲁⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ⳾
6 ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ⳾ ⲛ̀ϥⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ⳾
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅⳾ ⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ 7 ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ

Inscription. ⲉⲡⲓⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, A_1: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, GO: ⲕⲁⲑⲟ(ⲕⲉⲟⲩ, A_2)ⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟ(ⲱ, A_2)ⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, (A_2)FS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲥ, B[a]: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, NT: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁ̅, GK: ⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ϯϩⲟⲩⲓϯ 'the first' ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, P.

EPISTLE (OF) JAMES.

I. James, (the) servant of God and our Lord Jesus Christ,
to the twelve *tribes* who are in the dispersion, *hail.* 2 Be
in all joy, my brethren, if ye should fall into various *temp-
tations*; 3 knowing that the *proof* of your faith worked
[a] *patience.* 4 But [the] *patience*—let a complete work
be in it (sc. patience), that ye may be complete and sound,
and that ye may not be deficient of anything. 5 But if
there is one among you deficient of wisdom, let him *ask*
from God, who giveth to all *simply*, reproaching not; and
it shall be given to him. 6 But let him *ask* in [a] faith,
doubting not. For he who doubteth was as the waves
of the sea, the wind taking them and bringing them. 7 For

$A_{1,2}B^{a}\Gamma FG$ KNOPST Hunt 18, 1–8, 1–12 Hunt 26, 1–8

1 $F^{mg}S^{mg}$ 'the first Sunday of Kihak.' ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. ff vg syr^{sch} arm aeth. ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ] ⲛ̄ⲫ., A_2. ⲉⲧϫⲏ] om. ϫⲏ, FS. ϫⲉⲣⲉ] $L^{g}T^{t}AB^{a}\Gamma$GNOPT 18. 26: ϫⲉⲣⲉⲧⲉ, FKS. 2 -ⲣⲁⲟⲩⲟ] A: -ⲟⲩⲱ, $L^{g}T^{t}$ &c. 3 ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. ? Gr. ℵAB*C KLP al fere omn cat $^{2\,txt}$ et $^{3\,com}$ s vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲟⲩϩⲩⲡ.] ⲉⲩϩ., FNT. 4 ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ 1°] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, A_2*. ϫⲏ(ⲉ, ⲛ)ⲕ . . . ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ] om. O homeot. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣϩ] -ϫⲟⲗϩ, A_2* by error. 5 ⲇ(ⲧ, ⲣ)ⲉ] om. T. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] $L^{g}AB^{a}$GP 18. 26: ⲛ̄ⲧⲉ, FS: ⲙ̄, $T^{t}\Gamma^{r}$KNOT. ⲫϯ] position cf. ? Gr. A ff vg. ⲁ(ⲉ, ⲛ)ⲡⲗⲱⲥ] pref. ⲛ̄, FS. ⲛ̄ϥϣⲱ(ⲟ, $L^{g}\Gamma^{r}$FGKPT 18)ϣϥ] $L^{g}A_{1.2}{}^{c}B^{a}$FKS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}\Gamma$GNOPT. ⲟⲩⲟϩ] $L^{g}AB^{a}$FGKPS 18. 26: om. $T^{t}\Gamma^{r}$NOT. ⲉⲩⲉϯ] ⲉⲩϯ, Γ^{r}O. ⲛⲁϥ] +ⲁⲛ 'not,' Γ^{r}O. 6 ⲇⲉ] om. FS. ⲛ̄ϥⲟⲓ] T^{t}ANOT $18^{i.ii}$: ⲛⲉϥⲟⲓ, Γ^{r}: ⲉϥⲟⲓ, $L^{g}B^{a}$FGKPS 26, single negative. ⲃ̄ 1°] pref. ⲛ̄, A_2. ⲁϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B^{a}FKS. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$GP 18. 26: om. S*: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFKNO$S^{ii\,g}$T.

ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ϫⲉ ϥⲛⲁϭ̅ⲓ̅ ϩⲗⲓ
ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ [8] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⳾
ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ |
ρλβ β [9] Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲥⲟⲛ ⲉⲧⲑⲉ-
ⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭ̅ⲓ̅ⲥⲓ ⳾ [10] ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⳾ ϫⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ. [11] ⲁϥϣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϫⲉⲫⲣⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧϣⲟⲩⲓⲉ ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⲁⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ ⳾ ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲁⲗⲱⲙ ⳾
γ † [12] Ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲡ ⳾ ϥⲛⲁϭ̅ⲓ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾

Ⲃ.

δ [13] Ⲙ̅ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ϫⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲫϯ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲛ̅ϩⲗⲓ ⲁⲛ. [14] ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲟⲛ-
ⲥⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ [15] ⲓⲧⲁ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϣⲁⲥⲙⲉⲥ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ ⳾
ε [16] Ⲙ̅ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. [17] ⲧⲁⲓⲟ

---

[7] ⲛⲁϥ] om. B^a. ϩⲗⲓ] $L^g A B^a$ ΓFKOST: pref. ⲛ̅, T^tGNP 18. 26; cf. Gr. A B C^2 K L P al pler ff vg syr^{utr} aeth Cyr &c. ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ . . . [8] ⲃ̅ ⲟⲩⲁⲧ] om. N*. [8] ⲇⲉ] $L^g T^t A B^a$ GNP 18. 26: om. ΓFKOST.
Hunt 18, 9–12 ⲉⲧⲟⲓ] om. T. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙ.] ⲟⲩⲁⲑⲥ., B^a. [9] ⲇⲉ] om. P. [10] ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] L^gAGP $18^{ii.\,iii\,c}$: ⲛ̅ϧ., T^tΓFKNOST: ⲉϩ., B^a. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̅, FS. ϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] om. ϥ, A_1: ⲉⲁϥⲥ., B^a 18: -ⲥⲓ, K. [11] ⲅⲁⲣ] om. G*. ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ] ⲛⲓⲕ., N: om. art.,

let not that man think to himself, that he will take any-
thing from the Lord; 8 but the man who doubteth is
unsteady on all his ways. 9 But let the brother who is in
humble (position) boast himself in his exaltation: 10 but the
rich in his humiliation: because as a flower of [a] grass he
will pass (away). 11 For (the) sun arose with the *scorching
heat* and dried the grass; and its flower fell off, but (the)
beauty of its face perished: thus also the rich in all his
ways will wither. 12 *Blessed* is the man who will endure
in a *temptation*, because, should he be a chosen (one), he
will receive the crown of (the) life, which he promised to
them who will love him.

13 Let not any one say, being *tempted*, that it is God
who *tempteth* me: for God *tempteth* not in evil things, but
he (pron.) *tempteth* not any one: 14 but each one is being
(ⲉⲩ) *tempted* by his own *lust* drawing him and enticing
him. 15 *Then* the *lust* should it conceive bringeth forth (the)
sin: but (the) sin should it be completed begetteth (the)
death. 16 Go not astray, my brethren, my beloved. 17 All

18^{ii}. ⲁⲥϥ.] ⲉⲥϥ., S. ⲡⲥⲁⲓ ⲇⲉ] $A_{1.2}$ (pref. ⲟⲩ): ⲟⲩⲟϩ ⲡ(ⲡⲉϥ, P)ⲥⲁⲓ, L^gT^t &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., T^tFS. ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉϥⲙ., OS. 12 ⲉⲑⲛⲁⲁⲙ.] cf.? Gr. KLP al mu. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. ⲛ̄, Γ*. ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ (om. ⲉⲣ, F*) ⲟⲩ.] ⲁϥϣⲁⲛⲉⲑⲣⲟⲩ., A_1. ⲡⲱⲛϧ] ⲡⲓⲱⲛϧ, GP. ⲉⲧⲁϥⲱϣ] cf. Gr. ℵAB a^{scr*} ff arm. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B^a: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the Lord,' T^t, cf. Gr. (C)KLP al pler &c. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 13 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of the Fast, (later) the fourth Sunday of the month Amshīr.' Hunt 26, i. 13–21; ii. 13–15
ⲡⲉⲧⲉⲣⲡ.] L^gT^tAB^aFGKPS 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓOT: ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲣ., N by error. ϥⲉⲣⲡ. 1°] $L^gA_1B^a$ΓFS 26: ⲉϥⲉⲣ., GK^rNPT 18: ⲉⲣ., T^tA_2O. ϥⲉⲣⲡ. 2°] L^gAB^aFS 18. 26: ⲛ̄ϥ., T^tΓGK^rNOPT. 14 ⲉⲩⲉⲣⲡ.] L^gT^tAB^aGK^rNOPT 18. 26^i: ⲉⲩⲉⲉⲣⲡ., Γ: ϥⲉⲣⲡ., FS 26^{ii}. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^aGK^rP 18. ⲉⲥⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. ⲟⲩⲟϩ] T^tAΓKO $26^{i.\,ii}$: om. L^gB^aFGNPST 18. ⲉⲥⲥⲟⲡⲥⲉⲡ] ⲉⲩⲥ., K: -ⲃⲥⲉⲃ, 26^i. ⲙ̄ⲙⲟϥ 4°] om. B^a. 15 ϣⲁⲥⲙⲉⲥ] -ⲙⲁⲥ, T: -ⲙⲓⲥ, A_2. ϣⲁϥϫⲫⲟ] -ⲫⲉ, K. 16. 17 ⲧⲁⲓⲟ] Hunt 18, 16–21
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟ, S.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳹ ⲛⲉⲙ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ⳹ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉ⳹ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲓⲃϯ ⲛⲁϩⲣⲁϥ⳹ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ⳹ 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁϥϫⲫⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳹ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ⳹|
ⲓ̈ 19 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲓⲏⲥ ⲉϥⲛⲁⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ⳹ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ⳹ ⲉϥϩⲟⲣϣ ⲉϥⲛⲁ-
ϫⲱⲛⲧ⳹
ⲋ 20 Ⲡϫⲱⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ⳹ 21 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲭⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ⳹
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ⳹ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ⳹ ⲉϥⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ⳹

Ⲅ.

ⲏ 22 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϭⲓⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ⳹ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ⳹
ⲉⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲓⲁⲗ. 24 ⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳹ 25 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-

ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. 26. ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲛ., 26. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲥⲛⲏⲟⲩ 'it cometh,' FS. ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲛⲓ., NPT. ⲟⲩⲇⲉ] T^{t}AK: ⲓⲉ 'or,' $L^{s}B^{a}$ΓFGNOPST 18. 26. ⲉⲁⲥⲥⲓⲛⲓ] $L^{s}AB^{a}$ΓKNO 26: ⲁⲥⲥ., T^{t}GP: ⲉⲁⲥⲣⲓⲕⲓ 'declined,' FS. 18 ⲁϥⲟⲩⲱϣ] A 26: pref. ⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲁϥϫⲫⲟⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ] -ⲟⲛⲧ, A_2^*. 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., $L^{s}T^{t}B^{a}$ΓFGKNOPST 26; for

good gifts and all complete *gifts* are from above, coming
below from the Father of the lights, with whom there is
not change, *nor* a form of a shadow which passed. 18 He
wished, he begat us in (the) word of the truth, to cause
us to be a *firstfruit* of his creatures. 19 But we know,
my brethren, my beloved. But let every man be in haste
about to hear, slow about to speak, slow about to be angry.
20 For (the) anger of (the) man worketh not the righteousness of God. 21 Therefore lay down all filthiness and (the)
abundance of [the] malice, in [a] meekness receive the word,
newly grown up, for which it is possible to save your souls.
22 Be doers of the word, and not listeners only, otherwise
ye are deceiving your own selves. 23 He who is a listener of
the word, and not a worker, [this] was like to a man who
beheld (the) face of his birth in a mirror: 24 for he beheld
it, and he went away, and immediately he forgat the manner
(of man) which he was being. 25 But he who gazed at (the)

'know' cf. Gr. ABC 73. 83. ff vg arm syr[p mg], for 2° pres. indic. cf. vg. ⲇⲉ 1°] T[t]AΓO 26: om. L[g]B[a]FGKNPST. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵBCP* 83. m[64] ff vg: om. T[t]P, cf. Gr. KLP[2] al pler cat syr[utr] arm aeth &c. ⲉϥϩⲟⲣϣ 1°] +ⲇⲉ, FS. ⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] om. ⲉϥ, A_2*. 20 ⲙ̄ⲙⲡⲁϥⲉⲣ] ⲙ̄ⲡⲉϥ(ⲣ, ⲧ)ⲉⲣ, NPT. 21 F[mg] 'the second Sunday of the Fast.' ⲉϥⲣⲏⲧ] ⲉⲧⲣⲏⲧ, K. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] L[g]T[t] &c., cf. Gr. ℵABCKP &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., A_1 uncertain: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲯ., P, cf. Gr. L al plus[15]. F[mg] 'the end (of the lection).' 22 F[mg] S[mg] 'the first Sunday of Tūt.' ϣⲱⲡⲓ] L[g]AB[a]FKPS 26, cf. Gr. h 105. k[scr] harl arm: +ⲇⲉ, ΓGNOT 18, cf. Gr. rell (exc. 9. 18). ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] -ⲓⲣⲓ, P*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] position cf. ? Gr. B a[scr] Thphyl ff vg syr[utr] arm aeth. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] A: om. L[g]T[t] &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. 23 ⲫⲏ] cf. ? Gr. A om. ὅτι: +ⲅⲁⲣ, T[t]N, cf. syr[sch]. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥϭ.] A 26: om. ⲛ̄, L[g]T[t] &c. ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲁϫⲓ, ΓFOS. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣ.] L[g]T[t]AB[a]ΓKNOT 18. 26: om. ⲟⲩ, FS: ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ., GP. ⲡⲉ 2°] om. FS: ⲛⲉ, T. ⲉⲁϥϯ] ⲁϥϯ, FKS. ⲡϩⲟ] ⲡⲓϩⲟ, NP. 24 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 25 ⲇⲉ] om. T.

Hunt 18, 22–27
Hunt 26, i. ii. 22–25

ⲥⲟⲙⲥ ⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾ ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣ ⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ. ⲫⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾
θ †[26]ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲡⲉ⳾
ⲛ̀ϥϭ̅ⲓ̅ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲁⲛ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ⳾ ⲟⲩⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲉⲙϣⲓ
ⲙ̀ⲫⲁⲓ⳾
ι [27]Ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ⳾
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ⳾ ⲉϫⲉⲙ-
ρλγ ⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ⳾| ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ⳾ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲁϭⲛⲓ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾

ⲇ.

ια Ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ϩⲟ⳾ [2]ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩϣϭⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲟⲓ ⲉⲛⲉϥⲧⲏⲃ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲟⲣⲓ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩϩⲏⲕⲓ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲁⲑⲓⲱⲟⲩ⳾ [3]ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲧⲫⲟⲣⲓ
ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ⳾
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲱϥ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ

ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ] A_1: ⲛ̀ⲧⲉ̀ϯ., L[g]T[t] &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] cf. ? vg syr[sch] et [p] c.* arm ar[e]. ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣ] A 26: ⲙ̀ⲡⲉϥ., L[g]T[t] &c.; for om. *οὗτος* cf. Gr. ℵABC 13. 29. 68. 73. ff vg syr[sch] ar[e]. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲣ., K: ⲁϥⲉⲣ., FS. ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] L[g]T[t]AB[a]FGNPST 18. 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., Γ: ⲫⲏ ⲉⲧ., O: ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ, K. [26] ⲇⲉ] cf. ? Gr. CP 13. 31. ff vg syr[sch] aeth: om. P, cf. Gr. ℵABKL al fere omn cat[9] syr[p] arm &c. ⲡⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP h 27. 29. 66** 68. 73. m[64] ff vg syr[utr] arm aeth &c. ⲛ̀ϥϭⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]B[a]GP 18: ⲉϥϭⲓ, FS single negative. ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ]

law which is complete of the freedom, and stayed in it,
he is not (a) forgetful hearer, but (ⲇⲉ) (a) doer of the work,
this (one) shall be *blessed* in that which he doeth. 26 But
he who thinketh that he is a server (of God), *bridling* not
his tongue, but (ⲇⲉ) he deceived his heart, (the) service of
this (one) is vain. 27 But the pure service and unstained
with God and the Father is this, to visit the *orphans* and
the *widows* in their tribulation, to keep himself unspotted
from the *world*.

II. My brethren, have not[a] the faith of (the) glory of our
Lord Jesus Christ in a respect of persons. 2 For if a man
cometh into your *synagogue* wearing a gold ring on his
finger, in (a) splendid raiment, but a poor (man) also entereth
in (an) unwashed raiment; 3 and ye look upon him who
weareth the splendid raiment, and say: 'Thou, sit thee here
in a good place'; and ye say to the poor man also: 'Thou,

[a] Lit. 'put not by you.'

-ⲛⲟⲥ, L^g. -ⲗⲁⲥ] -ⲗⲁⲟⲥ, NT. 27 ⲇⲉ] cf. Gr. 8^{pe} m^{34} ff arm syr^p c.* Epiph. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄, B^a. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^a, cf. Gr. 99. 126. 177* 13^{lect} 14^{lect} g^{scr} m^{34} &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲭⲏⲣⲁ] om. B^a 18: om. ⲛⲓ, T. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B^a: ⲛ̄ϩ., K. ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ.] ϧⲉⲛ-ⲛⲟⲩϩ., F: ϧⲉⲛⲟⲩϩ., S. -ⲁϭⲛⲓ] -ϭⲛⲓ, L^g. F^{mg} 'the end (of the lection).'

1 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of the Fast.' ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] A: Hunt 18,
ⲙ̄ⲡⲉⲛ., L^gT^t &c. 2 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲛ̄ⲧ., ΓN. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] 1–5 Hunt 26,
L^gT^tAΓFKOS 26^i: ⲉⲟⲩ., B^aGNPT 18. 26^{ii}. ⲟⲩϣϭ̄(om. N)ⲟⲩⲣ] i. 1–4; ii. 1–13
ϣϭ., FKS. ⲇⲉ] om. F 26^{ii}. ϧⲉⲛ 2°] L^gT^tAB^aFGPS 18. 26^i: pref. ⲉϥ, ΓKNOT 26^{ii}. 3 ⲟⲩⲟϩ 1°] L^gT^tAΓFKOS 26, cf. Gr. ℵAKL 13. 31. 40. al fere omn cat vg syr^{sch} aeth &c.: om. B^aGNPT 18. ⲉⲧⲉϯϩ.] ⲉϯϩ., T^tNT. -ϫⲟⲥ 1°] AΓ 26^i, cf. Gr. ℵABC 13. 65. 67. 69. 76. 133. a^{scr} j^{scr} ff fu harl syr^p arm &c.: +ⲛⲁϥ 'to him,' $L^gT^t$$B^a$FGKNOPST Hunt 18. 26^{ii}, cf. Gr. KLP al pler vg syr^{sch} aeth cat &c. ⲛⲁⲕ] A 26^i: om. L^gT^t &c. ⲙⲁ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, 26. -ϫⲟⲥ 2° &c.(ⲛ̄ⲛⲓϩ., B^a)] -ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲛⲓϩⲏⲕⲓ ϩⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ 'look on the poor also and say,' K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2°] om. K.

ϩⲁⲙⲏⲛ ⲓⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ
ⲛ̅ⲭⲁ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘
ιβ ⁴Ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲭⲁ ⲟⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲓ
ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⁘ ⁵ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⁘ ⲙⲏ ⲫϯ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̅ⲛⲓϩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲛ̅ⲣⲁⲙⲁⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⁘
ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⁘
ιγ ⁶Ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲙⲏ ⲛ
ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⁘ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ϫⲱⲣⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲟ
ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̅ϯϩ
⁷ⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘|
⁸Ⲓⲥϫⲉ ⲙⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⁘ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϣ
ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲏϯ ⁘ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⁘ ⁹
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲟ ⁘ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲫⲛⲥ
ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲡⲓ
ⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⁘ ¹⁰ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲉ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⁘ ⲛ̅ⲧⲉϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣ
¹¹ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲕⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ⁘ ⲛ̅
ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⁘

ϩⲁⲙⲏⲛ] LᵍTᵗAΓFGKOS 26: ⲥⲁⲙ(om. N)ⲛⲏ, BᵃNP ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ 2ᶜ] cf. Gr. ℵ C² K L P al pler cat syr^sch aeth ϧⲁⲧⲉⲛ] cf.? Gr. B³P 13. 27. 29. 68. 69. a^scr c^scr d^scr syr syr^sch. ⲫⲙⲁ &c.] cf.? Gr. ℵ B C K L P al fere omn cat ff arm -ⲭⲁ] -ⲕⲁ, NT. ⁴ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲭⲁ] ⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲱ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁ, K; cf. Gr. ℵ A B² C 13. 14. 36. 38. 68. 69. 73. 113. a^scr c^scr al² ^scr cat vg syr^utr arm aeth Cyr &c. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] AK: ⲓ LᵍTᵗ &c.: ⲉϧ., FS. ⲟⲩⲟϩ] LᵍAΓFKOS 26: om. TᵗBᵃG 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., 26ⁱⁱ: ⲉⲁⲣ., TᵗBᵃGNT 18. ⲛ̅ϧ
Hunt 18, 5–13 ⲛ̅ϩ., K. ⁵ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲡ] A₁: ⲁⲛ ⲁ(ⲉ, Γ)ϥⲥ., LᵍTᵗ
Hunt 26, iii. 5–8 ⲁϥⲥ., 26. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. A² C² K L P al plus⁷⁰

stand there or sit here at (the) place of putting the
feet.' 4 Did you not put a distinction among yourselves,
and ye become judges of (lit. in) evil thoughts? 5 Hear, my
brethren, my beloved; was not God choosing the poor of
the *world*, rich in the faith, and *heirs* of the kingdom, which
he promised to them who will love him? 6 But ye dis-
honour the poor (man). Is it not the rich who tyrannise
you? And they (are those) who draw you to places of giving
judgement. 7 Are not they (those) who blaspheme the good
name which was called over you. 8 If *indeed* ye fulfil the
royal *law* according to the *Scriptures*: 'Thou shalt love thy
neighbour as thyself,' ye do *well*: 9 if ye respect persons, ye
work (the) sin; (the) *law* convicting you *as transgressors*
of the *law*. 10 For he who will keep (the) *law*, and fall in
one (commandment), became *guilty* of them all. 11 For he
who said: 'Thou shalt not commit adultery,' he (pron.) again
said: 'Thou shalt not kill.' If thou committest not

---

syr^{sch} arm &c. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲫⲛ., FS. ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣ.] pref. ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ 'fellow,' FS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛ̄ϫⲉⲫϯ 'God,' FS: ⲙ̄ⲙⲟϥ, NT. 6 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉϣ] ⲁⲧ., FS 26: -ϣⲉ(ⲁ, NT)ϣϥ, Γ*G^cNOPT. ⲡⲓϩⲏⲕⲓ] pref. ⲙ̄, O. -ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ] T^tAB^aG 18. 26: -ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, L^gΓFKNOST: -ⲣⲁⲙⲁⲟ, P. ⲉⲧⲥⲱⲕ] ⲉⲩⲥ., K. 7 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' FS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, A_2*K. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. 8 ⲙⲉⲛ] +ⲟⲩⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ] ⲧⲉⲛϫ., A_2, 1° person: +ⲉⲃⲟⲗ, 26^{ii}. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. 27. 29. vg: ϯⲅ., K, cf. Gr. rell. ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲉⲕⲙ., P. ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ] A 26^{iii}: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, L^gT^tΓFGKNOPST 18. 26^{ii}: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, B^a. 9 ⲓⲥϫⲉ] L^gT^tAB^aFKNST 26: +ⲇⲉ, ΓGOP 18. ⲉⲫⲛⲟⲃⲓ] ⲙ̄ⲫ., ΓG. ⲡⲁⲣⲁⲃ.] AB^aFKS: pref. ϩⲁⲛ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] $A_{1,2}$*: om. L^gT^t &c. 10 ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] A: +ⲧⲏⲣϥ, L^g T^t &c., cf. Gr. and for position cf.? Gr. C 31. ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ] A: +ⲇⲉ, L^gT^t &c. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲡⲉ, FS. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲉϥϣ., N: ⲡⲁϥϣ., FS. 11 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣ.] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ., B^a. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ, L^g &c.: ⲁϥϫⲟⲥ, T^t.

ⲒⲤϫⲉ ⲕⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ ⲁⲛ⳾ ⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ 12 ⲥⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾ ϩⲱⲥ
ⲉⲩⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ⳾ 13 ⲡⲓϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲁⲑⲛⲁⲓ
ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲓ⳾ ϣⲁⲣⲉ ⲫⲛⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ⳾

ⲉ.

ιδ 14 Ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲛⲁϩϯ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲇⲉ
ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳾ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳾ 15 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲟⲛ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲩⲃⲏϣ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϣⲁⲧ ⲛ̄ⲧϧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾ 16 ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲓ⳾
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϯ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲛ̄ⲧⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ⳾ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲛⲟⲩ⳾ 17 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲱⲃ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲟϥ. |
ρλⲁ ιε 18 Ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ

ⲕⲟⲓ] A_2B^a: ⲟⲓ, A_1: ϫⲉⲕⲟⲓ, L^g: ⲇⲉ ⲕⲟⲓ, T^t &c.: ⲇⲉ ⲉⲕⲟⲓ, O; for tense cf. Gr. ℵABC 15. 45. 70. 98* cat. ⲕϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲕϧ., 26. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ] ⲉⲕⲉϣ., K. ⲉⲕⲟⲓ] ⲁⲕⲟⲓ, B^a. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., K. 12 ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., FS. 13 ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲓ 'his mercy,' T. ⲫⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ] T^tA, cf. arm: ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲇⲉ, ΓO, for *δέ* cf. Gr. $ℵ^c$A 13. 40. 73. 83. 101. ff vg syr^p &c.: ⲫⲛⲁⲓ, L^gB^aGKNPST 18. 26, cf. Gr. ℵ*BCKL h al longe plu cat syr^{sch}. ϣⲟⲩϣⲟⲩ] tense cf. Gr. ℵBKL al pler cat &c. K^{mg} 'the end (of the
Hunt 18, 14–26 Hunt 26, i. 14–23; ii. 14–20 Cons. 14–23 lection).' 14 ⲡϩⲛⲟⲩ] cf. ? Gr. $ℵAC^2KL$ al fere omn cat &c. ϫⲟⲥ] position cf. Gr. AC 56. ff m^{34} vg. ⲟⲩⲟⲛϯ] pref. ⲁⲛⲟⲕ, FS 26^{ii} Cons. ⲛⲁϩϯ 1°] A 26: pref. ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] L^gT^tAΓGNOPT 18. 26^i: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧ., B^aFKS 26^{ii}.

adultery, but killest, thou became *transgressor* of the *law.*
12 Speak thus and do thus, *as* about to be judged through
(the) *law* of the freedom. 13 For the judgement is without
mercy to him who showed (lit. did) not the mercy: for
(the) mercy boasteth itself over [the] judgement.

14 What is (the) profit, my brethren, if one say: 'I have
faith,' but he hath not works? Is it possible that [the] faith
should save him without the works? 15 But if there is
a brother or a sister naked, and in want of (the) food of the
day, 16 and one of you indeed (ⲇⲉ) say to them: 'Go in [a]
peace, be warmed and satisfied'; and yet (ⲇⲉ) ye give not
to them for (the) *need* of the *body*; what is the profit?
17 Thus [the] faith also, if there is not work in it, is dead
by itself. 18 But (ⲁ) one will say: 'Thou (pron.) hast
[a] faith, but I (pron.) have works: show to me thy faith

ⲁ(ⲉ, P^{c}: +ⲧ, L^{g}FS)ϭⲛⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] $L^{g}AB^{a}FP^{e}S$ 18. 26. Cons.: ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ, KO: om. T^{t}ΓGNP*T. 15 ⲇⲉ] A 26, cf. Gr. ACKL al longe plu vg syr^{p} &c.: om. $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵB 5. 6. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 73. 99. 105. 133. d^{scr} cat ff m^{34} arm. ⲟⲩⲟⲛ] AFKNST 18. 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓGOP Cons. ⲟⲩⲥⲟⲛ] pref. ⲛ̄, O: -ⲥⲱⲛⲓ, FS. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. ⲉⲩ, K. ⲉⲩϣⲁⲧ] ⲁⲩϣ., Cons. ⲧϧⲣⲉ] om. ⲧ, A_2FPS Cons. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲙ̄ⲙⲛⲓ., ΓKO 26 Cons. 16 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] L^{g}AΓNO, cf. Gr. ℵB &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, B^{a}GKP 18 Cons., cf. Gr. A 13. 27. 73. 133. d^{scr} syr^{sch} $aeth^{utr}$: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, FS 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, T^{t}. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26^{ii}. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϯ] ⲛ̄ⲧⲉϥϣ., F^{c}KS, 3° sing. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲧⲭⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲧϧⲣⲉ '(the) food,' K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ, Cons.: ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the day,' 26. ⲡⲓϩⲏⲟⲩ] L^{g}AΓFKNOST: ⲡϩ., $T^{t}B^{a}$GP 18. 26. Cons.; cf. Gr. $ℵAC^{2}KL$ al omn^{vid} cat &c. 17 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ϩⲱⲃ] ϩⲏⲟⲩ 'gain,' FS. ϧⲁⲣⲓ] ϧⲁ, FS. 18 ϥⲛⲁ- Hunt 18, 18–23
ϫ(ⲩ, N)ⲟⲥ] $L^{g}A_{1}ΓO^{c}P$ 18. 26: ⲛⲁϫ., A_2N: ⲉϥⲛⲁϫ., K: ⲁϥⲛⲁϫ., B^{c}FGO*ST Cons.: ⲁϥϫ., B^{a}*. ⲟⲩⲟⲛ(+ⲛ̄, 26)ⲧⲁⲕ] $L^{g}T^{t}$AFS 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ, B^{a}ΓGKNOPT 18 Cons. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁϩϯ] $L^{g}AF^{c}KS$ 26: om. ⲛ̄, $T^{t}B^{a}Γ^{c}$F*GNOPT 18: om. ⲛ̄ⲟⲩ, Γ*. ⲇⲉ twice] A 26: ϩⲱ 'also,' $L^{g}T^{t}$ &c. twice. ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ, $T^{t}B^{a}$ΓGNOT 18. 26. Cons.

ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ϫⲱⲣⲓⲥ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲁⲛⲁϩϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ 19 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⳾ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲇⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⳾
20 ϫⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲱ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⳾
ϫⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
21 Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⳾ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ 22 ϫⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲁ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϯⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲫϯ ⳾ ⲁⲩⲟⲡⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲫϯ ⳾
ⲓⲋ 24 Ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⳾ 25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲣⲁⲁⲃ
ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲉⲧⲁⲥϣⲉⲡ ⲡⲓϫⲏⲣ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⳾ 26 ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⳾ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅

ⲙⲁ . . . ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] om. B[a] homeot. ϫⲱⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵABCP h 8. 13. 25. 31. 56. 68. 69. 73. 78** 83. 90. 142. a[scr] ff vg syr[utr] arm aeth. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 13. 69. 73. 83. a[scr] c[scr] ff vg syr[utr] arm. -ⲧⲁⲙⲟⲕ] cf. ? Gr. ACKL al pler vg syr[utr] &c. ⲡⲁⲛⲁϩϯ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg syr[utr] aeth &c. 19 ⲛ̀ⲑⲟⲕ] L[g]AΓFNOST 26 : +ⲇⲉ, T[t]B[a]GKP 18. ϫⲛⲁϩϯ] ⲕⲛ., T[t]G. ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫϯ, T; order cf. ? Gr. ℵA 68. vg syr[sch] arm aeth[pp] Cyr. ⲕⲣⲁ] ϫⲣⲁ, ΓFS Cons. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ⲙ̀ⲙⲟϥ, FS. ϩⲱⲟⲩ] om. 26. 20 ϫⲟⲩⲱϣ] ⲕ., G. ⲇⲉ] om. B[a], cf. Gr. 100. 106* 123. 130. arm. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ] cf. ? Gr. ℵAC[2]KLP al pler cat vg[cle] syr[utr] arm[usc] aeth &c. 21 ⲙⲏ] om. 26 : ⲙⲉⲛ, Cons. ⲡⲉⲧⲁⲩ.] B[a]K: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., L[g]A &c.: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., T[t]G 26 : ⲉⲧⲁⲩ.,

without the works, but I (pron.) will show to thee my
faith from my works.' 19 Thou (pron.) believest that God
is one; thou doest *well*: the *demons* also believe, and they
tremble. 20 But thou wishest to know, O (the) man, who
art vain, that [the] faith *without* the works is dead.
21 Abraam our father was he not justified from the
works, having offered Isaak his son upon the altar? 22 Thou
seest that [the] faith was working with the works, and in
the works [the] faith was completed; 23 and the *Scripture*
was fulfilled: 'Abraam believed God; it was reckoned to
him for [a] righteousness'; and he was called '(the) friend
of God.' 24 Ye see that the man was to be justified
from the works, and not from [the] faith alone. 25 Thus
again Raab the *harlot*—was not she justified from the
works, having received the spies, and she helped them
out by another way? 26 For as the *body* *without* the

FPS Cons. -ⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ] -ⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ, ST. ⲁⲛ] om. NT. ⲉⲧⲁϥⲉⲛ] L^{g}AΓGOP 18. 26: ⲉⲧⲁⲕⲉ(ⲁ, T)ⲛ, NT: ⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̄, T^{t}B^{a}FKS Cons. ϩⲓϫⲉⲛ] A 26: ⲉϫⲉⲛ, L^{g}T^{t}ΓFKNOST Cons.: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, B^{a}GP 18. 22 ⲭⲛⲁⲩ] ⲕⲛ., G. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c. 23 ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] A 26: +ⲑⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'which saith,' L^{g}T^{t} &c. ϫⲉⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲁⲃ.] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲛⲁϩϯ, FS Cons.; cf. ? Gr. L 69. a^{scr} c^{scr} ff vg rell. ⲁⲩⲟⲡⲥ] L^{g}T^{t}AB^{a}GKNT 18. 26: ⲉⲁⲩ., P: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS Cons. ⲉⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲙ., B^{a}: ⲉⲩⲙ., F^{o}S 18. 26. ⲡϣⲫⲏⲣ] om. ⲡ, NST. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, B^{a}. 24 ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCP h al plus^{10} cat ff vg syr^{utr} arm aeth^{utr} Thphyl. ⲁⲩⲛⲁⲑⲙ.] ⲉⲩⲛ., B^{a}GP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ] om. B^{a} 18: om. ⲛⲉ, FS. 25 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf.? Gr. C syr^{sch} arm aeth. ⲟⲛ] cf.? Gr. C 5. 6. 13. 76. vg^{cle} tol syr^{sch} arm: +ⲇⲉ, ΓFNS. ⲣⲁⲁⲃ] ⲣⲁⲭⲁⲃ, K. ⲛⲉⲧⲁⲩ.] T^{t}B^{a}KT: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑ., L^{g}AΓ^{o}NO 18: ⲉⲧⲁⲩ., FS: ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩ., GP. -ⲑⲙⲙⲁ(ⲁⲙⲙ, FST)ⲓⲟⲥ] L^{g}T^{t}A$_{2}$B^{a}FGKNOPST 18: -ⲑⲙⲙⲁⲓⲟ, A$_{1}$: -ⲑⲙⲙⲁⲓⲱⲟⲩ, Γ. ⲁⲥϣⲉⲛ] -ⲏⲛ, AB^{a}. ⲛⲓϫⲏ(ⲉ, FS 18*)ⲣ] cf. Gr. CK^{mg}L al^{15} ff syr^{sch} et p mg arm ar^{e} aeth. ϩⲓⲧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AGP 18: ϩⲓ, B^{a}ΓFKNOST. 26 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵACKLP al omn^{vid} vg syr^{p} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] om. ⲙ̄, G^{o}. ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ]

Hunt 18, 24–26

ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾ ϫⲱⲣⲓⲥ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾

Γ.

ⲙ̄ⲡⲉⲣ ..., R

ιζ Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ. | 2 ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ϥϩⲓⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϭⲓϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾

3 Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϯϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾ 4 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲉϫⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ ⳾ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϩⲓⲏ ⳾ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⳾ 5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ 6 ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⳾ ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⳾

ιη Ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ

---

cf. Gr. 13. 31. 73. 78** cat: ⲙ̄ⲡⲛⲁ, NT. ϥⲙⲱⲟⲩⲧ 1°] ⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓNT.

Hunt 18, 1–5 ... ⲛⲓϣϯ Hunt 26, 1–12

1 F^mg S^mg 'the first Sunday of Hatūr, the third Sunday of Abīb, the third Sunday of the Fast.' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, FS° pres.; for 2° pers. cf. Gr. 73. vg Aug^ioh 67. ⲟⲩϩⲁⲡ] A: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄(om. K)ϩⲁⲡ 'a great judgement,' L^gT^t &c. 2 ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. B^a. ⲫⲏ] +ⲅⲁⲣ, T^tB^aGNPT 18. 26: +ⲇⲉ, R. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ, 26 plural. ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ] A: +ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲉϭⲓ] ⲉϯ, B^a. ϫ(K, O)ⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] -ⲛⲟⲥ, L^gPT. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ] AB^aK 18. 26: ⲡⲓⲕⲉⲥⲱⲙⲁ, L^gT^tΓFGNOPRST. 3 ⲓⲥϫⲉ] AK 18. 26: +ⲇⲉ, L^gT^t &c.; cf. Gr. ℵABCKL al[25] ff vg &c. εἰ δέ. ⲧⲉⲛϯϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ (as above exc. O)] L^gAB^aR 18. 26: -ϭⲓϫⲁⲗ., FS:

spirit is dead, thus [the] faith also without the works is dead.

III. Be not many teachers, my brethren, knowing that ye will receive a judgement. [2] For we all stumble many times. He who stumbleth not in a word, this is a *perfect* man, it being possible for him to *bridle* the whole *body*. [3] If we put (lit. give) *bridle* to the mouths of the horses, (it is) for them to obey us, and we drive their whole *body*. [4] Behold the ships which are so great, driven by rough winds, are guided (lit. brought) by a little helm, whither the steersman will wish to direct (lit. give) his course. [5] Thus also the tongue is a little *member*, and it speaketh great things[a]. Behold, a little fire burneth a whole *wood*. [6] The tongue also is a fire, (the) ornament[b] of (the) *iniquity*. The tongue is[c] among the *members*, and it defileth the whole

---

[a] Lit. 'greatnesses.' [b] *κόσμος* apparently mistranslated. [c] Literal translation of *καθίσταται*.

·ϯ ⲛ̄ⲛⲓϫ(K, O)., T^{t}ΓGKNOPT. ⲛ̄ⲛⲓϩⲑ.] ⲉⲛⲓ., B^{a}. ⲉⲡϫⲓⲛ-ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲩ(+ⲕⲉ, FS)-ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ] L^{s}T^{t} &c.: ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲛ, A by error. [4] ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ] A: ⲛⲓⲕⲉⲉϫ., L^{s}T^{t}. ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧ.] om. ⲉⲧⲉ, R: ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ⲧ., FS. ⲉⲩⲥⲱⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, (Γ)FKORS: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ*. ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{s}T^{t} &c. ⲑⲏ(+ⲛ, A$_{2}$*NT)ⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵBCKP al[15] cat ff m[65] vg Dam. ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩ] A$_{1}$Γ KO: +ⲇⲉ, L^{s}T^{t}A$_{2}$B^{a}FGNPRST 18. 26. ⲛ̄ϩⲓⲏ] -ⲉ, B^{a}ΓKNRT 18. ⲉⲧⲉ(ⲁ, O)ϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁϥⲛⲟⲩ., A$_{2}$*: ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, B^{a} by error. [5] ϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥ., T^{t}KNT 18. 26. ϥⲣⲱ(O, 26)ⲕϩ] Hunt 18,
ΑΓOR 26: ⲉϥⲣ., L^{s}T^{t} &c. [6] ⲡⲓⲗⲁⲥ ϩⲱϥ] cf.? Gr. ℵ^{c}ABC ϩⲏⲡⲡⲉ
KLP &c. *καὶ ἡ γλῶσσα.* ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ] L^{s}AB^{a}FKST: ⲉⲡⲥ., T^{t}ΓGN ... 5–12
OPR 18. 26. ⲧ(ⲇ, B^{a})ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] ϯ., P. ⲡⲓⲗⲁⲥ 2°] cf. Gr. ℵA BCK 27. 43. 65. 73. 102. 133. c^{scr} ff m[65] vg syr^{sch} syr$^{p\,txt}$ arm &c. ϫⲏ] A: ϥϫⲏ, L^{s}T &c.: ⲉϥϫⲏ, 26. ⲉϧⲣⲏⲓ] AΓO: ⲛ̄ϧ., L^{s}T^{t} &c. ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲛⲙ. 'our members,' FKS. ⲟⲩⲟϩ ϥ(om. FS)ϩⲓⲁϭⲛⲓ] L^{s}T^{t}AFGS: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩ., P: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩ., 18; cf. Gr. ℵ*: ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ, ΓKNORT 26, cf. Gr. ℵ^{c}

ϥϩⲓⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϥⲣⲱⲕϩ ⲙ̀
ⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱⲕϩ ⲉⲃ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ ⳾
ιθ ⁷Ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ
ⲗⲁϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧ
ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ ⳾ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩ
ⲥⲉϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙ
⁸ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϭⲛⲉϫⲱϥ. ⲟⲩⲁⲧⲥⲉⲙⲛⲓ ⲡⲉ ⲉϥϩⲱⲥ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⳾
⁹Ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙ
ρλε ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ | ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ
¹⁰ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲟ ⲣⲱ ⳾ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⳾
κ Ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
κα ¹¹Ⲙⲏϯ ϣⲁⲣⲉ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲃⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲛ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ
κβ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⁺¹²Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀
ⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲓⲧ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲧⲉ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲡⲉⲑⲙⲟⲗϩ ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲗϫ ⳾

ⲍ.

κγ ¹³Ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏ

---

rell. ϥ(ⲉϥ, B^a G P 18) ⲣⲱ(ⲟ, B^a P 26) ⲕϩ 1°] L^s A B^a G P T 18:
ⲟⲩⲟϩ, T^t Γ F K N O R S 26. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ] ⲙ̀ⲡⲓϫ.
ϥⲣⲱ(ⲟ, B^a P 26) ⲕϩ 2°] ⲉϥⲣ., K N T 18: + ϥ, Γ^c. ⲉⲃⲟⲗ] o
Hunt 26, 7–12 ⁷ⲛⲉⲙⲛⲓϭ.] om. ⲛⲉⲙ, O R. ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ] ⲁⲙⲱⲟⲩ
· ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲍⲓⲛ, A₁* (mg نسخة ⲇⲁ). ⲥⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϭ., G: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, K. ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯ] om. K ho
⁸ ⲙ̀ⲙⲟⲛ &c.] Tisch. classes this with Gr. L al pler, but cites tr
tion without 'hominum,' which is expressed by ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩ
(ⲑ, B^a) ⲥⲉⲙⲛⲓ (ⲏ, T^t T)] cf. Gr. ℵ A B P Dam ff. ⲉϥⲙⲉϩ]

body; it burneth the *wheel* of the birth, and it burneth by
the Geenna. 7 For all *natures* of the *beasts* and the
birds and the creeping things and those which are in the
seas are *tamed*, and are subject to the *nature* of [the]
humanity: 8 but the tongue itself there is not any man who
can make it subject; it is an unsettled (thing), being evil,
being full of poison of (the) death. 9 We blessed God and
the Father by it; and from it we revile [the] men, whom
God made like to him: 10 from the same mouth come forth
the blessing and the cursing. That which is not right
to be, my brethren, (is it) that these things should be thus.

11 Doth the fountain pour forth that which is sweet and
that which is salt from the same one opening? 12 Is it
possible, my brethren, for the fig-tree that it should produce
olives, or a vine that it should produce figs? Thus that
which is sweet shall not produce a salt water.

13 Who is wise and understanding among you? Let him

ⲙⲁϩ, P. 9 ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ] ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ, FS. ⲉ(om. T^{t})ⲫϯ] L^{g}T^{t}AFKS 26, cf. Gr. KL al pler cat vg syr^{p} &c.: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, B^{a}ΓGNO PRT 18, cf. Gr. ℵABCP 4* 13. ff syr^{sch} arm Cyr &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K: +ⲉ, N. ⲉⲃⲟⲗ 2°] A 26: ⲛ̄ϧ(ϩ, KP)ⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ] A: ⲧⲉⲛϩ., L^{g}T^{t} &c. ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓⲣ., T^{t} GP 26. 10 ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, R. ⲡⲁⲓⲣⲟ(ⲱ, T^{t}FS 26)] AKR: ⲡⲓⲣⲟ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFGNOPST 18: ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ, 26. ⲣⲱ] ⲣⲟ, FS. ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ] ⲡⲥ., Γ: ⲡⲓⲥⲁϩⲟϥ, S. ⲡⲉⲧ(om. G*)-ϣϣⲉ] ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, A. ⲁⲛ ϫⲉ] L^{g}AB^{a}ΓFKORS 26: ϫⲉ ⲁⲛ, T^{t}GP 18: om. ϫⲉ, NT. ⲡⲉ] om. B^{a}NT. 11 ⲙⲏ(ⲉ, N)ϯ] AB^{a} ΓNOT 18: ⲙⲏϯ, L^{g}T^{t}FGPRS 26: ⲓⲙⲏϯ, K by error. ⲡⲉⲑ-ⲙⲟⲗϩ] L^{g}AB^{a}OP 18: ⲡⲉⲧⲙ., T^{t}ΓFGKNRST 26; position cf. Gr. (exc. 14* 16. 69. a^{scr} c^{scr} aeth &c.). ⲡⲁⲓ] om. O. ⲣⲱ] om. B^{a}. 12 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵC^{2}KLP al pler cat ff vg syr$^{sch\,et\,p}$ c.* aeth Cyr &c.: +ⲁⲛ, K. ⲛ̄ⲛⲉ] A$_{1}$*$_{2}$ 26^{i}: ⲛ̄ⲛⲉϣ, L^{g}T^{t}A$_{1}^{mg}$ ('a copy')F NOST 26^{ii}: ⲛⲉϣ, B^{a}ΓGK^{c}PR 18; Tisch. classes this phrase with Gr. KLP &c., but 'fonti' is not expressed, therefore it is nearer Gr. ℵABD &c. ⲡⲉⲑ.] as above exc. PS 18. F^{mg} 'the end (of the lection).' 13 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Bābah.' ⲛⲓⲙ] +ⲇⲉ, P 18. ⲉⲧϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, 26. Hunt 18, 13–18 Hunt 26, 13–16

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ·
14 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ·
ⲛⲉⲙ ϣϭⲛⲏⲛ· ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ·
ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· 15 ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ[·] ⲁⲛ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲉ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ·
16 Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲟϩ· ⲓⲉ ϣϭⲛⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲁⲣⲉ ⲡϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ· 17 ϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲥⲟⲩⲁⲃ· ⲓⲧⲁ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲉ· ⲟⲩⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲧⲉ· ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ· ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ· ⲟⲩⲁⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ·
ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ·
18 Ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
...ⲣⲏⲛⲏ, R ϣⲁⲩⲥⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲛ̀ⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ·
κδ 1 Ⲁⲣⲉ ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ |
ⲙ̀ⲗⲁϧ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ· ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ· ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ·
2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ·

-ⲧⲁⲙⲟⲛ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ 'show me,' FKS. ϧⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, B. ⲡⲉϥϫⲓⲛ.] ⲟⲩϫⲓⲛ., K indefinite. 14 ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛϯⲟⲩ, 26. ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ϣ (om. B^a) ϭⲛⲏⲛ] $T^t A_1{}^*{}_2$ $B^a G^o$ N P R T 18: pref. ⲟⲩ, $L^g A_1^{mg}$('a copy') Γ F G* K O S 26. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϧ., $L^s T^t$ &c. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ 4. 16. 27. 29. 66** 106. $al^{3\,scr}$ ff s vg syr^{utr} arm Antioch. ⲟⲩⲟϩ] T^t Α Γ K N O R T 26: om. L^s B^a F G P S 18. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ. &c.] om. ⲛ̀, K, cf. Gr. (exc. ℵ syr^{sch}). ϧⲁ] ⲉ, FS. 15 -ⲥⲃⲱ] L^s Α Γ F K O R S 26: +ⲇⲉ, $T^t B^a$ G N P T 18. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ . . . ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ, F^cS. ⲧⲉ 1°] A 26: om. $L^s T^t$ &c. ⲧⲉ 2°] ⲇⲉ, AB^aFS 26. ⲙ̀ⲯⲩ-

show to us his works from his good walk (of life) in [a]
meekness of [a] wisdom. 14 But if there is bitter jealousy
among you and strife in your hearts, boast not yourselves
and speak (not) falsehood against the truth. 15 This wis-
dom was not coming down from above, but (ⲁ) is that of
(the) earth, *psychic*, *demon*-form. 16 For where there is
jealousy or strife, (the) confusion is there and every evil
work. 17 But the wisdom which is from above, first *indeed*
it is pure, *then* it is *peacemaking*, it is *fair*, full of mercy,
and good fruit, it is not self-judging, it is not hypocritical.
18 But (the) fruit of [the] *peace* and [the] righteousness
is sown in [a] *peace* to them who make [the] *peace*.
IV. Whence is coming *war*, and whence is coming dispute
among you? Is it not from these, from your *pleasures*
which are armed in your *members*? 2 Ye *lust*, and ye have
not: ye kill, and ye are jealous, it is not possible for you

ϫⲓ(ⲏ, A_2)ⲕⲏ] ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ, Γ: ⲙ̄ⲯⲩⲭⲓⲕⲟ, R. ⲛ̄(ⲛ, R)ⲥⲙⲟⲧ] ⲛⲥⲙⲟⲧ, 26: ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ, FS°. 16 ϫⲟϩ] pref. ⲟⲩ, FS. ⲓⲉ] A 26: ⲛⲉⲙ, LᵍTᵗ &c. ϣϭⲛⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, Γ: ϭϣⲛ., T. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 1°] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K 18. ⲁ(ⲉ, FS 26)ⲣⲉ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲁϥⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣⲕ; cf. Gr. BCKLP al pler cat ff s vg syrᵖ arm aeth &c. 17 ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲙ̄ⲛϣⲱⲓ] A: +ⲧ(ⲇ, Γ*)ⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] om. ⲛ̄, KR: +ϫⲉ, S. ⲉⲛⲓⲕⲏ(ⲉ, N)ⲥ ⲧⲉ] A: om. ⲧⲉ, FS: +ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ 'upright,' LᵍTᵗ &c. ⲉⲥⲙⲉϩ] ⲥⲙ., FS. ⲟⲩⲧⲁϩ] pref. ⲟⲩ, O. ⲟⲩⲁⲧ . . . ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉ] om. O*. ⲟⲩⲁⲧⲙⲉⲧϣ.] cf. Gr. ℵABCP 3. 5. 13. 57. 69. 98* a^scr s ff vg syrᵖ arm Did &c. 18 ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ] A: om. LᵍTᵗ &c.: ϯϩ. ⲡⲉ, Bᵃ 18. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. K al plu cat Oec: om. Bᵃ 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩ.] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲛⲏ, O.

1 ⲟⲩⲟϩ] LᵍTᵗAΓKN 26: om. BᵃFGPST 18. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲑⲱⲛ] Hunt 18, 1–6 . . .
om. N. ⲙ̄ⲗⲁϧ] ⲉⲙⲗ., TᵗG. ⲛⲕⲟⲩ] om. P*. ⲑⲱⲛ 2°] ϩⲙⲟⲧ
cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 31. 36. 69. a^scr c^scr cat ff m^98 syrᵖ arm^gb &c.: Hunt 26, 1–3
om. 26, cf. Gr. KL al pler s vg syr^sch aeth Oec. ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ] om. ⲛⲏ, TᵗBᵃGNP 18. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., LᵍTᵗ &c. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] om. ⲟⲩⲟϩ, GPT 18*. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ 1°] ABᵃKP* 26: -ⲱⲧⲉⲛ, LᵍTᵗΓᶜ &c.

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟϩ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲁϣⲛⲓ ÷ ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ ÷
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ÷
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛ ÷ 3 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ ÷
κε ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ÷ 4 ⲛⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲉⲫϯ ÷
5 Ϣⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ÷ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ÷ ϥϭⲓϣ-
ϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ÷
6 ϥϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.
κς Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲫϯ ϥϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ÷ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ÷
ϥⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ÷
κζ 7 Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ÷ ϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ÷ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ÷
8 ϧⲱⲛⲧ ⲉⲫϯ ⲉϥⲉϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ÷ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲏⲧ ϧⲁ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲃ̅ ÷ 9 ⲁⲣⲓⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓϩⲏⲃⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲓⲙⲓ ÷ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥ-

ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ] + ⲇⲉ, FS. ⲙ̀ⲙⲟⲛ 2°] AN 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣϭⲛⲏⲛ] A 26: ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟ(ⲱ, FS)ⲛⲧ, L^{g}T^t &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡ.] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ 3°] cf. Gr. ℵP 5. &c. ff vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ] as above exc. ΓP -ⲱⲧⲉⲛ. 3 ϫⲉ] A 26: + ⲟⲩⲏⲓ, L^{g}T^t &c. ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ] ⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ 'not well,' K: ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ, S*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] A 26: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ 'in,' L^{g}T^t &c. 4 ⲛⲓⲛ(om. Γ*)ⲱⲓⲕ] cf.? Gr. ℵ* A B 13 item μοιχοί exprimentibus ff vg syr^{sch} aeth^{utr} arm. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr^p &c. ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ] cf.? Gr. LP &c. ἔχθρα. ⲧ(ⲇ, AB^{a}FS)ⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ] AO:

to obtain: ye strive, ye *make war*; and ye have not, because
that ye *ask* not. [3] Ye *ask*, and ye receive not, because ye
ask badly, That from your *pleasures* ye may spend.
[4] [The] adulterers, ye know not that the friendship of the
world is [an] enmity of God. But he who wisheth to be
friend unto the *world* will become enemy unto God. [5] Or
(ϣⲁⲛ) know ye not that the *Scripture* saith, In vain, or in
[an] *envy*, the spirit which dwelleth in us yearneth? [6] But
he giveth [a] great grace. Therefore he saith: 'God
opposeth the proud, but to them who are humble he will
give [a] grace.' [7] Subject yourselves *then* to God, but
oppose the *devil*; he shall flee from you. [8] Draw near to
God; he shall draw near to you. Cleanse your hands,
[the] sinners; cleanse your hearts, (ye) double-minded[a].
[9] Be *miserable*, and mourn, and weep: your laughter—let it

---

[a] Lit. 'under the two hearts.'

ⲧⲉ ⲉ(ⲙ̄ⲙ, ⲕ)ⲫϯ, L^{g}T^t &c., cf.? Gr. ℵ vg syr^{sch} &c. ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲛ, L^{g}T^t &c., cf. Gr.: om. FS, cf. Gr. L 13. 27. 29. 69. a^{scr} c^{scr} al plus^{20} &c. ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲟⲩⲱϣ] AGP: ⲉⲑⲛⲁ., L^{g}T^t &c. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕ., FS. [5] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] AB^{a}FKS: ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ 'think,' 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, L^{g}NOPT: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ, T^{t}ΓG. ⲁⲛ] AFKS: om. L^{g}T^{t}B^a &c. ⲓⲉ ϧⲉⲛⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ] for joining with ϫⲱ &c., cf.? Gr. A 4. 10. 11. 14. 15. 16. 21. 38. &c. ⲫⲏ] om. K. [6] ϥϫⲱ] AB^{a}ΓFKOS: ⲉϥϫⲱ, L^{g}T^{t}G NPT 18. ϥϯ 2°] ⲉϥϯ, T^{t}FNST. ϥⲛⲁϯ] + ⲇⲉ, FS. F^{mg} 'the end (of the lection).' [7] F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Bābah, the fourth Sunday of the Fast, the fourth Sunday of Misry.' ϯ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 69. 70. 177. a^{scr} c^{scr} al plus^{30} ff vg syr^p &c. ⲉϩⲣⲉⲛ] om. 26^{ii}. ⲉϥⲉⲫⲱⲧ] L^{g}T^{t}AFNST: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}ΓGKOP 18. 26. [8] ϧⲱⲛⲧ] + ⲉϧⲟⲩⲛ, FS. ⲉϥⲉϧⲱ(ⲟ, N)ⲛⲧ] L^{g}AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. 26. ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 1°] -ⲃⲟ, T^{t}ΓGP, thus again. ϫⲓϫ ... ⲛⲉⲧⲉⲛ] om. O homeot. ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO 26. [9] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ] L^{g}T^{t}AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GNPT 18. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲓ] cf. Gr. BKLP al pler ff vg &c.: om. ⲡⲓⲙⲓ, 26^{ii}.

Hunt 18, 7–11 ... ⲛⲟⲙⲟⲥ 2°

Hunt 26, i. 7–17; ii. 7–10

ⲕⲟⲧϥ ⲉⲩϩⲏⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ⳾
ρλϛ κη ϯ 10 Ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ | ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Ⲏ.

κθ 11 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲓⲉ ⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ⳾
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲓⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ⳾
λ 12 Ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲟ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ⳾
λα 13 Ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲓⲉ
ⲣⲁⲥϯ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ⳾ 14 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ⳾
λβ Ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ⳾ ⲁϥⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ
ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲧⲁ ϣⲁϥ-
ⲧⲁⲕⲟ⳾ 15 ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ

ⲉⲩϩⲏⲃⲓ] ⲉⲟⲩϩⲏⲃⲓ, $T^{t}B^{a}$GKP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] $L^{s}T^{t}$AΓFKOS 26: om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GNPT 18. ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ] L^{s}A FS: ⲉⲩⲱⲕⲉⲙ, T^{t} &c.: ⲉⲟⲩⲱⲕⲉⲙ, B^{a}. 10 ⲙ̀Ⲫϯ] $L^{s}T^{t}$ AB^{a}GKP 18. 26: ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, ΓFNOST. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ] T^{t}A 26^{ii}: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲉⲥ, $L^{s}B^{a}$ΓFKNO 26^{i}: ⲉϥⲉϭⲉⲥ, GP 18.
Hunt 18, 11–17 Hunt 26, 11–12 11 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] +ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ 'that they should not judge you,' A_2K. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. 38. 69. 93. 105. a^{scr} c^{scr} h^{scr} syr^{utr} &c. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵABP al^{12} vg syr^{utr} arm &c. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲉϥⲛ., B^{a}. ⲁϥϯϩⲁⲡ] ⲉϥ., FS: ϥ., P. ⲇⲉ] $L^{s}T^{t}$ AΓKNT 18: om. B^{a}FGPS 26. ⲕϯ] L^{g}AΓFKNS 26^{ii}: ⲁⲕϯ, $T^{t}B^{a}$ GOPT 18. 26^{i}. ⲁⲛ] trs. before ⲙ̀ⲡⲓⲛ., K. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥ-

turn to [a] mourning, and your joy to [a] sadness. 10 Humi-
liate yourselves before God, that he may exalt you.
11 Speak not against (ⲛ̄ⲥⲁ) one another, my brethren. For
he who speaketh against his brother, or is judging his
brother, spoke against the *law*, and he judged the *law*: but
if thou judgest the *law*, then, thou art not a doer of the
law, but (ⲁ) a judge. 12 For one is the *lawgiver* and judge,
for whom it is possible to save and to destroy: who art
thou, namely thou (lit. he), who judgest thy neighbour?
13 *Go to* now ye (lit. they) who say: 'To-day or to-morrow
we shall (lit. will) go to this *city* and spend a year there,
and trade and find gain,'—14 they who know not what will
happen on the (lit. his) morrow. For what is your life?
It was as a vapour, appearing *for* a little, *then* it perisheth.
15 Instead ye (should) say: 'If the Lord should wish, and we

ϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵABP al^{60} cat ff m^{44} floriac luxov vg syr^{utr} arm aeth Did &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] L^{s}T^{t}AB^{a}FKS 26^1, cf. Gr. minusc sat mu syr$^{p\,txt}$ arm Oec: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ, Γ*: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ^{c}NT 18. 26^u: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲑⲟⲕ, GOP, cf. Gr. rell. ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ] T^{t}AB^a 26: ⲡⲉϥϣ., L^{s}ΓFGKNOPST 18; cf.? Gr. ℵA BP al^{16} ff m^{44} floriac vg syr^{utr} arm &c. 13 ϕⲟⲟⲩ] ΑΓ 26: pref. Hunt 18, 13–17
ⲙ̄, L^{s}T^t &c. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵB 13. 27. 29. 40. 69. al sat mu ff vg syr^{sch} aeth &c.: ⲛⲉⲙ, B^a, cf. Gr. AKLP al^{60} fere cat syr^p arm Cyr &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ &c.] cf.? Gr. ℵABP al sat mu ff vg Cyr. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] L^{s}AB^{a}FN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGOPST 18. 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ, K. ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. ℵBP 36. ff vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ.] T^{t}AB^{a}ΓGKNO 26: om. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}FPST 18. 14 ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. P 68: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ(+ⲥⲉ, 26)ⲥⲱⲟⲩⲛ, FS 26. ⲡⲉⲑⲛⲁϣ.] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁϣ., Γ; cf.? Gr. ℵKL al pler cat ff vg syr^{sch} &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ.] ⲉⲛ., ΓNOT. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ^{c}AKLP al pler vg syr^{sch} &c.: om. O 26, cf. Gr. ℵ* B c^{scr} syr^p arm aeth^{ro}. ⲡⲉ] om. N. ⲁ(ⲉ, B^a)ϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] AB^a: ⲁ(ⲉ, 26)ϥⲉⲣⲙ̄, L^{s}T^t &c.; cf.? Gr. L al sat mu ff vg &c. ἐστιν. -ⲣⲏϯ] cf. Gr. A 13. vg: +ⲅⲁⲣ, ΓO, cf. Gr. BKLP al pler cat ff syr^p arm &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: +ϥ, 18: -ⲱⲛϩ, L^{s}T^t &c. ⲓⲧⲁ] cf.? Gr. 36. 38. 69. a^{scr} c^{scr} h^{scr} fu tol harl syr^p. 15 ⲉⲫⲙⲁ] om. ⲉ, B^a.

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ
ⲓⲉ ⲫⲏ. 16 ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛϩⲟ ⳾ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ⳾
λγ 17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲓϥ ⳾ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⳾
λδ 1 Ⲁⲅⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ⳾ ⲣⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ 2 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⳾
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲱⲥ ⲁ ⲧϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳾ 3 ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲧ ⲁϥⲉⲣϣⲏⲓⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩ|ϣⲏⲓⲃⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⳾
λε 4 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥϧ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϥⲏϫ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲁⲓⲱⲥϧ ⳾ ⲁⲩϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⳾ 5 ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲛⲟⲛⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⳾
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⳾ 6 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛ̀ϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⳾
λϛ 7 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ϣⲁ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾

ⲟⲩⲟϩ] om. B^a P. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ] cf.? Gr. KL al longe plu cat Cyr &c.: om. ⲛ̀, FS: ⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲛϧ, K, cf.? Gr. ℵABP al^{15} ff. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ] cf. vg syr^{sch} arm aeth Cyr, for future indic. cf. Gr. ℵABP al^{15} 38. 40. 95. 126. 177. 13^{lect} &c. 16 ϯⲛⲟⲩ] AKO: +ⲇⲉ, L^gT^t &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ] ⲧⲉⲛϣ., A_2* by error. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, FS. ϣⲟⲩϣⲟⲩ] pref. ⲛ, FS. ⲇⲉ] AΓO, cf. Gr. al pauc: ⲅⲁⲣ, $L^gT^tB^a$GNPT 18. 26, cf. Gr. al pauc: om. FKS, cf. Gr. rell. 17 ⲫⲏ] AK: +ⲟⲩⲛ, L^gT^t &c.: +ⲇⲉ, ΓO. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲁⲓϥ] om. NT homeot. F^{mg} 'the end (of the lection).'

live, we shall (lit. will) do this or that.' 16 Now ye boast
yourselves in your arrogancies: but all such boastings are
evil. 17 He who knoweth a good (thing) to do it, and
doeth it not, it is a sin to him. V. *Go to* now, [the] rich,
weep, crying out for your *miseries* which come upon you.
2 Your wealth corrupted, your clothes (the) moth ate. 3 Your
gold and your silver rusted; and their rust will be to you
for a witness, and it will eat up (ⲛ̄ⲥⲁ) your *flesh* (plur.)
as a fire. Ye gather up in last days. 4 Behold, (the)
hire of the *labourers* who reaped your *fields*, which was
defrauded by you, crieth out: and the voices of the reapers
went into (the) ears of the Lord Sabaōth. 5 Ye were in
delight upon (the) earth, and ye are luxurious; and ye
nourish your hearts unto (the) day of (the) slaughter. 6 Ye
judged, and ye kill the righteous (one); he opposeth you
not. 7 Be longsuffering, my brethren, until (the) *coming*

---

1 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Bābah': K^{mg} تقرا فى الاحد الخامس 'it is read on the fifth Sunday.' ⲛⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲟⲓ] AFKP^{mg}('a copy') S: ⲛⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲱⲟⲩ, L^sT^t &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉϫⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr^p Cyr &c.: om. N, cf. Gr. ℵ 5. 8. 25. vg syr^{sch} arm aeth. 2 ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲱ(ⲟ, K)ⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO. 3 ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓO. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] A: pref. ϥ, L^sT^t &c. ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲟⲩ (om. N)-ⲙⲉⲧ., NT: ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ, K: -ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^aGP 18. ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓⲉϩ., K, definite. 4 ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ] ⲁⲣⲅ., A_2OST: -ⲅⲁⲧⲁⲥ, N. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲱⲣⲁ] L^sAΓ FKOS: ϧⲉⲛⲛⲉⲧ., T^tB^aGNPT 18. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, K. ⲛⲓ(ⲏ, S)ϭⲁⲓⲱⲥϧ] -ⲟⲥϧ, P. 5 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ] AB^aG: ⲁⲣ., L^sT^t &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., F^oKNOST. ⲟⲩⲟϩ 1°] L^sAF KOS: om. T^tB^aΓGNPT 18, cf. Gr. A 73 (Cyr). ⲟⲩⲟϩ 2°] A: om. L^sT^t &c. -ϣⲁⲛϣ] L^sAFOS: -ϣⲁⲛⲉϣ, T^tB^aΓGKNPT 18. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩ.] T^tA: om. ⲛ̄, L^s &c. ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ϧⲉⲛⲡ., K; cf. Gr. ℵ*ABP 13. 81. ff m^{97} vg &c. 6 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ] L^sAΓNOT 18: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., T^tB^aFGKPS. ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. O. ⲟⲩⲟϩ] L^sAB^aΓ: om. T^tFGKNPST 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧ.] L^sT^t &c.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϧ., B^aΓNT.

Hunt 18, 1–7 ...ⲡϭ̄

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⳾ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ⳾ [8] ϣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾

θ.

λζ [9] Ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲁϩⲟⲙ ϧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ-
λη ϯϩⲁⲡ⳾ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ⳾ [10] ϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥ-
ϣⲉⲛϧⲓⲥⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
λθ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ [11] Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⳾
ρλζ μ Ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲓⲱⲃ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ.
μα [12] Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ⲁⲛⲁϣ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲣⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲕⲉⲁⲛⲁϣ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲟⲩⲁϩⲁ ⲁϩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ⳾

Hunt 26, 7–8 [7] ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ] om. ⲡⲓ, B*. ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] ϥϫ., ΓF*O 26. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 'good,' K. ⲟⲩⲟϩ] T^{t}A 26: om. L^{s} &c. ϥⲱⲟⲩ] A 26: ⲉϥⲱⲟⲩ, L^{s}T^{t} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A 26: om. L^{s}T^{t} &c. ϣⲁⲧⲉϥϭⲓ] ϣⲁⲛⲧⲉϥϭⲓ, T^{t}GNP. ⲟⲩⲧⲁϩ] cf. Gr. ℵ 9. ff
Hunt 18, 8–15 syr$^{p mg}$ &c. [8] ⲛ̀ϩⲏⲧ] cf. Gr. ABKP al pler ff am demid harl syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] ⲡⲉⲧⲉⲛϩ., FS
Hunt 18, 9–15 singular. ϯⲡⲁⲣ.] ⲧⲡ., FKS. [9] F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Baūnah': F^{mg} وتقرا الاحد الخامس اذا يتفق في اشهر الثانية 'and it is read the fifth Sunday when it happens in the second set of months': S^{mg} والاحد

of the Lord. Behold, the husbandman is looking out forward to the precious fruit of (the) earth, and he is longsuffering for it, until he receive the first fruit and the last. [8] Be ye also longsuffering, and confirm your hearts; because the *coming* of the Lord drew near.

[9] Murmur[a] not against one another, my brethren, that ye be not judged: behold, the judge standeth at the doors. [10] Take a pattern for you, my brethren, of [the] suffering and [the] longsuffering of the *prophets*, who spoke in (the) name of the Lord. [11] Lo, we *call them blessed* who endure.

Ye heard of the *patience* of Jōb, and ye saw the finishing of the Lord, that the Lord is very full of pity, and is longsuffering. [12] First *indeed* of everything, my brethren, swear not, *neither* by (the) heaven, *nor* by (the) earth, *nor* any other oath: but let your word be a yea yea, nay nay,

---

[a] Lit. 'groan' or 'sigh.'

الخمس من الاشهر الثانية 'and the fifth Sunday of the second set of months.' ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. A 13. d[scr] syr[sch] &c.; position cf. ? Gr. ℵL al pler syr[utr] arm &c. ⲡⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. (exc. minusc pauc). [10] ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵKL al pler cat syr[sch] &c.; position cf. ? Gr. (exc. minusc pauc). ϯⲙⲉⲧⲣ.] L[g]AΓFKOS 18[c]: ⲟⲩⲙ., T[t]B[a] (om. ⲣⲉϥ) GNPT 18* indefinite. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵBP 5. 15. 18. 24. 29. 31. 32. 36. 38. 47. 69. 73. 99. 101. 106. 17[lect] 18[lect] a[scr] al[2scr] cat ff vg arm &c. [11] ϩⲏ(ⲉ, A₂)ⲛⲡⲉ] +ⲓⲥ, ΓG*. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 5. 7. 8. 9. 40. 69. 73. a[scr] ff vg syr[utr] &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] L[g]AB[a]ΓFGOS: ⲁⲣ., T[t]KNPT 18. -ⲥⲱⲧⲉⲙ] L[g]AΓFKOS: +ⲧⲁⲣ, T[t]B[a]GNPT 18. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲛⲟ̅ⲥ̅, T. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L[g]T[t]AB[a]ΓFOS: ⲁ(ⲉ, P)ⲣⲉⲧⲉⲛ., GKNPT 18. [12] ⲛ̄ϣⲟⲣ(om. P)ⲛ] L[g]T[t]AFS: om. ⲛ̄, B[a]ΓGKNOPT 18. ⲙⲉⲛ] A: ⲇⲉ, L[g]T[t] &c., cf. Gr. ℵ[c]ABLP al pler ff vg syr[utr] &c. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] om. B[a]. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t]NT. ⲕⲉ 1°] om. B[a]. ⲕⲉⲁⲛⲁϣ 2°] om. T[t]. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ* 8. 25. 33[mg] vg aeth. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ] om. B[a]. ⲙ̄ⲙⲟⲛ 1°] cf. Gr. 13. ff vg. ϧⲁⲟⲩϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵAB 8. 13. 25. 27. 29. 36. ff vg syr[utr] aeth[utr] &c. F[mg] 'the end (of the lection).' Hunt 18, 12-15

μβ 13 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ⳾ 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ⳾ ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ
ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅⳾

μγ Ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

μδ 16 Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ⳾

με Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲉⲥⲉⲣϩⲱⲃ⳾

μς 17 Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱϥ ⲡⲉ⳾ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ⳾
ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲧⲫⲉ ϩⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲱⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ⳾
18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲟⲛ⳾ ⲁ ⲧⲫⲉ ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲣⲱⲧ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲧⲁϩ. |

19 Ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ⳾ 20 ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ

---

13 ⲇⲉ] om. K. ⲟⲩⲟⲛ] om. B^a. ⲫⲏ] +ⲇⲉ, T^tΓNOT. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, FKS. 14 ⲇⲉ] L^gAΓFOS: om. T^t B^aGKNPT 18. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. $\aleph^c$ABKLP &c. ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲥϥ] cf. Gr. ℵAKL al pler vg &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat ff vg arm rell &c. 15 ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ] A: ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛⲁϩϯ, L^g T^t B^aFKS: ⲛ̀ⲧⲉⲫⲏ (ⲡⲓ, N) ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϩϯ 'of him who believeth,' ΓGNOPT 18. ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲙⲟⲕϩ] ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲟⲕϩ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓNOT. ⲉϣⲱⲡ] om. B^a. ⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥϣⲁⲛⲓⲣⲓ, B^aP. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲃⲉ, ΓFOS. ⲉⲩⲉⲭⲁⲩ] cf. Gr. P 7. 31. 73. j^{scr} &c.

that ye may not be (ϣⲱⲡⲓ) under a judgement. 13 But
if there is one suffering among you, let him *pray.* He who
is in delight of heart, let him *sing praise.* 14 But if there is
one sick among you, let him call the *presbyters* of the *church*;
and let them pray over him, having anointed him with [an]
oil in (the) name of the Lord: 15 and (the) prayer of (the)
faith shall save him who is pained, and the Lord shall
raise him (up); *Even* if he committed sins, they shall be
forgiven him. 16 Confess[a] *then* your sins to one another,
and pray for one another, *that* ye may be healed. There is
a great power in (the) *prayer* of the righteous (man), which
worketh. 17 Elias was also a man, suffering as we, and
he prayed a *prayer* for (the) heaven not to rain; and it
rained not upon the earth for three years and six months.
18 And he prayed again, (the) heaven gave a rain, and (the)
earth sprouted, it gave its fruit. 19 My brethren, if one
among you should go astray from the truth, and one make
him return; 20 let him who will make return a sinner from

---

[a] Lit. 'manifest.'

---

16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABKP 5. 7. 8. 33** 36. 69. 73. 177. a^{scr} c^{scr} g^{scr} cat vg syr^{p}. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] A_1: ⲛ̄ⲛⲉⲧ., L^gT^t &c.; cf. ? Gr. ℵABP 5. 6. 13. 33^{mg} 43. 65. 69. 73. a^{scr} c^{scr} d^{scr} ff vg syr^{p} ἁμαρτίας; for ὑμῶν cf. Gr. L 69. a^{scr} c^{scr} ff vg syr^{utr} aeth &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲉⲛ., K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] L^gT^tAFNOST: +ⲅⲁⲣ, B^aGKP 18. 26. 17 ⲏⲗⲓⲁⲥ] cf. Gr. ℵAB^3KLP rell. ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L^gA 26: ϧⲉⲛⲟⲩ., FS: ⲛ̄ⲟⲩⲧⲱⲃϩ, Γ^{mg}: om. $T^tB^a\Gamma^*$GKNOPT 18. ϩⲱⲟⲩ 1°] L^gAB^aFNS 18. 26: +ϩⲓ(ⲉ, K)ϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ, $T^t\Gamma$GKOPT. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲱⲟⲩ] om. N. ϩⲓϫⲉⲛ] A$B^a\Gamma$FNOST 26: ⲉϫⲉⲛ, L^gT^tGP 18: om. K. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] om. K. ⲅ̄ϯ] $L^gT^tA_1$ΓFGNOPT 18: ⲅ̄, A_2B^aKS 26. 18 ⲟⲩⲟϩ 1°] +ⲡⲁⲗⲓⲛ (om. ⲟⲛ), B^aGKP 18. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲟⲩ, ΓOT; position cf. ? Gr. ℵA 13. 73. ff vg syr^{sch}. 19 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABKP h al^{25} cat s ff vg syr^{utr} arm &c. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] L^gA$B^a\Gamma$FKNOST 26, cf. Gr. ABKLP al pler s ff vg syr^{p} aeth Did &c.: pref. ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ '(the) way of,' T^tGP 18, cf. Gr. ℵ 5. 7. 8. 13. 22. 36. 40^{mg} 65. d^{scr} j^{scr} syr^{sch} arm. 20 ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] T^tAB^aFGKOS 18. 26: ϫⲉⲫⲏ, $L^g\Gamma$NPT.

Hunt 18, 16–20

ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲡⲗⲁⲛⲏ ⳾ ϫⲉ ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⳾

Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲓ^{χ} ⲧ̅ⲡ̅ ⲕ͵^{λ} ⲑ̅

ϧⲉⲛ] L^{g}AB^{a}FGPS 18. 26: ϩⲁ, T^{t}ΓKNOT. ϫⲉ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛ̀ⲧⲉϥⲯ.] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉϥⲯ., FS; cf. Gr. ℵAP 5. 7. 8. 13. 15. 36. 73. cat s vg syr^{utr} arm^{odd} aeth Did Cyr &c. ϥⲛⲁϩⲱⲃⲥ] T^{t}A 26: ⲉϥⲉϩ., L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ] om. ⲉⲃⲟⲗ, G^{o}.

(the) way of his *error* know, that he will save his *soul* from (the) death, and he will cover over many sins.

(Of) James (the) Epistle. Stichoi 350, Chapters 9.

Subscription. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, G; cf. Gr. A 40. 67. 177.: ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲥⲧⲓⲭ(ⲟⲥ, A_2) ⲧ̅ⲛ̅ ⲕ,(+ⲉ, A_2)ⲗ ⲑ̅, A_1 ($_2$ at beginning): ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲁⲕⲱⲃⲱⲥ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'was finished' ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̅ ⲕ,ⲉⲗ ⲑ̅, K: †ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲏ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅, FS: A_2 NOPT have Arabic, B^aΓ have no subscription. For 9 chapters cf. Gr. B.

ⲠⲈⲦⲢⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ ⲁ̅.

ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓ ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ÷ ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ÷ ⲧⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ ÷
ϯⲁⲥⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ÷ [2] ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ
β ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ÷ ϯⲠϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ÷
γ [3] Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ÷
ⲁϥϫⲫⲟⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ [4] ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϭⲱϧⲉⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ. |
ρλη δ Ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ [5] ϧⲁ ⲛⲏ

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, (A_2)ΓP) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. ℵAC 13. al pauc: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, S) ⲁ̅, FKS: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁ̅, O: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲁ, N: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲡⲁⲛϫⲱϫ 'the chief' ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'of the apostles,' B^a: ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'of the holy catholic (Epistles),' T.

Hunt 18, 1-6 [1] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Abīb,' 'the first Sunday of Baūnah.' ...ϯⲛⲟⲩ ⲡⲭ̅ⲥ̅] trs. before ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ΓFℵP. ⲉⲧϣⲟ(ⲱ, T)ⲡ] om. ϣⲟⲡ, B^a.

OF PETER (THE) EPISTLE 1.

I. Peter, (the) *apostle* of Jesus Christ, to the elect who are
in (the) foreign (land) among the dispersion of Pontos, (the)
Galatia, (the) Kappodokia, [the] Asia and [the] Bēthania,
² according to a foreknowledge of God the Father, in the
sanctification of the *spirit*, unto a redemption and a sprink-
ling of (the) blood of Jesus Christ our Lord: (The) grace
and the *peace* shall be multiplied to you. ³ Blessed is
God and the Father of our Lord Jesus Christ, who according
to (the) abundance of his mercy begat us into a *hope* of life
through (the) rising of Jesus Christ from them who are dead,
⁴ into an *inheritance* incorruptible and unpolluted and un-
fading: Kept for you in the heavens, ⁵ namely they who

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., FNOST. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲥⲧⲟⲥ, A$_2$Γ. -ⲧⲓⲁ . . . ⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲧⲕⲁⲡⲡ(om. A$_2$)ⲟⲇⲟⲕⲓⲁ] AG: ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ, L^{g}T^t &c. ϯⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] AB^{a}FKPS 18°: -ⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ, T^t: -ⲃⲩⲑⲏⲛⲓⲁ, T: -ⲃⲓⲑⲏⲛⲓⲁ, ΓO: -ⲃⲩⲑⲓⲛⲓⲁ, N, cf. Gr. 13: -ⲃⲩⲑⲩⲛⲓⲁ, G: -ⲃⲓⲑⲩⲛⲓⲁ, L^g. ² -ϣⲟⲣⲡ] -ϭⲱⲣⲡ 'revelation,' K. ϧⲉⲛ] ⲕⲁⲧⲁ, P. ⲉⲩⲥⲱϯ] A: ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ 'unto an obedience,' L^{g}T^t &c. ⲟⲩⲛⲟⲩϫϧ] ⲟⲩⲛⲟϫϧ, FK. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., T^{t}GOS*. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: om. L^{g}T^t &c. ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., T^{t}B^{a}N: ⲡⲓϩ. ⲛⲱⲧⲉⲛ 'to you,' O. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., FKS. ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ] L^{g}AΓGO 18: ⲉⲩⲁϣ., B^{a}FS: ⲉⲩⲉϣ., NPT: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣ., K. ³ S^{mg} 'the sixth Sunday of Pentecost.' ⲫϯ] pref. ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' T^{t}GP. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, T^t, cf. s syr^{sch} ar^e aeth. ⲁϥϫⲫⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, NT. ⲛ̀ⲱⲛϧ] cf.? Gr. 9. 46. demid luxov syr^{utr}. ϩⲓⲧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}G KP 18. 26: ϧⲉⲛ, ΓFNOST. ⁴ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B^{a}GP 18. ⲁⲧⲗⲱⲙ] ⲁⲑ., B^{a}NOP 18. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ, O: ⲁⲩⲁⲣⲉϩ, GP. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat s vg syr^{utr} arm.

Hunt 26, 3–5 ...ⲫϯ Hunt 26, 4 ⲉⲩⲁⲣⲉϩ... -8 ...ⲉⲣⲟϥ 2°

ⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ⳾ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ⳾
ⲉϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ⳾ [6] ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ϯⲛⲟⲩ⳾

ⲉ Ⲓⲥϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ [7] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲑⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ⳾
ⲉⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ⳾ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾

ⲋ [8] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁ-
ⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ⳾
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ⲛ̀ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ⳾ [9] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̀ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ⳾ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ⳾

ⲍ [10] Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲕⲱϯ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲉⲑⲃⲉ..., R
ⲧⲏⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
[11] ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ. [12] ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ

---

[5] ⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲓⲥ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲱⲓⲥ, FS. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] ⲉⲟⲩⲟⲩϫ., B^a ΓNOT. ⲉϥⲛⲁϭ.] L^g T^t A_1 c_2 ΓFKNST 26: ϥⲛⲁ., B^a GP 18. ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲓ., B^a FS 18. [6] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ] cf. ? s vg syr^sch ar^e &c.: + ⲙ̀ⲙⲟϥ, NT. ⲡⲣⲟⲥ] A 26: ⲛ̀, L^g T^t &c. ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T^t G. ⲛ̀ϩⲏⲧ] om. K. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣ., K. ϩⲁⲛⲡⲓⲣ.] ⲛⲓⲡⲓ., 26, definite. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ, FS. [7] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ] AK 26: om. ⲛ̀ⲧⲉ, L^g T^t &c. ⲑⲙⲉⲧⲥ.] L^g T^t B^a FGKPS 18. 26: ϯⲙⲉⲧⲥ., ΓNOT. ⲉⲩⲉⲣⲇ.] ⲁⲩⲉⲣⲇ., B^a. ⲇⲉ] L^g T^t AB^a FGPS 18. 26: om. ΓKNOT, cf. Gr. 40. 60. 98^mg 99. 117.

Hunt 18, 6 ⲒⲤϪⲈ... -9

are watched over in [a] power of God through (the) faith
unto a salvation (ⲟⲩϫⲁⲓ) prepared, about to be revealed in
the last times; 6 that in which ye will be glad *for* a little
(while) now: If it is right that ye should be grieved in
temptations of many kinds; 7 that (the) choiceness of your
faith may be more precious than the gold which will perish,
but being *proved* through [a] fire; that ye may be found in
[a] praise and [a] glory and [an] honour in the revelation of
Jesus Christ. 8 Him whom ye know not, ye *love*; him
(ⲫⲁⲓ) now ye see not, but ye believe him. Be glad in an
unspeakable joy which was glorified: 9 receiving (the) end
of your faith, (the) salvation (ⲛⲟϩⲉⲙ) of your *souls*.

10 For concerning this salvation the *prophets* sought; and
they searched, they who *prophesied* of (ϧⲁ) the grace which
was in you; 11 searching after the time which the *spirit* of
Christ spake in them, (they) having witnessed before of
(ϧⲁ) the pains of Christ, and the glories which come after
these (things): 12 they to whom it was revealed, that they

---

1 lect. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ; FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲇⲉ, FS. ⲱⲟⲩ
. . . ⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. ℵABC al^{20} cat vg syr^p arm &c. 8 ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. AKLP al longe plu cat Clem Euth &c.
ϯⲛⲟⲩ] om. K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L^sAFGPS 18: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ,
$T^t$$B^a$ΓKNOT: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, 26. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ]
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, B^a, 1° person. ⲇⲉ] om. B^a. ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ] T^tA:
om. ϣ, L^s &c. ⲉⲁϥϭⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^s$$T^t$$B^a$FGKPS 18:
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ; ΓNOT. 9 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ, B^a.
ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ] ⲉⲙⲡ., Γ: ⲉⲛϫ., B^a: ⲙ̅ⲡⲓϫ., NT. ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵACKLP al fere omn cat s vg syr^{utr} arm aeth &c.:
ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ, F*, cf. Gr. 96. 180. $Or^{int\ 1.95}$ ἡμῶν. ⲫⲛⲟϩⲉⲙ]
pref. ⲙ̅, K. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ., $Γ^c$. 10 ⲫⲁⲓ] Hunt 18, 10–12
ⲡⲁⲓ, $Γ^c$KP 18 (ⲉⲑⲃⲁⲓ, A_2*). ⲧⲏⲥ . . . ⲡⲣⲟⲫⲏ] om. O* homeot.
ϧⲁ] ϧⲉⲛ, O. 11 ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, T^tGP. ⲥⲁϫⲓ] ϣⲱⲡⲓ
'was,' K. ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ] $L^s$$T^t$AFKNPS: ⲉⲁϥ., B^aΓGORT 18.
ⲛⲓⲙ̅ⲕⲁⲩ(om. NT)ϩ] ⲛⲓⲉⲙ., T^tG. ⲛⲓⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲱⲟⲩ, FPS.
12 ⲛⲏ] pref. ⲙⲏ, O.

ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ⲡⲁⲩⲉⲣ-
ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾

Ⲃ.

η 13 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϯⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
θ 14 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ †Ⲉⲣⲉ-
...ⲥⲱ- ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲁⲛ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲙ, R ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ. ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⳾ 15 ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩ-
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ
ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 16 ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲁⲃ ⳾
ι 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ-
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲟ ⳾ ⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⳾
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⳾ ⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾
18 Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ. 19 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲧ

ϫⲉⲛⲁⲩⲣⲓ] ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲣⲓ, G. -ⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ] AB^{a}ΓGNOP^{c}T: -ⲟⲛⲓⲛ, L^{s}T^{t}FKRS. ⲇⲉ] om. ΓNOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵA BCLP al^{50} cat vg syr^{p} aeth^{utr} Cyr. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧ., K: + ⲇⲉ, FS. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, 18.

were doing it not for themselves, but they were *ministering*
them to you, these things which were now shown to you
through them who preached good tidings to you in a holy
spirit sent from (the) heaven; the things which there are
angels desiring to see.

13 Therefore, girding yourselves upon the loins of your
heart, watching perfectly, *hope* for the grace which will be
brought to you in the revelation of Jesus Christ; 14 as
children of (the) obedience. Not conforming yourselves to
(lit. in) the former *lusts* which ye were doing in an ignor-
ance: 15 but (ⲁ) as he who called you is *holy*, be ye also
holy in all (your) walk (of life); 16 for it is written: 'Be
ye holy; because I also am holy.' 17 And if him, who
will judge without respect of persons each one according
to his works, ye are to call 'Our Father,' walk in the time
of your sojourn in [a] fear. 18 Knowing that ye were
not redeemed in [a] gold and [a] silver, which will corrupt,
from your vain walk, which your fathers delivered to you;
19 but (ⲁ) ye were redeemed through a precious blood, as (of)

ϧⲉⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf.? Gr. ℵCKLP al pler cat &c. 13 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Tūt.' ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϧⲉ(ⲏ, B^aO*T)ⲕ] AFKS 26: ⲁⲣ., O: ⲉⲁⲣ., $L^g T^t B^a$ΓGPRT 18. ϩⲓϫⲉⲛ] L^gAFKS 26: ⲉϫⲉⲛ, $T^t B^a$ΓGNOPRT 18. ⲛⲓ] om. O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, FS. 14 ⲁⲛ] om. 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K. ⲛⲓⲉⲡⲓⲑ.] ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑ., FS, indefinite. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁⲣ., FS. 15 ⲙ̄ⲫⲏ] om. FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] om. FS. ϣⲱⲡⲓ] L^gAB^aFKS 18. 26: +ⲇⲉ, T^tΓ GNOPT. 16 ⲅⲁⲣ] om. GP 18. 26. ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] +ⲅⲁⲣ, A (by error) 26: +ϧⲉⲛⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ 'in the Scriptures,' FS. ϫⲉ 1°] cf. Gr. B 31. 70. syr^{utr}. ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. ABCK LP al pler cat &c.: om. T: om. ϩⲱ, FS. ϯⲟⲩⲁⲃ] cf.? Gr. A^2C KLP al omn^{vid} cat m vg rell &c. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ] ⲡⲉⲑⲛⲁϯ, K. ⲙⲉⲧⲁⲧϫ.] -ⲑϫ., B^a. ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣ., FKS. ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲥ., GP. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] ϧⲉⲛⲟⲩϯ, FS by error. 18 ⲛⲉⲙ] A: ⲓⲉ 'or,' $L^g T^t$ &c. ⲛⲏ] ⲫⲏ, ΓNO*T, cf.? Gr. ℵ*, singular. ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, FPS.

Hunt 18, 26, 13–16

Hunt 18, 17–21

ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲡⲭ̅ⲥ̅. [20] ⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⳾
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
[21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ |
ρλθ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾

Ⲅ̅.

ια [22] Ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
[23] ⲉⲁⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓⲛⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ιβ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ † [24] Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲥⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ ⳾
ιγ [25] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⳾ †Ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

---

[20] ⲉ(om. A_2)ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. (exc. ℵ* C*). ⲙⲉⲛ] om. FS. ⲛ̀ⲥⲟⲩ.] ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩ., A_2 by error. ⲧⲕⲁⲧ.] ⲑⲕ., K. ⲇⲉ] om. B^a. ⲉⲃⲟⲗ] om. FKS. ⲡϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 15. 27. 36. 64. 65. 137. d^{scr} cat syr^{utr} Cyr. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̀ⲛⲓ., FS. ⲉⲑⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] trs. before ⲉⲛϧⲁⲉ, B^a, for ὑμᾶς cf. Gr. ℵBCKLP al pler cat vg &c. [21] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵCKLP al pler cat syr^{utr} &c. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^gT^tA: -ⲇⲉ, B^a &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲛ., T^tG. F^{mg} 'the end
Hunt 18, 22–25 (of the lection).' [22] F^{mg} K^{mg} 'the first Sunday of Bābah.' ⲉⲁⲣⲉ-
...ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., O. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ.] A_1: ⲛ̀ⲛⲉⲧ., L^gT^t &c.

a lamb without spot and without stain, Christ, 20 foreknown
indeed from (the) *foundation* of the *world*, but manifested
unto (the) last of the times because of you, 21 who believe
God through him who raised him from them who are dead,
and he glorified him, *so that* your faith and your *hope* may
be in God.

22 Having purified your *soul* in (the) obedience of the truth
into an unfeigned love of brethren in a pure heart, love one
another perseveringly: 23 having been born not of (ϧⲉⲛ) a
sowing, which will corrupt, but (ⲁ) in an incorruption through
the word of God, who liveth and who abideth. 24 Because all
flesh was (plur.) as [a] grass, and all its glory was as a flower
of [a] grass. The grass dried, and its flower fell away;
25 but the word of the Lord abideth for ever. But this

---

plural. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., FS: om. K. ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲡⲓⲥ., K. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC 13. 27. 73. vg syr^{utr} arm^{usc} aeth^{utr} ar^{e} Clem. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵ*CKLP rell omn^{vid} cat tol syr^{sch} &c. ⲙⲉⲛⲡⲣⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲙⲉⲛⲡⲣⲉⲧⲉⲛ., FNS. 23 ⲑⲏⲛⲟⲩ . . . ⲁⲛ] ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ, G: ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ . . . ⲁⲛ, P. ⲟⲩϫⲓⲛⲥⲓϯ] cf. Gr. BKLP al omn^{vid} vg rell Did Cyr. ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ] L^{s}T^{t} AFS: ⲉϥⲛⲁ., ΓGNOPT 18: ϥⲛⲁ., B^{a}: ⲉⲥⲛⲁ., K. ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲧⲁⲕⲟ] om. FS homeot. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, K. ⲉⲧⲟ(ⲱ, T^{t}ΓNT)ⲛϧ] L^{s}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓNOT. ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵABC h 13. 27. 29. 66** 73. 142. fu demid harl syr^{p} arm Did Cyr &c. 24 ⲁⲩⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲁ.ⲩⲉⲣⲙ̄., B^{a}K: om. ⲁⲩ, P; cf. ? Gr. (ℵ*)BCKLP al pler vg^{cle} am^{2} fu demid tol syr$^{p\,mg}$ arm^{zoh} aeth^{utr} Did &c. ⲁⲩⲙ̄ . . . ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ 1°] om. S*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲡⲉⲥⲱⲟⲩ] ⲡⲉϥ., K, masc., cf. Gr. ℵ*; for possessive cf. Gr. ℵ^{c}ABC h 5. 7. 9. 15. 69. 73. 137. a^{scr} cat vg syr^{utr} aeth^{utr} Did &c. ⲁⲥⲙ̄ⲫ.] A: ⲁϥⲙ̄., L^{s} &c.: ⲁϥⲉⲣⲙ̄., T^{t}K: ⲙ̄ⲫ., B^{a}GP. ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B^{a}GP 18. ⲧⲉϥϩⲣⲏⲣⲓ] cf. Gr. CKLP al pler cat vg^{cle} demid harl tol aeth^{utr} Eus &c. 25 ⲇⲉ 1°] T^{t}AΓNOT: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, L^{s}B^{a}FGKPS 18. ⲫⲁⲓ] F^{mg} K^{mg} (+ 'it is read on the night') S^{mg} 'the fourth Sunday of Abīb.' ⲇⲉ 2°] L^{s}T^{t}AB^{a}GNOPT 18^{c}: om. Γ*FKS 18*.

Hunt 18 i, 25 ⲫⲁⲓ . . . -ii. 4
Hunt 18 ii, 26, 25 ⲫⲁⲓ . . -ii. 6

¹ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ⲭⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾
²ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ⳾ ⲉⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲣⲟϥ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ⳾
ιδ ³Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϯⲡⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳾
⁴ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲟⲛϧ⳾
ⲉⲁⲩϣⲟϣϥ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ϥⲥⲟⲧⲡ
ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⳾ ⁵ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲛⲓ
ⲉⲩⲟⲛϧ | ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲛϫⲓⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲛϣⲱⲓ⳾ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲛ⳾
ⲉⲩϣⲏⲡ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾
ιε ϯ⁶Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ⳾ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϯⲛⲁⲭⲱ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲱϫ
ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓ-
ιϛ ϣⲡⲓ⳾ ϯ⁷Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ⳾
...,B ιζ Ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱⲧ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ⳾
⁸ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ϭⲣⲟⲡ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲥⲕⲁⲛ-

Cons. MS. 1–12 ¹ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣ., Cons. ⲭⲱ] + ⲟⲩⲛ, T[t] A_2. ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. ? Gr. B syr[sch] Clem &c. ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. ? Clem syr[sch] &c. ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. ? Gr. * &c. ²ⲛ̀ⲁⲧⲭⲣⲟϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K°, cf. Gr. 3. 32. 43. 69. 99. 101. 133. 1[lect] a[scr] al[2 scr] am tol syr[p] arm Cyr &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ, Cons., 1° person. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] ϧⲉⲛⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, Cons.; cf. Gr. ℵABCKP al[60] cat vg syr[utr] arm aeth ar[e] Clem
Hunt 18 iii, 3–6 Cyr &c. ³ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L[g] by error. ⁴ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ, 26, 1° person. ⲉⲧⲟⲛϧ] L[g]AB[a]FGKPS 18. 26: -ⲱⲛϧ, T[t]ΓNOT. ⲉⲁⲩϣⲟϣ] A: -ⲱϣ, 26: ⲉⲁⲩϣⲟ(ⲱ, T[t]NT)ϥ, L[g]T[t] &c. ϥⲥⲟⲧⲡ] AΓ: ϥⲥⲱⲧⲡ, T[t] B[a] N

is the word which was proclaimed among you. II. Having
laid down all *malice*, and all subtlety, and all hypocrisy,
and all *envy*, and all *slander*, 2 as young children lately
(ϯⲛⲟⲩ) born, yearn after the milk *reasonable* and without
subtlety, that ye may grow in it into [the] salvation.
3 If ye tasted that the Lord is *kind*: 4 to whom ye come,
the living stone, rejected *indeed* by [the] men, but he is chosen
with (ϩⲓⲧⲉⲛ) God, and he is precious: 5 and ye also are as
living stones, building yourselves a *spiritual* house, for a
holy priesthood, for (the) offering *spiritual* sacrifices, accept-
able to God through Jesus Christ. 6 Because it is written
in the *Scripture*: 'Lo, I shall (lit. will) lay in Siōn a chosen
stone, as head of corner: and he who believeth him shall not
be ashamed.' 7 The preciousness[a] *then* was to you, namely
they who believe. But (to) the unbelievers indeed (pron.)
the stone which they who build rejected, this became a head
of corner, 8 and a stone of stumbling, and a *rock* of *offence*—

[a] Or 'honour.'

OT 18$^{i. ii}$: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L^{g}FGKPS 18^{iii} 26. ⲇⲉ] om. FS. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] AB^{a}ΓNOT 26: ⲉϥⲧ., L^{g}T^{t} &c. 5 ⲉⲩⲟⲛϧ] L^{g}AB^{a}GOP 18^{ii} 26: -ⲱⲛϧ, T^{t}Γ FNST 18$^{i. iii}$ Cons.: ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] ⲉⲣⲉⲕⲱⲧ, K^{c}. ⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP^{c} 18. 26 Cons.: ⲉⲩⲙ., ΓFK NOST; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 15. 27. 29. 36. 66** 68. 73. 106. cat tol arm aeth^{utr} Eus Cyr &c. ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ] om. B^{a}. ⲉⲡϫⲓⲛⲓⲛⲓ] ⲉⲡϫⲓⲛⲓ, A by error. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲉⲃⲟⲗ] om. GP Cons. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓ, S*. F^{mg} K^{mg} 'the end (of the lection).' 6 ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] Hunt 18, 6-8
cf. Gr. (unc. al): +ⲅⲁⲣ, B^{a}P 18. ϧⲉⲛ ϯ] cf. Gr. KLP al longe plu cat &c. ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ, FK'S Cons. plural. ⲉϥⲥⲱⲧⲡ] -ⲥⲟⲧⲡ, B^{a}Γ; position cf. Gr. BC 31. arm Cyr &c. ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ] A 26: +ⲉ(om. GP)ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ, L^{g} &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST. 7 ⲁϥϣⲟ(ⲱ, T^{t})ⲡ] ϥϣ., FKS: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, NT. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲓⲁⲑ(ⲧ, F^{c}KS)ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵBC 68. 69. a^{scr} (vg). ⲛⲓⲱⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵ^{c}ABC^{*vid} 9. 19** 25. 39. 73. 100. 127. c^{scr} Oec. ⲉⲧⲕⲱⲧ] ⲉⲑⲕ., B^{a}. ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ] ⲉⲩϫ., R. 8 ⲛⲉⲙ 1°] om. FK.

ⲇⲁⲗⲟⲛ⳹ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓϭⲣⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲕⲉϫⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳹
ιη ⳹ 9 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ⳹
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ⳹ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ⳹ ⲟⲩϣⲗⲱⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ⳹ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ⳹ 10 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟⲩ⳹ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲫ̅ϯ̅⳹
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ⳹

ⲗ.

ιθ 11 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
...ⲙⲙⲱ- ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ⳹ ϩⲉⲛ
ⲟⲩ, R ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ⳹
ⲛⲏ ⲉⲧϧⲏⲕ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ⳹ 12 ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉⲣϣⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹ ϩⲓⲛⲁ |
ⲣⲙⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳹ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳹ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫ̅ϯ̅ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ⳹
κ 13 Ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳹ ⲓⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲱⲥ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⳹
14 ⲓⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ⳹ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉⲧ-

ⲁⲧϯ.] ⲁⲑϯ., B^a. 9 ⲇⲉ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲧⲡ] $AB^a\Gamma$: ⲉϥⲥⲱⲧⲡ, L^gT^t &c. ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] T^tAB^aFKPS Cons.: ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ, $L^g\Gamma$GNORT. ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ] A_1: ⲉⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ, L^gT^tKPR: ⲉⲩⲑⲙⲁⲓⲟ, B^aFGS: ⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟ, Cons.: ⲉⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ, A_2: ⲉⲩⲧⲁⲛϧⲟ 'life-giving,' ΓNOT. ϩⲟⲡⲱⲥ] -ⲡⲟⲥ, B^a. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ] L^gT^t &c.: -ⲟⲛϩ, A_1c_2. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. ⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B^a. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓⲟⲩ., P. 10 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣ., FS: ⲉⲁⲣ., R. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] om. ⲟⲩ, Γ^*. ⲛⲏ 2°] + ⲇⲉ, P. ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ-

they who will stumble at the word, not consenting to that
in which they were also placed[a]. [9] But ye are a chosen
race, a kingdom, a priesthood, a holy nation, a *people* justi-
fied[b], *that* ye might manifest the *virtues* of him who called
you from (the) darkness into his light, which is wonderful:
[10] who were not a *people* once, but now ye become a *people*
of God; they who were not to have mercy shown to them,
but now mercy was shown to you.

[11] My beloved, I pray you as sojourners and strangers,
avoid the *fleshly lusts* which are armed against the *soul*.
[12] Let your walk (of life) be serviceable among the *Gentiles*,
that if they spoke against you as evil doers, judging
(lit. seeing) from your good works they may glorify God
in (the) day of [the] visitation. [13] Be subject to every
creation of human origin[c] because of the Lord: [14] *whether*
(the) king *as* exalted, *or* the *governors as* sent through
him, for a taking vengeance on the evil doers, but for a

---

[a] Construction misunderstood; lit. 'to that in which they made the placing them also.' [b] Probably the frequent mistake of ⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ for ⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ; see 1 Tim. iii. 13. [c] Lit. 'of the humanity.'

ⲛⲁⲛⲁⲓ] AB^{a}: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS. ⲁⲛ 2°] + ⲡⲉ, B^{a}FKS. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ 2°] om. O. [11] ϩ (ϣ, A$_{1}$) ⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ, K: ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ, P^{mg}. ϩⲉ (ⲁ, P) ⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACLP al^{25} syr^{utr} aeth^{utr} Did Cyr &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS; cf.? Gr. C* 27. Did. [12] ϧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] position cf. Gr. KLP al^{30} syr^{sch} &c. ϩⲓⲛⲁ] om. F. ⲉϣⲱⲡ] om. K. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T^{t}A$_{1}$Γ*GO: ⲉⲩⲥ., L^{g}A$_{2}$B^{a}NPT Cons.: ⲁⲩϣⲁⲛⲥ., Γ^{c} FKS. ⲉⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, T^{t}B^{a}GP Cons.: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}GP Cons. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 57** 69. 137. a^{scr} syr^{utr} arm Cyp. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] A: ⲡⲓⲉϩ., L^{g}T^{t} &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' [13] ⲙⲁϭ (ϣ, T) ⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ] ⲙⲁϣⲁⲛⲉϫ., A$_{2}$; cf. Gr. ℵABC 13. 31. 73. am fu demid tol arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ] position cf.? Gr. C 31. syr^{p} Eus Did &c. ⲉϥϭⲟⲥⲓ] ϥϭ., B^{a}. [14] ⲛⲓϩⲏⲅ.] ⲟⲩϩ., K sing. def. ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲣⲡ, FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] om. FS. ⲙ̄ⲡϣⲓϣ] cf. Gr. ℵAB KL h al^{30} vg m^{90} syr^{sch} et p txt arm &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 1°] AFKS: ⲙ̄-

ϩⲱⲟⲩ. ⲉⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ. [15] ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫϯ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳾
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ⳾
ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ⳾ [16] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉⲙ-
ϩⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾
κα Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ⳾
κβ [17] Ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲉⲛ-
ⲣⲓⲧⲥ⳾ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ⳾
κγ [18] Ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭ̄ⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϭ̄ⲓⲥⲉⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲕⲱⲗϫ⳾ [19] ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲡⲉ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲉϥϭ̄ⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ⳾ [20] ⲁϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ⳾
ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϯⲕⲉϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾
ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭ̄ⲓ ⲙ̄ⲕⲁϩ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ | ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ. [21] ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲉⲫⲁⲓ⳾

ⲛⲓⲥⲁ, $L^g T^t$ &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁ 2°] T^tAFK : ⲙ̄ⲛⲓⲥⲁ, L^gST &c. (B^a om. ⲥⲁⲙ). ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ] AK : ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ, $L^g T^t$ &c. (pref. ⲡⲓ, NT). [15] ⲉⲓⲣⲓ] $L^g T^t$ &c. P^{mg} ('another copy'), cf. Gr. rell : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, K, cf. Gr. C 7. 27. 29. 31. $al^{2\,scr}$ Thphyl syr^{utr} : ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, $B^a P^c$: ⲉⲑⲣⲉⲛ., T^tGP*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ] AB^aKP : ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲑ., T^tFS : ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲁϣⲑⲁⲙ, L^g : ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲑ., G : ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯ, ΓNOT. ⲉϩⲣⲉⲛ] AB^aFKS : pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^g T^t$ΓGNOPT. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ] A : ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲧⲕⲁϯ, $L^g T^t$ &c. [16] ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ] A : pref. ⲉⲣⲉ, $L^g T^t$ &c. ⲁⲛ] om. $A_1 B^a$T by error before ⲛ̄. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲁⲃⲓⲁⲓⲕ, A, also ver. 18. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] position cf. ? Gr. ALP al pler cat m^{90} vg &c.

praise of good doers. 15 Because this is (the) wish of God: to
do the good; that ye may shut out (ⲉϩⲣⲉⲛ) (the) ignorance
of the senseless men: 16 as free; and having the freedom,
Not as a *covering* of [the] *malice*, but (ⲁ) as servants of
God. 17 Honour all. Love the love of brethren. Fear God.
Honour (the) king. 18 [The] servants being subject to your
masters in all fear; not only the *good* (and) *equitable*, but
(ⲁ) also the others who are perverse. 19 For this is accept-
able[a], [but] if because of [a] *conscience* of God there is one
(who) will undergo[b] griefs, wrong being done to him. 20 For
what is the praise, if ye commit sin, and being buffeted,
ye are longsuffering? But (ⲁ) (if) doing the good and suffer-
ing ye endure, [for] this is acceptable with[c] God; 21 for ye
were called to this. Because Christ also suffered for us,

[a] Lit. 'a grace.' [b] Lit. 'receive to him in griefs.' [c] Lit. 'a grace through.'

18 Fmg Smg 'the third Sunday of Misry.' -ϭⲛⲟ] ABa*K: -ϭⲛⲟⲛ, LsTt &c. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ] cf. Gr. ℵ harl tol Dam syrsch. ϩⲟϯ] pref. ⲟⲩ, TtN. ⲛⲓⲁⲩⲧⲁⲑⲟⲥ] LsAFKS: pref. ⲛ̅, TtBaΓGNOPT 18. ⲉⲧⲕⲱ(ⲟ, ΓT 18)ⲗϫ] AΓFKPST 18: ⲛⲓⲉⲧ(ⲑ, Ba)-ⲕⲱ(ⲟ, BaN°O)ⲗϫ, LsTtBaGNO. 19 ⲟⲩϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. ℵAB KLP &c. ⲇⲉ] ABaFS: om. LsTtΓGKNOPT 18. ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] ⲙ̅ⲫϯ, NT; cf. Gr. ℵA²BKLP al pler vg m89 aeth Dam. ⲛⲁϣⲱⲡ] om. ⲛⲁ, BaFS. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] AK: ⲛ̅ϧ., LsTt &c. ϩⲁⲛⲙ̅(ⲉⲙ, TtG)ⲕⲁⲩϩ] -ⲕⲁϩ, A 18: ⲟⲩⲙ̅., FS singular. ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉϥ-ϭⲏⲟⲩ] ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲏⲟⲩ, K by error. 20 ⲅⲁⲣ] TtA: om. Ls &c. ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ.] A: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛ., LsTt &c. ⲉⲩϯⲕⲉϩ] ⲉⲩⲉϯ., Tt: ⲁⲩϯ., K. ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵc 5. 15. 18. 27. 31. 66** 69. 97. ascr cscr oscr al6 &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲁⲣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] TtAΓKNOT: om. LsBaFGPS 18. ⲙ̅(ⲉⲙ, TtG)-ⲕⲁϩ] ⲙ̅ⲕⲁⲩϩ, TtΓN°T. ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛⲓ] cf.? Gr. 5. 31. 33. 97. oscr vg &c. ⲅⲁⲣ] TtA, cf. Gr. A 13. 73. kscr al10 &c.: om. Ls &c., cf. Gr. ℵBCKLP al longe pler cat vg m89 syrutr arm aeth &c.; trs. after ϩⲙⲟⲧ, K. ⲡⲉ 2°] om. FS. 21 ⲉⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁⲩⲑ., LsTt &c.: ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉϥ 'he was called,' FS. Hunt 18, 18–23

κδ Ⲭⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱϥ ⲁϥϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. ⲁϥⲥⲱϫⲡ
ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲙⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛⲉϥϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⳹ 22 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳹
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲭⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳹ 23 ⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⳹ ⲛⲁϥϩⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳹ ⲉϥϭⲓ-
ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳹ ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓ-
ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲏⲓ ⳹ 24 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⳹
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲛ̅ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳹
κε Ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⳹
25 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲟⲩ ⳹ ϩⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⳹
κϛ 1 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⳹ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̅ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲁⲓ ⳹ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲉϯⲙⲁϯ
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲡⲓϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⳹ ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲁϫⲓ ⳹ 2 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳹ 3 ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲉⲃ ⲛ̅ϩⲱⲗⲕ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϥⲱⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉⲃ
ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⳹ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̅ϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲥⲥⲉⲗ-

ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. A 3. 68. 73. 101). ⲁϥϭⲓⲙ̅ (ⲉⲙ, T^{t}G)ⲕⲁϩ] cf. Gr. ABC^{vid}KLP al pler vg syr^p aeth &c. ⲉϫⲱⲛ...ⲛⲁⲛ] cf. Gr. 2. 4. 18. 45. 47. 69. 93. 99. 105. 137. d^{scr} al aliq syr^{sch} &c. ⲁϥⲥⲱϫⲡ] L^{g}AFKNPS 18: ⲉϥⲥ., T^{t}B^{a}ΓGOT. ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲙⲱ (ⲟ, T^{t}B^{a}ΓNOT) ⲛ] ϩⲓⲛ., N. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ., O. 22 ⲭⲣⲟϥ] L^{g}T^{t}AB^{a}GP 18: pref. ⲟⲩ, ΓFKOST. ϧⲉⲛⲣⲱϥ] AB^a 18: pref. ⲭⲏ, L^{g}T^t &c. (FS ⲛ̅ϧⲏⲧϥ). 23 ⲇⲉ] om. O. ϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲓ] om. K. ⲙ̅ⲙⲏⲓ] + ⲡⲉ, T^{t}GP. 24 ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] L^{g}T^{t}Γ^c &c., cf. Gr. (exc. B): om. ⲛⲉⲛ, Γ*; for om. *αὐτός* cf. syr^{sch} &c. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ΓNOT. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}A: ⲉϫ., L^g &c. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] obs. Gr. ℵ* om. *ἐν*. ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ] + ⲙⲉⲛ, K. ϩⲁ] ϧⲁ, T^t. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱ (ⲟ, T^{t}N) ⲛϧ] + ⲇⲉ, T^{t}ΓNOT.

he left to us an *example*, that we might walk after his
footsteps: 22 he who committed not sin, *nor* was subtlety
found in his mouth: 23 being reviled, he was not reviling;
suffering, he was not being angry; but he was giving him-
self to the judgement of the true judge: 24 he who bare up
our sins upon the tree[a] through his *body*, that we, having
died from [the] sins, might live to [the] righteousness.
He through whose wound ye were healed. 25 For ye were
being as sheep going astray, but (ⲁ) ye return now to your
shepherd and (the) *bishop* of your *souls*. III. Thus also
[it is] the women being subject to their husbands; if there
are some who consent not to the word, through the walk
(of life) of the women that they may be gained without
word; 2 seeing your walk (of life) chaste in [a] fear.
3 Among these let not the ornament be (that) which is out-
ward, of the broideries of plaiting of the hair (plur.), and
the broideries of gold, or in a [b]wearing of adorned raiment;

---

[a] Lit. 'wood.' [b] Lit. 'raiment of putting on them being adorned.'

ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, K. 25 ⲡⲉ] T^{t}A: om. L^{s} &c. ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, P)ⲣⲉⲙ] ⲛ̄ⲥ., N. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧ.] ⲉⲣ., FPS. ⲡⲉⲛⲓⲥⲕ.] ⲡⲓⲉⲛ., FKPS. K^{mg} 'the end (of the lection).'

1 ⲡⲉ] A_1: om. $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ] cf.? Gr. 96. b^{scr} vg syr^{utr}: om. ⲕⲉ, K; definite, cf. Gr. $ℵ^{c}$CKLP al omn^{vid} cat &c. ⲉⲩϭⲛⲟ] AKNOT: ⲉⲩϭⲛⲟⲛ, $L^{s}T^{t}B^{a}$ΓFGPS. ⲓⲥⲭⲉ &c.] A_1, cf. Gr. B 57. 69. 104. arm &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, L^{s} &c. ⲟⲩⲟⲛ] om. K. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩ, A_1. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., FS. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄] ϩⲓⲧⲉⲛ, B^{a}. ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ] cf. Gr. minusc plu cat &c. ⲁϭⲛⲉ] A_1B^{a}ΓFNOST: ⲁⲧϭ., $L^{s}T^{t}A_2$GP: om. ? K. ⲥⲁϫⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ 'through it,' T: ⲉϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ 'to subject them,' K. 2 ⲉ(ⲁ, FS)ⲩⲛⲁⲩ] cf.? Gr. $ℵ^{*}$ a^{scr}: ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, O. ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ. 'honoured,' K. 3 ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ . . . ⲁⲛ] $A_1B^{a}FK^{c}$S: trs. ⲁⲛ after ϣⲱⲡⲓ, $L^{s}T^{t}A_2$ΓGNPT. ⲛⲓⲓⲉⲃ 1°] ϩⲁⲛⲓⲉⲃ, GP: + ⲛ̄ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲟⲩⲛⲟⲛ, B^{a}. ⲛ̄ϩⲱ(ⲟ, K)ⲗⲕ . . . ⲓⲉⲃ 2°] om. NT homeot.: ⲛ̄ϩⲟⲗⲕ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ &c., FS; for ⲡⲉⲙ cf. Gr. ℵABKLP al omn^{vid} syr^{p} rell &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ(ⲡ, FS)ⲓϥⲱ(ⲟ, B^{a})ⲓ] cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ]

ⲥⲱⲗ ⁘ 4 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁘
κζ 5 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ |
ρμα ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ ⲡⲉ ⁘ ⲛⲁⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲓ. 6 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ ⁘ ⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⁘
ⲉⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲉⲣⲓ
ⲛⲁⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ-
(κη) ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⁘ 7 ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉϩⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲓ-
ϩⲓⲟⲙⲓ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲛⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⁘

ⲉ.

κθ 8 Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϭⲓϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓ-
ⲥⲟⲛ ⲛ̀ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ 9 ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ
ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⁘

ⲉⲧⲥ., K: ⲉⲥⲥⲱⲗⲥⲉⲗ, T. 4 ⲉⲧϩⲏⲡ] ⲉⲑϩ., Bᵃ. ϧⲉⲛ 1°] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, T'BᵃGP. ϧⲉⲛ 2°] L⁸T'A₁BᵃGP: pref. ⲛ̀ϩ(ϧ, S)ⲣⲏⲓ, A₂FKNOST. ⲉⲧ(ⲑ, Bᵃ) ϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] position cf. Gr. B vg &c. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ 'which is honoured before,' K. 5 ⲡⲉ 1°] trs. after ⲥⲛⲟⲩ, GP: om. ⲡⲉ, FS. ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. ⲛ̀, FKNOS: ⲛⲉⲛⲓϩ., Bᵃ. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, FS: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] AΓFNOST: ⲉⲛⲁⲩ., T'K:

4 but (ⲁ) the man which is hidden in the heart, in the incor-
ruptibility of the *spirit* which is tranquil and meek, that
which is before God of many kinds[a]. 5 For thus it was once
with the holy women, they were *hoping* in God, they were
adorning themselves, being subject to their husbands: 6 [for]
as Sarra, obeying Abraam, calling him 'my lord,' she whose
daughters ye were, doing the good, and not fearing any fear.
7 Thus also [the] husbands, dwelling with them, knowing that
the women are a *weak vessel*, honouring them, *as* being fellow-
heirs with you of (ⲉ) the grace of (the) life of many kinds,
that ye be not hindered in your *prayers*. 8 But finally,
being all of one thought, being fellow-sufferers, being of
brotherly love, tenderhearted, being humble: 9 and not giving
an evil for an evil, *nor* a reviling for a reviling, but that
which is contrary, blessing; because ye were called unto

---

[a] πολύτελες apparently not understood.

ⲉⲩⲉⲣ., $L^s B^a$GP. ⲉϥϯ] cf. ? Gr. ABC 13. 15. 27. 36. 69. 104. a^{scr} c^{scr} d^{scr} cat &c. ⲡⲉ 2°] A: om. $L^s T^t$ &c. ⲉⲩϭⲛⲟ ⲛ̄] $L^s A_1$ΓG: -ϭⲛⲉ ⲛ̄, NT: -ϭⲛⲟⲛ ⲛ̄, $T^t A_2 B^a$FKPS: -ϭⲛⲉ, O. 6 ⲅⲁⲣ] A: om. $L^s T^t$ &c. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲛ̄, OT. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] A: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., $L^s T^t$ &c. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, T^t. 7 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ϕ., A_2*. ⲟⲛ] om. ΓNOT. ⲛⲓ 1°] cf. Gr. (exc. B). -ϩⲱⲟⲩⲧ] L^sA: ⲣⲱⲙⲓ, T^t &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] pref. ϫⲉ, K. ⲡⲉ] om. FS: ⲛⲉ, K. ⲛ̄ϣϕⲏⲣ] om. B^a. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] L^sA: om. T^t &c. ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ] A: ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., $L^s T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ &c.] ϧⲉⲛⲟⲩ., T^tGKP; cf. Gr. ℵAC^2 4. 5. 7. 8. 57** 68. 69. a^{scr} c^{scr} &c. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ] ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ, B^aGP: om. ϫⲉ, O. ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲡ.] cf. ? Gr. B syr^{sch}. 8 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Misry.' ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, ΓO. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] om. N. ⲛ̄ϭⲓ] ⲛ̄ⲟⲩϭⲓ, NT. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ 3°] pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t B^a$GP. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵABC al plus[30] am fu demid syr^{utr} arm Clem &c. 9 ⲁⲛ] om. A_2*B^a: T has text confused. ϧⲁⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] om. A_2*. ⲟⲩϩⲱⲟⲩϣ 1°] pref. ⲉ, T^tN. ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ] ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲃ., A_2*. ϫⲉ] cf. Gr. ℵABCK h 13. 15* 22. 27. 29. vg m^{16} syr^{sch} $et^{p\,txt}$ arm aeth &c. F^{ms} 'the end (of the lection).'

λ 10 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲥⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟϥ ⳾ 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.
ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲟϫⲓ
ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⳾ 12 ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁϣϫ ⲥⲉⲣⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⳾ ⲡϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϫⲉⲛ | ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾

λα 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥϫⲟϩ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. 14 ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲥϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲕⲉϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲧⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⳾ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲥϩⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. 15 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⳾

ⲋ.

λβ Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲃϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁺ⲉⲩⲁⲡⲟ-
λγ ⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
16 ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ
ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲓⲁⲟⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⳾
λδ 17 Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

Hunt 26, 10–15 ...ϩⲏⲧ

10 A_2^{mg} مزمور داوود 'the psalm of David.' ⲅⲁⲣ] om. FS. ⲟⲩⲱⲛϧ] L^aAΓNOT: ⲡⲱⲛϧ, T^tB^aFGKPS 26. ⲉⲛⲁⲩ] pref. ⲉⲙⲉⲩⲓ 'to think,' FS. ⲛⲉϥⲗⲁⲥ] cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̅ⲟⲩϫⲣⲟϥ] ⲛ̅ϫ., L^aFGPS. 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲓⲕⲓ] cf. Gr. ℵC^2KLP al pler cat vg syr^{sch} arm &c. ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ] A 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲓⲣⲓ 'and do,' L^aT^t &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥ.]

this thing, that ye might *inherit* the blessing. 10 For he
who wisheth to love [a] life, and to see good days, let him
refrain his tongue from the evil, and his lips, not to speak
[a] subtlety. 11 Let him turn aside from the evil: let him
do the *good*; let him seek for [a] *peace*, and pursue it.
12 Because (the) eyes of the Lord look upon (ⲉϫⲉⲛ) the
righteous, and his ears incline to their prayer; but (the)
face of the Lord (is) against (ⲉϫⲉⲛ) them who do the evil.

13 And who will be able to give pain to you, if ye should
be zealous of the good? 14 But (ⲁ) if ye even suffer for
[the] righteousness, blessed are ye. But their fear, fear it
not, *nor* be troubled. 15 But the Lord Christ sanctify him
in your hearts.

Being prepared always for [a] *defence* to all who will ask you a word concerning the *hope* which is in you, 16 but (ⲁ) in [a] meekness and [a] fear: having a good *conscience*; that they may be ashamed who speak against you as evil doers, and who calumniate your good walk in Christ. 17 For it is good

---

om. ⲟⲩⲟϩ, G P 26. 12 ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] cf.? Gr. ℵABC*KLP h al plus^{50} arm &c. ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ] om. ⲥⲉ, K: ⲉϫⲟⲩϣⲧ, N T. ⲥⲉ(ⲁ, ⲧ)ⲣⲁⲕⲓ] ⲥⲉⲣⲓⲕⲓ, T^{t}A$_2$. ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ] ⲛⲟⲩⲧ., L^{g}Γ plural. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲙ̄ⲙⲕⲁϩ] ⲉⲙⲙⲕ., T^{t}G. ϣⲁⲛ] om. K. ⲣⲉϥϫⲟϩ] cf. Gr. ℵABC 3. 5. 7. 13. 17. 27. 29. 33^{mg} 40. 66** 68. 69. 73. 96** 101. 137 a^{scr} c^{scr} d^{scr} Clem &c. 14 ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] pref. ⲁ, 26: ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙ, FS. ⲡⲕⲉϭⲓⲙ̄ⲙ(ⲉⲙⲙ, T G)ⲕⲁϩ] pref. ⲣⲉϥ, K: om. ⲡⲕⲉϭⲓ, B^a. ⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵACKP al fere omn cat vg rell Clem &c. 15 ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. Hunt 18,
ℵABC 7. 13. 33^{mg} 69. 137. a^{scr} c^{scr} vg syr^{utr} arm Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ.] 15 ⲉⲣⲉ-
F^{mg} S^{mg} 'it is read the day of the Ascension': S^{mg} و عيد للحيوانامسا 'and ⲧⲉⲛ...
the feast of the living creatures'?. ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵBC 5. -17
13. 18. 27. 29. 68. 69. 73. 104** 137. a^{scr} c^{scr} al^{2scr} cat vg m^{88} arm &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., N T. ⲉⲧ] om. A$_1$. 16 ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵA BC 5. 7. 13. 27. 29. 43. 69. 73. a^{scr} c^{scr} 1^{lect} vg syr^p arm Clem &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ &c.] cf. Gr. ℵACKLP al pler cat tol harl syr^{sch}(et^p) aeth &c. ⲥⲁⲙⲙⲛⲉⲧ.] om. ⲥⲁⲙⲙ, A$_2$O*. 17 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] L^{g}AΓFNO ST: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, T^{t}B^{a}GK^{r}P 18.

λε Ⲓⲥϫⲉ ϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲑⲉⲗⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
λϛ ϩⲱⲟⲩ ⳾ †18 Ⲭⲉⲟⲩⲏⲓ ϩⲱϥ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⳾ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲟϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀Ⲫϯ ⳾
λζ Ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ϥⲟⲛϧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ
λη ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ †19 Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲕⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
λθ †20 Ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓϩⲟ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
μ Ⲫϯ ⳾ †Ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲑⲁ-
ρμβ ⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⳾ | ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲏ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ.

21 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⳾ ϥⲛⲁⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙⲥ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉⲛϫⲓⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲱⲛϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ 22 Ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲫϯ ⳾ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⳾

ⲓⲥϫⲉ] F^{mg} الحيوانات 'the living creatures': S^{mg} للحيوانات 'of' or 'to' &c. ϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FS: ⲟⲩⲱϣ, A$_2$. -ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕ., T^{t}G. ϩⲟⲧⲉ] ⲛ̀ϩ., N. F^{mg} 'the end (of the lection).'
Hunt 18, 13–22 18 ϩⲱϥ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲁϥⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAC 5. 7. 11. 13. 27. 29. 68. 69. 73. 137. 1^{lect} a^{scr} k^{scr} vg syr^{utr} arm aeth Did Cyr &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵC^{*vid} L 13. 15. 18. 27. 29. 60. 73. 106. c^{scr} 1^{lect} cat Did: om. K*, cf. Gr. BKP al longe plu am fu tol Cyr &c. ⲇⲉ] L$^?$ AFS: om. T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^{c}ACKL al longe plu cat vg syr^{pmg} Petr Did Cyr &c. ⲙ̀Ⲫϯ] ⲉ., FKS. ⲉⲁϥⲙⲟⲩ] ⲉϥⲙⲟⲩ, O. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf. Gr. minusc vix mu Epiph &c. 19 ϧⲉⲛ 1°] ⲉⲑⲃⲉ, Γ*NOT. 20 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ]

that ye should do the good, If the *will* of God wisheth, and
ye should suffer, than doing the evil. 18 Because Christ also
died once because of (the) sin for us, [but] the righteous for
the wicked, that he might bring us in to God. Having died
indeed in (the) *flesh*, but he liveth in the *spirit*; 19 in this
he went, he preached good tidings to the *spirits* also who
were in the prison; 20 they who were disobedient once, *when*
the longsuffering of God was indulgent[a] in the days of Nōe,
who made an *ark*, through which (a) few were saved from
the water, that is to say, eight *souls*. 21 Thus ye also now,
he will save you in a *type* of[b] a baptism, not a laying down
of a filthiness of (the) *flesh*, but (ⲁ) in a good *conscience* for
(the) praying to God, through (the) resurrection of Jesus
Christ; 22 who is (ϫⲏ) on the right hand of God, having
gone to (the) heaven: *angels* and *authorities* and powers
were subjected to him.

---

[a] Lit. 'received face,' an expression for 'respect of persons'; cf. Acts xxv. 17. [b] The MSS. read ⲛ̄ⲧⲉ and ⲛ̄, which may be corruptions from ⲛ̄ϫⲉ, the sign of the subject of the sentence.

ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, Γ. ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲇⲉ, A: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ, LgTt &c. ⲉⲧⲁⲥϭⲓ] ⲉⲧⲁϥ., TtFGS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ] ⲉⲁϥⲑ., BaFS 18. ⲑⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, Tt)ϩⲁⲛ.] LgTtA: ⲉⲧⲉⲑⲏ ⲉⲧⲉϩⲁⲛ, Ba: ⲉⲧⲉⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, FST)ϩⲁⲛ, ΓFGKNOPST 18. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, K: ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, LgTt &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] om. K. ⲡⲉ] om. P. 21 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ . . . ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABP 2. 17. 25. 31. 67. 76. 101. bscr cscr oscr vg syrutr arm Did &c. ϯⲛⲟⲩ] om. S*, cf. Gr. 4. 97. 104. ascr syrsch arm. ϥⲛⲁⲛⲁϩⲉⲙ] ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ, TtT by error. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱⲙⲥ] LgTtAFGKPS 18: ⲛ̄ⲟⲩ., BaΓNOT. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., ΓG*. ⲁⲛ] om. Ba. ⲧⲥⲁⲣⲝ] ϯⲥ., P. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, Ba. 22 ⲉⲧⲫⲉ] LgAΓFKNST: pref. ⲉⲛϣⲱⲓ 'up,' TtBaGOP 18. ⲁ(ⲉ, TtNT)ⲩϭ̄ⲛ̄ⲉ] LgABaP 18: ⲉⲁⲩϭ., FGKS: pref. ⲟⲩⲟϩ, TtΓNOT. Fms 'the end (of the lection).'

ⲇ̅.

μα ⲠⲬ̅Ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲕ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ ⳾ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⳾ ² ⲉⲡ-
ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲫϯ ⳾
μβ ³ Ⲕⲏⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲣⲉ-
ⲔⲎⲚ..., ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ
R ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲓϧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲭⲉⲣⲭⲉⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲟ
ⲙ̅ⲃⲟϯ ⲙ̅ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾ ⁴ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ
ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲟϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲱ ⲛ̅ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ. ⁵ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
μγ ⁶ Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲙⲉⲛ ⲉ|ⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱⲛϧ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾
μδ ⁷ Ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ϫⲉⲙⲕⲁϯ
με ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. † ⁸ Ϣⲟⲣⲡ

Hunt 18, 1–5 [1] Fms ابو بهام 'Abu Bafām,' احد الشعانين 'the Sunday of the branches,'
Hunt 26, 1–11 'the third Sunday of Hatūr': Sms 'the third Sunday of Hatūr,' ابو بهام للحد
الشعانين 'Abu Bafām, the Sunday of the branches,' عيد مارى جرجس 'the feast of St. George.' ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ, K. ⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., TtG. ϧⲉⲛⲧⲥⲁⲣⲝ] cf. ? Gr. KP al plu cat vg &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵcAKLP al pler syrp arm aeth Did Epiph Cyr &c. ϧⲉⲕ(ⲛ, ⲧ)] ϧⲏⲕ, TtBaG. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲥⲙⲟⲧ] LsTtABaΓGO 18. 26: ⲉⲡⲁⲓ., FKPS: om. NT. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ] -ϭⲟ, Ls. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf. Gr. 4** 80. 99. 105. 14lect bscr** gscr: ⲉⲃ. ϧⲉⲛ, NT.

IV. Christ *then* having suffered in (the) *flesh* for us, [and] ye also arm yourselves in this form; because he who suffered in (the) flesh recovered himself from (the) sin; 2 so as not to remain any more in *lusts* of man, but (ⲁ) to spend (the) rest of his life in (the) *flesh* in (the) wish of God. 3 For the time which was passed was sufficient for you doing (the) wish of the *Gentiles*, walking in pollutions and *lusts*, and drunkennesses of many kinds, and revellings and defilements and many profane *idolatries*: 4 that is to say, they who think it strange[a] that ye run not with them into the same effusion of [the] dissoluteness, blaspheming: 5 they who will give *account* to him who is prepared to judge them who are alive and them who are dead. 6 For therefore were good tidings preached also to the dead, that they *indeed* might be judged according to [the] men in (the) flesh, but might live according to God in the *spirit*. 7 But (the) end of all things drew near: be[b] understanding *then*, and watch in the *prayers*: 8 but first of all things let [the] *love* be con-

---

[a] Lit. 'which is that which they are strange in it, that ye' &c. Literal rendering of ἐν ᾧ ξενίζονται. [b] Lit. 'find.'

ⲫⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵ*ACKLP. 2 ⲉⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥ] A: ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲉϥ, L^{s}T^t &c. ϫⲉ] om. 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉϥⲁⲓϥ, B^a.
3 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ* 14. 18. 19. 25. 27. 32. 38. 57. 69. 104. 113. 114. 127. a^{scr} c^{scr} 8^{pe} al plus^5 aeth &c. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲉⲡⲓⲥ., ΓO; cf. Gr. ℵABC 4* 5. 13. 14. 29. 38. 73. 93. 113. 137. a^{scr} h^{scr} vg syr^{utr} arm aeth ar^e Clem. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ 'walking,' N*. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] +ⲇⲉ, 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ΓO: ⲉϧ., T. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ] L^{s}AB^{a*}FKNS 26: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ, T^{t}B^{ac}ΓGOP 18. ⲙ̄ⲃⲟϯ] ⲛ̄ⲃ., Γ. ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ] -ⲉⲙϣⲉ, T^{t}A$_2$NT. 4 ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, O. ⲉⲧⲟⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, O^c. ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ] cf. Gr. ℵ^{c}ABC^{2}LP al pler vg syr^p &c. 5 ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁϯ] pref. ⲛ̄, K. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, ΓGOS. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ, ΓN. 6. 7 ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ, NT. ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] L^{s}T^{t}AB^{a}ΓGN OPT, cf. Gr. KLP al pler cat &c.: ϯⲡ., FKRS 18. 26. 8 ϣⲟⲣⲡ] ⲧⲱⲧⲥ ϣⲱⲣⲡ, FS.

Hunt 26, 3–6
Hunt 18, 6–8
Hunt 26, 7–11 . . .
Hunt 18, 8–11

ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲙⲏⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϣⲁⲥ-
ϩⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ ⳾
μϛ 9 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⳾
10 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⳾
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⳾
μζ 11 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣⲉⲙϣⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫϯ ⲛⲁⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ
. . . ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ ⳾
ⲁⲙⲏⲛ, R

Η.

μη 12 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲱⲕϩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲁϥ-
ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ 13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲣⲁϣⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲫⲁⲡⲓⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲣⲙⲅ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄|ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾

ⲇⲉ] cf. Gr. KLP al fere omn cat m^{16} vg^{cle} fu demid syr^{p} &c. ϣⲱⲡⲓ] om. Γ. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̄ⲛ., FS. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 2°] cf. ? Gr. minusc permu Cyr &c. ϣⲁⲥϩⲱⲃⲥ] pref. ⲉ, T^{t}G; cf. ? Gr. ABK al fere^{45} cat vg syr^{utr} arm Clem Cyr &c. 10 ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, FS^{mg}. ϧⲁⲣⲓ] om. N: ϧⲁⲣⲟⲓ, S. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̄ⲣⲏϯ] om. K: pref. ⲉⲧⲟⲓ, 26. 11 ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲥ., 18*. ⲉⲧⲉ] T^{t}ΓGKNPT 18: ⲉⲧⲁ, L^{a}AB^{a}FORS 26.

tinuous in you one to another, because [the] *love* covereth
over many sins. 9 Be hospitable one towards another,
without murmuring: 10 each one (of you) according to the
grace which he received, ministering in it among yourselves,
as good *stewards* of the grace of God of many kinds.
11 He who will speak, *as* words of God: he who will
minister, *as* from a power which God will prepare: that in
all things God may be glorified through Jesus Christ,
whose is the glory unto age of all the ages. Amēn.
12 My beloved, think it not strange[a] in the burning which
will happen among you for a *trial* to you, as a strange
thing which befell[b] you. 13 But (ⲇⲉ) as being fellow-sufferers
of Christ rejoice, that in the revelation also of his glory ye
may rejoice in [a] gladness. 14 But if ye are reproached in
(the) name of the Lord, blessed are ye, because (the spirit ⲫⲁ)
of the glory and the power and the *spirit* of God rested itself

[a] Lit. 'make not yourselves strange.' [b] Lit. 'found.'

ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ] ⲉⲧ., B^{a}. ⲡⲓⲱⲟⲩ] A: +ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ 'and the strength,' L^{s}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ(ⲡ, T)ⲓⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] AT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, L^{s}T^{t}ΓNOS, cf. Gr. unc.: om. B^{a}FGKPR 18. 26, cf. Gr. 11. 14. 31. 37. 38. 69. 99. 137. a^{scr} c^{scr} h^{scr} am syr^{p} arm^{ed}.
12 ϧⲉⲛ 1°] ⲉ, ΓO. ⲉⲟⲩⲡⲓⲣ.] A 26: ⲉⲩⲡ., L^{s} &c.: ⲉⲩⲉⲣ- Hunt 26, 12–14
ⲡⲓⲣ., T^{t}N. 13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ] T^{t}AP^{mg} ('another copy'): ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ, L^{s} &c. ⲉ(ⲛ̄, Γ)ⲛⲓ(ⲏ, S)ⲙ̄(ⲉⲙ, T^{t}G)ⲕⲁⲩϩ] L^{s}T^{t}B^{a}ΓFGOPS 26: -ⲕⲁϩ, AKN. ⲡⲓⲕⲉ.] L^{s}AΓFNOST 26: om. ⲕⲉ, T^{t}B^{a}GKP. 14 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ] T^{t}AB^{a}GP 26: om. ⲇⲉ, L^{s}ΓFKNOST. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] A: ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅, L^{s}T^{t} &c. ⲫⲁ(+ⲓ, A$_{1}$)ⲡⲓ] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ, S. ⲛⲉⲙ†ϫⲟⲙ] cf. ? Gr. AP 4. 5. 7. 8. 13. 14. 27. 29. 33^{mg} 36. 43. 46. 57** 68. 69. 73. 81. 98^{mg} 99. 100. 106. 126^{mg} 127. 137. a^{scr} c^{scr} al^{5} cat vg syr^{p} arm aeth Ath Did &c.: trs. ⲫⲁ†ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ, K. ⲁϥⲙ̄ⲧⲟⲛ] -ⲉⲙ., T^{t}GNP. ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ AB 3. 4* 13. 17. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 76. 101. 137. a^{scr} c^{scr} d^{scr} vg syr^{sch} et$^{p\ txt}$ arm aeth^{utr} ar^{e} &c.: O^{mg} وجد فى نسخة قبطى 'found in a Coptic copy,' ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲥⲉϫⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϥϭⲓⲱⲟⲩ 'according to them indeed he is blasphemed,

μθ 15 Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲓⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⳾ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϭⲓⲟⲩⲓ ⳾ ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾ ⲓⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥϣⲓⲡⲓ ⳾
ⲙⲁⲣⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ⳾
ν 17 Ϫⲉ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⳾ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ ⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ 18 ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⳾
ⲓⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲑⲱⲛ ⳾
να 19 Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ
ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

Θ.

νβ Ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 2 ⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ

---

according to you he is glorified,' cf. Gr. KLP al longe plu am harl tol syr^{p} c.* &c. 15 ⲇⲉ] om. FS 26. ⲓⲉ 1°] A: om. L^{s}T^{t} &c. ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ] ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ, 26. ϧⲱⲧⲉⲃ ... ⲣⲉϥ] om. T homeot. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, K. -ⲣⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] -ϫⲱϣⲧ, S. ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ] A 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫ., L^{s}T^{t} &c. 16 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, B^{a}. ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] ⲭⲣⲏ., T^{t}B^{a}FGKT 26: ⲟⲩⲭⲣⲏ., P, for ⲭⲣⲏ. cf. Gr. ℵ*. -ⲑⲣⲉϥϣⲓ(ⲱ, N)ⲡⲓ] -ⲑⲣⲉϥϭⲓϣⲓⲡⲓ, FK 26: -ⲑⲣⲉϥϣⲓϭⲓⲡⲓ, S. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, FS^{mg}; cf. Gr. ℵAB 5. 13. 27. 29. 31. 65. 66** 68. 73. 99. 103. 137. vg syr^{utr} arm aeth Cyr &c. 17 ⲡⲥⲛⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., FS; cf.? Gr. BKLP al pler &c. ⲓⲥϫⲉ] A 26: +ⲇⲉ, L^{s}T^{t} &c. ⲁϥⲛⲁⲉⲣ] ϥⲛⲁⲉⲣ, 26: ⲁϥⲉⲣ, ΓKO. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. K.

Hunt 26, 15–17

upon you. 15 But let not one of you suffer either as a murderer, or as a thief, or as an evil doer, or as a looker after that which is not his: 16 but if *as Christian*, let him not be ashamed; but let him glorify God in this name.

17 Because it is (the) time for the judgement to begin from (the) house of God: if it was to begin from us first, then what is (the) end of them who are disobedient to the *Gospel* of God? 18 If the righteous scarcely will be saved, then where appeared the sinner and *godless*? 19 *Wherefore* let them who suffer according to the wish of God commit their souls unto God the faithful creator in (the) doing the good.

V. The *presbyters* who are among you, I beseech you, I your fellow *presbyter*, and witness of the sufferings of Christ, and sharer of the glory which will be revealed. 2 Tend the flock which is among you of God, taking their visitation

---

ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^{c}A*BKLP al pler cat vg syr^{utr} aeth^{pp} arm &c. ⲛ̀ϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] ⲉⲣⲛ̀ϣ., N: ⲉⲣϣ., T. ⲡϫⲱⲕ] ⲡⲓϫ., P. ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ, K. 18 ⲓⲥϫⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^t &c. ϥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ] L^{s}AGPS*: ⲁ(ⲉ, B^a)ϥⲛⲁ., T^{t}B^{a}ΓFKNOS^{c}T. ⲓⲉⲡⲓⲣⲉϥ.] ⲓⲉⲟⲩⲣⲉϥ., S*; cf. ? Gr. ℵAB^{2}et^{3}KLP al fere omn vg syr^{sch} arm aeth &c.; for order cf. Gr. 69. 177. a^{sor} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, N S)ⲥ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP. ⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩϥ] A: ϥⲛⲁ., L^{s}T^{t}B^{a}GKPS: ⲁϥⲛⲁ., ΓFNOT. ⲑⲱⲛ] ⲉⲑⲱⲛ, T^{t}B^{a}NṬ: ⲛ̀ⲑ., O. 19 ϩⲱⲥⲧⲉ] -ⲇⲉ, AB^{a}KP. ⲉⲧϭⲓ] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, B^a. ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙ., T^{t}G. ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ] cf. Gr. ℵAB 9. 13. 73. d^{sor} vg arm aeth Ath. ϧⲉⲛⲡϫⲓⲛ.] ⲉⲛ., K: pref. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, T^{t}NT; cf. Gr. ℵBKLP al pler cat &c.

1 ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. KLP al longe plu cat syr^{ptxt} &c. ⲉⲧϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵKLP al fere omn vg m^{59} syr^{utr} Cyr &c. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T^{t}A: ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' L^s &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲉ, ΓO. ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥ... ϣⲫⲏⲣ] om. B^a homeot. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ.] ⲉⲛⲓ., FS. ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ] ⲉⲙⲕ., T^{t}G, thus ver. 10. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅, T^{t}NT. ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ] L^{s}T^{t}AB^{a}FGPS: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲱⲟⲩ, ΓNOT: ⲉⲡⲓⲱⲟⲩ, K. 2 ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, S*: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, B^a. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg m^{59} syr^p arm aeth &c.:

ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁϥϫⲓⲣ ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ 3 ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϫⲱϫ ⲙ̀-
ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑ-
ⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ.|
νγ 5 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⳾ ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⳾
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⳾ ϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾
νδ 6 Ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ϯϫⲓϫ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⳾ 7 ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲱⲟⲩϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲁϩϥ
ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾
8 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲛ ⳾ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾ ϥⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ⳾ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉⲙⲕ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ 9 ⲫⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲡϫⲱⲕ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾

---

om. ⲙ̀ⲡⲟⲩ, F. ⲙ̀ⲡⲟⲩ . . . ϭⲓ] om. T* homeot. ⲁⲗⲗⲁ] om. A_2*. ⲟⲩⲟⲩⲱϣ] om. ⲟⲩ, T^tKNPS*. ⲕⲁⲧⲁ ⲫϯ] cf. Gr. ℵ AP 5. 7. 8. 13. 25. 27. 29. 31. 33^{mg} 40. 57** 60. 68. 69. 73. 98. 99. 137. a^{sor} vg syr^p arm aeth &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. ? Gr. ℵBKP al pler cat vg syr^p &c.: om. FS*. 3 ⲟⲩⲇⲉ] A: +ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 'as,' L^gT^t &c. ϫⲉ] om. P. ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲕⲗⲓⲣ., S*. 4 -ⲟⲩⲟ(ⲱ, T^t)ⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ] T^tA: om. ⲉⲃⲟⲗ, L^g &c. ⲁⲑⲗⲱⲙ] ⲁⲧⲗ., FNT. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 31. &c. 5 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. $ℵ^c$A BKLP al longe plu vg. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] A_1B^aΓFGKPS: -ϣⲏⲣⲓ, $L^gT^tA_2$NOT. ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ] cf. Gr. ℵ g^{sor}. ⲙ̀ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ &c.]

not in [a] violence, but (ⲁ) in a wish of heart according to
God, *nor* in [a] greediness, but (ⲁ) in [a] readiness of heart;
3 *nor* that ye are being lords over the *heritages*, but (ⲁ)
be *examples* to the flock. 4 And if the chief shepherd should
appear ye will receive the unfading crown of (the) glory.
5 Thus, [the] young men, be subject to the old men. But
(ⲁ) all of you clothe yourselves with humility of heart
towards one another: because God opposeth the proud;
he giveth [a] grace to the humble. 6 Humiliate yourselves
under the mighty hand of God, that he may exalt you in
(the) time of the visitation. 7 Cast[a] all your care on him;
because he *careth* for you. 8 Be watchful and be *sober*;
because your enemy the *devil* walketh as a lion, roaring,
seeking to swallow up (some) one. 9 That one ye shall[b] resist,
being firm in the faith, knowing these very troubles:
the completion of these (is) for your brethren who are in

---

[a] Lit. 'add.' [b] Reading ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲟϩⲓ.

ⲉⲡ., N S* T. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B 13. 27. 29. 68. 81. vg m^{59} syr^{sch} arm &c. ϥϯ 2°] A: ⲉϥϯ, K: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t}K &c. 6 ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] +ⲟⲩⲛ, T^{t}Γ? KNT. ⲑⲏⲛⲟⲩ 2°] position cf.? Gr. 69. 137. a^{sor} c^{sor} d^{sor} &c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., ΓP. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϫⲉⲙⲙⲛϣⲓⲛⲓ] cf. Gr. AP 5. 13. 19** 25. 33. 40. 68. 73. 96^{mg} 126^{mg} vg m^{59} syr^{p} c.* arm aeth &c. 7 ⲟⲩⲁϩϥ] om. ϥ, P. ⲥⲉⲣⲙⲙⲉⲗ.] ⲥⲉⲉⲣ., B^{a}KS. -ⲙⲙⲉⲗⲓⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}FKNPT: ⲙⲙⲉⲗⲓ, ΓGSO. 8 ⲁⲣⲓ(ⲉⲣⲉ, T)-ⲛⲟⲩ(ⲓ, S)ⲙⲫⲓⲛ] T^{t}APS: ⲁⲣⲓⲛⲓ(ⲏ, B^{a}GK; ⲩ, N)ⲫⲓⲛ, L^{g}B^{a}ΓF GKNOT. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}L 13. 31. 69. a^{sor} c^{sor} al permu vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃ.] ⲡⲇ., O; cf.? Gr. 13. ϥⲙⲟϣⲓ] ⲉϥⲙ., T^{t}B^{a}GP. ⲉⲙⲕ] ⲟⲩⲉⲙⲕ, B^{a}GP: ⲉⲙ, T^{t} by error; cf. Gr. ℵK LP &c. ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲕⲉ, L^{g}T^{t}S^{c}T. 9 ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, K. ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲟϩⲓ] A: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ, K: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟϩⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲓⲛⲁϩϯ] ⲫⲛ., T^{t}NT. ⲛ̄ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ] ϫⲉⲛⲁⲓϧ. 'that these,' K. ⲛⲁⲓ 2°] om. T^{t}B^{a}: pref. ⲛ̄, NT. ⲡ(om. K)ϫⲱⲕ] AΓKO: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] L^{g}T^{t} &c.: om. ⲛ̄, AB^{a}FGR. ⲉⲧ-ϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵB.

10 Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⳾ ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲉϯϫⲟⲙ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉϥⲉϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾
11 ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲁⲙⲏⲛ ⳾
νε 12 Ⲇⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̄Ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ ⳾
ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲓⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲉⲓϯⲛⲟⲙϯ ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ 13 Ϣⲓⲛⲓ
ⲣⲙⲇ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉ|ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ 14 ⲁⲣⲓⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̅ ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̅ⲡ̅ ⲕⲉⲫ ⲑ̅

---

10 ⲇⲉ] om. GP. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABLP al^{50} cat demid syr^{p} arm aeth Thphyl: -ⲑⲁϩⲙⲉⲛ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr^{sch} Did &c. Ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AKLP al pler vg syr^{sch} syr^{p} c.* arm aeth Did &c. ⲉⲁⲣ.] ⲁⲣ., NT. -ϣⲉⲡ] -ϭⲓ, GP. ⲉϥⲉ-(om. B^{a})ⲥⲉⲃⲧⲉ] cf. Gr. ℵAB al fere^{25} vg arm aeth^{utr}. ⲑⲏⲛⲟⲩ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat syr^{p} c.* aeth &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲛⲉ(ⲏ, S) ⲑⲏⲛⲟⲩ] A: ⲉϥⲉⲥ., Γ: ⲛ̄ⲧⲉϥⲥ., L^{a}T^{1}FGKPST: ⲛ̄ⲧⲉϥ-ⲥⲉⲃⲧⲉ, B^{a} by error: ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲉ, R: om. NO homeot. ⲉϥⲉϩⲓ &c.] pref. ⲟⲩⲟϩ, R; cf. Gr. ℵKLP al omn^{vid} cat syr^{p} arm &c. 11 ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. 5. 13. 31. 69. 137. 163. a^{scr} c^{scr*} arm (syr^{sch}); for ἡ δόξα cf. Gr. ℵKLP &c. ϣⲁⲉ(ⲁ, T)ⲛⲉϩ] -ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^{1}FNT; cf. Gr. B 36. 99. arm: + ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ 'of the ages,' R, cf. Gr. ℵAKLP al fere omn cat vg syr^{utr} aeth &c. 12 ⲥⲓⲗⲟⲩⲁⲛⲟⲥ(ⲛ, A_2)] cf. Gr. ℵAKLP &c.: ⲥⲓⲗⲟⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, B^{a}. ⲉⲓϯ] om. ϯ, Γ. ⲉⲓ(+ⲉ, B^{a})-ⲉⲣⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{a}T^{1} &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ.,

the world. 10 But God of all grace, who called you into
his eternal glory in Christ Jesus, having suffered a little,
he (pron.) shall perfect you, and he shall establish you, he
shall encourage you, he shall lay foundation for you. 11 His is
the strength and the glory for ever. Amēn. 12 I wrote
to you through Silouanos, our *faithful* brother, *as* I think
in few (words) encouraging, witnessing that this is the grace
of God in [a] truth, this in which ye stand. 13 Saluteth
you the fellow-chosen (fem.) who is in Babylōn, and Markos
my son. 14 *Salute* one another in a kiss of [the] *love*. (The)
peace to you all who are in Christ.

Of Petros I. Stichoi 350, Chapters 9.

GP. 13 ⲥϣⲓⲛⲓ] ⲥⲉϣ., KO*S. ⲛ̄ϫⲉϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̄] LᵍTᵗA₁Bᵃ ΓGOPT: -ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄, A₂N: -ϯϣⲫⲏⲣ ⲛ̄, FS: -ⲡⲓϣⲫⲏⲣ, K; cf. Gr. ABKLP al fere omn fu syrᵖ aeth Or Eus &c. sine ἐκκλησία. ⲛ̄ⲥⲟ(ⲱ, FKS)ⲧⲡⲓ] ΓFGNOPST: ⲛ̄ⲥⲟⲧⲡ, LᵍTᵗBᵃ: ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ, A₁ᶜ₂K. ⲉⲧϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, A₂GP. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ⲃⲁⲃⲓⲗⲟⲛ, N: ⲃⲁⲃⲓⲩⲗⲱⲛ, S: ΓO tr. بابل 'Bābil,' ABᵃKNP بابلون 'Bābilūn'; BᵃK add مصر 'Maṣr,' NOᶜ add بمصر 'at Maṣr' (Maṣr is Cairo or Egypt). 14 ⲟⲩⲫⲓ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' TᵗK. ⲧϩⲓⲣ.] ϯϩ., K: -ϩⲏⲣ., A₂: -ⲣⲓⲛⲏ, S: -ⲣⲏⲛⲓ, T. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' FKS. ⲡⲭ̄ⲥ̄] A₁*₂, cf. Gr. AB 13ᵛⁱᵈ 36. cat fu demid harl syrˢᶜʰ aeth: +ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, LᵍTᵗ A₁ᵐˢ &c., cf. Gr. ℵKLP al pler vg syrᵖ arm &c.: + ⲁⲙⲏⲛ, A₁ᵐˢ ('a copy')FS, cf. Gr. ℵKLP al pler cat vg syrᵘᵗʳ arm &c.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̄, A, cf. Gr. ℵAB: ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, G: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. K) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ(ⲥ, K) ⲁ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'was finished,' FKS: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲁ̄, O: ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̄ⲛ̄ ⲕ,ⲉⲗ ⲑ̄, A₁₍₂₎: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̄ⲕ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲉ̄, G: ⲕⲗ ⲋ̄ ⲥⲧⲩⲭ ⲧ̄ⲕ̄ⲉ̄, O: ⲥⲧⲟⲓⲭ ⲛ̄ⲉ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲍ̄, FS; obs. Gr. B capitula η′, Euth στίχων νη′; A₂NPT have Arabic; BᵃΓ no subscription.

ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅.

ⲤⲒⲘⲰⲚ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⳾ 2 ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
β Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ 3 ϩⲱⲥ ⲉⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ
4 ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ

Inscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, N) ⲉ (om. T) ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ (+ϯ, T), $A_{1(2)}$ BˢΓGNT, cf. Gr. O 13: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̅, O: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ (C, FS) ⲃ̅, FKS: ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̅, P.

1 F^mg S^mg 'the fourth Sunday of Hatūr,' وتقرى في حد الرفاع 'and it is read on the Sunday before Lent.' ⲥⲓⲙⲱⲛ] cf. Gr. B 5. 13. 31. 40. 69. 105. 137. a^sor* c^scr al^12 vg &c. ⲡⲁⲡⲟⲥⲧ.] ⲡⲓⲁ., T^t. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] ⲛⲉⲧⲟⲓ, Bˢ: om. ⲛ̀, FS. ϧⲉⲛϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A: pref. ⲛ̀ϧ(ϩ, FKS)ⲣⲏⲓ, LˢT^t &c. ⲛⲉⲙ] AΓO: ⲟⲩⲟϩ, LˢT^t &c. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, T)] cf. Gr. minusc nonnullis ? syr^bodl arm^cdd aeth.

OF PETER (THE) EPISTLE 2.

I. Simōn Petros, (the) servant and (the) *apostle* of Jesus Christ, to them who are *equal* in honour with us in (the) faith, which was allotted[a] to us in the righteousness of our God and our *saviour* Jesus Christ our Lord: 2 (the) grace and the *peace* may they be multiplied to you, In (the) knowledge of God, and our Lord Jesus Christ: 3 *since* all things became ours (lit. to us) in the power of his deity, (tending) towards (the) life, and [the] *godliness*, which was given to us freely, through (the) knowledge of him who called us into his glory and [the] *virtue*; 4 and through these great (and) precious glories which were given to us as gifts, that through these ye might become sharers of (the) *nature* of the

---

[a] Lit. 'reckoned,' but ⲱⲡ means 'a lot' and ϩⲓⲱⲡ 'to cast lots.'

ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: om. LsTt &c. 2 ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., BaOPT. ϯϩⲓ(ⲏ, s)ⲣ.] ⲧϩ., FKS. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., FKS. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] AFOS, cf. Gr. 69. 137. 163. a^scr c^scr m^87 et^94 syr^b et^p &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, LsTtBaΓGKNPT, cf. Gr. ℵAL 5. 8. 15. 18. 68. 73. 98. 99. 100. 105. 177** al plus^10 cat arm aeth ar^e Thphyl^txt. 3 ⲛⲁⲛ 1°] + ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ 'for gift,' O. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ] ⲙⲉⲧⲛ., TtΓG NO. ⲛⲁⲛ 2°] om. FS. ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ] om. BaFS. ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲛ] -ⲑⲁϩⲉⲙⲑⲏⲛⲟⲩ 'called you,' Ba. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ] AK: ϧⲉⲛⲡ., LsBaΓFGNOPST: ⲉⲡ., Tt; for possessive cf. Gr. ℵACP 13. 15. 25. 36. 66** 68. 69. 73. 80. 137. 163. a^scr c^scr cat m^87 et^94 vg Did &c.; for a preposition cf. Gr. BKL al longe plu &c. ϯⲁⲣⲉⲧⲏ] ⲧⲉϥⲁⲣ., FS possessive. 4 ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ] ⲛⲓⲛ., K. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] position cf. ? Gr. ACP 5. 13. 31. 68. vg syr^b cat Did &c. Hunt 26, 4–8

γ ⲛ̀ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⳾ † Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ 5 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀|ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⳾
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ⳾ 6 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯ-
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾ 7 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
8 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣ-
ϩⲟⲩⲟ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲅⲟⲥ
ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⳾ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾
δ 9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲟⲙ-
ⲭⲉⲙ ⳾ ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⳾
ε 10 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲉⲩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀-
ς ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲗⲁϯ ⲉⲛⲉϩ ⳾ † 11 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲩⲉⲥⲉϩⲛⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾

ⲛ̀ⲧⲫⲩⲥⲓⲥ] T^tAK: ⲉⲧⲫ., L^g &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲏⲧ (ⲫⲏ ⲉⲧ, A)] L^g A_2^{mg} &c.: -ⲫⲱⲧ, T^t. ⲛ̀ϯⲉⲡ. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. 13. 43. 65. vg &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵABL 69. 137. 163. a^{sor} c^{sor}: ⲡⲁⲓⲕ., 26. 5 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲫⲁⲓ] cf. ? Gr. BC*KLP al plu &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] ⲛ̀ϩ., K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ] T^tAB^aK 26: ⲉⲁⲣ., ΓFGNOPST: ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ, L^g. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. (exc. C &c.). ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 2°] L^gAB^aFGKS: +ⲇⲉ, T^tΓNOPT. ϯ(+ⲉ, 26)-ⲅⲛⲱⲥⲓⲥ] om. ϯ, T. 6 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] A (tabulated) B^aK 26: +ⲇⲉ, $L^g$$T^t$ &c. ⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ 1°] cf. Gr. (exc. C). ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 2°] AB^aFKS

deity, escaping from the *lust* of (the) corruption which is
in the *world.* 5 And in this, bringing in all *diligence,* supply
[the] *virtue* in your faith: in [the] *virtue,* [the] *knowledge*:
6 in [the] *knowledge,* [the] *temperance*: in [the] *temperance,*
[the] *patience*: in [the] *patience,* [the] *godliness*: 7 in [the]
godliness, [the] brotherly love: in [the] brotherly love,
[the] *love.* 8 But all these being yours (lit. to you), and
abounding in you, they will not make you *idle* and unfruitful
towards (the) knowledge of our Lord Jesus Christ. 9 He
to whom these things are not is blind, feeling (his way),
having taken a forgetfulness of (the) cleansing of his former
sins. 10 Therefore *rather,* our brethren, hasten yourselves
that through [the] good works ye may confirm your calling
and your election: for doing these things ye shall never
stumble. 11 For thus richly the entering shall be supplied
to you of (the) eternal kingdom of our Lord and our *saviour*
Jesus Christ.

26: +ⲇⲉ, $L^s\Gamma GNOPT$. ϩⲩⲡⲟⲙ.] ϩⲓ., S twice. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ 3°] $L^sT^tAB^aFNOS$ 26: +ⲇⲉ, ΓGKPT. 7 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ . . . ⲥⲉⲃⲏⲥ] om. O* homeot. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ twice] AB^aFKS 26: +ⲇⲉ, $L^sT^t\Gamma GNPT$. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ 2° . . . ⲥⲟⲛ] om. O homeot. ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ 2°] om. ⲙⲉⲧ, A_2P^*. 8 ⲛⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, A_2: +ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' K: +ⲇⲉ, $A_{1.2}$ 26: +ⲅⲁⲣ, L^sT^t &c. ⲉⲩϣⲟ(ⲱ, B^aT^t)ⲡ] $L^sT^tAB^aGKPT$ 26: ⲁⲩ., Γ^oFNOS. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. GP. ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲟⲩⲟ] AB^a GP: ⲉ(ⲁ, T)ⲩⲉⲣ., $L^sT^t\Gamma FKNOST$ 26. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ] $T^tA_{1.2}{}^c$ 26: om. ⲛ̄, L^s &c. ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. ? $syr^{b\,et\,p}$ c.* arm. ⲟⲩⲟϩ 2°] A 26: ⲟⲩⲇⲉ, L^sT^t &c. 9 ⲫⲏ] AK: +ⲇⲉ, L^sT^t &c. ⲛⲁϥ] om. B^a. ⲡⲉ] trs. before ⲟⲩⲃ., GP. ⲉϥϫ.] ϥϫ., A_2. ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲉ] om. K. 10 F^{ms} 'the first Sunday of Amshīr.' -ⲥⲛⲏⲟⲩ] -ⲥⲛⲏⲟⲓ, A_1. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲉⲑ(om. NT)ⲛⲁⲛⲉⲩ] cf. Gr. (ℵ)A 5. (8. 15. 36. 68. 69. 73. 99. 137. a^{scr} c^{scr} cat) syr^b aeth (vg syr^p arm &c.) ex his ℵ 8. rell vg rell &c. om ὑμῶν. ϩⲓⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, FS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲉ] cf. Gr. 5. 8. 25. 36. 69. 73. a^{scr} vg &c. 11 ⲛ̄ⲧⲉⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T^tA: ⲉⲑⲙ., L^s &c.: ⲉϯⲙ., K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ⲧⲉⲉⲛⲉϩ, T: om. K, cf. Gr. 38. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ] om. N, cf. Gr. 32. 42. 57. 68. 69. a^{scr} k^{scr} 17^{lect}: trs. after ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, T.

Hunt 18, 10–14

Ⲃ.

ϛ [12] Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲡⲉⲣ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾
[13] ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲫⲁⲓ
ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⳾ [14] ⲉⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ|-
ⲣⲙⲉ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ
ⲉⲧⲁ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾
η [15] ϯⲛⲁⲓⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [16] ϩⲁⲛϣϥⲱ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲛⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
θ ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⳾ [17] ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲁϥ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾
ι [18] Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲛϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾

Hunt 18, 12–18 [12] Fmg? Smg 'the fifth (Sunday) of Abīb': Smg و في ثالث عشر مسرى عيد التجلي 'and on the thirteenth of Misry, the feast of the Transfiguration.' ϯⲛⲁ &c.] cf. Gr. ℵABCP 25. 27. 29. 126. vg arm aeth. ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ] position cf. Gr. A al sat mu vg syrb etp aeth Oec ; for order also cf. Gr. 69. ascr cscr &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] -ϣⲱⲛ, Tt. [13] ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, LgTtΓGKNOPT 18: om. B*FS. ⲙ̀ⲙⲏⲓ] ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ΓO. ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ] ⲉⲫⲉⲥⲟⲛ, G 18. ϯϣⲟⲡ] ⲉϯϣ., FS: ⲛ̀ϯϣ., N. ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲫⲁⲓ., FS. ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟ(ⲉ, FKPS)ⲥ] TtAKO*: ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, Lg &c. ⲉϧ(ϩ, A)ⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϧ., TtΓFST. ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. BCKLP al fere omn &c. [14] ⲡ(ⲫ, O)ⲁⲓⲙⲁ] TtAKO: ⲡⲁⲙⲁ, Lg &c. ⲧⲁⲙⲟⲛ] ⲧⲁⲙⲟⲓ, TtG, 1° singular: ⲧⲁⲙⲟ, P.

12 Therefore I shall (lit. will) remind you always concerning
these things, *although* ye know, and ye are confirmed in the
truth which is. 13 For I think that it is a righteous work,
this which I think, that *as long as* I am in this dwelling-
place I shall stir in[a] you a remembrance; 14 knowing that
this dwelling-place will be dissolved quickly, according as
also our Lord Jesus Christ showed to us. 15 But I shall
(lit. will) hasten myself always, that ye may remember these
things after my departure. 16 It was not crafty fables which
we walked after, (when) we showed to you (the) power and
(the) *coming* of our Lord Jesus Christ, but (ⲁ) we were eye-
witnesses of the greatness of that (one): 17 he received [an]
honour and [a] glory from the Father; and a voice came
to him of this kind by the exceeding[b] great glory: 'This is
my Son, my beloved, this for whom I was well pleased.'
18 And this voice we heard, coming from (the) heaven,

[a] Lit. 'raise you in.' [b] Lit. 'which is great.'

15 ϯⲛⲁⲓⲏⲥ] cf. ? Gr. ABCKLP al pler vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ, A_2 by error. 16 -ϣϥⲱ] A: + ⲅⲁⲣ, L^sT^t &c. ⲙ̄ⲙⲉⲧⲥⲉⲃ] Γ^{mg} &c.: -ⲁⲃ, K: -ⲁⲃⲉ, Γ*GOPS 18*. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲛ] T^tAO: ⲡⲉ ⲉⲧⲁ(ⲉ, NT)ⲛ, L^sΓNT: ⲡⲉⲧⲁⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛ, B^a FGPS 18. ⲁⲛⲧⲁⲙⲙⲱ(ⲟ, K)ⲧⲉⲛ] AK: pref. ⲉ, L^sT^t &c. ⲉⲧϫⲟⲙ] ⲛ̄ⲧϫ., K: ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲙ, ΓO. ⲉⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ] AΓO: om. ⲉ, L^sT^t &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'and our Saviour' &c., 18. ⲁⲛ.] ⲛ̄., A_2B^a. ⲉⲣⲣⲉϥⲛⲁⲩ] ⲛ̄ⲣⲉϥ., Γ: ⲉⲣϣⲟⲣⲡⲛ̄ⲛⲁⲩ 'foreseers,' O^c. ⲙⲉⲧ(ⲑ, N)ⲛⲓϣϯ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, FS. 17 ⲁϥϭⲓ] AP: +ⲅⲁⲣ, L^sT^t &c. ⲫⲓⲱⲧ] $A_1{}^*{}_2$: pref. ⲫϯ, $L^sT^tA_1{}^{mg}$ ('a copy') &c. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] om. B^a. ⲛⲓⲛⲓϣϯ] ⲡⲁⲓⲛ. 'this' &c., FS. ⲉ(ⲁ, N)ⲑⲛⲁⲁϥ] ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 'good,' O^c. ⲫⲁⲓ (om. A_1*) ⲡⲉ] position cf. Gr. ℵACKL al omn^{vid} vg rell &c. ⲫⲁⲓ 2°] A, cf. Gr. 13. 24. 32. 37. 69. 177* a^{scr} l^{scr} syr^p om. ἐγώ: +ⲁⲛⲟⲕ, L^sT^t &c. 18 ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] A: pref. ⲁⲛⲟⲛ, L^sT^t &c. ⲧⲫⲉ] cf. ? Gr. ℵA. ⲉⲛⲭⲏ] ⲛ̄ⲭⲏ, B^a 18: ⲉⲩⲭⲏ, S. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P; position cf. ? Gr. ℵAC^3KLP al fere omn cat &c.

ια 19 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ-
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϧⲏⲃⲥ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ.
ϣⲁⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩ-
ⲱⲓⲛⲓ ϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

(Ⲅ.)

ιβ 20 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲱⲗ ϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⳾ 21 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾
ιγ 1 Ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩ|ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲱ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲏⲃ
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳾ 2 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⳾ 3 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϭⲓ

---

19 F^{mg} 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉϥⲧⲁϫⲣ.] A: ⲁϥⲧ., KO: ϥⲧ., L^gT^t &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] $L^gT^tAB^a$FGKS: ⲡⲥ., ΓNOT: ⲛⲓⲥ., P plural. ⲙ̀ⲙⲟϥ] AΓK: ⲙ̀ⲙⲟⲥ, L^gT^t &c. ϩⲑⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̀, ΓGNP. ⲉϥⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., G. ϣⲁ(+ⲛ̀, B^a)ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲩⲟⲛϩ, A_2. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵP 13. 31. 68. ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tNT. F^{mg} 'the end (of the lection).'

Hunt 26, 20–21

20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., G: ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, T^tK imperative. ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] ϯⲅ., Γ. ϣⲟⲡ(+ⲥ, FS) ⲉⲃⲟⲗ] T^tAΓO 26: om. ⲉⲃⲟⲗ, L^g &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] T^tA 26: ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, L^g &c. 21 ⲟⲩⲇⲉ] A 26: ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ] L^gAFS 26: ⲛ̀ⲟⲩⲣ., T^tB^aΓGKNOPT. ⲁⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲁⲩ., 26. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ] position cf.? Gr. BCKP 13. 22. 31. 68. 69. 100. 127. 137. a^{sor} c^{sor} cat syr^p Did &c.

being with him on the holy mountain. 19 And the word of
the *prophets* is for us firm, this to which ye do *well* to
attend (lit. observing), as a lamp shining in a place of dark-
ness, until is manifested the day, and the light ariseth and
breaketh forth in your hearts.

20 But first knowing this, that all *prophecies* of the *Scrip-*
tures—their explanation was being made not for[a] themselves
alone. 21 For *neither* by (ϧⲉⲛ the) wish of man was a *prophecy*
brought at a time, but (ⲁ) men spake by (ϧⲉⲛ the) wish of
God in the holy *spirit*. II. There were false *prophets* also
among the *people*, as also false teachers will be among you;
they (ⲛⲁⲓ) who will bring in a *heresy* of perdition, and deny-
ing (the) lord who bought them, bringing to themselves a quick
perdition. 2 And many shall[b] draw after their defilements;
and through them (the) way of the truth shall be blasphemed.
3 And in wrongdoings with (ⲙ̄) *feigned* word they shall

---

[a] Lit. 'by' or 'through.' The other reading 'in' or 'from. [b] This and the two following are probably strong futures of which ⲉ has fallen out.

ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCKLP al plus[60] Did &c.; for om. ἅγιοι cf. Gr. BP 66** 68. 69. 137. a^{scr} syr^p arm. ϧⲉⲛ 1°] A 26: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^sT^t &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., B^aFGOPS.

1 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: +ⲇⲉ, L^sT^t &c. ϩⲁⲛⲕⲉ] AK: om. ⲕⲉ, L^sT^t &c. ⲛ̄ϧ(ϩ, T^tA_2FS)ⲣⲏⲓ . . . ⲛⲟⲩϫ] om. A_1 homeot. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] om. B^a. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲓ] T^tA: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲓⲛⲓ, L^s &c. ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲣ.] ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ., S. ⲛ̄ⲁⲅⲱ 1°] -ⲕⲱ, B^aΓGS 18: om. A_2. ⲛⲏⲃ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, 0^{mg}. ⲉⲩϫⲱ(ⲟ, T)ⲗ] ⲉⲩϫⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, K. ⲁⲅⲱ 2°] ⲁⲕⲱ, B^aΓGN PT 18. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] L^sT^tAΓKNO*T 26: om. B^aFGPS 18: ⲟⲩⲟⲛ, 0^{mg}. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ, 0^{mg}. ⲉⲩⲥⲱⲕ] L^s AB^aFGPS 18. 26: ⲉⲩⲉⲥⲱ(ⲟ, N)ⲕ, T^tΓKNOT: ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ 'these walking,' 0^{mg}. ⲛⲟⲩⲥⲱϥ] cf. Gr. ℵABCKLP al longe plu cat vg $syr^{b\ et\ p}$ arm aeth Thphyl. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^sT^tAΓKNOT 26: om. B^aFGPS 18. ⲫⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. ℵ*BCKLP al pler vg $syr^{b\ et\ p}$. arm &c. 3 ⲟⲩⲟϩ 1°] L^sT^tAΓKNOT 26: om. B^aFGPS 18.

Hunt 18, 1–3

Hunt 26, 2–4

ⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ
ϥⲕⲟⲣϥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ ⲁⲛ⳾
ιδ ϯ 4 Ⲓⲥϫⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲅⲛⲟ-
ⲫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲣⲧⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ⳾
ιε 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲉⲣⲟϥ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲱⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾
ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ⳾
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾ 6 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ⳾ ⲁϥⲣⲟⲕ-
ϩⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ⳾
7 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲗⲱⲧ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳾
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲥⲱϥ. 8 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.
ιϛ 9 Ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ⳾

ⲉⲩⲉⲣⲓⲉⲃ] ⲁⲩⲉⲣⲓⲉⲃ, P. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] position cf.? Gr. 31. ϥⲕⲟⲣϥ] ⲁϥⲕⲱⲣϥ, P: ⲛⲁⲕⲱⲣϥ, FS: ϥⲛⲁⲕ., K: ⲉϥⲛⲁⲕ., 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] $L^{g}T^{t}$ AΓKNOT: om. B^{a} FGPS 18. -ⲁⲅⲱ] -ⲕⲱ,
Hunt 18, 4–8 ΓG. ⲛⲁϩⲓⲛⲓⲙ] AB^{a} 26: ⲥⲛⲁϩ., $L^{g}T^{t}$ &c. 4 ⲓⲥϫⲉ] $L^{g}T^{t}$ AGKP(S): +ⲅⲁⲣ, B^{a}ΓFNOT. Ⲫϯ] +ⲅⲁⲣ, S. ⲉⲛⲓⲁⲅⲅ.] ⲛ̀ⲛⲓ., Γ. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] AK 26: pref. ⲛⲏ, $L^{g}T^{t}$ &c. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] cf.? Gr. KLP^{vid} al omn^{vid} cat syr^{b} et^{p} arm Did Cyr &c. ⲛⲓⲧⲁⲣⲧ.] ⲡⲧ., ΓO. ⲉⲡϩⲁⲡ] ⲙ̀ⲡϩ., B^{a} 26: ⲉⲛⲓϩ., K. ⲟⲩⲟϩ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] cf. Gr. ℵA 5. 13. 25. 33. 65. 73. vg syr^{b} et^{p} c.* Cyr &c. 5 ⲛⲱⲉ(H,T)] ⲉⲛⲱⲉ, T^{t}. ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̄] om.

make trade of you: they (ⲛⲁⲓ) whose judgement from (the)
beginning is not done away, and their perdition will not
slumber. 4 If God spared not the *angels* who sinned, but (ⲁ)
in bonds of *gloom* in the Tartaros gave them to be kept for
(the) judgement and to be punished. 5 And the *ancient*
world he spared not, but (ⲁ) Nōe the eighth *herald* of [the]
righteousness he kept, he brought a *flood* upon the *world* of
the *ungodly*; 6 and the *cities* also Sodoma and Gomorra he
burnt, he *condemned*, and he set them for an example of
the *ungodly* who will be; 7 and the righteous Lōt he saved,
being injured by their evil example of their defiling walk
(of life); 8 for in [a] viewing and [a] hearing the righteous
(man) was dwelling among them day by day, and they were
paining a *soul* of a righteous (man) in *lawless* works.
9 For the Lord knoweth (how) to save the *godly* from the

ⲡⲓ, A_2: om. ⲙⲙⲁϩ, T. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ 'the righteous
ones,' NT. ⲁϥⲁⲣⲉϩ] pref. ⲉ, NT. ⲁϥⲓⲛⲓ] T^tAB^aGP 18:
pref. ⲉ, $L^s\Gamma$FNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲕ.] ⲙ̄ⲡⲓⲕ., K.
ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩ(ⲏ, ΓO)ⲥⲙⲟⲥ] $L^sT^tA\Gamma^*$FKNOT: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲙⲟⲥ 'with a water of flood,' $B^a\Gamma^{mg}$GPS 18. ⲛⲓⲁ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ] +ⲁϥⲧⲁⲕⲟϥ 'he destroyed it,' B^aGP 18. 6 ⲁϥⲣⲟⲕ-
ϩⲟⲩ (om. S)] pref. ⲉ, L^sFS; cf. Gr. BC* 27. 29. 66** 68. ⲁϥⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] $L^sA^a\Gamma$KO: pref. ⲉ, T^tB^aFGNPST 18. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲁⲩ] A: ⲉⲁϥⲭⲁⲩ, L^sT^t &c. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, N)ⲥ] ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲛⲓⲁ., T^tNS; cf. ? Gr. BP 69. 137. a^{scr}. 7 ⲗⲱⲧ] ⲗⲱⲑ, P,
cf. Gr. B* am fu. ⲉⲩϭⲓ] ⲉⲩⲉϭⲓ, NT. ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲧ] ⲟⲩⲥ.,
FS: ⲡⲓⲥⲙⲟⲩⲧ, T. ⲉⲧϩ . . . ⲉⲧⲥ.] ⲉⲑ . . . ⲉⲑ., B^a.
8 ⲟⲩⲥⲱⲙⲥ] $A_{1.2}^{ms}$: -ⲟⲙⲥ, L^sT^t &c.: -ⲱⲥ, A_2^*. ⲉⲛⲁϥ-
ϣⲟ(ⲱ, A_2)ⲡ] L^sA: om. ⲉ, $B^a\Gamma$GKOPT 18: ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ, T^tN:
ⲁϥϣⲟⲡ, FS. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] ⲡⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, A_1 by error; for article
cf. Gr. (exc. B). ⲟⲩⲟϩ] om. B^aFGPS 18. ⲛⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, A_2^{ms}
('another copy') Γ^{ms}. ⲙ̄(ⲉⲙ, T^tG)ⲕⲁϩ] + ⲡⲉ, B^a. ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ⲧⲯ., A_2^{ms}('another copy')Γ^{mg}. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ] A: om.
ⲟⲩ, L^sT^t &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ., A_2^{mg} ('another copy'). ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] Hunt 18, 9–13
om. ϩⲁⲛ, Γ^*FS. 9 ⲛ̄ⲛⲓⲉⲩⲥ.] ⲉⲛⲓⲉⲩⲥ., T^t. ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ...ⲝⲟⲛⲥ
T^tA_2 &c.: ⲡⲓⲣⲁⲥ., $L^sA_1B^a\Gamma$O, cf. ? Gr. $\aleph^c$ABCKLP al pler vg syr^b Hunt 26, 9–12

ιζ Ⲛⲓⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ
ⲉⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. |
ιη 10 Ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ρⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧⲥⲟϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾
ⲉⲩⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥ-
ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⳾ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ 11 ⲉⲫⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲙϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⳾ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾
ιθ 12 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲉϩⲁⲛⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ ⳾
13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓ ⲙ̄ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⳾
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩϩⲩ-
ⲇⲟⲛⲏ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁϭⲛⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⳾ ⲉⲩⲟⲩ-
ⲛⲟϥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲡⲁⲧⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
14 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲙⲉⲧ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲉⲩⲓⲛⲓ

---

arm aeth &c. *πειρασμοῦ*: the absence of the article may render the plural, cf. Gr. ℵ* &c., but the first syllable ⲛⲓ may also be confused with ⲛⲓ the def. art. sing. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ] A 26: ⲉϥⲁⲣ., B^{a}K: ⲉⲛⲁⲣⲉϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ] om. S. 10 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] L^{g}AΓFNST 26: + ⲇⲉ, T^{t}B^{a}GKOP 18. ⲛⲏ ⲉⲑ(ⲧ, ΓG)] om. ⲛⲏ, A$_1$*: pref. ⲛ., Γ. ⲛ̄ⲥⲁⲫ.] A: om. ⲛ̄, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲥⲁⲣ(+ⲁ, N)ⲝ] ϯⲥ., K: ⲥ., T^{t}N. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., GKP. ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑ.] cf. Gr. OP 5. 6. 7. 8. 9. 15. 18. 26. 27. 29. 36. 37. 68. a^{sor} cat syr^{b}et^{p} &c. ⲉⲧⲥⲟϥ] A: ⲉⲩⲥⲱ(ⲟ, B^{a} 18)ϥ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ &c.] L^{g}T^{t}AΓKNOT 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: om. ⲟⲩⲟϩ, then -ⲟ̅ⲥ̅ + ⲇⲉ, B^{a}GP 18. ϯⲙⲉⲧ.] L^{g} &c.: ⲛ̄ϯⲙⲉⲧ., K: ⲛⲓⲙⲉⲧ., T^{t}A. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. 11 ⲉⲫⲙⲁ] om. 26: om. ⲉ, Γ. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, FNS. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, K. ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲙϯ] T^{t}ANT 26: ϧⲉⲛⲛⲟⲩ., L^{g} &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ, K by error. ⲟⲩϫⲟⲙ] T^{t}AΓKOP*T 26: ⲛⲟⲩϫ., L^{g}B^{a}FGNP^{c}S 18. ⲛ̄ⲥⲉⲓⲛⲓ] L^{g}T^{t}AΓNOT 26: ⲥⲉⲓⲛⲓ,

temptations, But the unjust he shall keep for (the) day
of (the) judgement to punish them. 10 Much *more* those
who walk after[a] (the) *flesh* in defiling *lusts* and *despising*
[the] dominion; *daring* [the] *stubbornness*, they tremble
not before the glories, blaspheming; 11 instead of which the
angels being great in [a] might and [a] power bring not
a blaspheming judgement against them. 12 But these
indeed (pron.) are like to speechless beasts, being *natural*
(things) for (the) destruction and (the) extermination; blas-
pheming in these things which they know not, in their
destruction they shall be destroyed; 13 and they shall receive
(the) reward of their wrongdoing, making [the] delight
which is in the day (a) pleasure, being as spot and for a
stain, delighting in their *deceits*, and delighting with you,
(they) being shepherds to them(selves); 14 having eyes full of
adultery, and an unceasingness of (the) sin, bringing to them-

[a] Lit. 'behind.'

B^aFGPS 18: ⲉⲩⲓⲛⲓ, K. ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲛ] ⲇⲉ ⲁⲛ &c., FS: ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲛ ⲁⲛ, K; cf. Gr. A 9. 13. 18. 40. 65. 68. 69. 73. 103. 137. 180. a^{scr} d^{scr} vg syr^{b} et$^{p\,txt}$ $aeth^{utr}$ ar^{e} Ephr. 12 ⲛⲁⲓ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲥⲉⲉⲣ.] T^tA 26: ⲉⲩⲉⲉⲣ., B^aFGPS 18: ⲁⲩⲉⲣ., ΓO: ⲉⲁⲩⲉⲣ., L^gKNT; cf. ? Gr. ℵA^2KL 13. 38. 42. 57. 68. 73. 177. 180. $al^{9\,scr}$ al $plus^{25}$ cat syr^{p} et^{b} &c. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., B^a. ⲉϩⲁⲛⲫⲩⲥⲓⲕⲟ(ⲱ, GP^c)ⲛ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵA^2KL 13. 38. 42. 57. 68. &c. ⲛ̀ϧⲣ.] ⲛ̀ϩ., K. ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. $ℵ^c C^2$KL al pler cat m^{97} vg syr^{b} &c. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓ] T^tA: om. ⲟⲩⲟϩ, L^g &c.; cf. ? Gr. $ℵ^c$ACKL al omn^{vid} vg m^{97} aeth &c. ⲙ̅ⲫ.] ⲉⲫ., T^tG. ⲛⲟⲩϭⲓ] ⲛⲟⲩ., GP. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲱ(O, A)ⲗⲉⲃ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^aGKP. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] om. K. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ (om. ⲛⲟⲩ, NT) ⲁⲡⲁⲧⲏ] $T^t A_1{}^c{}_2$K: ϧⲉⲛⲟⲩ. by error, L^g &c.; cf. Gr. ℵA^*CKLP al omn^{vid} cat syr^{p} arm &c. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ] ⲉⲩⲉⲟⲩ., FK: ⲛ̀ⲟⲩ., N. ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ] A_1: om. $L^g T^t A_2$ &c. 14 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ, GNPT. ⲙ̅ⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ] cf. ? Gr. ℵA 63. 68. 73. vg m^{97} syr^{b}et^{p} &c. ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲏ(ⲁ, N)ⲛ] cf. Gr. 13. 27. 40. 68. 105. b^{scr} k^{scr} al^{10} vg syr^{b}et^{p} &c. ⲉⲩ(+ⲉ, K)ⲓⲛⲓ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. B^a homeot.

ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲱ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ϯ
κ Ⲉⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϯ
ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉⲣⲅⲩⲙⲛⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ϯ ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ ϯ
15 ⲉⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ ϯ
ⲫⲁⲃⲟⲥⲟⲣ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ 16 ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟϩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲱ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ϯ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲛ̄|ⲣⲱⲙⲓ ϯ ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̄ⲑⲙⲉⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϯ 17 ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲑ-
ⲙⲱⲟⲩ ϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϥ ⲉⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ
ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲛⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲭⲉⲙⲥ ϯ
κ(2) 18 Ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ [ϯ] ⲉⲩϭⲟⲥⲓ. ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̄ⲃⲱⲕ ϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲣⲝ ϯ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ ϯ 19 ⲉⲩⲱϣ
ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ϯ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲣⲟϥ ϯ ϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ϯ 20 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩ-

ⲁⲅⲱ] ⲁⲕⲱ, ΓGS*: ⲁⲭⲱ, FS. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗNT. ⲟⲩ.] ϩⲁⲛ., TᵗNT. ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟ(ⲁ, Γ*)ⲩ] ⲛⲁⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ, FS by error. ⲛ(om. A_2*)ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϥ, ΓmgNOmgT.

Hunt 18, 14 ⲉⲩⲉⲣ –17 ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϫ.] ⲥⲉⲧⲁϫ., NT: ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁϫ., K. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ] A: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛ̄ⲧ., LᵍTᵗ &c. ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ, NT. ⲉϥⲉⲣ(om. N)ⲅ(K, GP: ⲗ, Bᵃ)ⲩⲙ.] ⲉⲧⲉⲣ., FS: -ⲅⲩⲙⲛⲁ (om. T) ⲍⲁⲣⲉⲥⲑⲉ, NT. ⲟⲩϭⲓ] TᵗAK: ⲛϭⲓ, Lᵍ &c.; cf. Gr. unc. al plus[50] vg syr[b et p] arm &c. ⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛ̄ϩ., K: + ⲇⲉ, TᵗT. ⲛⲉ] om. K. 15 ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. unc. al longe plu cat. ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲛⲁⲩⲥ., ΓP: ⲛ̄ⲁⲧⲥ., 18. ⲉⲁⲩⲙⲟϣⲓ] LᵍTᵗAΓKO 18: ⲁⲩⲙ., BᵃFGNPST. ϧⲉⲛⲫ.] A: ϩⲓⲫ., LᵍTᵗ &c. ⲙ̄ⲃⲁⲗ.] ⲛ̄ⲃ., TᵗΓ. ⲃⲟⲥⲟ(ⲉ, Bᵃ GP 18)ⲣ] cf. Gr. ℵᶜAOKLP al pler cat vg syr[p] aeth: ⲃⲁⲅⲱⲣ, K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP. 16 ⲁϥϭⲓ] A: + ⲇⲉ, LᵍTᵗ &c. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] om. ⲙⲉⲧ, Bᵃ. ⲉⲟⲩⲉ-

selves [a] quick perdition; there are many (who) will follow
their sins. Deceiving *souls* which are not firm; having
a heart *exercised* in [a] wrongdoing; being children of (the)
curse; 15 having left the straight road, they went astray,
having walked in (the) road of Balaam he of Bosor, he (ⲫⲁⲓ)
who loved (the) reward of (the) *iniquity*; 16 he received
a reproof of his *lawlessness*, a speechless ass answered with
a voice of man, she prevented (the) foolishness of the *prophet*.
17 These are the fountains waterless, and mists driven along
by a tempest; these for whom was kept (the) darkness of (the)
blackness. 18 Uttering [in] exalted vanities, being servants
in evil *lusts* of (the) flesh (to[a]) them who escaped a little, and
they walked in an *error*; 19 promising to them a freedom,
being servants themselves of (the) corruption; for he by (ⲉ)
whom any one is conquered, he is servant to him. 20 For

[a] The reading seems corrupt; see variants, but no MS. has ⲛ̄ before ⲛⲏ.

(+ⲟⲩ, A₂ᵐˢ 'another copy')ⲱ] LᵍA₁.₂*: ⲉⲩⲉⲱ, FS: ⲟⲩⲉⲱ, Bᵃ 18: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ(+ⲃ, Γ*)ⲱ, TᵗΓGNOPT. ⲁⲧⲥ.] ⲁⲑⲥ., Bᵃ. ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲛⲁϥ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. ℵ* (vg) Eus &c. ⲁⲥⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉ, K. ⲑⲙⲉⲧⲁⲧ.] ⲟⲩⲙ., P. 17 ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 8. 9. 13. 15. 27. 29. 40. 68. 73. 137. al^{10} cat vg syrᵖ aeth arᵉ &c. ϩⲁⲛⲛⲓϥ] LᵍTᵗ &c.: -ⲛⲓϥⲓ, OS: om. ϩⲁⲛ, A. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] A: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, LᵍTᵗ &c. ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ] +ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲥ(ⲱⲟⲩ) 'straying stars,' O. ⲉⲧⲁⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, A. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, K. ⲉⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲙ̄ⲡⲭ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲭⲉⲙⲥ] ⲛⲉⲙⲧⲭ., BᵃFS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲭⲣⲉⲙⲧⲥ, O; cf. Gr. ℵB vg syrᵇ et ᵖ aethʳᵒ om. *εἰς αἰῶνα*: +ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, Kᵐˢ, cf. Gr. AC LP al omnᵛⁱᵈ cat aethᵖᵖ &c. 18 ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉϥ.] om. ϩⲁⲛ, P: ⲟⲩⲙⲉⲧ., FS singular. ⲉⲩ(ⲧ, O*)ϭⲟⲥⲓ] LᵍTᵗ &c.: -ϭⲟϫⲓ, A 18. ⲙ̄ⲃⲱⲕ] ABᵃΓFGKʳOPS: + ⲉⲉⲣϩⲁⲗ, LᵍTᵗ (tr. and they run): + ⲥⲉⲉⲣϩⲁⲗ, NT. ϧⲉⲛ 2°] LᵍTᵗAΓNOT: ⲛ̄, BᵃFGKʳ PS 18. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ] A: ⲉⲩⲥⲱ(O, Bᵃ)ϥ, LᵍTᵗ &c., cf. Gr. ℵABC KL al plu cat. ⲉⲧⲁⲩⲫⲱⲧ] cf. ? Gr. KLP al pler cat &c. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. ℵᶜAB 8. 9. 13. 19ᵐˢ 25. 73. 142. 180. vg syrᵇ et ᵖ aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. BᵃFGPS 18. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩ., KNP. ⲟⲩⲡⲗⲁⲛⲏ] ⲛⲟⲩⲡⲗ. 'their errors,' TᵗAGKPᶜ. 19 ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, K. ϥⲟⲓ] TᵗA BᵃΓKNOT: ⲉϥⲟⲓ, LᵍFGPS 18; cf. Gr. ℵ* B aeth. Hunt 18, 18–22

ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲗⲉⲙⲗⲱⲙⲟⲩ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ.
ⲥⲉⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲟⲩ-
ϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲧϩⲟ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ⳾
κα 21 Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ⳾ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ⳾ 22 ⲁⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩϩⲱⲣ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲉϥ-
ϣⲓϯ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉϣⲱ ⲁⲥϫⲟⲕ-
ⲙⲉⲥ⳾ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲗⲱⲓϩⲓ⳾

Ⲗ.

κβ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲑⲁⲓ ϩⲏⲇⲏ ⲧⲉ ⲑⲙⲁϩⲃϯ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ⳾ 2 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ⳾ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲣⲙⲍ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ | ⲛⲉⲙ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲏⲣ⳾ 3 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ⳾ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ⳾ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲥⲱⲃⲓ⳾

---

20 ϧⲉⲛ 1°] ϩⲁ, B^a. ⲡⲓⲥⲱϥ] AB^a: ⲛⲓⲥ., L^g T^t &c. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵACLP 5. 16. 22. 27. 46. 68. 73. 100. 127. 180. a^sor al^2 sor vg syr^b et^p arm aeth &c.; for om. *καὶ σωτ.* cf. Gr. L 19. 21. 67. f^sor aeth &c. ⲇⲉ] om. ΓO. ⲛ̀ⲧⲟⲩϭ.] AΓKO: ⲛ̀ⲥⲉϭ., L^g T^t &c. ⲥⲉⲛⲁϭⲣⲟ] ⲛ̀ⲥⲉϭ., N: ⲥⲉϭ., T. ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲛⲟⲩϧⲁⲉⲩ] ⲛⲟⲩϧⲁⲉ, FS: ⲛⲓϧⲁⲉⲩ, NT: ⲛⲓϧⲁⲁ (om. O) ⲏⲟⲩ, Γ*O. ⲉⲩⲧϩⲟ] L^g A_{1.2}*: ⲉⲩⲧⲁϩⲟ, FS: ⲉⲩⲧϩⲱⲟⲩ, A_2^mg ('another copy'): ⲉⲁⲩⲧϩⲱⲟⲩ, P^mg: ⲉⲁⲩⲧϩⲟ, T^t B^a ΓG KOP* 18: ⲉⲁⲩⲧⲁϩⲟ, NT. ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁ (ⲉ, P^mg) ϯ] L^g A P^mg ('another copy'): ⲉⲛⲟⲩϩ., A_2^mg ('another copy') B^a FS 18: ⲉⲛⲓ (ⲛ̀ⲛⲓ, P*) ϣⲟⲣⲡ, T^t ΓG N O P*T: ⲉⲛⲟⲩϣⲟⲣⲡ, K. 21 ⲛⲁⲛⲉⲥ] T^t AB^a FG* KPS 18: pref.

if having escaped from the defilement of the *world* into (the)
knowledge of our Lord Jesus Christ, [but] they *again* are
entangled among these, they will be conquered, and their
last (states) will be worse for them than the first (states).
21 For it is good for them (if) they knew not (the) way of
[the] righteousness, than having known it, that they should
return from the holy *commandment* which was delivered to
them. 22 For the *proverb* came true about them: 'A dog
turned to his own vomit; and a sow (which) was washed,
again rolled in her mire' (plur.).
III. My beloved, this *now* is (the) second *epistle* which
I write to you; these in which I shall raise (up) your
sincere heart 2 to remember in a remembrance the words
which the holy *prophets* said from (the) first, and the *commandment* of the *apostles* of our Lord and our *saviour*.
3 But know this first, that in the last days mockers shall

ⲛⲉ, L^{g}ΓG^{mg}NOT, cf. ? Gr. ℵBCKL al pler vg m^{46} Cyr &c. ⲛⲉ] om. K. -ⲥⲟⲩⲉⲛ] L^{g}T^{t} &c.: -ⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥ., K. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ, K; cf. ? Gr. BC(KL)P al plu &c. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. BCKLP al pler cat &c. ἐκ: ϩⲁ, B^{a}FS, cf. ? Gr. ℵA 5. 8. 13. 69. 137. 180. a^{scr} Cyr &c. ἀπό. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. 22 ⲅⲁⲣ] cf. vg Cyr Dam Aug. ⲟⲩϩⲱⲣ] T^{t}AK 18: -ⲟⲣ, L^{g} &c. ⲉⲛⲉϥϣ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ., Γ: ⲉⲡⲉϥ., O^{o}. ⲁⲥϫⲟ(ⲱ, B^{a})ⲕⲙⲉⲥ] ⲉⲁⲥϫ., K. ⲁⲥⲥ(om. FGS)ⲕⲉⲣⲕⲉⲣ] ⲁⲥⲥⲕⲉⲣⲕⲱ(ⲟ, FS)ⲣⲥ, B^{a}FS 18. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K.

1 F^{mg} S^{mg} 'the fifth Sunday of the Fast, it is read on the fifth Sunday,' اذا تقق فى الاسهر الاولة 'when it occurs in the first months': S^{mg} محرر عن ذلك من يعقوب حسب الدلال 'it is permitted (to read) from James instead of this according to the directory.' ⲧⲉⲑⲙⲁϩⲃ̄ⲧ &c.] T^{t}A: trs. ⲧⲉ after ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, L^{g} &c.: om. ⲧⲉ, K 26. ⲃ̄ⲧ] ⲥⲛⲟⲩϯ, ΓO. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., NT. 2 ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲛⲏ, ΓO. ϣⲟⲣⲡ] ϩⲏ, K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B^{a}. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] om. K*; for om. ὑμῶν cf. ? Gr. 29. harl*. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, T. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ (ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, B^{a}P)] + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, FGKPS, cf. aeth. 3 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, T^{t}N. ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, T^{t}NT. ϧⲉⲛ] pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, T. ⲛⲓ . . . ϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵABC^{2} 5. 7. 20* 68. 69. 96. 103. 137. 180. a^{scr} al$^{4 scr}$ vg arm aeth &c. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣ.]

Hunt 18, 1–7

Hunt 26, 1–12

. . . ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⸭ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⸭ ϫⲉ ⲁⲥⲑⲱⲛ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲓⲛⲓ ⸭ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲕⲟⲧ ⸭ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲱⲛⲧ ⸭ 5 ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⸭
κγ ⲫⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⸭ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⸭
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⸭ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⸭ ⲁ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⸭ ⲁϥϫⲱⲗⲕ
ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⸭ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⸭
7 ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲱ ⸭ ⲥⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲣⲱⲙ ⸭ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⸭ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⸭
κδ † 8 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁ-
ⲙⲉⲛⲣⲁϯ. ϫⲉ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⸭ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⸭
κε 9 Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⸭
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⸭
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⸭ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ

ⲉϥⲥⲱⲃⲓ, A; cf. Gr. K L al pler &c.: pref. ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲃⲓ, L^{g}T^t &c., cf. Gr. ℵABCP 5. 8. 9. 19^{ms} 27. 29. 36. 40. 68. 73. 106. cat vg syr^b et ^{p} aeth &c.: om. Γ*: om. ⲣⲉϥ, G. ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲉⲙ., FS. 4 ⲟⲩⲟϩ] L^{g}T^{t}ΑΓΝΟΤ: om. B^{a}FGKPS 18. 26. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. 69. 137. a^{scr} syr^b et ^{p}. ⲉⲛⲕⲟⲧ] ⲛ̀ⲕ., B^a. 5 ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲡⲁⲓϩ., 26. ⲫⲁⲓ] A: pref. ⲉ, L^{g}T^t &c.: ⲉⲡⲁⲓ, 26: pref. ⲉⲑⲃⲉ, B^a. ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ] L^{g}ANT: om. ⲟⲩ, FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ., T^{t}B^{a}ΓGOP 18. 26: ⲡⲉϯⲟⲩⲁϣϥ, K. ⲡⲕⲁϩⲓ] L^{g}AΓKNT: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^{t}B^a FGOPS 26; obs. Gr. CP om. art. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., FS. ⲛⲉⲙ (ⲟⲩⲟϩ, L^g) ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲙⲱⲟⲩ] om. B^a homeot.; obs. syr^p habet c.*. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, K 26. ⲁ] om. NT. ⲁ(ⲉ, N)ϥϫⲱ(ⲟ, B^{a}FKS 26)ⲗⲕ] om. ⲁϥ, O. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϧ., L^{g}T^t &c.: om. 26. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ . . . 7 ϧⲉⲛ 1°] om. T* homeot.

come walking according to their *lusts*, 4 and saying: 'Where
was the *promise* of his coming? For since our fathers slept
all these things remain thus since (the) *beginning* of the
creation.' 5 For they are ignorant of the thing. This
(ignorance) is that which they also wish, (ignorance) that
the heavens exist from (the) beginning, and (the) earth from
[a] water and through [a] water stood by (ϧⲉⲛ the) word
of God; 6 these (sc. waters) because of which the *world* of
that time was submerged in [a] water and it perished; 7 but
the present heavens and the earth in the same word are
treasured up[a] for (ϧⲉⲛ the) fire, being kept unto (the) day
of the *judgement*, and (the) perdition of the *ungodly* men.
8 But of this be not forgetful, my beloved, that one day with
the Lord (is) as a thousand years, and a thousand years as
one day. 9 And the Lord will not delay about (ⲛ̄ⲧⲉ)
the *promise*, as some think that he will delay; but (ⲁ) was

[a] Lit. 'thrown into.'

ⲟⲩⲟϩ] A: om. $L^s T^t$ &c. ⲁϥⲧⲁⲕⲟ (+ⲥ, P)] ⲉϥⲧ., GT^{mg}: ⲉⲁϥⲧ., K. 7 ⲇⲉ] om. A_2. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., Γ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., K. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲓⲥ., T^tN 26. ⲣⲱ] cf. Gr. ABP 27. 29. 69. 127. a^{scr*} al vix mu vg arm Did &c. ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. C*P 7. 15. 26. 27. 29. 68. 106*. ⲡⲭⲣⲱⲙ] $L^s T^t$AΓN 18: ⲡⲓⲭ., B^aFGKOPST 26. ⲉⲡⲉϩⲟ(ⲱ, B^a)ⲟⲩ] ϧⲉⲛⲡⲉϩ., B^aG 18: ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩ., P: om. 26. ⲛ̄ⲧⲉϯⲕ.] ⲛ̄ϯ., ΓO. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FKT. ⲧⲁⲅⲱ] L^sA: ⲧⲁⲕⲟ(ⲱ, GT 18), $T^t B^a$ΓFGKNO (pref. ⲡ) PST 18. 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., 18. ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS. 8 ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄] om. B^a. Hunt 18, i. 8–9
9 ⲟⲩⲟϩ] T^t &c.: om. L^sFS. ϥⲛⲁⲱⲥⲕ 1°] cf. ? Gr. P. ⲉⲧⲉ] T^tA Hunt 26, ii. 8–10
B^aGKP 18. 26: +ⲟⲩⲟ(ⲱ, Γ*)ⲛ, L^sΓFNOST. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] om. Hunt 18, ii. 9–13
ⲟⲛ, N: om. ⲟⲩⲟⲛ, T. ⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲟⲩ, T^t: +ⲉⲣⲱⲟⲩ, FS. ϥⲛⲁⲱⲥⲕ 2°] ⲛⲁ., NT (om. ⲁ): ϥⲱⲥⲕ, 26^{ii}. ⲁϥⲱⲟⲩ] $L^s A_1$ΓFGS: ⲉϥ., P^{mg} 18: ϥⲱⲟⲩ, $T^t A_2 B^a$KNT 26: ⲱⲟⲩ, O. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. BCKLP al pler cat arm &c.: ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, obs. Gr. rell *διά*; for *ὑμᾶς* cf. Gr. ℵABCP 5. 7. 9. 13. 27. 31. 33. 40. 46. 73. 104. 113. 114* 117* 127. 137. c^{scr} m^{31} vg $syr^{b et p}$ arm aeth &c. ⲛ̄ϥⲟⲩⲱϣ] L^sAB^aΓFNOST 26: om. ⲛ̄, GKP 18, single negative.

ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
κϛ 10 Ⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ-
κζ ϭⲓⲟⲩⲓ ÷ †Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ÷ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲣⲱⲕϩ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧϥ ⲉⲩⲉⲣⲱⲕϩ ÷ 11 ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲩ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ ÷
12 Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ÷ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ÷ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ÷ 13 ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ÷
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ÷ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ÷
ⲉⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷

ϩⲗⲓ] cf. ? Gr. P 13. 43. 98. 99. m^{81} am tol corb^{2} arm &c. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] L^{g}A$_{1.2}^{c}$B^{a}FGN 18. 26: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, T^{t}ΓOT: ϥⲟⲩⲱϣ, KP. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ] A, obs. Gr. ℵ πάντες: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲩⲙⲉⲧ.] ⲉⲟⲩⲙ., B^{a}. 10 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, BGP 18^{u}: om. K. ⲛ̀ϫⲉ] om. L^{g}. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓⲉϩ., N; cf. ? Gr. ℵAKLP al pler &c. ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABP 5. 13. 25. 27. 29. 39. 40. 66** 68. 142. 180. k^{scr} m^{87} vg syr^{b} arm aeth Cyr &c. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, GP 18^{u}. ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A 26^{u}: ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, L^{g}T^{t} &c.: ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, S 26^{1}; 'in which.' ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABC 13. al plu cat Cyr: +ⲙⲉⲛ, T^{t}N, cf. Gr. ℵ 8. 13. 36. 180. al$^{2 scr}$ Cyr &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] T^{t} &c.: om. ⲟⲩ, L^{g}FKO*PS. ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] AK 26^{u}: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓGNOPT 26^{1} 18: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲧ., FS. ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: ⲉⲩⲛⲁⲣⲱⲕϩ, 26: ⲉⲁⲩⲣⲱⲕϩ 'having been burned,' ΓNOT: trs. after ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}GP 18. ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ] T^{t}AB^{a}Γ GNOPT 18. 26: ⲛ̀ⲥⲉⲃⲱⲗ, L^{g}FKS. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS, cf. Gr. ℵ Cyr. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., FS; cf. Gr. CP 31. 68. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ϩⲱⲃ

longsuffering to you, not wishing that any should perish,
but (ⲁ) wishing that all should come to [a] *repentance.*
10 But (the) day of the Lord shall come as a thief: this
(day) through which the heavens will pass away violently[a]:
the *elements* will be burned, they will be dissolved; and (the)
earth and the works which are in it shall be burned. 11 All
these things, *then*, being about to be dissolved, in what
manner was it being meet that ye should walk in holy
walks (of life) and *godlinesses.* 12 Gazing out in [an]
haste forward to the day of the *coming* of the Lord, that
(ⲫⲁⲓ) through which the heavens will be burned and come
to an end[b], and the *elements* will be burned and be dissolved.
13 New heavens and a new earth according to his *promises*
we look out for; these in which the righteousness dwelleth.

---

[a] Lit. 'in a rush.' [b] Lit. 'give end out.'

ⲛⲓⲃⲉⲛ 'all things,' 26. ⲉⲩⲉⲣⲱⲕϩ] ⲥⲉⲛⲁⲣ., K; cf. Gr. AL al pler cat vg^{cle} demid tol syr$^{p\,txt}$ aeth Cyr. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵAKL al longe plu cat vg syr^{b} &c.: om. 26. ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲗ] ⲉⲩⲉⲃ., 26. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ACKLP al pler vg syr^{b}et^{p} &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ, FKS, cf. Gr. ℵ* 5. 23. 25. 95. 99. 104. 177. c^{scr} al^{2scr} 14^{lect} &c. ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] om. ϩⲁⲛ, 26: -ⲉⲥ, NS. 12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L^{s}T^{t}AFNPST: ⲡⲉϩ., B^{a}ΓG(K)O 18. 26: trs. ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, K. ⲛ̄ⲧⲉϯⲡ.] ⲛ̄ϯⲡ., GP 18: om. B^{a}. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ︦ⲥ︦] cf. Gr. CP 27. 29. 39. 66** 68. 98** 100. d^{scr} m^{37} vg^{cle} &c.: ⲛ̄ⲧⲉϥϯ, FS, cf. Gr. rell &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. 22. 40. 105. 177. d^{scr} k^{scr} Oec. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. T. ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ] om. ⲛⲓ, A$_{2}$*. ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ, 2°] L^{g}T^{t}AΓNOT 26: ⲉⲁⲩⲣ. 'having been burned,' B^{a}FGPS 18: ⲛ̄ⲥⲉⲣ., K. ⲟⲩⲟϩ, 2°] A: om. L^{s}T^{t} &c. ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲗ] L^{s}AΓKNOT: ⲥⲉⲛⲁ., T^{t}B^{a}FGPS 18; cf.? Gr. CP 7. 15. 16. 18. 25. 26. 36. 40. 42. 46. 57. 100. 137. cat &c.; obs. 13. praem *λυόμενα.* 13 ϩⲁⲛⲫⲏⲟⲩⲓ] AB^{a}: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲉⲙⲟⲩ . . . ⲃⲉⲣⲓ] om. N homeot.: om. ⲟⲩ, B^{a}. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr. ℵBCKLP omn^{vid} cat vg arm syr^{b}et^{p} Cyr^{txt} &c. ⲛⲉϥⲉ(ⲁ, ST)ⲡ.] cf. Gr. ℵA 5. vg arm syr^{p} Cyr &c.

Ⲉ.

κη 14 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲓⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱ-
ⲗⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ ⁘ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘
15 ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲛⲥ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ 16 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⁘ ⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⁘ ⲉⲣⲥⲧⲣⲉⲃⲗⲟⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⁘ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲟⲕⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁⲅⲱ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. |
ⲣⲙⲏ 17 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘
18 Ⲁⲓⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⁘

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̄ ⲥⲧⲓⲭ ⲥ̄ ⲕⲉⲗ ⲉ̄

Hunt 18, 14–18

14 S mg 'the first Sunday of month Amshīr.' ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ, K: ⲥⲟⲙⲥ, B^{a} 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲉⲙⲁϥ] T^{t}A: ⲛⲁϥ, L^{g} &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ] T^{t}AB^{a}: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., FS: om. K. 15 ⲡⲟ̄ⲥ̄] A(K), cf. Gr. P 15. 18. 26. 36. 40. 47. syr^{b} arm ar^{e} &c.: ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄, L^{g} &c.: + ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, FS: + ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄, K. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ] L^{g}AB^{a}NT: ⲉⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, T^{t}ΓGOP 18: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, FKS. ⲛⲁϥ] position cf.? Gr. ℵABCKP al plus 10 cat vg syr$^{b et p}$ &c. ⲁϥⲥϧ.] ⲁⲩⲥ., A_2 by error. 16 ϧⲉⲛ] AB^{a}GO:

14 Therefore, my beloved, (since) we are gazing out forward
to these, hasten yourselves to be found without spot with
him, and without stain before him in [a] *peace*. 15 And the
longsuffering of the Lord reckon it to you for [a] salvation,
according as also our *beloved* brother Paul, according to the
wisdom which was given to him, wrote to you: 16 as also
in all his *epistles*, speaking in them concerning these (things);
these in which some (things) are difficult to know (what they
mean); these which the foolish and they who are not firm,
distort as (the) rest of the *Scriptures*; who will draw them-
selves to (ⲕⲁⲧⲁ) their own perditions. 17 Ye, *then*, my
brethren, foreknowing, keep yourselves, *lest by any means*
ye go astray in (the) *error* of the foolish, and fall from your
own firmness. 18 But grow in [the] grace and (the) know-
ledge of our Lord and our *saviour* Jesus Christ, whose is the
glory from now and unto age of the ages. Amen.

Of Petros Epistle 2. Stichoi 200, Chapters 5.

---

pref. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, LgΓ: pref. ⲛ̀ϧ., FKPS 18: pref. ⲉⲧⲉⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, Tt(ϧ) NT. ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] ⲛⲓⲉⲡ., K. ⲉ(ⲉⲁ, FS)ϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., K. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., GP 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] om. S* homeot. ⲛⲁⲓ 2°] om. Lg. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟⲛ, LgΓKNOT. ⲙⲟⲕϩ] ⲉⲩⲙ., NT. ⲛ̀ⲉⲙⲓ] ⲉⲉⲙⲓ, Ba. ⲡⲥⲉⲡⲓ] ⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲓ, FS. ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣ.] A(FS): ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲅⲣ., LgTt &c. ⲥⲟⲕⲟⲩ] ⲥⲟⲩⲕⲟⲩ, NT. ⲛⲟⲩⲁⲩ(K, BaG 18)ⲱ] LgABaFGKPS 18: ⲧⲟⲩⲁⲕⲱ, ΓNOT. 17 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, O. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' BaFS 18. -ⲉⲣϣⲟ(ⲱ, S)ⲣⲡ] om. ⲉⲣ, Ba*NT. ⲙⲏⲡⲱⲥ] ⲙⲏⲡⲟⲥ, Tt. ⲧⲡⲗⲁⲛⲏ] om. ⲧ, A1*. ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] A: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ., LgTt &c. 18 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., N. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ . . . ⲡⲭ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, Ba?: -ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅-, FPST. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] obs. Gr. K 10. 24. 41. 53. n scr om. *kai*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] TtAGKP 18: ϣⲁ(+ⲉ, BaNS*)ⲛⲉϩⲟⲟⲩ, LgBaΓFNS*T. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] TtAGKP: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, LgΓFoNS*T 18: ⲛⲉⲛⲉϩ, BaF*: O confused text. Kmg 'the end (of the lection).' ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵACKLP al pler vg syrb etp arm.

Subscription. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄, A_1 G, cf. Gr. 40. n[scr] al: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ (was finished), F: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲃ̄ ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, K: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, O: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲃ̄ϯ (the second) ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (of our father) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ (in peace of God) ⲁⲙⲏⲛ, S.

ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) $\bar{ⲥ}$ ⲕⲉⲗ $\bar{ⲉ}$, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ $\overline{ⲥⲕⲉ}$ (by error) ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\bar{ⲁ}$ ⲕⲟⲩϫⲓ (small) $\overline{ⲕⲏ}$, G: ⲥⲧⲩⲭ $\overline{ⲓⲁ}$? ⲕⲗ $\bar{ⲁ}$ ⲕⲟⲩϫⲓ $\overline{ⲕⲏ}$, O: ⲥⲧⲩⲭ $\overline{ⲕⲏ}$ ⲕⲉⲗ $\bar{ⲁ}$, FS: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ $\bar{ⲁ}$ ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ $\overline{ⲕⲏ}$, K; for $\bar{ⲁ}$ cf. Euthalius (ap Zac.); A_2NPT have Arabic; B[a]Γ have no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲁ̅.

ⲪⲎ ⲈⲦϢⲞⲠ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. [2] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ-
ⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⳾ [3] ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⳾ ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ
ⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⳾
[4] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. | [5] ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲧⲉⲛ-

Inscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$ΓGP, cf. Gr. ℵ: (☩, B^a) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, K: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, S) ⲁ̅, B^aFKNS: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, T: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, O.

Hunt 18, 1–4

[1] F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Kīhak.' ⲉⲧϣⲟⲡ] AK: ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ, $L^g T^t B^a$ΓFGPST 18: ⲉⲛⲁϥϣϣⲱⲡ, O: ⲉⲛⲁϥϣϣⲱⲡⲓ, N. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, F present: om. ⲛⲁⲩ, Γ* by error. ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ, S* sing. by error. ⲟⲩⲟϩ] om. B^a 18. ϫⲉⲙϫⲱⲙϥ] L^gAB^aGNOST: ϫⲉⲙϫⲟⲙϥ, T^tΓFKP 18. [2] ⲡⲓⲱⲛϧ 1°] ⲡⲱⲛϧ, ΓO. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ twice] A: -ⲱⲛϩ,

OF JOHN EPISTLE 1.

I. That which was (ⲉⲧ) from (the) beginning, that which
we heard, that which we saw with (ⲛ̄) our eyes, that which
we gazed at, and our hands handled, concerning the word of
(the) life: 2 and the life was manifested, and we saw it, and
we witness, and we show to you the eternal life, that which
was (ⲉⲧ) with (ϩⲁ)[a] the Father, and it was manifested to
us; 3 that which we saw and we heard we proclaim
to you, that ye also—that there may be a fellowship to
you with us; but our fellowship is (ϫⲏ) with the Father
and his Son Jesus Christ. 4 And these things we write
to you, that your joy may be complete. 5 And this is the

[a] Rendering πρός, but usually implying motion to a person.

L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}FPS 18^{r}. ⲉⲣⲟϥ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. K. ⲫⲏ] L^{g}AΓFKNOST: pref. ϫⲉ, T^{t}B^{a}GP 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP 18. 3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, B^{a}FNT present. ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ] A: ⲉⲧⲁⲛⲥ., L^{g}T^{t} &c.: ⲉⲧⲉⲛⲥ., S. ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. KL al pler cat vg syr$^{p\ txt}$ Dionys &c. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. K, cf. syr^{sch}. ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϣ-ⲫⲏⲣ] L^{g}AB^{a}FGKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNOT. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC^{3} KL al pler cat syr^{sch} aeth Did &c. ⲥϫⲏ] L^{g}AΓFNOST: ⲁⲥϫⲏ, T^{t}B^{a}GKP 18. ⲛⲉⲙⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. 31. am* Aug. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] pref. ⲛ̄, A$_{2}$. 4 ⲧⲉⲛⲥϧⲁⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}FG(pref. ⲉ)KP 18: ϯⲥϧⲁⲓ, ΓNOST sing. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. A^{corr}CKL al fere omn cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ] cf. Gr. ACKP al plu vg^{cle} demid syr^{p} arm aeth &c. 5 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B^{a}GP 18. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ] cf. ? Gr. A Hunt 13, 5-7
13. al vix mu cat vg syr^{sch} et$^{p\ mg}$. ⲡⲓⲱϣ] cf. Gr. (ℵ*)CP 13. 31. 40. 69. 70. 73. 137. a^{scr} al vix mu syr^{p} &c. ⲧⲉⲛϩⲓ.] L^{g}T^{t}AB^{a}GKN

ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
β ⁶Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⳾ ⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⳾
⁷ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ϩⲱϥ ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⳾ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
γ ⁸Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾ ⁹ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭ̄ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
¹⁰ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ
δ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾ † ¹Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲓⲏ̄ⲥ̄
ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ²ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲥⲱϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⳾

PT 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFOS. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ 1°, BaST. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] position cf.? Gr. B 13. 31. syrsch aeth &c. ⁶ⲉϣⲱⲡ] cf. Gr. (exc. A). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] LgAΓFNS: -ⲛ ⲛ̄-, TtBaGKOPT 18. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙ.] ⲧⲉⲛⲙ., S. ⲉⲛϫⲉⲙ.] A: ⲧⲉⲛϫⲉⲙ., LgTt &c. ⁷ⲉϣⲱⲡ] AKO, cf. Gr. 29. 66** harl*: +ⲇⲉ, LgTt &c. ⲉⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ] A: ⲉⲧⲉϥϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ, LgTt &c.: ⲉⲧϣⲟⲡ, P. -ⲛⲧⲁⲛ] ABa: -ⲛ ⲛ̄-, LgTt &c.: om. S. ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A*vid tol &c.). ⲓⲏ̄ⲥ̄] A, cf. Gr. ℵBCP 29. 69* aser fu syrsch et ptxt arm aethro Clem &c.: +ⲡⲭ̄ⲥ̄, LgTt &c., cf. Gr. AKL al pler cat vg syrp c.*

promise which we heard from him; we proclaim it to you, that God is [a] light, and there is not any darkness in him.
6 If we should say that we have a fellowship with him, and are walking in the darkness, we are saying false, and we
do not (the) truth: 7 if we should walk in the light, as he also walketh in the light, we have a fellowship with one another, and (the) blood of Jesus his Son will cleanse us from all sin.
8 If we should say that we have not sin, we deceive ourselves, and (the) truth is not in us. 9 If we should confess our sins, he is faithful and is righteous that he should forgive
us our sins, and he will cleanse us from all wrongdoing. 10 If
we should say that we sinned not, we make him false, and
his word is not in us. II. My children, these things I write to you, that ye may not sin. And if one should sin, we have the *paraclete* with the Father, Jesus Christ the righteous:
2 and he is (the) redemption of our sins; but not concerning ours only, but (ⲁ) also concerning those of the whole *world*.

---

aeth pp &c. ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ] cf. ? Gr. 5. 6. 7. 29. 66** 106. 13 lect 14 lect al 2 scr &c. 8 ⲑⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲑⲙ., O: ⲛ̄ⲑ., PS. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] position cf. ? Gr. ℵBL al pler syr p aeth &c. 9 ⲉⲃⲟⲗ 1°] tr. before ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, S: om. ⲉⲃⲟⲗ, F. -ϩⲟⲧ] -ϩⲱⲧ, S. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. -ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ] T^t &c., cf. Gr. ℵC 5. 26. 68. 69. 98. a scr j scr vg syr utr arm aeth &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, L^g: -ϫⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ 'forgive them to us,' K. ⲥⲁⲃⲟⲗ] L^gANST 26: ⲉⲃⲟⲗ, T^tB^aΓFGKOP. ⲛ̄ϭⲓ] L^gANT 26: ϩⲁ(+ⲡ, S)ϭⲓ, T^tB^aΓFGKOPS. 10 ⲉϣⲱⲡ] +ⲇⲉ, B^aP. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲣ.] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ., FPS. ⲛ̄ⲥⲁ] +ϫⲉ, K. Hunt 26, 8–10

1 ϯⲥϧⲁⲓ] pref. ⲉ, $A_{1.2}$GP. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. A_2*P. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ, 26. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] L^gAΓFS: -ⲛ ⲛ̄-, T^t &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ] -ⲧⲟⲥ, T^tFS. ⲡⲭ̅ⲥ̅] +ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ 'our Lord and,' K. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. B^a: +ϩⲱϥ, O. ⲡⲉ] position cf. ? Gr. A 68. 180. vg syr sch Eus &c. ⲛⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲛ, T^t by error. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ] T^tAFKOS 26: -ⲧⲟⲩ, L^gB^aΓGNPT; cf. ? Gr. B 1. 21. 33. 37. 66* 80* 101* al pauc &c. ⲁⲛ] om. A_1 by error. Hunt 26, 1–4

ε ³ Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ÷
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ÷ ⁴ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲣⲙⲑ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ÷ ⁵ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ÷ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ÷ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ÷ ⁶ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ
ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ÷

Ⲃ.

ϛ ⁷ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲧⲉ÷
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ÷ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ÷ ⁸ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ÷ ϫⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ÷ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ζ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ÷ ϩⲏⲇⲏ ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ÷ † ⁹ Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ÷ ⲁϥⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ÷ ¹⁰ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ÷
ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ-

Hunt 18, 3–6 ³ ⲟⲩⲟϩ] om. 18. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] AFS 26: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, $L^{g}T^{t}$ B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲉⲛⲉϥ] om. NT, also ver. 4. ⁴ ϫⲉ] cf. Gr. ℵAB 18. 25. 27. 33** 65. 66** 68. 69. 98. 101. 177. 180. a^{sor} d^{sor} j^{sor} 57^{leot} syr^{utr} &c. ⲑⲙⲏⲓ] ΑΓFKNT 18. 26: pref. ⲟⲩ, $L^{g}T^{t}B^{a}$GO PS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, S, also ver. 5. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ 'in him,' B^{a}FKS 18, cf. Gr. 19. g^{sor}. ⁵ ⲫⲏ] A: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧⲁⲣⲉϩ, B^{a} 18, cf. ? Gr. K 13. 100. 142. c^{sor} 57^{leot}. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] pref. ⲁ, ΓNT. ⲁⲥϫⲱⲕ] -ⲏⲕ, N. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, K; position cf. ? Gr. P 31 (aeth). ϧⲉⲛⲫⲁⲓ 2°] pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, K: om. P. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ΑΓFKOS: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ,

[3] And in this we shall (lit. will) know that we knew him,
if we should keep his *commandments*. [4] He who saith:
'I knew him,' and kept not his *commandments* is false,
and (the) truth is not in this (one): [5] he who will keep his
word, *truly* the *love* of God was completed in this (one).
In this we shall (lit. will) know that we are in him: [6] he who
saith: 'I abide (ϣⲟⲡ) in him,' ought as he walked to walk
also thus.

[7] My beloved, (it is) not a new *commandment* which I
write to you, but (ⲁ) it is an old *commandment*, this which
ye were having from (the) beginning, the old *commandment*,
the word which ye heard. [8] *Again*, (it is) a new *command-
ment* which I write to you, this in which there is [a] truth
and in you, because the darkness will pass away, the true
light *now* shineth. [9] He who saith: 'I am in the light,'
and he hateth his brother was in the darkness until now.
[10] He who *loveth* his brother abode (ϣⲟⲡ) in the light, and there

---

$L^gT^tB^a$GNPT 18. [6] ϯϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ, K, 3° person. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ]
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣ., GP 18. ⲉⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ, N. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. L^g:
+ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 'in him,' FS. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ.] ⲉⲧⲉϥⲙ., P. ϩⲱϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵCKP al pler cat syr^p arm &c. [7] F^{mg} S^{mg} فى الاحد Hunt 18,
الجديد اول الخمسين 'on the new Sunday, the first of Pentecost,' also 'the i. 7–14;
third Sunday of Kihak.' ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ] cf. Gr. ℵABCP al[20] cat ii. 7–15
vg syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., B^a. ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ 2°] +ⲧⲉ, ...ⲕⲟⲥ
FS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A: +ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ] cf. Gr. ⲙⲟⲥ
ℵABCP 5. 13. 27. 29. 39. 40. 65. 68. 81. 180. d^{scr} j^{scr} vg syr^{utr} arm aeth &c.
[8] ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲟⲩⲛ̄ⲧ., B^a. ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ] +ⲡⲉ, K. ⲑⲏ . . .
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲉⲧⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, K. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ,
NT; position cf. ? Gr. (exc. A). ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵBCKL al
longe plu cat vg $syr^{sch\ et\ p\ txt}$ arm aeth &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ, K, cf. Gr.
AP &c. ϫⲉ] F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Misry.' ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ]
ⲁϥⲥⲓⲛⲓ قد مضت, K. ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c.
ϩⲏⲇⲏ]-ⲇⲉ, NS. ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁϥⲉⲣ., FOS. [9] ϥⲙⲟⲥϯ]
L^gAB^aFKS: ⲉϥⲙ., T^tG 18: ⲁϥⲙ., ΓNOPT. ϣⲁ] om. K.
[10] ⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣ., K, ϧⲉⲛⲡⲓ . . . ϣⲟⲡ] om. N homeot.

ⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ÷ 11 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲁⲕⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
η ⲉⲑⲱⲛ ÷ †Ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲑⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ÷
θ 12 Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ÷ 13 ϯⲥϧⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. |
Ϯⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ÷ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ÷ 14 ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ÷ ϫⲉ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ÷ ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ÷
ⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ÷
ι 15 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ÷ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ÷
ια 16 Ϫⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϯⲉⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲃⲁⲗ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛϩⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ÷
ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉ ÷ 17 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ÷ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫϯ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ÷
ιβ 18 Ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. ℵAC 5. 105. $\mathrm{j^{scr}}$ $\mathrm{m^{17}}$ $\mathrm{syr^{sch}}$ &c. 11 ⲫⲏ] + ⲇⲉ, $\mathrm{T^{t}}$GOT. ⲁϥⲙⲟϣⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. $\mathrm{B^{a}}$O*: ϥⲙ. &c., $\mathrm{K^{c}}$ over erasure. ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A: om. ⲛ̄, $\mathrm{L^{g}T^{t}}$ &c. single negative: ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, S: ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ, $\mathrm{K^{c}}$. ϫⲉⲁϥⲙ.] ϫⲉϥⲙ., P. ⲉⲑⲱ(O, N)ⲛ] ⲛ̄ⲑ., $\mathrm{T^{t}}$N. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ] om. P by error. 12 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲛⲁϣ. 'my children,' P; cf. ? Gr. 1. 10. 40. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] cf. ? am 'remittentur.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. (exc. L 31. 68.

is not *occasion of stumbling* in him. 11 He who hateth his
brother was in the darkness, and he walked in the darkness,
and he knoweth not whither he walked. Because the dark-
ness blinded his eyes. 12 I write to you, [the] children
(ϣηρι), because your sins will be forgiven you because of his
name. 13 I write to you, [the] fathers, because ye know him
who is from (the) beginning. I write to you, [the] young
men, because ye conquer the *evil* (one). 14 I wrote to you,
[the] children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), because ye know the Father. I
wrote to you, [the] fathers, because ye know him who is
from (the) beginning. I wrote to you, [the] young men,
because ye are strong, and the word of God abideth (ϣⲟⲡ)
in you, and ye conquered the *evil* (one). 15 Love not the
world, nor the things which are in the *world.* But if one
should love the *world*, the *love* of the Father is not in him.

16 Because everything which is in the *world*, the *lust* of
the *flesh*, and the *lust* of the eyes, and the arrogancy of this
life, these are not from the Father, but (ⲁ) they are from the
world. 17 And the world will pass away, and its *lust*; but he
who doeth (the) wish of God will abide for ever. 18 [The]
children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), it is (the) last hour: and according as

. a^{sor} j^{sor} k^{sor}). ⲉⲃⲟⲗ] om. A_2 18*. 13 ϯⲥϧⲁⲓ 2°] cf. Gr.
al sat mu arm^{cdd} Oec &c. ⲡⲟⲛⲏ(ⲓ, N)ⲣⲟⲥ] -ⲣⲟⲛ, NT.
ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] -ϣⲏⲣⲓ, NS (twice) T. ⲛ̄ⲧⲉϥⲫϯ] cf. Gr. (exc. B).
-ⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ] L^{s}T^{t}AFGKNPST: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ., B^{a}ΓO 18.
.ⲉ] om. ΓK. ⲁⲅⲁⲡⲏ] -ⲡⲓ, S. ⲫⲓⲱⲧ] L^{s}T^{t}AΓG^{o}NPT 18, Hunt 18, 15–19
·r. ℵBKLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c.: ⲫϯ, B^{a}*FG*KO, cf.
.C 3. 13. 43. 65. 58^{lect} d^{sor} harl aeth^{utr}: ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ, S, cf.? Gr.
3. 26. 36. *τοῦ θεοῦ καὶ πατρός.* ϣⲟⲡ] position cf. ? Gr. P &c.
ⲗ, N)ⲛⲭⲁⲓ] ϩⲱⲃ, K. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
world,' O. ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ] L^{s}T^{t}AΓFNST: ϧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, B^{a}G
: ϩⲓⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, K. 17 ⲟⲩⲟϩ] L^{s}T^{t}AΓFKNOST:
·GP 18. ⲧⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] cf. Gr. (exc. A 5. 13. &c.).
n. KS*. ϥⲛⲁ.] om. ϥ, P. F^{mg} 'the end (of the lection).'
ⲁⲉ(ⲏ, T)] ⲧϧⲁⲏ, B^{a}Γ. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵBCKP al pler
r^{utr} aeth^{pp} &c. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓ.] ⲡⲁⲛⲧⲓ., FKS; cf.? Gr. ℵ^{c}AKL

ⲛⲏⲟⲩ⳹ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ⳹ ϫⲉ ⲧϧⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ.
19 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ⳹ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳹
ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳹ ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ⳹

Ⲅ.

ιγ 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱϩⲥ
ρⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹
21 Ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ⳹ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ⳹ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳹
ϫⲉ ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ
ⲛⲉ. 22 ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ⳹ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦⳹ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦⳹ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ⳹
ϥϫⲱⲗ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ⳹ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ⳹ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ⳹
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.
ιδ 24 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ

---

al plor cat &c. -ⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^{g}T^{t}$ΓNO. ϯⲛⲟⲩ] $L^{g}T^{t}$A B^{a}GNPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓKO: +ⲇⲉ, FS. ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓ(ϯ, S)ⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦] -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^{g}T^{t}$NO. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, O. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛ-ⲉⲙⲓ, NT. ⲧϧⲁⲉ] same exc. G (H). 19 ⲉⲧⲁⲩⲓ] pref. ϫⲉ, K: +ⲇⲉ, O. ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲁ, A_2. ⲁⲛ 1°] om. P. ⲛⲉ-ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ 2°] A: pref. ⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: + ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ 3°] A: + ⲛⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲡⲉ, K: + ⲁⲛ ⲛⲉ, T; for position of ⲛⲉ &c. cf.? Gr. BC 69. 137. a^{sor} syr^{sch} et ^{p} $aeth^{utr}$ &c.
Hunt 18, 20–23 ⲁⲛ 2°] om. B^{a}. 20 $F^{mg}S^{mg}$ 'the last Sunday of Pentecost.' ϩⲱ-

ye heard that the *antichrist* is coming, now, lo, many *anti-
christs* came (ϣⲱⲡⲓ); in this we shall (lit. will) know, that
it is (the) last hour. 19 They came (ⲉⲧⲁⲩ) from us, but (ⲁ)
they are not from us; had they been from us, they would
have abode with us: but (ⲁ) that they might be manifested
that all are not from us.

20 And ye also have an anointing from the holy (one), and
ye know all things. 21 I wrote (ⲉⲧⲁⲓ) not to you, because
ye know not (the) truth, but (ⲁ) because ye know it, that all
false (ones) are not from (the) truth. 22 Who is the false (one)
except him who denieth that Jesus is [not] Christ? This is
the *antichrist*, because he who denieth (the) Father, denieth
also the Son. 23 And every one who denieth the Son hath not
the Father also: he who confesseth the Son hath the Father
also. 24 Ye also—let that which ye heard from (the)
beginning abide in you. But if that which ye heard from
(the) beginning should abide in you, ye also shall abide in

ⲧⲉⲛ] om. T, cf. Gr. B. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲧⲉⲛ] A: -ⲧⲱⲧⲉⲛ, L^sT^t &c.: -ⲛ ⲛ̄ⲧ., T^tKNOT 18: + ⲙ̄ⲙⲁⲩ, L^sT^t &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ACKL al pler vg syr^p arm aeth Did &c. 21 ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲁⲓ] A, single negative: ⲛⲉⲧ., L^sT^tFGKNPST: ⲛⲉ ⲉⲧ., B^aΓO. ϫⲉ 2°] FPS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] -ⲟϥ, B^aK. ϫⲉ 3°] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^sT^t(B^a) &c.: om. B^a. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] A: ϧⲉⲛⲑ., L^sT^t &c. ⲛⲉ] om. B^aG 18. 22 ⲉⲧϫⲱⲗ] ⲉⲑϫ., B^a. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FS. -ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] T^t &c.: -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^sΓO. ϫⲉ ⲫⲏ] A: om. ϫⲉ, L^s T^t &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. ϥϫⲱⲗ] ⲁϥϫⲱⲗ, FS. ϣⲏⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, FS. 23 ⲟⲩⲟϩ] T^tAΓNOT: om. L^sB^aFGKPS 18. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ 'the son also,' FS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. K. ⲫⲏ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] $L^sT^tA_2B^a$ΓFGKNOPST 18; cf. Gr. ℵABCP al^{35} fere cat vg syr^{utr} arm aeth Or Eus Cyr &c.: om. A_1 (ⲁⲛ being out of the line gives some indication of the omission being homeot.), cf. Gr. KL al plu &c. 24 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] L^sAFS; cf. Gr. ℵABCP 13. 27. 29. 66^{**} 68. 69. 76. 81. 14^{lect} 57^{lect} a^{scr} vg syr^p arm Cyr: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c., cf. syr^{sch}. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] AK: ⲉϣ. ⲅⲁⲣ, T^tB^aGP 18: ⲉϣⲱⲡ, L^sΓFNOST. ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ 2°] position cf.? Gr. ℵ vg^{cle} harl —sah Hunt 18, 24–27

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ⳾
25 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳾
ιε 26 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ
ις ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ. † 27 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱϩⲥ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲁⲛ ⲡⲉ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾
ιζ 28 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏ-
ⲥⲓⲁ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ⳾ | 29 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ⳾ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾
ιη 1 Ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲏ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ιθ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ⳾ †Ⲉⲑⲃⲉ

ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., A_2K. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲫⲓⲱⲧ] cf.? Gr. B vg &c. om. ἐν: trs. ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲡϣⲏⲣⲓ, K, cf.? Gr. ℵ 4. 5. 38. 68. 80. 96. 104. c^{sor} h^{sor} syr^{sch} aeth. 25 ⲫⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ] L^gT^tAΓNOPT: om. B^aFGKS 18. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. ℵACKLP al fere omn cat vg^{cle} demid harl tol syr^{utr} &c.: + ⲛ̀ⲑⲟϥ, *αὐτός*, K. ⲉⲛⲉϩ] + ⲡⲉ, 18. 26 ⲛⲏ ⲉⲧ(ⲑ, B^a)ⲥ.] ⲡⲉⲧⲥ., Γ singular. 27 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Kīhak, the second Sunday in Pentecost.' ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. FS. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] T^tAB^aΓKNT 18: + ϩⲱⲧⲉⲛ 'also,' L^gFGOPS. ⲡⲓⲑⲱϩⲥ] cf. Gr. (exc. B 10**). ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭ.] ⲉⲧⲁⲣⲉⲛϭ., A by error. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̀ⲙⲟϥ, P: om. G 18. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵABCP 5. 13. 31. 68. d^{sor*} vg arm aeth Ath Did Cyr &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] T^tAΓO: om. ⲛ̀, L^g &c. indicative. ⲭⲣⲓⲁ] ⲛ̀ⲭ., ΓO. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c.] ⲉ(ⲁⲓ, A_2)ⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀(om. A_2)ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ &c., T^tA_1 by error. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. (exc. B

the Son and the Father. 25 This is the promise which he
himself promised to us, the eternal life. 26 These things
I wrote to you concerning them who lead you astray. 27 And
ye—the anointing which ye received of him abideth in you;
and ye *need* not (me) to write to you; or that one should
teach you; but (ⲁ) as the same *spirit* teacheth you concern-
ing all things, and is true; it is not false: according as it[a]
instructed you, abide in it[a]. 28 And now also, my children
(ϣⲏⲣⲓ), abide in him; that, if he should be manifested, ye
will have (ϭⲓ) [a] *boldness*, and will not be ashamed from
him in his *coming*. 29 If ye should see that he is righteous,
know that every one who doeth [the] righteousness was
(ⲉⲧⲁⲩ) born from him. III. See how great *love* the
Father gave to us, that we should be called 'The children

[a] Or 'he . . . him.'

25. &c.). ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲱ] ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ &c., K: ⲉⲧⲁⲛⲓ &c., B^{a}FS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ &c., N: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ &c., O; cf. Gr. AKL al longe plu &c.: om. ⲣⲱ, GP, cf.? Gr. ℵBCP al fere^{20} cat vg syr^{p} arm aeth^{utr} Ath Did Cyr &c.; for *πνεῦμα* cf. Gr. ℵ* 25. 81. aeth^{utr} &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] L^{g}T^{t}AKNOT: om. B^{a}ΓFGPS 18. ⲟⲩⲥⲁⲙⲙⲉⲑⲛ.] L^{g}AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOP(T) 18. ⲕⲁⲧⲁ] L^{g}AFS, cf. Gr. A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18, cf. Gr. rell. ϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA BCP 5. 7. 8. 11. 27. 29. 40. 68. 81. 137. a^{scr} d^{scr} vg syr^{utr} arm aeth. 28 ⲟⲩⲟϩ] om. FS 18. ⲟⲛ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. K h 22. 37. 40. 56. b^{scr} l^{scr} syr^{sch} aeth. ⲁϥϣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 13. 26. 27. 29. 36. d^{scr} arm. -ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲟⲩⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] T^{t}A: ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, L^{g}FGPS: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, B^{a}Γ NOT 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲓ, K, 1° person. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲛ̄ϧ(ϩ, B^{a}GP 18)ⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. 29 -ⲛⲁⲩ] cf. Gr. AKLP al plu cat aeth^{utr}. ϫⲉ 2°] cf. Gr. BKL al pler cat am harl tol syr^{p} arm aeth &c. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, NT. Hunt 18, 28—III. 1

1 ⲙ̄(ⲛ̄, L^{g}Γ)ⲙⲁⲓⲏ] L^{g}T^{t}AΓ^{mg}NO^{mg}T: ⲛ̄ⲣⲏϯ 'sort,' B^{a}Γ*FG KO*PS 18. ⲁϥⲧⲏⲓⲥ] A: ⲉⲧⲁϥⲧ., L^{g}T^{t} &c. ϫⲉ 2°] ⲛ̄ϫⲉ, ΓO*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ (K, NT) ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵABCP 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 25. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 69. 81. 137. a^{scr} cat vg syr$^{sch et p}$ arm^{edd} aeth &c. K^{mg} اخر الفصل 'the end of the chapter.' ⲉⲑⲃⲉ] F^{mg}

ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ÷

ⲗ.

κ 2 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ ⲁϣ
ⲛ̄ⲣⲏϯ÷ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ÷
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉϥⲣⲏϯ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. 3 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ÷ ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ÷
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ÷
κα 4 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲃⲓ÷ ϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̄ϯⲁⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ÷ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲉ÷ 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲗ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲃⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ
ⲁⲛ÷ 6 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ÷ ⲙ̄-
ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ÷ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ÷
κβ 7 Ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲥⲉⲣⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ÷ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ÷ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ÷ 8 ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲫⲛⲟⲃⲓ÷ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ
κγ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ÷ †Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ

S^mg 'the first Sunday of Ṭūbah.' ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ^c A B C al sat mu cat vg syr^utr arm^edd aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ.] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥ., B^ao by error.
Hunt 26, 2–5 2 ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥ, 26. -ⲟⲩⲟⲛϩ twice] A 26: -ⲱⲛϩ, L^g T^t &c. ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, A: ⲛ̄ⲛⲁⲉⲣ, 26: ⲁⲛⲉⲣ, B^a. ⲇⲉ] cf. Gr. K L al pler cat syr^sch aeth &c. ⲁϥϣⲁⲛ.] AK 26: pref. ⲉϣⲱⲛ, L^g T^t &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] L^g $A_1^c_2$ B^a F G K N S T 26: ⲧⲉⲛⲛⲁ-ⲛⲁⲩ, T^t Γ O: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, P. ⲉⲧⲉϥⲟⲓ] ⲉⲧⲁϥⲟⲓ, N S.
Hunt 18, 3–8 3 ⲟⲩⲟⲛ] AK 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓϩ.] ⲉⲧⲁⲓϩ.,
…ϩⲏ A_2. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] A 26, cf.? Gr. 31: +ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ 'on him,' i.e. the Lord, L^g T^t &c. ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ] ⲙⲁⲣⲉϥⲧ. 'let him purify himself,' K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] AK 26: om. L^g T^t &c. 4 ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ] ⲧⲕⲉⲁⲛ., K: ⲧⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ,

of God': we are such (lit. some). Therefore the *world* knoweth us not, because it knew not him.

²My beloved, now we (are) children of God, and it is not yet manifested of what kind we were to be; but we know that, should he be manifested, we shall (lit. will) be like him[a]; because we see him according as he is. ³Every one
who hath this *hope*, purifieth himself in him, according as he (ⲫⲏ) is pure. ⁴Every one who doeth (the) sin, doeth also [the] *lawlessness*: for (the) sin is (the) *lawlessness*.
⁵And we know that he (ⲫⲏ) was (ⲉⲧⲁ) manifested, that he might take away the sins; and (the) sin is not in him.
⁶Every one who abideth (ϣⲟⲡ) in him sinneth not: every one who doeth (the) sin saw not him, *nor* knew him.

⁷[The] children (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ), let not any one lead you astray: he who doeth [the] righteousness is righteous, according as he (ⲫⲏ) is righteous. ⁸But he who doeth (the) sin is from the *devil*; because the *devil* sinneth from (the)

[a] Lit. 'his kind.'

B^{a} by error. ⁵ ⲟⲩⲟϩ 1°] L^{g}T^{t}ΑΓΚΝΟΤ: om. B^{a}(F)GP(S) 18. ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] A 26: + ⲇⲉ, FS; cf. ? Gr. ℵ 40. 98. tol arm &c.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ABCKLP al pler vg syr^{utr} aeth &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, T^{t}B^{a} GP 18. ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ABP 5. 13. 27. 66** 81. am fu demid harl tol syr^{p} arm aeth^{utr} &c. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. ℵ aeth. ⁶ ⲟⲩⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛ, K. ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲛ.] ⲉⲧⲉⲣ|ⲛⲟⲃⲓ, O. ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲩ] ΑΓΚΝΟΤ: ⲙ̄ⲡⲁϥⲛⲁⲩ, L^{g}T^{t}B^{a}FGS 18. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲙ̄ⲡⲁϥⲥ., G. ⁷ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ACP 5. 13. 27. 29. syr^{pmg} &c. ⲫⲏ 1°] pref. ϫⲉ, K. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] + ⲡⲉ, O. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ 1°] ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, A$_{2}$S*: om. NT homeot. ⲕⲁⲧⲁ ... ⲡⲉ] om. K. ⁸ ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AGNP: ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲇⲉ, ΓΟ: ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ, K; cf. Gr. A 25. 68. k^{sor} tol arm aeth &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ, B^{a}FST 18, cf. Gr. rell. ⲉⲑⲃⲉ] K^{mg} نقرا رابع حد توت 'it is read the fourth Sunday of Tūt,' S^{mg} 'the fourth Sunday of Tūt.'

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲣⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ|ⲃⲉⲗ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.
⁹ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ
ⲙ̀ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ. ¹⁰ϧⲉⲛ
ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⳾
κδ Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⳾
κε ¹¹Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϩⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
κϛ †¹²Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲓⲛ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⳾
κζ ¹³Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁴ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ ⳾ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾ ¹⁵ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾

ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, O. ⁹ϧⲉⲛⲫϯ 1°] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS^{o}T: ⲙ̀ⲫϯ, ΓNOS*. ⲟⲩϫⲣⲟϫ] om. ⲟⲩ, Γ. ⲛ̀ⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁϥ, FS. ϧⲉⲛⲫϯ 2°] as above exc. NS. ¹⁰ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, T. ⲥⲉⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^t &c. ⲫϯ . . . ⲛ̀ⲧⲉ] om. N homeot. ⲟⲩⲟⲛ . . . ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. harl tol syr^{sch} et p^{txt} aeth &c. ⲑⲙⲏⲓ] cf.? Gr. ACKP h al fere[20] &c. τὴν δικ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲛ̀, GNPT. ϧⲉⲛⲫϯ] L^{g}T^{t}AKNT: ⲙ̀ⲫϯ, B^{a}ΓFGOPS. ⲡⲉ] om. NO. ¹¹ⲡⲓⲱϣ] cf. Gr. ℵCP 27. 29. 40. 66** 69. 99. a^{scr} n^{scr} al mu syr^{utr} arm aeth^{utr} Cyr &c. ⲫⲏ] om. B^{a}FS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, T^{t}B^{a}G. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ.] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲉⲛ., FS, 1° person: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-

beginning. Therefore (the) Son of God was manifested, that
he might pull down the works of the *devil.* 9 Every one
who was born from God sinneth not, because there is a seed
of his abiding (ϣⲟⲡ) in him: and it is not possible for him
to sin, because he was born from God. 10 In this are manifested the children of God, and the children of the *devil.*

Every one who doeth not (the) righteousness is not from
God, and he who loveth not his brother. 11 Because this
is the promise which ye heard from (the) beginning, that
ye should love one another: 12 not according as Kain, who
was (ⲡⲉ) from the evil (one), and he killed his brother.
Why killed he him? Because his works were being evil,
but those of his brother were *righteous.* 13 But wonder
not, my brethren, if the *world* hateth you. 14 We (pron.)
know that we removed from (the) death into (the) life
because we *love* the brethren. He who *loveth* not abode
in (the) death. 15 Every one who hateth his brother is a
murderer: and we know that no murderers have[a] eternal

[a] Lit. 'every . . . not.'

ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ. (ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛ., B^a), B^aGP. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 12 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫ., K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, S. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. T^tΓNOT. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^s T^t$ &c.: + ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ 'in what manner,' K. ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲟϥ] A: ⲁϥϧⲟⲑⲃⲉϥ, $L^s T^t$ &c. ϫⲉ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, K. ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ] ⲥⲉϩⲱⲟⲩ, FKS: om. ⲛⲁⲩ, Γ. ⲡⲉ 2°] om. K. ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, B^a: + ⲛⲉ, GNT: + ⲡⲉ, P: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲡⲉϥⲥⲟⲛ, K. ⲛⲉ] ⲡⲉ, B^aO: ⲁⲛ ⲛⲉ, A_1 by error.
13 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Pentecost.' ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ] T^t Hunt 18, 26, 13–16
AB^aGPS 18: om. ⲇⲉ, ΓFKNOT; cf. Gr. ABC^{corr}KL al pler vg syr^p &c. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. KL al longe plu syr^{utr} &c. ⲓⲥϫⲉ] ϫⲉ, FKS. ϥⲙⲟⲥϯ] ⲁϥⲙ., O. 14 ϫⲉ] + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' B^a. ⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., FS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $L^s T^t$AB^aGKP 18. 26: ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥ. 'our' &c., ΓFNOST, cf. Gr. ℵ 68. 58^{lect} syr^{sch}. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BGP 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, K. ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. vg arm &c. ⲁϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣ., O. 15 ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲉⲑⲙⲟⲥϯ] ⲁϥⲙ., O. ⲟⲩⲟϩ] om. B^aGP 18. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] A:

κη 16 Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⁘ ϫⲉ ⲁ ⲫⲏ ⲭⲱ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⁘ |
17 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣ-
ⲭⲣⲓⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲑⲙⲁϧⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⁘ ⲡⲱⲥ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘

ⲉ.

κθ 18 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲫⲗⲁⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘
λ † 19 Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⁘ 20 ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⁘ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲫϯ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ
λα ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ † 21 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⁘ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ ⁘ 22 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ. 23 ⲟⲩⲟϩ
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ 'in him,' L^gT^t &c. 16 ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ] -ⲱⲛ, NT. ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] L^gT^tAΓFNO 26: + ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ 'of God,' B^aGKP 18, cf. Gr. 52. vg arm^{ed} et^{odd} &c. ϫⲉ ⲁⲫⲏ(ⲉ, S)ⲭⲱ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ 'he who laid,' K. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲯ.] ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯ., K plural. ⲉϫⲉⲛ] pref. Hunt 18, 17–20 ⲉϩⲣⲏⲓ (om. P), B^aGP 18. 17 ⲇⲉ] L^gT^tAΓNOT: om. B^aFGK PS 18. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] L^gAΓFS: -ⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ, T^t &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ΓO. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ] AK: ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ, L^gT^t &c. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲕ., FS. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̀ⲡ., B^a. -ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲛ̀ⲭ., B^aΓO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧ.] ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲉϥⲙⲉⲧ., ΓO. اخر الفصل 'the end of the chapter,' K. 18 F^{mg} S^{mg} 'the second

life abiding (ϣⲟⲡ) in them. 16 In this we knew [the]
love, that he (ⲫⲏ) laid (down) his *life* for us: and we also
ought to lay (down) our *lives* for one another. 17 But
he who hath a life of this *world*, and seeth his brother
having *need*, and shutteth up his tender mercies from him,
how will the *love* of God abide in him?

18 My children, let us not love in (the) word, *nor* in (the)
tongue; but (ⲁ) in (the) deed and [the] truth. 19 In this
we shall (lit. will) know that we (are) from [the] truth, and
we shall (lit. will) persuade ourselves before him. 20 Because
if our heart should *condemn* us, God is greater than our
heart, and he knoweth all things. 21 My beloved, if our
heart should not *condemn* us, we have [a] *boldness* with
God; 22 and that which we shall (lit. will) *ask*, we shall
(lit. will) receive of him, because we keep his *commandments*,
and we do that which is pleasing before him. 23 And this
is his *commandment*, that we should believe (the) name

Sunday of Ṭūbā.' ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. KL al longe plu vg syr^sch
aeth &c. ⲫⲗⲁⲥ] cf. ? Gr. ABCKL al plu &c. ϧⲉⲛⲛ̀ϩⲱⲃ]
cf. ? Gr. ℵABCLP al plu arm Clem &c. 19 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. AB
40. d^scr al^5 vg syr^p Clem: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. ℵCKLP al longe
plu cat syr^sch arm aeth &c. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵABCP 6. 7. 15.
18. 22. 27. 29. 33. 36. 40. 66** 68. 69. 137. a^scr j^scr cat arm Clem &c.
ⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲱⲧ] AΓ: -ⲑⲉⲧ, L^g &c.: -ⲑⲏⲧ, T^tNT. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ]
cf. Gr. A*B 66* syr^sch aeth &c. F^mg S^mg 'the end (of the lection).'
20 ⲉϥϣⲱⲡ] om. B^a. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] + ϣⲱⲡ, B^a. ⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲓⲛ]
-ⲅⲓⲛ, K 18: ⲕⲓⲛ-, B^a. ⲟⲩⲛⲓϣϯ...21 ⲙ̀ⲙⲟⲛ] om. G* homeot.:
tr. ⲫϯ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ, K; for om. ὅτι cf. Gr. A 13. 33. 34. 63. d^scr
vg arm aeth &c. ⲛ̀ϩⲱⲃ] om. ⲛ̀, A₂. 21 ⲉϥϣⲱⲡ] om. K^o. Hunt 18, 21–24
ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, B^aG^mg*K^c 18. ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr.
ℵCKL al pler cat vg syr^utr arm aeth &c. ⲙ̀ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKL
al pler cat vg syr^utr arm aeth &c. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] -ⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ,
GP 18. 22 ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ] cf. ? vg syr^p &c. 'accipiemus.'
ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ, FKS future. ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲓⲣⲓ, GP. ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲣ.] A: ⲙ̀ⲡⲉϥⲣ., L^gT^t &c. ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙ̀ⲑⲟ] + ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'always,' K. 23 ⲑⲁⲓ] ⲧⲁⲓ, L^g.

ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲛ ⳾
24 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⳾

Ⲇ.

λβ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲁϩϯ ⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ
ⲛⲉ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓ-
ρηβ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳾ 2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ | ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
λγ Ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⳾ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⳾ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ [⳾] ϩⲏⲇⲏ. 4 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲉⲫⲣⲁⲛ &c.] cf. Gr. ℵBCKL al pler vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. P. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲫ., FS. ⲉⲧⲁϥ . . . ⲛⲁⲛ] ⲛ̀ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ 'the commandments which he gave to us,' K. ⲛⲁⲛ] ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ, FS; cf. Gr. ℵABC al mu cat vg &c. 24 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ^{c}ABCKL al pler vg syr^{utr} rell &c.: om. FS, cf. Gr. ℵ* 18. 38. 80. 95** 137. c^{scr} al$^{2\,scr}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] om. A homoeot. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FS. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L^{s}T^{t}AB^{a}FGPS 18: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, ΓΝΟΤ: ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: ϧⲉⲛ, L^{s}T^{t} &c. ⲛⲁⲛ] position cf.? Gr. ℵK 22. 25. 31. 34. 38. 42. 57. 68. 69. 80. 137. a^{scr} al plus^{10} vg syr^{utr} arm Ath Cyr &c.: + ϩⲙⲟⲧ ἐχαρίσατο, K. F^{ms} S^{ms} 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 1-3 1 S^{ms} البرمون للميلاد 'the end of the fast of the Nativity.' ⲓⲉ] L^{s}T^{t}A

of his Son Jesus Christ, and love one another, according as he gave *commandment* to us. [24] And he who will keep his commandments abideth in him; and he also abideth in him. And in this we shall (lit. will) know that he abideth in us through the *spirit* which he gave to us.

IV. My beloved, believe not every *spirit*, but (ⲁ) *prove* the *spirits*, whether they are of God: because many *false prophets* went to the *world*. [2] In this we shall (lit. will) know the *spirit* of God: Every *spirit* which *confesseth* that Jesus Christ came in (the) *flesh* is of God: [3] and every *spirit* which confesseth[a] not Jesus is not of God. And this is the *antichrist* whom ye heard that he cometh; and now he is in the *world already*. [4] Ye are children (ϣⲏⲣⲓ) from God, and ye conquered them: because greater is he

[a] Or 'manifesteth.'

ΓGNP 18: om. B^{a}FKO^{o}ST. ⲛⲉ] ⲡⲉ, A_2N^*. ⲯⲉⲩⲇ(ⲧ, GT)ⲟⲡⲣ.] $L^{s}T^{t}$AB^{a}ΓFKNST: -ⲙ̄ⲡⲣ., G(O)P: + ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ 'false,' O. [2] ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ] L^{s}AFS, cf.? Gr. ℵ* 9. 14* 69. a^{sor} arm: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, $T^{t}B^{a}$GKO^{o}P 18: ⲉ(+ⲁ, T)ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ, ΓO* NT; cf.? Gr. $ℵ^{c}$ABCL al sat mu syr^{p} $aeth^{utr}$ &c. ⲫϯ] + ⲛⲉⲙ-ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲗⲁⲛⲏ 'and the spirit of the error,' O. ⲉⲧⲉ-ⲣⲟⲙ.] A: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁⲉⲣⲟⲙ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, N. ⲙ̄ⲫϯ] $A_{1.2}{}^{o}$: ϧⲉⲛⲫϯ, $L^{s}T^{t}$ &c. [3] ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] pref. ⲟⲩ, A_1 by error. ⲉⲧⲉⲛϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^{s}T^{t}$ &c.: ⲉⲧⲉϥ., B^{a} single negative: ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ., F^{o}S. Trs. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲁⲛ, F^{o}S. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄] cf. vg^{cle} fu harl tol syr^{utr} arm^{codd} mu aeth &c. Tisch. classes these with Gr. AB h 13. 27. 29. 69. a^{sor} &c. τὸν ἰησοῦν: + ⲡⲭ̄ⲥ̄, KO, cf. Gr. K al $plus^{30}$ am demid arm^{ed} &c. ⲁⲛ 1°] cf. Gr. AB 27. 29. vg $aeth^{ro}$ &c. om. ἐν σάρκι &c. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] L^{g}AGKP: pref. ⲛ̄, $T^{t}B^{a}$ΓF NOST 18. ⲙ̄ⲫϯ] ϧⲉⲛⲫϯ, T^{t}K. ⲟⲩⲟϩ 2°] $L^{s}T^{t}$AΓKN OT: om. B^{a}FGPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] AGKPS(T): -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^{s}T^{t}B^{a}$(om. ⲡⲓ)Γ(N)O 18: + ⲡⲉ, NT. -ⲥⲱⲧⲉⲙ] AB^{a}K 18: -ⲥⲟⲑⲙⲉϥ, $L^{s}T^{t}$ΓFGNOPST. ϥϧⲉⲛ] ⲉϥϧⲉⲛ, GP 18. ϩⲏⲇⲏ] om. K. [4] ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. 31. c^{sor} al pauc. ϧⲉⲛⲫϯ] Hunt 18, 4–6
ⲙ̄ⲫϯ, T^{t}NT. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲣⲟ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭ., FKS: ⲁⲧⲉⲛϭ., T by error. ⲉϩⲟⲧⲉ] + ⲉ, FS.

⁵ Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⁶ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲛ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ⳾ ⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲗⲁⲛⲏ⳾
λδ ⁷ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲁ-
ⲅⲁⲡⲏ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲉ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⁸ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫϯ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ⳾
⁹ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ⳾ ¹⁰ ⲁⲣⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
λε ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ⳾ † Ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ⳾ ⲉⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ⳾|
λϛ ¹¹ Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾
ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ⳾
¹² ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ-
ϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳾

---

⁵ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] L^{3}AFS: + ⲡⲉ 'are,' T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. A$_2$ homeot.: om. ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}GP 18. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ, K. ⁶ ⲁⲛⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, NT: + ⲇⲉ, ΓKO. ⲁⲛⲟⲛ 2°] om. 18. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲛ̀ⲑⲟϥ αὐτός, K. ⲉⲧⲉⲛ̀ⲟⲩ.] ⲉⲧⲉ ⲟⲩ., K single negative. ⲡⲉ] om. KN. ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ. 'heard not,' FNST. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr.
Hunt 18 i, 26, 7–10 Hunt 18, ii. 7–14 A vg. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲫϯ 'God,' B^{a}GP 18. ⁷ F^{ms} S^{ms} 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲙ̀ⲫϯ] L^{8}T^{t}ANT: ϧⲉⲛⲫϯ, B^{a}ΓFGKOPS 18. ⲟⲩⲟⲛ] L^{8}T^{t}AB^{a}GKP: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓFNOST 18. ⲉⲧⲉⲣ-

who is in you, than he who is in the *world*. 5 They
(are) from the *world*: therefore they speak from the *world*,
and the *world* heareth them. 6 We are of God: he who
knoweth God heareth us; he who is not of God heareth
not us. In this we shall (lit. will) know the *spirit* of the
truth, and the *spirit* of the *error*. 7 My beloved, let us
love one another: because the *love* is of God; every one who
loveth was (ⲉⲧⲁⲩ) born from God, and he knoweth God.
8 He who *loveth* not knew not God; because God is [a] *love*.
9 In this the *love* of God was manifested in[a] us, because God
sent his *only* Son to the *world*, that we might live through him.
10 The *love* is in this. *Not that* we (pron.) loved God, but (ⲁ)
that he (pron.) loved us, and he sent his Son for a redemp-
tion of our sins. 11 My beloved, if God loved us thus, we
also ought to love one another. 12 God no one saw ever: if
we should love one another, God abideth in us, and his *love*

---

[a] The strengthened form which is usually translated 'in.'

ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] cf. Gr. (exc. A). ϧⲉⲛ] om. S*. ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉϥⲥ., 26. 8 ⲫⲏ] L^{s} AΓFKNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} B^{a} G P 18. ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲣ., K. ⲁⲛ] om. FS (18) 26: + ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, 18. ⲁⲅⲁⲡⲏ] + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' A_2. 9 ⲁ(ⲉ, P)] om. O. ⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩ] T^{t}A 26: ⲟⲩⲱⲛϩ, L^{s} B^{a}ΓFGKNOST: ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. B^{a}O. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓⲕ., N. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] trs. after ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, B^{a} 18: om. FKS, cf. Gr. 15 &c. om. ὁ θεός. 10 ⲁ(ⲉ, T^{t}GP)ⲣⲉ ... ⲫⲁⲓ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ 'this is the love,' K; for om. τοῦ θεοῦ cf. Gr. (exc. ℵ). ϫⲉ] om. K 26. ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ] -ⲣⲓⲧⲧⲉⲛ, ΓO: ⲁϥⲙⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, T: + ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, 26. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ 'the sins,' 26. 11 -ⲣⲓⲧⲉⲛ] as above exc. B^{a}. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ϩⲱⲛ] ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲁⲛ, O: om. ϩⲱⲛ, Γ: ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲱⲛ, P: ⲥ. ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ, T^{t}B^{a}GK. 12 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛ] L^{s}T^{t}AFNST: ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲛ, B^{a}ΓGKOP 18. ϫⲏⲕ] pref. ⲉⲥ, K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲙⲁⲛ, B^{a}FS 18; position cf. Gr. KL al pler cat syr^{utr} arm aeth &c.

13 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ⳾ ϫⲉ ⲁϥϯ
λζ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳾ † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ⳾ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾

ⲍ.

λη 15 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϫⲉ Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲉ
Ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
Ⲫϯ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ⳾
ⲉϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ⳾ Ⲫϯ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ⳾
ϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ Ⲫϯ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾
17 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ⳾ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ 18 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲥϩⲓ
ϯϩⲟϯ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ⳾ ϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ⳾ 19 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ⳾
λθ 20 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀Ⲫϯ⳾

---

13 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, KNT. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, 18: ⲁϥϣⲟⲡ, P. ⲁϥϯ] L*ABᵃFG KPS 18: ⲉⲧⲁϥϯ, T'ΓNOT. Fᵐᵍ Sᵐᵍ 'the end (of the lection).'
14 ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L*T'ABᵃGKP 18: ⲁⲛⲉⲣ., ΓFNOST. ⲫⲓⲱⲧ] Ⲫϯ 'God,' K. ⲙ̀ⲡⲉϥ] ⲟⲩⲟϩϥ, A_1 by error. ⲉⲟⲩϫⲁⲓ] L*T'ABᵃGKᵒNP: ⲉⲟⲩⲟⲩϫ., ΓO: ⲉⲟⲩϫⲁⲓ, T: ⲉⲩⲥⲱϯ, FS.
Hunt 18, 15–19 15 ⲡⲉ] om. N: + ⲫⲁⲓ 'this,' FS. ϥϣⲟⲡ] ϣⲟⲡ, P: ⲁϥϣⲟⲡ, N.
16 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Bᵃ FGKP* S 18. ⲁⲛⲟⲛ . . . ⲁⲛⲛⲁϩϯ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲛ. &c., K: ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛ(om. F)ϯ-ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ, FS; for preterite cf. Gr. (exc. A 13. am tol).

is completed in us. 13 In this we shall (lit. will) know that
we abide in him, and he also abideth in us, because he gave
to us from his *spirit.* 14 And we (pron.) saw and we witness
that the Father sent his Son for [a] salvation of the *world.*
15 He who will *confess* that Jesus is (the) Son of God,
God abideth in him, and he also abideth in God. 16 And
we (pron.) knew and we believed the *love* of God, which
is in us. God is [a] *love;* and he who abideth in [the] *love*
abideth in God, and God abideth in him. 17 In this [the]
love was completed with us, that we might find [a] *boldness*
in the day of the *judgement;* because according as he (ⲫⲏ) is
(ϣⲟⲛ), thus we also (are) in the *world.* 18 There is not fear in
[the] *love*: but (ⲇ.) the completed *love* casteth [the] fear out,
because [the] fear hath [a] *punishment;* but he who feareth
is not completed in [the] *love.* 19 We (pron.) love God,
because he (pron.) loved us first. 20 But if one saith:

ⲉ(ⲛ̄, N)ⲧⲉⲛϧⲏⲧⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧ., FKS. ⲫϯ 2°] pref. ϫⲉ, FS. ⲡⲉ] om. O. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. K. ϥϣⲟⲡ] TᵗAΓKNOT: ⲁϥϣ., LˢBᵃFGPS. ϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵBKL al fere 50 syr^{p} arm &c. 17 ϯⲁⲅⲁⲡⲏ] + ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, FS, cf. Gr. 96. al pauc vg^{ole} &c. ϫⲱⲕ] ϫⲏⲕ, LˢGP. ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ 'that we might walk, having a boldness,' FS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, BᵃGK 18. ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲏ., FGKS. ϫⲉ] om. K. ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ &c.] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ &c., P: ⲉⲧⲁⲫⲏ(ⲡⲓ, S)ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ, FS. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] + ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 'in this world,' K. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. BᵃGP 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] AFS: -ⲡⲁⲓ-, Lˢ &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 'in him,' K. 18 ⲉⲧ(ⲑ, Bᵃ)ϫⲏⲕ] ⲉⲥϫ., P: ϫⲏⲕ, Γ. ϯϩⲟϯ 1°] ϩⲟϯ, O. ⲉⲃⲟⲗ 2°...ϩⲟϯ 3°] om. Bᵃ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, K. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. K. ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, FKS°. 19 ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵBKL al longe plu cat syr^{p} arm &c. ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ &c.] ⲁⲛⲙⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ 'we knew that himself first loved us,' FS. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵ 13. 33. 34. 68. 69. 91. 137. a^{scr} c^{scr} d^{scr} vg^{cle} demid harl tol syr^{utr} arm &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] cf. Gr. ℵB KL al pler cat harl syr^{utr} arm aeth &c. 20 ⲇⲉ] TᵗAGP 18: om. Lˢ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ, FS. Hunt 18, 20—V.

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⳾
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ρπγ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲫϯ | ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲡⲱⲥ ⲛⲁϣ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓ[⳾]ⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̅ⲫϯ ⳾ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉϥⲕⲉⲥⲟⲛ ⳾
1 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲓⲥⲓ ⳾ ϥⲙⲉⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⳾ 2 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
μ Ⲉϣⲱⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ⲛ̅ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾ 3 ⲑⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲉϩⲟⲣϣ ⲁⲛ ⳾ 4 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ϣⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⳾

Ⲏ.

μα 5 Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⳾ 6 ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ

ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉϥⲙⲟⲥϯ] ϥⲙⲟⲥϯ, B^{a}ΓFKOS. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ &c.] ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ 'if seeing his brother he loveth him not,' F^{a}S. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥⲛ., $T^{a}F^{*}$NT. ⲫϯ ⲉⲧⲉ] ⲫϯ ⲇⲉ, B^{a}. ⲡⲱⲥ &c.] ⲡⲱⲥ ⲫϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ 'how God whom he seeth not, is it possible for him to love?' F^{c}S. ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] A_{1}: pref. ϥ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲙ̅ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] ⲉⲙⲉⲛ., FKS. 21 ⲟⲩⲟϩ] om. B^{a}GP 18. ⲧⲁⲓⲉⲛ(ⲛ̅, B^{a})ⲧⲟⲗⲏ] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧ., FS. ⲛ̅ⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ, K: ⲉⲧⲁⲛϭⲓ 'which we received,' FS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, FS. ⲉⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] ⲉⲑⲙⲉⲓ, FS. ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ, A_{2}^{*}. ⲡⲉϥⲕⲉ] om. ⲕⲉ, B^{a}ΓGOP 18.

'I love God,' and is hating his brother, he is false: for he
who loveth not his brother whom he seeth, God whom he
saw not, *how* will he be able to love him? 21 And this *com-
mandment* we have from him, that he who *loveth* God should
love his brother also. V. Every one who believeth that
Jesus (is) Christ is born[a] from God: and every one who
loveth him who begat[b] loveth also him who was begotten[b]
from him. 2 In this we shall (lit. will) know that we *love*
the children of God: If we should love God, and do his
commandments. 3 For this is [the] love of God, that we
should keep his *commandments*; and his *commandments*
are not burdensome. 4 Because every one who was born from
God conquereth the *world*: and this is the conquest which
conquered the world, even[c] our faith.
5 But who is he who is conquering the *world*, except him
who believeth that Jesus is (the) Son of God? 6 This is he
who came through [a] water and [a] blood and [a] *spirit*,

---

[a] Lit. 'a birth.' [b] Lit. 'are . . . born.' [c] Lit. 'it is.'

---

1 ⲟⲩⲟⲛ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A: + ⲡⲉ, L^sT^t &c. ⲡⲉ] om. FS. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̅ⲫϯ, Γ: + ⲡⲉ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. GP. ⲟⲛ] cf. Gr. ℵAKLP al pler cat vg^{cle} harl syr^{utr} arm aeth &c.: om. B^{ac}. 2 ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ] L^sT^tANT: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, B^a &c. ⲛ̅ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅ⲛⲓϣ., FKS, cf. arm. ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̅, K. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̅] cf. Gr. B (5. 17.) 27. 29. (33. 34.) 64. 65. 69. 106. 15^{lect} a^{scr} d^{scr} g^{scr} vg syr^{utr} arm aeth &c. 3 ⲅⲁⲣ] om. GKPS. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛ̅ⲧⲉⲛ(ϥ, S*)ⲁⲣⲉϩ, ⲉ] FS 18, cf. Gr. ℵKLP al pler cat tol cav &c. 4 ϧⲉⲛ] L^sT^tAB^aFGPS 18: ⲙ̅, ΓKNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. KS. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ] om. S. ⲡⲓϭⲣⲟ] + ⲇⲉ, FO^{mg} 'a copy' (S). ⲉⲧⲁϥϭⲣⲟ] om. NOP*. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] + ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, FO^{mg} 'a copy' S. ⲡⲉⲛⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵABKP al plu cat vg &c. 5 S^{mg} 'the fourth Sunday of Ṭūbā.' ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ(B)KP 13. 29. 66** Hunt 26, 5–13
68. 69. a^{scr} al fere^{15} cat cav demid tol syr^p arm Cyr &c.: om. 26, cf. Gr. AL al plu vg &c. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, FS, obs. Gr. 13. 56. arm^{odd}. ⲡⲉ 2°] A: trs. after ⲫϯ, L^sT^t &c.: om. B^a. 6 ⲡⲉ ⲫⲏ] om. P: om. ⲫⲏ, K. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, B^aO.

ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ 7 ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲅ̅
ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ 8 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲅ̅ ⲥⲉϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⁘
μβ 9 Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⁘ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⁘
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁘
μγ 10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ |
ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁⲛ ⁘ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⁘
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ϧⲁ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁘
11 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁘ 12 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⁘
ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲁⲛ. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⁘
μδ 13 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⁘
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⁘
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⁘
με † 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̀-

ⲛⲉⲙⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, T; cf. Gr. ℵAP 6. 7. 13. 15. 18. 25. 29. 30. 33. 34. 36. 39. 66** 69. 80. 98. 101. 137. a^{scr} al pauc cav tol syr^{p} &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABL al plu arm Cyr &c. ⲛⲉⲙ 3°] om. FS. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. ABLP &c.: om. ϧⲉⲛ, K 26, cf. Gr. ℵK al plu vg &c.: -ⲡⲥⲛⲟϥ, T. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, B^{a}K. ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] L^{g}AFGNST 26: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., T^{t}ΓO: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., P: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧ., B^{a}K. 7 ⲅ̅] cf. Gr. (exc. ℵ 69. a^{scr}). ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵABKLP al $plus^{180}$ lect. omn. syr^{sch} syr^{p} arm $aeth^{utr}$ arr sl Clem Or $Dion^{alex}$ Ath Did Epiph Cyr &c. 8 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥ., T. ⲟⲩⲁⲓ] ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, $L^{g}B^{a}$GP. 9 F^{mg} S^{mg} 'the

Jesus Christ; not in the water only, but (ⲁ) also in the
water and in the blood. And the *spirit* is (that) which
witnesseth, because the *spirit* is the truth. 7 Because three
are they who witness, 8 the *spirit* and the water and the
blood: and the three are in one. 9 If we receive the
witness of [the] men, the witness of God is greater: because
(ϫⲉ) this is the witness of God, that (ϫⲉ) he witnessed of
his Son. 10 He who believeth (the) Son of God, the witness
of God is in him: he who believeth not (the) Son of God
made him false; because he believed not the witness, which
God witnessed of his Son. 11 And this is the witness, that
God gave to us an eternal life, and this life was in his Son.
12 He who hath (the) Son hath (the) life; he who hath not
(the) Son of God hath not (the) life. 13 These things
I wrote to you, that ye might know that ye have an eternal
life, ye (lit. they) who believe (the) name of the Son of God.
14 And this is the *boldness* which we have toward him, that,

---

fourth Sunday of Ṭūbā.' ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ 1°] om. ⲙⲉⲧ, A_2*. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ...ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. S homeot. ϯⲙⲉⲧ. 2°] pref. ⲓⲉ, Bª G P. ⲧ(ⲇ, Bª)ⲉ] trs. after ϩⲟⲩⲟ, FKS. ϫⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, K. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B 5. 6. 13. 27. 29. 34. 66** vg arm Cyr &c. 10 ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. A al plus 12 vg aeth utr. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛ.] ⲫⲏ ⲉⲑⲛ., FS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, Tt Bª G P. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄] Lg A Bª FKS 26, cf. 56. arm: om. Tt Γ G N O P T, cf. Gr. ℵ B K L P al longe plu cat syr sch et p txt Cyr &c. 11 ⲛⲁⲛ] position cf.? Gr. ℵ A K L P al pler cat vg syr sch arm. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] Lg A Bª F G K P S 26: ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ, Tt Γ N O T, definite. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, A_2* N. 12 F mg 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲡϣⲏⲣⲓ] + ⲙ̄ⲫϯ, Tt S, cf. Gr. 8. 25. 34. 69. a scr. ⲫⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, Bª G P 18. ⲙ̄ⲫϯ] om. F* G P S* 18, cf. vg cle &c. ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ] om. N T. 13 S ms 'the sixth Sunday of the Fast.' ⲁⲓⲥϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B h 5. 6. 13 vid 29. 66** 81. 142. 162. vg syr utr arm aeth utr &c. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ] A 26: -ⲱⲧⲉⲛ, Lg Tt &c.: om. ⲛ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. K. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] position cf.? Gr. A B al sat mu cat vg syr p &c. ⲛⲏ ⲉⲑⲛ.] pref. ϧⲁ 'namely,' FS; cf.? Gr. ℵc A 5. 6. 13. 29. 66** vg aeth arm ms. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] ⲡϣ., O.

Hunt 18, i. ii. 12–15

Hunt 26, 13–21

ⲙⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ⁘ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁘
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ⁘ 15 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ⁘ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲧⲏⲙⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ⁘ 16 ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⁘ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ⁘
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ
ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ⁘ ⲛⲁⲓϫⲉⲣⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛ⁘
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ⁘ 17 ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥϭⲓ
ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ⁘
18 Ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲫϯ ϣⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲡⲟ-
ⲣⲛⲇ ⲛⲏⲣⲟⲥ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ⁘ 19 ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ | ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫϯ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲁϥⲭⲏ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⁘
ⲙⲋ 20 Ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲙⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲏ-
ⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ

---

14 ϩⲁⲣⲟϥ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf.? Gr. 13. δ: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ. 'all things,' K. ⲟⲩⲱϣ ϣⲁϥ.] ⲟⲩⲱϣ ⲁϥ., A_2. ⲉⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲥⲱⲛ, FS. 15 ⲟⲩⲟϩ…ⲉⲣⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟϩ, Bᵃ 26: ⲒⲤϪⲈ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ &c., K, cf. Gr. ℵᶜBKLP &c. ⲙ̄ⲫⲏ] ϧⲉⲛⲫⲏ, FS. -ⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲉⲙⲓ, FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] LᵍTᵗABᵃΓ(FS): -ⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ,
Hunt 18, 16–18 GKNOPT 18. 26: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, FS. 16 ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BᵃGP 18. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛ, FS. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat &c. ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ] ⲙ̄ⲡⲉϥ., Lᵍ. ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ⲁϥⲉⲣⲛ., A_2. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] cf.? Gr. A. ⲉⲫⲙⲟⲩ 1°] ⲉϥϭⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ, ΓᵐᵍFS: ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ, TᵗΓ*NO* 18. 26. ⲁⲛ ⲡⲉ 1°] om. FS. ⲉⲩⲉϯ] ⲉϥⲉϯ, P. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] +ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, FS. ⲙ̄ⲫⲁⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲫⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ, Bᵃ: om. ⲙ̄, GP: ⲉϥϭⲓ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ, FS. ⲁⲛ ⲡⲉ 2°] om. ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟⲛ (om. ⲟⲛ, FS) ⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ(+ⲉ, Oᵐᵍ)ϭⲓ] ⲟⲩⲟⲛ

(of) that which we shall (lit. will) ask according to his wish,
he heareth us: 15 and if we should see that he heareth us, of
that which we shall (lit. will) *ask*, we know that we have
our *petitions* which we shall (lit. will) *ask* of him. 16 If one
see his brother sinning a sin which is not unto (the) death,
let him ask, and [a] life shall be given to him (for) those who
sin not of (the sin unto the) death. There is sin leading (ϭⲓ)
to (the) death: I was not meaning that (sin), that he should
pray concerning it. 17 All wrongdoing is (the) sin, and there
is sin not leading to (the) death. 18 We know that every
one who was born from God sinneth not; but (ⲁ̀) the being
born (ⲙⲓⲥⲓ) from God keepeth him, and the *evil* (one)
toucheth him not. 19 But we know that we are from God,
and the whole *world* lay (ϫⲏ) under the evil (one).

20 But we know that (the) Son of God came, and he gave
to us a knowledge, that we might know the *true* God; and

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉ (om. B^{a}) ϭⲓ, B^{a}GP. ⲉⲫⲙⲟⲩ 2°] L^{s}AO^{o}: ⲙ̀-ⲫⲙⲟⲩ, T^{t} &c. ϫⲉⲣⲉ] ϫⲉⲉⲣ, P. ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ] om. ⲁⲛ, FS. ⲛ̀ⲧ(ⲛ, ⲛ)ⲉϥⲧⲱⲃϩ] ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧ., 26, cf. Gr. ℵ^{c} arm, 2° pers. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ⲉϫⲱϥ, B^{a}. 17 ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, GKP. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲟⲃⲓ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, A$_{1}$*FS. ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̀ⲫ., B^{a}ΓFOS. -ⲙⲟⲩ] A$_{1}$*$_{2}$ 26, cf. 13. 69* vg syr^{p} arm aeth^{ro}: + ⲁⲛ 'not,' L^{s}T^{t}A$_{1}$^{c} &c., cf. Gr. rell. 18 ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ϫⲉ] ⲇⲉ, FS. ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̀ⲫϯ, ΓNOT. ⲙ̀ⲫϯ] ϧⲉⲛⲫϯ, FS. 19 ⲇⲉ] T^{t}AGKP, cf. Gr. 104. c^{scr}: om. L^{s} &c. ⲙ̀ⲫϯ] A &c.: ϧⲉⲛⲫϯ, L^{s}T^{t}FS. ⲧⲏⲣϥ] om. 26. ⲁϥϫⲏ] ⲉϥϫⲏ, B^{a} 26. ϧⲁ] L^{s}AB^{a}FNST 26: ϧⲉⲛ, T^{t}ΓGKOP. 20 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBK al sat mu &c.: om. B^{a}, cf. Gr. LP al^{9} aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲁⲗⲏ(ⲓ, A$_{1}$ⲛ)ⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ 1°] L^{s}T^{t}AB^{a}GKP 26, cf. Gr. A 5. 6. 7. 8. 13. 17. 27. 40. 66** 69. 80. 81. 98^{mg} 99. 106. a^{scr} d^{scr} al fere^{15} vg arm^{usc} aeth Ath Did &c.: om. ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ, ΓNOT, cf. Gr. ℵ^{c}BKLP al plu: ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, FS, cf. Gr. ℵ* &c. *τὸ ἀληθινόν*. ⲧⲉⲛϣⲟⲡ] ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, FS, cf. ? Gr. 34. m^{7} vg &c. ϧⲉⲛ] P^{mg} ('another copy'): ϧⲁ, P*. ϧⲉⲛⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] ϧⲉⲛⲡⲓⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ ⲁϥϧⲉⲛⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ 'in the life, and this life was in his Son,' FS.

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ⳾ ⲛⲉⲙ
μϛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳾ † [21] Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓ^ⲭ ⲧ̅ⲁ̅ ⲕ,ⲉ^ⲗ ⲏ̅

ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBKLP al pler cat m[8] demid tol syr[utr] arm aeth Ath Did &c. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ 2°] -ⲑⲓⲛⲟ ⲛ̀ⲛ., A_2*: ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, FS. ⲡⲓⲱⲛϧ] cf. ? Gr. minusc ut[vid] pauc. [21] ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵAB 1. 13. 27. 29. 34. 65. 66** 68. d[scr] am demid tol syr[utr] arm aeth. F[mg] 'the end (of the lection).'

we are in his Son Jesus Christ. This is the *true* God, and the eternal life. [21] My children, keep yourselves from the *idols*.

Of John Epistle 1. Stichoi 301, Chapters 8.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅, $A_{1(2)}$G, cf. Gr. 106. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲁ̅, FS, cf. Gr. P. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ⲧ̅ⲁ̅ ⲕ︦ⲉⲗ ⲏ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲧ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲑ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̅ⲁ̅ⲋ̅, G: ⲕ︦ⲉⲗ ⲋ̅ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲁ̅ⲍ̅, FS. $A_2$$B^a$KNO PT have Arabic; Γ has no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲃ̅.

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̀ϯⲥⲱⲧⲡ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ. ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳹
2 ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ⳹
3 Ⲡϩⲙⲟⲧ⳹ ⲫⲛⲁⲓ⳹ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ⳹ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ⳹ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ⳹ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ⳹
4 Ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ⳹ ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ⳹ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ⳹ 5 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟ ⲕⲩⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ⳹ ⲁⲗⲗⲁ
ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̅ⲧⲟ|ⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ⳹ 6 ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

Inscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, A_2: ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, F) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲃ̅ (+ϯ, G), $A_{1(2)}$ B^aΓFGS, cf. Gr. 13. 72. 78. 96. 104. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲱ(ⲟ, N)ⲁⲛⲛⲟⲩ Ⲃ̅ (+ϯ, N), KNT(ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲃ̅ϯ), cf. Gr. P 96. k^{scr}: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ Ⲃ̅ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ, P: ⲡⲣⲟⲥ ⲓⲱ-ⲁⲛⲟⲩ Ⲃ̅, O.

1 S^{mg} 'the second Sunday of the month Amshīr,' ويقرى في اعياد العذرى

OF JOHN EPISTLE 2.

The *presbyter* to the chosen *lady* and her children, they
whom I (pron.) love in [a] truth; and not I only, but
(ⲇⲉ) also all who knew the truth; 2 because of the truth
which abideth in us, and it shall be with us for ever.
3 (The) grace, (the) mercy, (the) *peace* shall be with us from
God the Father, and from our Lord Jesus Christ, (the) Son
of the Father, in [a] truth and [a] *love*. 4 I rejoiced
greatly, having found (certain) of thy children walking in
[a] truth, according as we received *commandment* from the
Father. 5 And now I beseech thee, *lady*, not as that (it is)
a new *commandment* which I write to thee, but (ⲇⲉ) this
which we were having from (the) beginning, that we should
love one another. 6 And this is [the] *love*, that we should walk

---

'and it is read on the feasts of the Virgin.' ⲛ̀ϯⲥⲱⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡⲓ, O: + ⲛ̀ⲧⲉ, T; cf. Gr. 73. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBKP al pler vg syr^p arm aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ, NT. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. NT. 3 ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ, OT. ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ(I, T)] ϯϩ., ΓO. ⲛⲉⲙⲁⲛ] cf. Gr. ℵBLP al sat mu cat am syr^b aeth &c.: ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ, FS, cf. Gr. K al plu vg syr^p. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] cf.? Gr. ℵ* 11. 18. 19. 32. 40. 57. 68. 98. 105. 126. c^{scr}. ⲫϯ] om. N*. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] $L^sT^tAB^aFGKPS$: ⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓNOT, cf. Gr. ℵKLP al pler cat tol syr^p arm &c. ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ] ⲛⲉⲙⲫⲓⲱⲧ, B^a. 4 ⲉⲧⲁⲓϫⲓⲙⲓ] AB^aGP: ϫⲉⲁⲓϫⲓⲙⲓ 'that I found,' L^sT^t ΓFKNOST. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̀ⲧ., B^aNT. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲱⲧ, N. 5 ϯϯϩⲟ] ⲧⲉⲛϯϩⲟ 'we beseech,' G. ⲉⲣⲟ] ⲉⲣⲟⲕ, FS masculine: om. P. ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ] position cf.? Gr. ℵA 5. 13. 31. 68. d^{scr} vg &c. ⲁⲛ] om. B^a. ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀] $L^sT^tAB^aGK$ NPT: ⲙⲉⲛⲣⲉ, ΓFOS. 6 ϩⲓⲛⲁ 1°] om. K.

ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾ 7 ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ⳾ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅⳾
β 8 Ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ-
ⲧⲁⲕⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲭⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ 9 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲟⲩⲁⲑⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ⳾ ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲛⲁⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾ ⲫⲁⲓ ⲫⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ⳾
10 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲁⲛ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ⳾ 11 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲭⲉⲣⲉ⳾ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳾
12 ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳾
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ [⳾] ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ. ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ 2°] A: om. ⲟⲩⲟϩ, L[g]T[t] &c. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲉⲛ-ⲧⲟⲗⲏ] om: B[a]K, order cf. Gr. ℵLP al pler vg[cle] arm &c. ϩⲓⲛⲁ 2°] cf. Gr. ℵAK 13. 31. 73. al mu cat vg arm. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] AFS: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙ., L[g]T[t] &c.; cf. Gr. K 13. al mu cat vg arm om. *ἵνα*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] om. B[a]. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] A: ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ 'in it,' L[g]T[t] &c. 7 ⲁ(ⲉ, N)ⲩⲓ ⲉ] cf. ? Gr. KLP al plu &c. ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ] L[g] AB[a]: ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, T[t]ΓFGKNOPST. ⲡⲉ] om. S. ⲁⲛⲧⲓ-ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] AGKOPS: -ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L[g]T[t]B[a]ΓFNT 26. 8 ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ] cf. Gr. ℵ* et ° A B 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. d[scr] f[scr] j[scr] al fere[15] cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] cf. Gr. ℵA 5. 13. 40. 66** 68. 73. 137. d f j[scr] cat vg syr[b et p txt] arm aeth &c. 9 ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] A: ⲉⲑⲛⲁⲙ., L[g]T[t] &c. ⲉⲧϩⲏ] cf. Gr. ℵAB 98[mg] am fu harl aeth &c. *προάγων*. ⲟⲩⲟϩ] om. NT. ⲇⲉ] om. B[a]KNT

Hunt 26, 8–11

according to his *commandments*. And this is the *command-*
ment, that according as ye heard from (the) beginning that
we should walk in it. 7 Because many *deceivers* went to the
world, they who *confess* not Jesus Christ, that he came in
(the) *flesh*. This is the *deceiver* and the *antichrist*. 8 Look
out for (ⲉ) yourselves, that ye may not lose that which ye
worked, but (ⲁ) that ye may receive a complete reward.
9 Every one who walketh onward, and stayeth not in the
doctrine of Christ, is godless: but he who will stay in
the doctrine of Christ, he (ⲫⲁⲓ) hath the Father and (the)
Son. 10 He who cometh to you, and is bringing not this
doctrine, take him not up into house, *nor* say to him 'Hail.'
11 For he who will say to him 'Hail' shareth in his evil
works. 12 Having many things to write to you, [but]
I wished not through [a] paper and [an] *ink*; for I *hope*
to see you, and to speak to you mouth to mouth, that your

---

26. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲭ̅ⲥ̅ 2°] cf. Gr. KLP al pler cat aeth &c.: om. ⲛⲭ̅ⲥ̅, FS at end of line probably by error, cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 66** 68. vg syr$^{p\,txt}$ arm &c. ⲫⲁⲓ] + ⲡⲉ, T^{t}GK. ⲫⲓⲱⲧ . . . ⲡϣⲏⲣⲓ] order cf. Gr. ℵBKLP al pler cat vg^{cle} syr$^{b\,et\,p}$ arm aeth &c. 10 ⲟⲩⲟϩ] L^{s}AB^{a}NT: om. T^{t}ΓFGKOP*S 26. ⲉϥⲓⲛⲓ] AB^{a}K: ⲛ̄ϥⲓⲛⲓ, L^{s}T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ ⲁⲛ] T^{t}AB^{a}KNT: ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ, L^{s}ΓFGOPS 26. ⲉⲏⲓ] + ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ 'with you,' K. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. 11 ⲫⲏ . . . ⲭⲉⲣⲉ] om. G*S homeot. ⲅⲁⲣ] L^{s}T^{t} AFNT 26: om. B^{a}ΓG^{mg}KOP. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABLP al plu cat m^{63} vg syr$^{b\,et\,p}$ &c. ϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B^{a}GP. ⲉⲛⲉϥϩ.] ⲛ̄ⲛⲉϥϩ., T^{t}GNP. 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ†] cf. Gr. ℵ^{c}A^{2}BKLP al pler cat vg &c.: ⲟⲩⲟⲛ†, K, cf. Gr. ℵ*A* 27. 29. 61. 64. 180. o^{scr}. ⲟⲩⲙⲏϣ] + ⲙⲉⲛ, NT. ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ] T^{t}ANT: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓ., K: ⲙ̄ⲡⲓ., L^{s}B^{a}ΓFGOPS. ϫⲱⲙ] ϫⲟⲙ, F*N. ⲙⲉⲗⲁ] ⲙⲁ., A$_{2}$*N: ⲙⲏ., F*. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. A 5. 13. 27. 29. 66** 73. d^{scr} al^{10} cat vg arm aeth^{utr}. ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣ.] ⲉⲓ ϩⲁⲣ. 'to come to you,' K, cf. Gr. KLP et longe plu cat tol syr^{b} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, L^{s} by error. ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ.] cf. Gr. AB 5. 13. 27. 29. 65. 66** 68. 69. 73. 101. 104. c^{scr} al^{8} vg aeth^{utr}.

13 ϭⲉϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ ⲑⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⳾

Ιωⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̄ ⲥⲧⲓχ ⲝ̄ⲉ̄ ⲕⲉλ ⲁ̄ |

---

13 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲥⲱⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲱⲛⲓ, B*T: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲙⲁⲩ ('mother'), O*. ⲉⲧⲥ (om. N) ⲟⲧⲡ] A Γ N O T: -ⲱⲧⲡ, L*T[t] &c.; for om. ἀμήν cf. Gr. ℵABP 5. 13. 27. 29. 68. 73. 99. d[scr] vg[cle] am demid harl tol arm aeth[ro] &c.

joy may be complete.
13 The children of thy sister who
is chosen salute thee.

Of John Epistle 2. Stichoi 65, Chapter 1.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅, A_1 G, cf. Gr. L: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲃ̅, F, cf.? Gr. P 79. 126. ⲥⲧⲓⲭ (+ ⲟⲥ, A_2) ⲝ̅ⲉ̅ ⲕ,ⲉⲗ ⲁ̅, $A_{1\,(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̅ⲉ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲃ̅, G, cf. Gr. B capitula β̅, cf. Euth κεφ. 1. B^aNOPT have Arabic; ΓKS have no subscription.

ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ Ⲅ̅.

ⲡⲓⲡⲣⲉⲥ …, R

ⲠⲒⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
2 ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⳾ 3 ⲁⲓⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ 4 ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉϥⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾
5 Ⲡⲓⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⳾ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾

Inscription. Ⲓ(ⲁ, S)ⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (ⲏⲥ, A_2) ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ Ⲅ̅(+ϯ, G), $A_{1(2)}$ B^aΓFGS, cf. Gr. O 13. 42. 78. 80. 96. 100. 104. 105. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. N) ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ (om. N: pref. ⲛ̀ⲧⲉ, T: ⲓⲱⲁ̅, P) Ⲅ̅ (+ϯ, NT), KNPT: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲱⲁⲛⲟⲩ Ⲅ̅, O.

Hunt 18, 26, 1–8

1 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Amshīr, and the fifth Sunday of Pentecost.' ⲅⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲅⲓⲟⲥ, R*: ⲁⲅⲁⲓⲟⲥ, T. ⲁⲛⲟⲕ] om. 26. 2 ⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, FS. ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉⲕⲙ., $T^t$$B^a$FO 18, singular. ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, B^aGPT* 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ] om. B^a 26. ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲫ., A_2 by error. ⲉⲧⲉⲛⲉⲛ(om. O)ⲙⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ, B^a 26: ⲉⲧⲉⲛⲙ., NT. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯ.] T^tA:

OF JOHN EPISTLE 3.

The *presbyter* to Gaios the *beloved*, he whom I (pron.) love
in [a] truth. 2 My beloved, I pray concerning all things
for thy ways to be straight, and that thou mayest be in
health, according as (the) ways of thy *soul* are straightened.
3 I rejoiced greatly, the brethren having come and having
witnessed unto thy truth, according as thou (pron.) walkest
in [a] truth. 4 For I have not grace greater than this, that
I may hear concerning my children, that they walk in
[a] truth. 5 [The] *beloved*, (it is) a *faithful* work which
thou doest, working among the brethren, and this among
the strangers; 6 these who witnessed unto thy *love* before

ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲕⲯ., L^{s} &c. 3 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Bashons.' ⲁⲓⲣⲁϣⲓ] $A_{1.2°}$(*ⲁⲣⲓⲁϣⲓ) B^{a}GKOPR 18. 26, cf. Gr. ℵ 4. 5. 6. 13. 25. 65. 100. d^{sor} vg arm aeth: +ⲅⲁⲣ, $L^{s}T^{t}$ΓFNS, cf. Gr. ABCKLP al pler syr^{b} et ^{p} &c. ⲉⲙⲁϣⲱ] ⲙ̄ⲙⲁϣⲱ, 18. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ⲉⲧ, 26. ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ, B^{a}. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, K. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. K, cf. Gr. A 37. 4 ϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. B 7. 35. vg &c. ⲅⲁⲣ] om. B^{a}. ⲉⲫⲁⲓ] $L^{s}T^{t}$A B^{a}GKNPRT 18. 26, cf. Gr. 27. 29. 31. 40. 66** 68. 69. 73. d^{sor} al fere[10] syr^{b} &c.: ⲉⲛⲁⲓ, ΓFOS, cf. Gr. rell vg syr^{p} arm aeth &c. ⲛⲁϣⲏⲣⲓ] ⲛⲓϣ., A_{2}*N. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. ℵC^{2}KLP al fere omn^{vid} cat &c. 5 ⲟⲩϩⲱⲃ] ⲟⲩⲟϩ, NT: ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ 'a work true and faithful,' 26. ⲉⲕⲉⲣϩ.] ⲉⲕⲉⲉⲣϩ., GOP. ⲛ̄ϧ(ϩ, GP 18c)ⲣⲏⲓ] om. ΓO. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 17. 27. 29. 33. 66** 68. 81. 97. 126^{mg} vg syr^{b} et ^{p} arm aeth. ϧⲉⲛ 2°] cf.? vg. ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲙⲟ, singular, P. 6 ⲛⲁⲓ 1°] ⲛⲏ, GP. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FS. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗ.] R: ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲕⲗ., L^{s} &c. by error.

ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲭⲛⲁⲁⲓⲥ ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫϯ⳾ ⁷ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲉϭⲓ̅ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ⳾
⁸ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉϣⲉⲡ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲣⲟⲛ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾
β ⁹Ⲁⲕⲥϧⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̅ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲇⲓⲟⲧⲣⲉ-
ⲫⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ⳾ ¹⁰ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ⳾ ϯⲛⲁⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ⳾
ⲉϥⲉⲣⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ | ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̅-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ϥϣⲱⲡ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲓϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳾
¹¹ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ⳾
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ⳾ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲫϯ⳾
¹²Ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ-

ⲭⲛⲁⲁⲓⲥ] ⲕⲛⲁⲁⲓⲥ, T^{t}G: ⲉⲕⲛ., K; cf. Gr. ℵABKLP &c. ⲉⲕⲧⲫⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] A: ⲉⲕⲛⲁⲧⲫⲱⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c.; cf. ? Gr. ℵA BKLP &c. ⲉⲩⲙ̅ⲡϣⲁ] ⲉⲩⲉⲙⲡϣⲁ, ΓG. ⁷ϩⲓⲧⲉⲛ] A 18^{c}. 26: ⲉϫⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c.: ϩⲓϫⲉⲛ, B^{a}: ⲛ̅ϫⲉ, N. ⲡⲓⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABCKLP al plu cat am fu syr$^{p\,txt}$ arm &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̅, NT. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲛⲓⲉⲑⲛ.] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., B^{a}OP: ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓ., G^{mg}; cf. ? Gr. 5. 13. 29. 118. d^{scr} al^{5}. ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC al^{12} fu tol: ⲉⲑⲛⲟⲥ, G^{mg}, cf. Gr. KLP al longe plu vg^{cle} am demid. ⁸ⲟⲩⲛ] ϩⲱⲛ 'also,' K 26. ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ] ⲥⲉⲙⲡϣⲁ, 26. ⲛⲁⲓ] L^{g}T^{t} AGKNO^{o}PRT 26: ⲛⲓ, B^{a}ΓFO*S 18. ⲉⲣⲟⲛ] L^{g}T^{t} &c.: ⲟⲛ, A 26. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣ] ⲛ̅ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̅ϣⲫⲏⲣ, O^{mg} ('a copy'). ⲛ̅(ⲉⲛ, F)ⲉⲣϩⲱⲃ] ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ, Γ. ⲉϯⲙⲉⲑ.] ⲛ̅ϯ., GO*. ⁹ⲁⲕⲥϧⲁⲓ] ⲁⲓⲥϧ., T^{t}GK. ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. ℵABC 7. 68. arm. ⲇⲓⲟⲧⲣⲉⲫⲏⲥ] -ⲟⲫⲏⲥ, K: -ⲏⲫⲏⲥ, FS:

their *churches*, these whom thou wilt do well (in) escorting
worthily of God: 7 for they went forth by (ϩⲓⲧⲉⲛ) the name,
taking not anything from the *Gentiles*. 8 We *then* ought to
receive such, that we may be fellow-workers with the truth.

9 Thou wrotest a thing to the *church*: but (ⲇⲉ) Diotrephēs,
the lover of being first among them, receiveth us not.
10 Therefore, should I come, I shall (lit. will) cause him to
remember his works which he doeth, prating against us in
evil words: and he is not content with these (things), *neither*
doth he himself receive the brethren, and them who wish to
receive them he letteth not, and he is casting them out of the
church. 11 My beloved, imitate not the evil, but (ⲇⲉ) the
good. He who doeth the good is from God: but he who
doeth the evil saw not God. 12 Dimētrios was witnessed
unto by all, and by (the) truth: and we (pron.) witness,

ϯⲟⲧⲣⲁⲫⲏⲥ, T: ϯⲟⲩⲑⲉⲣⲉⲫⲏⲥ, B^{a*}. ⲡⲓⲙⲁⲓ] ⲡⲙⲁⲓ, A_2:
+ⲛ̄, K. ϥϣⲱ(ⲟ, $T^t A_2 B^a F^*$ N S^*)ⲡ] pref. ⲛ̄, ΓK^cO: ⲛⲉϥϣⲟⲡ,
$F^* S^*$. 10 ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲉⲧϩⲱⲟⲩ 'evil,' O. ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ]
ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ, G P. ⲉϥⲉⲣ.] ⲉϥⲉⲉⲣ., B^a. ⲫⲗⲟⲓⲁⲣⲓⲛ] $A_{1.2}^{ms}$ΓFO
RS: ⲫⲗⲏⲟⲩⲓⲁⲣⲓⲛ, A_2^*: ⲫⲗⲓⲁⲣ., B^a: ⲫⲗⲩⲁⲣ., $L^s T^t$G K N PT.
ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, 3° pers., A by error. ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ.,
R. ⲡⲟⲛⲏ(ⲓ, NS)ⲣⲟⲛ] -ⲟⲥ, T^tG P. ϥⲕⲏ(ⲁ, A_2^*)ⲛ] $A_{1.2}$° K:
ⲉϥⲕ., T^tG: ⲁϥⲕ., P: pref. ⲛ̄, L^s &c. ϥ(ⲉϥ, B^a)ϣⲱⲡ] -ⲟⲡ, FGPS^c.
ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲇⲉ, B^aK R. ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABKLP al pler cat
am fu syr$^{p\ txt}$ aeth &c. ϥϫⲱ] $L^s T^t$AB^aNT: ⲉϥϫ., GKP: ⲛ̄ϥϫ.,
ΓFORS double negative. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, K: ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲓϯ, ΓFNORT: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲓϯ, S by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ]
cf.? Gr. ABCKLP al plu &c. 11 ⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, R.
ϧⲉⲛⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, ΓFOS. ⲇ(ⲧ, A_2)ⲉ] cf. Gr. L 31. a^{scr} al mu
tol arm aeth &c.: om. K N, cf. Gr. ℵABCKP h al longe plu cat d
vg syr^p. 12 ⲛ̄ⲇ.] ⲉⲇ., L^s: ⲇ., B^a: ϧⲁⲇ., K. ⲇⲓⲙⲏ-
ⲧⲣⲓⲟⲥ] $T^t A_1{}^c{}_2$GKNOPRT: ⲇⲏⲙ., L^sΓFS: -ⲓⲧⲣⲓⲟ, B^a:
-ⲉⲧⲣⲓⲟⲥ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ 1°] pref. ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr.
(exc. A*C &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. ⲁⲛⲟⲛ] +ϩⲱⲛ 'also,' R.
ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABC al plus[20] cat d vg arm: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 'we
know,' K, cf. Gr. 14** 38. 93. 104. 180. al$^{3\,scr}$. ϫⲉ] om. F*.

ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ⳾ [13] ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ
ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲁϣ⳾ [14] ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲟ
ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ⳾ [15] ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲕ⳾
Ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ̀ϣⲫⲉⲣ⳾ ϣⲓⲛⲓ ⲉⲛⲓϣⲫⲉⲣ ⲕⲁⲧⲁ
...ⲣⲁⲛ, R ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ⳾

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ ⲅ̅ ⲥⲧⲓⲭ ϥ̅ ⲕⲉⲗ ⲁ̅

ⲟⲩⲙⲏⲓ] T[t]AB[a]GKR: ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, L[g]ΓFNOPST. [13] ⲉⲟⲩⲟⲛϯ] T[t]AB[a]GP: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛϯ, L[g]ΓFKNORST preterite. ⲛⲁⲕ 1°] cf. Gr. ℵABC al[10] d vg syr[b] et [p] arm aeth &c. ⲡⲉ] L[g]T[t]AB[a]ΓNRST: om. GKOP. ⲛ̀ϯ.] om. ⲛ̀, KNT. ⲛⲁⲕ 2°] position cf. ? Gr. A 13. 73. d vg syr[b] et [p]. Trs. ⲕⲁϣ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩⲙⲉ (ⲁ, A_2*) ⲗⲁ, K. [14] ⲥⲁⲧⲟⲧ] ⲥⲁⲧⲟⲧ (ⲩ, S) ⲟⲩ, Γ*F(S). ⲉⲣⲟⲕ] position cf. ? Gr. ℵKLP al pler cat &c. ⲛ̀ⲣⲟ] ⲉⲣⲟ, A_1*. [15] ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ] pref.

and thou knowest that our witness is true. 13 Having many
things to write to thee, [but (ⲁ)] I wish not to write to thee
with [an] *ink* and a reed: 14 but I *hope* immediately to see
thee, and that we may speak to one another, mouth to mouth.
15 (The) *peace* to thee. The friends salute thee. Salute
the friends according to their names.

Of John Epistle 3. Stichoi 90, Chapter 1.

ⲉ, FS. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 1°] AB^aR: -ⲏⲣ, $L^s T^t$ &c. ϣⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓϣⲫⲉⲣ 2°] $A_{1.2}$°B^aR: -ⲏⲣ, $L^s T^t A_2$*ΓFGNOPST: ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'the brethren,' K.

Subscription. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (om. A_1) ⲅ̄ (+†, ΓFS), A_1ΓFGS, cf. Gr. C 40. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ϥ̄ ⲕⲉⲗ ⲁ̄, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲗⲉⲟⲛ ⲁ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲅ̄, G: ⲥⲧⲩⲭ (+ⲟⲥ, Γ) ⲡ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲁ̄, ΓFS. $A_2 B^a$KNOPT have Arabic; Euth. has *κεφ.* 1.

ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲈⲠⲒⲤⲦⲞⲖⲎ.

ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ ⲪⲂⲰⲔ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁ-
ϩⲉⲙ ⳾ 2 ⲫⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ |
ⲣⲛ̅ⲅ̅ 3 Ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲓⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾
ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϯⲛⲟⲙϯ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾
4 Ⲇⲩⲥⲁϧⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⳾ ⲉⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̅ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲥⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩϫⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ 5 ϯⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉ-

Inscription. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, A_1 Γ P: ⲓ. ⲉ. ⲁ̅, B^a: ⲓ. ⲉ. ⲁ̅ ⲍ̅, G; cf. ? Gr. ACK 13. 104. 105. al: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, K: ⲉ. ⲓ. ⲁ̅, FS: ⲉ. ⲓ. ⲍ̅, T; cf. ? Gr. 96: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the brother of the Lord,' A_2: ⲡⲣ(ⲟⲥ) ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, O.

Hunt 26, 1–5 1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABL al plu vg syr^b et ^{p} arm aeth Or &c. ⲡⲥⲟⲛ] ⲡⲓⲥ., O. ⲛⲏ (I, A_2OT) ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 5. 33** 68. 73. 98^{mg} 126^{mg} 163. vg syr^b et ^{p} arm Or &c. 2 ⲧϩⲓⲣ.] ϯϩ., O 26. ⲛⲉⲙϯⲁⲅⲁⲡⲏ (I, S)] om. 26. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲁϣⲁⲓ]

(OF) JUDE (THE) EPISTLE.

Jude, (the) servant of Jesus Christ, but (the) brother
of James, to them who were loved in God the Father, and
they were kept for (ⲛ̄) Jesus Christ, they who are called.
2 May (the) mercy and (the) *peace* and the *love* be multiplied
to you. 3 My beloved, all *diligence* (it is) which I give
(lit. do them) writing to you concerning your salvation
together. It was *necessary* for me to write to you to encourage (you), that ye should *strive* in the faith which was
once delivered to you, namely the *saints*. 4 For men
slipped themselves in among us, concerning whom it was
before written unto this judgement, being *ungodly*, changing
the grace of our Lord into [a] defilement, and denying (the)
only Master, our Lord Jesus Christ. 5 I wish you to know

ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ 'they shall be multiplied,' 26. 3 ⲉⲓⲥϦⲁⲓ] L^{g}T^{t}ΑΓ KNOT 26: ⲉⲓⲉⲥϦⲁⲓ, B^a: ⲉⲥϦⲁⲓ, FS: ⲉⲓϯⲥϦⲁⲓ, GP. ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ] cf. Gr. 6. 7. 25. 31. 56. vg Eph. ⲉⲩⲥⲟⲡ] om. K. ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ] ⲁⲓⲉⲣ., B^a: + ⲅⲁⲣ, S. ⲉϯⲛⲟⲙϯ] AFS: ⲉⲓϯⲛ., L^{g}T^t&c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., A$_2$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., K. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ] ⲉⲩⲥⲟⲡ, (B^a)GOP: transpose after ⲑⲏⲛⲟⲩ, B^a 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉⲛ, K. 4 ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ &c.] transpose after ⲉⲣⲟⲛ, T^{t}ΓN. ⲉⲡⲁⲓϩⲁⲡ] ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ 'thing,' K 26: ⲉⲑⲃⲉ-ⲡⲁⲓϩ. 'concerning &c.,' B^a. ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] -ⲉⲥ, NS*. ⲉⲟⲩⲥⲱϥ] T^{t}ΑΓKOT: ⲛ̄ⲟⲩ., N: ⲉⲩⲥ., L^{g}B^{a}FGPS 26. ⲫⲛⲏⲃ ⲙ̄.] cf. Gr. ℵABC al^{25} cat vg arm aeth Eph Did Cyr &c. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] om. B^{a}FS. ⲉⲩϫⲱⲗ] ⲉⲧϫ., B^{a}F: ⲥⲉϫⲱⲗ, 26. 5 ϯⲟⲩⲱϣ] AB^{a}FS, cf. Gr. 36 &c.: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t}ΓGKNOPT 26. ⲉⲑⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, B^a)-ⲛⲉⲙⲓ] AB^a 26: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉ(+ⲧⲉ, F)ⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, L^{g}T^{t}ΓFGKN OPST 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄] L^{g}AB^{a}FGPS 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-

ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ̀ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ⁘ ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ⁘
β 6 ϩⲁⲛⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ. ⲁϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲭⲁⲕⲓ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⁘ ⲉⲛⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ⁘
7 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ⁘ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣⲝ⁘ ⲥⲉϫⲏ ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ⁘ 8 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁⲓ-
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ⁘ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲫⲱⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ⁘ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲥⲉϣⲱϣϥ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲛⲓⲱⲟⲩ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
γ 9 Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⁘ ⲉϥϫⲱ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ⁘ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ⁘ ⲁⲗⲗⲁ | ⲡⲉϫⲁϥ⁘ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁⲕ⁘
10 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲥⲉϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⁘ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲫⲩⲥⲓⲕⲱⲥ⁘ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ

ⲉⲙⲓ ⲉ (om. NT), T^{t}ΓKNOT; cf.? Gr. ABC^2 5. 6. 7. 13. 15. 17. 18. 27. 29. 36. 45. 66** 68. 73. 163. c^{sor} d^{sor} cat vg syr^b et p arm aeth &c. ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵABC^2 6. 7. 13. 27. 29. 68. 163. vg syr^p arm aeth &c. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ] order cf.? Gr. ℵ 68. tol syr^b et p arm Did &c.: om. ⲟⲩⲥⲟⲛ 26, cf. Gr. 163. Lcif. ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AB 6. 7. 13. 29. 66** vg aeth^{utr} arm$^{ed\ ms}$ &c. ⲫⲙⲁϩ] pref. ϧⲉⲛ, K. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲛⲁϩϯ 'who were unbelieving,' K. ⲁϥⲧⲁⲕⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧ., P. 6 ϩⲁⲛⲕⲉ] ϩⲓⲛⲁⲕⲉ, A$_2$ by error: om. ⲕⲉ, FKS. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] AO, cf.? Gr. ℵBCKL al pler cat m^{46} syr^b arm aeth^{utr} &c.: + ⲇⲉ, L^{s}T^t &c., cf. Gr. A 54. 137. f^{sor} vg syr^p &c. ⲁⲩⲭⲱ] T^{t}AFKOS: ⲁⲩⲭⲁ, B^a: ⲉⲁⲩⲭⲱ, L^{s}ΓGN(P)T.

(ⲉⲙⲓ), *though* ye know (ⲥⲱⲟⲩⲛ) all things, that once Jesus
saved his *people* from (the) land of Khēmi[a]; but (the) second
time, them who believed not he destroyed. 6 Angels also
(who) kept not their *beginning*, but (ⲁ) they left their place
of dwelling, he kept them in under (the) darkness in eternal[b]
bonds unto the judgement of the great day. 7 As Sodoma
and Gomorra, and the other cities which were around them,
having *fornicated* as these, and they went after[c] other *flesh*
(plur.), they are set for an example of the eternal fire, about
to receive a judgement. 8 Thus also these others defile their
flesh in (the) dreaming of dreams[d], but reject [the] dominion;
the glories they blaspheme. 9 But Michaēl the *archangel*,
speaking (lit. saying) against the *devil*—he was speaking concerning (the) *body* of Moses—*dared* not to bring a blasphemous
judgement upon him, but (ⲁ) he said: 'The Lord shall *rebuke*
thee.' 10 But these blaspheme [in] the things *indeed* which
they know (ⲉⲙⲓ) not: but the things which they know

[a] Egypt. [b] Lit. 'of age,' thus again. [c] ὀπίσω.
[d] Different words in the Coptic.

ⲁϥⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁϥ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ ... ϫ(K, N)ⲁⲕⲓ] ⲉⲩϩⲱⲟⲩ 'evil' ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛⲟⲩⲅⲛⲟⲫⲟⲥ, O^{ms} ('a copy'). ϧⲉⲛϩⲁⲛ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. 7 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 65. 68. 163. 180. syr^{b} et ^{p} &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B^{a}. ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲁⲣⲝ] ϩⲁⲛⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ 'strange flesh,' K: om. ⲕⲉ, FS. ⲉⲩⲥⲙⲟⲧ &c.] ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲁⲥⲉⲃⲏ 'in an evil example of their ungodliness,' O^{ms} ('a copy'). ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., K^{o}. ⲉⲩⲛⲁϭⲓ] ⲉⲩⲉϭⲓ, FS: ⲉϭⲓ, K. 8 ⲟⲛ] om. O. ⲛⲁⲓⲕⲉ] ⲛⲓⲕⲉ, ΓO. ⲥⲉⲥⲱϥ] $AB^{a}FKOS$: +ⲙⲉⲛ, $L^{g}T^{t}$ ΓGNPT. ⲛ̄ⲧⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲉ., Γ. ⲡⲫⲱⲣ] om. ⲡ, $B^{a}FS$. ⲇⲉ] om. O. ⲥⲉϣⲱϣϥ] A: om. ϥ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲓⲱⲟⲩ] $A_{1,2}{}^{c}F$ KS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $B^{a}GP$: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ΓNOT. 9 ⲙ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵACKL rell omn^{vid} cat &c.: om. ⲇⲉ, A_{2}. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] $L^{g}T^{t}$ΓKNOT: ⲉϥⲥ., $B^{a}FGPS$. ⲡⲥⲱⲙⲁ] ⲡⲓⲥ., T^{t}. ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCL al mu cat &c. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] -ⲩⲙⲁⲛ, FKPS. 10 ϫⲉⲟⲩⲁ] ϫⲉⲁ, G. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, K. ⲫⲩⲥⲓ-ⲕⲱ(O, N)ⲥ] ⲙ̄ⲫⲩⲥⲓⲕⲟⲥ, FS. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲃⲛⲟⲃⲓ, S*.

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ᛭ 11 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲓⲛ᛭ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲟⲣⲉ᛭
12 ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ᛭
ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ᛭ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲟϯ᛭
ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲑⲏⲟⲩ ϭⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ᛭ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ᛭ ϩⲁⲛϣϣⲏⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲓⲛⲟⲡⲟⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ̅ⲃ̅ ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ᛭ 13 ϩⲁⲛ-
ϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓⲥⲫⲏⲓϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲡⲓ᛭ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ ⲡⲉ᛭ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϫⲉⲙⲥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ᛭

Ⲃ.

ⲇ 14 Ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅
ⲁϥⲉⲣ..., R ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲇⲁⲙ ⲉⲛⲱϫ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ᛭ ϫⲉ ⲓⲥ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁϥ᛭ 15 ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ᛭
ⲉ †Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩ-

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, T^{t}NT. ⲥⲉⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ] -ⲕⲱⲟⲩⲧ, P. 11 ⲫⲃⲉϫⲉ] ⲡⲃ., T: ⲃⲉϫⲉ, A$_{2}$*. ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ] -ⲗⲁⲙ, B^{a}: ⲫⲁⲗ., O. ϧⲉⲛϯ.] ϩⲓⲧⲉⲛϯ., O. ⲕⲟⲣⲉ] ⲕⲟⲣⲏ, P: +ϩⲁⲛⲣⲉϥϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ 'upbraiding murmurers, walking according to their lusts,' FO^{mg}S, cf. ? Gr. ℵ* C^{2}. 12 ⲛⲁⲓ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABKL rell cat vg syr$^{bet p}$ arm &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABL 13. 27. 29. al^{10} cat syr$^{bet p}$ &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ] cf. Gr. ℵBKL al pler cat vg syr$^{bet p}$ arm aeth &c.; cf. also for ὑμῶν ℵBCKL al omn^{vid} cat syr^{p} aeth &c. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C 6. 27. 42. 57. 98^{mg} al fere^{10} arm. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ] A: om. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^{t} &c.: ⲛⲏ ⲉⲣⲉ, O. ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, NT)ϥⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩⲟϩ, KO. ⲡⲑⲓⲛⲟ(+ⲩ, S)ⲡⲟⲣⲟⲛ ⲡⲉ] ⲡϭⲓⲛⲟ., Γ(K): ⲡⲑϭⲓⲛⲟ., NT: om. ⲡⲉ, K. ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ] om. ⲉ, FS. ⲉⲁⲩϥⲟϫⲟⲩ] ⲁⲩⲱϫⲟⲩ, FS. 13 F^{mg} S^{mg} الملاك ميخائيل 'the angel

(ⲥⲱⲟⲩⲛ) *naturally*, as beasts without speech, in these they
are corrupted. [11] Woe to them! because they walked on (the)
road of Kain, and they rushed along[a] (the) error of (the) reward
of Balaam, and they perished in the *contradiction* of Kore.
[12] These are they who are spots in your *love-feasts*, delighting
with you, being shepherds to themselves in fearlessness; they
are clouds without water, and with (the) wind taking them
and bringing them; they are fruitless trees of (the) *autumn*,
having died twice, having been plucked up with their root;
[13] they are *wild* waves of the sea, foaming out a shame;
they are stars astray, for whom is kept (the) darkness of
(the) eternal blackness.

[14] But also against these *prophesied* the seventh from Adam,
Enōch, saying: 'Lo, the Lord came in myriads of holy
angels of his, [15] executing a judgement against all; and to
reprove all the *ungodly* concerning all of their works of

---

[a] Lit. 'shed themselves through.'

Michael.' ⲛⲉ 1°] trs. before ⲛ̄ⲧⲉ, TᵗΓNT. ⲉⲩϩⲓ] ⲉⲩⲉϩⲓ, Bᵃ. ⲛ̄ⲟⲩϣⲓⲛⲓ] ABᵃ: ⲉⲛⲟⲩϣ., O: ⲛ̄ⲛⲟⲩϣ., LˢTᵗ &c. ⲉⲩⲥⲟⲣⲉⲙ] -ⲱⲣⲉⲙ, TᵗFKS. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁ(ⲉ, NT)ⲣⲉϩ, ΓNOST. ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, FOS. ⲉⲛϫ.] ⲛ̄ⲛϫ., N. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲉⲙⲧⲥ, O. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] cf. ? Gr. ℵABCL al plus[35] cat &c. [14] FᵐˢSᵐˢ 'the second Sunday of Abīb, and the second Sunday of Hatūr, and the third Sunday of Amshīr.' Hunt. 18, 14–16 ϧⲁ] ϧⲉⲛ, T. ⲉⲛⲱϫ] ⲁⲛ., N: -ⲟϫ, T. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓⲥ ⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ 'lo, came the Lord,' O. ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ] TᵗAFS, cf. Gr. al arm: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, Oᶜ: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ, LˢBᵃΓGKNO*PT, cf. Gr. C al mu syrᵖ aeth &c. [15] ⲉϥⲓⲣⲓ] TᵗAΓKNT: ⲉϥⲉⲓⲣⲓ fut., BᵃGP 18: ⲉⲓⲣⲓ, O: ⲉⲑⲣⲉϥ-ⲓⲣⲓ, LˢFS, infinitive. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, ΓNO*T. ⲟⲩⲟϩ] om. O. ⲉⲥⲟϩⲓ] ⲉϥⲥⲟϩⲓ, R. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ABC al plus[20] cat vg syrᵇ et ᵖ arm aeth &c.: ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every soul,' FS, cf. Gr. ℵ &c. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 1°] cf. ? Gr. ABKLP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩϩ. &c.] ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩ. &c., ΓNOT; cf. ? Gr. ABKL al longe plu vg syrᵖ aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ &c.] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϫⲣ., FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] pref.

ⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾
ⲋ 16 Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϥⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲁⲛϩⲟ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲏⲟⲩ.
ⲍ †17 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ | ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲛⲍ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾ 18 ϫⲉ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ⳾ ϫⲉ ⲉⲛϧⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ⳾ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ⳾
19 ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲫⲟⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲓⲕⲟⲥ⳾ ⲛⲏ
ⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ⳾ †20 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ⳾ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
21 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅⳾
ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ⳾
22 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲩⲉⲣ-

ⲛⲏ, R. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥ.] om. ⲛⲏ, R. ⲛⲉ (ⲁ, O) ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ] ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲉ, K: ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ, R. 16 ⲛⲓ (ⲏ, T)-ⲣⲉϥⲭ.] AB*ΓKNT: ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲭ., GOP 18: ⲛ̀ⲣⲉϥⲭ., L^g FS. ϥⲓⲁⲣⲓⲕⲓ] ϩⲓ., S. ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ] + ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ, K, cf.? Gr. OLP al fere20 &c. ⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲉⲣⲉ, ΓNOT. ϧⲉⲛⲟⲩ . . . ϩⲏⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲛϩⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉϩⲁⲛϩⲟ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩϩⲏⲟⲩ, FS. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] $A_{1.2}$°B*R: ⲟⲩⲙⲉⲧϩ., L^g T^t &c. ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ (om. AB*FKS 18) ⲉ] AB*FS 18: ⲉⲩⲉⲣϣ.,
Hunt 26, 17–21 K: ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ (om. R) ⲛ̀, L^g T^t ΓGNOPR. 17 ⲇⲉ] om. B*GP. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] + ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'of our Lord,' &c., FS. ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ &c.] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'these which he said to his apostles,' FS. 18 ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ . . . ⲡⲉ] ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, FS. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. (exc. K 4. 108. 127. &c.). ⲡⲉ] om. ΓFG*KNST 26. ϫⲉ 2°] cf. Gr. AC K L^{mg} P al certe pler cat vg syr^b et ^{p} arm aeth &c. ⲉ (om. A_2B*G*KP) ⲛ-

ungodliness in which they were *ungodly*, and concerning
all the hard things which they spake against him, being
ungodly sinners.' 16 These are the quarrelsome murmurers,
walking according to their *lusts*, and their mouths speak in
excess, admiring (men's) persons because of gain. 17 But ye,
my beloved, remember the words which were spoken from
(the) first by the *apostles* of our Lord Jesus Christ; 18 that
they were saying to you, that at (the) end of the times
deceivers shall come, walking according to the *lusts* of their
ungodlinesses. 19 These are they who separate, *psychic*, in
whom there is not *spirit.* 20 But ye, my beloved, build
yourselves in your holy faith, praying in the holy *spirit.*
21 Let us keep ourselves in [a] *love* of God, looking out for-
ward to the mercy of our Lord Jesus Christ unto an eternal
life. 22 Some *indeed* reproving, *distinction* being made

ϧⲁ(+ⲓ, B^a)ⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 66** 73. 106. 180. cat &c.: ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ 'in the last times,' FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] cf. Gr. 6. 7. 15. 17. 18. 26. 27. 29. 36. 66** 68. 106. 126^{mg} 130. Cyr &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, G; cf. $ℵ^c$AC^2 5. 6. 7. 8. 13. 22. 26. 29. 33. 36. 66** 73. 81. 126. 130. 180. cat vg aeth Did Cyr &c. ϩⲁⲛⲣⲉϥ.] ⲛⲓⲣⲉϥ., K, definite. ⲉⲣϩⲁⲗ] ⲥⲱⲃⲓ 'mockers,' FS. ⲛⲓⲉⲡⲓⲑ.] AΓKNORT 26: ⲛⲟⲩⲉⲡⲓⲑ., $L^sT^tB^a$FGPS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ-ⲙⲉⲧⲁⲥ.] ⲧⲟⲩⲙ., B^aK 26: ⲟⲩⲙ., T^tN: ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲥⲉ-ⲃⲏⲥ, FS. 19 ⲉⲧⲫⲟⲣϫ] AB^aΓRT: -ⲱⲣϫ, L^sT^t &c.; cf. Gr. ℵABKLP al $fere^{50}$ cat fu syr^{b} et^{p} arm aeth Did Cyr &c. ⲙ̄ⲯⲩ-ⲭⲓ(ⲏ, NT)ⲕⲟⲥ] -ⲕⲱⲥ, AB^aΓGNORT: om. ⲙ̄, (B^a)GOPR. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. FS. 20 ⲇⲉ] om. Γ 18. ⲕⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABC 5. 13. 68. 73. 163. d^{sor} vg syr^p aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 1°] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P twice: ⲉⲑⲟⲩⲟϫ 'sound,' R. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ] +ⲇⲉ, FS. 21 ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ] cf. Gr. BO^{*vid} syr^{b} et^{p}: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, cf. ? Gr. ℵAKL al fere omn cat vg aeth &c. ⲉⲛ-ϫⲟⲩ(ⲱ, NS)ϣⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫ., FS. 22 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] AFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^sT^t &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ(+ⲉ, O)ⲥⲟϩⲓ] cf. Gr. AC* 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 33. 40. 66** 73. 98^{ms} 101. 126. 130. 163. vg arm $aeth^{utr}$ &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] -ⲧⲉⲛ, L^s by error. ⲉⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ] ⲇⲓⲁⲕⲓ-

Hunt 18, 20–25

ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ²³ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ.
θ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ. ²⁴ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲗⲁϯ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.
²⁵ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲫⲱϥ ⲡⲉ. ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ
. . . ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲁⲙⲏⲛ, K ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ.

ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁ̅ ⲥⲧⲓⲭ^ⲟ ϥ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲃ̅

ⲔⲀⲐⲞⲖⲒⲔ^ⲞⲎ ⲈⲠⲒⲤⲦ^ⲞⲖⲎ Ⲍ̅ ⲈⲚⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ ⲔⲰ̅ ⲤⲦⲒ^Ⲭ ⲆⲨ̅ ⲔⲈ^Ⲗ ⲖⲨ̅

ⲣⲓⲛⲓⲛ, N: ⲇⲟⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, A₂. ²³ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, R: ⲙⲉⲛ, Bᵃ) . . . ⲭⲣⲱ(ⲉ, N)ⲙ] cf. ? Gr. ℵABC 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130. 163. &c. vg arm syrᵖ aeth &c. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] om. NT homeot. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O: om. Lᵍ. ϩⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] A, cf. Gr. rell: ϧⲉⲛⲛⲓⲭ., LᵍTᵗ &c., cf. dˢᶜʳ τοῦ π. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ 2° (ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ, FS) . . . ϩⲟϯ] cf. Gr. ℵAB 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66** 73. 101. 126. 130. 163. vg arm aeth &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'bringing them,' GNO*T; also Γᵐᵍ giving three renderings— تشبهون بهم 'being like them,' تجلبوهم 'drawing them,' تقدموهم 'presenting them.' ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ] ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ, Bᵃ by error. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ABᵃR 18: ⲉ. ϩⲓⲧⲉⲛ, LᵍFOS: ⲛ̀ⲧⲉ, TᵗΓGKNPT. ²⁴ ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, KR 26: ⲫϯ ⲇⲉ 'but God,' FS. ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, K. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBCL al sat mu cat vg syrᵇ et ᵖ arm aeth &c. ⲛ̀ⲁⲧⲥⲗⲁϯ . . . ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ

Hunt 26, ϩⲁⲛ 2° 23–25

about them ; 23 but some saving, snatching them from a
fire ; But some having mercy upon in [a] fear, hating
even the garment which is with (ⲛ̄) spot from the *flesh.*
24 But he for whom it is possible to keep you without stum-
bling, and to set you up before his glory, being without
spot in [a] gladness— 25 God alone our *saviour*, through
Jesus Christ our Lord, the glory is his, and the greatness, and
the strength, and the authority, before all the ages, and now
and unto age of the ages, Amēn.

Ioudas Epistle 1. Stichoi 90, Chapters 2.

Catholic Epistles 7 in *peace* of the Lord. Stichoi 1400, Chapters 33.

ⲉϥⲉⲧⲁϩⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ 'being confirmed he shall present you holy in a gladness,' FS. ⲉⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ] $L^g T^t$AGP: -ⲱⲧⲉⲛ, B^aΓKNORT. 25 ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 56. 66** 68. 73. 160. 163. vg syr^{b} et^{p} arm &c.: +ⲡⲉ, P. ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ] -ⲥⲱ̅ⲣ̅, P. ⲉⲃⲟⲗ... ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCL al fere[25] cat vg syr^{b} et^{p} &c.: trs. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ before ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B^aGP 18. ⲛⲉⲙⲧ̀ⲙⲉⲧⲛ.] cf. Gr. KLP al pler cat vg^{cle} syr^{b} aeth &c.: om. ⲛⲉⲙ, KR, cf. Gr. ℵABC al[10] am fu demid tol syr^{p} arm &c. ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] AB^aK 18: om. ⲛⲉⲙ, $L^g T^t$ &c. ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A (B^a ⲧⲏⲣϥ): ϧ. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ, $L^g T^t$ &c., cf. Gr. ℵABCL al[15] cat vg syr^{p} arm aeth &c. ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ] om. ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ, R. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ] $T^t A_1 B^a$ GPR: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, L^gNT: om. K: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, A_2ΓNOT 26. ⲁⲙⲏⲛ] T thrice. FS have a different version of 25 ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̄ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ 'God our *saviour*, who is holy, the glory to him by Jesus Christ our Lord, and the *grace* and the strength and the *authority* before all the age and now and unto age. Amēn.'

Subscription. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ (+ⲁ̅, A_1), A_1ΓGT, cf. ? Gr. A: ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, FS, cf. Gr. 80. 126. ⲥⲧⲓⲭⲟ(+ⲥ, A_2) ϥ̅ ⲕⲉⲗ (ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲱ, A_2) ⲃ̅, $A_{1(2)}$: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲝ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ

(om. ⲉⲟⲛ, T) ⲃ̄, ΓT: ⲕⲉⲗ ⲃ̄ ⲥⲧⲩⲭ ⲑ̄, FS: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ϥ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲃ̄ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲍ̄, G; for capita β′ cf. Gr. B. A_2B^aKN OP have Arabic.

Subscription to all the Catholic Epistles.

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲍ̄ ⲉⲛⲓⲣⲏ(ⲓ, T)ⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̄ⲱ̄ (+ⲁⲙⲏⲛ, ΓGT), $A_{1.2}$ΓGT: ⲁⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 'finished' ⲕⲁⲑ.

ⲉⲡⲓⲥ. ⲍ̅ ⲉ. ⲧ. ⲕ. ⲁⲙⲏⲛ, O. ⲥⲧⲓⲭ (+ⲟⲥ, A_2) ⲁ̅,ⲩ̅ ⲕ,ⲉⲗ (ⲕⲁⲫⲁⲗⲉⲟⲛ, A_2) ⲗ̅ⲅ̅, $A_{1.2}$(ⲁ̅ⲅ̅): ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ⲁ̅,ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁ-ⲗⲉⲟⲛ ⲗ̅ⲉ̅ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲣ̅ⲡ̅ⲍ̅, G: ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, O) ⲁ̅,ⲧ̅ⲕ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲕ̅ⲍ̅, ΓOT. B[a]P have Arabic. FKNS have no subscription.

[a]ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲞⲚ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲚ.

ⲠⲒϨⲞⲨⲒⲦ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲩⲗⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲉⲁⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲥⲃⲱ ⳾ 2 ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ
ⲉⲧⲫⲉ ⳾
3 Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲫ︦ϯ︦ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟϩⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲛ̅ⲧⲟⲧ ⳾ . 5 ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ

---

[a] This is the subscription of A_1 and the inscription of A_2. A_1 has only an Arabic inscription ابركسيس 'Abraksīs,' with which also the pages are signed.

Inscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (A_2Bᵃ G P: -ⲝⲉⲱⲛ, ΓNOT: -ⲝⲓⲟⲛ, FKS) ⲧⲱⲛ (ΓGNOT: -ⲟⲛ, A_2Bᵃ FKPS) ⲁⲅⲓⲟ(ⲱ, ΓO)ⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟ(ⲱ, N)ⲛ (+ⲁ̅, GP: +ⲁⲣⲭⲏ, A_2), A_2Bᵃ ΓFGKNOP ST. A_1 has no inscription; for *πράξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων* cf. Gr. (A^2EGH) a^scr k^scr al &c.

LsTᵃ $A_{1,2}$ Bᵃ ΓFGKNOP ST Hunt 18, 1–8

[1] Fmg Smg 'the first Sunday of Kīhak.' ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] T wrote a capital ϩ which N mistook and wrote ⲁ. ⲑⲉⲟ(ⲱ, S)ⲫⲩⲗⲗⲉ(ⲁ, T)]

ACTS OF THE HOLY APOSTLES.

I. The first treatise (ⲥⲁϫⲓ) *indeed* I made concerning all
things, O Theophylle, amongst those which Jesus began[a]
to do [them] and to teach, 2 until the day (in which), having
charged the *apostles* through the holy *spirit*, those whom he
chose, he was taken away to (the) heaven. 3 These to
whom he manifested himself alive after having suffered, in
many signs, through forty days manifesting himself to them,
and speaking to them concerning the kingdom of God:
4 and eating with them, he ordered them not to depart from
Jerusalem, but (ⲁ) to stay for the promise of the Father,
which ye heard from me: 5 because Iōannēs *indeed* baptised

[a] Lit. 'threw his hand.'

A_1: -ⲫⲩⲗⲉ, A_2: -ⲫⲓⲗⲉ, L^sT^t &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. ? Gr. BD. ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ] $L^sT^tA_1^cA_2$FS: ⲛ̅ⲁⲓⲧⲟⲩ, B^aΓGKNOPT 18. 2 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, NPT; the Greek order of words is kept, and the Coptic idiom requires *διὰ πνεύματος ἁγίου* to be joined with the preceding words. ⲁⲩⲟⲗϥ] position cf. Gr. (exc. D syr^{sch} et p^{mg} &c.). 3 ⲉϥⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, B^aΓS. ⲉⲧⲁ(ⲉ, T)ϥϣⲉⲡⲙ̅ⲙ̅(ⲉⲙ, G)ⲕⲁϩ] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ 'after causing him to suffer,' B^a 18. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^sT^t &c. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] T^tA: om. L^s &c. 4 ⲉ(ⲁ, T)ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. e** vg Beda syr^{sch} arm (aeth). ⲁϥϩⲟ(ⲱ, N) ⲛϩⲉⲛ] L^sT^tAB^aΓFNST: ⲛⲁϥϩ., GKP 18, cf. ? Gr. E 7. b^{scr} d^{scr} al pauc Eus Euth. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, L^sT^t &c.: ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ, T; position cf. ? Gr. ℵBD 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} vg syr^{utr} arm aeth Eus Euth &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, O*. ⲛ̅ⲧⲟⲧ] ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ 'from him,' F*S. 5 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD): ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P. ⲁϥϯ] ⲉϥϯ, NT.

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⳾
6 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲭⲛⲁⲧⲫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅. |
ⲣⲡⲑ 7 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϩⲁⲛ-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲭⲁⲩ
ϧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ 8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲭⲟⲙ ⳾ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ
ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
β 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉⲡ-
ϣⲱⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϩⲁ
ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⳾ 10 ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⳾
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⳾
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⳾ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫ-
ⲱⲟⲩ ⳾ Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ

ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ . . . ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵ^{c}ACE 1. 13. 31. al pler vg syr^{utr} arm aeth Or Cyr Euth &c. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] L^{g}AFGKPS 18: ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, T^{t}B^{a}O: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, NT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ; the form with ⲉⲑ. usually follows the noun with definite article. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] L^{g}T^{t}AΓFKNOST: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}GP 18. ⲟⲩⲙⲏϣ &c.] cf. ? Gr. (exc. D* &c.). 6 ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ, T^{t}K. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϧ., L^{g}T^t &c. ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, NT. ⲉⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅] ⲉⲓ(ⲏ, N)ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ 'to Jerusalem,' NT. 7 ⲡⲉϫⲁϥ] L^{g}AFS, cf. Gr. B* syr^{sch} arm^{zoh}: + ⲇⲉ, T^{t}B^{a}ΓGNOPT 18, cf. Gr. ℵA 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} vg syr^p, item cf. Gr. C arm^{odd}: + ⲟⲩⲛ, K, cf. Gr. B^3. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. E vg &c. ⲓⲉ] ⲛⲉⲙ, K. 8 ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ(+ⲉ, A$_1$)ϭⲓ, A.

in [a] water, but ye (pron.) will be baptised in [a] holy
spirit: after not many days these (things) happened.
6 They *indeed then* having assembled were asking him,
saying: 'Lord, in this time wilt thou restore the kingdom
to Israel?' 7 He said to them: 'It is not yours to know
times or seasons (ⲥⲏⲟⲩ), these which the Father put under
his authority. 8 But (ⲁ̄) ye shall receive [a] power, if the
holy *spirit* should come upon you: and ye will be to me
witness in Jerusalem, and all [the] Ioudea and (the) Samaria,
and unto the (lit. his) end of (the) earth.' 9 And having
said these things, as they gaze, he was lifted up; and a cloud
received him from their eyes. 10 But they were [as] staring
one at another (lit. one) of them, as he goeth (lit. he walk-
ing) up to (the) heaven. Behold, two men stood with
them in white raiment; 11 and they said, [The] men, [the]
Galileans, why stand ye gazing up to (the) heaven? This is
Jesus who has been taken away up from you: this also is as

ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ] ⲛ̄ϫⲟⲙ, O*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉϧⲣⲏⲓ] L^{g}T^{t}AΓNOT: ⲉϩ., B^{a}GKP 18: om. FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ.] pref. ⲛ̄, O. ⲛⲏⲓ] cf.? Gr. E 1. 13. 31. 33. 61. al omn^{vid} &c. ⲛⲉⲙϯⲟⲩⲇ.] cf. Gr. AC*D 27. 29. 38. 40. 61. 69* al^{3scr} &c. ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE &c. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ &c.] cf. Gr. (exc. D &c.). ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩⲥ., FS. ⲟⲩϭ(ϣ, T)ⲏⲡⲓ] ⲓⲥ(ⲟⲥ, A$_{2}$*) ⲟⲩϭⲏⲡⲓ, A$_{2}^{mg}$ ('another copy'). ⲁⲥϣⲟⲡϥ] ⲛⲁⲥϣ., N. 10 ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ] T^{t}A: ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲣⲉⲙ, FS*: ⲛ̄ⲉ(O, P*)ⲩⲓⲟⲣⲉⲙ, L^{g}B^{a}ΓGNOP^{c}T: ⲉⲩⲓⲟⲣ., K. ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^{g}AB^{a}GP: ⲉⲡϣⲱⲓ, T^{t}ΓFKNOST. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̄] pref. ⲟⲩ, OT. ⲁⲩⲟϩⲓ] A: ⲛⲁⲩⲟϩⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, B^{a}FKS. ⲛⲁϩⲣⲁⲩ] L^{g}AΓGP: + ⲡⲉ, NOT. ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] cf. Gr. ℵABC 27. 29. 61. 81. vg syr^{sch} arm Eus Epiph &c. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ, FO: ⲉⲩⲱ(O, N)ⲃϣ, SN. 11 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' O. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, B^{a}G. ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] ⲛ̄ⲅ., P: ⲅⲁⲗ(+ⲗ, N)ⲓⲗⲉⲟⲥ, NT. ⲁϧⲱⲧⲉⲛ] ⲁϧⲟ., B^{a}FS. ⲉⲡϣⲱⲓ 1°] ⲉϩⲣⲏⲓ, B^{a}GP. ⲉⲧⲫⲉ 1°] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, K. ⲉⲡϣⲱⲓ 2°] AGK, cf. Gr. D 33** tol pp^{lat} aliq &c.:

ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾

γ 12 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⳾
ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲓⲗⲏⲙ̅ ⳾ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ ⳾
13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲁ
ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ . ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⳾ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⳾ ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⳾ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁⲁⲗ-
ⲫⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲟϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⳾ |
14 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾

Ⲃ.

δ 15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ ⳾ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲉⲣⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲣⲁⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ ⳾
16 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

+ⲉⲧⲫⲉ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓFNOPST. ⲉϩⲣⲏⲓ] AB^{a}GP: ⲉⲡϣⲱⲓ, L^{s}T^t ΓFKNOST. K^{mg} آخر 'the end (of the lection).' 12 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] -ϩⲓ, FKS. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] L^{s}A$_1$B^{a}FS: pref. ⲫⲏ, T^{t}A$_2$ΓGKN PT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, O. ⲉⲧϧⲉⲛⲧ] A$_1$: ⲉϥϧ„ L^{s}T^t A$_2$ &c. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. FGKS. ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ] ⲉⲙⲟϣⲓ, Γ*: ⲉϥⲙⲟϣⲓ 'walking,' Γ^{c}K. 13 ⲧⲟⲧⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^a(G): ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ, L^{s}T^{t}ΓFNOPST: ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] om. ⲉⲧ, G. ⲁⲩϣⲉ (+ⲛⲱⲟⲩ, P) ⲉϩⲣⲏⲓ] position cf. Gr. ℵ^{c}DE al pler tol syr^{utr} arm^{zoh} &c. ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲉϥϭⲟⲥⲓ, FS. ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] A$_1$: ⲉⲛⲁⲩϣ., L^{s}T^{t}A$_2$ &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲏⲥ, B^a, cf. Gr. BD: ⲓⲱⲁ̅, T; position cf. Gr. ℵABCD 61. 96. vg syr^{sch} arm^{usc} aeth &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟ(ⲱ, N)ⲥ 1°] L^{s}T^{t}AFGPS, cf. Gr. D: pref.

he is coming, as ye saw him going (lit. walking) up to (the)
heaven. [12] *Then* they returned to Jerusalem from the
mountain which is called 'That of the olives,' which is near
to Jerusalem a *sabbath* journey[a]. [13] *Then*, having gone in,
they went up to a room (lit. place) aloft, where was abiding
Petros with (ⲛⲉⲙ) Iōannēs, Iakōbos and (ⲛⲉⲙ) Andreas,
Philippos and Thōmas, Bartholomeos and Mattheos, Iakōbos,
he of Alpheos, and Simōn the zealot, and Ioudas, he of
Iakōbos. [14] But all these (were) continuing together for (ⲉ)
the *prayer*, with (ⲛⲉⲙ) women, and (ⲛⲉⲙ) Maria (the)
mother of Jesus, and (ⲛⲉⲙ) his brethren.

[15] And in these days Petros rose in (the) midst of the
brethren, but there were many assembled together who were
to be numbered (lit. make) a hundred (and) twenty names:
he said, [16] [The] men, [the] brethren, it is necessary that

---

[a] Lit. 'of a sabbath of walking.'

ⲛⲉⲙ 'and,' B^{a}ΓKNOT, cf. Gr. rell. ⲫⲓⲗⲓ(ⲩ, O)ⲡⲡⲟⲥ] pref. ⲛⲉⲙ, K. ⲃⲁ(ⲟ, ϭ)ⲣⲑ.] pref. ⲛⲉⲙ, K. ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf. ? Gr. $AB^{3}CE$ al omn^{vid} rell: om. ⲧ, F*. ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] ⲁⲗⲫⲁⲉⲟⲥ, B^{a}. -ⲭⲟϩ] -ⲕⲟϩ, N. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱⲇⲁⲥ, S. ⲫⲁ 2°] + ⲥⲟⲛ 'brother,' O. [14] ⲇⲉ] AP: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲙⲏⲛ] A: ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵABO*DE h 14* 61. 81. 142. 177. vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACD al plu &c. ⲛⲉⲙ &c.] cf. Gr. ℵAC*D 25. 104. 106** 118. vg arm aeth &c. [15] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧ(ϩ, B^{a})ⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC 1. 13. 31. 40. 61. al omn^{vid} fu demid syr^{utr} aeth rell &c. ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ] $L^{g}T^{t}A B^{a}$ΓKP: + ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, FGNOT: ⲛⲓⲉϩ. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, S. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABC* 8. 13. 163. 12^{lect} 40^{lect} vg arm aeth. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, N. ⲇⲉ] cf. Gr. CD^{2} 16. vg e d^{2} syr^{utr} arm &c.: om. K, cf. aeth $Thphyl^{a}$. ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] T^{t}AGO*P: ⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, $L^{g}B^{a}$ΓFKN ST: + ϩⲓⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 'one with another,' O^{mg} ('a copy'). ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣ] $T^{t}A_{1}$: ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, A_{2}: ⲉⲩⲛⲁⲉⲣ, L^{g} &c. ⲣ̄ⲕ] cf. ? Gr. D. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. E). ⲡⲉϫⲁϥ] L^{g}AΓGNOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}B^{a}$ FKP^{c}S. [16] ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛⲉⲛⲥ. 'our brethren,' $L^{g}T^{t}$ &c.; K^{tr} التلاميد 'the disciples,' ق الاخوة 'Coptic, the brethren.' ϩⲱϯ ⲡⲉ] $L^{g}T^{t}$AGS, cf. ? Gr. D* d vg arm^{ood} &c.: om. ⲡⲉ, B^{a}ΓFKNOPT.

ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. [17] ϫⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ⳾ [18] ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲕⲱϣ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲏϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ[⳾]ⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. [19] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾
ⲉ ⳾ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ϫⲉ ⲁϫⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲅ⳾ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ⳾ [20] ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ
ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ⳾

Ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ. ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥ-
ⲕⲟⲡⲟⲥ⳾ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧⲥ.

ϛ [21] ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ [22] ⲉⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ⳾ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ

ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] cf. Gr. ℵABC* h 5. 14* 25. 61. 69. 81. 104. 163. 1 lect vg arm aeth Or Eus Did Ath &c. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. K. ⲇⲁⲩⲓⲇ] cf. Gr. al mu. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱⲇⲁⲥ, S. ϭⲁⲩ] ϣⲁⲩ, O*P. ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] AΓGNOT: ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, TtBa FKPS: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲙⲟⲛⲓ, Ls. 17 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵA BCDE h 13. 25. 27. 29. 61. 69. 81. 142. 163. vg Eus &c. ⲡⲓⲱⲡ] ⲡⲓⲟⲡ, FS. ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] LsTtAGP: om. ⲙ̀, BaΓFKNO ST. 18 ⲁϥϣⲱ(ⲟ, A_2)ⲡ] ⲛⲁϥϣⲱⲡ, Γ: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] pref. ⲛⲁϥ, FS. ⲫⲃⲉϫ(K, T)ⲉ] cf. ? Gr. minusc vix mu Thphyl b. ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] cf. Gr. (exc. D syr p c.* aeth utr Eus &c.). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. GP. ⲉϫⲉⲛ] TtA: ϩⲓϫⲉⲛ, Ls &c. ⲁϥⲕⲱϣ] ANOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, LsTtBaΓFGKPS. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. T. 19 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵcABCE al pler vg syr utr rell Eus &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥ. &c. 'and it became manifested &c.,' K: ⲁⲡⲓϩⲱⲃ

the *Scripture* should be fulfilled, which the holy *spirit* said
before from the mouth of David concerning Ioudas who
guided them who overpowered Jesus. 17 Because he was
being numbered amongst us, and the lot came to him[a] of the
heritage of this *ministry*. 18 This (man) *indeed then* bought
a field from (the) reward of (the) iniquity; and he fell upon
his face, he burst in the (lit. his) midst, and all that (plur.)
which was inside him was poured out. 19 And he was mani-
fest to all who dwelt in Jerusalem; *so that* they call (the)
name of that field in their language 'Acheldamag,' which
(is) the field of the blood. 20 For it is written in (the) book
of the *Psalms*: 'Let his habitation be desolate, and let
there not be him who dwelleth in it. His *bishopric* let
another take.' 21 It is necessary *then*, among the men who
came in among us, in all the time which our Lord Jesus came
in and came out over us, 22 having begun from the baptism
of Iōannēs until the day (in) which he was taken away up

[a] Cf. Luke i. 9.

ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ 'the thing was manifested in all Jerusalem,' Omg. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ (+ϥ, S*)] A: ⲁ(ⲉ, K)ϥⲟⲩⲱⲛ(+ϥ, So) ⲡⲉ, LgTt &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, O*: om. Ba(Omg). ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. B*. ϩⲱⲥⲧⲉ] LgTt FGPS: -ⲇⲉ, ABaΓKNOT. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄] om. BaK. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] cf. Gr. ℵB*D. ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲅ] TtAG: om. ⲁ 1°, K: ⲁⲭⲁ., LgPS: ⲁⲭⲁⲗⲇⲁⲙⲁⲕ, Ba: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲭ, ΓFO, cf. Gr. ℵA 40. 61.: ⲟⲩⲁⲭⲁⲗⲇⲉⲙⲁⲅ, T: ⲁⲭⲉⲗⲇⲁⲭⲙⲁ, N. 20 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲯ.] LgTtABaF GKPS: ⲛ̄ⲛⲓⲯ., ΓNOT. ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ] cf. Gr. (exc. 31* 34. 43. 61. al[10] fere &c.). ⲫⲏ] ⲡⲓ, NS. ⲧⲉϥⲙⲉⲧ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙⲁⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] LgTtABaFGKPS: ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, ΓNOT, obs. Gr. E 1. 13. 31. al pler Eus λάβοι. 21 ϩⲱϯ] ϩⲱⲧⲓ, FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. ? Gr. ℵ*ABC*D² 61. vg &c. ⲁϥⲓ] AΓFNOT: ⲉⲧⲁϥⲓ, LgTtBaGKPS. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. ϩⲓϫⲱⲛ(ⲙ, S)] LgTt ABaFGKPS: ⲉϫⲱⲛ, ΓNOT. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' LgTt &c. Smg 'the end (of the lection).' 22 ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] om. BaG.

ⲣⲍ̅ ⲉⲡⲓ|ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ϧⲁ ⲧⲉϥ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⳾ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̅ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⳾
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.
24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ 25 ⲉϭ̅ⲓ̅ ⲉⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⳾ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⳾ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲁ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾
ⲋ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛ-
ⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⳾
2 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⳾ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾
ⲉⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾

ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲁⲓⲉϩ. 'this day,' T[t]K. ⲉⲡϣⲱⲓ] AB[a]: +ⲉⲧⲫⲉ 'to (the) heaven,' L[g]T[t] &c. ⲛ̀ⲛⲁⲓ] ⲛ̀ⲛⲁⲩ, N. ⲛⲉⲙⲁⲛ] position cf.? Gr. E 1. 13. al pler syr[utr] arm Thphyl. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FOS. 23 ⲁⲩⲧⲁϩⲉ] L[g]AΓFKNOST: ⲉⲧⲁⲩ., T[t]B[a]GP. ⲓⲱⲥⲏⲫ] -ⲏⲃ, N. ⲉⲣⲟϥ] om. T. ⲃⲁⲣⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf.? Gr. ℵABE 1. 40. 61. 80. 95. al: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S*, cf. Gr. D tol aeth. ⲫⲏ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., ΓNOT. ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ and ver. 26] AB[a], cf. Gr. B*D sah[fragm] (ed[woid]): ⲙⲁⲧⲑⲓⲁⲥ, L[g]T[t] &c., cf. Gr. ℵAB[3]CE rell. 24 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ] ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ, K. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T[t]: ⲉⲧⲥ., L[g] &c. ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ] ⲉⲡϩ., FS: ⲡⲓϩⲏⲧ, B[a]. ⲛ̀ⲧⲉ-ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ, ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛϩ] L[g]AP: ⲟⲩⲱⲛϩ, T[t]ΓGNOT: ⲟⲩⲟϩ 'add,' B[a]FKS. ⲙ̀ⲫⲏ] L[g]T[t]AGOP: om. ⲙ̀, B[a]ΓFKNST. ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ] position cf.? Gr. (exc. minusc ut vdtr pauc &c.). ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T[t]ΓN. ⲟⲩⲁⲓ] L[g]T[t]AΓGNOPT: om. B[a]FKS, obs.

from us, that one of these should witness with us of his
resurrection. 23 And they set up two, Iōsēph who is called
'Barsabbas,' who was named 'Ioustos,' and Mathias. 24 And
having prayed, they said: 'Lord, thou (art) he who know-
eth (the) heart of all, manifest him whom thou chosest from
these two one, 25 to take (the) place of this *ministry* and this
apostleship which Ioudas *transgressed*, having gone to his
place which is his.' 26 And they gave *lot* for them; the
lot came upon Mathias; he was counted with the eleven
apostles. II. And the day of the Pentēcostē having been
fulfilled, they were all assembling in a place. 2 Suddenly
there came (ϣⲱⲡⲓ) a sound from (the) heaven as a wind
rushing[a], and it filled all (the) house in which they were
sitting. 3 And there appeared to them as tongues of fire,

[a] Lit. 'they bringing it by force.'

D^{gr*}. 25 ⲉⲫ.] AΓO: ⲙ̄ⲫ., L^{s}T^t &c. ⲙⲙⲁ] cf. Gr. ABC*D vg &c. ⲛ̄(ⲉ, P)ⲧⲉⲧⲁⲓ] L^{s}T^{t}AΓGNOT: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, B^{a}FKS. ⲧⲁⲓ 2°] ϯ, FS. ⲑⲏ] A: ⲑⲁⲓ, L^{s}T^t &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲉϥⲉⲣ., Γ. ⲡⲁⲣⲁⲃⲉ(ⲁ, NT)ⲛⲓⲛ] AK: + ⲥⲁⲃⲟⲗ 'from,' L^{s}T^{t}B^{a}ΓGNOPT: ⲉⲃⲟⲗ 'from,' FS; obs. Gr. ἀφ' (exc. E &c. ἐξ). ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲱ., S. ⲉⲁϥϣⲉ] A: ⲉϣⲉ 'to go,' L^{s}T^t &c. ⲉⲡⲉϥⲙⲁ &c.] ⲉⲫⲙⲁ &c., ΓNOT; cf. Gr. ℵBDE &c. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲗ. ⲛⲱⲟⲩ] om. O*, added with tr. as ق 'Coptic.' ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB CD^2 5. 7. 13. 25. 61. 81. 100. 173^{mg} vg aeth &c. ⲁⲡⲓⲕⲗ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^t &c. ⲉϫⲉⲛ] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{s}T^t &c. ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ] AB^a: ⲙⲁⲧⲑ., L^{s}T^t &c. ⲁⲩⲟⲡϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^t &c.

1 F^{mg} S^{mg} 'the last Sunday of Pentecost.' ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. &c. (exc. d e vg syr^{sch} ar^e arm aeth &c.). ϯⲡⲉⲛⲧ (I, FS).] ⲧⲏⲡⲉⲛⲧ., NT: om. ϯ, K. ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] cf. Gr. &c. (exc. D, syr^{sch} ar^e aeth) this word renders ὁμοῦ &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ*E 163 &c.). 2 ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{s}T^t &c. ⲑⲏⲟⲩ] ⲑⲏⲟϥ, NT. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, FS. ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ] L^{s}AB^{a}ΓG*NOPT: ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲏⲓ, T^{t}FG^{c}KS, making 'the house' subject. ⲉⲛⲁⲩϩ.] ⲉⲧⲁⲩϩ., O*. 3 ⲟⲩⲟϩ] cf.? Gr. ℵB 15. 18. 61. syr^{utr} arm &c. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] -ϩϥ, N. ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉⲩϩ., FS; plur., cf. Gr. ℵ*D^{gr} syr^{utr} &c. ⲉϫⲉⲛ] L^{s}T^{t}AB^{a}GP: ϩⲓϫⲉⲛ, ΓFKNOST.

4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥⲟⲩⲁⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲗⲁⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ· 5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲇⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ | ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ· ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉ-
ⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ· 6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ·
ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ·
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ· 7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ·
ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ· 8 ⲡⲱⲥ
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ·

9 Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁⲙⲓ-
ⲧⲏⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ·
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ· ⲛⲉⲙ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ· ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ·
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲓⲁ· 10 ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ· ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙ-
ⲫⲓⲗⲓⲁ· ⲭⲏⲙⲓ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉϯⲗⲩⲃⲏ· ⲑⲏ
ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲏ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ· 11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙ-

---

4 ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] L[g]AB[a]FGKPS: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T[t]ΓNOT. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, Γ(ⲉ̅ⲑ̅)NOT. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ] T[t]A: ⲁⲩϩⲓⲧⲟ- (om. ⲧⲟ, S: ⲧⲟⲩ, N)ⲧⲟⲩ, L[g] &c. ⲕⲁⲧⲁ . . . ⲛⲱⲟⲩ] om. B[a]. ⲉⲧⲁϥϯ] T[t]A: ⲉⲛⲁϥϯ, L[g] &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. C[3]E al pler tol syr[utr] aeth &c. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, GP(ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅), cf. Gr. E vg aeth. ⲉⲑⲣⲟⲩ] -ⲟϥ, NT: ⲉⲣⲟⲩ, FS. 5 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] om. ⲟⲩⲟⲛ, B[a]. ⲉⲩϣⲟⲡ] position cf. Gr. C syr[sch]. ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵ[c] BCDE al omn[vid]. ϣⲗⲱⲗ] A[1]: ϣⲗⲟⲗ, L[g]T[t]A[2] &c. 6 ⲉⲧⲁⲥ- ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, FS) ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓ] L[g]T[t] &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓ 'but having heard this,' K. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓⲙⲏϣ, FS. ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ADEI[vid] al plu arm. ⲥⲱⲧⲉⲙ] L[g]AΓFS: ⲛⲁⲩⲥ., T[t]B[a]GKNOPT. ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ] AK: + ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'their own,' L[g]T[t], cf. Gr. ℵABCEI &c. 7 -ⲧⲱⲙⲧ] AF: -ⲟⲙⲧ, L[g] &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* et c ACEI 1. 13. 40. 61. al sat

divided; and they sat upon each of them. 4 And they all were filled with [a] holy *spirit*, and they began[a] to speak other tongues, according as the *spirit* gave to them to utter. 5 But there were some dwelling in Jerusalem, men, *Jews*, devout, from all nations which are under (the) heaven. 6 But this sound having come (ϣⲱⲡⲓ), the multitudes were assembled, and they were confounded, because each was hearing them speaking in his (lit. their) language. 7 But they were all being amazed, wondering, saying: 'Are *not* all these who speak *Galileans*? 8 *How* hear we (pron.) each of us in our language in which we were begotten?

'9 The *Parthians* and the *Medes* and the *Elamites*, and they who dwell in [the] Mesopotamia, [the] Ioudea and [the] Kappodokia, Pontos and [the] Asia, 10 [the] Phrikia and [the] Pamphilia, Chēmi[b] and the parts of [the] Lybē, that which is near (ϩⲓ) the parts of [the] Kyrinnē, and the *Romans* who are among us, 11 the *Jews* and the strangers,

---

[a] Lit. 'added their hand.' [b] Egypt.

---

mu vg syr[utr] arm. ⲡⲉ] om. FST. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵA BC* 26. 61. vg aeth &c. ⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. B: ⲟⲩϫⲁⲓ, A_2* (mg 'another copy' ⲟⲩϫⲓ): ⲟⲩϫⲟϯ 'not that,' K. ⲁⲛ] om. FGS. ⲡⲉ] position cf. vg. 8 ⲡⲱⲥ] AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲁⲛⲟⲛ] L[s]T[t] AFGKPS: + ⲧⲏⲣⲉⲛ 'we all,' B[a]ΓNOT. ⲫⲟⲩⲁⲓ 1°] ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ, A_1N. ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ] cf. ? Gr. D[gr*] vg[cle] demid am fu. ⲉⲧⲁⲩϫⲫⲟⲛ] cf. ? Gr. ℵBC*DE[2] &c. 9 ⲙⲏⲇⲟⲥ] -ⲧⲟⲥ, FS. ⲉⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ] ⲁⲗ., B[a]KO*: -ⲧⲟⲥ, N. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲇⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲇⲟⲙⲓⲁ, FPS. ⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ] AFS: ⲕⲁⲡⲡⲁ., L[s]T[t] &c.: -ⲧⲟⲕⲓⲁ, T. ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ] ⲡⲟⲛⲇⲟⲥ, N. 10 ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AB[a]K: ⲫⲣⲩⲕ., FS: ⲫⲣⲓⲅ., T[t]N: ⲫⲣⲩⲅ., L[s]ΓGO PT. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] ANT: -ⲫⲩⲗⲓⲁ, L[s]T[t] &c. ⲗⲩⲃⲏ] ⲗⲩⲃⲓ, T[t]: ⲗⲏⲃⲓ, N: ⲗⲓⲃⲏⲛⲏ, FS. ⲗⲩⲃⲏ . . . ⲛ̄ⲧⲉϯ] om. A_2* homeot. ⲛⲓⲥⲁ 2°] ⲛⲁⲥⲁ, A_1FNS. ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲏ] A_1FKS: ⲕⲩⲣⲓⲛⲏ, T[t] A_2G, cf. Gr. 61: ⲕⲓⲣⲓⲛⲏ, ΓNOT: ⲕⲩⲣⲏⲛⲏ, L[s]B[a]P. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] -ⲧⲟⲩ, T. 11 -ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] -ϣⲉⲙⲙⲟ, GP:

ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ⳾ ⲧⲉⲛⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾
12 Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ⳾ 13 ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϩ
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲃⲣⲓⲥ⳾ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ
η ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ⳾ †14 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁ̅⳾ ⲁϥϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ⳾
Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ |
ρξα ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ⳾ 15 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲑⲁϧⲓ⳾ ⲁϫⲡ̅ⲅ̅ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ⳾ 16 ⲁⲗⲗⲁ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲏⲗ⳾
17 Ϫⲉ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ⳾
⳾ⲉⲓⲉⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾
⳾ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
⳾ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ
⳾ⲉϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉⲫⲱⲣ
⳾ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ⳾ 18 ⲕⲉⲅⲉ ⲉⲓⲉⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
⳾ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃⲱⲕⲓ⳾

-ϣⲉⲙⲙⲟⲩ, S*. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] ΑΓFNOST: ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, L⁸T¹B*G KP. ⲁⲣⲁⲃⲟ(ⲁ, O)ⲥ] obs. Gr. D ἄραβοι. ϩⲁⲛⲗⲁⲥ] ⲛⲉⲛⲗⲁⲥ 'our tongues,' FS: ⲛⲉⲛⲗⲁⲥ 'our tongue,' K. 12 -ⲧⲱⲙⲧ] T¹F KS: -ⲧⲟⲙⲧ, L⁸ &c. ⲡⲉ 1°] om. FS. ⲉ(ⲁ, S)ⲩⲓⲟ(ⲱ, FKS)-ⲣⲉⲙ] L⁸AB*GP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T¹ΓFKNOST. ⲉϩⲣⲉⲛ] L⁸T¹AFGKPS: ⲉ, B*ΓNOT. 13 ⲛⲁⲩⲉⲣ(om. ⲉⲣ, O)-ϣⲉⲣϣⲓ] ⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ, GP. ⲁ] om. G*P. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. D. ⲉⲙⲃⲣⲓⲥ] ⲉⲙⲃⲣⲏⲥ, P: ⲙ̀ⲃ., FS: ⲉⲙⲣⲓⲥ, O. ϩⲁⲛⲕⲉ-ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲑⲁϧⲓ] A: om. L⁸T¹ &c. 14 Fms Sms الاحد الخامس اذا اتفق في الشهر الاول 'the fifth Sunday when it occurs in the first (six)

the *Cretans* and the *Arabians*, we hear them speaking in
tongues the great things[a] of God.' 12 But they were all
amazed, staring one at another, saying: 'What is this which
happened?' 13 But others were deriding, saying: 'These
filled themselves with new wine,' but others were saying:
'These are drunken.' 14 But Petros stood (up) with the
eleven also, he lifted up his voice, he answered them,

[The] men, [the] *Jews* and all they who dwell in Jerusalem, let this be manifested to you, and listen to my words.
15 For (it is) *not* as ye (pron.) think, that these are drunken;
for it is the third hour of the day; 16 but (ⲇⲉ) this is that
which he said through the *prophet* Iōēl: 17 'It shall come
to pass in the last days, said God, I shall pour out from
my *spirit* upon all *flesh*; and your sons and your daughters
shall *prophesy*; and your young men shall see *visions*; and
your old men shall dream dreams[b]; 18 *and even* I shall pour
out from my *spirit* upon my servants and my handmaids

---

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Different words in the Coptic.

---

months': F^{mg} واحد النسى 'and the Sunday of the intercalary days': K^{mg} و يقرى النسى 'and it is read &c.' ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' FS, cf. Gr. C arm. ⲛⲏ ⲉⲧϣ.] ⲛⲏⲧϣ., O: ⲛⲓ ⲉⲧϣ., NS. -ⲟⲩⲱⲛϩ] +ϥ, A$_2$. 15 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. O. ⲁⲛ] om. L^{g}FS. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T^t: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., B^a: ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L^{g}FS. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, B^{a}GP: ⲙ̄ⲡⲅ̄ϯ, K. ⲅⲁⲣ] trs. after ⲁϫⲛ, K: om. FS. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] L^{g}T^{t}ΑΓΚΝΟΤ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., B^{a}FGPS. ⲧⲉ] ⲡⲉ, FS. 16 ⲫⲏ] om. FKS. ⲓⲱⲏⲗ] cf. Gr. ℵABCEIP al omn^{vid} vg &c. 17 ϫⲉ] for om. *καί* cf.? Gr. D syr^{sch} &c. ϧⲉⲛ . . . ϧⲁⲉ] cf. Gr. ℵADEIP al pler vg syr^{utr} &c. ⲫϯ] cf. Gr. ℵABCIP al pler syr^{utr} arm &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' FS, cf. Gr. DE 105. vg &c. ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, S by error. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲛⲉⲙⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ] om. T*. ⲉⲩⲉⲫⲱⲣ] ⲉⲩⲉⲫⲟⲣ, FN. ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABCD^2 h 13. 27. 40. 61. al^{30} fere Epiph: ⲉϩ., G, cf. Gr. EP al permu &c. 18 ⲕⲉⲅⲉ] ⲥⲉⲅⲉ, NT by error.

⳾ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟ-
⳾ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ⳾ 19 ⲉⲓⲉϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
⳾ⲉⲛϣⲱⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
⳾ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⳾ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ
⳾ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ⳾ 20 ⲫⲣⲏ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
⳾ⲉϥⲉⲉⲣϫⲁⲕⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲥⲛⲟϥ⳾ ⲙ̀-
⳾ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩ-
⳾ⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
⳾ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ⳾
θ 22 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ⳾
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ⳾
23 Ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲑⲏϣ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ |
ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅⳾ ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛ-
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾ 24 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ⳾
ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ⳾ ϫⲉ
ⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ⳾
25 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ⳾ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ

ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ(ϥ, N)] AB[a]GP: ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ, L[g]T[t]ΓFKNOST, plural. 19 ⲉⲓⲉϯ] L[g]AΓFOST: ⲉⲓϯ, N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]B[a]GKP. ⲛ̀ϩⲁⲛ] om. ⲛ̀, T[t]GK. ⲉⲛϣⲱⲓ] L[g]AFKS: ⲙ̀ⲡ., T[t]B[a]ΓGNOPT. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., FKOS. ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] om. N. 20 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] L[g]T[t]Γ[mg]O[mg] ('a copy') &c.: ϣⲁⲧⲉϥⲓ 'until it come,' Γ*O*. ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ] A: ⲉⲑ(Ⲧ, G)ⲟⲩⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. Trs. ⲛ̀ⲧ(ϫ, S*)ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ after ⲉⲃⲟⲗ, FS. 21 ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, FS: om. ⲛ̀, B[a]. F[mg]K[mg] 'the end (of the lection).'
Hunt 18, 22–28 22 ⲛⲓⲓⲥⲣ.] ⲛⲓⲥⲣ., A_1B[a]FNOPT; cf. Gr. A(B[3])CDP &c. -ⲗ(+ⲗ, P)ⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. P minusc ut vdtr omn. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ] T[t]A(B[a])K* 18: ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, L[g]ΓFGK[c]NOPST: om. ⲛⲁⲓ, B[a]. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. S. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] cf. Gr. rell: -ⲟⲣ., S*, cf. Gr. ℵ*D*. ⲉⲁⲫ̅ϯ̅] ⲉⲁϥ

in that day; and they shall *prophesy*. 19 I shall give
wonders in (the) heaven above, and signs upon (the) earth
below; [a] blood, and [a] fire, and a blackness of *smoke*.
20 (The) sun shall be removed, it shall become darkness;
and the moon shall become blood, before the great and
manifest[a] day of the Lord come. 21 And it shall be to
every one who will pray (the) name of the Lord, (that) he
shall be saved.' 22 [The] men, [the] *Israelites*, hear these
my words, Jesus the Nazōreos, a man whom God manifested
unto you in powers and signs and wonders, which God
did through him in your midst according as ye (pron.)
know. 23 This (man), in the ordained counsel and the
foreknowledge of God, having (ⲉⲁⲧ.) delivered into (the)
hands of the *lawless*, ye crucified (ⲉⲁⲣ.) and ye killed (ⲁⲣ.).
24 This whom God raised (up), having loosed the pangs of
Amenti: because it was not possible that he should be over-
powered by it. 25 For David saith of (ⲉ) him: 'I foresaw

---

[a] Lit. 'which is manifest.'

'he,' B^{a*}. ⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ⲛϩϥ] position cf.? Gr. A D* E P al plu syr^{utr} &c. ⲡⲉ] T^{t}AP: om. L^{g} &c. ϧⲉⲛϩⲁⲛϫⲟⲙ] A: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t}B^{a}FGKPS 18: pref. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, ΓNOT. ϫⲟⲙ . . . ϩⲁⲛ] om. T homeot. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] position cf.? Gr. E al$^{2\,scr}$ vg^{cl} aeth &c. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ A B C* D E 15. 18. 25. 27. 29. 31. 40. 61. 73. 96. am fu demid syr^{sch} arm aeth Eus Ath &c. ⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲥⲱⲧⲉⲙ 'hear,' G. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲙⲱ-ⲧⲉⲛ, B^{a} by error. 23 ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, P. ⲛⲉⲙⲡⲓϣⲟⲣⲡ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϣ., P. ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ] L^{g}T^{t}AK: ⲁⲧⲉⲧ., B^{a}ΓFG NOPST 18; cf. Gr. ℵ* A B C* 25. 27. 29. 40. 61. vg syr^{sch} arm aeth Ath &c. ⲛⲉⲛϫⲓϫ] cf. Gr. C^{3} E P al plu vg syr^{sch} arm &c. ⲉⲁⲣ.] ⲁⲣ., B^{a}FGOPS 18. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑ.] T^{t}AK: ⲁⲣⲉⲧ., L^{g}B^{a}FGPS 18: ⲁⲧⲉⲧ., ΓNOT; obs. Gr. aorist. 24 ⲉⲧⲁ] om. ⲉⲧ, FS. ⲁⲙⲉⲛϯ] cf. Gr. D d e vg ar^{e} &c. ϣϫⲟⲙ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ 'for him,' FS. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲓ] L^{g}AB^{a}ΓGNPT 18: -ⲁⲙⲟⲛⲓ, T^{t}FKOS. 25 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. (exc. E 15. 18): om. B^{a} 18. ϥϫⲱ] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}ΓFGPS 18: ⲉϥϫⲱ, KNOT: ⲁϥϫⲱ, A$_{2}$. ⲁⲓ-ⲉⲣϣⲟⲣⲡ] -ϣⲱⲣⲡ, T^{t}NS.

⳾ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾
⳾ⲉϥϫⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ⳾
⳾ 26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
⳾ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ⳾ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲡⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ
⳾ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ⳾ 27 ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ
⳾ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ
⳾ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ 28 ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
⳾ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ⳾ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉⲕⲉ-
⳾ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ⳾

ι 29 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ϣϣⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ⳾
30 ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ⳾
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ⳾ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ 31 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϣⲟⲣⲡ⳾ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅⳾
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ 32 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ.

ια 33 Ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ρξβ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ | ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ⳾
ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅] L^{c}AFS: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, T^{t}B^{a}ΓGKOPT 18: ⲡⲟ̅ⲥ̅, N. ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, T. 26 ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, FS: ⲉⲧⲉ, N. ⲡⲉⲙ] L^{s}T^{t}A ΓGN OPT: om. B^{a}FKS 18. ⲥⲁⲣⲝ] ⲥⲁⲣⲁⲝ, N. 27 ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲱ(ⲟ, NT)ϫⲡ] T^{t} &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ., L^{s}. 28 ⲁⲕⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ] L^{s}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'thou showedst them,' ΓNOT. ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ] AKNT 18: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓFGOPS. 29 ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̀ⲥ., G. ϧⲉⲛⲟⲩⲟ(A: ⲱ, L^{s}T^{t} &c.)ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲇⲁⲩⲓⲇ, K. ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ] + ⲛ̀ⲓⲱⲧ 'father,' A$_{1}^{ms}$FKS. ⲙ̀ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩⲁⲩ, Γ. ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ] ANOT: pref. ϣⲟⲛ, Γ: pref. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, L^{s}B^{a}FGPS: pref.

the Lord before me always; being at my right hand, that
I may not be moved: 26 therefore my heart was delighted,
and my tongue was glad; *moreover* my *flesh* also shall dwell
in [a] *hope*: 27 because thou shalt not leave my *soul* in
Amenti, *neither* shalt thou give the holy one of thine to
see (the) corruption. 28 The ways of (the) life thou manifest-
edst to me, thou shalt fill me with (ⲛ̄) delight with (ⲛⲉⲙ)
thy face.' 29 [The] men our brethren, it is lawful to speak
to you openly concerning our *patriarch* David, that he died,
and he was embalmed, and his sepulchre (is) among us until
to-day. 30 Being *then* a *prophet*, and knowing that in an
oath God sware to him from (the) fruit of his loins to make
one[a] sit upon his *throne*; 31 having seen *then* from (the) first,
he spake concerning (the) *resurrection* of Christ, that he left
him not in Amenti, *nor* did his *flesh* see (the) corruption.
32 This [is] Jesus whom God raised (up), this to whom all we
(pron.) are witness. 33 Having been exalted at the right
hand of God, he received the promise of the holy *spirit*
from the Father, he poured out this which ye (pron.) see and

[a] Lit. 'him.'

ϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, TtK. ⲉϥⲟⲟⲩ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, Γ. 30 ⲉϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ] TtBaΓFGKNO: ϥⲥ., LgAP: ⲁϥⲥ., T: ⲉϥⲉⲥ., S.
ϫⲉ] om. G*. ⲛⲁϥ] LgABaGP: +ϫⲉ, TtΓFKNOST. ⲧⲉϥ-
ϯⲡⲓ] ⲧⲉⲕ., GO, 2° person. ⲉⲑⲣⲉϥϩ.] cf. Gr. ℵABCD2 h 61. 95.
142. 12lect vg syrsch arm aeth Cyr &c. ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲉⲕⲑ., O,
2° person. 31 ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟ(ⲱ, FS)ϫⲡϥ] om. ϥ, FGS; for *οὐ* cf.
Gr. EP al plu syrutr &c.; for om. *ἡ ψ. αὐ.* cf. Gr. ℵABC* D 61. 76. 81.
vg syrsch aeth are &c. 32 ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' FS. 33 ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ] Hunt 18, 33–36
ϫⲉⲁϥϭ. 'that he hath' &c., K. -ϭⲓⲥⲓ] TtABaGKP 18: +ⲟⲩⲛ,
LgΓFNOST. ⲁϥϭⲓ] A: ⲉⲁϥϭⲓ, LgTt &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS.
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. Ba 18. ⲁ(ⲉ, Ba)ϥⲫⲱⲛ] LgTt &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ,
BaGP 18: +ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ 'on us,' Ba 18, obs. Gr. D* d add *ὑμεῖν*.
ⲫⲁⲓ . . . ⲉⲣⲟϥ . . . ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. (exc. E demid tol syrsch et p txt
are &c.). ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABC*D2 10* 15. 18. 27. 29. 36. 61.
81. 127. 130. vg syrsch arm aeth &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲧⲉⲧ., Ba:

ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⳾ [34] ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ
ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ [35] ϣⲁϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉ-
ιβ ⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ † [36] Ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⳾
ιγ [37] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ιδ [38] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ
ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ιε ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ † [39] Ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩ-
ⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⳾
[40] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛⲁϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⳾ [41] ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ

ⲁⲣⲉⲧ., F^{o}S; for om. *καί* cf. Gr. (exc. BD 81 arm^{zoh}). ⲉⲣⲟϥ 1°] +ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ 'and ye know him,' FS. [34] ⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅, O, cf.? Gr. ACEP. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKPS 18: ⲉⲡϣⲱⲓ, ΓNOT. ⲧⲫⲉ] A: ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ 'the heavens,' L^{g}T^{t} &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ] A: +ⲇⲉ, L^{g} &c.: +ϫⲉ, T^{t}. ϥϫⲱ] A: ⲉϥϫⲱ, L^{g}T^{t} &c.
Hunt 18, 36–38 [36] ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ] -ⲗⲟⲥ, T 18$^{1*\ ii*}$: -ⲗⲁⲥ, B^{a}. ⲡⲏⲓ] L^{g}T^{t} &c.: pref. ⲛⲁ 'they of,' Γ^{c}FS; for article cf.? Gr. CD c^{scr}. ϫⲉ] cf. Gr. minusc mu syr^{sch} aeth &c. ⲁϥⲁⲓϥ 1°] om. T^{t}FKS. ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ] om. NT. ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] AB^{a}ΓKNOPT 18: ⲭ̅ⲥ̅, L^{g}FS. ⲫϯ] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, L^{g}. ⲫⲁⲓ 1°] ⲫⲏ, S*. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FKS. [37] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] for *εἶπον* cf. Gr. ABC(E)P al pler &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. E 19. 61. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀] om. FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] L^{g}T^{t}AΓNT: ⲡⲉⲧ.,

ye hear. 34 For David went not up to (the) heaven: he
himself saith: 'The Lord said to my Lord, "Sit at my
right hand, 35 until I put thine enemies below thy feet."'
36 *Assuredly then* let the whole house of Israel know, that
God made him Lord and he made him Christ. This [is] Jesus,
this whom ye (pron.) crucified. 37 But having heard, their
heart was pained, they said to Petros and (the) rest of the
apostles: 'What is that which we shall (lit. will) do, [the]
men, our brethren?' 38 But Petros said to them: '*Repent*,
and let each of you receive baptism[a] unto (the) name of
Jesus Christ unto (the) forgiveness of your sins; and ye
will receive the *free gift* of the holy *spirit*. 39 For yours
is the promise, and your fathers, and all who are far off,
whom the Lord our God will call.' 40 But in many other
words he was witnessing to them, and he was entreating
them, saying: 'Save yourselves from this perverse *generation*.'
41 They *indeed then* who received the word were

[a] Lit. 'baptise him.'

B^aFGKOPS^o 18; cf. ? Gr. D al plu Cyr^{hr}. 38 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Ṭūbah,' S^{mg} يصرعلى عدد يد حسب الدلال 'it may be used for number 14 according to the directory.' ⲡⲉϫⲁϥ] cf. ? Gr. EP al pler syr^p &c. ⲙⲁⲣⲉ] L^{g}AB^aGP 18: om. T^{t}ΓFKNOST. ⲟⲙⲥϥ] L^{g}A: ⲙⲁⲣⲉϥ(+ⲥ, N)ⲟⲙⲥϥ, T^t &c. ⲉⲫⲣⲁⲛ] cf. ? Gr. ℵAEP al omn^{vid} &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCP al pler vg^{clo} fu demid tol aeth &c.: om. ⲡⲭ̅ⲥ̅, FS, cf. syr^{sch} Ir^{int}. ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. 96. vg &c. 39 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] $A_{1,2}$*: ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ 'your children,' L^{g}T^tA_2^{mg} &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. KT. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] L^{g}T^{t}AB^aFGKPS: ⲫϯ 'God,' ΓNO: om. T. ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ] om. ⲛⲁ, OP. 40 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] L^{g}T^{t}AGP: ⲛ̄ϩ., B^aΓFKNOST. ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr} k^{scr}. ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲩϩⲏⲧ 'he was persuading them,' FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCD 61. al fere[15] vg syr^{sch} arm aeth &c. ϩⲁ] L^{g}AΓFNST: ϧⲉⲛ, T^tB^aGKOP. ⲉⲧⲕⲟⲗϫ] AB^aΓNO^{o}T: -ⲱⲗϫ, L^{g}T^{t}FGKO*PS. 41 ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ &c.] cf. Gr. ℵABCD 19. 61. vg aeth Clem &c.

ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϫⲉⲅ̅ ⲛ̅ϣⲟ
ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ⳾
ιϛ [42] Ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ιζ Ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ⳾ [43] ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ |
ιη Ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ⳾
ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟϯ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ⳾
ιθ [44] Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ⳾ ⲛⲁⲩϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ⳾ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ⳾ [45] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ. [46] ⲛⲁⲩ-
κ ⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲣⲫⲉⲓ⳾ ϯⲐⲩⲫⲱϣ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩϧⲣⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ⳾ [47] ⲉⲩⲥ-

ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$ΓKNPT: +ⲉ(ϧⲉⲛ, G)ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'in or unto (the) name of Jesus Christ,' GO: +ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ 'unto (the) name of Jesus Christ unto (the) forgiveness of our sins,' FS. ⲁⲩⲟⲩⲟ(ⲱ, KP)ϩ] ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ 'they added them,' FS. ⲙ̅ⲡⲓ] cf. ? Gr. EP al pler &c.
Hunt 26, 42–45 ⲛ̅ϫⲉⲅ̅] ⲛ̅ϫⲉⲛ(om. B^{a}P)ⲁⲩⲅ̅ 'about 3,' B^{a}G. [42] ⲛ(om. A_1)ⲁⲩⲙⲏⲛ] ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛ, FS, closer rendering of Gr. ⲉϯⲥⲃⲱ] ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙϯⲥⲃⲱ, 26. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲁⲡ.] ⲛ̅ⲛⲓⲁⲡ., Γ. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓ.] ⲛⲉⲙⲑⲙⲉⲧ. ⲙ̅ⲡⲓ., F^{o}: ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲧ. ⲙ̅ⲡⲓ., S^{o}; cf. ? d vg. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ⲛⲓⲱⲓⲕ, P. ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$GKP 26: ⲛⲓⲛ., ΓFNOST, plural. [43] ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲟϯ 'and a great fear,' FS^{o}. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 1°] cf. Gr. ℵABCD 96** vg syr^{utr}: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, FS^{o}, cf. Gr. EP 1. 13. 31. 61. &c. ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̅ϫⲉⲯⲩⲭⲏ, FS^{o}, by error for ⲉϫⲉⲛⲯ. ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵB 61. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓFNOS; position cf. ? Gr. AC syr^{sch} aeth. ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr.

baptised: and there were added to them on that day three
thousand *souls*. 42 But they were continuing in (ⲉ) the
teaching of the *apostles*, And the fellowship of the break-
ing of the bread, and the *prayer*. 43 But a fear was being
to every *soul*. But many signs and wonders were being
done through the *apostles* in Jerusalem: but a great fear
was being upon them all. 44 But all who believed were
being in a place; and all things were being to them in
common[a]; 45 and they were selling their fields and *posses-
sions*; and they were dividing them among all, according
as each one had *need*. 46 But they were continuing daily
in (ⲉ) the temple, breaking [a] bread in (ⲕⲁⲧⲁ) house,
and they were taking [a] food in [a] gladness and a pure
heart, 47 blessing God, having [a] grace with all the *people*.

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

ℵACE 8. 13. 18. 19. 33. 34. 36. 40. 43* 96. 105. vg syr^{sch} &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ &c.] $L^{s}T^{t}$AΓGKOP: om. ⲇⲉ, B^{a}NT 26: ⲟⲩⲟϩ, ⲟⲩⲛⲓϣϯ, FS; cf. ? Gr. ℵAC 40^{mg} al^{10} vg cat^{ox}. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ 2°] + ⲡⲉ, B^{a}Γ: ⲁⲥϣⲟⲡ, A_2. ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ] L^{s}AFKP 26: -ⲡⲉ, S: trs. ⲡⲉ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧ., ΓN°T: om. ⲡⲉ, $T^{t}B^{a}$GO. 44 ⲛⲏ ⲇⲉ &c.] cf. ? Gr. BEP al pler syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵB h 4. 18. 19. 25. 36. 42. 46. 57. 69. 130. 177. 180. f^{scr} al^{5} arm aeth &c. ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ] + ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'they were being all of one heart,' G: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ 'they were being of one heart,' FS. ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] ⲉⲛⲁⲩϣⲟ(ⲱ, S*)ⲡ, FS. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] AB^{a}K: om. ⲡⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. 45 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. FS. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ] $L^{s}T^{t}$ A_1(A_2 om. ⲡⲉⲧⲉ)B^{a}GKP 26: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, ΓNOT: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ, FS. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲛⲁⲉⲣⲛ̄(om. O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓNOT. 46 ⲇⲉ] A, cf. Gr. 3. 103^{ms}: + ⲉⲩⲥⲟⲡ 'together,' L^{s} &c. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ] $L^{s}T^{t}$A: om. ⲡⲉ, B^{a}ΓG(K)NOPT: trs. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ, K: trs. ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲏ(+ⲓ, S)ⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ, FS. ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] A: ϧⲉⲛⲡⲓ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲩⲫⲱϣ] ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲓⲱⲓⲕ 'the loaves,' P. ⲟⲩⲟϩ] A: om. $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛⲁⲩϭⲓ] ⲉⲩϭⲓ, FS. ⲟⲩϧⲣⲉ] ⲧϧ., K: ⲧⲟⲩϧ. 'their food,' F. 47 ⲉⲩⲥ-

ⲙⲟⲩ ⲉϥϯ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲡ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ ⁘

Γ̅.

κα Πⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁϫⲡ̅ⲑ̅ϯ ⁘
2 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⁘ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲥⲁⲓⲏ ⁘ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘
3 Φⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⁘ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘
4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⁘
5 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘ |
ρξγ 6 Πⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϥϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⁘ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲇⲉ ϯϯ

ⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ, B^a. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] -ⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, B^aGP. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. F*. ⲟⲩϩⲙⲟⲧ] om. ⲟⲩ, G. ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ] $L^s T^t$ AO: ⲛⲉϣⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, K)ϩ, GKP: ⲛⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, F)ϩ, B^aΓF NT: ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, FKS: om. T. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ] ⲉϣⲁⲩ., FS. ϩⲓⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ] T^tAO: ϩⲓⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ, L^s &c.; cf. Gr. ℵABCG 61. vg arm aeth. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).'

[1] F^{mg} S^{mg} الخامس من ابيب 'the fifth of Abīb.' ⲇⲉ] om. A_2. ⲑ̅ϯ] ⲑ̅, B^a. [2] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ... (ⲇⲉⲛⲉ, B^aGP)... ⲉϥⲟⲓ] sufficiently expresses ὑπάρχων. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^aGP. ⲛⲉϣⲁⲩ(ϥ, B^a)ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ] $L^s T^t B^a Γ^c$FGKP: ⲛⲉ ϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ, AΓ*NOT. ⲫⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, K. ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ] ⲛ̀ⲧⲉϯⲡ., G(K)P.

But the Lord addeth to them who are being saved daily,
together.

III. But Petros and Iōannēs were going up to the temple
at (the) hour of the *prayer* of the ninth hour[a]. 2 But there
was a man, being lame from[b] (the) womb of his mother.
This (man) they were wont to carry (lit. raise) daily and
lay him at (the) door of the *gate* of the temple which is
called '(the) beautiful,' for him to receive an alms from
them who go into the temple. 3 This (man) having seen
Petros and Iōannēs going into the temple was praying them,
wishing to receive an alms from them. 4 But Petros looked at
him, with Iōannēs, he said: 'Look at us.' 5 But he (pron.)
was thinking that he was to receive an alms from them.
6 But Petros said to him: '[A] silver and [a] gold are (lit. is)
not to me; but that which I have I give to thee. In (the)

---

[a] Lit. 'hour nine.' [b] Lit. 'from being in.'

ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] AB^{a}GP: ⲉⲧⲟⲩⲙ., FKS: ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙ., L^{g}T^{t}ΓNOT. ⲧⲥⲁⲓⲏ] ⲥⲧⲁⲓⲏ, G: ⲧⲥⲁⲓⲉ, FKS: ⲧⲥⲁⲏ, ΓNT: ⲧⲥⲓⲁⲉ, P. ⲙⲉⲑⲛ.] ⲙⲉⲧⲛ., B^{a}ΓNT. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲏ] L^{g}A$_{2}$ΓGKNOPT: ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ, T^{t}A$_{1}$: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ, FS^{c}. 3 ⲫⲁⲓ] + ⲇⲉ, F. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T. ⲉⲩⲛⲁ] ϫⲉⲁⲩⲓ 'that they came,' K. ⲛⲁϥ(ⲩ, A$_{1}$)ⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. D reg syr^{sch} aeth: ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'was gazing at them,' FS. ⲉϭⲓ] cf. Gr. (exc. DP h al^{70} &c.). ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, N; cf. Gr. E. 4 ⲁϥⲥⲟⲙⲥ] ⲉϥⲥ., N. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ 'they said to him,' FKS. 5 ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ 'he gazed at them, thinking,' L^{g} &c.: ⲁϥⲥ. ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ, T^{t}. ϫⲉ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] order cf. Gr. E 42. 103. (reg) arm. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ] L^{g}AΓNT: ϫⲉϥⲛⲁϭⲓ, T^{t}B^{a}GK: ⲇⲉϥⲛⲁϭⲓ, O: ϫⲉϥϭⲓ, P: ⲉϭⲓ, FS, closer rendering. ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] T^{t}A: ⲟⲩⲛ̄ϫⲁⲓ, L^{g}OT: ⲟⲩⲉⲛϫ., B^{a}ΓFGKNPS. 6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡ.] order cf. Gr. ACG vg &c. ⲛⲁϥ] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}FGKPS: om. A$_{2}$ΓNOT. ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' FS. ⲛ̄ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̄, K: -ⲱⲡ, T^{t}N. ⲛⲏⲓ ⲁⲛ] ⲛⲁⲛ ⲁⲛ, F*: ⲛⲁⲛ, S*. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, K, then ⲡⲉⲧⲉⲛ written twice, at end and beginning of lines.

ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲕ⳹ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲛⲁⳃⲱ-
ⲣⲉⲟⲥ⳹ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟϣⲓ. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ⳹ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ⳹
Ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ⳹ 8 ⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳹ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ⳹
κβ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ
ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ. 10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ⳹
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ⳹
ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⳹ ⲁⲩⲙⲟϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ⳹
κγ 11 Ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁϥⲫⲱⲧ
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ⳹ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ⳹
ⲑⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩ-
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ⳹
κδ 12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳹ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ⳹ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ⲓⲉ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟⲛ⳹ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-

ⲡⲭ̄ⲥ̄] om. FGS. ⲛⲁⳃⲱⲣⲉⲟⲥ] for ⲣⲉⲟⲥ cf. Gr. C. ⲧⲱ(ⲟ, N)ⲛⲕ] cf. Gr. ACEGP al omn^{vid} reg vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tK. 7 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ, $L^sT^tB^a$GKP: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, FS: ⲁϥⲁ-ⲙⲁϩⲓ, ΓNOT. ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ] A: + ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, L^sT^t &c. ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] cf. ? Gr. ℵABCG 15. 18. 36. 61. reg vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] ϧⲉⲛϯ., T^tK. ⲛⲓϭⲟ(ⲱ, K)ⲡ] ⲛⲓ-ϣⲱⲡ, FS. 8 ⲁ(ⲉ, T^tB^{ac}GN)ϥϭⲓⲫⲉⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^sT^t &c.: om. FS. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥⲟϩⲓ, K: ⲉϥ., NP. ⲁϥ-ⲙⲟϣⲓ] T^tA: ⲛⲁϥⲙ., L^sB^aGP: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ., ΓKNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙ. ⲇⲉ, FS. ⲁϥϣⲉ] ⲛⲁϥϣⲉ, FS: ⲉϥ., NT. ⲉϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ and + ⲡⲉ, K. ⲉ(ⲁ, S)ϥⲥⲙⲟⲩ] L^sA, cf. Gr. A (D reg): pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tB^aΓFGKNOPST, cf. Gr. ℵBCEP
Hunt 18, 9–11 al omn^{vid} cat vg syr^{utr} arm &c. 9 ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲱⲟⲩ, Γ*. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. EP al pler &c. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ] AΓFKNOST:

name of Jesus Christ the Nazōreos, rise, walk.' 7 But he
caught hold of his hand, he raised him (up). But imme-
diately his *soles* and the ankle bones of his feet were made
firm. 8 He sprang up, he stood, he walked; and he went into
the temple with them, walking, springing up, blessing God.
9 And all the *people* saw him, walking, praising God: 10 but
they were knowing him, that this is he who was sitting
needing alms at the beautiful *gate* of the temple: they all
were filled with [a] fear and [an] astonishment over this
which happened. 11 But he caught hold of Petros and
Iōannēs: all the *people* ran off to them at the *porch* which
is called 'that of Solomōn,' being in [a] fear. 12 But Petros
having seen, answered the *people*. [The] men, [the] *Israelites*,
because of what[a] wonder ye at this? Or why look ye at

[a] Usually rendered 'why,' but thus here to show difference from the following 'why.'

pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tB^a$GP. 10 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 19. 61. cat e reg vg &c.: om. FS. ⲡⲉ 1°] L^gT^tAFP: om. B^aΓGKNOST. ⲫⲁⲓ 1°] cf. Gr. BDEP al pler arm syr^p &c. ⲡⲉ 2°] cf.? Gr. 40. 101. &c. ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ] ⲙⲉⲑ(ⲧ, ST)ⲛⲁⲏⲧ, FS. ϯⲥⲁⲓⲏ] -ⲓⲉ, B^aFKS. ⲁⲩⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A: om. L^gT^t &c. ⲙⲉⲧⲉⲃⲏ] L^gT^t &c.: -ⲃⲓⲏ, A_1P^{mg} ('another copy'): ⲧⲱⲙⲧ, A_2^{mg} ('another copy'). ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲉϩⲣ., L^gT^t &c. ⲫⲁⲓ 2°] A: ⲫⲏ, L^gT^t &c. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] AFS: +ⲙ̄ⲙⲟϥ, L^gT^t &c. 11 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] A: ⲉϥⲁⲙ., B^aΓFKNOST 18: ⲉⲁϥⲁⲙ., L^gT^tG: ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, P; cf. Gr. ℵABCDE 61. al^{20} vg syr^{utr} arm. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] position cf.? Gr. EP al pler. ϧⲁⲧⲉⲛ] T^tA: ϧⲁ, L^g &c.: ϩⲁ, FS. ⲑⲏ] T^tA: om. L^g &c. ⲉⲩⲛ̄ϧ(ϩ, FS)ⲣⲏⲓ] ⲉⲩⲉϧⲣⲏⲓ, N. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'them,' FS: om. ⲇⲉ and + ⲉⲣⲱⲟⲩ, T^t. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ (ⲱⲟⲩ, FS)] + ⲡⲉϫⲁϥ 'said,' FS. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] +ⲧⲏⲣϥ 'all,' S. ⲛⲓⲓⲥⲣ.] ⲛⲓⲥⲣ., B^aFGOS; cf. Gr. ℵB^3 CD^{gr}P &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. B^3CDEP al omn^{vid}. ⲓⲉ 1°] om. G. ⲁϧⲱⲧⲉⲛ] -ⲟⲧⲉⲛ, FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] L^gAB^aFGKPS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., T^tΓNOT. ϩⲱⲥ ϫⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, T^tK.

ϫⲟⲙ ⁘ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉ
ⲫⲁⲓ ⲙⲟϣⲓ.
κε 13 Ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ
ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ
κϛ Ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⁘
κζ Ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⁘ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲙⲉⲛ
ϯϩⲁⲡ ⲉϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ 14 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ. |
Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⁘ 15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲱⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⁘ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⁘ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⁘ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
κη 17 Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⁘ 18 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ϣⲉⲛⲙ̄ⲕⲁϩ ⁘ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⁘
κθ 19 Ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-

ⲓⲉ 2°] $L^{c}T^{t}AB^{a}FGPS$: ⲛⲉⲙ 'and,' ΓKNOT. -ⲉⲩ(ⲁ=ⲉ= ⲉⲩ, T)ⲥⲉⲃⲏ(ⲉ, NS*)ⲥ] cf. am fu demid colb syr^{p} aeth ar^{p} &c. ⲉⲑⲣⲉⲫⲁⲓ] $L^{g}AB^{a}\Gamma^{b}FGOPS$: ⲉⲑⲣⲉⲡⲁⲓ, $T^{t}\Gamma$*KNT; cf. Gr. E e
Hunt 18, 13 ⲫϯ 4° -16 vg &c. 13 ⲫϯ 2° and 3°] cf. Gr. ℵACD 15. 18. 25. 36. 130. 17^{lect} cat vg arm aeth ar^{e} Did &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟϯ 'of the fathers,' A_2*. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] for om. μέν cf. Gr. D 1. 13. 31. al vix mu &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ . . . ⲁⲧ.] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ, B^{a}*. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ] AK : ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., $T^{t}B^{a}FGPS$ 18 : ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., ΓNOT : ⲉⲧⲁⲣ., L^{g} ; the idiom requires the expression of the object.

us, *as though* in our power or our *piety* we did this to cause
this (man) to walk? 13 God of Abraam and God of Isaak
and God of Iakōb, God of our fathers glorified his servant
(lit. child) Jesus; He (ⲫⲁⲓ) whom ye (pron.) gave (up);
ye denied him before Pilatos: he *indeed* having decided[a] to
release him; 14 but ye (pron.) denied the holy, the righteous.
Ye ask to be released to you a man (a) murderer; 15 but
(the) *author* of (the) life ye kill, this whom God raised from
them who are dead; this to whom we (pron.) witness. 16 And
in (the) faith of his name, this (man) whom ye see and ye
know,—his name (is) that which cured him, and the faith,
(which) is through him, gave to him the soundness before
you all. 17 But now, my brethren, I know that ye did it
in [an] ignorance, as also your *rulers*. 18 But God fulfilled
thus the things which he said since (the) first from the
mouth of all his *prophets* for his Christ to suffer.
19 *Repent then* and return for your sins to be wiped away,

[a] Lit. 'given judgement.'

ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB^{3}CEP &c. ⲉϫⲁϥ] cf. Gr. 43. syr^{utr} add *αὐτόν*. 14 ⲇⲉ] om. Γ. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫ., L^{g}T^t &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] L^{g}AFS: ⲉⲁⲣⲉⲧ., T^t &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲑⲣⲟⲩ, A$_2$. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. O 18*. 15 ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ] ⲁⲣⲟⲭⲏⲅⲟⲥ, N. ⲇⲉ] om. B^{a}GP. ⲧⲉⲛⲟⲓ] T^{t}AFGS 18: pref. ⲉ, L^{g}B^{a}ΓKNOPT, relative particle. 16 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ⲛ̄ϩ. ϧ., ΓNOT; for prep. cf. Gr. ℵ^{c}ACDEP al pler &c., for *ἐν* cf. Gr. 119. de vg &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ⲉ, FS. ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧ.] ⲡⲉⲧⲁϥⲧ., S 18. ⲧⲁⲗ(om. 18)ϭⲟϥ] AB^{a}Γ^{mg}GO^{mg}('another copy')P 18: ⲧⲁϫⲣⲟϥ 'made him firm,' L^{g}T^t Γ*FKNO*ST. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] A: pref. ⲉⲧⲉ, L^{g}T^t &c., relative particle. ⲡⲉ 2°] om. B^a 18. ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] AB^a 18: ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ 'this &c.,' L^{g}T^t &c.: ⲡⲁⲓⲟⲩ. + ⲫⲁⲓ, F. 17 ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] AK: Hunt 18, 17–21
ⲛⲉⲛⲥⲛ. 'our &c.,' L^{g}T^t &c. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ] L^{g}AK: ⲁⲣⲉⲧ., T^{t}B^{a}FGPS 18: ⲁ(ⲉ, N)ⲧⲉⲧ., ΓNOT. 18 ⲛⲉϥⲡⲣ.] cf. Gr. P al plu aeth^{ro}. ⲛⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] ⲛⲉϥⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ, L^g; cf. Gr. ℵBCDE 3. 15. 18. 25. 27. 36. 43. 61. 65. 66** c^{scr} vg arm syr^{utr} aeth^{pp} &c.
19 ⲟⲩⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}Γ^{c}FGKS: om. Γ*NOPT.

ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ⳹ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲃⲟⲃ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳹ [20] ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳹
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳹ [21] ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉϩ⳹
λ [22] Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉϥⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ⳹ ⲛⲁⲛⲁⲣⲏϯ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ⳹ ⲕⲁⲧⲁ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳹ [23] ⲉⲥⲉ-
ρξⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀|ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ⳹ ⲉⲩⲉϥⲱϯ
ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ⳹
λα ✝ [24] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ⳹ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ⳹ [25] ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ⳹ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ⳹ ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ⳹
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳹ [26] ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ⳹ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱ-

ⲉⲃⲟⲗ] trs. after ⲛⲟⲃⲓ, K. ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] $L^{s}T^{t}$ &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ, A_1: ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛ., FS by error. [20] ⲉ(ⲁ, A_2)ϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ] ⲉϥⲧ., K. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. A C 61. al plu cat vg syr^{sch} aeth &c. [21] ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, FOS. ⲡⲉ] T^{t} A P: om. L^{s} &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫ.] ⲛ̀ⲛⲓ., FS. ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀(om. O)ϩⲱⲃ] ⲉⲧⲁⲫⲏϩⲱⲃ, K. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] A : +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' $L^{s}T^{t}$ &c. (ⲉ̅ⲑ̅, ΓNT); for om. πάντων cf. Gr. ℵABCD h 27. 61. 81. 105. 127. 142. 163. vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲓⲥϫⲉⲛⲛⲉⲛⲉϩ] position cf. Gr. P al plu syr^{utr}. [22] ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ABCD 1. 2. 4. 13. 38. 47. 56. 61. al^{7scr} al mu cat: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S*. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 33. 34. 36. 42* 61. al^{10} cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲁϥϫⲟ(ⲱ, S)ⲥ] ⲉϥϫⲱ

that times of refreshment may come to you from before (the)
presence (lit. face) of the Lord; [20] and he shall send to you
him whom he foreordained, Jesus Christ: [21] this whom the
heavens must receive until (the) time of restoration of all
things, which (plur.) God spake from the mouth of his
prophets since (the) age (began). [22] Mōysēs *indeed* said:
'The Lord God shall raise a *prophet* to you from your
brethren (of) them like me; hearken to him according to
all things which he will say to you. [23] But it shall be to
every *soul* who will not hearken to that *prophet*—that soul
shall be wiped away from her *people*.' [24] And all the *prophets*
since Samuēl, and those who came after him, spake and
proclaimed concerning these days. [25] But ye are (the) sons
of the *prophets*, and the *covenant* which God established
with our fathers, saying to Abraam: 'All the *families* of
(the) earth shall become blessed in thy seed.' [26] First *indeed*
God raised his servant (lit. child) to you, he sent him to

ⲙ̄ⲙⲟⲥ, O; cf. Gr. ℵABC 15. 18. 36. 61. 130. 12^{lect} vg syr^{sch}.
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. FS. ⲫϯ] cf. Gr. B 60 &c. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫ.] ⲉⲧⲁϥⲛ.,
NT. [23] ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ.,
ΓNOT: ⲉⲑⲛⲁⲥ., FS. ⲉⲩⲉϥⲱϯ] ⲉⲥⲉϥ., T^{t} by error: + ⲉⲃⲟⲗ,
O. ⲉⲩⲉϥ ... ⲙⲙⲁⲩ] om. A_{2} homeot. ⲛ̄ϯⲯⲩⲭⲏ] ⲙ̄-
ⲯⲩⲭⲏ, S*. [24] ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. D vg syr^{sch} arm &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ]
ⲧⲏⲣⲟϥ, N: ⲧⲏⲣϥ, T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, ΓNOT.
ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr. (exc. C^{2} al vix mu Cosm). ⲉϩⲟⲟⲩ] $T^{t}AB^{a}K$:
+ ⲛⲁⲓ, L^{g}ΓFGNOPST. [25] ⲇⲉ] T^{t}AGK: om. $L^{g}B^{a}$ΓFNOPST.
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^{25} cat &c.: ⲛⲉ ⲛⲉⲛϣ., K,
copula expressed. ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] L^{g}AGKP: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲡ., $T^{t}B^{a}$ΓFN
OST. ⲉⲧⲁ] pref. ⲑⲏ, B^{a}. ⲫϯ] position cf. ? Gr. BD &c.
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵ*CDP 1. 13. 31. al pler vg syr^{utr} arm^{ed} aeth &c.:
ⲛⲉⲧⲛⲓⲟϯ, ΓNOT, cf. Gr. ℵ^{c}ABE &c. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ,
ΓNOT; cf. Gr. unc. &c. ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ 'fatherhood,'
TK. [26] ⲙⲉⲛ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲁ ... ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] L^{g}AFG
PS: ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, T^{t}ΓKNOT: ⲁ ... ⲁϥⲧ., B^{a}. ⲫϯ] position
cf. ? Gr. ADEP 1. 13. 61. al pler vg syr^{p} &c. ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵB
CDE 61. vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ, O: om. ⲉ, FS.

ⲧⲉⲛ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳿
λβ ¹Ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳿ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ²ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉⲃⲟⲗ
λγ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳿ †³Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳿ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⳿ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲡⲉ ⳿ ⁴ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳿ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳿ ⲉⲩⲉⲣⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳿
λδ ⁵Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ ⳿ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳿
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁶ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⳿ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ | ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳿
⁷ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲏϯ ⳿ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳿ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⳿ ⲓⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⳿
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⳿

ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, N. ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ.] cf. Gr. 5. 27. 29. al^{5} *αὐτοῦ*, Gr. C* 13. 66** *αὐτῶν*.

Hunt 18, 1–4 ¹ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ &c.] om. ⲇⲉ, FNST. ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}GKP : + ⲛ̀ⲛⲁⲓ, Γ(N)O(T), obs. Gr. DE reg syr^{sch} et p^{mg} ar^{e} &c. add *τὰ ρ. ταῦτα* vel *ταῦτ. τ. ρ.* ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ] cf. Gr. ℵADEP 1. 13. 31. 61. al pler reg vg syr^{utr} &c. ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩ(om. NP)ⲥ] plural, cf. syr^{utr} ar^{e}. ² ⲡⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓGNPT 18 : om. FKOS. ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] L^{g}T^{t}AGKP : ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B^{a}ΓFNOST 18. ϯ (om. L^{g}T^{t}FS) ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABCE^{gr} 1. 13. 61. al vix mu cat vg syr^{utr} &c. : ⲛ̀ⲧⲉ, K. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ 'the dead,' F. ³ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩ.] ⲁⲩⲉⲛⲛⲟⲩ, K. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] L^{g}AΓFNOST : pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}GKP 18;

bless you, that each one of you might depart from his evil
things. IV. But as they speak to the *people* the priests
and the *captains* of the temple and the *Sadducees* rose upon
them, 2 objecting that they were teaching the *people*, and they
were proclaiming in Jesus the *resurrection* [the] from them
who are dead. 3 And they put forth (lit. brought) their hands
upon them, they threw them into ward[a] until the morrow:
already evening had come. 4 But many from them who
heard the word believed; and (the) number of the men
who believed came (ϣⲱⲡⲓ) to be five thousand. 5 But
it came to pass, the morrow having come (ϣⲱⲡⲓ), (that) the
rulers and their *presbyters* and the scribes assembled in
Jerusalem; 6 and Anna and Kaiapha, the *chief priests*, and
Iōannēs and Alexandros, and all who were from (the)
kindred of the *chief priest*[b]. 7 And having set them in
their midst they were asking them: 'In what power, or

---

[a] Lit. '(the) keeping them.' [b] Derived form with ⲙⲉⲧ.

---

for add *αὐτούς* cf. Gr. ACE 13. 15. 31. 40. al[10] cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲁⲣⲟⲩϩⲓ] A: +ⲅⲁⲣ, L[g]T[t] &c. 4 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, K. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] +ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ 'of God,' T. ⲟⲩⲟϩ] om. B[a]GP 18. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: ⲁⲥϣ., L[g]T[t] &c., singular: om. FS. ⲛ̅ϫⲉⲧⲏⲡⲓ] om. ⲛ̅ϫⲉ, FS. ⲉⲩⲉⲣⲉ̅] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲉ̅, FS. 5 ⲉⲧⲁ . . . ϣⲱⲡⲓ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ 'on the (lit. his) morrow,' K. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ &c.] cf. Gr. D. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] AK, cf. ? Gr. D 3. 95* syr[sch] aeth: ⲛⲟⲩⲁⲣⲭ. (ⲟⲩⲉⲣⲭ., N) 'their rulers,' L[g]T[t] &c. ⲛⲓⲥⲁϧ] A, cf. Gr. above: ⲛ(om. N)ⲟⲩⲥⲁϧ, L[g]T[t] &c. ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. ? Gr. ABDE 61. al[25] fere cat &c.: om. K. 6 ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙⲕⲁ(ⲉ, T)ⲓⲁⲫ(ⲡ, N*)ⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ] A: ⲁⲛⲛⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ(ⲏ, B[a]KS[c])ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ (om. N) ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ, L[g]T[t] &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ . . . ⲇⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. EP 1. 13. 31. al pler &c.). ⲛ̅ⲧⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲛ̅ϯⲙⲉⲧ., A[2]*FS. 7 ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ] L[g]T[t]ΑΓΚΝΟΤ: ⲁⲩⲧ. 'they set them,' B[a]FGPS. ⲡⲉ] T[t]A: om. L[g] &c. ϫⲉ] ⲇⲉ, FS. ⲛ̅ϫⲟⲙ . . . ⲁϣ] om. FNST. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] T[t]A: ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, B[a]ΓGKOP: om. L[g]FNST. ⲁ(ⲉ, K)ⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ &c.] order cf. ? Gr. ABDP al pler vg &c.

λε ⁸Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⁹ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ-
ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ϫⲉ
λϛ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⳾ † ¹⁰Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ Ⲫϯ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ
ⲉϥⲟⲩⲟϫ ⳾
λζ ¹¹Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⳾
¹²ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
λη ¹³Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ
λθ ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⳾ †Ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀-
ρξε ⲙⲱⲟⲩ | ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⳾ ¹⁴ⲡⲓⲕⲉ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ

Hunt 18, 8–10 ⁸ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 'a spirit,' FPS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥⲟⲩⲁⲃ, FS, the correct form after indef. art. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] pref. ϫⲉ, S. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] ⲛⲟⲩⲡⲣ. 'their &c.,' F*S; cf. Gr. ℵAB vg aeth Cyr &c.; for om. ἀκούσατε cf. Gr. (exc. E 15. 18. 37. cat^{72} vg^{cle} colb syr^{sch} ar^{e} aeth &c.). ⁹ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓ(ⲏ, B^{a}S*)ⲛⲓⲛ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ., G future: ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ, K: ⲥⲉϯϩⲁⲡ, FS^{mg}. ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ⲉⲣⲟⲛ, FS^{mg}. ⲟⲩϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, B^{a}: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'every work,' S. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, TN. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, FS. ⲟⲩϫⲁⲓ] +ϣⲱⲡⲓ 'became,' FGO('a copy')S. ¹⁰ ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, GP indef.: +ⲟⲩⲛ, ΓNO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{8}T^{1}&c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A, cf. am aeth^{ro} ar^{p}:
Hunt 18, 11–14 +ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, L^{8}T^{1} &c. -ⲙ̀ⲑⲟ] T^{1}AK: +ⲉⲃⲟⲗ, L^{8} &c. ¹¹ ⲛⲏ

in what name do ye (pron.) this?' [8] *Then* Petros was filled
with the holy *spirit*, he said to them: [The] *rulers* of the
people, and [the] *presbyters*, [9] if we (pron.) to-day are *ex-
amined* concerning a good deed which was done to a feeble
man, as to (ϫⲉ) by (ϧⲉⲛ) whom this man was cured;
[10] let the deed be manifest to you all, and all the *people* of
Israel, that in (the) name of Jesus the Nazōreos, this whom
ye (pron.) crucified, this whom God raised from them who
are dead, in this (one) standeth this (man) before you cured.
[11] This is the stone which was despised by you the builders,
this became a chief corner (stone). [12] And there is not another
in whom is being (the) salvation, *nor* is there another name
below (the) heaven which was given to [the] men in which
they must be saved. [13] But having seen the *boldness* of
Petros and Iōannēs, and having known that they were men
who[a] knew not writing, and were *unlearned*, they were
wondering; but they were knowing them, that they
were being with Jesus. [14] But the man also they were

---

[a] Lit. 'they.'

ⲉⲧ(ⲑ,FK)ⲕⲱⲧ] cf. ? Gr. E P al longe plu &c. [12] ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵAB al plus[35] cat[74] syr^{p} &c.: ⲟⲩⲟϩ, L^{g}. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ] order cf. ? Gr. D^{gr} syr^{sch} aeth Did &c. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵABDE al sat mu vg syr^{utr} arm aeth Did Cyr &c. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. D 117. 163. reg vg &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ 'this,' B^{a}GP 18. ⲉⲧⲉϩⲱϯ] ⲉⲧϩ., T. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ] cf. ? syr^{sch} aeth Did. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., T. [13] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] $L^{g}T^{t}$AFKS: ⲉⲩ(om. B^{a})- Hunt 26, 13–16 . . .
ⲛⲁⲩ, B^{a}ΓGNOPT 18. 26, present. ⲡⲁⲣⲣⲏ(ⲩ, T*: ⲓ, T^{c})ⲥⲓⲁ] ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, B^{a}ΓFGKPS 18. 26. ⲓⲱⲁⲛⲛ.] cf. Gr. (exc. D^{gr}). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K. ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' 26. ⲛⲉⲛ̄ⲥⲉⲥ.] om. ⲛⲉ, FGPS. ϩ(om. N)ⲁⲛ.] L^{g}AFNOST 26: pref. ϫⲉ, $T^{t}B^{a}$ΓGKP 18. ⲓ(om. Γ*GPN)ⲇⲓ(ⲏ, 18*)ⲱⲧⲏⲥ] ⲩⲇ., $Γ^{c}$: ⲏⲇ., K. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛⲁⲩϫⲏ] pref. ⲉ, $Γ^{c}$S. ⲡⲉ 2°] $L^{g}T^{t}$A ΓFNOST 26: om. B^{a}GKP 18. [14] ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ] cf. ? Gr. P al pler cat[75] arm &c. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, K.

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ÷ ⲛⲁⲩϣϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ÷
μ [15] Ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ÷ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ
[16] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ÷ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ÷ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅÷ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ÷ [17] ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ-
ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ÷
ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲟϣⲛⲟⲩ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
μα ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ÷ † [18] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ÷ ⲉϣⲧⲉⲙ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣⲧⲉⲙϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ
μβ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅÷ † [19] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ÷ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ÷ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲫϯ ⲙⲁϩⲁⲡ. [20] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ÷
μγ [21] Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣⲛⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̀-
ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲏϯ
μδ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ÷ † Ϫⲉ

ⲇⲉ 2°] A 26: om. L^g T^t &c. ⲛ̀ϩⲗⲓ] ⲉϩ., B^a FS: om. K. ⲡⲉ] om. A₂*. [15] ⲇⲉ] L^g T^t A B^a ΓKNOT: om. FGPS 26, cf. Gr. D^gr c^scr syr^sch aeth. ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ] A 26: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲧⲟⲩ 'to cause &c.,' L^g T^t &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] tense cf. ? Gr. ℵABEP al plus[40] reg vg syr^sch &c. [16] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] om. B^a. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲡⲉⲧ., B^a FKS; cf. Gr. D^gr P al plu e reg vg &c. ⲛⲁⲓⲣ.] ⲛⲓⲣ., NT. ⲟⲧⲓ] ⲟⲩⲧⲓ, FS: ϩⲱⲧⲓ, K. ⲙⲉⲛ] AO: om. ΓNT: +ⲅⲁⲣ, L^g T^t B^a FGKPS 26: +ⲅⲁⲣ ϫⲉ, ΓN(O)T. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] A B^a T: -ⲱⲛϩ, L^g T^t &c. ⲙ̀ⲙⲟⲛ 1°] L^g A B^a GP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲉϫⲱⲗ] ⲉϫⲟⲗϥ 'to deny it,' FS. [17] ⲡⲓϩⲱⲃ] obs. Gr. E reg syr^p mg Lcif *τὰ ῥήματα ταῦτα*, syr^sch 'fama haec.' ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. B^a, cf. syr^sch.

seeing standing with them cured; but they were not being
able to resist them in anything. 15 But having commanded
that they should put (lit. throw) them out of the council,
they were speaking to one another, 16 saying: 'What shall
(lit. will) we do to these men? *That indeed* a sign was
done through them which is manifest, all who dwell in
Jerusalem know: it is not possible for us to deny. 17 But
(ⲁ) that the thing may not spread abroad further among
the *people*, let us threaten them, that they speak not to any
man in this name.' 18 And having called them they ordered
them not to utter at all, *nor* to teach in (the) name of Jesus.
19 But Petros and Iōannēs said to them, If it is righteous
before God to hearken to you rather than God, judge ye:
20 for it is not possible for us (pron.) not to speak the things
which we saw and which we heard. 21 But they (pron.)
having threatened them, released them; they found no pre-
text against them concerning the manner of *punishing* them,

ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] A: trs. before ϧⲉⲛ 1°, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙⲁⲣⲉⲛ] cf. Gr. ℵABE al plu &c.: om. B^{a}. ⲛⲟϣⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 25. 40. 105. 127. 163. vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ] T^{t}A: ⲛ̄ⲥⲉϣ., L^{g} &c. ⲛⲉⲙϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FGKS: ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄., P: ϧⲁⲧⲉⲛϩⲗⲓ ⲛ̄., ΓNOT. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] A: trs. before ⲛⲉⲙ &c., L^{g} T^{t} &c. 18 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. P 1. 31. al plu d syr^{sch} aeth &c. ⲡⲧⲏⲣϥ] cf.? Gr. $ℵ^{c}$AEP al omn^{vid} &c.: om. Π, O, cf.? Gr. ℵ*B. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, FS. 19 ⲇⲉ] om. GP. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] A: pref. ⲁ(ⲉ, N)ⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'they answered,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. Gr. ℵABDE 5. 13. 69. 104. 105. 12^{lect} al^{5} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. Hunt 26, 19–22
ⲓⲥϫⲉ] AB^{a}GP: pref. ϫⲉ, $L^{g}T^{t}Γ^{c}$ &c.: om. Γ*. ⲟⲩⲙ. ⲧ(ⲇ, G)ⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙ., FS^{c}: ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ, K. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ . . . ⲫϯ] om. T*. 20 ⲅⲁⲣ] om. K 26. ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲁⲛⲥ., FS. 21 ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣⲛⲟⲩ] $L^{g}AB^{a}$ΓGP: om. ⲉⲧ, T^{t}FKNOS: ⲉⲕⲉⲛⲟϣⲛⲟⲩ, T by error. ⲁⲩⲭⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ 'and,' K. ϩⲗⲓ ⲛ̄] cf. Gr. (exc. 100. &c.): om. ϩⲗⲓ ⲛ̄, K, cf. Gr. 100. 105. 127. k^{ser} vg syr^{sch} Lcif. ⲗⲱ(ⲟ, N)ⲓϫⲓ] cf. Gr. D syr^{sch}. ⲡⲓⲣⲏϯ] A 26: ⲫⲣⲏϯ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲙ̄ⲫⲣ., F; obs. Gr. E 18 om. τό.

ⲡⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.
με [22] Ⲛⲉⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓ-
ϩⲱⲃ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⳾ |
μϛ [23] Ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
μζ † [24] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲁ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ [25] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ [⳾] ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̄-
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲁⲛ-
⳾ ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⳾
⳾ [26] ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
⳾ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⳾
μη [27] Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
μθ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁϩⲥϥ ⳾ † Ⲏ̄ϫⲉ-
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾
[28] ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-

ⲫϯ] + ⲡⲉ, 26. [22] ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] ⲛⲁϥⲉⲣ, NST. ⲙ̄ⲙ̄] A: ⲉⲙ̄ⲙ̄, 26: ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄, L^{g}B^{a}FKPS: ⲅⲁⲣ ⲉⲙ̄ⲙ̄ (ⲉϩⲙ̄ⲙ̄, G), T^{t}Γ GNOT. ⲉⲧⲁ] cf. ? Gr. BD. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FKOS: ⲡⲁ, B^{a}T by error. ϩⲱⲃ ⲙ̄ⲙ̄] A 26: om. L^{g}T^{t} &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ, G. [23] ⲇⲉ] om. B^{a}K. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ] T^{t}AP^{o}: -ⲛⲟⲩⲟⲩ, L^{g} &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ, B^{a}G 18. ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲩⲧⲁⲙ., T; cf. ? Gr. 13. ⲁⲓⲧⲟⲩ] A: ϫⲟⲧⲟⲩ 'said,' L^{g}T^{t} &c. [24] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. E syr^{utr} arm aeth. ⲉⲩⲥⲟⲡ] trs. before ϩⲁ, B^{a}GP 18, cf. ? Gr. 31. 105. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] L^{g}AΓGP 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a} FKNOST. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵAB am fu demid &c. ⲡⲉⲧⲁⲕⲑ.] AB^{a}: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲑ., L^{g}T^{t}ΓGKNOPT 18: ⲁⲕⲑ., FS. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., B^{a}KOP^{o} 18. ⲫⲓⲟⲙ] AK: pref. ⲛⲉⲙ 'and,' L^{g}T^{t} &c.

Hunt 18, 23–28

because of the *people*; because all were glorifying God
because of that which was done. 22 The man had been
more than forty years (old), on whom this signal work of
curing was done. 23 But having been released, they came
unto them of their own, they showed to them all things
which the *chief priests* and the *presbyters* did to them.
24 But having heard, they lifted up their voice toward God
together, they said: 'Our Master, thou (art) he who made[a]
(the) heaven and (the) earth, the sea and all things which
are in it: 25 he who said in the holy *spirit* from the mouth
of our father David concerning thy servant (lit. child):
"Why cried out *Gentiles*? *Peoples meditated* empty things.
26 The kings of (the) earth stood (up), the *rulers* also assembled
together to oppose the Lord and his Christ." 27 For in
[a] truth assembled in this *city* upon thy servant (lit. child)
Jesus whom thou anointedst, Ērōdēs and Pontios Pilatos,
with (ⲛⲉⲙ) other *Gentiles* and *peoples* of Israel, 28 to do
all things which thy hand and thy counsel foreordained to

[a] Coptic 2° person.

ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' FS: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄(om. N)ϧⲏⲧⲟⲩ, $L^{s}T^{t}$ &c. 25 ⲫⲏ . . . ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵABE 13. 15. 27. 29. 36. 38. 12^{lect} cat &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] $L^{s}T^{t}AB^{a}GP$: ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟϥ, $\Gamma K^{c}N^{c}OT$: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ, FS, 2° person. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲛ̄, ΓNT, for om. τ. π. ἡ. cf. Gr. D syr^{sch} Did. ⲉⲑⲃⲉⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] $T^{t}A$: ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ, L^{s} &c.: ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ 'his &c.,' NT. ⲁⲩⲱϣ] ⲉⲩⲱϣ, P. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] AFKS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ] ⲉⲩⲉⲣⲙ., P. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] $L^{s}T^{t}AB^{a}\Gamma GKP$: ϧⲉⲛϩ., FNOST. 26 ⲛⲓⲕⲉ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] ⲛⲁⲩⲑ., T. ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] $A_{1}B^{a}NP$: ⲡⲉϥⲭ̄ⲥ̄, T^{t} &c. 27 ϧⲉⲛⲧⲁⲓ(ϥ, A_{2}*)ⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵBDE al plus[25] vg syr^{utr} arm aeth Eus Cyr &c. -ⲁⲗⲟⲩ] A: +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P) 'holy,' $L^{s}T^{t}$ &c. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ⲛ̄ϫⲉ] om. K. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, ΓNOT. ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ] ⲡⲉⲛⲧ., A_{2}. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. (exc. B*). ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ] om. N. ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. (exc. E 3. 33. &c.). 28 ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. $ℵA^{2}DE^{gr}P$ al

ⲥⲟϭⲛⲓ ⳾ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲁϣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ. 29 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲥⲟⲙⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⳾ ⲙⲏⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 30 ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. 31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾

ν Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ⲣⲝⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ|ⲫ̄ϯ̄
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⳾

Ⲗ.

να 32 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.

νβ Ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩϩⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲫⲏⲣ ⳾
νγ † 33 Ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲟⲙ ⳾ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ϧⲁ ⲧⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁϥϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾
νδ 34 Ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛⲏ

Hunt 18, 29–32 pler cat^{80} e^{2} vg syr^{utr} aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] om. FS. 29 ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B^{a}FGPS 18. ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ] ⲡⲟⲩϫⲱⲛⲧ, K^{o} singular. ⲙⲏⲓⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲥⲁϫⲓ] A: + ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ 'thy word,' L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] position cf. ? Gr. (exc. D^{gr}E vg &c.). 30 ϫⲓⲛ(+ⲉ, B^{a})ⲑⲣⲉⲕ . . . ⲧⲉⲕ.] L^{g}T^{t} &c.: -ⲑⲣⲉⲛ (G) . . . ⲧⲉⲛ., ΓNOT, 1° plural. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] L^{g}AFS: ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, T^{t} &c. ⲧⲉⲕϫⲓϫ] cf. Gr. (exc. AB &c.). ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ] A: pref. ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ '(the) name of,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] om. FKS. 31 ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}T^{t}AB^{a}GKOP 18: om. ΓFNST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] L^{g}T^{t}AΓGNOPT: ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄,

be done. 29 And now, Lord, look upon their angers: give
to thy servants to speak in all boldness, 30 in (the) stretching
forth thy hand for healings and signs and wonders, to be
done through thy holy servant (lit. child) Jesus.' 31 And
having prayed, the place in which they were being assembled
was shaken. And they all were filled with the holy
spirit, and they were speaking the word of God in a great
boldness.

32 But the multitudes who believed were being of one
heart and one *soul*. There was not any one saying of
any of his *goods* that they were his own; but (ⲁ) all things
were being to them in common[a]. 33 But in [a] great power
were the *apostles* giving [the] witness of (the) *resurrection* of
Jesus Christ our Lord: but [a] great grace was being upon
all. 34 For there was not he who had *need* among them:

---

[a] Lit. 'in a fellowship.'

B^aFKS 18, indefinite. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉϥ., FKS 18; position cf. ? Gr. EP al pler vg &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T^tAB^aK 18: ⲁⲩⲥ., L^sΓFGNOPST. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙ̅] T^tA: ⲟⲩ, L^s &c. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] -ⲣⲓⲥⲓⲁ, N. 32 F^{ms} S^{ms} 'the second Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵABD* arm &c. ⲛⲉⲙ...ⲟⲩⲱⲧ] cf. Gr. ℵABD 96. arm &c.: om. B^aK*. ⲛⲉⲙ̅ⲙⲟⲛ] A, cf. Gr. E: om. ⲛⲉ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^s$$T^t$$B^a$ΓFGKNOPST 18. ⲡⲉ] T^tA: om. L^s &c. ⲛ̅ⲟⲩϩⲗⲓ] T^tA: ⲉ(ⲛ, K)ⲟⲩⲉⲛ(ⲛ̅, B^a)ϫⲁⲓ, L^s &c. ⲛⲉϥϩⲩⲡ.] cf. Gr. P 1. 4. 40. 101. 106. al^{20} fere &c. -ϫⲟⲛⲧⲁ] -ϫⲱ-, FS. ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ] T^tA: ⲫⲱⲓ ⲡⲉ, L^sΓFGKNOPST: ⲫⲱϥ ⲡⲉ, B^a 18. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. 33 ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, $L^s$$T^t$ &c. ⲛ̅ϫⲟ(ⲱ, L^sN)ⲙⲙ] position cf. ? Gr. EP al pler &c. Hunt 18, 33–35
ⲛⲁⲣⲉ...ϯ] $L^s$$A_1$FS: ⲛⲁⲣⲉ...ⲛⲁⲩϯ, T^t &c. ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅] T^tA: ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ &c., L^s; cf. Gr. 15. 18. 36. vg^{cle}: ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, GKP, cf. Gr. ℵA am fu demid: ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, FS, cf. Gr. e^{sor} syr^{sch}: ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅, NT: ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ(om. Γ)ⲟ̅ⲥ̅, B^aΓO 18. ⲇⲉ 2°] $L^s$$T^t$$A_1$$^{c}_{2}$$B^a$FGKPS 18: om. A_1*? ΓNOT. ⲛⲁϥϩⲓ.] L^sAΓFNOST: ⲛⲁϥϣⲟⲡ ϩⲓ., $T^t$$B^a$GKP 18. ⲡⲉ] $L^s$$T^t$AFKS: om. B^aΓGNOPT 18. 34 ⲡⲉⲧⲉⲣϫ.] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣϫ., T^t.

ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ✤ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ✤ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ✤ 35 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϫⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ✤
νε 36 Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ✤
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ✤ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩ-
ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ✤ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡϯϩⲟ✤ ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ✤ 37 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ✤ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲭⲣⲏⲙⲁ✤ ⲁϥⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ✤
1 Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ✤ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ✤ 2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ[✤] ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟϩⲓ✤ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ✤ ⲁϥⲭⲁⲩ
ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ✤ 3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ✤ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ
ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ✤ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ✤ ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲉⲙⲉⲑ-
ⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ

ⲙ̀ⲙⲁⲩ] A: + ⲓⲉ ⲏⲓ 'or house,' ΓNOT: pref. L[8]T[1] &c. ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ] T[1]A: ⲉⲩⲓⲛⲓ, L[8] &c. ⲛ̀ⲧⲧⲓ(ⲏ, Γ)ⲙⲏ] T[1]A: ⲛ̀ⲛⲓⲧ. 'the prices,' L[8]ΓFGKNOPST 18: ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧ. 'their &c.,' B[a]. ⲛ̀ⲛⲏ] T[1]A: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ(ⲓ, N), L[8] &c.: ⲛ̀ⲧⲉ, O. ⲉϣⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] T[1]A: ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, L[8]B[a]ΓFGNOPST preterite: ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, K. 35 ⲛⲁⲩϫⲱ] L[8]T[1]AB[a]GKP 18: ⲉⲩϫⲱ, FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓNOT. ⲙ̀ⲡⲉⲧ.] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧ., L[8]T[1] &c.
Hunt 26, 36—V. 2 ⲉⲣϫⲣⲓⲁ] om. ⲉⲣ, A. 36 ⲓⲱⲥⲏⲫ (ⲃ, N)] cf. Gr. (exc. P 1. 13. 31. al plu syr[p] &c.). ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ] ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' K. ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, B[a]. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵABEP h 1. al[36] &c. ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] L[8]A 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩ., T[1]FS: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϣⲁⲩ(ϥ, N)., ΓN: ⲡⲉⲧⲉϣ., B[a]GKOPT. -ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] + ⲡⲉ, T[1]B[a]ΓGKNPT. ⲙ̀ⲡϯϩⲟ] L[8]A 26: ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲟ, FOS: ⲛ̀ⲧⲉⲡϯϩⲟ, T[1]B[a]ΓG KNPT. ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ] ⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ, B[a](ⲉⲟⲩ)FS.

for they who had fields were selling them; they were bring-
ing (the) *price* of the things which are sold; 35 they were
laying them at the feet of the *apostles*: but they were
giving to each that of which he had *need*. 36 But Iōsēph,
who was named 'Barsabas,' from the *apostles*, which is being
interpreted[a] '(the) son of (the) consolation,' being a *Levite*,
Cypriote in his *race*, 37 having (a) field, he sold it, he brought
the *money*[b], he laid it[b] at (the) feet of the *apostles*. V. But
a man also whose name is Ananias, with Sapphira his wife,
sold a field for its *price*; 2 his wife knowing, he took away
by stealth from the *price* of the field, but he brought a *part*,
he laid it[b] at the feet of the *apostles*. 3 But Petros said to
him: 'Ananias, why did *Satan* fill thy heart to say false-
hood to the holy *spirit*, and to take away by stealth from

---

[a] Lit. 'which is that which they are wont to interpret.' [b] Plural.

ⲗⲉⲩⲓ(ⲏ, ⲣ)ⲧⲏⲥ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] + ⲡⲉ, ΓNOT. 37 ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥ, O. ⲓⲟϩⲓ] L^{g}AFNST 26: pref. ⲟⲩ, $T^{t}B^{a}$ΓGKOP. ⲁϥⲓⲛⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ] ⲛⲉϥⲭ., FS possessive. ⲁϥⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, FS. ⲛⲉⲛϭ. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛⲓϭ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, K.

1 ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf. ? Gr. AD 31. 134. $al^{2\,sor}$ cat vg &c. ⲥⲁⲡⲫ] cf. Gr. ABP al pler d e* &c. ⲓⲣ.] cf. Gr. ℵ* et° D^{2}E 13. 103.: ⲩⲣ., K. -ⲣⲁ] cf. Gr. BD al $plus^{30}$ cat &c. ϧⲁⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ] A 26: om. $L^{g}T^{t}$ &c. 2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ . . . ⲓⲟϩⲓ] A 26 (ⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ): ⲁϥⲱ(ⲟ, B^{a})ⲗⲓ ⲛ̄(+ⲟⲩ, GP)ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧ(ⲇ, B^{a})ⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, $L^{s}B^{a}$FGKP: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, ΓNOT: ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̄ϭ. ⲉⲃ. ϧⲉⲛϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ, T^{t}; for *γυν. αὐτοῦ* cf. Gr. EP al pler d vg syr^{utr} aeth. ⲁϥⲓⲛ(ⲣ, O*)ⲓ ⲇⲉ] T^{t}A 26: om. ⲇⲉ, L^{g} &c. ⲁϥⲭⲁⲩ] AG: ⲁϥⲭⲁϥ, $L^{s}T^{t}$ &c. ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ] $L^{g}T^{t}$ &c.: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ 'before,' ΓNOT.
3 ⲛⲁϥ] cf. Gr. E 26. vg^{cod} syr^{sch} et^{p} c.* aeth &c.: om. B^{a}. ⲁ(ⲉ, NT)- Hunt 26, 3–5
ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] L^{s}AFS: -ⲛⲓⲁ, T^{t} &c. ⲁ] om. A_{2}FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄, Γ: ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$GKP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFNOST; for 2° pers. expressed cf. Gr. DP 31. 38. 95. 96. al $plus^{25}$ &c.

ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟϩⲓ· [4] ⲙⲏ
ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ· ⲉⲧⲁⲕ-
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫϯ·
νϛ [5] Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϩⲉⲓ·
ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲛⲟⲩ· ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ·
[6] ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩϫⲟⲗϥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ· [7] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ
ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲓ· ⲛ̀ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ· [8] ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ· ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ· ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ
ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ· [9] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ·
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ·
ⲥⲉϫⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ· ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ·
[10] ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ· ⲁ̇ⲥϩⲓ
ⲡⲉⲥⲑⲏⲛⲟⲩ·
νζ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲁⲥ ⲉⲥⲙⲱ-

ϯⲧⲓⲙⲏ] ϯⲇ., B[a]. ⲡⲓⲓⲟϩⲓ] ⲡⲓⲟϩⲓ, A. [4] ⲉϥϣⲟⲡ] ϥϣ., FS 26. ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ ?, FS: om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, T. ϫⲉ] L[s]T[t]AB[a]ΓNOT 26: om. FGKPS. ⲉⲧⲁⲕⲭⲁ] T[t]A: ⲁⲕⲭⲁ, L[s] &c. ⲡⲉⲕϩⲏⲧ] AFGKPS 26: ⲧⲉⲕϩⲏⲧ, L[s]T[t]B[a]ΓNOT. ⲁⲛ 3°] trs. before ⲉⲣⲱⲙⲓ, P. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, K. [5] ⲉⲛⲁⲓ 1°] trs. before ⲛ̀ϫⲉ, 26. ⲥⲁϫⲓ] om. 26. ⲁϥϩⲓ] om. ⲁϥ, FS. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲇⲉ 2°] A_1: om. L[s]T[t]A_2 &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̀] om. K. ⲉⲛⲁⲓ 2°] L[s]T[t]AFS 26, cf. Gr. EP al pler syr[p] arm &c.: om. B[a]ΓGKNOPT, cf. Gr. ℵ*ABD 15. 27. 29. 37. 100. 117. k[scr] cat vg syr[sch] aeth[pp] ar[e] &c. [6] ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A: +ⲇⲉ, L[s]T[t] &c. ⲁⲩϫⲟⲗϥ] L[s]AFKOS: -ⲱⲗϥ, T[t]B[a]ΓGNPT. ⲟⲩⲟϩ] om. Fr. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛϥ] ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ 'having taken him away,' B[a]. ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ] ⲁⲩⲑⲱⲙⲥϥ, A_2: -ⲟⲩⲙⲥϥ, N. [7] ⲇⲉ] om. T. ⲅ̅ϯ] ⲅ̅, B[a]K. ⲉⲥⲕⲓ] ⲥⲕⲓ, FS.

the *price* of the field? 4 Abiding, was it not abiding to thee? And having sold it, was it (ⲭⲏ) not under thine *authority*? Why then puttest thou this thing in thy heart, having said falsehood not to man but (ⲁ) to God?' 5 But Ananias hearing these words fell, he expired[a]. But a great fear came (ϣⲱⲡⲓ) upon all who heard these (things). 6 The young men (ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ) rose, they wrapped him round, and having brought him out, they buried him. 7 But it happened (that), nearly three hours having passed, his wife came in, not knowing that which happened. 8 Petros said to her: 'Say to me whether (ϫⲉ) ye sold the field for this[b] silver.' But she said: 'Yea, for this[b].' 9 But Petros said to her: 'Why was this thing agreed upon by (ϧⲉⲛ) you to *tempt* the *spirit* of the Lord? Behold the feet of them who buried thy husband are at the doors, they will carry thee out also.' 10 But she fell at his feet, she expired. The young men (ϧⲉⲗϣ.) having come in, found her dead; having taken

---

[a] Lit. 'he threw his breath (ⲑⲏⲟⲩ).' [b] Plural.

ⲧⲉϥ(K, S)ⲥϩⲓⲙⲓ] A: ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ 'his wife also,' L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲥⲥⲱⲟⲩⲛ] A: ⲛⲁⲥⲥ., P: ⲛ̄ⲉⲥⲥ., T^{t}: ⲉⲥⲥ., L^{g}B^{a}ΓG^{o}KNO: ⲁⲥⲥ., FS. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] AB^{a}: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ, L^{g}T^{t} &c. 8 ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] L^{g}AB^{a}FGPS, cf. Gr. 15. 17. 73. arm om. δέ: +ⲇⲉ, T^{t}ΓNOT: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, K; for 'said' cf. Gr. DE vg^{cle} syr^{sch} aeth &c.; for δέ cf. Gr. ℵABDP al pler cat vg syr^{p} &c. ⲛⲁⲥ] cf.? Gr. P al longe plu vg &c. ϧⲁ 1° &c.] ϧⲉⲛ &c., P; order cf.? Gr. D^{gr} &c. ⲛ̄ⲑⲟ(ⲱ, S^{mg})ⲥ . . . ⲛⲁⲓ] om. S*: +ϩⲁⲧ, FS^{mg}. 9 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. A al pler syr^{utr} arm &c. ⲛⲁⲥ] om. NT. ϧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, ΓNOT. ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ] ⲛⲉⲛϭ., O. -ⲑⲱⲙⲥ] -ⲟⲙⲥ, FS. ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ] AO: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. G. 10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ] A; cf. Gr. (exc. D syr^{sch} aeth &c.): +ⲛ̄ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c.: +ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ, FS by error. ⲁⲥϩⲓ(ⲉⲓ, T)ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ] ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲡⲉⲥⲑ., T: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟⲩ 'and she died,' K: +ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' B^{a}. ⲉⲧⲁⲩⲓ] L^{g}AOPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: +ⲇⲉ, T^{t}B^{a}ΓGKNT. ⲉϧⲟⲩⲛ] ⲉⲃⲟⲗ 'out,' B^{a}. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ lit. 'children,' ΓNOT. ⲉⲥⲙⲱⲟⲩⲧ]

ⲟⲩⲧ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⳾ 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⳾
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⳾

Ⲉ.

νη 12 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩ-
ρξζ ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ | ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲧⲟⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲱⲛ ⳾
13 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉⲧⲟⲙϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⳾
νθ 15 Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ [⳾] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓ-
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛϭ̅ⲗⲟϫ ⳾
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲉϥⲛⲁⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲉⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
ξ 17 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩ-

ⲥⲙ., S. ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ] AS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲩⲭⲁⲥ] $A_{1}{}^{o}{}_{2}$: ⲁⲩⲑⲟⲙⲥ (om. NT) 'they buried her,' $L^{g}T^{t}$ &c. 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}B^{a}$ΓGKNOPT: +ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ΓNOT, cf. Gr.
Hunt 18, 12–16 A &c. F^{mg} 'the end (of the lection).' 12 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B syr^{sch} aeth). ⲛⲁⲩϣⲟⲡ] cf. Gr. unc. &c.: ⲁⲩϣ., O, cf.? Gr. 4. 13. 14. h^{scr} al mu &c. ϣⲟⲡ ⲡⲉ (om. ⲉ, F: ϣⲟⲡⲓ, S)] om. ⲡⲉ, ΓNOT. ⲙⲏⲛϣ ⲙ̄ⲙ] om. K, cf. Gr. 133.

her away, they laid her by her husband. 11 A great fear came (ϣⲱⲡⲓ) upon all the *church*, and on all who heard these (things).

12 But through (the) hands of the *apostles* many signs and wonders were being done among the *people*; and they all were assembling together at the *porch* of Solomōn.

13 But among the rest no one *dared* join himself to them, but (ⲁ) the *people* were exalting them; 14 but *the more* were adding themselves to the Lord, believers[a], many men and women. 15 *So that* they brought out them who were sick into (ϩⲓ) the *streets*, and laid them upon beds and resting-places, that as Petros is to pass by, *at the least*, his shadow may come upon one of them. 16 But the multitudes of the *cities* which were around Jerusalem were coming, bringing them who were sick, and them who were vexed with the *unclean spirits*: but all these are cured through them. 17 But the *chief priest* rose, and all they who were with him, which (is) (the) *sect* of the *Sadducees*; they were

[a] Lit. 'believing.'

12^{lect} k^{scr} aeth: ⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙ̅ 'great,' B^a 18. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϧ., B^a 18. ϧⲁⲧⲉⲛ] T^{t}A: ϧⲁ 'under,' L^g &c. 13 ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] AB^{a}G: ⲛ̅ϩ., L^{g}T^t &c. ⲇⲉ] om. B^a. ⲙ̅ⲙⲟⲛ] A: pref. ⲛⲉ, L^{g}T^t &c. ϩⲗⲓ] pref. ⲛ̅, FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] AO: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, L^{g}T^t &c. 14 ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ] L^{g}ABGNOPT 18: -ⲁϩ, T^t: -ⲱϩ., Γ^{c}K: -ⲱⲛϩ 'were manifesting,' FS. 15 ϩⲱⲥⲧⲉ] L^{g}T^{t}G: -ⲇⲉ, A &c.; for. om. *καί* cf.? Gr. 100. 163. ⲉⲃⲟⲗ] om. 18*. ϩⲓ] AΓFNOST: ϧⲉⲛ, L^{g}T^{t}GK: ⲉ, B^{a}P 18*; cf.? Gr. ℵABD^2 (E d am demid 'in') 5. 13. 36. 40. 69. 96. 100. 105. 127. 163. k^{scr} al^5 cat^{90} vg^{cle} fu &c. ⲉϥⲛⲁⲥ.] L^{g}T^t &c.: ϥⲛⲁⲥ., Γ*NT: ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ 'if he should pass by,' FS. -ⲥⲓⲛⲓⲱ(om. A$_2$)ⲟⲩ] T^{t}A: -ⲥⲓⲛⲓ, L^g &c. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉϥ, A$_1$ by error. ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ] cf. Gr. E 33. 66*^{vid} vg arm syr^{utr} &c. ⲓ] om. ANOT by error: ⲓⲉ, B^a by error. 16 ⲇⲉ 1°] A: +ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^t &c.: +ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ, P; cf. Gr. D^{gr}* d syr^{sch} arm aeth &c. om. *καί* pri. ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. DEP al pler demid arm &c. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] L^{g}AΓGKOT: ⲛ̅ⲧⲉ, T^{t}B^{a}FNPS. ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁ(ⲉ, S)ⲣⲧⲟⲛ] om. G. ⲧⲏⲣⲟⲩ]
trs. after ⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 17 ⲛ̅ϫⲉ] om. T^t by error. ⲉⲧⲉ- Hunt 18, 17–21
ⲧ(om. ⲧ)ϩⲉⲣ(ⲗ, T*)ⲉⲥⲓⲥ] + ⲧⲉ, B^{a}ΓNO (T om. ⲛ̅ⲧⲉ) 18: ..., ⲡⲉ

ⲕⲉⲟⲥ ⳹ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̄ϫⲟϩ ⳹ 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲡⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⳹
ξα 19 Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓϣⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ⳹ 20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲱⲛϧ ⳹ 21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⳹
ξβ Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳹ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ | ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳹
22 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⳹ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳹ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ
23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ ⳹ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ ⳹
ξγ 24 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳹ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⳹
ξδ 25 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⳹ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ

ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲧⲉ, N by error. 18 ⲁⲩⲓⲛⲓ] L^gAFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t B^a$ΓGKNOS 18 Fr. ⲛⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. EP 1. 13. 31. al pler syr^p &c. ⲟⲩⲟϩ] om. L^gFKPS. ⲉⲡⲁⲣⲉϩ] ⲉⲡⲓⲁⲣⲉϩ, Fr.; for Ⲉ cf.? Gr. E &c. ⲛ̄] om. B^aFKS 18. ⲇⲏ(Ⲓ, FST)ⲙⲟ(Ⲱ, FKS)ⲥⲓⲁ] $L^g T^t$AB^aFGKPS 18: -ⲓⲟⲛ, ΓNOT. 19 F^{mg} S^{mg} 'the second Sunday of Hatūr, the third Sunday of Pentecost.' ⲇⲉ] om. ΓNO. ⲁϥⲉⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲡⲉϫⲁϥ] L^gAB^aFG KS 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓNOPT. 20 ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] L^gAB^aFG* KPS 18: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' T^tΓG^oN(O)T: ⲛⲉⲙⲛⲁⲓⲥ., O. 21 ⲛⲱⲟⲩ] om. B^a 18. ⲉⲡⲓⲉⲣ.] A: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲛⲁⲩϯ] AP: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. (ⲁⲩ., ΓNO^{mg}T). ⲡⲉ] om.

Hunt 18, ⲉⲧⲁ-ϥⲓ..., 21–25

filled with jealousy; 18 they put forth (lit. brought) their
hands upon the *apostles*, and they put them into the common
prison [a]. 19 But an *angel* of the Lord opened the doors
of the prison in the night, he brought them out, he said
to them: 20 'Go ye, speak in the temple to the *people* all
the words of this life.' 21 But having heard, they (rose)
early, they went to the temple, they were teaching. But
the *chief priest* having risen, and all they who were with
him, they assembled to the council, and all the elders of (the)
sons of Israel, and they sent to the prison-house [b] to bring
them. 22 But the *officers* having come, found them not
in the prison; but having returned, they showed to them,
23 saying: 'We found *indeed* the prison-house shut in all
security, and the keepers standing at the doors; but (these)
having been opened, we found not any within.' 24 But
the *captains* of the temple and the *chief priests* having heard
these words, were being amazed concerning them, as to (ϫⲉ)
what was this which happened. 25 But one came, he

---

[a] Lit. 'to the keeping them *publicly*.' [b] Lit. 'place of binding.'

P. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' L^gT^t &c.; obs. Gr. D ἐγερθέντες after σὺν αὐτῷ; F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Abīb.' ⲉⲡⲓⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ, G. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, L^gFPS. 22 ⲉⲧⲁⲩⲓ] position cf.? Gr. 15. 18. Chr, also ℵAB 38. 40. 69. 96. 100. 105. 113. 163. al^{2scr} vg aeth &c. ⲇⲉ 2°] om. P. 23 ⲙⲉⲛ] L^gT^t &c., cf. Gr. E^{gr} P al pler cat^{92} vg &c.: om. OP, cf. Gr. ℵABD h 17. 26. 105. 17^{lect} e arm syr^{utr} aeth. ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵABDEP al longe plu cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ϧⲁⲧⲉⲛ] A: ϩⲓⲣⲉⲛ, L^gT^t &c.; cf. Gr. ℵABD 31. 96. cat d e am fu demid syr^{sch}. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] A: ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱ(ⲟ, NP)ⲛ, L^gT^t &c. 1° plur. ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ] L^gT^tAB^aΓFGNO^cT: ⲉϧ., KO^*PS. 24 ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩ(om. S)ⲥ] T^tAΓGKO^*S, cf.? syr^{sch} ar^e aeth: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ., L^gB^aFNO^cP. ⲛ̄ϫⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲣⲫⲉⲓ &c.] cf. Gr. ℵABD 15. 18. 33. 36. 69. 81. 100. 163. c^{scr} cat^{92} vg arm &c. ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] AK: -ⲟⲙⲧ, L^gT^t &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ] L^gA_2ΓFKOP: -ⲉⲧⲟⲩ, $T^tA_1B^a$G NST. ⲡⲉ 1°] om. B^a 18. ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] ⲁⲫⲁⲓ, G. 25 ⲇⲉ] om. K. ϫⲉ] cf. Gr. (exc. minusc vix mu cat^{92} arm^{cdd} &c.).

ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⳾ 26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲩⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲁⲛ. ⲛⲁⲩⲉ̀ⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
[ξδ] 27 Ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⳾ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲁⲛϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙϯⲥⲃⲱ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲁⲛ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲃⲱ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⳾
ξε 29 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲫϯ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ |
ρξη ξϛ 30 Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⳾ ⲉⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ ⳾ 31 ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ-
Ⲫϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ.
ⲉⲑⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⳾
Ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳾

ⲉⲧⲁⲣ.] pref. ⲛⲉ, G. 26 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡ(ⲛ, ⲁ)ⲓⲥ.] L^g(A)P: om. ⲛⲁϥ, B^aΓGNOT: ⲁⲩϣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥ., FKS: ⲁⲩ. +ⲛⲱⲟⲩ, T^t. ⲁⲩⲉⲛⲟⲩ]+ⲇⲉ, FPS. ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ] L^gAFPS: +ⲇⲉ, $T^t B^a$ΓGKNOT. ⲡⲉ] trs. after ⲗⲁⲟⲥ, GK. ⲙⲏⲡⲱ(ⲟ, ⲛ)ⲥ
Hunt 18, 27–29 ⲛ̀ⲥⲉϩⲓ] ϫⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲓ, FS; cf.? Gr. ℵBDE 5. 13. 40. 96. 27 ⲁϥ-ϣⲉⲛⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c.: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, P. 28 ⲉϥϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, NT. ϫⲉ] $L^g T^t$AFKOPS: om. B^aΓGNT 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ] cf.Gr. ℵ*ABdvg &c. ⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] T^tAGK: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑ., $L^g B^a$ΓFNOPST 18. ⲉϣⲧⲉⲙ] ⲉϣⲧⲉⲩ, A_1 by error. ϩⲏⲡⲡⲉ] A, cf. Gr. D* d: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$&c.: +ⲓⲥ, FS. ⲧⲏⲣⲥ] A:

showed to them: 'Behold, the men whom ye put in the
prison stand in the temple, teaching the *people*.' 26 *Then*
the *captain* went with the *officers*, they brought them, not
by force; for they were fearing the *people lest by any means*
they should stone them. 27 But having brought them, they
set them in the council. The *chief priest* asked them, 28 say-
ing: 'In an order we ordered you not to teach in this name:
lo, ye filled all Jerusalem with your teaching; and ye think to
bring (the) blood of this man upon us.' 29 Petros answered
and the *apostles*, they said: 'We ought to hearken to God
rather than [the] men. 30 God of our fathers raised Jesus.
This (one) upon whom ye (pron.) put forth[a] your hands,
having hanged him on a tree[b]: 31 this (one) God exalted as
prince[c], as *saviour* with[d] his right hand, to give [a] *repen-
tance* to Israel, and (the) forgiveness of sins. 32 And we
(pron.) in him are witness of these very words: but God
gave the holy *spirit* to them who hearken to him.'

---

[a] Lit. 'brought.' [b] Lit. 'wood.' [c] Lit. 'first.' [d] Strengthened form, used also of time and space.

---

om. $L^gT^tA^{tr}$ &c. ⲉⲛⲡⲥⲛⲟϥ] A: ⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲥ., L^gT^t &c.: ⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ., PS. ⲙ̅ⲡⲁⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲁⲓ, K. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. 29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^gA_{1.2}$(ⲱⲟⲩ) B^aFKPS: + ⲇⲉ, T^tΓGNOT. ϫⲉ] L^gT^tAFKPS: om. B^aΓGNOT 18. ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ 'that we should &c.,' F^cS. F^{mg} 'the end (of the lection).' 30 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Hatūr.' ⲫϯ] L^gT^tAB^aΓFS 18: + ⲇⲉ, GKNOPT, cf. Gr. ℵA. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] A: -ⲓⲛⲓ ⲛ̅, L^gT^t &c. ⲉⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲁϣϥ] $L^gT^tA_1B^a$ΓGNOPT: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., A_2: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., FKS. 31 ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, P. ⲡϫⲱ] ⲡⲓϫⲱ, P. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲛ.] + ⲅⲁⲣ, FS. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] A, cf. ? Gr. B: om. L^gT^t &c., cf. ? Gr. ℵAD* 18. 25. 26. 34. 40. 104. 106. 137. 163. 177* 3^{pe} g^{scr} h^{scr} d vg syr^{sch} arm^{zb} Did &c. ⲧⲉⲛⲟⲓ] position cf. Gr. ℵD^{gr}EHP al omn^{vid} vg^{cle} fu demid syr^p &c. ⲛⲁⲓ 2°] om. P. ⲫϯ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ, L^gT^t &c., cf. ? Gr. ℵABD* 31. 33. 40. 69. 100. 105. 163. 180. vg d syr^{sch} arm aeth Did &c. ⲙ̅ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ] ⲙ̅ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ 'his &c.,' GK; for om. δ cf. Gr. B 17. 73. F^{mg} 'the end (of the lection).'

ⲋ.

ⲝⲋ ³³ Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲛⲁϫϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑ-
ⲃⲟⲩ ⲡⲉ. ³⁴ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ.
ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϩⲓ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. ³⁵ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ⳾ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ⳾
³⁶ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ⳾ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ⳾
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲩ̅ ⲛ̄ⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲉϩⲁⲛϩⲗⲓ⳾

ⲝⲏ ³⁷ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲟⲥ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲭⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ | ⲛⲉⲙⲁϥ⳾ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ⳾

---

³³ ⲉⲛⲁⲓ (ⲩ, A_2*)] Tᵗ$A_{1.2}$ᶜ, cf. Gr. E 28. 137. 180. vg syr^sch et p ç.* &c.: + ⲥⲁϫⲓ, FS: om. Lˢ &c. ⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ] TᵗABᵃΓKNOT: ⲛⲁⲩϧ., LˢFGPS. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ABE^gr al[14] cat arm aeth &c. ⲡⲉ] TᵗA: om. Lˢ &c. ³⁴ ⲁϥⲧⲱⲛϥ] AP: + ⲇⲉ, LˢTᵗ &c. ϧⲉⲛ] A 26: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 'from,' LˢTᵗ &c., cf. Gr. D^gr E ar^p. ⲟⲩⲫⲁⲣ.] TᵗABᵃΓGNOT: pref. ⲉ, LˢFKPS 26. ⲡⲉ 1°] LˢTᵗAFKPS 26: om. B^acΓGNOT. ⲅⲁⲙⲁⲗ.] ⲅⲁⲙⲙⲙⲁⲗ., T: ⲅⲁⲙⲗ., A_2. ⲟⲩⲣⲉϥϯ] Lˢ &c.: pref. ⲉ, TᵗBᵃGK. ⲡⲉ 3°] TᵗABᵃΓNOPT 26: ⲇⲉ, LˢFS: om. GK. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, Γ*NT by error: ϧⲉⲛ 'in,' BP. ⲉϥⲧⲁⲓ.] ϥⲧ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, A_2FS. ⲧⲏⲣϥ] om. FS. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] LˢABᵃFGKPS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, TᵗΓNOT. ⲉϩⲓ] A 26: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ, LˢBᵃFGPS: ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ, TᵗK(+ ⲛ̄): ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓ, ΓNOT. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB

Hunt 26, 34–36

33 But having heard these (things) they gnashed their teeth
at them, and they were wishing to kill them. 34 One rose (up)
in the council, he was a *Pharisee* whose name was Gamaliēl,
he was a teacher of the *law* honoured by all the *people.* He
commanded to put (lit. throw) the men forth for a little.
35 He said to them: '[The] men, [the] *Israelites,* give heed
to yourselves concerning these men, as to (ϫⲉ) what it is
which ye do. 36 For before these days rose one called (ϫⲉ)
Theutēs, saying that I am (he). Four hundred of men in
number followed him, and he having been killed, all who
were obeying him were overthrown, having become nothing.
'37 After this rose Ioudas the *Galilean* in the days of the
enrolment, and he drew many after (lit. behind) him, and he
also perished; all who were obeying him were overthrown.

---

80. vg arm &c. ⲉⲃⲟⲗ] A 26: ⲥⲁⲃⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] cf. ? Gr. ℵABDE al plus[12] vg syr^{utr} aeth. [35] ⲡⲉϫⲁϥ] L^gAFKPS 26: +ⲇⲉ, T^tB^aΓGNOT, cf. Gr. C 13. 58. e syr^p. ⲛⲱⲟⲩ] om. T. ϫⲉ 1°] L^gT^tAB^aΓP 26: om. FGKNOST. ⲛⲓⲥⲣ.] A_1B^aFOPST: ⲛⲓⲓⲥⲣ., $L^gT^tA_2$ΓGKN 26. -ⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲓⲗⲓⲧⲏⲥ, T; for *-ιται* cf. Gr. HP al omn^{vid}. ⲡⲉ ⲉⲧ.] ⲡⲉⲧ., B^aFGKOS. ⲁⲓϥ] +ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ 'to them,' T^t. [36] ϧⲁϫⲱⲟⲩ] -ⲱϥ, G. ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ] T^tA 26: om. L^g &c. ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ] $A_1{}^c$(ⲉ, o. e.)$_2B^a$FGO*S: ⲑⲉⲩⲇⲁⲥ, Γ: ⲑⲉⲩⲇⲏ(ⲉ, 26)ⲥ, L^gT^tKNO^cPT 26. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] cf. ? Gr. ℵA*BCHP al plu vg syr^p arm Eus &c. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c.; for verb cf. ? Gr. 15. 18. 36. &c. ⲛ̄ⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. ? Gr. DHP al pler vg^{cle} am &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧ.] L^gT^tAB^aGKP 26: ⲉⲧⲁⲩϧ. ⲇⲉ, FS: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧ., ΓNOT. ⲟⲩⲟⲛ (pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t) . . . ⲉⲃⲟⲗ] ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ, FS. ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ] A: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, S: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ., L^gT^t &c. ⲉϩⲁⲛ] L^gAB^aFGKOS^c: ⲛ̄ϩ., T^tΓNPS*T 26. [37] ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, FS. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, FS. ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] om. K. ϯⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] A: ϯⲁ(ⲉ, G)ⲡⲟ(+ⲩ, O)ⲅⲣⲁⲫⲏ, $L^gT^tB^a\Gamma^c$ &c.: ϯⲅⲣⲁⲫⲏ, Γ*. ⲟⲩⲙⲏϣ] L^g &c.: +ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, T^t. ⲡⲓⲭⲉⲧ] ⲛⲁⲓⲭ., T^tB^aKP. ⲟⲩⲟⲛ] AΓNOT: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tB^a$FGKPS. ⲁⲩⲃⲱⲗ] A: ⲁⲩⲥⲱⲣ, L^gT^t &c.

ξθ ³⁸Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ· ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ· ⲓⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ· ³⁹ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ·
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲏ-
ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̅ⲣⲉϥϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫϯ·

ο ⁴⁰Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲱϥ· ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙ-
ϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅· ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ·
⁴¹ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ· ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̅ϯϩⲁⲡ· ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ
ⲛ̅ϣⲟϣⲟⲩ· ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ·

οα ⁴²Ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉⲭⲱ
ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ
ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅·

Ϛ.

οβ Ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ·

---

³⁸ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] A: ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲁ, T^t: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̅, L^g &c. ϫⲉ 2°] om. G. ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. (exc. HP al[40] fere &c.). ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, GK. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] $L^g T^t A B^a$ KOP: om. ⲛⲓ, ΓFG NST. ⲡⲉ] om. O. ⲓⲉ 2°] A: om. $L^g T^t$ &c. ³⁹ ⲓⲥϫⲉ] A: ⲓⲥ|ⲇⲉ, Γ*: ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ, $L^g T^t B^a \Gamma^c$ &c.: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, FS. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, K. ⲙ̅ⲙⲟⲛ &c.] cf. Gr. AHP al plu fu syr^p aeth &c. ⲉⲃⲟⲗϥ] T^tA, cf. ? Gr. C* HP al longe plu vg^{clo} demid syr^{sch} &c.: ⲉⲃⲟ(ⲱ, L^gP)ⲗ ⲟⲩ 'to overthrow them,' L^g &c., cf. Gr. ℵABC[2]DE al plus[12] cat am fu syr^p arm aeth &c. ⲙⲏ(ⲉ, A_1)ⲡⲟⲧⲉ] T^tA: ⲙⲏ(ⲉ, N)ⲡⲱⲥ, L^g &c. ⲛ̅ⲥⲉϫⲉⲙ] L^gA: ⲛ̅ⲥⲉⲉⲣϫⲉⲙ, P; for om. *kai* cf. Gr. D* 163. d syr^{utr}: ⲛ̅ⲥⲉⲉⲣⲡⲕⲉϫⲉⲙ, T^t &c.

'[38] And now, I say to you, withdraw from these men, and release them: because if this counsel or this work is from [the] men, then it will be overthrown. [39] If it is from God, it is not possible for you to overthrow it, *lest haply* ye be found opposers of God.' [40] They hearkened to him; they called the *apostles*; they beat them; they ordered them not to teach in (the) name of Jesus; they released them. [41] They (pron.) *indeed then* were walking (away) rejoicing, from (the) presence (lit. face) of the council, because they were made worthy to be dishonoured for this name. [42] They were being in the temple daily, and they cease not teaching in (ⲕⲁⲧⲁ) house, proclaiming Jesus Christ.

VI. But in these days the *disciples* having been multiplied, there was a murmuring of the Greeks against the *Hebrews*, because they were not attending to the daily ministry of

---

[40] ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] A: + ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲩⲙⲟⲩϯ] L^{g}A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉⲡⲓⲁⲡⲟⲥ.] ⲛ̄ⲛⲓ., O. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ; T^{t}GK. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. E d. ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} GK. ϯⲥⲃⲱ] T^{t}A: ⲥⲁϫⲓ 'speak,' L^{g} &c.: ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ, P. ⲁⲩⲭⲁⲩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$ &c.; for add αὐτούς cf. Gr. DEHP al omn^{vid} vg syr^{utr} arm aeth &c. [41] ⲛⲁⲩ(ϥ, A_1)ⲙⲟϣⲓ] A: + ⲡⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛ̄ϣⲟ(+ⲩ, T^{t}GKNS)ϣⲟⲩ] AB^{a}: ⲣⲱ ⲉϣ., L^{g}Γ NOPT: ⲛ̄ⲥⲉϣ., T^{t}K: ⲣⲱ ⲛ̄ⲥⲉϣ., FGS. ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] $T^{t}A_{1.2}{}^{a}$ ΓKNOT: ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' $L^{g}A_2{}^{*}B^{a}$FGPS, cf. Gr. ℵABCDHP al^{12} syr^{sch} arm &c. [42] ⲉⲣⲫⲉ(ⲏ, S)ⲓ] AFS: + ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf.? Gr. D 26. 105. e vg &c. ⲡⲉ] om. FS. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲭⲱ] om. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}FPS, obs. Gr. 31. 126. a^{scr} om. *καὶ*. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, K^{o}. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ] ⲁⲩϯ., S. ⲉ(ⲁ, GOPT)ⲩϩⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g} T^{t} &c. ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. (E)HP al plu^{vid} am tol aeth^{ro}: ⲙ̄ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B^{a}, cf. Gr. ℵAB al plus^{30} cat^{98} vg syr^{p} &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

[1] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] AK: ⲛ̄ϩ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] AΓNT: + ⲉⲧⲉⲙ- Hunt 18, 1–5
ⲙⲁⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf.? Gr. C^{3} 47* 73. vg. ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲁⲓ] om. ⲉⲧ., FS. ...ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓ., K: ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓ., FS. ⲟⲩⲃⲉ] $L^{g}T^{t}A_1B^{a}$P: ⲛⲉⲙ 'with,' A_2?FGKO^{o}S: ⲛⲉⲙⲟⲩⲃⲉ, ΓNT. ϩⲉⲃⲣ.] ⲉⲃ., GO. ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ] T^{t}A: ⲡϣ., L^{g} &c. ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ] ⲛⲓⲭ. 'the &c.,' P.

² Ⲁ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ
ⲁⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⳾ ³ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲙⲉϩ
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲁⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲣⲝⲑ ϯⲭⲣⲓⲁ ⳾ ⁴ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣⲱϥⲧ | ⲉϯⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳾
ογ † ⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟ-
ⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ ⁶ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩⲭⲁ ϫⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⁷ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓⲁⲓ ⳾
ⲁⲥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⳾
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲛⲁϩϯ ⳾
οδ ⁸ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ
ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ-

---

² ⲁ] om. T^tGK. ⲇⲉ] T^tAΓGKOT: om. $L^g B^a$FNPS, cf. Gr. D^{gr*} &c. ⲙⲟⲩϯ] L^gAΓFPS: ⲁⲩⲙ., $(T^t)B^a$(GK)NOT 18. ⲛⲱⲟⲩ] T^tAK, cf. Gr. D syr^{sch} aeth &c.: om. L^g &c.: + ϫⲉ, FS. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩ., F. ³ ⲟⲩⲛ] cf. Gr. CEHP al omn^{vid} vg syr^{utr} &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. A 13. &c.). ⲉⲩⲉⲣⲙ.] ⲁⲩ., Γ. ⲉⲩⲙⲉϩ] -ⲟϩ, T. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] $L^g A_2 B^a$FKO: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^t: ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A_1ΓGNPST; for om. *ἁγίου* cf. Gr. ℵBC^{2vid}D 137. 180. am fu luxov ar^e &c. ⲥⲟⲫⲓⲁ] pref. ⲟⲩ, K. ϯⲭⲣⲓⲁ] A: ⲧⲁⲓⲭ., $L^g T^t$ &c. ⁴ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲣ.] cf. ? Gr. EH 13. 31. 40. al $plus^{30}$ &c. ⲡⲓϣ.] $L^g T^t$AP: ⲡϣ., B^a &c. ⁵ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FOS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓϩⲱⲃ, ΓNO*T. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ] L^gAKP: + ⲉⲃⲟⲗ, $T^t B^a$ΓFGNOST.

their *widows*. 2 But the twelve *apostles* called the multi-
tude of the *disciples*, they said to them, The thing is not
pleasing to us to leave the word of God, and minister at
(ⲛ̄) *tables*. 3 Make (lit. find) inquiry *then*, our brethren, for
seven men from you, witnessed unto, full of (the) *spirit* and
wisdom, that we may put them over the *need*; 4 and (ⲇⲉ) we
(pron.) may have leisure for the *prayer*, and the ministry of
the word. 5 And the word pleased[a] the whole multitude:
and they chose Stephanos from them, he was a man full of
(the) faith and the holy *spirit*, and Philippos, and Prochōros,
and Nicanōr, and Timōn, and Parmena, and Nikolaos, the
stranger, native of (the) Antiochia. 6 Having set these before
the *apostles*, and having prayed, they laid hand upon them.
7 And the word of God grew; (the) number of the *disciples*
was multiplied in Jerusalem greatly; but a great multitude
of the priests hearkened to (the) faith. 8 But Stephanos,
full of grace and power, was doing great signs and wonders

[a] Lit. 'was pleasing to them before the &c.'

ⲧⲏⲣϥ] om. G. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] T[t]A: om. ΓGKNO 18: Hunt 18,
om. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, L[g]B[a]FPST. ⲡⲉ] T[t]A: om. L[g] &c. ⲡⲣⲟ(om. 5ⲟⲩⲟϩ 2° . . . -7
ⲣⲟ, T)ⲭⲱⲣⲟⲥ] AΓFNOST, cf. Gr. E al aliq syr[p mg gr]: -ⲭⲟⲣⲟⲥ, L[g]T[t]B[a]GKP. ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ] L[g]T[t]B[a]GK, cf. Gr. D[gr*]: -ⲁⲛⲁ, O*: -ⲏⲛⲁ, ΓFO[c]ST: -ⲱⲛⲁ, A₁: -ⲟⲛⲁ, P: ⲡⲁⲣⲁⲙⲱⲛⲁ, A₂. ⲛⲓⲕⲟⲗⲁ(+ⲙ, N)ⲟⲥ] ⲛⲓⲕ., FNS. 6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ] T[t]A: ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧ., L[g] &c.: ⲁⲩⲧⲁϩⲉⲛⲁⲓ, FS; cf. ? Gr. D[gr] syr[sch] ar[e]. 7 ⲁ . . . ⲁⲓⲁⲓ] L[g]AB[a]P 18: ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, FKS: ⲁ(ⲉ, N) . . . ⲁϥⲁⲓⲁⲓ, T[t]ΓGNOT. ⲁⲥⲁϣⲁⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g]T[t] &c.: +ⲉⲙⲁϣⲱ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙ., B[a]. ⲉⲙⲁϣⲱ] trs. after ⲁⲥⲁϣⲁⲓ, K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩ.] ⲛ̄ⲛⲓ., FS. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] for plural cf. Gr. (exc. AE &c.). 8 ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ] cf. Gr. ℵABD al plus[20] cat[101] vg arm ar[e] &c. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, Γ*O*. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ . . . ϫⲟⲙ] L[g]T[t]AB[a]P: ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϫⲟⲙ, ΓG(K)NOT:

ⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⳾ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾
9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲗⲓ-
ⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ-
ⲣⲁⲕⲟϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⳾ 10 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲟⲉ 11 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ
ⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⳾ 12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⳾ ⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩ|ⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ 13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾

Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ ⳾ 14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϥⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾
15 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ 1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ

ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, FS. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] + ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, K. 9 ⲇⲉ] om. O. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙ.] ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲩⲙ., T^{t}NT by error: ⲉⲧⲟⲩⲙ., FS. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵA 5. 13. 33. 40. 45. 47. 96* k^{scr} &c. ⲗⲓⲃⲉⲣⲧ.] ⲗⲩ., K: ⲓⲗⲓⲃ., N: ⲗⲓⲃⲓⲧ., T. ⲛⲓⲕⲩ(ⲓ, T)ⲣ.] T^{t}A &c.: ⲛⲓⲕ., L^{g}. -ⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T^{t} &c.: -ⲏⲛⲉⲟⲥ, L^{g}. ⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ] ⲣⲉϥⲕⲟϯ, NT. ⲧⲕⲩ(ⲓ, L^{g}P)ⲗⲓⲕⲓⲁ] ϯⲕⲩ., K. ⲛⲉⲙϯⲁⲥⲓⲁ] cf. Gr. (exc. AD* 12^{lect} d). 10 ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ.] om. ϣ, FS. ⲛ̀ϯ] T^{t} &c.: ⲉϯ, L^{g}FPS. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥ.] ⲉⲛⲁϥⲥ., FS. 11 ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ] AB^{a}P: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ, T^{t}: ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀, L^{g}ΓFGKNOST. ⲁⲛⲟⲛ] T^{t}AFS: om. L^{g} &c. ⲉϥϫⲱ] cf. ? Gr.

and powers among the *people*. 9 But (there) rose (up) some
from the *synagogue*, whom they call the *Libertines* and the
Cyrenians and the men of Rakoti[a] and the men of (the)
Kylikia and [the] Asia, questioning (lit. seeking) with
Stephanos. 10 And they could not oppose the *wisdom* and
the *spirit* in which he was speaking. 11 *Then* came men,
saying: 'We (pron.) heard him saying words of blasphemy
at (ⲉ) Mōysēs and God.' 12 But they moved the *people* and
the *presbyters* and the scribes; they rose, they carried him
off, they brought him into the council, 13 they set up false
witnesses, saying: 'This man ceaseth not, saying words
against this holy place and the *law*: 14 for we heard him
saying, that Jesus the Nazōreos himself will overthrow
this holy place, he will change the *customs* which Mōysēs
delivered to us.' 15 They who sat in the council, having
all gazed upon him, saw his face as (the) face of an *angel*.
VII. But the *chief priest* said to him: 'Are these (things)

[a] Alexandria.

ℵ* 5. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁ] ⲛ̄ⲟⲩⲁ, B^aK. ⲉⲙⲱ(ⲟ, N)ⲩⲥⲏⲥ] ⲙ̄ⲙⲱ., B^a. 12 ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., KO: ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ., B^a: +ⲧⲏⲣϥ 'all,' T^tGK. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ] om. A_2*. ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁϧ] L^g AB^aGKP: trs. before ⲛⲉⲙⲛⲓⲡ., T^tΓFNOST. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AB^aPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t(ⲟⲩⲱ)ΓGKNO: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧ., L^gFS. ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲁⲩⲉⲛϥ] L^gAB^aFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓGKNOT; for add *αὐτόν* cf. Gr. A e^{scr} syr^{sch} et^p c. ob. aeth. ⲡⲓⲙⲁ] ⲡⲟⲩⲙⲁ 'their &c.,' B^aP. 13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ] AFS: +ⲇⲉ, $L^g$$T^t$ &c., cf. ? Gr. H 13. 40. 96. e &c. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ (om. S)] om. ⲙⲉⲧ, $B^a$$Γ^{mg}GKO^{mg}$. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] T^tA: om. L^g &c. ϫⲉ] $L^g$$T^tAB^a$FKPS: om. ΓGNOT. ⲉϥϫⲱ] position cf. Gr. ℵBC 40. 69. 96. cat^{102} vg syr^{utr} arm &c. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵABCD 27. 29. 81. 105. 142. 163. vg syr^{utr} ar^e &c. ⲡⲁⲓⲙⲁ] cf. Gr. BC al sat mu cat tol syr^{utr} &c.: ⲡⲓⲙⲁ, FS, cf. Gr. ℵADEHP al $plus^{45}$ vg luxov arm aeth &c. 14 ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, A_2*FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄, Γ. ϥⲛⲁϣⲓⲃϯ] L^gAP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲓⲥⲩⲛ.] ⲛ̄ⲥ., S*. 15 ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g$$T^t$ &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. K. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] ⲛⲓⲁⲅⲅ., NT.

Hunt 18, 15—VII. 4 ...ϫⲁⲣⲣⲁⲛ

ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷
ος [2] Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷
οζ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ÷
ⲉϥⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ÷ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ [3] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲣⲟϥ ÷
[4] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ÷
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲣⲁⲛ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ÷ ⲁϥⲟⲩⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁϩⲓ ÷
ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ϯⲛⲟⲩ ÷
[5] ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ ÷ ⲁϥⲱϣ
ⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-
ϫⲣⲟϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ÷ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷ |
ρο οη [6] Ⲁ ⲫϯ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ
ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲩ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ÷ [7] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥ ⲉⲓⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲫⲁⲓ ÷

---

[1] ⲁⲛ] ⲙⲏ, FS; cf.? Gr. ℵABC &c. sine ἄρα. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, T^tG. ⲛⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, S. [2] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] $L^sT^tAB^a\Gamma^{mg}$GNPT 18: ⲛⲓⲟϯ, Γ*FKOS. Ⲫϯ] F^{mg} S^{mg*} يقرى يوم الصعود 'it is read on the day of the Ascension and on the first Sunday of Kīhak.' ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̀ϩⲣ., L^sT^t &c. ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ] -ⲧⲁⲙⲓⲟ, Γ: -ⲇⲁⲙⲓⲁ, K: -ⲇⲟⲙⲓⲁ, FPS. [3] ⲡⲉϫⲁϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^sT^t &c. ⲁⲙⲟⲩ] L^sAFPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tB^aΓGKNOT 18. ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ . . . ϧⲉⲛ] om. K. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ]

thus?' 2 But he (pron.) said, [The] men, our brethren
and our fathers, hear: God of (the) glory manifested
himself to our father Abraam, being in [the] Mesopotamia,
before that he dwelt in Charran, 3 he said to him: 'Come
from thy land and from thy *kindred*, come to the land
which I shall (lit. will) show to thee.' 4 *Then* he came
from (the) land of the *Chaldeans*, he dwelt in Charran: but
from there, after his father died, he removed to dwell in this
land, this on which ye (pron.) now dwell. 5 He gave not
to him an *inheritance* in it, *not even* a step of a foot: he
promised to give it to him in a possession, and (to) his seed
after him, but he had not son. 6 But God spake thus:
'Thy seed shall be sojourners in a strange land, and they
shall make them servants, and they shall afflict them four
hundred years. 7 And the nation to which they will be
servants I (pron.) shall judge, said God, and after these
(things) they shall come out, they shall serve me in this

---

cf. Gr. B*CDEP al. ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf. Gr. ℵABC*DE 5. 40. 133. 4 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲭ.] L^{g}T^{t}A$_{1.2}$? B^{a}GKP 18: ⲛ̄ⲛⲓⲭ., ΓFNOST. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS, cf. ? Gr. D^{gr}*. ⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ 'our father,' NS*T. ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ] om. ⲁϥ, S. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥⲑⲣⲉϥϣ. 'he caused him &c.,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ] ⲛ̄ⲧ., G: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., FS. 5 ⲙ̄ⲡⲉϥϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲁϥⲱϣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲏⲓϥ . . . ⲁⲙⲁϩⲓ] om. NT. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ, B^{a}. 6 ⲇⲉ] om. ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ABCDEP al pler tol arm syr^{p} &c. ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ] cf. Gr. ℵ 15. 18. 27. 36. vg^{six} syr^{sch} aeth. ⲉⲣⲣⲉⲙ.] pref. ⲉ, B^{a}. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, P. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B^{a}. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲓϥ, GK. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲧϩ.] ⲛ̄ⲥⲉⲧϩ., FS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩ., OT. ⲧ(ⲑ, N)ϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ] ⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, K; cf. ? Gr. C al pauc syr^{sch} et ^{p} c. ob. add *αὐτό*. ⲛ̄ⲩ̄] om. ⲛ̄, G. 7 ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] cf. ? Gr. ACD^{gr} 26. 96. &c. ⲉⲣⲟϥ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, T^{t}FGKS. ⲡⲉϫⲉⲫϯ] cf. Gr. DEHP al omn^{vid} d vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, N. ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ, GK: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}.

οθ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·

π Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫⲫⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ· 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓ-
ⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲭⲟϩ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲭⲏⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ·
10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲗⲩⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ· ⲁϥⲭⲁϥ
ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ· ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ·

πα 11 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲃⲱⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ· ⲛⲉⲙ
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ· 12 ⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ· ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ [·] ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ· ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ·
13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ· 14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ-
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ· |

πβ Ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ·

πγ 15 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ

---

8 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS; F^mg S^mg 'the fourth Sunday of Kīhak.' ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ] ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲉ 2°] cf. Gr. E syr^sch. ⲓⲁⲕⲱⲃ 2°] A(S): pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c.: ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ, FS. ⲁϥϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓ] AKP: ⲁϥϫⲫⲉⲡⲓ, L^g T^t &c.; cf. syr^sch. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧ.] ⲛⲓⲡⲁⲧ. ⲇⲉ, FS. ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲛ̀ⲓⲱ., FNS. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] L^g AB^a FKPS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t ΓGNOT. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^g T^t $A_{1,2}$?: ⲉϧ., B^a Γ &c.: ⲛ̀ϧ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ] L^g AB^a P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ, L^g G. ⲁϥϯ] L^g AK: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲁϥ] om. K*, cf. Gr. A. ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ] om. ⲟⲩ, O. ⲁϥⲭⲁϥ] L^g AFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ϩⲩⲅⲟⲩ-

very place.' 8 And he gave to him a *covenant* of (the)
circumcision; and thus he begat Isaak, and he circumcised
him in the eighth day. And Isaak begat Iakōb, Iakōb
begat the twelve *patriarchs.* 9 And the *patriarchs* were
jealous of Iōsēph, they sold him into Chēmi[a]; and God was
being with him. 10 He saved him from all his *afflictions*;
he gave to him [a] grace and [a] *wisdom* before Pharaō
(the) king of Chēmi; he made him *governor* over Chēmi
and over all his house. 11 But a famine came over all
Chēmi and Chanaan, and a great *affliction*: and our fathers
were not finding corn. 12 But Iakōb heard that they sell
corn in Chēmi; he sent our fathers first. 13 And in the
second time Iōsēph manifested himself to his brethren; and
(the) *race* of Iōsēph was made known[b] to Pharaō. 14 But
Iōsēph sent, he called Iakōb his father and all his
kindred, Amounting[c] to seventy-five *souls*. 15 But
Iakōb came down to Chēmi; and he died, he and our

---

[a] Egypt. [b] Lit. 'manifested itself.' [c] Lit. 'up in.'

ⲙⲉⲛⲟⲥ] AF: -ⲱ-, S: ⲏⲩ., ΓNT: ϩⲏⲩⲟⲩ(om. O)ⲙ., L^{g}T^{t} &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. ⲛⲉⲙ 2°] om. S. ⲉϫⲉⲛ 2°] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c.; cf. Gr. ℵACE^{gr} 14* 20. 25. 26. 27. 40. 69. 96. 100. 105. 120. 163. 177* g^{scr} vg syr^{utr}. 11 ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}ΓNOPS. ⲭⲏⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC(D^{gr}) 81. vg syr^{sch}. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] as verse 10, exc. G. 12 ⲉⲃⲟⲗ] om. FGKS. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. DHP al pler &c. ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. 13 ϧⲉⲛ] om. P. ⲡⲓⲙⲁϩ] T^{t}AΓGK: ⲫⲙⲁϩ, L^{g} &c. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲛⲉϥ-ⲥⲛⲏⲟⲩ] L^{g}A: trs. T^{t} &c. ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ] cf. Gr. (BC)DHP al pler. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 2°] om. ⲁϥ, FGKS. ⲉⲫⲁⲣⲁⲱ] ⲙ̄ⲫ., L^{g}B^{a}K. 14 ⲇⲉ] om. FS. ⲓⲁⲕⲱⲃ] position cf. Gr. ℵABCDE al plus^{10} vg arm. ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓ(cf. Gr. E)ⲁ] cf. Gr. DE al pm vg^{cle} tol syr^{sch} aeth. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, B^{a}NOPT: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t}ΓFGKS. ϧⲉⲛⲟ̄ⲉ̄ . . . 15 ⲉϧⲣⲏⲓ] om. N* homeot. ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ] position cf. Gr. DH 1. 5. 31. 32. 38. 40. 57. 69. 96. 105. 113. 137. 163. 180. c^{scr} cat^{110}. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. BH al plu arm &c.

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ჻ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ
ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ჻ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ
ⲛ̀ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲧ჻ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲭⲉⲙ. 17 ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲓⲁ჻ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ჻
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ჻ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁϣⲁⲓ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ჻
πδ 18 Ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ჻ ⲛ̀ϥⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ჻ 19 ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ჻ ⲁϥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ჻
ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ჻
ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ჻
[πδ] 20 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ჻ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫϯ჻ ⲫⲁⲓ
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ჻
21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉⲧϣⲉⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ჻ 22 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲉⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ჻ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ჻
πε 23 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ჻
ⲁⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ჻ ⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ჻

---

16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲁⲩⲟⲩ. ⲇⲉ, F. -ⲃⲉϥ] L^{g}T^{t}AB^{a}FKPS: -ⲃⲟⲩ, ΓGNOT. ⲉⲥⲩⲭ(ⲥⲉⲕ, N)ⲉⲙ] ⲛ̀ⲥ., FGS. ⲁⲩⲭⲁϥ] -ⲁⲩ, GNOPT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}GKNOPT. ⲙ̀ϩⲁⲩ] ⲉⲙϩ., G. ϧⲁ] T^{t}AB^{a}ΓNOT: ϧⲉⲛ, L^{g}FGKPS. ⲧⲓⲙⲏ] -ⲙⲓ, S. ⲉⲙⲱⲣ] L^{g}AB^{a}FGPS: ⲉⲙⲙⲱⲣ(ⲛ, O), T^{t}ΓKNOT; for -μώρ cf. Gr. ℵABCDH al plus[10] cat &c. ϧⲉⲛ-ⲥⲩⲭⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ* BC 15. 18. 66. 69. 96. 100. 105. 163. cat arm. Hunt 18, 17–22 17 ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AΓNOT: om. B^{a}FGKPS 18. ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] cf.? Gr. 31. d. ⲡⲥⲛⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., ΓKOP; obs. Gr. A καιρός. ⲱⲣⲕ] cf. Gr. HP 31. 61. al pler syr^{sch} et $^{p\ txt}$ &c. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] trs. after ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, FS. ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS: + ⲇⲉ, G. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ] ⲡⲓⲙⲏϣ 'the multitude,' FS. ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] A: om. L^{g}T^{t} &c. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] T^{t}AΓ: ⲛ̀ϧ., L^{g} &c. 18 ϣⲁⲛⲧⲉϥ.]

fathers. 16 And they removed him to Sychem, they laid
him in the sepulchre which Abraam bought for a *price* of
silver from (the) sons of Emōr in Sychem. 17 But according
as (the) time of the *promise* concerning which God sware
to Abraam approached, the *people* grew and was strengthened,
it multiplied in Chēmi. 18 Until rose another king over
Chēmi, knowing not Joseph. 19 This (one) dealt craftily[a]
with (ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ) our *race*, he afflicted our fathers, to make
them cast out their little children (so as) not to keep them
alive. 20 But in that time Mōysēs was born; he was
exceeding *fair*[b]; this (one) was nourished three months in
(the) house of his father. 21 But having been cast out, (the)
daughter of Pharaō took him away. 22 And Mōysēs was
taught all wisdom of the men of Chēmi; he was being
strong in his words and his works. 23 But forty years
of time having been completed, it came upon his heart

---

[a] Lit. 'found a wisdom.' [b] Lit. 'fair to God.'

LgAΓNOPT: ϣⲁⲧⲉϥ., TtBaFGKS 18. ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'a king.' O. ⲉϫⲉⲛⲭⲏⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC al20 cat vg syrsch et p mg arm aeth. ⲛ̄ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̄|ⲉϥⲥ., G: ⲉⲛϥⲥ., 18. 19 ⲁ(ⲉ, N)ϥⲧϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, BaP 18. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ACEHP al omnvid vgcle syrutr arm aeth &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲁϥⲑⲣⲟⲩ 'he caused them,' FS. 20 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., LgBaFNPS 18. ⲇⲉ] om. GO. ⲛⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c. ⲟⲩⲁⲥⲧ.] om. ⲟⲩ, ΓNT. ⲫⲁⲓ] ⲫⲁⲩ, Γ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϥ., TtG; cf. Gr. DE al plu cat vg &c. 21 ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ] A1: + ⲁⲥϣⲁ(ⲉ, N)ⲛⲟⲩϣϥ (om. Sc) ⲛⲁⲥ ⲉⲩϣⲏ(ⲉ, K)ⲣⲓ 'she nourished him for her for a son,' LgΓFNPS: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣ &c. ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ, TtA2G) ϣ. 'and she &c.,' TtA2 Ba G K(ⲛ̄ⲟⲩ) O T 18. 22 ⲉⲥⲃⲱ] A: ϧⲉⲛⲥⲃⲱ, LgTt &c., cf. Gr. ℵACE al pauc vgcod &c. ⲛⲁϥϫⲟⲣ] A1: +ⲇⲉ, LgTtA2 &c., cf. ? Gr. ℵABCHP al fere omn cat e arm &c. ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉϥ] cf. ? Gr. ℵABCDH 61. al40 cat e &c.; for possessive cf. Gr. ℵABCDE 61. al plus15 vg syrsch arm aeth: om. O* homeot. Fmg Smg 'the end (of the lection).' 23 Fmg Smg 'the second Sunday of Kīhak,' Smg later 'the first Sunday of the month Tubā.' ⲛ̄ϫⲉⲙ] ⲛ̄ⲙ, Ba: -ϩⲙ, O. ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄] om. K. ⲉϫⲉⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲛ, N: ⲛ̄ϫⲉ, Γ* by error. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] ⲛⲉϥϩⲏⲧ, NT plur.

ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾ 24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓ ⲙ̅-
ⲣⲟⲁ ⲡϣⲓϣ ⳾ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̅|ⲙⲟϥ. ⲁϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̅ⲭⲏⲙⲓ. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⳾
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
[πε] ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⳾ † 26 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̅ⲗⲁϧ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ⳾ 27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲓ
ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾
ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ. 28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ
ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⳾ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅-
ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̅ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̅ⲥⲁϥ ⳾ 29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̅ϫⲱⲓⲗⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲫⲉ
ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾
πϛ 30 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲙ̅ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ ⳾ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̅ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ ⳾ 31 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ⳾
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾

---

24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, L[s]T[t] &c. ⲉⲩϭⲓ] L[g]ΑΓFNOPST: ⲉϥϭⲓ, T[t]B[a]GK. ⲁϥⲓⲣⲓ] L[s]A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ] ⲉⲧⲁⲩⲧϩ., FS. ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ] A: ⲉⲁϥ:, L[g]T[t] &c. 25 ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ] A: ⲛⲁϥⲙ., L[g]T[t] &c. ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ADEHP al omn[vid] tol syr[utr] arm aeth &c. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ] ⲛⲟⲩϫⲁⲓ, B[a]. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr.
Hunt 18, 26–29 ℵABCD 31. 40. 61. 96. cat vg arm. 26 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲇⲉ] cf. ? Gr. EP al plu vg arm. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̅ϩ., P 18. ⲉⲩⲙ̅ⲗⲁϧ] ⲉⲩⲉⲙⲗ., B[a]G 18. ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ] cf. Gr. ℵBCD al[10] e vg syr[utr]. ⲡⲉ] om. FP. ⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ (I, NT)] T[t] &c.:

to visit his brethren, (the) sons of Israel. 24 But having
seen one being wronged, he had compassion, he avenged
him who was being afflicted, he killed the man of Chēmi.
25 But he was thinking that his brethren will understand that
God will give [a] salvation to them through him. But they
(pron.) understood not. 26 But on the morrow he manifested
himself to others who were disputing, and he was reconciling
them for [a] *peace*, saying: 'Ye are men (and) brethren, why
do ye wrong to one another?' 27 But he who did wrong to
his neighbour denied him, saying: 'Who made (ϫⲁⲕ) thee
ruler or judge over us? 28 Wishest thou (pron.) to kill me,
as thou killedst the man of Chēmi yesterday?' 29 But Mōysēs
fled at (ϧⲉⲛ) this word; he was a sojourner in (the) land of
Madiam, where he begat two sons. 30 But forty years
having been completed, an *angel* manifested himself to him
in (the) desert of (the) mountain of Sina in a flame of fire upon
a *bush*. 31 But Mōysēs having seen the *vision*, wondered:
but being about to come to behold it, a voice of the Lord

ⲉⲩϩ., L^{g}B^{a}FGPS 18^c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. HP al longe plu cat^{113} syr^p aeth. ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲛ̄, A$^*_2$. 27 ⲇⲉ] om. G. ⲉⲧϭⲓ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ, O. ⲡⲉ] T^{t}A: om. L^g &c. ⲓⲉ] L^{g}T^{t}AΓFGKNST: ⲓⲉ ⲛ̄, O; cf. Gr. E demid: ⲛⲉⲙ 'and,' B^{a}P 18. 28 ⲙⲏ] ϣⲁⲛ, GK. ⲉⲕⲟⲩⲱϣ] T^{t}A: ⲁⲕ., L^g &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, B^{a}P 18. ⲛ̄ⲥⲁϥ] position cf. Gr. A. 29 ⲁϥⲉⲣ] L^{g}A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, Γ^{r}NOPT. 30 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, L^{g}T^t &c.: ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, G. ⲡϣⲁϥⲉ] ⲡⲓϣ., T^{t}K. ⲥⲓⲛⲁ] ⲥⲩⲛⲁ, B^a. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC 61. 81. vg: +ⲛ̄ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'of the Lord,' B^a, cf. Gr. DEHP al pler syr^{utr} arm aeth &c. ϧⲉⲛⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] cf. Gr. ℵBDHP 1. 13. 31. 61. al plu syr^p arm aeth &c. 31 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲙⲱⲥⲏⲥ, S* also verses 32, 35, 36, 40, 44. ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁ (O, ΓF GNPST) ⲙⲁ] obs. Gr. A om. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] cf. Gr. ABC 13. al permu vg &c. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲇⲉ, T^{t}GK. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] T^{t}A, cf. arm &c.: om. L^g &c.; om. *πρὸς αὐτόν*, cf. Gr. ℵAB 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 69. 105. 163. am fu demid syr^p &c. Hunt 18, 31–35

32 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⳾ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⳾
πζ Ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗ-
ⲙⲁⲛ ⲉϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⳾
πη 33 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ | ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ
ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⳾ ·
34 Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾ ⲉⲛⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
⳾ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲟⲩϥⲓⲁ-
⳾ ϩⲟⲙ ⳾ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⳾
πθ Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ.
ϟ 35 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯ-
ϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⳾ 36 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ϟα Ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ [⳾] ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾

Η.

ϟβ 37 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲛⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⳾

---

32 ⲡⲉ] cf. Gr. E d vg^{cle} arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ] om. S* homeot. ⲛⲉⲙⲫϯ . . . ⲓⲁⲕⲱⲃ] cf. Gr. DEHP al pler vg aeth &c. ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ] S^{mg} 'may be used on (يعرر) the third Sunday of Kīhak.' ⲇⲉ] om. OPS*. ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}FKS. 33 ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] $L^{g}T^{t}$AFS: ⲃⲟ(ⲱ, ΓKPT 18)ⲗ ⲉⲃ̀ⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ, B^{a}ΓGKNOPT 18; for om. σου cf. Gr. (exc. C* syr^{utr} aeth). ϩⲓ] T^{t}A: ⲛ̀ⲧⲉ, L^{g} &c. ϩⲓϫⲱϥ] $L^{g}T^{t}$AΓFG*NOST: ϩⲓⲱⲧϥ, $B^{a}G^{o}$KP 18; cf. ? Gr. ℵABCD^{2} 61. 34 ⲡⲟⲩϥⲓ] cf. Gr. ℵACEHP

came (ϣⲱⲡⲓ), saying: [32] 'I am God of thy fathers, God of Abraam and God of Isaak and God of Iakōb.' But Mōysēs trembled, he *dared* not to behold him. [33] But the Lord said to him: 'Loose the shoe from thy feet: for the place upon which thou standest is a holy ground. [34] In a seeing I saw (the) affliction of my *people* which are in Chēmi; and I heard their groaning, I came down to save them. But now come that I may send thee up to Chēmi.' [35] This is Mōysēs whom they denied, saying: 'Who made (ϫⲁⲕ) thee *ruler* or judge over us?' But this (one) God sent as *ruler* and redeemer by (ϧⲉⲛ) (the) hand of the *angel*, he who manifested himself to him in the *bush*, [36] he who brought them out, Having done signs and wonders in (the) land of Chēmi, and the sea of Shari, and in (the) desert forty years.

[37] This is Mōysēs who said to (the) sons of Israel: 'God shall raise a *prophet* to you from your brethren of (them)

---

al fere omn vg syr^p arm aeth &c. ⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t G K P. ⲛ̄ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] cf.? Gr. ℵABCDE 61. 69* 105. 163. c^scr cat &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲉϧ., L^s T^t &c.: om. O. [35] F^mg S^mg (ﻛﯿﮭﻚ) 'the third Sunday in Kihak.' ⲡⲉ] AB^a ΓFNOST 18: ⲇⲉ ⲡⲉ, L^c T^t G P: ⲇⲉ ϫⲉ, K. ⲓⲉ] L^s T^t AFKS: ⲛⲉⲙ 'and,' B^a ΓGNOPT 18. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ] cf. Gr. ℵCDE 13. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 43. 46. 61. 69. 100. 103. 105. al cat^117 syr^sch et p c.* arm aeth &c. ⲇⲉ] A: om. L^s T^t &c. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ 'raised him,' FS. ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* ACHP al pler vg syr^sch arm &c. ϧⲉⲛⲧϫⲓϫ] cf. Gr. ℵHP al longe plu cat d syr^sch arm aeth &c. ⲫⲏ . . . ⲃⲁⲧⲟⲥ] om. T. ϧⲉⲛ ⲡⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ, B^a S* 18. [36] ⲫⲏ] T^t A G K: ⲫⲁⲓ, L^s &c. ⲉⲁϥⲓⲣⲓ . . . ⲣⲟⲙⲡⲓ] added in lower margin, A₁^mg. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ] cf. Gr. D^gr al mu^vid e** vg syr^utr arm aeth &c. ⲫⲓⲟⲙ] A: pref. ϧⲉⲛ, L^s T^t &c. ⲛⲉⲙϧ. ⲡϣ.] om. ⲛⲉⲙ, P*. ⲙ̄ⲙ̄] ϩⲙ̄ⲙ̄, G O. [37] ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] pref. ⲫⲏ, T^t K. ⲫϯ] cf. Gr. ℵABD 61. vg aeth: pref. ⲡⲟ̄ⲥ̄ 'the Lord,' T^t G K, cf. Gr. CEHP al pler cat syr^p arm &c.; for om. ὑμῶν cf. Gr. ℵABCD 61. al plus^10 vg syr^utr arm aeth &c.: ⲡⲟ̄ⲥ̄, FS, cf. Gr. 163. 180. syr^p &c. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ] ⲉϥⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, K. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf.? Gr. CDE al plu cat vg syr^utr arm aeth &c.

ⲗⲅ 38 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⳾ ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ 39 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲭⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲭⲏⲙⲓ ⳾
ⲗⲇ 40 Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲣⲟⲃ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⳾ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⳾
ⲙ̄ⲡⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾ † 42 Ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ
ⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾
⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̄
⳾ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⳾ 43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
⳾ ⲛ̀ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲟⲗⲟⲭ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
⳾ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ Ⲣⲏⲫⲁⲛ ⳾ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-

Hunt 18, 38–43

38 ⲡⲉⲧⲁϥϣ.] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., L^{g} &c.: om. ⲡⲉ, FS°. ϩⲓ] A: ϧⲉⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., FGS. ⲡⲧⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲧ., $T^{t}\Gamma$. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] AK: ⲛⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ 'our fathers also,' L^{g} T^{t} &c. ⲛ̀ⲱⲛϧ] A: ⲉⲩⲱ(O, B^{a}G 18)ⲛϧ 'living,' $L^{g}T^{t}B^{a}$FG KS 18: ⲉⲧⲟⲛϧ 'which live,' ΓNOPT. ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, O by error. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵB 36. (43.) al ? cat^{119}. 39 ⲁⲩⲭⲁϥ] + ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ (ⲥⲱϥ, P*), FP^{mg} 'another copy' S. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ, K. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC 40. 96* cat &c. ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] cf. Gr. HP al^{60} syr^{p} $aeth^{pp}$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: ⲉϧ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲭⲏⲙⲓ] ⲛ̀ⲭ., N. 40 ⲑⲁⲙⲓⲟ] ⲑⲁⲓⲙⲓⲟ, A_1 by error. ⲥⲱⲕ] A: ⲙⲟϣⲓ 'walk,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲅⲁⲣ] om. ΓNOT. ⲡⲉ 1°] L^{g}AΓNOT: ϫⲉ 'namely,' $T^{t}B^{a}$FGKS 18: om. P. ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ] ⲁϥⲉⲛⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ 'he brought the sons of

like me, hearken to him.' 38 This (is) he who was in the
church on (the) desert with the *angel* who spake to him
upon (the) mountain of Sina and our fathers. This (one)
who received words of life to give them to you. 39 This
to whom our fathers wished not to hearken, but (ⲁ) they
put him (aside), and they returned in their heart up to
Chēmi. 40 Saying to Aarōn: 'Make for us gods, those
(lit. these) which will go[a] before us: for this [is] Mōysēs
who brought us from (the) land of Chēmi, we know not
what it is which happened to him.' 41 And they made for
them a calf in those days, and they offered a sacrifice to the
idol, and they delighted in the works of their hands. 42 But
God turned them to minister to the *host* of (the) heaven,
according as it is written on (the) book of the *prophets*:
'Did ye offer to me slain beasts[b] and sacrifices on (the)
desert forty years, (the) house of Israel? 43 And ye took
the *tabernacle* of Moloch, and the star of your god Rēphan,

---

[a] Lit. 'draw.' [b] Lit. 'slaughters.'

Israel out,' G. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] LgTtAGK: ⲧⲉⲛⲥ. ⲁⲛ, BaΓNOPT 18, single negative: ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ, FS. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧ(ⲟⲩⲡⲉⲧ, BaK 18)ⲁϥϣⲱⲡⲓ] LgTt &c.: ϫⲉ ⲉⲧⲁⲟⲩⲟ (for ⲉⲧⲁⲟⲩ) ϣⲱⲡⲓ, A. 41 ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ] trs. after ⲉⲧⲉⲙ-ⲙⲁⲩ, K. ⲟⲩⲟϩ 2° and 3°] om. F. ⲛ̄ⲟⲩϣ.] ⲙ̄ⲡⲓϣ., ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., P. ⲓⲇⲱⲗ.] ⲩⲇⲱⲗ., Ba. ϧⲉⲛⲛⲓϩ.] ⲉϫⲉⲛ-ⲛⲓϩ., Ba 18. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲓϫ] ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲓϫ 'of their hand,' T*. 42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ] AΓ*O*, cf.? Gr. C: ⲁϥⲕⲟⲧϥ, LgTtBaΓmg (tr. فرجع) F GKNOmgPST 18. ⲇⲉ] om. Ba 18. ⲉ(ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS)ϣⲉⲙϣⲓ] A: pref. ⲁϥϯⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'he gave them,' LgTt &c. ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵCEHP &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNOT. ⲛⲏⲓ] om. (F)PS*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] TtAΓ: ⲉϩ., Lg &c.: +ϩⲁⲣⲟⲓ 'to me,' FSmg. ϩⲓⲡϣ.] ⲉⲡϣ., NT. ⲙ̄] ϩⲙ̄, GO. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. Ba. ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛϭⲓ] ⲁⲣⲉⲧ., BaFGSo. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏⲛⲏ, LgG, thus again. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵACEHP al pler vg syrp aeth &c. ⲣⲏ-ⲫⲁⲛ] AΓNOSoT: ⲣⲉ., LgTtBaFc (letter erased before ⲁ) GKPS*, cf. Gr. (ℵcA)CE al10 cat syrutr &c.

⳾ⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ
⳾ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.
ⲗ̄ⲋ̄ 44 Ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ⳾ ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ⳾
ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾
45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ⳾ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ⳾ ϣⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ⳾ 46 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ⳾ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ⳾ 47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ
ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥ⳾ 48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾
49 Ϫⲉ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
⳾ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ⳾ ⲁϣ ⲛ̀ⲏⲓ ⲫⲏ | ⲉⲧⲉ-
⳾ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲫⲙⲁ
⳾ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ⳾ 50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥ-
⳾ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
ⲗ̄ⲍ̄ 51 Ⲛⲓⲛⲁϣϯⲛⲁϩⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉ-

Cons. MS. 44–55

ⲉⲓⲉⲟⲩⲉⲧⲉⲃ] A_1: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}A_{2}$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲉⲛⲓⲥⲁ] cf. Gr. D* &c. ⲃⲁⲃ.] ⲧⲃ., P. 44 ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲉ] cf. ? Gr. ℵABCD²HP 61. al⁶⁰ e am* fu luxov &c. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] A: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̀ⲫ . . . ⲟⲩⲁϩ] om. NT by error. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ] T^{t}A: ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ, L^{g} &c. ⲛⲉⲙ] ⲙ̀, Γ. ⲉⲑⲁⲙⲓⲟⲥ] om. F by error: om. C, S: ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ 'having fashioned it,' Cons. ⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲧⲏⲡⲟⲥ, K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. ? Gr. $D^{gr}E^{gr}$H al⁸ cat. 45 ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, S. ⲉⲁⲩϣⲟⲡⲥ] om. ⲉ, ΓNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ., Cons. ⲓⲏ(ⲉ, Cons.)ⲥⲟⲩ] ⲓ(om. G*)ⲏⲥⲟⲩⲥ, $L^{g}G^{o}$ KO. ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] ⲡⲁⲙⲁ., FKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. S*. ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛ] ϧ . . . ⲛ̀ⲛⲉⲛ, F: ϧⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, G, cf. Gr. D^{gr}: ϩⲁⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛ, Cons. ⲛ̀ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̀ⲇ., G. 46 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] AGK Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ,

the *figures* which ye made to worship them. I shall remove
you to the parts of Babylōn.' 44 The *tabernacle* of the
witness which [a] our fathers were having on (the) desert—
as he commanded who (ⲉⲧ) spake to Mōysēs, to make it
according to the *figure* which he saw. 45 This, which having
received, our fathers with Iēsou took away in with them
in (to) the possession of the *nations*, whom God cast out
before (the) face of our fathers, until the days of David;
46 who found [a] grace before God. He *asked* to make a
dwelling-place for the God of Iakōb: 47 but Solomōn built
a house for him. 48 But (ⲇⲉ) the highest [b] was not dwelling
in fabrics of hand, according as the *prophet* saith: 49 '(The)
heaven is my *throne*, but (the) earth is (the) footstool [c] of my
feet. What house (is) that which ye will build for me, saith the
Lord, or what is (the) place of my resting-place? 50 Did not
my hand make all these things?' 51 [The] stiff-necked

---

[a] ἦν mistaken for ἦν. [b] Lit. 'he who is exalted.' [c] Lit. 'place of establishing.'

$L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. $ℵ^{c}$ACEP al omn^{vid} cat vg syr^{utr} arm
aeth &c. ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲓⲁⲕ., O. 47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ] cf. Gr.
BDEHP al omn^{vid}. ⲁϥⲕⲉⲧ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$GKP: ⲁϥⲕⲱ(O, S)ⲧ ⲛ̄,
ΓFNOST Cons. 48 ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧϭ., T^{t}. ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ] $L^{g}T^{t}A_{1}B^{a}$KP Cons.: ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲕ, A_{2}ΓFGNOST.
ⲛ̄ϫⲓϫ] cf. Gr. ℵABCDE 27. 29. 40. 61. 73. 163. vg syr^{utr} aeth &c.
ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, G. 49 ⲡⲉ 1°] cf. Gr. D d vg. ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] Hunt 18,
cf.? Gr. D d &c. ⲡⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ] $L^{g}AB^{a}$FKPS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ, 49 ⲁϣ... -53
T^{t}ΓNOT Cons., cf. Gr. B syr^{sch} aeth: ⲡⲕⲁϩⲓ, G. ⲡⲉ 2°] $T^{t}A$Γ
FGNOPST Cons.: om. $L^{g}B^{a}$K. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A: ⲡⲉ ⲫⲏ.,
T^{t}: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, $L^{g}B^{a}$ΓNOT: ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, FGKS:
om. ⲫⲏ, P. ⲡⲉ 3°] cf.? Gr. D 5. 13. 45. 96. k^{scr} &c. ⲉⲙⲧⲟⲛ]
AB^{a}ΓFGPS 18: ⲙ̄ⲧⲟⲛ, $L^{g}T^{t}$KNOT. 50 -ⲑⲁⲙⲓⲉ] -ⲙⲓⲟ ⲉ,
P: -ⲙⲓⲟ ⲛ̄, O. ⲛⲁⲓ] position cf.? Gr. ℵBH 13. 61. al pler vg
syr^{utr} &c. F^{mg} S^{mg} 'the end (of the lection).' 51 ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ]
A: om. ⲕⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵ 7. 27. 29. 66^{mg} 105. 163. o^{scr} syr^{sch}.

ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲙⲁϣϫ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. 52 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ· ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ·
ξη † 53 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲁⲛⲑⲱϣ
ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ·
ξθ 54 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ· ⲛⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ· 55 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ· ⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅· ⲟⲩⲟϩ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅· 56 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅· 57 ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ· ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ· 58 ⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱϥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩ-

ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲙⲁϣϫ] om. ⲕⲉ, K. ⲧⲉⲧⲉⲛϯ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ, Cons. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ] om. ⲕⲉ, N. 52 ⲛⲓⲙ] +ⲇⲉ, FS. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] ⲧⲉⲛⲓⲟϯ 'our fathers,' Γ*FS Cons. ⲛ̀ⲥⲱϥ] ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ 'them,' BaΓ*(ⲥⲱϥ mg)O*(ⲥⲱϥ added above) 18. ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS. ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] om. NT: ⲉⲛϫ. &c., TtG: ⲙ̀ⲡⲓϫ., FS: -ⲙ̀ⲡⲓⲑⲙⲓ, Cons. 53 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, FS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲛⲁⲣ., NT. ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲉⲁⲅⲅ., K. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, LgTt &c. 54 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, Lg; cf. ? Gr. Dgr 33. &c. ⲛⲁⲩϣ.] ⲁⲩϣ., BaFS Cons. -ϣⲟⲛϣⲉⲛ] LgABaFS Cons.: -ϣⲟⲛϣⲉⲃ, K: -ϣⲟⲃϣⲉⲃ, TtΓGNOPT. ⲛⲁⲩϧⲣ.] ⲁⲩ., Cons. ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ] cf. Gr. E al fere10 syrsch aeth &c. ⲉϫⲱϥ]

and uncircumcised in both their heart and their ears[a], ye
(pron.) always oppose the holy *spirit*: as even (ⲕⲉ) your
fathers, so (lit. and) also ye. 52 Which of the *prophets* did not
your fathers persecute? And they killed them who before
proclaimed (the) coming of the righteous one; this whom
ye (pron.) gave (up) and ye kill him. 53 Ye (pron.) receive the
law as (ⲉ) ordinances of *angels*[b], ye kept it not. 54 But
having heard these (things) they were being cut[c] to their
heart, and they were gnashing their teeth upon him. 55 But
Stephanos, full of the holy *spirit* and (the) faith, looked up
to (the) heaven, he saw (the) glory of God, and Jesus stand-
ing on the right hand of God, 56 and he said: 'Lo, I see the
heavens opened, and (the) Son of (the) man standing on
the right hand of God.' 57 They all cried out in a great
voice; they stopped their ears, and they ran all together
upon him; 58 they cast him outside of the city; they stoned
him: and the witnesses laid down their garments at the

---

[a] Lit. 'in their heart also and their ears also.' [b] Or 'angel ordinances.' [c] The verb seems usually to mean 'to sharpen.'

ⲉϫⲱⲟⲩ, FS by error. 55 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ] om. ΓO*. ⲉϥⲙⲉϩ] + ⲇⲉ, ΓO*(NT). ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙⲫⲛⲁϩϯ] A: trs. ⲫⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ &c., L^{g}T^t &c., cf. Gr. ℵ 4** 7. 15. 18. 66** 105. 106. 163. o^{scr} cat^{128} syr^{sch} ar^e. ⲙ̅ⲫ̅ϯ 1°] ⲉⲫϯ, ΓNT. ⲉϥⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, B^{a}ΓG. ⲙ̅ⲫ̅ϯ 2°] ⲉⲫϯ, Γ. 56 ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ] + ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 'my Lord Jesus,' S*. ⲙ̅ⲫ̅ⲣⲱⲙⲓ] ⲙ̅ⲫ̅ϯ, GS*. ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] position cf. Gr. ℵ*ACE 31. 40. 96. cat^{128} m^4 vg^{cle} demid syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. 57 ⲁⲩⲱϣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. GK. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] L^{g}AP: om. T^t &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] A: pref. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲓ 'with a rush,' L^{g}T^t &c. 58 ⲁⲩϩⲓⲧϥ] AF: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c.; for αὐτόν cf. Gr. A 5. 13. 25. 66. 106. k^{scr} vg syr^{sch} syr^p c. ob. &c. -ⲃⲁⲕⲓ] A: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, L^{g}T^t &c. ⲉϫⲱϥ] for αὐτόν cf. Gr. D syr^{sch} et ^{p} c.* aeth. ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲙ., FS. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 61. al mu^{vid} cat^{130} &c. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] ϧⲁⲧⲉⲛ, Γ^{mg}NO^{mg}('a copy')T.

ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ [59] ⲟⲩⲟϩ
ρου ⲁⲩϩⲓ|ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ÷ ⲉϥϯϩⲟ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.
[60] ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲉⲗⲓ ÷ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲛ ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ÷
ρ ϯ [1] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲡⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ÷
ρα Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ÷ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̅ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ÷ ⲉϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ÷ [2] ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ÷
ρβ [3] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲛⲁ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ ÷ ⲉϥⲱϣϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡ-
ϣⲧⲉⲕⲟ ÷ [4] ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ÷
ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ÷
ργ [5] Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ÷
ρδ ϯ [6] Ⲛⲁⲩϯ ⲛ̅ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲏ

---

[59] ⲉϥϯϩⲟ] + ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] L^{g} AΓFNOPST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} B^{a} GK. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. C &c.). [60] ⲁϥϩⲓⲧϥ] AFOS, cf. Gr. D^{gr*}: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g} T^{t} &c. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ϥⲱϣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} GK. ⲛ̅ⲥⲙⲏ] AB^{a} GK: + ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'saying,' L^{g} T^{t} ΓFNO PST, cf. Gr. D vg m^{24}. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲛ] ⲙ̅ⲡⲉⲕⲉⲛ 'thou laidest not,' O. ⲡⲁⲓⲛⲟⲃⲓ] ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ, B^{a} ΓFO* PS by error. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, L^{g} T^{t} &c. -ϫⲟϥ] -ϫⲟⲥ, O by error.

[1] ⲡⲉ] T^{t} A: om. L^{g} &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] ⲁc., B^{a} FS: om. ⲇⲉ, OP. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ &c.] A: ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ &c. 'in that day,' L^{g} T^{t} &c. ⲉϫⲉⲛ 2°] A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g} T^{t} &c. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] + ⲧⲏⲣⲥ 'all,' FS. ⲇⲉ 3°] cf. Gr. BCD^{gr} EHP al^{50} cat syr^{p} Eus &c.

foot of a young man, his name being Saulos. 59 And they
stoned Stephanos, beseeching, saying: 'Lord Jesus, receive my
spirit.' 60 He threw himself upon his knees, he cried out
in a great voice: 'Lord, thou shalt not reckon this sin to
them.' But having said this, he slept. VIII. But Saulos
was consenting to his being killed. But at that time
happened a great *persecution* against the *church* which was
in Jerusalem. But all were scattered to the *countries* of
[the] Ioudea and (the) Samaria save the *apostles* only.
2 But devout men took away Stephanos, and they made
a great wailing over him. 3 But Saulos was fighting[a]
against the *church*, going into the houses, dragging off men
and women, casting them to (the) prison. 4 They *indeed
then* who were scattered were passing (along) preaching
good tidings of the word. 5 But Philippos having come
into a *city* of (the) Samaria proclaimed the word of God.
6 The multitudes together were giving heed to the things

[a] Lit. 'was giving.'

ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵDE al. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] T[t]A: om. L[g] &c.
2 ⲇⲉ] om. NT. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄]
A: ⲁⲩⲉⲣ, L[g] &c.: ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉ, T[t] by error. 3 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., Hunt 18,
B[a]. ⲉⲛⲏⲓ] ⲛ̄ⲛⲏⲓ, N. ⲉϥⲱϣϯ] -ⲟϣϯ, FK: -ⲱϣⲛϯ, NT. 3–8
ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ, L[g]P. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ]
+ⲉϧⲟⲩⲛ, FS[mg]. ⲡϣⲧⲉ(ⲁ, N)ⲕⲟ] L[g]AΓGNT 18: ⲡⲓϣ.,
B[a]KOPS*: ⲛⲓϣ., FS[c] plural. 4 ⲙ̄ⲡⲓⲥ.] ⲉⲡⲓⲥ., N. -ⲥⲁϫⲓ]
+ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ 'of God,' OS, cf. Gr. E 47** vg syr[sch] ar[e] aeth. 5 S[mg] 'the
fourth Sunday of the month Amshīr.' ⲇⲉ] om. Γ*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ.,
NOT. ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. CDEHP al pler &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ[c]
CDE. ⲁϥϩⲓ.] A: ⲛⲁϥϩ., L[g]T[t] &c. ⲱⲓϣ] AB[a] 18: +ⲛⲱⲟⲩ,
L[g]FGKPS: + ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, T[t]NOT: + ⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ, Γ*: + ⲡⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, Γ[c]. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] AF: ⲙ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄ 'Christ,'
L[g]T[t]B[a]ΓGNOPST: ϧⲉⲛⲡⲭ̄ⲥ̄ 'in Christ,' K. 6 ⲛⲁⲩϯ
ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ] L[g]AB[a]F(+ⲡⲉ)PS: ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ, BS 18:
ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩ(ⲉ, N)ⲑⲏⲟⲩ ⲇⲉ, T[t]ΓGKNOT; cf. Gr. ℵABCD[2] 61.
al[15] cat e vg syr[p]. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙ., O. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, FS[c].

ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ-
ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ÷ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥ-
ⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ÷ 7 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲥⲙⲏ ÷ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲏⲗ· ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄|ϭⲁⲗⲉ ÷ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ÷ 8 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ ÷
ρε ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ † 9 Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ÷ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁϫⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲙ̄ⲡⲓϣⲗⲱⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ÷
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ÷ 10 ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ÷ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲑⲁⲓ
ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ
ϫⲉ ϯⲛⲓϣϯ ÷ 11 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ÷ ⲉϥⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩⲓⲕ. 12 ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ÷
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ρς ϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ ÷ † 13 Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϩⲱϥ

---

7 ⲟⲩⲙⲏϣ &c.] Tisch. classes this with πολλῶν Gr. HP al pler arm &c. ⲇⲉ] A: ⲅⲁⲣ, L^gT^t &c. ⲉⲃⲟⲗ] T^tA: om. L^g &c. ⲉⲧⲉ] A: ⲉⲛⲁⲣⲉ, L^gT^t &c., imperfect. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵA BCDE 13. 15. 33. 34. 36. 40. 43. 47. 61. 69. 78. 96. 105. 133. 142. 163. 180. k^{scr} 8^{pe} cat arm. ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ] T^tA: om. ϩⲁⲛ, L^g &c.; cf. Gr. E 13. syr^p &c. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ] A: ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉ(ⲏ, NO*T: ⲏⲟ, Γ* ?)ⲩ, L^gT^t &c. 8 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC 40. 61. al^8 cat &c.: om. K. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. DEHP al pler vg^{cle} syr^p arm &c. 9 ⲇⲉ] om. Γ. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, K. ⲛⲁϥϣⲟ(ⲱ, G)ⲡ] ⲛⲁⲩϣⲟⲡ, FS. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ] om. FS: om. ⲡⲉ, B^aOP. ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] cf. ? D^{gr*} vg. ϣⲗⲱⲗ] A: ϣⲗⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲧⲏⲣϥ] om. GK. ⲛ̄ⲧⲉ] + ⲛⲁ, GK. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr.

which Philippos was saying, in (the) hearing and seeing the signs which he was doing. [7] But many of them who (had) the *unclean spirits* with them, (the spirits) were coming from them, crying out in a great voice: but many also paralysed, and some being lame, he was curing [them]. [8] But a great joy happened in that *city*. [9] But a man, his name being Simōn, was being before in that *city*, being a sorcerer, putting all the nation of (the) Samaria beside itself[a], saying: 'I (am) a great (one).' [10] But to this (man) all were giving heed, the small and the great, saying: 'This is the power of God, that which is called "the great."' [11] They all were giving heed to him, because he had spent a great *time* deceiving them in his magic (plur.). [12] *When* they believed Philippos preaching good tidings to them of the kingdom of God and (the) name of Jesus Christ, men and women were coming to be baptised[b]. [13] But Simōn also

---

[a] Lit. 'removing.' [b] Lit. 'being baptised.'

ℵCDEP. [10] ⲇⲉ] L^{g}AFS^{o}: om. T^{t} &c. ⲛⲁⲩϯ] L^{g}AB^{a}Γ FNOS^{o}T: pref. ⲉ, T^{t}GKPS*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al sat mu vg syr^{utr} aeth^{ro} &c. ⲡⲉ] $L^{g}T^{t}$AFGKS: om. B^{a}ΓNOPT. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ] ⲓⲥϫⲉⲛⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ 'from their little ones unto,' L^{g} (pref. ϫⲉ) T^{t} &c. ⲛⲓⲛⲓϣϯ] A: ⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ 'their great ones,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲟ(ⲁ, T)ⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 96. 105. 133. vg syr^{p} arm aeth^{ro} &c. ϯⲛⲓϣϯ] om. ϯ 1°, F*. [11] ⲛⲁⲩϯ] +ⲇⲉ, T^{t}ΓNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲛⲁϥ, F. ⲛⲉⲁϥⲉⲣ] $L^{g}T^{t}$AGK: ⲛⲁϥⲉⲣ, P: ⲁϥⲉⲣ, B^{a}ΓFNOST. ⲡⲉ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩ.] T^{t}AK: ⲛⲓⲙⲉⲧϩ., L^{g} &c. [12] ϩⲟⲧ(ⲇ, N)ⲉ] AP: +ⲇ(ⲧ, N)ⲉ, L^{g} T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲛ̄ϯⲙⲉⲧ.] A: ⲉⲑⲃⲉϯ 'concerning the &c.,' $L^{g}T^{t}$ &c., cf. Gr. ℵABCDE 34. 36. 61. vg syr^{utr} arm aeth. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲭ̄ⲥ̄] ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ 'of the Lord Jesus,' GK. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ . . . ⲱⲙⲥ] A: ⲛⲁⲩ(ϥ, N)ϭⲓⲱⲙⲥ (+ⲇⲉ, FS^{o}) ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ, $L^{g}T^{t}$ &c.

ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ
ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳾ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲟⲙ⳾ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ-
ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ⳾

Θ.

ρϛ 14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ. 15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲙⲁⲩ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ 16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ⳾
ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ 17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ |
ρη 18 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ-
ροⲇ ⲭⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ⳾ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ 19 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲙⲁ [⳾] ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲱ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ 20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϩⲁⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ⳾ ϫⲉ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉϫⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ. 21 ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ⳾ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ⳾

---

13 ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] TᵗA: ⲁϥⲛ., Lᵍ &c. ⲉⲧⲁϥ (ⲛⲁϥ, O)ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ] ⲛⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏ(ⲉ, A₁)ⲛ 'was continuing,' A: ⲉⲧⲁϥϭⲓ. ⲛⲁϥϣ. ⲉϥⲙⲏⲛ, Tᵗ. ⲉⲛⲓ.] A: ⲇⲉ ⲉⲛⲓ., Tᵗ: ⲇⲉ ⲉϩⲁⲛ., LᵍBᵃGKOS: ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛ., ΓNPT: ⲉϩⲁⲛ., F. ⲙⲏⲓⲛⲓ] position cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 36. 61. k^scr al vix mu vg syr^sch arm aeth^utr &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ] TᵗA: ⲛⲉⲙϩⲁⲛ., Lᵍ &c.: ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ, F*; for ⲛⲓϣϯ cf. Gr. ℵABCD 13. 31. 61. k^scr al cat vg syr^sch. ⲉⲩϣ.] ⲉⲧ., FS. ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ] A: ⲛⲁϥⲧⲟ(ⲱ, FSᶜ)ⲙⲧ, LᵍTᵗ &c. ⲡⲉ] om. Bᵃ. 14 ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. D. ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁ (om. ⲁⲙ, G)ⲁ.] ϯ(ⲧⲓ, P)ⲕⲉ(ⲁ, NT)ⲧ-

Hunt 18, 14–17

having believed and having been baptised was continuing
with Philippos, seeing the signs and the great powers being
done through him, he was wondering.
14 But the *apostles* who were in Jerusalem having heard that
[the] Samaria also received the word of God, sent Petros and
Iōannnēs unto them: 15 these having come thither were pray-
ing for them that they might receive the holy *spirit*: 16 for he
had not yet come upon any (ⲟⲩⲟⲛ) of them: but *rather* they
were being baptised unto (the) name of the Lord Jesus. 17 *Then*
they laid hand upon them, and they were receiving the holy
spirit. 18 But Simōn having seen that through the laying
hand of the *apostles* they receive the holy *spirit*, brought to
them *money*, 19 saying: 'Give this authority to me also, that
he, upon whom I shall (lit. will) lay hand, may receive the
holy *spirit*.' 20 But Petros said to him: 'Thy silver with
thee shall be unto (the) destruction, because thou thoughtest
to get for thee through *money* the *free gift* of God. 21 Part
shall not be to thee *nor lot* in this word: for thy heart

ⲥⲁⲙⲁ., A_2B^aNPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDE 1^{scr*} al. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, FS^c. 15 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., B^aGK: om. S*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] L^gABΓ(F)S* 18: ⲁⲩⲧ., T^tGKNOPT: +ⲉϩⲣⲏⲓ, FS^{mg}. 16 ⲅⲁⲣ] AB^aP 18: +ⲡⲉ, L^gT^t &c. ⲉϫⲉⲛ] AB^aΓKNOPT 18: ϩⲓϫⲉⲛ, L^gT^tFGS. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] A: ⲙⲟⲛⲟⲛ, L^gT^t &c. ⲛⲁⲩϭⲓ] L^gT^tAFGKPS: ⲛⲉϣⲁⲩϭⲓ, B^aΓNOT 18. ⲡⲉ] om. FS. 17 ⲁⲩⲭⲁ] L^gT^tAFKPS, cf. ? Gr. ℵA(B)D^2 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 69. 95. 105. 163. o^{scr} cat Eus Did Cyr: ⲛⲁⲩⲭ(ⲕ, ⲛ)ⲁ, B^aΓGNOT 18, cf. ? Gr. D*EHLP al longe plu &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, F. 18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. ? Gr. ℵABCDE 61. al plus[25] cat &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, FS. ⲥⲉϭⲓ] ⲥⲉϯ 'they give,' T^tGK. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P; cf. Gr. ACDEHLP al omn^{vid} vg syr^{utr} arm aeth &c. 19 ⲫⲏ ⲉϯ] $L^gT^tA_1B^a$: ⲡⲉϯ, ΓFGKNOPST: ⲡⲓ ⲉϯ, A_2. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. 20 ⲛⲁϥ] om. B^a. ϫⲉ 1°] om. G. ⲉϥⲉϣ.] ⲉⲣⲉϣ., NT: ⲉⲩⲉϣ., FS. ϣⲱⲡⲓ] $L^gT^t\Gamma^{mg}O^{mg}$('a copy') &c.: ϣⲉ 'go,' Γ*O*. ϩⲁⲛⲭⲣⲏ(ⲁ, ⲛ)ⲙⲁ] om. ϩⲁⲛ, O. 21 ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] + ⲫⲁⲓ, P. ⲅⲁⲣ] om. T, cf. Gr. D* 177*.

22 Ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲡⲁⲓ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. 23 ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⁘
24 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⁘ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⁘ 25 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⁘ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⁘

I.

ρθ 26 Ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲁⲍⲁ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ ⁘ 27 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲁⲛ|-
ⲇⲁⲕⲏⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ. ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ ⲧⲏⲣⲥ. ⲛⲉⲁϥⲓ ⲡⲉ
ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ 28 ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ
ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⁘ 29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ

22 ϧⲉⲛ] T^t A: ϩⲓ, L^g F P* S: ϩⲓⲧⲉⲛ, P^c: ϩⲁ, B^a Γ G K N O T. ⲧⲉⲕⲕ.] ⲡⲉⲕⲕ., T^t by error. ⲑⲁⲓ] om. FS. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCDE 13. 27. 29. 40. 61. 66** 76. 96. 137. 180. k^{sor} o^{sor} syr^p arm &c. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ] T^t A: ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁ, L^g &c. 23 ϯⲛⲁⲩ] AP*: +ⲅⲁⲣ, L^g T^t &c. ⲭⲟⲗⲏ] -ⲗⲉ, B^a. ⲛ̀(ⲉⲛ, FS)ϣⲁϣⲓ] L^g A F S: om. ⲛ̀, T^t &c. 24 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AΓP: +ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] -ⲙⲉⲱⲛ, S. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] A: ⲉϧ., T^t: om. L^g &c. ϩⲁ] T^t A: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^g &c. ϩⲓⲛⲁ] om. B^a. ⲛ̀ⲛⲏ] ϧⲉⲛⲛⲏ, FS. 25 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf.? Gr. ABCDEH al plu &c. ⲫ̅ϯ̅] cf. Gr. A al[7] demid

is not right before God. 22 *Repent then* from this thy
wickedness, and pray the Lord; perhaps this thought of
thy heart will be forgiven thee. 23 I see thee in a *gall*
of a bitterness, and a bond of (the) *iniquity*.' 24 Simōn
answered, he said: 'Pray ye (pron.) for me to (ϩⲁ) the
Lord, that none of the things which ye said shall come upon
me.' 25 They *then indeed*, having witnessed and having
spoken the word of God, returned to Jerusalem: to many
villages of the *Samaritans* they were preaching good tidings.
26 But an *angel* of the Lord spake to Philippos, saying:
'Arise, go at (the) hour of midday upon the road which thou
comest from Jerusalem to Gaza: this is a desert.' 27 And
he arose, he went: and behold, a man, (an) Ethiopian eunuch,
(a) powerful (man) of (ⲛ̀) Kandakēs, of (ⲛ̀ⲧⲉ) the queen of
the Ethiopians. This (man) was being over all her *treasure*;
he had come to worship in Jerusalem. 28 But he had returned,
sitting in his *chariot*, and he was reading in the *prophet*
Ēsaēas. 29 But the *spirit* said to Philippos: 'Go, join thyself

---

syr^{sch} arm. ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] AB^{a}: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲙⲏϣ]
AB^{a}KP: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t}ΓFGNOST, cf.? Gr. D. ⲛ̀ϯⲙⲓ] ⲛ̀ⲧⲓⲙⲓ,
ΓFNOT: ⲛ̀ⲧⲓⲙⲏ, S. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, FS. -ⲣⲓⲧⲏⲥ] cf.? Gr.
ℵE al. ⲛⲁⲩϩⲓ] ⲁⲩϩⲓ, K. 26 ⲇⲉ] om. ΓN. ⲙⲁϣⲉ] Hunt 26, 26–39
L^{g}AB^{a}FKPS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGNOT. ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ]
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which cometh,' L^{g}FS, cf. Gr. (exc. ℵ*). ⲡⲉ] om. FS.
27 ⲁϥⲧⲱⲛϥ] -ⲱⲛⲁϥ, T^{t} by error. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. G. ⲛ̀ⲣⲉⲙ]
ⲟⲩⲣⲉⲙ, B^{a}GP: ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉⲙ, T^{t}. ⲛ̀ⲕ(ϫ, T*)ⲁⲛ.] ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲛ.,
T^{t}GK. -ⲇⲁ(ⲉ, ⲧ)ⲕⲏⲥ] -ⲧⲁⲕⲏⲥ, A. ⲛ̀ⲧⲉϯⲟⲩⲣⲱ] ⲛ̀ϯ-
ⲟⲩⲣⲱ, G: ϯⲟⲩⲣⲱ, K. ⲛⲁϥϫⲏ] T^{t}AΓG(+ⲡⲉ)K: pref. ⲉ,
L^{g}B^{a}FNOPST 26. ⲛⲉⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, Γ; cf.? Gr. ℵ*AC*D* vg &c.:
pref. ⲫⲁⲓ 'this,' NOT. ⲡⲉ] trs. after ⲉⲟⲩⲱϣⲧ, P. 28 ⲇⲉ]
cf.? Gr. BC e syr^{p} &c.: om. FS. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] cf. Gr. D* 13^{sch} 34. 38.
40. 95. 96. 98** vg. ϩⲓ 1°] A 26: ϩⲓϫⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ] ℵ^{c}B
CEHLP al plu cat syr^{utr} aeth &c. ⲡⲉ 2°] T^{t}A 26: om. L^{g} &c.
ϩⲓ 2°] ϧⲉⲛ, ΓNOT. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, A$_{2}$*B^{a}; position cf.? Gr.
(exc. C 31. &c.). ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, ΓGN*?. 29 ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅]
+ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ 'holy,' P.

ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉⲡⲁⲓ-
ϩⲁⲣⲙⲁ⳹ 30 ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳹
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ⳹ ϩⲓ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ⳹
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. 31 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ⳹ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲉⲙⲓ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲏⲓ⳹ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ⳹ 32 ⲫⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ⳹
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲉⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ⳹ ⲟⲩⲟϩ
⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲧϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ
⳹ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ⳹ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ
⳹ ⲡⲉ. 33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉ-
⳹ ⲃⲓⲟ⳹ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲟⲥ⳹
⳹ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳹
ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ⳹ ϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ⳹
ρι 35 Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ⳹ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ⳹ 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ⳹
ροε ⲁⲩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ | ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉϭⲓⲱⲙⲥ⳹

ϫⲉ . . . 30 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] om. T homeot. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, FS. 30 ⲁ(ⲉ, NO)ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]FPS. ⲉⲣⲟϥ] om. 26. ϩⲓ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ 'from,' Γ. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] position cf.? Gr. EHLP 61. al pler syr[p] &c. ⲡⲉϫⲁϥ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g] &c. ⲛⲁϥ] T[t]AFOS 26: om. L[g]B[a]ΓGKNPT. ϫⲉ] om. FS. ⲉⲧⲉ-ⲕ(+ⲟⲩ, T)ⲱϣ] ⲉⲧⲁⲕ., FOPS. 31 ⲡⲱⲥ] cf. Gr. E 105. o[scr] syr[sch] arm aeth. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. E. ⲙ̀ⲫⲓⲗ.] ⲛ̀ⲫ., G. 32 ⲫⲙⲁ] pref. ⲉ, O. ⲇⲉ] ⲧⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ] ⲉⲛⲁϥ., L[g]B[a]FPS. ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ] L[g]A[1]°(ⲩ o.e.)B[a]FPS: ⲉⲁⲩⲛⲁ., T[t]: ⲉⲁⲩ., GKO 26:

to this *chariot.*' 30 But Philippos ran, he heard him reading
in the *prophet* Ēsaēas. He said to him: 'Knowest thou
then the things which thou readest?' 31 But he (pron.) said:
'*How* is it possible for me to know, unless one guide me?'
But he prayed Philippos that he should get up and sit with
him. 32 But (the) place which was written, which he was
reading, was this, As a sheep will be brought to (the)
slaughter, and as a lamb voiceless before him who sheareth
it, thus he openeth not his mouth: 33 his judgement was
taken away in his humiliation: but his *generation* who will
be able to speak; because his life will be taken away from
upon (the) earth? 34 But the eunuch answered, he said
to Philippos: 'I beseech thee show me concerning whom
this *prophet* saith this, concerning himself or concerning
another.' 35 But Philippos opened his mouth, he began
to preach good tidings to him of Jesus from this *Scripture.*
36 But *as* they were journeying[a] on the road they came
upon [a] water. The eunuch saith: 'Behold, [a] water!
What is it which stoppeth me from being baptised?'

[a] Lit. 'walking.'

ⲁⲩ., ΓNT. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, FKS 26. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] L^sAFKS 26: pref. ⲉϥϫⲏ 'put,' $T^t B^a$ΓGNOPT. ⲫⲏ ⲉⲧϭ.] ⲡⲉⲧϭ., G: ⲡⲓ ⲉⲧ., N. ⲡⲉ 2°] T^tA: om. L^g &c. 33 ⲛ̄ϭⲣⲏⲓ] $L^s T^t$A B^aGKP 26: ⲛ̄ϩ., ΓFNOST. ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ] cf. Gr. CEHLP al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al omn^{vid} tol arm &c. ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥ.] T^tAΓ: ⲉⲑ(ⲧ, G)ⲛⲁϣⲥ., L^g &c. -ⲥⲁϫⲓ] ⲫⲓⲣⲓ 'declare,' FS. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., $L^s T^t$NPT. 34 ⲇⲉ] om. KNPT. ⲙⲁ(ⲉ, T)ⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲟⲓ 'to show to me,' N. ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, $T^t B^a$GKO. ⲡⲁⲓ] $L^s T^t$A$B^a$$Γ^c$(* + ⲟⲩ)&c.: ⲫⲁⲓ, S. 35 ⲁϥⲉⲣϩ.] L^gAP: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. 36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] L^gA ΓFGNO*ST 26: ϩⲱⲥⲧⲉ, $T^t B^a$$KO^{mg}$: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲩⲙⲟϣ(ⲙ, A_1)ⲓ] ⲉϥⲙ., G singular. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, G singular. ϩⲓϫⲉⲛ] AK 26: ⲉϫⲉⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲡⲉϫⲉ] A 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩ(ⲟⲩⲟϩ, B^a)ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ] $L^g T^t$A(B^a)ΓNOPT: ⲡⲉⲧⲧ., FGKS 26. 37 omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵABCHLP 13. 61. al plus^{80} am* fu syr^{sch} et p^{txt} aeth^{utr} &c.

ρια 38 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲃ̄ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ ÷
39 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ÷
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ÷ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ ÷
ριβ 40 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ. ⲛⲁϥⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷

ⲒⲀ.

ριγ Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲁϥⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ 2 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ÷ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ [÷] ⲡⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
ριδ 3 Ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ÷ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ÷ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷
4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ÷ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲁϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ÷ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ

---

38 ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁϥ. ⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ, K: om. ⲟⲩⲟϩ, G. ϩⲁⲣⲙⲁ] ϩⲁⲣⲁⲙⲁ, T. ⲙ̄ⲡⲃ̄] $L^g A_1 B^a$ΓGKNPT: ⲙ̄ⲡⲓⲃ̄, A_2FOS: ⲡⲃ̄, T^t; position cf. ? Gr. E 137. 180. c^{sor} k^{sor} syr^p &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. 39 ⲇⲉ] om. 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^aGP. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲉⲙⲛⲁϥ, A: om. ϫⲉ, O: om. ⲟⲩⲟϩ, P 26. ⲅⲁⲣ] AN: +ⲡⲉ, $L^g T^t$ &c. ϩⲓ] om. N. 40 ⲁⲍⲱ(ⲟ, G)ⲧ(ⲇ, S)ⲟⲥ] pref. ⲟⲩ, P. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61.

Hunt 18, 1-6 1 ⲉⲧⲓ] om. FS, cf. Gr. ℵ* 24. 26. 78. 126. l^{sor}. ⲛⲉⲙϧⲱⲧⲉⲃ]

38 And he commanded to stop the *chariot*: and they came
down to the water, both Philippos and the eunuch; and he
baptised him. 39 But having come up from the water
a *spirit* of the Lord carried off Philippos; and the eunuch
saw him no more; for he was journeying[a] on his road
rejoicing. 40 But Philippos was found in Azōtos: he was
going about, preaching good tidings in all the *cities*, until
he came to Kesaria.

IX. But Saulos, *still* full of anger and murder of the *disci-
ples* of the Lord, came unto the *chief priest*; 2 he *asked* for
letters from him to Damaskos unto the *synagogues*; that
those, whom he will find, being of the way[b], the men and
the women, he might bind and bring into Jerusalem.

3 But having journeyed[c], it came to pass (that), having
approached Damaskos, suddenly shone upon him a light
from (the) heaven, 4 and, having fallen upon the earth,
he heard a voice saying to him: 'Saoul, Saoul, why perse-
cutest thou me?' 5 But he said: 'Who (art) thou, Lord?' But
he (pron.) said: 'I am Jesus whom thou (pron.) persecutest:

[a] Lit. 'walking.' [b] Lit. 'road.' [c] Lit. 'walked.'

ⲛⲉⲙⲉϧ., T^{t}A: ⲛ̄ϧ., NT. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] L^{g}T^{t}AP: ⲉⲛⲓⲙ., B^a &c. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, P. ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ, P. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲛⲓⲁⲣⲭ., FS plural. [2] ⲛ̄ϩⲁⲛⲉ (om. A) ⲛⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] L^{g}AB^{a}ΓFGKPS; cf.? Gr. ℵ: trs. after ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, T^{t}NOT. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] -ⲧⲟⲩ, FKS. ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕ.] ⲛ̄ⲇ., FS. ϣⲁⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] om. B^a 18. ϩⲓⲛⲁ &c.] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ, FS by error. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ.] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ., A$_2$NT: ⲉⲧⲉϥ., B^a. ⲉⲛⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ] L^{g}T^t &c.: om. ⲉ, AN; cf.? Gr. BCEHLP al pler: om. ⲛⲉ, B^a. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ] om. NT, tr. habet. [3] ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲉϥⲙ., ΓNOT pres. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. A$_2$. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣ., L^{g}G: om. NT. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ, L^{g}T^{t}FS. [4] ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ] ⲁϥϩⲉⲓ, FS. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, T^{t}ΓNOT. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., G. ⲁϧⲟⲕ] -ⲟⲩⲕ, T. ⲉⲕϭⲟϫⲓ] T^{t}A: ⲕϭⲟϫⲓ, L^g &c. [5] ⲇⲉ 1°] ϫⲉ, T: om. FNS. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ 43. 61* 105. 137. arm: +ⲛⲁϥ, T^{t}P, cf. Gr. E 11. 27. 29. 66** o^{scr}. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] AΓFNOPST 18, cf. Gr. ℵBH

ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⳾ 6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥϣⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ ⳾ |
ριε 7 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⳾ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ 8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⳾ 9 ⲁϥⲉⲣⲅ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾ ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱ ⳾

ⲒⲂ.

ρις 10 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ 11 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲓϧⲓⲣ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⳾ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲱⲃϩ ⳾ 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ

LP al pler cat vg syr$^{p\,txt}$ arm Or &c.: + ⲠⲒⲚⲀ(Ⲟ, B^{a})ⳁⲰⲢⲈⲞⲤ, L^{g}T^{t} B^{a}GK, cf.? Gr. AOE 8. 25. 12^{lect} demid syr^{sch} et^{p} c.* ar^{e} aeth &c. ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ] ⲉⲧⲁⲕϭ., S. 6 ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵABCEHLP al omn^{vid} cat am* et** syr^{sch} et$^{p\,txt}$ arm^{zoh} &c. ϯⲡⲟⲗⲓⲥ] A: + ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ] T^{t}AB^{a}GK 18: ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ, L^{g}ΓFNOPST weaker form. ⲛⲉⲙⲁⲕ] + ⲙ̄ⲙⲁⲩ, 18. ⲙ̄ⲡ(ⲙ, T)ⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲥϣⲉ, T^{t}. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲓϥ] ⲉⲧⲉⲕⲁⲓϥ 'to do,' Γ. 7 ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., T^{t}GK. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, T^{t}GK. ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ] A: -ⲟⲙⲧ, L^{g}T^{t} &c. ⲉ(ⲁ, G^{o})ⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] AFS: + ⲙⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] T^{t}A: ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ, L^{g} &c. conjunctive. ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ] A: ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉ(+ⲉ, ΓNT)ϩⲗⲓ, T^{t}B^{a}ΓGKNO^{c}PT: ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ, L^{g}FS.

6 but (ⲁ) rise, go into the *city*; that which is right that thou
should do shall be spoken to thee.' 7 But the men who were
walking with him were standing, being amazed, hearing the
voice though (ⲉ) they were not seeing any one. 8 But Saulos
having risen from upon the earth, his eyes were opening, but
he was not seeing any one; but they caught hold of his
hand, they took him away into Damaskos. 9 He spent three
days there, he seeth not, he ate not, *nor* drank.
10 But there was a *disciple* in Damaskos, his name being
Ananias; but the Lord said to him in a *vision*: 'Ananias.'
But he (pron.) said: 'Lo, I, Lord.' 11 But the Lord said to
him: 'Arise, go to the street which is called "that which is
straight," seek in (the) house of a *Jew* for him whose
name is Saulos, the man of Tharsos: lo, he prayed[a]; 12 and

[a] ⲉⲧⲁϥ is used in sentences beginning with ⲅⲁⲣ, which is read by other MSS.

8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] T^tA: ⲁϥⲧ., L^g &c. ⲇⲉ 1°] om. K. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, NT. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] L^gAB^aFKPS: ⲡⲕ., T^tΓGNOT. ⲡⲉ 1°] A: ⲙⲉⲛ ⲡⲉ, T^t: ⲙⲉⲛ, L^g &c. ⲉ(ⲛ̄, FS)ϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ⲉ(om. O)ϩⲗⲓ, ΓNOT. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ] $L^g T^t$AFKOS: ⲉⲩⲁ(ⲉ, N)ⲙⲁϩⲓ, B^aΓGNPT. ⲁⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲉⲛϥ 'they brought,' B^aP. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲇⲉ, F. 9 ⲁϥⲉⲣ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲅ̄] ⲉ̄, FS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] T^tA: om. L^g &c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^aGKP. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, L^g: ⲇⲉ, FS by error. 10 $F^{mg}S^{mg}$ 'the third Sunday of Tūt.' ⲟⲩⲙⲁⲑ.] om. ⲟⲩ, B^a. ⲇⲉ 1°] +ⲡⲉ, B^aGP 18. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟⲣⲁ(ⲟ, ΓFNPT)ⲙⲁ] position cf.? Gr. H LP al pler tol syr^{sch} et ^{p} arm &c. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ 2°] L^gAFOS: -ⲛⲓⲁ, $T^t B^a$GKNPT 18: -ⲛⲓⲉ, Γ. ⲇⲉ 3°] om. O. 11 ⲧⲱⲛⲕ] cf. Gr. B fu syr^{utr} vg^{ed} aeth. ⲕⲱϯ] L^gA: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, T^t: ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, L^g &c. ⲡⲉ] ϫⲉ, FKS. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AΓFKPS: ⲧⲁⲣ., $L^g T^t B^a$GNOT 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] AFS: +ⲅⲁⲣ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲃϩ] A: ⲉⲧⲉϥ., T^t: ⲉϥⲧ., L^gFOS: ϥⲧ., B^aΓKP 18: ⲉϥⲉⲧ., G: ⲧⲱⲃϩ, NT. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲟⲩⲟϩ, B^aP 18: ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲛ̄ϫⲉⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ 'for when Saulos is praying he saw,' K. ϧⲉⲛ- Hunt 18, 10–18

ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ÷ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲁϥⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ÷
13 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ÷ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 14 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲟⲛ ÷
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲉⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ρι̅ζ̅ 15 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ÷ ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ÷ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ÷
ροε ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. | 16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁ-
ⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ÷
ρι̅η̅ 17 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ÷ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ÷
ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ÷ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ÷
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕ-
ⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲱⲧϥ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ÷ 18 ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲕⲏⲕⲥ ÷ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ] T^{t}A, cf. Gr. BC 163. 12^{lect}: om. L^s &c., cf. Gr. ℵA 61. vg aeth^{utr}. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] position cf.? Gr. HLP al pler syr^{utr} aeth^{pp}. ⲁϥⲓ] ⲉⲁϥⲓ, T^{t}GK. ⲁϥⲭⲁ] LAFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲛⲉϥϫⲓϫ] for plural cf. Gr. ℵ^{c}BE vg aeth^{ro} arm. ϩⲓϫⲱϥ] L^{s}T^{t}A B^{a}KPT: ⲉϫⲱϥ(ⲟⲩ, NT), ΓFGNOS. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, Γ*O*. 13 ⲇⲉ] FNS. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T^{t}G. ϩⲓⲧⲉⲛ] A: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{s}T^t &c. ⲉⲑⲃⲉ] A: ⲉ, L^{s}T^t &c. ⲛⲓⲡⲉⲧ.] ⲛⲓ., FS: ⲛ̀ⲛⲓ., N. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] position cf.? Gr. HLP al pler syr^{utr} arm aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PS. ϧⲉⲛ] L^{s}AB^{a}Γ*FG KPS: pref. ⲉⲧ 'who are,' T^{t}Γ^{mg}NOT. 14 ⲕⲉ] om. GK. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] T^t &c.: -ⲧⲁϥ, L^{s}A$_2$P: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ, Γ: pref. ⲉ, 18. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩ., N. 15 ⲇⲉ] AN: +ⲛⲁϥ 'to him,' L^{s}T^t &c. ϫⲉ 1°] om. T^t. ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ] A: ⲉϥⲥⲱ(ⲟ, ΓN)ⲧⲡ, L^{s}T^t &c. ⲛⲏⲓ

he saw a man in a *vision*, his name being Ananias; he came
in, he laid his hands upon him that he might see.' 13 But
Ananias answered: 'Lord, I heard concerning this man by
many, concerning all the evil things which he did to the
saints of thine in Jerusalem. 14 And in this place also he
hath authority from the *chief priests* to bind all who pray
to thy name.' 15 But the Lord said: 'Go, because this is
a chosen *vessel* for me, being about to bear my name before
the *Gentiles*, and the kings, and (the) sons of Israel: 16 for
I (pron.) shall (lit. will) show to him all the pains which
he will receive for my name.' 17 But Ananias went, and
he entered the house, he laid his hands on him, he said:
'Saoul, my brother, the Lord Jesus (is) he who sent me,
he who manifested himself to thee on the road on which
thou comest, that thou mightest see, and be filled with
[a] holy *spirit*.' 18 And quickly fell from his eyes scales;

ⲡⲉ] order cf. ? Gr. EHLP al pler arm &c. ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] $L^g T^t A_1$ B^aΓGNOPT 18: ⲁϥⲛⲁ., A_2: ϥⲛⲁ., K: ⲁϥⲧⲱⲛϥ 'he rose,' FS. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, K. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. BC* &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] -ⲉⲣⲓ, Γ. 16 ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̄ⲕⲁϩ, K: ⲉⲙⲕⲁⲩϩ, G^o. ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭ.] ⲉⲧⲁϥⲛ., S. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. 17 ⲇⲉ] om. FKS. ⲁϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, B^aP 18. ⲁϥϫⲁ] L^gAFS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲉϫⲱϥ] ϩⲓϫ., G; position cf. Gr. C aeth. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ϫⲉ] om. T^tΓNOT. ⲥⲁⲟⲩⲗ] + ⲥⲁⲟⲩⲗ, S. ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] position cf. ? am syr^{utr} ar^e $aeth^{pp}$. ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] L^gAB^aP 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T^tΓGNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., K: ⲁϥ., FS. ⲫⲏ] AB^aFGKS 18: pref. ϣⲁⲣⲟⲕ 'unto thee,' $L^g T^t$ΓNOPT. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩϥ] -ⲟⲩⲱ (ⲟ, NT)-ⲛϩ, ΓFNT. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲙ., A_2*. ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ] $L^g A_1 B^a$Γ KNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲁⲕⲛ., T^tG: ⲉⲛⲁⲕⲛ., FS: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, A_2 by error. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ] A: ϫⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ, $L^g T^t$ &c.: ⲛ̄(om. F)ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲛ., FS. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲟϩ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, T^tΓNOT definite. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, N^{mg}O: ⲉⲑⲟⲩ̄, PT: om. N*. 18 ⲁⲩ(ⲓ, N)ϩⲉⲓ] ⲉⲩϩ., S. ⲕⲏⲕⲥ] ⲕⲉⲕⲥ, FKP. ⲙ̄(ⲉ, ΓO)ⲃⲟⲗ] AGK: + ⲇⲉ, $L^g T^t B^a Γ^r$ &c., cf. ? Gr. ℵC^2 40; for om. παραχρῆμα cf. Gr. ℵABC*HP 61. al $plus^{45}$ cat vg syr^{sch} arm^{ed}.

ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⳾ [19] ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁϥϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⳾
ριθ Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⳾ [20] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⳾
ρκ [21] Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾

ⲒⲄ.

ρκα [22] Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ρκβ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ † [23] Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ [24] ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ Ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲟⲩ-
ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. | [25] ⲁⲩⲟⲗϥ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϧ̀ⲣⲏⲓ
ρκγ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⳾ † [26] Ⲉⲧⲁϥⲓ

Hunt 18, [19] ⲁϥϣⲱ-ⲡⲓ . . . -[21]

[19] ⲉⲧⲁϥϭⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L8T[t] &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ, FS. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 61. al[12] vg syr[utr] arm aeth &c. ⲛ̀ϩⲁⲛ.] ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛ., A by error. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf.? Gr. HLP 1. 4. 31. 177. al[25] &c. add ὄντων: om. ⲉⲧ, O. [20] ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁϥϩⲓ] AO, cf.? Gr. E: ⲛⲁϥϩⲓ., L8T[t] &c. -ⲱⲓϣ] + ⲡⲉ, T[t]. ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCE 61. al[15] cat vg syr[utr] arm[ed] aeth[ro] &c. [21] ⲛⲁⲩ-ⲧⲱⲙⲧ] T[t]AFKS: -ⲧⲟⲙⲧ, L8B[a]ΓGNOPT 18. ⲡⲉ 1°] T[t]AΓ NT: om. L8B[a]FGKOPS 18. ⲉⲩϫⲱ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ, L8 T[t] &c. ⲉⲛⲁϥϣⲑ.] ⲉⲧϣⲑ., FS. ϧⲉⲛⲒⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. BOEHLP

he saw, and he rose; he was baptised. 19 Having received
[a] food, he was strengthened[a]. But he was some (ϩⲁⲛ)
days with the *disciples* who were in Damaskos. 20 And
immediately he proclaimed Jesus in the *synagogues*, that
this is (the) Son of God. 21 But all were being amazed
who heard, saying: 'Is not this he who was troubling them
who prayed to this name in Jerusalem? And he came to
this place for this thing, that he might bind them and take
them up unto the *chief priests*.'

22 But Saulos *rather* was increasing in strength[b], and
he was troubling the *Jews* who were in Damaskos,
showing to them, that this is Christ. 23 But many days
having been completed, the *Jews* took counsel that
they might kill him. 24 But to Saulos was shown their
counsel; but they were keeping the *gates* by the day
and the night, that they might kill him. 25 But the
disciples took him away by night, they let him down in
a basket from upon the wall. 26 But having come into

---

[a] Lit. 'he found power.' [b] Lit. 'coming to find power.'

---

al pler &c. ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲧ (ϩ, T^t)ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^a 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B^a 18. 22 S^{mg} الاحد التالت من شهر توت 'the third Sunday of the month of Tūt,' K^{mg} يقرا بالج توت 'it is read on the third of Tūt.' Hunt 26, 22–25 ⲙ̀ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. K. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇ.] cf. Gr. (exc. ℵ* B). ⲉⲧϧⲉⲛ] $L^s A_1$ F S 18. 26: ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ 'who dwelt in,' T^t &c. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ] ⲁϥⲧ., P. 23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ] -ϫⲟⲕ, T. ⲁⲩⲉⲣ] ⲉⲩⲉⲣ, N: ⲁϥⲉⲣ, A_2* F S. ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ] ⲛ̄ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ, 26. 24 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, B^a F K S, cf. Gr. H (61* ?) tol &c. ⲇⲉ 1°] L^s A B^a P 26: om. T^t &c. ⲇⲉ 2°] A B^a G N O T 26: + ⲡⲉ, $L^s T^t$ Γ F K P S; Tisch. incorrectly classes these with Gr. δὲ καί. ⲡⲩⲗⲏ] ⲡⲓⲗⲏ, T. ϩⲓⲛⲁ] T^t A F K S 26: ϩⲟⲡⲱⲥ, $L^s B^a$ G P: ⲟⲡⲱⲥ, Γ N T: ⲟⲡⲟⲥ, O. 25 ⲁⲩⲟⲗϥ] cf. Gr. E H L P al pler cat vg^{clo} syr^{utr} arm $aeth^{pp}$ &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] A 26: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, $L^s T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. N T. ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ] ⲛⲓⲥ., T^t. 26 ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ A B C 40. 61. 81. vg syr^{sch} $aeth^{ro}$ &c.

ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲙϥ
ⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⳾ 27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲁϥⲉⲛϥ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲏϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲉ ⳾ ⲉϥⲛⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ 29 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲉⲓ-
ⲛⲓⲛ ⳾ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ 30 ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⳾
ρκδ 31 ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾

ⲉⲓ(ⲏ, S)ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] + ⲛ̅ϫⲉⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, T^{t}A$_{2}$, cf. ? Gr. HLP 13. al pler syr^{p} arm aeth^{pp} &c.; for εἰς cf. Gr. ℵABC 61. al sat mu cat &c. ⲉⲧⲟⲙϥ] ⲉⲧⲟⲙⲧ 'to unite me,' G. ⲉⲛⲓ.] ⲛⲉⲙⲛⲓ 'with the,' FS. ⲡⲉ 1°] om. K. ⲛ̅ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ . . . ⲡⲉ] om. N homeot. 27 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] L^{g}AB^{a}P: ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, T^{t}ΓFGKNOST. ⲁϥⲥⲁϫⲓ 1°] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̅ⲁϣ] ⲟⲩⲁϣ, S. ϧⲉⲛ] AK: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t} &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. A &c.). 28 ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. H al sat mu &c. ⲡⲉ] om. FGS. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ-ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 'in with them coming out,' L^{g}ΓFGNOST: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ, T^{t}: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}KP. ⲉϥⲟⲩⲱ(ⲟ, K)ⲛϩ(+ϥ, S) ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ (ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ, FS)] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 40. 61. 177.

Jerusalem, he was trying to join himself to the *disciples*:
and they all were fearing him, and they trust him not that
he is a *disciple*. 27 But Barnabas caught hold of him, he
brought him unto the *apostles*, he spake to them in what
manner he saw the Lord on the road; and that he spake
to him; and in what manner he spake boldly[a] in Damaskos
in (the) name of Jesus. 28 And he was being in Jerusalem,
going in and out with them, speaking boldly in (the) name
of the Lord Jesus: 29 but he was speaking, he was question-
ing the Greeks; but they (pron.) were wishing to lay (lit.
bring) their hands upon him to kill him. 30 But the brethren
having known (it), brought him to Kesaria, they sent him
into Tharsos. 31 The *church indeed then* of all [the]
Ioudea and [the] Galilea and (the) Samaria had [a] *peace*,
being edified and continuing in the fear of the Lord, and
they were going on (lit. coming) growing in the consolation
of the holy *spirit*.

[a] Lit. 'manifested himself,' thus again.

cat fu arm aeth^ro: pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. EHLP al pler vg syr^utr aeth^pp &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] T^t AS^c, cf. Gr. ℵ^c HLP al longe plu aeth^pp &c.: om. L^g &c., cf. Gr. ℵ* ABE 40. 69. 10ò. 163. 12^lect vg syr^p arm aeth^ro. 29 ⲡⲉ] om. B^a P. ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^g T^t &c. ⲛ̄ⲛⲓ] A: ⲛⲉⲙⲛⲓ, L^g T^t &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] cf. ? Gr. A &c. ⲇⲉ 2°] om. G. ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄] ⲉⲉⲛ, G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, G. 30 ⲇⲉ] om. O. ⲁⲩⲉⲛϥ] pref. ⲉ, P. ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCE &c.: om. G. ⲁⲩⲟⲩ.] L^g AKT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFGKOPS: ⲧⲁⲣ., L^g T^t B^a ΓNT. 31 ϯⲉⲕⲕⲗ.] cf. Gr. ℵABC 5. 13. 14* 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 68. 81. 105. cat vg syr^sch arm aeth ar^e Dion^alex &c.: ⲛⲓⲉⲕⲕⲗ., FS, cf. Gr. (E) HLP al longe plu syr^p ar^p &c. ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, P: om. ⲟⲩⲛ, B^a. ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇ.] ⲛⲉⲙϯ., G. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, L^g FPS. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] trs. before ⲛ̄ⲟⲩϩ., FS. ⲉⲩⲕⲏⲧ] om. K. ⲉⲩⲙⲏⲛ] A: ⲉ(ⲁ, G)ⲩⲙⲟϣⲓ 'walking,' L^g T^t &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Cons. ⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ 'multiply,' L^g T^t &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, T: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, A_2 PS: + ⲡⲉ, Cons.: K^ms 'the end (of the lection).'

Hunt 18, 31–35 Cons. MS. 31–42

ΓΛ.

ρκε 32 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲗⲩⲇⲇⲁ· 33 ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲁ· ⲉⲁϥⲉⲣ ⲏ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ· ⲉϥ-
ϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ· ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣⲏⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ·|
ροζ 34 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ ϥⲧⲁⲗϭⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅· ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲱⲣϣ ϧⲁⲣⲟⲕ·
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ. 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ· ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲱⲛ·
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅·

ΙⲈ.

ρκς 36 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ· ⲑⲏ
ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯ-
ϭⲁϩⲥⲓ· ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲉⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· 37 ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲥⲙⲟⲩ·
Ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲇⲉ· ⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ· 38 ⲛⲁⲣⲉ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ

---

32 ⲉⲃⲟⲗ] om. Cons. ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] T^tA: ϩⲓϫⲱⲟⲩ 'upon them,' $L^s B^a$FKOPS 18. Cons.: ⲉϫⲱⲟⲩ, ΓGNT. ⲉⲧϣⲟ(ⲱ, L^s)ⲡ ϧⲉⲛ] ⲉⲧϧⲉⲛ, Γ*GO*. ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. ℵAB 33. 34. 68. 33 ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] L^sAB^aKP 18: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣ., FS: ⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀., Cons.: ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀., T^tΓGN OT. ⲇⲉ 1°] A: om. $L^s T^t$ &c. ⲉⲛⲉⲁ] ⲁⲛⲉⲁⲥ, K; position cf.? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 177. k^{scr} cat vg &c. ⲉϥϣⲧ.] ⲉϥϣⲑ., FS. ⲡⲉ 2°] om. FGS. 34 ϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ] $L^s A_1$ΓNOT 18. Cons.: ⲉϥⲧ., T^t: ⲁϥⲧ., $A_2 B^a$FG(K)PS: ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲕ, K. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, $L^s T^t$ &c., cf. Gr. (exc. A &c.): ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, K, cf. Gr. A 15. 18. 36. 40. 68. cat vg arm aeth &c. ⲫⲱⲣϣ] L^sA: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] A: +ⲇⲉ, FS:

32 But it came to pass as Petros was about to pass through
all the brethren, (that) he came unto the *saints* who dwelt
in Lydda. 33 But he found a man there, his name being
Enea, having spent eight years prostrate upon a bed; but
he (ⲫⲁⲓ) was [being] paralysed. 34 But Petros said to
him: 'Enea, Christ Jesus healeth thee: rise, make thy bed[a].'
Immediately he rose. 35 But all they who dwelt in Lydda
and Sarōn saw him, they who turned to the Lord. 36 But
in Ioppē there was a female *disciple*, her name being
Tabitha, who is interpreted and called 'the Gazelle'; she
(ⲑⲁⲓ) was being full of *good* work and the alms which she
was doing. 37 But it came to pass in those days (that)
she sickened, she died. But having washed her, they laid
her in the upper place. 38 But Lydda was being near to

[a] Lit. 'spread under thee.'

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, LgTt &c. 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ, LgTt &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲉⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ, Cons. ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. ℵAB 13. 33. 34. 40. 68. 96.: ⲗⲩⲇⲁ, A1, cf. ? Gr. P 31* 57. al λύδαν. ⲥⲁⲣⲱⲛ] ⲥⲁⲣⲟⲛ, FSo: ⲥⲁⲣⲱⲛⲛⲁ, Cons. ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅, Cons. Fmg Kmg ? Smg 'the fourth Sunday of Tūt.' 36 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, LgTt &c. ⲇⲉ] om. NT 18*?. ⲓⲟⲡⲡⲏ(ⲉ, N)] LgTtA2BaΓGNOPoT 18: ⲓⲟⲡⲏ, A1F KP*S Cons. ⲛ̄ⲥϩ. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] LgAFS: + ⲡⲉ, TtBaΓGKNOT 18. Cons.: ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ, P. ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ] ⲧⲁⲡ., A1: ⲉⲧ., Ba; cf. Gr. ℵAEHL al pler &c. ταβιθά. ⲑⲏ] om. Γ. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ] A: ⲉϣⲁⲩⲟⲩ., LgTtBaFGKOoPS 18. Cons.: ⲉⲧⲁⲩⲟⲩ., ΓNO*T. ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩϯ] LgABaFKPS 18. Cons.: pref. ⲟⲩⲟϩ, TtΓGNOT. ⲛⲁⲥⲙⲉϩ] ⲉⲛ., Go: ⲛⲁⲥⲙⲟϩ, FS. ⲛ̄ϩⲱⲃ] + ⲛⲓⲃⲉⲛ, BaFS Cons. ⲛ̄ⲁⲅ.] position cf. ? Gr. BCE 13. 31. 40. cat m[81] vg &c. ⲙⲉⲑⲛ.] LgABacFKPS Cons.: ⲙⲉⲧⲛ., TtBa*ΓGNOT 18. 37 ⲇⲉ 1°] om. O. ⲁⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K Cons. ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲕⲙⲉⲥ] om. ⲉⲧ, FS Cons. ⲁⲩϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Cons. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥ.] cf. Gr. ACE 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al[8scr] cat Or: ⲟⲩⲙⲁⲉⲧⲥ., Cons.: ⲟⲩⲙⲁⲉϥⲥ., K; cf. Gr. ℵBHLP 1. 13. 31. 61. al pler Chr. 38 ⲗⲩⲇⲇⲁ] cf. Gr. ℵcA: ⲗⲓⲇⲇⲁ, OT. ⲇⲉ] om. OT. ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ] ⲉⲥϧ., FS.

Hunt 18, 36–42

ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲡⲉ⳾ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ⳾
ϫⲉ ϥⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ
ⲃ̅ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ⳾ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϭⲛⲁⲩ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ⳾ 39 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ⳾ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾
Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ⳾
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ⳾ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛⲓϣⲑⲏⲛ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ρκζ ⲛ̅ϫⲉϯϭⲁϩⲥⲓ⳾ †40 Ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥ-
ⲧⲱⲃϩ⳾ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ⳾ ϫⲉ
ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ⳾
Ⲛ̅ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ⳾ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ⳾ 41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ⳾ |
Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ⳾
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ⳾ 42 ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲇⲉ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ρκη ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ †43 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ⳾

ⲓⲟⲡⲡⲏ(ⲉ, A_1*B^a)] $L^g T^t A^c$ &c.: ⲓⲟⲡⲏ, FGKS Cons. ⲡⲉ] om. B^a FGKPS Cons. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, B^a: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, FS. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲙⲁⲩ, B^{a*} Γ^cFKOST 18. ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅] cf. Gr. (exc. HLP al^{55} &c.). ϩⲁⲣⲟϥ] om. S. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲉ(ⲁ, P)ⲩⲧⲱⲃϩ] ⲉⲧ., G. ϭⲛⲁⲩ] ϣⲛⲁⲩ, FS. ϩⲁⲣⲟⲛ] ϣⲁⲣⲟⲛ, FS^c; cf. Gr. ℵABC*E 40. 61. 81. m^{81} vg. 39 ⲁϥⲙⲟϣⲓ] T^tA: ⲁϥⲓ 'he came,' L^g &c. ⲁⲩⲟϩⲓ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ] L^gA: ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, OP)ⲩⲧ., T^t &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧ., FS. ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ] A: ⲉⲛⲁⲥⲑ., $L^g T^t$ΓFGNOS^cT Cons.: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲥⲑ., B^a K P 18. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, T^t: + ⲛⲱⲟⲩ, FS Cons. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, P. 40 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] A: ⲉⲧⲁϥϩ., $L^g T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] A: pref. ⲇⲉ,

Ioppē: the *disciples then*, having heard that Petros is there, sent two men to him, saying, (and) praying him: 'Delay not to come to us.' 39 But Petros arose, he walked with them.

But he having come, they took him away into the upper place; all the *widows* stood by him weeping, showing to him the coats and the garments (which) the Gazelle (was) making, being with them. 40 Petros put (lit. threw) them all out; having thrown himself upon his knees, he prayed; having turned himself to the *body*, he said: 'Tabitha, rise.' But she (pron.) opened her eyes; but having seen Petros, she sat (up). 41 But he helped her[a], he made her stand. But having called the *saints* and the *widows*, he presented her to them alive. 42 But this work was manifested in all Ioppē: and many believed the Lord. 43 But he abode many days in Ioppē with one 'Simōn' the tanner.

---

[a] Lit. 'gave her hand.'

L^sT^t &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABELP 61. al pler cat &c.: om. K. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ] L^sA, cf. Gr. L P al longe plu syr^p arm aeth &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tB^aΓGKNOPT 18. Cons., cf. Gr. ℵABCE 3. 15. 25. 40. 61. 68. 69. 95* 105. 106. cat^{169} syr^{sch} &c.: om. ⲉⲧ, FS. ϩⲓϫⲉⲛ] T^tA Cons.: ⲉϫⲉⲛ, L^s &c. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^sT^t &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕ., KP 18. Cons.: om. ⲉⲧ, B^a. ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ] cf. Gr. ℵACELP &c. ⲛ̄ⲑⲟⲥ &c.] ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ, FS. ⲉⲧⲁⲥ-ⲛⲁⲩ ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ, L^sT^t &c. ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ] +ⲇⲉ, FS. 41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ(ϥ, FS) ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ., FS, cf. ? Gr. A m^{82} syr^{sch} aeth *δούς τε*: +ⲧⲉϥϫⲓϫ 'his hand,' T^t. ⲁϥ-ⲧⲁϩⲟⲥ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, FS. ⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., N: +ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' $Cons.^c$. ⲁϥⲧⲁ-ϩⲟ(ⲱ, NT)ⲥ 2°] +ⲉⲣⲁⲧⲥ, FS Cons. ⲉⲥⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, T^tΓ FST Cons. 42 ⲡⲁⲓϩ. ⲇⲉ] ⲡⲓϩⲱⲃ, KO. ⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^sT^t &c. ⲟⲩⲙⲏϣ] position cf. ? Gr. ℵABCE 31. 40. 61. 69. m^{82} vg arm aeth. ⲁ(ⲉ, ⲟ)ⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ 'turned,' B^aK 18. $F^{mg}K^{mg}$ 'the end (of the lection).' 43 om. verse, K*. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ] om. ⲛ̄, ΓNT. ϧⲉⲛⲓⲟⲡⲡⲏ] A: trs. before ⲛ̄ⲟⲩ-ⲙⲏϣ, L^sT^t &c.: om. FS, cf. Gr. L. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩ., ΓNT. ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ] L^sT^tAB^aGKP: ⲟⲩⲃ. ⲡⲉ, FS: ⲉⲟⲩⲃ., ΓNOT.

Ι̅.

ρκθ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲡⲩⲣⲁ ⳾ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯϩⲩ-
ⲇⲁⲗⲓⲕⲏ ⳾ 2 ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̄ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲉϥⲧⲱⲃϩ
ⲙ̄ⲫϯ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 3 ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ-
ⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲑ̄ ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⳾
4 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⳾ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑ-
ⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲫϯ ⳾
5 Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ 6 ⲫⲁⲓ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⳾

---

1 F^mg S^mg الملاك ميخاييل 'the angel Michael.' ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. P al longe plu vg syr^utr arm aeth &c. ⲇⲉ] + ⲡⲉ, P: om. FST. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗ.] ⲕⲟⲣⲛⲓⲗ., NPST. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲥⲡⲩⲣⲁ] AΓ: ⲥⲡⲓⲣⲁ, L^g T^t FGKP: ⲥⲡⲏⲣⲁ, B^a NOST. ϯ (om. FS) ϩⲩⲇⲁⲗⲓⲕⲏ] AFS: ϯϩⲓⲧ., L^g GOP: ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓ(ⲏ, NT)ⲕⲏ, T^t B^a ΓKNT. 2 ⲧⲏⲣϥ] A: om. L^g T^t &c. ⲉϥⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCE 18. 26. 40. 61. 81. cat^171 vg syr^sch arm aeth &c. ⲉϥ (ⲁϥ, T: ⲉⲁϥ, G) ⲧⲱⲃϩ] L^g A: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. 3 ⲁϥⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, K. ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲙⲁ, ΓFGST. ⲟⲩⲱⲛϩ] T^t A: -ⲱⲛϩ, L^g &c. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲡⲉϫⲁϥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲑ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⲉⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ, L^g (T^t &c.). ⲛ̄ⲟⲩ (ϥ, NT) ⲁⲅⲅ.] A: ⲉⲟⲩ., T^t B^a ΓGNOT: ⲟⲩ., L^g FKPS. ⲫϯ] ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, FS. ⲁϥϣⲉ] T^t AGS: + ⲛⲁϥ, FS: ⲉⲁϥϣⲉ, L^g B^a ΓFNOPT: ⲁϥⲓ, K. ϣⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, G. ϧⲉⲛⲫⲛⲁⲩ] A: ⲙ̄ⲫ., L^g T^t &c.; for om.

X. But there was a man in Kesaria, his name being
Kornēlios, being a *centurion* from the *band* which is called
'the *Italian*[a],' ² being *pious*, fearing God with all his house,
doing much alms to all the *people*, praying to God always.
³ He saw in a *vision* manifestly an *angel* of God: he went in
unto him in (the) ninth hour: he said to him, 'Kornēlie.'
⁴ But he (pron.) having gazed at him, having been in
[a] fear, said: 'What is (ϣⲟⲛ) it, Lord?' But he said to
him: 'Thy *prayers* and thine alms came up for a remem-
brance before God. ⁵ Now *then* send men to Ioppē; let
them call one "Simōn," who is called "Petros." ⁶ He
(lit. this) lodgeth with (ⲉ) one "Simōn" the tanner, whose[b]

---

[a] Hydalikē. [b] Lit. 'this who.'

ὡσεί, ὡς, cf. Gr. 3. 65. 67. c^{scr} d^{scr} arm; for a preposition cf. Gr. ℵAB CE al^{26} cat syr^{utr} &c. ⲑ] $T^{t}AB^{a}GK$: ⲑϯ, L^{g}ΓFNOPST; also +ⲙ̄(ⲛ̄ⲧⲉ, G)ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'of the day,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] $L^{g}A$ FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ] $T^{t}AB^{a}GK$: ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, PT)ⲗⲓ(ⲏ, T)ⲟⲥ, L^{g}ΓFNOPST. ⁴ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥϣ., T^{t} ΓFGNOST: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣ., $L^{g}B^{a}KP$. ⲡⲉϫⲁϥ 1°] + ⲛⲁϥ 'to him,' K. ⲟⲩ] om. T. ⲡⲉⲧϣⲟⲛ] ⲡⲉ ⲉⲧϣ., ΓNO. -ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] L^{g}AFKOPS: ⲙⲉⲧⲛ., $T^{t}B^{a}$ΓGNT. ⲉⲟⲩⲉⲣ] T^{t}A: ⲉⲩⲉⲣ, L^{g} &c. ⲫⲙⲉⲩⲓ] + ⲛⲁⲕ 'to thee,' A_1^{mg}FS. ⁵ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ 'up,' FS; position cf. Gr. ℵABCE 31. 61. 69. 105. 180. d vg syr^{utr} arm aeth. ⲓⲟⲡⲡⲏ] ⲓⲟⲡⲏ, KS. ⲙⲁⲣⲟⲩ] L^{g}A: ⲟⲩⲟϩ, B^{a}FS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓGKNOPT. ⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ABC 7. 15. 18. 32. 36. 42. 57. 61. 69. 105. cat vg syr^{pmg} arm. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙ., ΓNT. ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩϯ, Γ by error. ⁶ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ] $L^{g}AB^{a}$ΓNP: ⲉϥϫ(ϭ, K)., T^{t}FGKST: ⲁϥϫ., O. ⲫⲁⲓ 2°] ⲫⲏ, FS. ⲫⲓⲟⲙ] $L^{g}AB^{a}$ΓFNOPST, cf. Gr. ℵAB CELP h 13. 31* 61. al^{80} am fu tol syr^{utr} arm $aeth^{pp}$ &c.: +ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ ϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ 'this who, if he should come, will speak to thee words these in which thou wilt be saved, thou and all thy house,' T^{t}G(om. ⲛ̄ⲑⲟⲕ)K, cf. Gr. 4^{mg} 8. 26. 27. 73. 81.

ρλ 7 Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲱⲕ ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ÷
8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ÷ ⲁϥⲟⲩⲟⲣ-
ⲡⲟⲩ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ÷
ρλα 9 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ |
ροн ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ÷ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲋ̄. 10 ⲡⲉⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ÷
ⲡⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ÷ ⲁϥⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ÷ 11 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ÷ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲓⲁⲩ ⲛ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏ ÷
12 ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϥⲧⲉϥⲁⲧ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ÷ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ ÷ 14 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲙ̄ⲫⲱⲣ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ÷ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲛϫⲁⲓ
ⲉⲛⲉϩ ÷ ⲉϥϭ̄ⲁ̄ϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ÷

---

7 ⲛⲁϥ] AFS: + ⲇⲉ, L^g T^t &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al[15] d vg syr^sch arm ar^e aeth. ⲛ̄ⲧⲁϥ] cf. Gr. LP al pler cat d vg syr^utr aeth &c. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥ.] om. ⲛ̄, T. ⲉⲑⲙⲏⲛ] ⲉⲛⲁⲩⲙⲏⲛ, K. 8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ] L^g A, cf. Gr. 33. d &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲉ, S. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵABE 40. 61.

Hunt 26, 9–14 9 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] T^t AFKS 26, cf.? Gr. ℵAEL 4. 13. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 69. 100. 105. 133. 163. 180. al[5] cat: + ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ (I, NT), L^g B^a Γ(ⲛ̄. ⲛ. ⲉⲧ)GNOPT, cf.? Gr. BCP al plu &c. ⲟⲩⲟϩ] L^g T^t AB^a KP 26: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓF(G)NOST. -ϧⲱⲛⲧ] + ⲇⲉ, G. -ⲡⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲓⲥ] -ⲃⲁⲕⲓ, G. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, P. ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫ.] ⲡϫ., T^t B^a KP. ⲉⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲡⲣ., P. ⲋ̄] + ⲡⲉ, 26. 10 ⲡⲉⲁϥϩⲕⲟ] om. ⲡⲉ, 26. ⲇⲉ 1°] L^g AFS° 26: ⲅⲁⲣ, T^t &c. ⲡⲉ] om. K. ⲡⲁϥⲟⲩⲱϣ] L^g T^t AΓK 26: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥ., B^a FGS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲁϥ., NOPT. ⲉⲟⲩⲱⲙ] + ⲡⲉ, K. ⲉⲩⲥⲟⲃϯ] cf.? Gr. ℵABCE 13.

house is by the sea.' 7 The *angel* who spake to him
having gone, he called two servants of his and a *pious*
soldier from them who waited upon him; 8 having said all
things before them he sent them to Ioppē. 9 But on the
(lit. his) morrow (as they were) walking in the way, and
having approached the *city*, Petros went up on the housetop
to *pray* at the sixth hour. 10 But he had been hungry, he
was wishing to eat: but as they prepare for him, a trance
came upon him; 11 he saw (the) heaven opened. And
a *vessel* let down as a great sheet[a] of four *corners*; 12 being
in it all the quadrupeds and the creeping things of (the)
earth and the birds of (the) heaven. 13 And a voice came
(ϣⲱⲡⲓ) to him: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' 14 But Petros
said: 'Not so, Lord; because I never ate anything unclean

---

[a] Lit. 'garment of linen.'

---

40. 61. al plus 15 cat d am fu demid Or. ⲁϥⲓ] A 26 (+ⲇⲉ), cf. aeth: ⲁϥϣⲱⲡⲓ 'became,' L^{g}T^{t}B^a(+ⲇⲉ)Γ &c., cf. Gr. ℵABC 40. 61. al fere 15 cat Or Did. ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲧⲱ(ⲟ, KN)ⲙⲁⲧ] position cf. Gr. C &c. 11 ⲁϥⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}KP. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ] om. ⲟⲩ, G. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, T^{t}Γ; this renders καθιεμένην, ch. xi. 5. ⲉϧⲣⲏⲓ] cf. Gr. ℵABC^{2}E h 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 163. 180. c^{scr} cat vg syr^{utr} ar^e arm aeth^{utr} Or. ⲛ̄ϩⲃⲱⲥ] -ⲟⲥ, ΓNT. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩ, A$_1$. ⲛ̄ (om. A$_2$*) ⲇ̄] ⲙ̄ⲇ̄, B^{a}FGKS: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲇ̄, T^t without any collated MS. 12 ⲉⲩϫⲏ] ⲉⲩϫⲱ, FS. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϧ., L^{g}T^t &c.: ⲉϧ., B^{a}FS: om. Γ*. ⲛⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ] L^{g}T^{t}AB^{a}G(ϥⲧⲏⲟⲩ)P 26, cf. Gr. ℵABC^2 33. 40. 61. 105. 163. 180. d vg syr^{sch} arm Clem Or &c.: ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ, ΓFKNOST, cf. ? aeth. ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ] cf. Gr. LP al pler Clem &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ] position cf. Gr. ℵABCE 5. 7. 13. 26. 27. 29. 40. 61. 66** 69. 81. 105. o^{scr} vg syr^{sch} arm aeth^{pp} Clem Or &c. ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ] cf. Gr. C*E LP al pler Clem &c. 13 ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, FS°. ⲧⲱⲛⲕ &c.] cf. vg syr^{utr} &c. 14 ϫⲉ 2°] om. K. ⲉⲛⲉϩ] A 26: trs. before ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲁⲓ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT: om. L^{g}F^{o}S. ⲉϥϭ. &c.] A 26: trs. ⲉϥⲥ. ⲓⲉ (ⲉⲓ, Γ) ⲉ (ⲁ, NPT) ϥϭ., L^{g}T^t &c. ⲉϥⲥⲟϥ] AB^a: -ⲱϥ, L^{g}T^t &c.: ⲛ̄ⲥⲱϥ, Γ*NT.

¹⁵ Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲫⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲡ ⲃ̄ ⳾ ϫⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ. ¹⁶ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ
ⲅ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⳾

ρλβ ¹⁷ Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⳾
ⲉⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⳾ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ ¹⁸ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛⲁⲩ-
ϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⳾

ρλγ † ¹⁹ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾
ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⳾ ²⁰ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ | ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̄ⲕⲟⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲃ̄ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⳾

ⲒⲌ.

ρλδ ²¹ Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⳾

ρλε † ²² Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲕⲁ-
ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾

---

¹⁵ ⲟⲛ] ⲇⲉ, B[a]P. ϩⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲟϥ, P. ϯⲥⲙⲏ] AG: ⲟⲩ(ϥ, NT)ⲥ., L[s]T[t] &c. ⲇⲉ] L[s]AFKS: om. T[t]B[a]ΓGNOPT. ¹⁶ ⲟⲩⲟϩ] A, cf. Gr. 15. 36. cat d syr[sch] arm aeth[pp] &c.: +ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, L[s]T[t]B[a]FKS: +ⲉⲩⲑⲓⲥ, ΓGNO*PT; cf. Gr. ℵABCE[gr] 61. 81. vg syr[p mg] aeth[ro]. ¹⁷ ϩⲱ(ⲟ, ΓNOT)ⲥ ⲇⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, T[t]B[a]K. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩ.] ϧⲉⲛⲡⲁⲓϩ., O. ⲡⲓϩ.] L[s]AB[a]FOS: ⲡⲁⲓϩⲟⲣⲁ(O, NT), T[t]ΓGKNPT. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] om. ⲓⲥ, FS; cf. Gr.

or defiled.' 15 *Again* came (ϣⲱⲡⲓ) to him the voice (the)
second time: 'The things which God cleansed do not thou
(pron.) indeed (ⲇⲉ) make them unclean.' 16 But this was
done even (ϣⲁ) three times, and the *vessel* was taken away
up to (the) heaven. 17 But *as* Petros was thinking in
himself what was (ⲡⲉ) the *vision* which he saw, behold,
the men whom Kornēlios sent, having asked for (the) house
of Simōn, stood at the *porch*. 18 Having called, they were
asking: 'Doth Simōn who is called "Petros" lodge here?'
19 But as Petros was meditating in himself concerning the
vision, [but] the *spirit* said to him: 'Lo, three men seek
for thee: 20 but (ⲁ) rise, go down, and walk with them,
doubting not: because it is I who sent them.'

21 But Petros having come down unto the men, said: 'Lo, it
is I whom ye seek for; what is the thing concerning which
ye came?' 22 But they (pron.) said: 'Kornēlios the *centurion*
is a righteous man and fearing God, being witnessed unto

ℵAB 36. 40. 61. 69. 105. cat^{180} vg syr^{sch} arm &c. -ⲛⲏⲗⲓⲟⲥ] -ⲛⲓⲗ., PT. ⲉⲁⲩϣⲓⲛⲓ ... ⲥⲓ(ⲩ, NO)ⲙⲱⲛ] om. K. ϩⲓⲣⲉⲛⲛⲓⲛⲩⲗⲱⲛ] -ⲗⲟⲛ, N: -ⲗⲏ, P: ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲩⲛⲓⲗⲱⲛ, B^a. 18 ⲉⲧ(om. ⲉⲧ, G)ⲁⲩ(ϥ, NT)ⲙⲟⲩϯ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^t &c. ⲡⲉ] L^{g}T^{t}AFKS: om. B^{a}ΓGNOPT. ⲁⲛ] ϩⲁⲣⲁ, FS. ϥϫ.] ⲉϥϫ., FKPS. 19 ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ] ⲁϥⲥ., FKPS. -ⲣⲁⲙⲙⲁ] -ⲣⲟ., NT. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, O. ⲇⲉ 2°] L^{g}AB^{a}FK: om. T^{t}ΓGNOPST. ⲛⲁϥ] cf.? Gr. ℵAC 31. 40. 61. 180. m^{scr} cat^{181} vg arm^{zb}. ⲅ̅ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵACE 13. 61. al vg syr^{sch} et p^{mg} aeth Did &c. ⲥⲉⲕⲱϯ] cf. Gr. (exc. ℵB 61): om. ⲥⲉ, FS. 20 ⲧⲱⲛⲕ] cf. Gr. D* vg^{cle} demid syr^{utr}. ⲛ̄ⲕⲟⲓ] ⲉⲕⲟⲓ, FKS. ⲃ̅] AG: +ⲛ̄ϩⲗⲓ 'of anything,' L^{g}T^t &c. ⲁⲛ] trs. before ⲛ̄ϩⲗⲓ, FKS. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ] ⲡⲉⲧⲁⲓ, L^{g}B^{a}FPS. 21 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. (exc. H al mu). ⲡⲉϫⲁϥ] Hunt 18, 21–24
+ ⲛⲱⲟⲩ, FS. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. FS. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] L^{g}AB^{a}FO*S: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, T^{t}ΓGKNO^{c}PT. -ⲕⲱϯ] -ⲓ 'come,' Γ. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲛ̄ⲥⲱϥ, ΓNOPT, 3° person. 22 ⲡⲉ] AG: trs. before ⲛ̄ⲑ., T^{t}NOT: om. L^{g}B^{a}ΓFKPS. ⲟⲩⲟϩ ⲉ(ⲁ, S)ϥ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}KP 18. 22 ϧⲁⲣⲟϥ] ⲛⲁϥ, FS^c. ⲛⲓϣⲗⲟ(ⲱ, K)ⲗ] ⲛϣ., 18. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, T.

Ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ÷
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ÷ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ. [23] ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ÷
ρλϛ Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ÷ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ÷ [24] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ÷
ρλζ Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ
ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ÷
ρλη [25] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ÷ ⲁϥϯ-
ⲙⲁϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ÷
[26] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ÷ [27] ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ÷
[28] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ÷ ϫⲉ
ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲉⲧⲟⲙϥ ⲓⲉ
ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁ
ροθ ⲫϯ ⲧⲁⲙⲟⲓ | ⲉϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ÷ ϫⲉ

ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] + ⲇⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] L^{g}T^{t}AGNOPT: om. ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}FKS 18. ⲛ̄ⲥⲱⲕ] L^{g}AB^{a}ΓG^{c}NOPT 18: + ⲉⲓ 'to come,' T^{t}K: + ⲉⲉⲛⲕ 'to bring thee,' FS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] AS: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFGKNOPT 18. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̄ϩⲁⲛ, GS. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, FS. [23] ⲁϥⲙⲟⲩϯ] A, cf. Gr. al pauc arm: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFGNOST 18: + ⲟⲩⲛ, KP. ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲁϥⲧⲱⲛϥ] cf. Gr. ℵABD 29. 40. 61. 66** 133. 142. d^{scr} al pauc vg syr^{sch} aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓⲛⲓ 'they brought,' P by error. ⲉⲃⲟⲗ 2°] AK: om. L^{g}T^{t} &c. ⲓⲟⲡⲡ (om. S) ⲏ (ⲉ, N)] pref. ⲛⲁ 'they of,' B^{a}P 18. [24] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, ΓGNOPT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCD^{gr}E 40. 61. 69. 105. 163. 180. vg syr^{p} &c. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲧⲱⲛϥ ⲁⲩⲓ, G; for plur. cf. Gr. ℵACEHLP al pler syr^{sch} et $^{p\,mg}$ arm &c. ⲕⲉ(ⲁ, P*)ⲥⲁ] cf. Gr. D 31. 68. 133. &c. om. *τήν*. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵACDE. ⲇⲉ 2°]

by all the nation of the *Jews*. It was shown to him by
a holy *angel* to send for thee into his house, to hear words
from thee.' 23 He called them in, he received them. But
on the[a] morrow he rose, he came forth with them, and other
brethren from Ioppē came forth with him. 24 But on the
morrow they came into Kesaria. But Kornēlios was expecting them. And he[b] called his *kinsfolk* and his *near*
neighbours. 25 But it came to pass (that) Petros having
come in, Kornēlios met him; he threw himself down at his
feet, he worshipped. 26 But Petros raised him, saying:
'Rise; I also am a man.' 27 And he went in, he spake to
them: and he found many assembled. 28 He said to them:
'Ye (pron.) know that it is unlawful for a man (being a) *Jew* to join himself to or to walk with an *alien*; and (yet) to me (pron.) God showed, not to say of any man that he

---

[a] Lit. 'his,' thus again. [b] Lit. 'but having.'

---

om. KP. ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ] ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, P. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] T^tA: ⲁϥⲙ., FKS: ⲉⲁϥ., $L^g B^a$ΓGNOPT 18. ⲇⲉ 3°] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲛⲉϥⲥⲩⲅ(ⲛ, 18)ⲅ.] ⲛⲉϥⲥ., P. ⲛⲉⲙ] om. 18. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ, B^a. ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ] ⲛ̄ⲁⲅⲕ., A_2: ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲟⲛ, K: -ⲕⲏⲟⲛ, B^aGT. 25 ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, NP)ⲗⲓⲟⲥ] -ⲉⲗⲓⲟⲥ, L^s. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. 29. 43. 66** 68. 69. 105. 120. 177** 12^{lect} al^{3scr} vg &c. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ] ⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ 'worshipping him,' FS. 26 ⲁⲛⲟⲕ 1°] A: +ⲅⲁⲣ, $L^s T^t$ &c., cf. Gr. E &c. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. ⲣⲱⲙⲓ] +ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲏϯ, T^tK(P tr.)S, cf. ? Gr. D*E d $aeth^{utr}$. 27 ⲁϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, F. ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. K. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] L^sAFPS: ⲉϥⲥ. &c., $T^t B^a$ΓGNOT. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A: ⲛⲉⲙⲁϥ, $L^s T^t$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FS. ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲙ., B^aFPS. ⲉⲁⲩⲑ.] ⲁⲩⲑ., KO. 28 ⲡⲉϫⲁϥ] A_1 26: +ⲇⲉ, $L^g T^t A_2$ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, FS. ⲃⲟϯ] ⲃⲟⲩϯ, T^tNT. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., K. ⲉⲧⲟⲙϥ] om. ⲉ, K. ⲓⲉⲉ] ⲉⲓⲉ, A_1FS. ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ] ⲁⲗⲗⲟⲩ., NT: -ⲫⲓⲗⲟⲥ, GP. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ, P: om. ⲟⲩⲟϩ, B^a. ⲧⲁⲙⲟⲓ] position cf. ? Gr. BC(D)HLP 13. 31. 61. al pler syr^{utr} arm &c. ⲉϣⲧⲉⲙ] ⲉϣϫⲉⲙ, K.

Hunt 26, 25-28

ϥϭⲁϧⲉⲙ ⳾ ⲓⲉ ϥⲥⲟϥ ⳾ 29 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ
. . . ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⳾ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ, F ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⳾
ρλθ 30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ϥⲧⲟⲩ ⲫⲟⲟⲩ
ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲑ̅ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ 31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲫϯ ⳾ 32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓ-
ⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ 33 ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ
ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲕⲓ ⳾ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⳾
ⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⳾

ΙΗ.

ρμ 34 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ

ϥϭⲁϧ.] ⲉϥϭ., T^tG. ϥⲥⲟϥ] AB^a: -ⲱϥ, L^gP: ⲉϥⲥⲱϥ, T^t &c. 29 ⲉⲑⲃⲉ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, G. ⲁⲛ] om. FS. ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ-ⲁⲛⲧ(ⲛ̀ⲧ, N) . . . ⲛ̀ⲥⲱⲓ] om. GT homeot. ⲟⲩⲛ] om. FS. ϫⲉ] om. K. ⲁϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ] T^tA: ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ 'what word,' L^g &c.: om. ⲛ̀ϩⲱⲃ, K. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] A: ⲁⲣⲉⲧ., L^gT^t &c. 30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ] A: ⲟ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ, L^gT^t &c.: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ, F^rS. ⲓⲥϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ] A: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩⲫⲟⲟⲩ (om. NST), L^gT^t &c.: ⲓⲥϫⲉⲛⲇ̅ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, P: ⲓⲥϫⲉⲛϥⲧⲟⲩ-ⲫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉϩ., B^a. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. ℵA*BC 27. 61. 81. 163. vg arm aeth &c. ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ] om. F^rS. ⲛ̀ⲁϫⲡ] cf. Gr. HP al pler vg &c. ⲑ̅ϯ] ⲑ̅, B^aG. ϩⲏⲡⲡⲉ] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c.: om.

is unclean or defiled. 29 Therefore I came, ye having sent
for me, I made not *objection*; I ask *then* concerning what
thing ye sent for me?' 30 And Kornēlios said: 'Four days
ago until this hour I was praying at (the) ninth hour in
my house: behold, a man stood before me in [a] white
raiment, 31 and he said: "Kornēlie, thy *prayer* was heard,
and thine alms were remembered before God. 32 Send *then*
into Ioppē; let them call Simōn who is called 'Petros,' he
(ⲫⲁⲓ) lodgeth at (the) house of Simōn the tanner by the sea."
33 Now *then* I sent for thee; but thou (pron.) didst *well*
having come. Now we (pron.) all are here, being (ϫⲏ)
before God, to hear all the things which the Lord ordained
to thee.'
34 But Petros having opened his mouth, said: 'In [a]

K. ⲉⲃⲟⲗ] $L^{g}T^{t}AF^{r}KS$: om. B^{a}ΓGNOPT. ⲉⲥ(ϥ, O*)ⲟⲩⲟⲃϣ] -ⲱⲃϣ., KO*P. 31 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F^{r}S. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, P; cf. tol $syr^{sch\,et\,p}$ c.* aeth. ⲕⲟⲣⲛⲏ(ⲓ, NP)ⲗⲓⲉ(ⲁ, N)] -ⲗⲓⲟⲥ, $L^{g}B^{a}$*? F^{r}PS. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲉ, F^{r}T. ⲧⲉⲕⲡ. ⲟⲩⲟϩ] $L^{g}AB^{a}$: ⲛ̄ⲉⲕ. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c.: om. O*. ⲙⲉⲑⲛ.] ⲙⲉⲧⲛ., B^{a}ΓT. 32 ⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ϯⲛⲟⲩ 'now,' K. ⲟⲩⲛ] om. F^{r}KS. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. ⲓⲟⲡⲡⲏ] -ⲡⲉ, Γ: ⲓⲟⲡⲏ, KPS. ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ] $L^{g}T^{t}AF^{r}S$: pref. ⲟⲩⲟϩ, B^{a}KP: ⲛ̄ⲧⲉⲕ(ⲙ, ΓG)ⲙⲟⲩϯ, ΓGNOT. ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ...ⲙⲟⲩϯ] om. F^{r}ST homeot. ϥϫ(ϭ, G*)ⲁ(ⲉ, F^{r})ⲗⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥ., $T^{t}F^{r}$GKS. ⲃⲁⲕϣⲁⲣ] -ⲁⲣⲁ, N. ϧⲁⲧⲉⲛⲫⲓⲟⲙ] cf. Gr. ℵAB 3. 15. 18. 36. 61. 81. 93* 180. vg $aeth^{ro}$. 33 ⲛ̄ϯⲛⲟⲩ] A: ⲛ̄ϯⲟⲩ-ⲛⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲟⲩⲛ] om. B^{a}KS. ⲛ̄ⲥⲱ(ⲟ, N)ⲕ] ϩⲁⲣⲟⲕ, K: ϧⲁⲣⲱⲕ, T^{t}. ⲇⲉ] cf. ? Gr. D e. ⲁⲕⲁⲓⲥ] ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲥ, B^{a}. ϯⲛⲟⲩ] AF^{r}: + ⲟⲩⲛ, $L^{g}B^{a}$KPS: +ⲇⲉ, T^{t}ΓGNOT. ⲧⲉⲛ-(ⲙ, A_1)ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ] $L^{g}T^{t}$AΓF^{r}GKS: ⲧⲉⲛϫⲏ ⲙ̄-ⲡⲁⲓⲙⲁ, B^{a}P: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ, NOT. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵA BCD²EHLP al omn^{vid} cat syr^{p} arm^{zoh} &c. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, K. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 36. 40. 61* treg 69. 137. 180. 12^{lect} c^{scr} cat vg syr^{p} arm: ⲫϯ, G, cf. Gr. DHLP al pler syr^{sch} &c. ⲑⲁϣ.] pref. ⲛⲁ, K. 34 $F^{r\,mg}$ S^{mg} 'the first Sunday of Hatūr,' K^{mg} في عيد . . . يب 'the festival of the cross'?. ⲛ̄ⲣⲱϥ] ⲉⲣⲱϥ, N; position cf. Gr. D am $aeth^{utr}$; for add αὐτοῦ cf. ? Gr. ℵᶜACE 18. 26. 36. 68. 69. 103. 108. $al^{3\,scr}$ al aliq cat^{185} vg^{cle} syr^{utr} arm aeth. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛ̄, ΓNOT. Hunt 18, 34-44

ⲡⲉ ⲫϯ ⁘ 35 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ϥϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ.
ρμα 36 Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⁘ ⲉϥϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
ρμβ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. † 37 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯ|ⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲁ ⁘ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⁘ 38 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⁘
ρμγ 39 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘
ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϣⲉ..., ⲁⲩⲁϣϥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ. 40 ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
F ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ 41 ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ⁘
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ⁘ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
42 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ

---

35 ⲁⲗⲗⲁ] om. A_2*. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] T^tA: ⲛ̀ϧ., L^s &c. ϣⲗⲱⲗ] AK: -ⲟⲗ, $L^s T^t$ &c. 36 ⲁϥⲟⲩⲱ(ⲟ, S)ⲣⲡ &c.] for om. ⲅⲁⲣ cf. Gr. ℵABC^{2vid}EHLP al pler d vg rell &c.; for om. ὃν cf. Gr. ℵ^a AB 61. m tol d vg arm aeth^{utr} Ath. ⲉϥϩⲓ] ⲉϩⲓ, K infinitive. 37 ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] for om. γάρ cf. Gr. ℵBCEHLP al omn^{vid} syr^{utr} rell &c. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] -ⲗⲁⲁ, N. ϩⲓⲱⲓϣ] -ⲱϣ, A_1. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓⲱⲁ, P. 38 ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. ℵBCDEP al permu vg &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] cf. ? Gr. EL al pauc. ⲫⲁⲓ ⲉⲧ] cf. ? Gr. ℵ^{c}ABCE

truth I see that God is not a respecter of persons: 35 but
(ⲁ) in every nation (he) who feareth him, and who worketh
the righteousness is accepted with him. 36 He sent his word
to (the) sons of Israel preaching good tidings of [a] *peace*
through Jesus Christ, he (ⲫⲁⲓ) is the Lord of all. 37 Ye (pron.)
know the word which came (ϣⲱⲡⲓ) in all [the] Ioudea,
having begun from [the] Galilea, after the baptism which
Iōannēs proclaimed. 38 Jesus the *Nazarene*, according as
God anointed him in a holy *spirit* and [a] power: he (ⲫⲁⲓ)
who came to do the good, and healing every one over whom
the *devil* had power, because God was being with him.

39 And we (pron.) are witness of all things which he did
in (the) *country* of the *Jews* and in Jerusalem. He whom
they killed, and they hanged him on a *tree*[a]. 40 This (one)
God raised in the third day, and he gave him to manifest
himself, 41 not to all the *people*, but (ⲁ) to the witnesses
whom God chose before, that is us, namely we (ⲛⲏ) who
ate and we drank with him after he rose from them who are
dead. 42 And he ordered us to proclaim to the *people*, and to

[a] Lit. 'wood.'

HLP al pler &c. ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ] L[s]T[t]AF[r]P:. ⲉⲧⲁⲗϭⲟ, ΓGKNO ST infinitive: ⲉⲛⲟϩⲉⲙ 'to save,' B[a] 18. ⲇⲓⲁⲃ.] ⲇⲓⲉⲃ., S. ⲉϫⲱϥ] L[s]A: ⲉϫⲱⲟⲩ, T[t] &c. 39 ⲁⲛⲟⲛ] om. K. ⲧⲉⲛⲟⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg arm[sb] &c. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲉϩ., F[r]KS. ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵACEHLP al pler cat[187] am arm &c. ⲫⲏ] A: ⲫⲁⲓ, L[s]T[t] &c.; for om. *καί* cf. Gr. minusc mu vg[cle] fu syr[sch] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B[a]KP 18. 40 ⲁ] ⲉⲧⲁ, FS: ⲉⲁ, G. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'from them who are dead,' K. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ[c]C 31. ⲟⲩⲟ(ⲱ, S)ⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, B[a]P 18. 41 ⲁⲛ] om. FS. ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ] ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣ., FS. ⲛⲏ] om. FS. ⲉⲧⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ] cf.? Gr. (exc. C &c.). ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] cf. Gr. exc. (DE &c.). 42 ⲫⲁⲓ] cf. Gr. BCD[gr]E[gr](L) 13. 15. 18. 27. 29. 100. 105. 137. 163. k[scr] syr[utr]. ⲉⲧⲁ] ⲉ, NT.

ⲑⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ· ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ·
ρμδ 43 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ·
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ·
44 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ· 45 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ· ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ϫⲉ ⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ρπ ⲁⲥⲫⲱⲛ | ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ·
46 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ· ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲗⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ·
ρμε Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· 47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ· ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲓⲱⲙⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ· 48 ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
• ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ·
ρμϛ 1 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ·
ρμζ 2 Ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·
ⲁⲩϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ

ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, ΓS^{mg}. ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙⲛⲏ] om. S*. 43 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, FKST. ϧⲁⲣⲟϥ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°, FS. ⲡⲭⲱ] ⲡⲓⲭⲱ, GKNOT. ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] ⲛⲉⲛⲛ., NS, 1° person. K^{mg} 'the end (of the lection).' 44 ⲉⲧⲓ] ⲉϯ, S; cf. Gr. (exc. P^{2} &c.). ⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲁϥⲥ., T. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, B^{a} 18?. 45 ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] -ⲟⲙⲧ, L^{g}T^{t}KNP*. ⲛⲓ] ⲛⲏ, T^{t}. ⲡⲥⲉⲃⲓ] ⲡⲓⲥ., T. ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ 'out,' FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] position cf. ?

witness, that this is he whom God ordained judge of (ⲉ)
them who are alive and them who are dead. 43 This of
whom all the *prophets* witness, that (ⲉⲑⲣⲟⲩ) through his
name all who believe him should receive (the) forgiveness of
their sins.' 44 As Petros was *yet* speaking these words,
the holy *spirit* came upon all who heard the word. 45 And
they of (the) circumcision, the *faithful* who came with
Petros, were amazed, because the *free gift* of the holy *spirit*
was poured out upon the *Gentiles* also. 46 For they were
hearing them speaking in tongues, and exalting God. *Then*
Petros answered: 47 'Is it possible for any to forbid the
water, that these should not be baptised, these who received
the holy *spirit* as we also (did)?' 48 But he commanded them
to baptise them in (the) name of Jesus Christ. *Then* they
besought him to abide with them some days. XI. But
the *apostles* and the brethren who were in [the] Ioudea
heard that the *Gentiles* received the word of God. 2 *When*
Petros went into Jerusalem, they of (the) circumcision

Gr. BD 40. vg &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., L[s]. ⲕⲉ] om. K. 46 ⲡⲉ] om. GKNOT. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, P. ⲗⲁⲥ] pref. ⲕⲉ 'other,' FS. ⲉⲩϭⲓⲥⲓ] ⲁⲩϭⲓⲥⲓ, A_2N : ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ, FS imperfect. 47 ⲙⲏⲧⲓ] ⲙⲏϯ, NOPT. ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ &c.] position cf.? Gr. (E) 40. 69. 95. 180. cat[191] Epiph[cat] syr[utr]. ⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉ, KS. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, G. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P: ⲉ̄ⲑ̄, ΓT. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ] cf.? Gr. ℵAB 13. 15. 18. 27. 29. 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 137. 180. al[4 scr] al pauc cat &c. 48 ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵBE 13. 18. 33. 34. 37. 40. 61. 68. 180. d[scr] cat[191] syr[p]. ϧⲉⲛ] ⲉ, FS. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 29. 40. 61** 68. 69. 105. 163. 180. al[3 scr] al[5] am fu tol demid syr[p] arm &c. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, K.

1 ⲉⲧϣⲟⲡ] T[t]AB[a]: ⲉⲧ, L[s] &c. ⲛⲓⲉⲑ.] A: ⲛⲓⲕⲉⲉⲑ. 'the Gentiles also,' L[s]T[t] &c. 2 F[mg] 'the fourth Sunday of Ṭūbah,' S[mg] اوله عيد للحيوانات 'the beginning (of the lection). The festival of the living creatures,' F[mg]? the same. ϩⲟⲧⲉ] L[s]A_1*$_2$FPS : + ⲇⲉ, T[t] A_1* &c., cf. Gr. ℵABE 15. 18. 25. 40. 61. 105. 163. 180. 12[lect] cat vg arm. Hunt 26, 2–8
ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf.? Gr. ℵAB 40. 61. ⲁⲩϭⲓ] ⲉⲩϭⲓ, P.

³ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ⲁⲕϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳹
ρμη ⁴ Ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳹ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ⁵ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳹ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⳹ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⳹
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ. ⁶ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⳹ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲓ ⲡⲉ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲧⲉⲃ-
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳹
⁷ Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ
ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ. |
⁸ Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳹ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛ-
ϫⲁⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⳹ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲓ
ⲉⲛⲉϩ ⳹ ⁹ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ ⳹
¹⁰ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲫⲉ ⳹

---

³ ⲁⲕϣⲉ] + ⲛⲁⲕ, 26; position cf. Gr. ℵABD 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 121. 180. al[2 scr] cat[192] vg arm aeth &c.; for 2° person cf. Gr. ℵADEHP al pler vg arm[usc] aeth &c. ϣⲁ] L[g]T[t]AB[a]FPS: ϩⲁ, ΓG NOT: ⲉ, K. ⁴ F[mg] 'read on the fourth Sunday of Bashons.' ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] om. K. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ '(began) to speak,' K: ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' F. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] T[t]AB[a]: ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, L[g] &c.; for om. *καθεξῆς* cf. Gr. L* 4*. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ 'he was &c.,' K. ⁵ ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, KS 26. ⲛⲁⲓ] L[g]A_1B[a]FKOS: +ϫⲏ, T[t]A_2[c]ΓGNP 26: ⲁⲓϫⲏ, T. ⲓⲟⲡⲡ(om. S 26)ⲏ] position cf. ? Gr. D. ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲟⲩ] om. FKS. ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲟⲙⲁ, ΓNT. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., FS. ϩⲃⲱⲥ] -ⲟⲥ, B[a]. ⲉϧⲣⲏⲓ] L[g]A_1 B[a]FGKO[c]PS: ⲛ̀ϧ., T[t]A_2ΓNO*T. ⲛ̀ⲇ̅] ⲙ̀ⲇ̅, B[a]FS. ϣⲁⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲓ, K: ϣⲁⲣⲟⲛ 'unto us,' S. ⁶ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲉⲛⲁⲓ., FS. ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀] om. ⲛ̀, K. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ, 26: ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲇⲉ, FS: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ, K by error. ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ]

pleaded against him, 3 saying: 'Thou wentest in unto men
uncircumcised, and thou atest with them. 4 But Petros
having begun, was speaking to them, saying, 5 I (pron.) was
being in Ioppē the *city*, *praying*: and I saw in a trance
a *vision*, a *vessel* as a great sheet[a] coming down, let down
by (ⲛ̄) four *corners* from (the) heaven; and it came unto
me. 6 This having gazed at, I was giving heed; and I saw
the beasts of (the) earth, and the *wild beasts*, and the creep-
ing things, and the birds of (the) heaven. 7 But I heard
a voice also, saying: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' 8 But
I said: 'Not so, Lord, because never did anything unclean
or defiled go into my mouth.' 9 But the voice answered (the)
second time from (the) heaven, saying: 'The things which
God cleansed do not thou (pron.) make them unclean.'
10 But this was done even (ϣⲁ) three times: and everything

---

[a] Lit. 'garment of linen.'

$L^{s}AB^{a}F(K)PS$: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, K: ⲛⲓϥⲧⲉⲫⲁⲧ 'the quadrupeds,' $T^{t}Γ$ GNOT 26. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., G. ⲛⲉⲙⲛⲓⲑⲏ(ⲓ, NT)ⲣⲓⲟⲛ] om. B^{a}: trs. after ϭⲁⲧϥⲓ, K. ⲛⲉⲙⲛⲓ (om. N) ϭⲁⲧϥⲓ] trs. after ⲧⲫⲉ, K. 7 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲕⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 27. 29. 33. 34. 40. 61. 69. 105. o^{ser} vg: om. ⲇⲉ, FS: ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩ, K. ⲉⲥϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, Γ*S by error. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A 26: +ⲛⲏⲓ 'to me,' $L^{s}T^{t}$ &c. ⲧⲱⲛⲕ] cf. ? Gr. D^{gr}* vg. ⲡⲉⲧⲣⲉ] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, S^{e}: ⲡⲉⲧⲣⲁ, NT. ϣⲱⲧ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ 'it,' B^{a}. 8 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ, 26. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ⲉⲛⲭⲁⲓ] Tisch. classes this with 'praem *πᾶν*,' but obs. Epiph libere[147] *οὐδὲν κοινόν*. ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ] ⲛ̄ϭⲁϧⲉⲙ, P. ⲉ(ⲁ, P)ϥⲥⲟϥ] A: ⲉϥⲥⲱϥ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, FNS. 9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁϥ., A_{1}*O. ⲇⲉ] om. KNO; for om. *μοί* cf. Gr. ℵAB 15. 18. 32. 36. 40. 61. 105. 163. 180. cat vg arm^{uso}. ϯⲥⲙⲏ] $T^{t}AB^{a}FS$: ⲟⲩⲥⲙⲏ, L^{s} &c. indefinite; position cf. ? Gr. ℵAHLP 61. al pler vg &c. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] $T^{t}AB^{a}$, cf. Gr. 13. 106. 177** al^{2scr}: om. L^{s} &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲇⲉ, FKS. 10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, G*, cf. Gr. H: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, K. ⲁⲩϥⲓ] position cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 69. 96. 105. 163. 180. cat vg syr^{p} arm aeth: ⲁϥⲓ 'came,' FS.

ρμθ [11]Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ⳾ ⲓⲥ ⲅ̄ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ⳾ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲛⲁⲓϫⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ⳾
ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ⳾
ρν [12]ϯⲠⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ⳾ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ρνα ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̄ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ⳾ ϯⲀⲩⲓ
ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲕⲉⲋ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ [13]ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. [14]ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ⳾
ρνβ [15]Ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ⳾ [16]ⲁⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ⳾
[17]Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ⳾ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ϯ-
ⲇⲱⲣⲉⲁ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲣⲡⲁ ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ | ⲙ̀ⲫϯ⳾
[18]ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ

---

[11] ϯⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲛⲟⲩ] A: pref. ⲛ̀, L^{s}T^{t} &c. ⲉⲛⲁⲓϫⲏ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr^{utr} aeth &c. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] ⲉ̀ϧ., G. ⲉⲁⲩ́ⲧ.] om. ⲉ, O. -ⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲱⲟⲩ, A$_{1}$G. ϩⲁⲣⲟⲓ] L^{s}AB^{a}PS: ϣⲁⲣⲟⲓ, T^{t}ΓFGKNOT. -ⲣⲓⲁ(ⲉ, K)] cf. Gr. ℵAE.

Hunt 26, [12] ⲁⲩⲓ... -15 ... ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

[12] ⲛⲏⲓ] position cf.? Gr. ℵABD 61. vg. ⲛ̀ⲕⲟⲓ] ⲉⲕⲟⲓ, FKS single negative. ⲛⲁⲓⲕⲉⲋ̅] ⲛⲁⲓⲕ., T^{t}. ⲁⲛϣⲉ] L^{s}AB^{a}FPS: ⲉⲧⲁⲛϣⲉ, T^{t}ΓGKNOT. [13] ⲇⲉ] cf. ? Gr. ℵABD 18. 33. 36. 38. 40. 61. 68. 93. 96. 105. 113. 180. 3^{pe} al$^{2 scr}$ al pauc cat vg syr^{p} &c.: om. 26. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] AB^{a}GK 26: ⲁϥⲟϩⲓ, S: ⲉⲁϥ., L^{s}T^{t}ΓFNOPT. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FK. ⲉϥϫⲟⲥ] A: ⲁϥϫⲟⲥ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓFGNOPST: ⲉⲁϥ., K: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, 26. ϫⲉ 1°] for om. ⲛⲁϥ cf. Gr. ℵAB 61: ⲛⲁϥ ϫⲉ, T^{t}S, cf. Gr. DEHLP al pler vg syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ⲉⲓⲟ(ⲟⲓ, N)ⲡⲡ(om. 26)ⲏ] cf. Gr. ℵABD

was carried again another time to (the) heaven. 11 And
behold, immediately three men stood at (the) door of the house
in which I was being, having been sent to me from Kesaria.
12 But the *spirit* said to me: 'Go with them, doubting not
anything.' But these six brethren also came with me; and
we went into (the) house of the man. 13 But he showed to us
how he saw the *angel* in his house, standing and saying:
'Send to Ioppē, and call Simōn who is called "Petros";
14 he (ⲫⲁⲓ) will speak to thee words, those (lit. these) in
which thou and all thy house will be saved.' 15 But I
having begun to speak, the holy *spirit* came upon them, as
he came upon us at first. 16 But I remembered (the) word
of the Lord, how he was saying: 'Iōannēs *indeed* baptised
in [a] water; but ye (pron.) will be baptised in [a] holy
spirit. 17 If *then* God gave to them the *equal free gift*,
who believed the Lord Jesus Christ as we also (did), who
(was) I indeed (ⲇⲉ) to stop God?' 18 But having heard

---

61. al plus^{30} cat vg syr^{sch} arm aeth. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. 26. ⲥⲓⲙⲱⲛ]
ⲥⲩ., O: -ⲙⲟⲛ, N. 14 ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ] ⲉⲧⲁⲕⲛⲁ, S. ⲛ̄ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. FS. 15 ⲉϩⲣⲏⲓ 1°]
L^{s}T^{t}AB^{a}KOP: ⲉϧ., ΓFGNST. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, T.
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] L^{s}T^{t}AB^{a}P: +ϩⲱⲛ, ΓGKNOT: ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ,
FS. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] ⲉϧ., FGOS. ⲉϫⲱⲛ] AB^{a}ΓFNOST: +ϩⲱⲛ
'also,' L^{s}T^{t}G (K) P. F^{mg} 'the end (of the lection).' 16 ⲇⲉ 1°] om. O.
ⲉⲛⲁϥϫⲱ] om. ⲉ, T^{t}. ϫⲉ] cf. ? Gr. ℵ^{c} 27. 29. 38. 40. 68. 69. 93.
100. 105. 113. al^{3scr} al &c. ⲙⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, A$_1$ by error. ⲁϥϯ]
ⲉϥϯ, T^{t}N. ⲙⲱⲟⲩ] +ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ, K. 17 ⲁ] om. K.
ⲁϥϯ] ϯ, FS. ϩⲩⲥⲟⲥ] ϩⲓⲥⲟⲥ, L^{s}G. ⲛ̄ϯⲇⲱⲣⲉⲁ] T^{t}A:
om. ϯ, L^{s} &c. ⲛⲓⲙ] om. F*S. ⲇⲉ] L^{s}T^{t}AFPS, cf. Gr. EHLP
al plu syr^{p} &c.: ϫⲉ 'then,' B^{a}GKNOT: om. Γ, cf. Gr. ℵABD 7. 13. 14.
15. 18. 25. 27. 36. 37. 38. 40. (61.) 68. 69. 76. 99. 100. 105. 163. 180. al^{4scr}
al pauc cat vg syr^{sch} arm aeth Did &c. ⲉⲧⲁϩⲛⲟ] pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ 'was it possible for me,' P. 18 ⲇⲉ] om. K.
ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, N: om. S*. ⲁ(ⲉ, S)ⲩⲭⲁ] L^{s}AB^{a}FKPS, cf. ? Gr.
ℵBD^{2} 40. 59* 61. 68. 69* 180. al^{2scr} al pauc vg syr^{utr} aeth &c.:
ⲛⲁⲩⲭⲁ, T^{t}ΓGNOT, cf. ? Gr. AEHLP al pler cat arm &c.

ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲁ
Ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲡⲱⲛϧ ⳹

ⲒⲐ.

ρνγ 19 Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲓ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϯ-
Ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ Ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ Ⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⳹ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⳹ 20 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳹ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀Ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
Ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳹ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳹ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⳹
21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳹
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧ-
ⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳹
ρνδ 22 Ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳹
ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀-
Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ Ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳹ 23 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳹ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅. 24 ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⳹ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ.
ρνε Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⳹

ϩⲁⲣⲁ] cf. ? Gr. ℵABD 40. 61. 65. 133. k^scr. ⲁ] om. FKST. ⲉⲡⲱⲛϧ] position not before ἔδωκεν, cf. ? Gr. EHLP al pler syr^utr aeth^pp. F^mg 'the end (of the lection).' 19 F^mg S^mg 'the second Sunday of Tūt.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, F^c: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ, S. ⲓⲥϫⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' K. ϩⲓ] ⲉϩⲓ, FS. Ⲧⲁⲛϯ] AO: Ⲧⲁⲛⲧⲓ, L^g &c. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵEL. ⲛⲉⲙϩⲗⲓ] ⲛ̀ϩⲗⲓ, P. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] om. B^a. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. D vg. 20 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀Ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ] om. NT. ϩⲁⲛⲕⲩⲣ.] ⲛⲓⲕ., T^t: om. ϩⲁⲛ, FS. -ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T^tAΓFGKNOPST, cf. ? Gr. H: -ⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L^g B^a. ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. Gr.

these things they held their peace, and they glorified God,
saying: '*Then* God gave the *repentance* to the *Gentiles*
also unto (the) life.'
19 They *indeed then* who were scattered since the tribula-
tion which happened at (the time of) Stephanos came even
unto [the] Phoinikē and Kypros and (the) Antiochia, and
spake to none the word except the *Jews* only. 20 But there
were some from them, *Kyprian* men, and some *Kyrinnean*,
these having come to (the) Antiochia were speaking to the
Greeks, proclaiming the Lord Jesus. 21 And (the) hand of
the Lord was being with them: but a great multitude
believed, and they turned to the Lord. 22 But the word
went unto (the) ears of the *church* which was in Jerusa-
lem concerning them: and they sent Barnabas unto (the)
Antiochia. 23 He (ⲫⲁⲓ) having come, and having seen
the grace of God, rejoiced; and was encouraging all in [the]
exhortation to stay in the Lord: 24 because he was a *good*
man, full of the holy *spirit* and (the) faith. And a great

ℵABDEL^{all} 61. al plus^{20} cat^{197} syr^{p} aeth &c. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE.
ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}DEHLP al pler cat fu syr^{utr} arm aeth &c.
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] cf. ? Gr. ℵ^{c}AD* c^{scr} arm Eus syr^{utr} aeth &c. 21 ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ] L^{s}AB^{a}P: + ⲡⲉ, T^{t}ΓFGKNOST. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ]
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ, G: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲙ̄ⲙⲏϣ] ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ
'signs,' S by error. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ϣⲁⲩⲛⲁϩϯ, S. ⲟⲩⲟϩ 2°]
L^{s}T^{t}AB^{a}KPS: om. ΓFGNOT. 22 ⲛⲉⲛⲙⲙⲁϣϫ] ⲛⲉⲙⲙⲙ., Hunt 18,
NT: ⲛⲉⲛⲓⲙ., S. ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B^{a}. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. AD 22–26 . . . ϫⲓⲁ ı
HLP al pler cat. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. ? Gr. ℵABD 15. 27. 36. 40. 61. 105. 180.
cat. ϣⲁ] cf. Gr. ℵAB 61. vg syr^{sch} arm aeth. -ϫⲓⲁ] cf. Gr. E.
23 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] L^{s}T^{t}AB^{a} 18: ⲁϥⲛⲁⲩ, ΓFGKNOPST. ⲛⲁϥϯ]
ⲁϥϯ, FS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ, F(om. ⲟⲩ)S. ϧⲉⲛ 2°]
cf. Gr. B 40. vg &c. 24 ⲡⲉ] +ⲟⲩⲟⲛ, T: om. A$_2$*. ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ]
-ⲑⲟⲛ, FS^{o}. ⲉϥⲙⲉϩ] L^{s}A$_1$B^{a}FPS 18: ϥⲙ., K: pref. ⲟⲩⲟϩ,
T^{t}A$_2$ΓG(K)NOT. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ]
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ 'manifested itself,' G. ⲛ̄ⲥⲁ] L^{s}T^{t}AB^{a}GP 18: ⲉ,
ΓFKNOST.

ρνϛ † 25 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ +
26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓ-
ⲟⲭⲓⲁ +
ρνζ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ +
ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ + ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀-
ⲙⲏϣ + ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ|ⲧⲏⲥ ⲇⲉ + ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ +
ρνη 27 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ + 28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ + ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲃⲱⲛ + ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ +
29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ + ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ⲉⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ + 30 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ +

Ⲕ.

ρνθ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ

---

25 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ] L8T4ABaPS: ⲁϥⲓ ⲇⲉ, ΓGKNOT; cf. Gr. ℵAB 36. 69. 100. 180. am* fu demid syr^sch arm &c.: ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ, F, cf.? vg^cle am² aeth. ⲉ] ABaFP 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L8T4 &c.: ⲛ̀, S. ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ] AFKPS: ⲧⲁⲣ., L8T4 &c. ⲉϥ-ⲕⲱϯ] pref. ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ, S by error. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩ., Hunt 26, 26 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ... -28 KO. 26 ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ] + ⲇⲉ, F; for αὐτόν cf. Gr. HPL al longe plu syr^sch et p c. ob. arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al plu syr^utr aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. BaS* 18. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE. ⲇⲉ 1°] om. 26. ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] cf. Gr. EHLP al pler arm aeth &c. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, F. ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] trs. after -ⲭⲓⲁ, 26. ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] ABa: +ⲟⲩⲟϩ, L8T4 &c. ⲁⲩϯⲥⲃⲱ] L8ABaS:

multitude followed the Lord. 25 But having come to Tharsos,
seeking for Saulos; 26 and having found him, he brought
him into (the) Antiochia. But it came to pass (that)
having spent a whole year, assembling in the *church*, they
taught a great multitude: but the *disciples* who were in
(the) Antiochia were named first 'the *Christians*.' 27 But
in those days came *prophets* from Jerusalem to (the)
Antiochia. 28 But one from them rose, his name being
Agabos, he signified through the holy *spirit* a great famine
about to happen over the whole *world*, which is that which
happened at (the time of) Klaudios. 29 But the *disciples*,
according as each one had means[a], each of them decided[b]
for [a] *ministry* to send to the brethren who dwelt in [the]
Ioudea; 30 this having done, to send (it) to *presbyters*[c]
through Barnabas and Saulos.

XII. But in that time Ērōdēs (the) king brought his hand

---

[a] Lit. 'was being filled.' [b] Lit. 'ordained.' [c] Or 'to send *presbyters*.'

ⲉⲁⲩϯ., F: ⲛⲁⲩϯ., GP 26: ⲉⲧⲁⲩϯ., T^{t}ΓKNOT(om. ϯ).
ⲇⲉ 2°] om. 26. ⲉⲧϧⲉⲛ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$ΓFS: ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ, P:
ϧⲉⲛ, GKNOT. ϫⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] T^{t}AΓGKNPT, cf. Gr. ℵ* 61:
ϫⲣⲏⲥϯ., 26: ϫⲣⲓⲥⲧ., $L^{g}B^{a}$FOS. 27 -ϫⲓⲁ] cf. Gr. E.
28 ⲇⲉ] om. FS 26. ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ] ⲁ(ⲉ, N)ϥⲙ̅ⲙ̅., NT; cf. ? Gr.
ℵAEHLP al omn^{vid} cat syr^{utr} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P. ⲉϥⲛⲁϣ.]
ϥⲛⲁ., FP 26. ⲉϫⲉⲛ] A: ϩⲓϫⲉⲛ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲫⲏ ⲡⲉ] ⲡⲉ ⲫⲏ,
O; cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 40. 61. 105. 133. 12^{lect} vg syr^{p} arm aeth &c.
ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. vg arm aeth &c. 29 ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, F. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. K. ⲙⲉϩ] A: ⲫⲉϩ
'reached,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁϥⲑⲱϣ] ⲁⲩⲑ., T. ⲉⲟⲩⲇⲓ.] $L^{g}AB^{a}$PS:
ⲉⲩⲇⲓ(ϯ, O)., T^{t}ΓFGKNOT. -ⲕⲱⲛⲓⲁ] T^{t}AΓ: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, L^{g} &c.
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲣⲡⲥ, K: -ⲣⲡⲟⲩ, P: +ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, F. 30 ⲫⲁⲓ]
pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ] ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ, A by error. ⲉⲟⲩ-
ⲱⲣⲡ] ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ 'they sent it,' FS. ⲛ̅ϩⲁⲛⲡⲣ.] ϩⲁ ⲛⲓⲡⲣ.
'to the &c.,' FS; obs. Gr. 34. om. πρός. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲩ., S.

1 ⲇⲉ] om. Γ. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, NOT, thus verse 6. ⲡⲟⲩⲣⲟ] Hunt 18, 1–10
position cf. Gr. (exc. ℵ 66 &c.). ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲓⲛⲓ, F. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS.

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
²ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾ ³ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉϭⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ ⳾
⁴ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ⲉⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⳾ ⁵ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾
ⲛⲁⲥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲙⲁϣⲱ ϩⲁ
ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ |
ρξ ⁶ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⳾ ϧⲉⲛ
ρπβ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾
ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̅ ⳾ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⳾
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳾ ⁷ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲥⲫⲓⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⳾
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ ⳾ ⁸ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲙⲟⲣⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⳾
ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ⳾

ⲉⲃⲟⲗ] L^{s}T^{t}A$_1$B^{a}PS: om. A$_2$ΓFGKNOT. ²ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ.] L^{s}T^{t}AB^{a}P, cf. Gr. D syr^{sch} aeth &c.: ⲁϥϧ. ⲇⲉ, ΓFGK NOT: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ. ⲇⲉ, S, obs. Gr. 76. 177** g^{scr} &c. ἀν. δὲ καί. ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ] ϧⲉⲛⲧ., F. ³ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABE 61. al plus[10] cat vg luxov &c. ϫⲉ] om. FS. ϭⲱⲡⲓ] ϭⲓ 'take,' FS. ⲡⲓⲉ-ϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. ADE 61. al plus[40] cat &c. ⲇⲉ ⲛⲉ] ⲇⲉ ⲡⲉ, T^{t}GK: om. FS. ⁴ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, FS, obs. Gr. (exc. D) ὃν καί. -ϭⲟⲡϥ] -ϣⲟⲡϥ, FT. ⲁϥⲭⲁϥ] -ⲭⲏ, Γ. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. E^{gr} 19^{lect}. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] A &c.: -ⲧⲟϥ, T: ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ(ⲧϥ, N), L^{s}T^{t}N. ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, FS: ⲛ̀ϣⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲛⲇ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ, B^{a} 18. ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, N.

upon some from the *church* to give pain to them. 2 And
he killed Iakōbos (the) brother of Iōannēs with (the) sword.
3 But having seen the thing was pleasing to the *Jews*, he
went on (lit. added) to arrest Petros also. But the days
were (those) of the unleavened (plur.). 4 Him (ⲫⲁⲓ) having
arrested, he put in the prison, having delivered him to four
bands of soldiers to keep him, thinking to bring him up
to the *people* after the Pascha. 5 Petros *indeed then* was
being kept in the prison: but the *church* was *praying*
for him greatly to God. 6 But *when* Ērōdēs was about
to bring him up, in that night Petros was sleeping between
two soldiers, bound with two *chains*: but there were keepers
at the doors keeping the prison. 7 And behold, an *angel*
of the Lord came, and a light shone in the house: but
having shaken (the) side of Petros, he raised him (up),
saying: 'Rise quickly.' And the *chains* fell from his hands.
8 But the *angel* said to him: 'Gird thyself, and put (lit. give)
thy *sandal* to thy foot.' But he did thus. And he said:

---

5 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] L^sT^tAB^{a}FPS 18: ⲇⲉ, ΓGKNOT. ⲛⲁⲥⲉⲣ] AB^a FS 18: ⲛⲁⲩⲉⲣ, L^sT^tΓGKNOPT. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲉⲩⲭⲏ, O. ⲇⲉ] L^sT^tAB^{a}FPS: om. ΓGKNOT. ⲉⲙⲙⲁϣⲱ] om. S?: ⲉⲡϣⲱⲓ 'up,' KO. ϩⲁ] T^t &c.: ϧⲁ, L^s. ϯⲉⲕⲕ(om. B^a)ⲗ.] L^s AB^a(F)S 18: ⲛⲓ ⲉⲕ., T^tΓGKNOPT: +ⲧⲏⲣⲥ 'all,' F. 6 ϩⲟⲧⲉ Hunt 18 ii, 6–9
ⲇⲉ &c.] om. ⲇⲉ, GP: ⲉϥ (om. FS) ⲛⲁⲉⲛϥ ⲇⲉ, B^{a}FS 18. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ, $A_{1.2}$*. ⲛ̄ϩⲁⲗⲩ(ⲏ, FKS)ⲥⲓⲥ] ⲛ̄ϩⲁⲛϩ.., B^a 18^{ii}. ⲃ̄ϯ] ⲥⲛⲟⲩϯ, B^{a}G 18. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ] AO* (om. ⲛ̄): ϩⲁⲛⲣⲉϥ-ⲁⲣⲉϩ, L^sT^t &c. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D e. ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] A: ⲛⲓⲣⲟ, T^tΓ: ⲡⲓⲣⲟ, L^s &c. singular. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁⲣⲉϩ, B^a.
7 ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, F*S. ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲉⲣⲟⲩⲱⲛⲓ, F*: ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ] +ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ 'walk after me,' F. 8 ⲇⲉ ⲛⲁϥ] L^sAB^{a}PS, cf. ? Gr. BDEH 34. 36. 40. 96. 100. 103. 105, a^{scr} c^{scr} al cat vg syr^p &c.: om. T: om. ⲇⲉ, T^tΓFGKNO. ⲡⲉⲕⲥⲩ(ⲉ, FNST 18^{ii})ⲛⲇ(ⲧ, FS)ⲁⲗⲓⲟⲛ] AFKS 18^{ii}: ⲡⲉⲕ-ⲥⲩ(ⲉ, NT)ⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ, L^s &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, L^sT^tNT. ϫⲟⲗϩⲕ] ϫⲟⲗⲕϩ, NT: ϫⲟⲗⲕ, Γ*.

ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲃⲱⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ· ⁹ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ
ⲁⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ [·] ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
ρξα ¹⁰Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅· ⲁⲩⲓ ⲉϯⲡⲩⲗⲏ
ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ· ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲑⲁⲓ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ· ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ρξβ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ· †¹¹Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ· ϫⲉ ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ· ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ·
ρξγ ¹²Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ |
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ· ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣ-
ⲕⲟⲥ· ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ·
¹³Ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ
ⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲣⲱⲇⲏ. ¹⁴ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

ϩⲃⲱⲥ] ϩⲃⲟⲥ, G 18. ⁹ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, F. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] L^s T^t A Γ F P S 18: ⲁϥ., B^a G K N O T. ⲛ̀ⲥⲱϥ] cf. Gr. ℵ^c E H L P al pler vg syr^utr aeth &c. ⲛⲁϥⲉⲙⲓ] ⲛⲉϥⲉⲙⲓ, A₂. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, FS. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ] L^s A₁.₂^c B^a F S: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲁϥ, T^t N O: ⲡⲉ ⲉⲛⲁϥ, Γ G K P T. ⲇⲉ] L^g A B^a F G K P S: ⲇⲉ ⲡⲉ, T^t Γ N O T; cf. Gr. (exc. D &c.). ϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲁ, Γ N T. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, T^t Γ G K N O P T: ⲡⲉⲧⲉϥ, 18. ¹⁰ⲇⲉ 1°] om. FG. ϧⲉⲛ] L^s T^t A: ⲙ̀, B^a P 18: ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ F G K N O S T. ⲉϯ] L^s T^t A B^a F P S 18: ϧⲉⲛϯ, Γ G K N O T. ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ, K. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] trs. after ϩⲁⲣⲟϥ (ϩⲓⲧⲟⲧϥ, FS), T^t K N O T.

'Fold thee with thy garment, and walk after me.' [9] And
having come out, he was walking after him; and he was
not knowing that (it was) true which was being done
through the *angel*, but he was thinking that (it was) a *vision*
which he saw. [10] But having passed from the first place
of keeping and the second, they came to the iron *gate* which
cometh out to the *city*; this opened to them of itself: but
having come out, they passed (through) one of the streets;
and immediately the *angel* went from him. [11] But Petros
having come to himself[a], said: 'Now I know (ⲁⲓ) truly that
the Lord sent his *angel* and he saved me from (the) hand of
Ērōdēs, and all (the) expectation of the *people* of the *Jews*.'
[12] But having seen, he went to (the) house of Maria (the)
mother of Iōannēs who is called 'Markos,' the place in
which many were assembling, *praying*. [13] But Petros
having knocked at (the) door of the *porch*, a young maid-
servant came out to answer to him, her name being Rōdē.
[14] And having known (the) voice of Petros, from [the] joy

[a] Lit. 'his heart having come to him.'

[11] ⲉⲣⲟϥ] position cf. ? Gr. EHLP al pler arm syr[p] &c. ⲟⲩⲟϩ] Hunt 18, 11–17
L[s]T[t]AB[a]P 18: om. ΓFGKNOST. ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ] -ⲛⲉϩⲙ.,
A₂. ⲧϫⲓϫ] L[s]T[t]AB[a]FPS 18: ⲛⲉⲛϫⲓϫ, ΓGKNOT plural.
ⲛⲥⲟ(ⲱ, N)ⲙⲥ] ⲛⲓⲥ., T[t]Γ. ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ] L[s]T[t]AB[a]FS 18:
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ(ⲫ, K)ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄, ΓGKNOT: ϧⲉⲛⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̄ⲧⲉ, P. [12] ⲇⲉ] cf. ? Gr. A 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 47. 48. 61. Hunt 26, 12–15
104. 106. 133. 163. 8[pe] al[3 scr] cat e. ⲉⲛⲁⲩⲑ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲑ. ⲙ̄-
ⲙⲟϥ, S: ⲉⲑ. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, F. ⲉⲩ (om. FS) ⲉⲣⲡⲣ.] L[s]T[t]AB[a](F)K
P(S) 18. 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓGNOT. [13] ⲉⲧⲁϥⲕⲱ(ⲟ, T)ⲗϩ] cf.
Gr. ℵABDLP 61. al[10] vg syr[sch] arm aeth &c. ϩⲓⲣⲉⲛ] ⲉϩⲣⲉⲛ, 18*.
ⲫⲣⲟ] ⲛⲓⲫⲣⲟ, T. ⲛ̄ϫ(ⲧ, A)ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] T[t]A, cf. Gr. EH al pler
cat vg[ms] ap Ln syr[p] &c.: om. L[s] &c. ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. ℵB[corr] 3:
ⲁⲥⲓ ⲇⲉ, 26. ⲣⲱⲇⲏ] L[s]T[t]AFGKP 26, cf. Gr. E al[12] cat arm:
ⲣⲟⲇⲏ, B[a]ΓNOT 18: ⲏⲣⲱⲇⲏ, S. [14] ⲟⲩⲟϩ] om. 26.

ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲑⲱⲙ. ⲉⲧⲁⲥϭⲟϫⲓ
ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ. [15] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ. ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ, ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ.
ρξδ [16] Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲇⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ.
[17] ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ ⲭⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ
ⲛ̀ⲣⲏϯ. ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.
ρξε Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ
ⲉⲕⲉⲙⲁ.
ρξϛ [18] Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ
ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. [19] ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ.
ⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ. ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. [20] ⲛⲁϥϣⲟⲡ
ⲇⲉ̀ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ. ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ. ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ. |
ρπγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ

ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ] ⲙ̀ⲡⲓⲥ., FS. ϣⲑⲱⲙ] AST 26: -ⲟⲙ, L^{g} T^{t} &c.: ⲣⲟ, B^{a} 18, cf. ? Gr. E. ⲇⲉ] om. P. ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲥⲧ., G. ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] om. ⲡⲓ, P*. [15] ⲡⲉ 1°] A: om. L^{g} T^{t} &c. ⲡⲉⲧϣⲟⲡ] ⲡⲉ ⲉⲧϣ., T^{t}: ⲉⲧϣ., ΓNO: ⲉϣⲱⲡ, T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AB^{a}Γ*FGKPS 18. 26, cf. Gr. (exc. D &c.): + ⲛⲁⲥ, $L^{g}T^{t}$ $Γ^{mg}$NOT, cf. ? Gr. D syr^{sch} ar^{e} &c. ⲡⲉ 2°] om. B^{a}; position cf. ? Gr. DEHLP 61. al omn^{vid} &c. [16] ⲡⲉ] A: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, GK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, ΓOT. ⲟⲩⲟϩ] A, cf. ? Gr. D: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲁⲩⲧⲱ(ⲟ, T^{t}FKNS)ⲙⲧ] A &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^{g}T^{t}$. [17] ⲁϥϭ.] ⲉⲧⲁϥϭ., K. ⲇⲉ] om. GK. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ] ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, P. ϫⲉⲭⲁ] ⲉⲭⲁ 'to hold,' T^{t}F

she opened not the gate, but having run in, she showed to
them that Petros stood at the *porch.* 15 But they (pron.)
said to her: 'Thou art mad.' But she (pron.) was affirming
that thus it was. But they (pron.) said: 'It is his *angel.*'
16 But Petros was continuing knocking: but having opened,
and having seen him, they were amazed. 17 But he beckoned
to them with his hand: 'Hold your peace.' And he spake
before them in what manner the Lord brought him from
the prison. But he said to them: 'Show to Iakōbos and
the brethren these things.' And having come forth, he went
to another place. 18 But the day having come (ϣⲱⲡⲓ),
there was no small trouble among the soldiers as to (ϫⲉ)
what *then* (is) that which happened to Petros. 19 Ērōdēs
having sought for him, and having found him not, he
tortured[a] the keepers, he commanded to kill them. And
having come from [the] Ioudea into Kesaria, he abode there.
20 But he was being in [a] wrath, opposing them of Tyros
and Tsidōn: but they came together unto him. And
having persuaded Plastos, who was (ϫⲏ) over the *chamber*

[a] Lit. 'gave pain.'

NS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. BDEHLP al pler cat syr^{sch} aeth &c. ⲛ̄ⲁϣ] om. ⲛ̄, FNOS. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ, ΓGNOT. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. DH LP al pler cat syr^{p} &c. ⲉⲛⲁⲓ (ⲩ, S)] trs. before ⲛⲉⲙ, FS. ⲁϥϣⲉ] AB^{a} 18: + ⲛⲁϥ, L^{g}T^{t} &c. 18 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] L^{g}AB^{a}P: ⲛⲁϥϣⲟⲡ, T^{t}ΓFGKNOST. ⲟⲩϣⲑ. . . . ⲁⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 'a great stir,' FS, cf. Gr. 15. 18. 36. 180. syr^{sch} ar^{e} arm. ⲟⲩ] ⲟⲩⲏⲓ, FS. ⲡⲉⲧⲁϥϣ.] L^{g}AB^{a}F^{o}GKPS: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., T^{t}ΓNOT. 19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] A: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲙⲕⲁϩ, O. ⲛⲓ(+ⲁ, B^{a})ⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ] ⲛⲓⲁⲣⲉϩ, G. ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ] cf. ? Gr. D^{gr} arm syr^{utr} aeth^{pp}. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. A vg &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. vg arm. 20 ⲡⲉ] AB^{a}P: om. L^{g}T^{t} &c.; cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 40. 61. 133. 142. vg syr^{sch} aeth ar^{e} &c. ⲙ̄ⲃⲟⲛ] ⲉⲙⲃ., Γ^{o}G. ⲉϥϯ] ⲉϯ, A$_1$. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲩ., B^{a}FOPS. ⲉⲩⲥⲟⲛ] om. Γ*GK. ⲉⲧⲁⲩⲑⲉ(ⲏ, L^{g}T^{t}FOS^{o}T)ⲧ ⲛϩ.] -ⲙ̄ⲛϩ., FS*: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ
ρξζ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ † [21] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ ⳾ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳾ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾
[22] ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲛ ⲧⲉ ⳾ [23] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ ⳾
[24] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲁϣⲁⲓ ⳾

ⲔⲆ.

ρξη [25] Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳾ [1] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲛϯ-
ⲟⲭⲓⲁ ⳾ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲁⲛϣ

ⲡⲓⲕⲟⲓⲧ.] ⲡⲕ., FS. -ⲧⲱⲛ] -ⲧⲟⲛ, B^{a}KT. ⲛ̀ⲧⲉ(om. A$_1$Γ)-ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲙ̀ⲡ., L^{g}FPS. ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ] om. ϫⲉ, O*. ⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. (exc. E 13. 33. 34). ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀] ϧⲉⲛ, O, cf. ? Gr. D 40. 105. [21] ⲇⲉ] om. O. ⲏⲣⲱ(O, N)ⲇ(T, O)ⲏⲥ] + ⲡⲟⲩⲣⲟ '(the) king,' FS. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ADEHLP al pler cat^{210} syr^{utr} arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] L^{g}T^{t}AB^{a}FPS: om. Γ*: ϩⲓ, Γ^{c}GKNOT. ⲃⲏⲙⲁ] ⲃⲩⲙⲁ, S. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, T^{t}Γ. [22] ⲛⲁϥⲱϣ] ⲛⲁⲩⲱϣ, B^{a}. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] AB^{a}: om. L^{g}T^{t} &c. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, L^{g}Γ^{c}FPS. [23] ⲇⲉ] om. O. ⲁⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ*S*T: ⲛⲟⲩ, N. ⲁϥϣⲁⲣⲓ] T^{t}A: om. ⲁϥ, L^{g} &c. ⲉⲫⲙⲁ] ⲙ̀ⲫ., Γ NT: ⲫ., P. ⲱⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al plus^{35} &c. ⲉⲣϭⲓϥⲉⲛⲧ] AK

of (the) king, they were *asking* [a] *peace*, because that their *country* was being nourished from his kingdom. 21 But on a day ordained Ērōdēs clothed himself with a kingly raiment, and having sat on the *judgement seat* was speaking to them. 22 But the multitude was crying out, saying; 'This is a voice of god, and it is not that of man.' 23 But immediately an *angel* of the Lord smote him, because that he glorified not God: and having been eaten of worms, he died. 24 But the word of God grew and was going on (lit. coming) multiplying.

25 But Barnabas and Saulos returned from Jerusalem, having completed the *ministry*, having brought Iōannēs also who was named 'Markos.' XIII. But there were *prophets* and teachers in the *church* of (the) Antiochia, Barnabas, and Simōn who is called 'Niker,' and Loukios the *Kyrinnean*,

---

(ⲉⲣϫⲓϥ.): ⲉⲣϭⲓ ⲛ̄ϥ., T[t]: ⲉⲣϫ(ⲩ, P*)ⲓ ⲛ̄ϥ., L[g] &c. 24 ⲫϯ] cf. Gr. ℵADEHLP al omn[vid] syr[utr] arm &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, B[a]FOS, cf. Gr. B vg (aeth). ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ &c.] ⲁϥⲁϣⲁⲓ, K: ⲛⲁϥⲁⲓⲁⲓ, B[a]. ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ] AB[a]GNT: ⲁϣⲁⲓ, Γ: + ⲡⲉ, L[g]T[t]FOPS. 25 F[mg] 'the first Sunday of Būūnah.' ⲇⲉ] om. T*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. A 13. 27. 29. 69. 3[pe] 8[pe] al sat mu syr[sch] et p[txt] arm aeth[pp] &c. ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ] + ⲇⲉ, FS°. ⲇⲓ(ϯ, S)ⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, GNOT. ⲉⲃⲟⲗ 2°] trs. before ⲛ̄ϯ, FS. ⲡ(om. O)ⲕⲉ] cf. Gr. D[2]EHLP 61. al pler syr[p] aeth &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] A₁B[a]ΓG: + ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' L[g]T[t]A₂FKNOPST. ⲫⲏ(ⲫⲁⲓ, K) ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ] pret. cf. Gr. BDEHLP &c.: ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ 'who is called,' P, pres. cf. Gr. ℵA &c.

1 ⲉⲕⲕⲗ.] ⲉⲕⲗ., B[a]. ⲧⲁ(ⲉ, N)ⲛϯⲟⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵ; for om. τινες cf. Gr. ℵABD 33. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 12[lect] a[scr] vg syr[sch] aeth. ⲃⲁⲣⲛ.] + ⲇⲉ, FS. ⲥⲓ(ⲩ, T)ⲙⲱⲛ] L[g]T[t]AKT: ⲥⲓ(ⲩ, ΓN)ⲙⲉⲱⲛ, B[a]ΓFGNOPS. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] L[g]T[t]AFKOS: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B[a]ΓGNPT. ⲛⲓⲕⲉⲣ] AFKS: ⲛⲓⲅⲉⲣ, L[g]T[t] &c. ⲕⲩ(ⲓ, NT)ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ] T[t] &c.: ⲕⲩⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, L[g]. ⲛⲉⲙⲙⲁⲛⲁⲏ] om. ⲛⲉⲙ, B[a]ΓNOPT. ⲙⲁⲛⲁⲏ] ⲙⲁⲛⲁⲏⲗ, G*K. ⲡⲓϣⲫⲏⲣ] ⲡϣⲫⲏⲣ, GK.

ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ÷
[2] ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ÷
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ ϫⲉ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ÷ [3] ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ÷ |
ρξθ [4] Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ÷ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ
...ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ. [5] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ
F ⲉⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ÷ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ρο ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ÷ †Ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ.
ροα [6] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ÷ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲁⲫⲟⲩ÷
ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲭⲱ ⲙ̄ⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓⲏⲥⲟⲩ÷ [7] ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥ-
ⲭⲏ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ÷ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ÷
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲧϩⲏⲧ÷ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ÷ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ÷ [8] ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ

ⲧⲉ(ⲁ, A_2)ⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] T^{t}AB^{a}NPT, cf. Gr. ℵ* &c.: ⲧⲉ(ⲁ, S)-ⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲏ(ⲉ, Γ)ⲥ, ΓFGKOS^{o}: ⲧⲉⲧⲣⲁⲣⲭⲏⲥ, L^{g}. [2] ⲇⲉ] om. GK. ⲉ(ⲁ, S)ⲩⲉⲣⲛ.] A: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t} &c. ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] +ⲇⲉ, P. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, PT. ⲉⲃⲟⲗ] FS. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] L^{g} T^{t}AB^{a}FKPS: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, ΓGNOT, cf. m^{10}; G^{mg} من هنا يدعى بولس الى اخر الكتاب 'from here he is called Būlus to the end of the book.' [3] ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛ.] L^{g}AB^{a}FGKOPS^{o}: om. ⲉⲧ, T^{t}ΓNT. ⲁⲩⲭⲁ] AB^{a}FPS: pref. ⲉⲧ, GK: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ, L^{g}T^{t}ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲩ] T^{t}A: ⲁⲩⲭⲁⲩ, L^{g} &c., cf. Gr. E vg syr^{sch} et^{p} c. ob. &c. [4] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 15. 18. 36. 40. 61. 69* 100. 105. 180. a^{scr} cat d e vg syr^{utr} &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, P; position cf. Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲥⲉⲗ.] ⲛ̄ⲥⲉⲗ., ΓNT: ⲥⲉⲗ., A_2; cf. Gr. ℵABC^{2}D 40. 61. 66. 69. 105. 133. 180. 12^{lect} al$^{2\,scr}$ cat^{213} Did &c. -ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC^{2}DE d^{scr}. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] L^{g}AB^{a}P, cf. Gr. D^{gr} 64: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}&c., cf.? Gr. ℵABCEH al plu &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙ., FS, cf.? Gr. LP

and Manaē the foster-brother[a] of Ērōdēs the Tetraarchēs, and
Saulos. [2] But as they are ministering to the Lord, *fasting*,
The holy *spirit* said: 'Separate to me Barnabas and
Saulos for the work to which I called them.' [3] *Then* having
fasted and having prayed, they laid hand upon them, and
they sent them away. [4] They (pron.) *indeed*, *then*, having
been sent by the holy *spirit*, went into Seleukia; from there
they sailed to Kypros. [5] And having come to Salaminē,
they were proclaiming the word of God in the *synagogues*
of the *Jews*: but Iōannēs also was being with them, being
minister. [6] But having passed (through) the whole *island*
even unto Paphou, they found a man, sorcerer, *false prophet*,
Jew, his name being Bariēsou, [7] who (ⲫⲁⲓ ⲉ) was being with
the *proconsul* Sergios Paulos, an understanding man. But
he (ⲫⲁⲓ) called Barnabas and Saulos, he was seeking to
hear the word of God. [8] But Elymas the sorcerer was

---

[a] Lit. 'the sharer of nourishing.'

---

40. 61. 68. 126. 177. al plus[20] d syr$^{p\,ms}$ &c. ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵA
BCD 13. 40. 61. 68. 69. 99. 101. 105. 106. 180. 12^{lect} 14^{lect} al$^{2\,scr}$ &c.
[5] ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, O. ⲥⲁⲗⲁⲙⲙⲓⲛⲏ] cf. Gr. ℵAEL 61, al: -ⲙⲙⲓⲛⲁ,
T*, cf. d e am fu: -ⲙⲙⲏⲛⲏ, S*: -ⲙⲙⲓⲛⲓ, N. ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ] cf. Gr.
(exc. D, L 61. al[10] fere). ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ] ⲡⲕⲉⲇⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, P;
cf. ? Gr. (exc. E). ⲉϥⲟⲓ] om. O. [6] ⲉⲧⲁⲩ . . . ⲧⲏⲣⲥ] cf. Gr. Hunt 18, 6–12
ℵABCDE 61. al fere[20] vg syr^{utr} arm aeth &c.: ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛ̄ϯⲡⲓ-
ⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ (om. F^{c}) 'but having passed by all the Pisidia,'
FS. ⲇⲉ] om. P. ⲡⲁⲫⲟⲩ] -ⲫⲟⲥ, P. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB
CD 6. 8. 13. 14* 15. 18. 61. 66. 68. 69. 76. 100. 105. 180. k^{scr} o^{scr} am
syr^{utr} arm &c. ⲙ̄ⲯ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. K. -ⲇⲟ(ⲇⲱ, 18:
ⲧⲟⲩ, T) ⲡⲣ.] -ⲇ(ⲧ, P)ⲟ ⲙ̄ⲡⲣ., B^{a}OPS. Ⲃⲁ(ⲉ, P)ⲣⲓⲏⲥⲟⲩ]
-ⲓⲉⲥⲟⲩ, T^{t}GK; cf. Gr. ℵ 40. 96. 105. vg syr$^{p\,txt}$ arm &c. [7] ⲉⲛⲁϥ-
ϫⲏ] L^{s}T^{t}AΓGNOT: om. ⲉ, B^{a}F^{r}KPS 18. ⲡⲓⲁⲛⲑ.] ⲡⲁⲛⲑ.,
O*. -ⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ] -ⲑⲓ., F^{r}S: -ⲑⲏ., N: -ⲧⲩ., T. ⲇⲉ] om. P.
ⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉϥ., T. ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ] T^{t}AB^{a}P 18: ⲡ., L^{s}ΓF^{r}GKN
OST. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] + ⲡⲉ, F^{r}S. [8] ⲇⲉ] om. F^{r}S.

ⲛ̄ϫⲉⲉⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁϫⲱ ⲉϥϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲁϩϯ· 9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ· ⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 10 ⲡⲉϫⲁϥ· ⲱ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ
ⲛ̄ϫⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ· ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲛ̄ⲕϫⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ· ⲉⲕⲫⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄· 11 ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̄ϫⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲫⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ· ⲛⲁϥ-
ⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ·
ροβ 12 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲣⲡⲇ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ· ⲁϥⲉⲣ|ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲥⲃⲱ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄·

KB.

ρογ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙ-
ⲫⲓⲗⲓⲁ· ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄· 14 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ· ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ· 15 ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-

ⲉ (om. $A_1{}^*{}_2$) ⲗⲩⲙⲁⲥ] $L^g T^t A_1{}^\circ B^a$ P 18: -ⲓⲙⲁⲥ, ΓF^rGKNOST. -ⲟⲩⲁϩⲉⲙ] + ⲡⲉ, F^rS. ⲅⲁⲣ] om. F^rS. 9 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, PT: ⲉϥ., G; all collated MSS. omit *ἀτενίσας εἰς αὐτόν.* 10 ⲉⲑⲙⲉϩ] -ⲙⲟϩ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ 2°] om. B^a, cf. Gr. D* d* arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲇ.] $L^g T^t$ A $B^a F^r$PS: ⲙ̄ⲡⲓⲇ., ΓGKNOT. ⲑⲙⲏⲓ] L^g A F^rS: ⲙⲉⲑⲙⲙ., T^t &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ 3°] om. B^a. ⲛ̄ⲕϫⲱ] ⲉⲛⲕ., B^a. 11 ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] om. P*. ⲉϩⲣⲏⲓ] L^g A $B^a F^r$PS 18: ⲉϧⲣⲏⲓ, T^tΓGKNOT. ⲉⲕⲟⲓ] om. F^rS. ⲙ̄ⲃ.] ⲛ̄ⲃ., B^a.

opposing them, for his name is interpreted (was) thus,
seeking to pervert the *proconsul* from (the) faith; 9 but
Saulos, who is Paulos, having been filled with (ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ)
the holy *spirit*, 10 said, O he who is full of (ⲛ̄) all subtlety
and all evil, (the) son of the *devil*, the enemy of all righteousness,
ceasest thou not perverting the straight ways of the
Lord? 11 And now, behold, (the) hand of the Lord shall come
upon thee, and thou shalt be blind, not seeing (the) sun unto
a season. And immediately came upon him a mistiness
and a darkness; he was going about asking for him who
will help him[a]. 12 *Then* the *proconsul* having seen that
which was done, believed; he wondered at the teaching
of the Lord.

13 But they of Paulos and Barnabas having come from
Paphou, came to Pergē of [the] Pamphilia. But Iōannēs
separated from them, he returned into Jerusalem. 14 But
they (pron.), having come from Pergē, went to (the)
Antiochia of [the] Pisidia; and having come to the *synagogue*
on the day of the *sabbaths*, they sat. 15 But after

[a] Lit. ‘give his hand.’

ⲛ̄ϫ(ⲕ, ⲅ)ⲛⲁⲩ] ⲉⲛϫ., B^{a} 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, P. ⲙ̄ⲫⲣⲏ] AG: ⲉⲫⲣⲏ, L^{s}T^{t} &c.: ⲙ̄ⲃⲟⲗ, F^{r}S. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. ? Gr. (ℵC 61) D d vg syr^{sch} aeth. ⲁϥⲓ] L^{s}AB^{a}F^{r}OPS 18: ⲉ(ⲁ, T)ϥϩⲉⲓ, T^{t}ΓGK NT. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., T^{t}ΓGKNT. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] L^{s}A: + ⲡⲉ, F^{r}S: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B^{a}ΓGKNOPT 18. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ] L^{s}T^{t}ANT: ⲡⲉⲑⲛⲁ, P: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ, B^{a}ΓF^{r}G*KOS 18. ϯⲧⲟⲧϥ] ϯⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, K. 12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲉⲧ, O. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣ.] ⲡⲉⲧⲁϥϣ., B^{a}GP 18. ⲁϥⲉⲣϣ.] AF^{r}: ⲉϥ., L^{s}T^{t} &c. 13 ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ] T^{t}AB^{a}K 18, cf. ? syr^{sch} ar^{e}: om. L^{s}ΓF^{r}GNOPST. -ⲫⲓⲗⲓⲁ] -ⲫⲩ., L^{s}B^{a}K 18. 14 ⲉⲧⲁⲩⲓ] + ⲇⲉ, S. ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ] cf. Gr. DEHLP al omn^{vid} vg arm rell &c.: om. ϯ, NT. ⲉϯ] cf. ? Gr. ℵ*BC 61. 104.: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ ‘in,’ T^{t}F^{r}S, cf. ? Gr. ℵ^{c}D EHLP al pler &c. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ (+ ⲛⲓ, S) ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁ (om. F^{r}) ⲓⲉϩⲟⲟⲩ ‘of the Jews on this day,’ F^{r}S. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲓⲥⲁⲃ., T^{t}. 15 ⲇⲉ] om. NT.

Hunt 18, 13–23

ⲫⲏⲧⲏⲥ + ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ
ϩⲁⲣⲱ-ⲟⲩ..., F ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ + ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ +
ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟϥ +
ροδ 16 Ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ + ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ
ⲥⲱⲧⲉⲙ + 17 ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ + ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲓⲟϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ + 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ϣⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ 20 ⲛ̄ⲩ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + 21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ
ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲕⲓⲥ | ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ +
ροε 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ + ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ + ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲉⲁϥϫⲟⲥ + ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲥⲉ +
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ + ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ

ⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛ.] ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛ., $L^g B^{ao}$G: ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F^rS. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] $L^g T^t$AFS; cf. ? Gr. ℵABCD* 13. 61. al[15] d vg syr^{sch}: om. ⲟⲩⲟⲛ, B^aΓKNOP 18; cf. ? Gr. D^{gr2}EHLP al longe plu syr^p arm aeth &c.: om. ⲟⲛ, GT. ⲡⲉ] om. B^a 18: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, FS. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] position cf. ? Gr. DELP al pler &c. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲁⲓⲗ., B^a 18. 16 ⲉⲧⲁϥϭ.] ⲛ̄ⲧⲉϥϭ., B^a conjunctive. -ϭⲱ-(O, N)ⲣⲉⲙ] L^gAB^aFS: + ⲉⲣⲱⲟⲩ 'to them,' T^tΓGKNOPT. ⲛⲓⲥⲣⲁⲏ.] $A_{1.2}$, B^aKPST: ⲛⲓⲥⲁⲣⲁⲏ., Γ: ⲛⲓⲓⲥⲣⲁⲏ., $L^g T^t$FGNO 18; cf. Gr. ABCHLP &c. ⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. ? Gr. DEHLP &c. ⲛⲏ] ⲛⲓ, A_2ΓN. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] AB^a 18: om. $L^g T^t$ &c. ⲫϯ] ⲡⲟ̄ⲥ̄, O. 17 ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. B 40. vg aeth. ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄] cf. Gr. ℵA

Hunt 18, 16–23

the reading of the *law* and the *prophets* the *rulers of the*
synagogue sent to them, saying, [The] men, our brethren, he
who hath a word of exhortation among you unto the *people*,
say it. 16 But Paulos having risen, and having beckoned
with his hand, said, [The] men, [the] *Israelites*, and they
who fear God among you, hear. 17 God of the *people* of
Israel chose our fathers and he exalted the *people* in the
sojourn in (the) land of Khēmi, and with an exalted arm
he brought them out of it. 18 And he nourished them forty
years time in (the) desert. 19 And having hurled (out) seven
nations in (the) land of Chanaan, he caused them to *inherit*
their land 20 four hundred years: and after these things he
gave *judges* until Samouēl the *prophet*. 21 And from there
they *asked* for a king: and God gave to them Saoul (the)
son of Kis, a man from (the) *tribe* of Beniamin, forty years.
22 And having removed him, he raised (up) David to them
as king; this concerning whom he witnessed having said:
'I found David (the) son of Iesse, a man according to my

BCD 13. 15. 29. 36. 40. 61. 69. 100. 105. a^{scr} g^{scr} al vix mu cat vg arm aeth. ⲁϥϭⲓⲥⲓ] ⲉϥⲉϭⲓⲥⲓ, T: ⲁϥϭⲓ, B^{a}. ⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ] -ⲅⲓⲁ, ΓO. 18 ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ] for om. ὡς cf. Gr. DE vg syr^{sch}; for ἐτροφοφόρησεν cf. Gr. AC*E 13. 24** 68. 78^{*mg} 93. 100. 105. 142. l^{scr*} d syr^{sch} et $^{p\,txt}$ arm $aeth^{utr}$ ar^{e} &c. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄] om. ⲛ̄, A_2: ⲛ̄ϩⲙ̄ⲙ̄, GO. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. B 61). ⲉⲧⲁϥⲣ.] om. ⲉⲧ, FS. ϣⲗⲱⲗ] AK: -ⲟⲗ, $L^{s}T^{t}$ &c. ϫⲁⲛ.] ⲕⲁⲛ., T. ⲁϥⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ 'to cause,' FS. ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵBD* 13. 40. 61. om. αὐτοῖς. 20 ⲛ̄(ⲙ̄ⲙ̄, 18)ⲩ ⲛ̄] ⲛ̄ⲩ̄ⲛ̄ ⲛ̄, L^{s}; ⲛ̄ omitted by all collated MSS. perhaps because of the following ⲛ̄; position cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 36. 40. 61. 137. cat vg arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲁϥϯ] + ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS, cf. Gr. E 14* syr^{utr} arm &c. ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ] ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ, O. 21 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ, B^{a}. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FS. ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ] om. ⲛ̄, A_2O. ⲕⲓⲥ] cf. Gr. EHLP al omn^{vid}: ⲅⲓⲥ, FS: ⲕⲏⲥ, P. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. DEHP al pler. ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄] ⲛ̄(ⲙ̄ⲙ̄, *)ϩⲙ̄ⲙ̄, G^{c}. 22 ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲫⲁⲓ 'after this,' K. ⲇⲁⲩⲓⲇ] pref. ⲛ̄, FS: ⲇ̄ⲁ̄ⲇ̄ twice, G. ⲛⲱⲟⲩ] position cf. ℵABD. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ, G^{c} 18. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, FS. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] ⲁϥϫⲱⲥ, F^{r}S. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. (exc. B*

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⳾ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϫⲣⲟϫ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⳾ ⲁ ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾
ρος 24 Ⲉⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾

ⲔⲄ.

ροζ 25 Ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̄ϯⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⳾ ⲉϯⲟⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾
ροη 26 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ.
ροθ 27 Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲁⲩ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ρπ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⳾ † 29 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩ-
рпе ⲭⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ | ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ ⳾ 30 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ 31 ⲫⲁⲓ

Ath[odd]). 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ] AB[a] 18: ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ, T[1]ΓGKN OT: ⲉⲃⲟⲗ, L[g]FPS. ⲡϫⲣⲟϫ] ⲡⲓϫⲣⲟϫ, B[a]Γ. ⲁ] ⲙ̄, FS. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲉⲁϥⲓⲛⲓ, K; cf. Gr. ℵABEHLP 61. al fere[60] vg aeth Ath &c. ⲥⲱⲧⲏⲣ(ⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, P) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCEP 15. 18. 40. 61. 69. 100. 105. al sat mu vg syr[utr] arm Ath &c.: om. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, G. 24 ⲉⲁϥⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., P. ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K.

heart, this (one) who will do all things which I will.' 23 And
from (the) seed of this (one) God according to a promise
brought to Israel a *saviour*, Jesus. 24 Iōannēs having
first proclaimed before his entrance a baptism of *repentance*
to all the *people* of Israel.

25 But Iōannēs having completed his *course* was saying,
'Who think ye that I (am)? For I am not (he), but (ⲁ)
lo, coming after me (is) he whose shoe of his feet I am
not worthy to unloose.' 26 [The] men, our brethren,
[the] sons of (the) *race* of Abraam, and they who fear
God among you, [ye] to whom was sent the word
of this salvation. 27 For they who dwell in Jerusalem
and their *rulers* also of this were ignorant, and also (of)
the voices of the *prophets*, these which are read *on* every
sabbath, having judged (him), having fulfilled them, 28 and
having not found any cause of (the) death in him, they
asked Pilatos to kill him. 29 But having fulfilled all things
which were written concerning him, they put him down
from the tree (lit. wood), they put him within a sepulchre.
30 But God raised him from them who are dead, 31 he (ⲫⲁⲓ)

ⲱⲙⲥ ⲙ̅] om. F. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲥ̅ⲗ̅] ⲙ̅ⲡ., K: om. ⲛ̅ⲧⲉ, T^tΓGNT; cf. Gr. (exc. 68. 104). 25 F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of Tūt.' ⲇⲉ] om. B^a. ⲛⲓⲙ] cf. Gr. CDEHLP al pler vg syr^{utr} arm &c. ⲅⲁⲣ] A: om. $L^g T^t$ &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., B^aFGKS. ⲙ̅ⲡϣⲁ] AB^aFK PS: ⲉⲙⲡ., $L^g T^t$ &c. 26 ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ϧ. ⲧⲉⲛⲑ., S, cf. Gr. (exc. AD 61): om. B^a. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. CEHLP al pler vg syr^{sch} et p^{txt} arm aeth &c. 27 ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏⲙ] cf. Gr. ℵABDHLP al plu cat^{221}. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲁⲩⲭⲟⲕⲟⲩ] L^gAPS: om. ⲉ, T^t &c. 28 ϩⲗⲓ ⲛ̅] om. K. ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. D vg syr^p c.* aeth^{utr}. ⲡⲓⲗ.] cf. Gr. (exc. BD). 29 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̅ϩⲱⲃ] ⲛ̅ϫⲉϩⲱⲃ, B^a 18 by error. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] position cf. ? Gr. B syr^{sch}. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, FS. ⲁⲩⲭⲁϥ 2°] L^gAB^aFP 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓGKNOST, cf. Gr. D* d. ⲛ̅ϧⲟⲩⲛ] $L^g T^t$AFGNT: ⲉϧ., B^aΓKOPS 18. ⲟⲩⲙ̅-(ⲉⲙ, ΓGO)ϩⲁⲩ] $L^g T^t$AB^aFPS 18: ⲡⲓ., ΓGKNOT. 30 ⲁϥ-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] -ⲛⲟϥ, A_1*. 31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ] renders the Greek rela- Hunt 18, 26–33

ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ÷ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲁ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ÷
ρπα 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟϯ ÷ 33 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ̅ϯ̅ ϫⲟⲕϥ
ρπβ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ÷ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷ † Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ÷
ρπγ 34 Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ÷ ϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ÷
ρπδ Ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷ ϫⲉ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ÷ 35 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ.
ρπε 36 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲁϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲕⲟ ÷ 37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ÷
ρπϛ 38 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ÷
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ÷ 39 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲑⲙⲁⲓⲟϥ.

---

tive, not οὗτος as cited by Tisch. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)AC(D) 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 105. 180. al plus^{10} cat vg syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀] om. G. 32 ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] om. NT. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲛⲓ (om. ⲛⲓ, A_1) ⲓⲟϯ] ⲉⲧⲁⲫϯ ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ (I, S) ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟϯ 'which God promised to the fathers,' FS. 33 ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ] T^{1}AB^{a}FGKS 18: ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ., L^{c}ΓNOPT, Tisch. cites 'sah αὐτῶν, item Bed^{retra} 141 ex Gr.' ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ,

who manifested himself many days to them who came with him from [the] Galilea into Jerusalem, these now who witness to him unto the *people*. [32] And we (pron.) preach good tidings to you, of the promise which was made to (lit. in) the fathers, [33] that God fulfilled this to the children, having raised Jesus; as it is written in the second *psalm*: 'Thou art my son, I begat thee to-day.' [34] But *that* he raised him from them who are dead, (and) he will no more return to (the) corruption, He said thus: 'I shall give to you the holy (things) of David which are sure.' [35] Therefore again he saith in another place: 'Thou shalt not give to the holy (one) of thine to see (the) corruption.' [36] For David *indeed* in his *generation* was serving the counsel of God, he fell asleep, and he was laid with his fathers, and he saw (the) corruption: [37] but he whom God raised saw not (the) corruption. [38] Let the thing *then* be manifested to you, [the] men, our brethren, that through this (man) is proclaimed to you (the) forgiveness of your sins: and from all the things in which ye could not be justified in (the) *law* of Mōysēs, [39] [but] in this (one ⲛ̄ⲑⲟϥ) all who

---

FS. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ . . . ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] cf. syr^{sch}, aeth, Gr. ELP al pler vg syr^{p}. [34] ⲟⲧⲓ] ⲟⲩⲇⲓ, N: ⲟⲩⲧⲓ, S. ϫⲉ 1°] om. ϫⲉ, FPS. ϥⲛⲁ] L^{g}AFKPS: ⲛ̄ϥⲛⲁ, T^{t}B^{a}ΓGNOT, double negative. ⲧⲁⲕⲟ] ⲧⲁⲕⲟϥ, FS. ⲉⲓⲉϯ] + ⲇⲉ, B^{a}: ⲉⲓ, G: ϯⲛⲁϯ, FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲉⲑⲩ, P)] ⲛⲉⲑ., FKS. [35] ⲟⲛ] L^{g}AB^{a} ΓFP: om. T^{t}GKNOT: ⲟⲩⲛ, S. ϥϫⲱ] ⲉϥϫ., O: ⲁϥϫ., NT: ⲛⲁϥϫ., FS. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, P. [36] F^{mg} S^{mg} 'the first Sunday of the month Băbah.' ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., F. ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ] L^{g}AB^{a}P: ⲁϥϣ., T^{t} &c. [38] ⲟⲩⲛ] om. FGKO*. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, FS; position cf. ? Gr. BCDELP al pler vg &c. ⲥⲉϩⲓ] ⲥⲉⲛⲁϩⲓ, FS. ⲙ̄ⲛϫⲱ . . . ⲛⲉⲧⲉⲛ] om. NT homeot. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. BC^{3}(D)ELP al omn^{vid} vg^{cle} tol syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, FS. ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ] L^{g}T^{t}A$_{1.2}$?FS: ⲛ̄ⲑⲙⲁⲓⲟ, B^{a}ΓGKNO^{c}PT. ⲫ(ⲛ, N)ⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. ? Gr. ELP al pler &c. [39] ⲉⲑⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟϥ 'him,' F, cf. Gr. I. -ⲑⲙⲁⲓⲟϥ] -ⲑⲁⲙⲓⲟϥ, NT.

ρπζ 40 Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. |
41 Ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳿ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉϩⲟ̀ⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲓⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳿
ρπη 42 Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⳿ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳿
ρπθ 43 Ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳿ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳿ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏⲛϣ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⳿ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⳿

ⲔⲆ.

ρϥ 44 Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲥⲭⲉ-
ⲇⲟⲛ ⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⳿ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ. 45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲭⲟϩ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ

Hunt 18, 40–43

40 ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲉϫⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ACEILP al pler vg syr^{utr} arm aeth. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] AP: ⲉⲧⲁⲩϫ., L^{g}T^{t} &c. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] L^{g}T^{t}A$_{1}$B^{a}ΓFGKN(ⲛ̄ⲡ̄)OPT (om. ⲛⲓ): ⲡⲓⲡⲣ., A$_{2}$S. 41 ⲁⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, FS. ⲙⲁⲕⲉⲧ] A: ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓGKNOPT: ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲉ, FS. ϫⲉ 2°] om. P. ϯⲛⲁⲓⲣⲓ] ϯⲓⲣⲓ, B^{a}; cf. h h^{scr*} om. ἐγώ. ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ] ⲛ̀ϩ., FS. ⲟⲩϩⲱⲃ] cf. Gr. CEILP al pler cat demid aeth^{utr} &c. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] AB^{a}FS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, T^{t}GK: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, L^{g}NP: ⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, ΓOT. 42 ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCDEI 13. 61. a^{scr} al^{20} cat vg syr^{sch} et p arm &c. ⲛⲁⲩⲉⲣⲁ(om. ΓΝΤ)ⲝⲓⲟⲓⲛ] cf. Gr. B ἠξιοῦν; for om. τὰ ἔθνη cf. Gr. ℵA(B)CD(E)I al plus^{20} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ] AO (tr. معهم 'with them,' ليس في القبطي بهذا الكلام '"this word" is not in the Coptic'): +ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

believe will be justified. 40 See, *then*, *lest by any means* that which he said in the *prophets* come upon you: 41 'See, [the] *despisers*, and wonder and turn yourselves, because I shall (lit. will) do a work in your days, a work which ye believe not, if one should declare it to you.' 42 But coming forth, they were *thinking right* that they should speak on the next *sabbath*[a]. 43 But the *synagogue* having been dismissed, many of the *Jews*, and they who were *devout* among the strangers, walked after Paulos and Barnabas (who were) persuading them to abide in the grace of God.

44 But on the next *sabbath almost* the whole *city* assembled to hear the word of God. 45 But the *Jews* having seen the multitudes, were filled with jealousy, and they were opposing the things which Paulos was saying, (and) blaspheming.

---

[a] Lit. here and below 'the other sabbath which cometh.'

ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ 'to them these words,' $L^{g}T^{t}$ &c., for *ταῦτα* cf. Gr. ℵABCD EL al plu vg rell &c. ϧⲉⲛⲛⲓ] ⲛⲉⲙⲙϧ. ⲛⲓ, 18: ⲛ. ϧ. ⲛⲓ, B^{a}. 43 ⲁⲩⲙⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁⲩⲙⲙⲟϣⲓ, FS. ⲟⲩⲙⲙⲏϣ] A: ϩⲁⲛⲙⲙ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲛⲏ(ⲓ, NS) ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉ(ⲏ, Γ)ⲥⲑⲉ] -ⲥⲉⲃⲏⲥ, G; cf. Gr. (exc. E syr^{utr}): om. O*. ϧⲉⲛⲛⲓ] om. O*. ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲙⲙⲱⲟⲩ] A B^{a} 18: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ (+ⲛ, T^{t}NT)ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ 'those who were speaking to them,' $L^{g}T^{t}$ΓFGNOST: + ⲛⲉⲙⲙⲛⲏ &c. 'and those &c..' P: + ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ, K; for *αὐτοῖς* cf. Gr. ℵABCDI 61. al sat mu cat &c. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ] $L^{g}AB^{a}P$: ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ 'to cause them to stay,' T^{t}ΓGKNOT: om. ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲡⲓϩⲙⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲙⲟⲧ, B^{a} 18. F^{mg} 'the end (of the lection).' 44 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲛ̄ϩⲣ., $L^{g}T^{t}$ &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵACD 13. 61. al sat mu e vg. ⲕⲉ] om. FS. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵBC*DE^{2}ILP 61. al longe plu &c. *ἐρχομένῳ*: om. B^{a}. ⲥϫⲉ(ⲏ, N)ⲇⲟⲛ] -ⲱⲛ, FKST. ⲧⲏⲣⲥ] -ⲣⲟⲩ, T. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓⲥ., 18 plural. ⲫϯ] cf. Gr. B*CELP al longe plu vg^{cle} demid syr^{utr} arm &c. 45 ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲙⲙⲏϣ] ⲉⲛⲓⲙⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, F by error. ϫⲱ] cf. Gr. CDILP al pler cat &c.; for om. *ἀντιλέγοντες* cf. Gr. ℵABCL 5. 7. 8. 13. 15. 18. 27. 33. 34. 36. 61. 65. 68. 69. 73. 100. 105. 180. al$^{3 ser}$ al pauc cat vg syr^{sch} aeth arm.

Hunt 18, 44–47

ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ ÷ 46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ÷
ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ÷ ⲉⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ÷
ρλα 47 Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ÷ ϫⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ÷
ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ÷ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ÷
48 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷ |
ρλβ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲉⲡⲓⲱⲛϧ
ρπε ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ÷
ρλγ 49 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ÷ 50 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ
ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ-
ⲙⲱⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲑⲱϣ ÷ 51 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡϣⲱⲓϣ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ρλδ ⲉⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ÷ † 52 Ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ
ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷

ⲉⲩϫⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, F. 46 ⲇⲉ] cf. Gr. EILP al plor syr^{utr} &c. ⲛⲉ] om. FS: ⲉⲛⲉ, O. ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ] AB^{a}ΓKNST 18: ⲁⲛⲁⲅ-ⲕⲏⲟⲛ, L^{s}T^{t}FGOP. ⲡⲉ] om. G. ⲉⲡⲓⲇⲏ] cf. Gr. ℵ*BD* 180. cat^{228} syr^{p} &c.: + ⲇⲉ, B^{a}ΓGO 18, cf. Gr. ℵ^{c}A &c. ⲟⲩⲟϩ (ⲛ̄, T^{t}) ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. O*. ϩⲏⲡⲡⲉ] + ⲅⲁⲣ, FS. 47 ⲫⲁⲓ &c.] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ, FS. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲛ, G. ⲛ̄ϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, ΓNT. ϫⲉ] pref. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ 'according as it is written,' FS, cf. aeth. ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB^{a}T 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., ΓOP: ⲉⲟⲩⲟⲛⲛⲓ, N: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, G: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, L^{s}T^{t}FKS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ϩⲁⲛⲉⲑ., P. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ]
Hunt 18, 48–52 T^{t}AB^{a} 18: ⲉⲟⲩⲟⲩ., L^{s} &c.: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ, FS. 48 ⲫϯ] cf. Gr. BD^{gr}E^{gr} 26. 27. 29. 73. 97. 137. 180. 8^{pe} arm &c. ⲁⲩⲛⲁϩϯ]

46 But Paulos and Barnabas were emboldened[a], they said:
'It was *necessary* to speak to you first the word of God.
Since ye cast it away from you, and ye reckon yourselves
not to be worthy of the eternal life, lo, we shall (lit. will)
turn to the *Gentiles*. 47 For this is as the Lord ordered
us: "I put thee for a light of the *Gentiles*, to be for a
salvation unto the end of the earth."' 48 But the *Gentiles*
having heard, rejoiced, and they were glorifying the word
of God. And all they who were ordained to the eternal
life believed. 49 But they were going about with the
word of the Lord in all the *country*. 50 But the *Jews* were
instigating the *devout* women, and those of *honourable
estate*, and the first (men) of the *city*, and they raised a
persecution against Paulos and Barnabas, and they cast
them away from their boundaries. 51 But they (pron.)
shook off (the) dust of their feet against (lit. upon) them,
they came into Ikonion. 52 But the *disciples* were being
full of joy and the holy *spirit*.

---

[a] Lit. 'manifested them.'

ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲉⲧⲑⲏ(ⲉ, N)ϣ] ⲧⲉⲑⲏϣ, L[s], misprint. ⲉⲡⲓⲱⲛϩ] ⲙ̄ⲡⲓ., FN. 49 ⲇⲉ] L[s]T[t]AB[a]FP: om. ΓGK NOST, cf. Gr. 12[lect] syr[p]. ⲛⲉⲙ] ⲙ̄, T[t]FS: pref. ⲡⲉ, (T[t])ΓG KNO(S)T. ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] ⲫϯ 'God,' G 18*. 50 ⲇⲉ] om. P. ⲛⲁⲩϣⲟⲛϣⲉⲛ] L[s]A; ⲁⲩϣ., FS: -ϣⲟⲃϣⲉⲃ, T[t]B[a]ΓGKNOPT 18. ϩⲓⲟⲙⲓ] + ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙⲛⲓ (ⲏ, F), FS. ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] ⲉⲩⲉⲣⲥ., P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏ(ⲓ, Γ)ⲙⲱⲛ] cf. Gr. ℵ*ELP al pler vg aeth &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] L[s]T[t]AB[a]FPS 18: om. ΓGKN OT. ⲟⲩⲟϩ, 2°] L[s]AB[a]FPS 18: om. T[t]ΓGKNOT. ⲟⲩⲟϩ, 2° ... ⲑⲱϣ] om. F. ⲥⲁⲃⲟⲗ] om. S. ⲛ̄ⲛⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲟⲩ., G singular. -ⲑⲱϣ] -ⲟϣ, B[a]K 18*. 51 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲡϣⲱⲓϣ] ⲡⲓϣ., KS. ⲛ̄ⲛⲟⲩϭ.(ϣ., N)] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ., K; cf. Gr. DELP al pler syr[sch] aeth &c. ⲉⲃⲟⲗ] T[t]$A_{1.2}$[mg]B[a]P 18: om. L[s] &c. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] om. B[a] 18. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] L[s]AB[a]FKPS: ⲉⲓⲕ., T[t]: ⲟⲓⲕ., ΓGNOT. 52 om. verse, A_2. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵCDELP 61. al pler syr[p] arm &c. ⲛⲁⲩⲙⲉϩ] ⲁⲩⲙ., L[s]KT*. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, ℵ[c]: ⲉ̅ⲑ̅, ΓT: om. N*.

ⲔⲈ.

ρϟε Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾
ρϟϛ [2] Ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ-
ⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. [3] ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾
ρϟζ Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ-
ⲙⲟⲧ ⳾ ⲉϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ρϟη ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾ † [4] Ⲁϥ-
ⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
[5] ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϣⲟϣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲧ
ⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ | [6] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ ⳾ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲣⲃⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ. [7] ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ρϟθ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⳾ † [8] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳾
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ

---

[1] Fms 'the second Sunday of Būūnah.' ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] ⲛⲓⲕ., A₂: ⲛⲓⲓⲕ., Bao: ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲛⲓⲟⲛ, P: ⲟⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ, NT. ⲣⲱ] om. A₂. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ] AB*(ⲛⲉⲥⲥ.): ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ, FS: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ, LgTt &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] ϩⲱⲥⲧⲉ, LgTt. ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ] Hunt 18, 2–4 ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ, FS. ⲛⲓϣϯ ⲙ̀] om. F. [2] ⲇⲉ] om. FST. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ.] cf. Gr. ℵ A B C 13. 61. al fere 20 cat &c. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] LgTt &c.: -ⲧⲱⲟⲩⲛ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. FS. [3] ⲙ̀ⲙⲁⲩ] cf. Gr. E syrsch et p c. ob. ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ] TtAΓ: -ⲱⲛϩ, Lg &c.

XIV. But it came to pass in Ikonion according to the same manner that they went into the *synagogue* of the *Jews*, and spake thus so that a great multitude believed of the *Jews* and the Greeks. [2] But the *Jews* who were disobedient arose, and they gave pain to the *souls* of the *Gentiles* concerning the brethren. [3] They *indeed then* spent a great *time* there, speaking openly [a] in (the) name of the Lord. He (ⲫⲁⲓ) who witnessed for (the) word of his grace, giving signs and wonders to be done through their hands. [4] But the multitude of the *city* was divided. Some *indeed* were being with the *Jews*, but others were being with the *apostles*. [5] But the *Gentiles* having run with (ⲛⲉⲙ) the *Jews* and (ⲛⲉⲙ) their *rulers* also to insult them and to stone them, [6] they having seen, fled into the *cities* of Lykaonia, Lystra, and Terbē, and the *region round about*. [7] They were preaching good tidings there. [8] And there was a man impotent in his feet in Lystra; he was sitting, being lame since he was (ⲉϥ) in (the) womb of his mother; he

---

[a] Lit. 'manifesting themselves.'

ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅] L[g]AB[a]FPS: ϧⲉⲛⲡⲟ̅ⲥ̅, GKO: ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅, T[t]Γ: ⲡⲟ̅ⲥ̅, NT. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, T[t]. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] cf. Gr. ℵ*A syr[sch]. ⲉϥϯ] cf. Gr. ℵABDEP 4. 21. 133. al plus[50] cat vg syr[utr]. [4] ⲇⲉ 1°] om. P. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙ., Γ. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] L[g]AB[a]P: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲛⲁⲩϫⲏ 2°] L[g]T[t]AP: om. B[a] &c. [5] ⲛⲟⲩⲕⲉ] ⲛⲓⲕⲉ, P: om. ⲕⲉ, FS. ⲟⲩⲟϩ] om. A_2. ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲓ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, FS. ⲉϫⲱⲟⲩ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T[t]. [6] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, FS. ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ] ⲗⲉⲕ., FS: ⲗⲓⲕ., K: -ⲱⲛⲓⲁ, GKNOT: -ⲕⲟⲛⲓⲁ, P. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] ⲗⲓⲥ., S: ⲗⲁⲥ., A_2*. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲛⲓⲧⲉⲣ., A_2: ⲧⲩⲣ., FS. [7] ⲛⲁⲩϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L[g]FPS. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. FS. ⲡⲉ] L[g]T[t]AΓFS: om. B[a] &c. [8] F[mg] 'the fourth Sunday of Pentecost.' ⲟⲩⲟϩ . . . ⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ, F[o]S. ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̅, FS. ⲉϥϧⲉⲛ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (69. a[scr] ὤν) &c. add ὑπάρχων. Hunt 18. 5-10

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉⲛⲉϩ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⳾ Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ 10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ.
σ 11 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ
ⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ ⳾
12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ⳾
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⳾ 13 ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ ⳾ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲓⲡⲩⲗⲱⲛ. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾
14 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⳾ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ 15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ρπζ ⲣⲏϯ ⳾ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ | ⲉϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ

---

9 ⲟⲩⲟϩ 1°] AB^a 18, cf. Gr. E 40. 68. syr^p aeth: om. L^{g}T^k &c. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] L^{g}AB^{a}FPS 18, cf. Gr. ℵADEHL 13. 61. al plus^{30} cat vg syr^{sch} arm aeth &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, T^{k}ΓGKNOT. ⲇⲉ] om. P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T^k. ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ] A$_{1,2}$: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ 'having seen,' L^{g}T^k &c. ⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩ, B^{a}O. 10 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' T^{k}A$_2^{mg}$FS. ⲥⲙⲏ] + ⲛⲁϥ, A$_2$. ϫⲉ] om. A$_2$*, cf. Gr. ⲧⲱⲛⲕ] L^{g}T^{k}A$_1$B^{a}ΓGK*NPT 18: + ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ(om. ϫⲉ, O) ϧⲉⲛⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀(om. O) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ (om. ϫⲉ, FOS), A$_2$FK^{mg}OS, cf. for the addition, with variants, Gr. CDE al fere^{25} cat syr^{sch} et p^{mg} arm. ⲟϩⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ] L^{g}T^{k}AB^a PT 18, cf. ? Gr. HLP al plu syr^{utr} arm &c.: ⲁϥϭ., ΓFGKNOS, cf. ? Gr.

walked not ever. 9 And this (man) heard Paulos speaking.
But he (pron.) having gazed at him, and having known
that there was faith in him to be saved, 10 he said in a
great voice: 'Arise, stand upon thy feet.' And he was
springing up, and he was walking. 11 The multitudes
indeed then having seen that which Paulos did, lifted up their
voice in (ⲙ̄) *Lykaonian*, saying: 'The gods became as the
men, they came down unto us.' 12 They were calling *indeed*
Barnabas '[the] Zeus,' but Paulos '[the] Ermēs,' *since* he
(pron.) was *chief* of the word. 13 But the priest of [the]
Zeus, who was being before the *city*, brought calves and
crowns up to the *porches*, he was wishing to slay, with
the multitude. 14 But the *apostles* Barnabas and Paulos
having heard, rent their garments, they ran unto the multi-
tude, crying out, 15 saying: '[The] men, why do ye these
(things)? We also are men, men of passion like you, preach-
ing good tidings to you, to depart from the vanities and

ℵABC(D) 61. al fere[25] cat vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}AB^{a}FS: om. T^{t} &c.,
cf. Gr. B*. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] A: + ⲡⲉ, L^{g}T^{t} &c. 11 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] Hunt 18, 11–18
T^{t}AB^{a} 18: om. ⲙⲉⲛ, L^{g} &c. ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ &c.] ⲉⲧⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲓϥ, FS. ⲗⲩⲕⲁⲱⲛ] -ⲕⲁⲛⲱⲛ, B^{a}. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̄,
ΓNT. ⲁⲩⲓ] ⲉⲩⲓ, L^{g}T^{t}N: ⲁϥⲓ, A$_{1}$. 12 ⲙⲉⲛ] cf. ? Gr C^{3}EH
LP al pler syr^{p} &c. ϫⲉ 2°] om. P. ⲉⲣⲙⲏⲥ] -ⲉⲥ, N. ⲉⲡⲓⲇⲏ]
-ⲇⲉ, S. ⲉⲧⲟⲓ] A: ⲛⲁϥⲟⲓ, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙ.] ⲛ̄ϩⲏⲅ.,
O: ⲛ̄ⲏⲅ., B^{a} 18: -ⲅⲟⲙ., ST; cf. ? Gr. C*D 45. 46. c^{scr}. ⲛ̄ⲧⲉ]
ⲉ, 18*. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., P. 13 ⲇⲉ] cf. Gr. EHLP al pler syr^{p} &c.:
om. S. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FS. ϯⲡⲟⲗⲓ(ⲏ, A$_{2}$)ⲥ] cf. Gr. ℵABC*D 15. 18.
33. 34. 36. 40. 61. 69. 105. 113. 180. 12^{lect} a^{scr} cat vg syr^{sch} arm aeth.
ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲓ, A$_{1}$*(mg ⲛⲓ نسخة 'a copy'). ⲭⲗⲟⲙ] -ⲱⲙ, ΓNT.
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ] AFS: ⲉϩⲣⲉⲛ, L^{g}B^{a}GP: ϩⲓⲣⲉⲛ, T^{t}ΓKNOT.
ⲛⲓⲡⲩⲗⲱ(ⲟ, T^{t}N)ⲛ] AB^{a}FPS 18: ⲛⲓⲡ., L^{g}T^{t}ΓGKNOT. ⲡⲉ]
om. FGKS. ⲡⲓⲙⲏϣ] AB^{a}P 18: ⲛⲓⲙ., L^{g}T^{t}ΓFGKNOST.
14 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, A$_{1}$. ϣⲁ] L^{g}AB^{a}P 18: ϩⲁ, T^{t}ΓFGK
NOST. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, FS. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ] om. FS.
15 ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, FS singular. ⲁⲛⲟⲛ 1°] +ⲅⲁⲣ, FS. ϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ] ϩⲓⲱⲓϣ, B^{a} 18. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙ.] ΑΓΟ:
ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙ., L^{g}T^{t} &c. ⲟⲩⲟϩ] L^{g}AB^{a}FPS 18: om. T^{t}ΓGKNOT.

ⲉⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ [16] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⳾ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⳾ [17] ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⳾
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⳾ ⲉϥⲧⲥⲓⲟ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟϥ ⳾
σα [18] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲁⲩⲑⲣⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲣⲓ ⲉϣⲧⲉⲙϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
σβ [19] Ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲩⲑⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓ-
ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⳾
[20] ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲧⲁϥ-
σγ ⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ † Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⳾ [21] ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⳾ [22] ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲩϯⲛⲟⲙϯ

ⲉⲧⲟⲛϧ] L^{g}T^{t}A &c.: -ⲱⲛϧ, NOST. ⲡⲕⲁϩⲓ] T^{t}AFGK: ⲡⲓⲕ., L^{g}B^{a}ΓNOPST 18. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓ, S*. [16] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., GK. ⲁϥⲭⲱ] L^{g}AB^{a}FKPS 18: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲭⲱ 'who let,' T^{t}ΓGNOT. ⲉⲑⲣⲟⲩ] om. P. [17] ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. ? Gr. ℵ^{c}ABC* 13. 61* 12^{lect} a^{scr} &c. ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲁⲧⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, FPS 18. ⲁϥϯ] AFS: ⲉϥϯ, L^{g}T^{t} &c. ⲛⲱⲟⲩ] L^{g}AB^{a}FS 18, cf. syr^{sch}: ⲛⲱⲧⲉⲛ, T^{t}ΓGKNOPT, cf. Gr. ℵ*BCDEHLP al fere^{40} cat m^{69} flor syr^{p} arm &c. ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ] ⲙⲟⲩϩⲱⲟⲩ, A$_{2}$. ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ] ϩⲁⲛⲙⲁⲥ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, FS. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ*BCDE 61. al^{25} m^{69} flor am fu demid tol syr^{p} arm &c. [18] ⲉⲩϫⲱ . . . ⲁⲩ.] ⲉϥ . . . ⲁϥ., B^{a} 18: ⲉϥ
Hunt 26, 19–22 . . . ⲁⲩ., S. ⲙⲟ(ⲟⲩ, S)ⲅⲓⲥ] cf. ? Gr. D. [19] ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ] cf.

to turn to the living God, he who made (the) heaven and
(the) earth and the sea, and all things which are in them:
16 he who was in the *generations* which passed (by); he let
all the *nations* walk in their ways. 17 *And yet* he let not
himself be (ⲉϥⲟⲓ) without witness, doing good things, he
gave to them rains from (the) heaven and fruitbearing times,
satiating your hearts with food and delight.' 18 And saying
these (things) *scarcely* they caused the multitude to be quiet
(so as) not to slay to them. 19 But *Jews* went from (the)
Antiochia and Ikonion, they persuaded the multitudes, they
stoned Paulos, and they dragged him outside of the *city*,
thinking that he died. 20 But as the *disciples* were around
him, having risen, he came into the city. And on the
(lit. his) morrow he came forth with Barnabas into Terbē.
21 But having preached good tidings in that *city*, and having
taught a great multitude, they returned into Lystra and
Ikonion and (the) Antiochia, 22 confirming the *souls* of the

---

Gr. ℵABHLP al plu vg syr^{sch} et p^{txt} aeth &c. ⲁⲩⲑⲉⲧϩ.] A: -ⲑⲉⲧ ⲛ̄ϩ., P: -ⲑⲉ(Ⲏ, ΓNOT)ⲧⲛϩ., T^{t} &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲛϩ., FS^{c}. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲙⲏϣ] ⲙ̄ⲙⲛⲓⲙⲙⲏϣ, FS. ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ] AB^{a}P: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{g}T^{t}ΓGKNOT 26: ⲉϩⲓⲱ(ⲟ, S)ⲛⲓ 'to stone,' FS. ⲟⲩⲟϩ] L^{g}T^{t}AB^{a}P: om. Γ &c. ⲁⲩⲱ(ⲟ, FS)ϣϯ] ⲉⲩ., ΓO. ⲥⲁⲃⲟⲗ] pref. ϣⲁ, P. 20 ⲉⲩⲕⲱϯ] ⲁⲩ., P. ⲇⲉ 1°] om. P 26. ⲉⲣⲟϥ] position cf.? Gr. EHLP al pler vg &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ] ⲁϥⲧ., FS. ⲇⲉ 2°] AB^{a}KN: om. L^{g}T^{t}ΓFGOPST 26. ⲁϥⲓ] + ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' FS. ⲉϯⲃⲁⲕⲓ] ⲛ̄ϯ., A$_{2}$: ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ, 26. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] L^{g}AS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, B^{a}ΓNOPT 26: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, T^{t}K: ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, 26: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, G: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ, F. ⲁϥⲓ] om. FS: ⲁⲩⲓ, A$_{2}$. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS?. 21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}BCL 61. al fere omn cat &c. Hunt 18, 21–23
ⲇⲉ] cf. Gr. DE 40. 96.: om. K. ⲟⲩⲟϩ] om. G 26. ϯⲥⲃⲱ] + ⲇⲉ, 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. O. ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ] cf.? Gr. D 93. 113. h^{scr} &c. om. τήν. ⲛⲉⲙ ... ⲛⲉⲙ] cf. Gr. DHLP al longe plu e &c. ⲓⲕⲟⲛ.] ⲓⲕⲱⲛ., F. 22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ] cf. Gr. ℵ*ABEHLP al pler cat^{239} d fu tol &c.: ⲁⲩⲧ., KP 26: ⲉⲧⲧ., FS. ⲉ(ⲁ, 26)ⲩ(+ⲉ, P)ϯ-ⲛⲟⲙϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, P.

ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾
σδ [23] Ⲁⲩⲭⲁϫⲓϫ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | ⲛⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ⳾

Ⲕⲋ.

σε [24] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ⲉϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ
[25] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ⳾
ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ [26] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ
σς ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ⳾ † [27] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳾ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲫϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾ [28] ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ⳾
σζ [1] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ⳾ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ. [2] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ

ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉⲣⲟⲛ] +ⲡⲉ, 26. ⲉϣⲉ] ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉ, FS. ⲉϯⲙⲉⲧ.] ⲛ̀ϯ., T. [23] ⲇⲉ] $L^{*}T^{t}AB^{*}$ΓNOT 18: om. FGKPS. ⲉϫⲉⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t}: ⲉ, B^{a}. ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ.] ⲕ. ϯⲉⲕⲕ., S by error; position cf.? Gr. EHLP al pler syr^{p} aeth &c. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. 27. 29. 68. 103. al^{2} scr. ⲁⲩⲭⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ] ⲁⲩⲭⲁⲩⲭⲁⲧⲉⲛ, A_1: ⲁⲩⲭⲁϧ., F. [24] F^{ms} 'the second Sunday of Babah: it is read on the first Sunday of Ṭūbah.' ⲇⲉ] cf. Gr. D: ϫⲉ, F. ϯⲡⲁⲙⲫⲩ(I, GNOT)ⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵBCE 13. 40. 61. 68. 73. 98. 180. cat. [25] ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. BDHLP al pler aeth &c.: + ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ 'of God,' O, cf. Gr. E. ϧⲉⲛⲡⲉⲣⲅⲏ] cf. Gr. $ℵ^{c}$BCDEHLP al pler &c.: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲃⲏ, GK

disciples, encouraging them to stay in the faith, and that
through much tribulation we must go into the kingdom of
God. 23 But they laid hand upon *presbyters* for them
in every (ⲕⲁⲧⲁ) *church*; and having prayed in *fastings*,
they committed them to the Lord, whom they believed.
24 But having passed (through) [the] Pisidia, they came
to [the] Pamphylia. 25 And having spoken the word in
Pergē, they came into Attalia; 26 and from there they sailed
to (the) Antiochia, the place in which they were given in
the grace of God for (ⲉ) the work which they completed.
27 But having come, and having assembled the *church*, they
were showing to them concerning all things which God
did with them; and that he opened a door of (the) faith
to the *Gentiles*. 28 But they abode there with the *disciples*
not a little time. XV. And some having come from
[the] Ioudea, were teaching the brethren, that if ye should
not be circumcised according to (the) *custom* of Mōysēs it
is not possible for you to be saved. 2 But no little trouble

(tr. برجه, برجى Bargah, Bargī, also K قبطى دربة 'Coptic Darbah'). ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B^a. ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ] cf. Gr. ℵAB*CDE $al^{4\ matth}$ 180 cat^{240}: ⲁⲧⲇⲁⲗⲓⲁ, P: ⲁⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ايطاليا Aïṭālyā, O?, cf. aeth አጣልያ Aṭālyā. 26 ⲁⲩⲉⲣ.] ⲉⲩⲉⲣ., A_2. ϯⲟⲭⲓⲁ] A: ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ, $L^s T^t$ &c.; cf. Gr. ℵE. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] om. Γ*G*K. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩ., B^a. 27 ⲉⲧⲁⲩⲑ.] ⲁⲩⲑ., FS. ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗ.] $L^s AB^a FK$ PS: ⲉϯ., T^tΓGNOT. ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ] cf. Gr. ℵABC 15. 18. 33. 34. 40. 61. cat syr^{sch}. ⲉⲑⲃⲉ] $AB^a P$: ⲉ, $L^s T^t$ &c. ⲉⲑⲃⲉ . . . ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. T homeot. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F*. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] position cf. ? Gr. (exc. ℵD &c.). ϫⲉ] om. FS. ⲣⲟ] ⲣⲱ, T^t. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., B^a. 28 ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. EHLP al pler syr^{utr} &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

1 ⲉⲧⲁⲩⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣ., P. ⲧⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, NT)ⲑⲓⲁ] om. ⲧ, $L^s T^t$ΓNT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH 61. al sat mu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP. 2 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC D^{gr}L 4. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 61. 69. 73. 100. 105. 180. $al^{3\ scr}$ cat &c. ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] cf. Gr. E 68. vg: +ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ 'and a great questioning,' FS^{mg}, cf. ? Gr. rell.

ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ÷ ⲁⲩ-
ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ÷
3 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ÷ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ÷
ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ÷ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. |

ⲣⲛⲏ

ⲔⲌ.

στη 4 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲁϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ÷ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
σθ 5 Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϩⲉ-
ⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ÷ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲟⲛ-
ϩⲉⲛ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ÷
σι 6 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ÷
σια 7 Ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ÷ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ

ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ] om. F. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ . . . ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡ.] A_1(tr. وقوم منهم 'and certain of them,' mg نسخة و اخرين معهم 'a copy "and others with them"')$_2B^a$: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ (obs. D^{gr} σὺν αὐτοῖς) ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡ. ⲛⲉⲙⲃⲁⲣⲛ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ 'with them, they ordained Paulos and Barnabas and others from them,' $L^gT^t\Gamma$ GKNOT: ⲛⲉⲙϩⲁⲛ . . . ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ (om. ⲁⲩⲑⲱϣ). P. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. C 180. cat. ⲉⲧϧⲉⲛ] cf. ? Gr. E e. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, T^tB^aNOST. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧ., P: ⲍⲏⲇ., S. 3 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲛⲁⲩⲥ., F. ⲫⲟⲓⲛⲓ(ⲕ, ⲟ)ⲕⲏ] ⲫⲱ., FS. ⲧⲥⲁⲙ.]

having happened to Paulos and Barnabas and others of
them, they ordained Paulos and Barnabas to go unto the
apostles and the *presbyters* who were in Jerusalem to see
concerning this *question*. 3 They (pron.) *indeed then* having
been escorted by the *church*, passed through [the] Phoinikē
and (the) Samaria, speaking concerning (the) return of the
Gentiles: and they were making a great joy with all the
brethren.

4 But having come into Jerusalem, they of the *church*
and the *apostles* and the *presbyters* received them; but
they showed to them all things which God did with
them. 5 But some from (the) *sect* of the *Pharisees* who
believed arose, saying: 'It is right that they should circum-
cise them, and to order to keep (the) *law* of Mōysēs.' 6 But
the *apostles* and the *presbyters* assembled to see concerning
this word. 7 But a great *questioning* having happened,
Petros stood, he said to them, [The] men, our brethren,

---

cf. ? Gr. D H 1. 3. 23. 25. 31. 47. 56. 98. 99. 100. 8^{pe} $al^{4 scr}$ &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵCDEH. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] $L^{g}AB^{a}NOPT$: ⲁⲩⲥ., $T^{t}\Gamma FGKS$. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] ⲡⲉ ϧⲉⲛⲛⲓ., FS. 4 F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of (month, S) Bābah': K^{mg} 'it is read the third . . .' ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., T^{t}: om. NT. ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. ? Gr. ℵCDEHLP al pler cat &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. 26. ⲇⲉ 2^{c}] om. FS 26. ⲉ̇ϩⲱⲃ] $L^{g}T^{t}AFKOPS$ 18. 26: ⲛ̄ϩⲱⲃ, ΓGNT: ⲉⲑⲃⲉϩ., B^{a}. ⲉⲧⲁⲫϯ] ⲉⲧⲁϥ 'which he,' FS. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, S*. 5 ⲁⲩⲧ(ⲑ, A_{2}*)ⲱⲟⲩⲛ] AO: ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, $L^{g}T^{t}A_{2}^{mg}$ ('another copy') &c. ⲇⲉ] om. 26: ϫⲉ, P. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫ.] ⲛ̄ⲛⲓⲫ., ΓNOT. ⲥϣⲉ] ⲉⲥϣⲉ, FS. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ] $A_{1.2^{o}}B^{a}$ 18: ⲉⲥⲟⲩⲃ. 'to &c.,' $L^{g}T^{t}\Gamma FKNOPST$: ⲛ̄ⲥⲟⲩ., G 26. ⲉϩⲟⲛϩⲉⲛ] om. G (not tr.) K. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al plu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. 6 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵADEHLP al pler cat syr^{utr} arm &c.: om. NPT 26. ⲡⲁⲓ] $F^{o}S^{o}$ &c.: ⲫⲁⲓ, F*S*: ⲡⲓ, T. 7 ⲇⲉ] om. 26. ⲍⲏⲇⲏⲥⲓⲥ] AFK: ⲍⲉⲇ., S: ⲍⲏⲧ., $L^{g}T^{t}B^{a}\Gamma GNOT$ 18. 26: ⲍⲉⲧ., P; cf. ? Gr. ℵAB 13. 15. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 100. 104. 105. $al^{2 scr}$. ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ] AB^{a} 18: ⲁϥⲧⲱⲛϥ 'rose,' $L^{g}T^{t}\Gamma FGKNOPST$ 26. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, K.

Hunt 18, 4–12
Hunt 26, 4–9 ...ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⳾
8 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⳾
10 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⳾
ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟϥ. 11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⳾
σιβ 12 Ⲁϥϫⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ | ⲛⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾

ⲔⲎ.

σιγ 13 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⳾
σιδ 14 Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳾
ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϯⲙⲁϯ

ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] for ὑμῖν cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 69. 105. al mu cat[244] arm[sb] &c. ⲉ(ⲙ̅ⲙ̅, 26)ⲛⲥⲁϫⲓ] L[g]AB[a]GP 18. 26: ⲉⲛⲓⲥ., T[t]ΓF KNOST. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲩ.] ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩ., B[a] 18. ⲟⲩⲟϩ] L[g]T[t]AB[a]Γ[mg] FO[mg]PS 18: om. 26: ϩⲓⲛⲁ, Γ*GKNO*T. [8] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲫⲏ ⲉⲧⲥ., T[t] 26. ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, FS. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ] L[g]AB[a](F)P(S) 18. 26: om. ⲟⲩⲟϩ, FS: ⲉⲁϥϯ, T[t]ΓGKNOT. ⲛⲱⲟⲩ 2°] cf. ? Gr. CEHLP al pler cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲉⲛⲓ., N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ]

ye (pron.) know that since the *early* days God chose among
you from my mouth to cause the *Gentiles* to hear (the) word
of the *Gospel*, and believe. [8] And God, he who knoweth
the hearts, witnessed to them, and he gave to them the holy
spirit, as he gave to us also; [9] and he put not any difference
between us and them, having cleansed their hearts in the
faith. [10] Now *then* why *tempt* ye God, to place a yoke on
(the) shoulders of the *disciples*, this which not our fathers
nor we (pron.) could bear? [11] But (ⲁ) through the grace
of our Lord Jesus we believe that we shall be saved[a],
according as the others. [12] But all the multitude was
silent, and they were hearing Barnabas and Paulos speaking
of all the signs and the wonders which God did among the
Gentiles through them.
[13] But after they were silent, Iakōbos answered, saying,
[The] men, our brethren, hear me:. [14] Symeōn spake how[b]
at (ⲓⲥϫⲉⲛ) first God visited, to take a *people* from the
Gentiles in his name. [15] And with this agree the words of

[a] Lit. 'to be saved.' [b] Or 'according as.'

LgAB^aP 18: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, T^tΓFGKNOST 26. ϩⲱⲛ] AB^a 18: trs. after ⲛⲁⲛ, LgT^t &c.: om. 26. [9] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., K: ⲉⲃⲟⲗ, G. ⲡⲓⲛⲁϩϯ] ⲡⲉϥⲛ., O. [10] ϣϫⲉⲙ.] LgAFS: ⲙ̀ⲡⲉⲛϣϫⲉⲙ., T^tB^aΓGKNOPT 18. ⲛ̀(ⲉⲛ, G)ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ, T^tK: ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, B^aP 18. [11] ⲉⲃⲟⲗ] om. NP. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' O (tr. ربنا, 'our Lord'). ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A₁B^aΓPT 18, cf. Gr. ℵABEHLP 61. al plus[50] am fu demid tol syr^p aeth^ro &c.: + ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅, LgT^tA₂FGKN OS, cf. Gr. CD 13. 31. al sat mu cat vg^cle syr^sch arm aeth^pp &c. ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, 18^mg. F^mg 'the end (of the lection).' [12] ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., T^tN: ⲉϥ., FS. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] om. ⲛⲓ, O. ϧⲉⲛⲛⲓ.] LgT^tAB^aFKPS 18: ⲛ̀ⲛⲓ., ΓG NOT. [13] ⲇⲉ] om. FS. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛ., FGS. ⲉⲣⲟⲓ] T^tAB^aΓ^mgFOPS 18: om. LgΓ*GKNT. [14] ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ … ϣⲟⲣⲡ] om. N*: ⲥⲓ., O: -ⲉⲟⲛ, N^c: ⲥⲓⲙⲱⲛ, LgFPST. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥ., S. ϣⲟⲣⲡ] ϣⲱ., ST. ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. ℵABCDE 61. al plus[15] cat[248] vg syr^utr arm &c. [15] ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, N: om. FS. Hunt 18, 13–18

ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳾
[16] Ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ
⳾ ⲛ̄ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
⳾ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ
⳾ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⳾ [17] ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̄ϫⲉ-
⳾ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲏ
⳾ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾
⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲓ [18] ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ⳾
σιε [19] Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⳾
ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ [20] ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓϣⲱⲧ
ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⳾ ⲛⲉⲙ
σις ⲛⲓⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ † [21] Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳾
ⲉⲩⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
σιζ [22] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ρπθ ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳾
σιη Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ [23] ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾
Ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ

---

[16] ϫⲉ] $L^g T^t A B^a$ P 18: om. ΓFGKNOST. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. L^gFS. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., G. ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ, T)ⲥ] om. K. [17] ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNOT. ⲛ̄ⲛⲓ.] $L^g A B^a$FKPS 18: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^tΓGNOT. ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ] ⲙ̄ⲛ., B^a 18. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCD 61. al plus [12] vg aeth &c. [18] ⲟⲩⲟ(ⲱ, T^tΓNOT)ⲛϩ] T^tAΓGKNOST: ⲉⲟⲩⲱⲛϩ, $L^g B^a$FP 18; cf. Gr. ℵBC 18.27.29.36.61.63.65.69.100.105.133.180. arm^{zoh} &c. ⲓⲥϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, A_1. [19] ⲛ̄ⲛⲏ (ⲓ, N)] AG: ⲉⲛⲏ, $L^g T^t$ &c. ⲉⲃⲟⲗ] (T^t)$A B^a$GKNOT: pref. ⲉⲫϯ 'to God,' L^gΓFPS. ⲉⲑⲛⲟⲥ] +ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲁⲫϯ 'up to God,' T^t. [20] ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ] ⲓⲇⲟⲗⲱⲛ, S. ϯⲡⲟⲣ.] $L^g A B^a$FPS: ⲛⲓⲡⲟⲣ., T^tΓGKNOT.

the *prophets*; according as it is written: 16 'After these things
I shall return, and I shall build the *tabernacle* of David,
which was fallen; and the things which were overturned
of it I shall build: and I shall (lit. will) set it up: 17 *that*
(the) rest of [the] men may seek for the Lord, and all the
Gentiles upon whom my name was called, saith the Lord,
he who caused these things 18 to be manifest since (the) age.'
19 Therefore I (pron.) give judgement, not to molest them
who will turn from the *Gentiles*; 20 but (ⲁ) to send to
them, to cause them to depart from things slain for *idols*, and
[the] *fornication*, and things strangled, and the dead blood
(plur.). 21 For Mōysēs since the *early generations* hath them
who proclaim him in every (ⲕⲁⲧⲁ) *city* in the *syna-
gogues*, being read on (ⲕⲁⲧⲁ) every *sabbath*. 22 *Then* it
seemed good to the *apostles* and the *presbyters* with (ⲛⲉⲙ)
the whole *church* to choose men from them, to send them to
(the) Antiochia with (ⲛⲉⲙ) Paulos and Barnabas; Ioudas,
who is called 'Barsabbas,' and Silas, *chief* men among the
brethren: 23 having written through them, The *apostles* and
the *presbyters* to the brethren who are in (the) Antiochia

-ⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵE al. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, ⲕ)ϥ] ⲛⲓⲥ., T^{t}. ⲉⲑⲙ.] ⲉⲧⲙ., ΓN. 21 ⲙⲱⲩ(+ⲓ, N)ⲥⲏⲥ] ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. AE^{gr} L P al longe plu. ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ] ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ 'the days,' G (tr. الايام) K (tr. الاجيال 'the generations'). ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ] -ⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ, FNOST. ⲡⲟⲗⲓⲥ . . . ⲕⲁⲧⲁ] om. B^{a} homeot. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] -ⲅⲓ, N. 22 F^{mg} 'the second (or third) Sunday of Ṭūbah,' 'the festival of the (24) elders.' ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, P. -ⲭⲓⲁ] cf. Gr. ℵE, thus verse 23. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ &c.] ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙⲥⲁⲩⲗⲟⲥ, 26. ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., T^{t}KS 26: ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ., F. ⲃⲁⲣⲥⲁ(ⲉ, N)ⲃⲃⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCEHLP 61. al plus[12] am &c. ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ] ⲏⲅ., B^{a}: ϩⲏⲅ., T: -ⲅⲟⲙ., A_2N: -ⲅⲱⲙ., S. ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] om. B^{a}: pref. ⲉⲃⲟⲗ, 26. 23 ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ &c.] ⲁⲩⲥϧⲁⲓ &c., T^{t}GKP; cf. Gr. ℵ*AB vg $aeth^{ro}$. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] pref. ⲛ̄, T^{t}. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] L^{g}AB^{a}ΓFGKOPS 26, cf. ? Gr. ℵ*ABCD 13. 61. vg arm^{usc} Ath &c.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 'and the brethren,' T^{t}NT, cf. Gr. $ℵ^{c}$EHLP al pler &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ] AB^{a}G: ⲉⲧⲭⲏ

Hunt 26, 22–23

ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⳾ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲭⲉⲣⲉ ⳾
σιθ 24 Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⳾ 25 ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⳾
ⲉⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⳾ ⲉⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⳾
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
σκ 26 Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅. 27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⳾
σκα 28 Ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲛ
ϩⲱⲛ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⳾ 29 ⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ [⳾] ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ.
ⲟⲩϫⲁⲓ. |
σκβ 30 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁⲩⲓ ⲉⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ ⲁⲩϯ
ⲛ̄ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⳾ 31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⳾

ϧⲉⲛ, ΓNOT 26: ⲉⲧϧⲉⲛ, L^{g}FKPS. ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲓⲗ., T. ⲛⲉⲙϯⲥⲩⲣⲓⲁ] om. ⲛⲉⲙ, NT. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ 2°] pref. ⲛ̄, T^{t}ΓG NOT. ⲭⲉⲣⲉ] ⲭⲉⲣⲉⲧⲉ, T^{t}GK. 24 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] L^{g}T^t AB^{a}GKP: pref. ⲁ (ⲉ, N), ΓFNOST. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. FG. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] L^{g}AFKS^o: ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ, T^{t}B^{a}ΓGNOPT, cf. Gr. ℵ* 31* &c. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. ℵ^{c}ACDEP al fere omn vg syr^{utr} aeth^{pp} &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, K, cf. Gr. HL: 1 ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, FS, cf. ? Gr. ℵ*B arm aeth^{ro} Ath &c., item a^{scr}*. ⲁⲩϣⲑⲉ (ⲟ, FS) ⲣⲧⲉⲣ] -ⲑⲉⲣ, ΓGKNOT. ⲉⲩⲫⲱ (ⲟ, P) ⲛϩ] ⲁⲩⲫ., A$_2$? S. ⲯⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 61. vg aeth^{ro} &c. ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ] L^{g}T^{t}A

and [the] Kylikia and [the] Syria, the brethren who are of[a]
the *Gentiles*, *hail*: 24 *Since* we heard that some from us
having come forth troubled you, perverting your *souls* in
words, these which we said not; 25 it *seemed good then* to us,
having come together[b], to choose men to send them to you
with (ⲛⲉⲙ) our *beloved* Barnabas and Paulos, 26 Men
who gave their *soul* for (the) name of our Lord Jesus Christ.
27 But we sent Ioudas and Silas, they also shall show to you
the same things through (the) word. 28 For it pleased the
holy *spirit* and us also, not to put more *burden* upon you *except*
these of (ϧⲉⲛ) *necessity*. 29 Keep yourselves from them,
the things slain for *idols*, and the dead blood (plur.), and things
strangled, and [the] *fornications*; keeping yourselves from
these and doing[c] well. Farewell. 30 They (pron.) *indeed*
then having been dismissed, came to (the) Antiochia; and
having assembled the multitude, they gave the *epistle*. 31 But

---

[a] Lit. 'the from.' [b] Lit. 'to a place at once.' [c] Or 'that ye may do.'

B^aΓFPS: ϩⲁⲛϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ, GKNOT. 25 ⲉ(om. B^a)ⲁⲛⲓ] $L^s T^t$ AB^aFPS: ⲉⲓ 'to come,' ΓGKNOT. ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ] -ⲡⲓⲧⲟⲥ, NO. 26 ⲉⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, P. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] AP, cf. Gr. D &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲯ. 'their souls,' $L^s T^t$ &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., OT: ⲛ̄ϧ., N. F^{mg} 'the end (of the lection) of the (24) elders.' 27 ⲇⲉ] om. B^aP 18: ⲛⲱⲧⲉⲛ, K. Hunt 18, 27–31
ⲣⲱ] ⲣⲱⲙⲓ, FPS* by error. ⲡⲥⲁϫⲓ] L^sAB^aΓOP 18: ⲡⲓⲥ., T^tF GKNST. 28 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, Γ; position cf.? Gr. ℵAB 13. 33. 34. 61. 73. k^{scr} Clem &c. 29 ⲡⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FKS*)ϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, T^t. ⲉⲑⲙⲙⲱⲟⲩⲧ] om. O: ⲉⲧⲙ., NT. ⲡⲓⲱϫϩ] cf. Gr. ℵ*A*BC 61. 137. Clem Or &c. ⲛⲓⲡⲟⲣ.] T^tAΓGKNOT: ϯⲡ., L^sFPS. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ] $L^s T^t$AB^aGP 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲁⲣⲉϩ (om. ⲣⲉϩ, NT) ΓNOT: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ, FKS. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ.] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., B^aP 18. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱ(ⲟ, N)ⲥ] om. ⲛ̄, Γ*N OT. ⲟⲩϫⲁⲓ] pref. ⲟⲩ, Γ*O*P. 30 ⲁⲩⲓ] cf. Gr. EHLP al longe plu syr^{utr} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, FS: ⲛ̄ⲛⲓ., KP. ⲛ̄ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] pref. ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' FS: + ⲛⲱⲟⲩ, K. 31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ] +ⲥ 'it,' B^aKS 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GNT.

32 Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳹ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⳹
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩⲑⲉⲧⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⳹ 33 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⳹ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⳹
σκγ 35 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⳹ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
σκδ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⳹ † Ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⳹

ⲔⲐ.

σκε 36 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄Ⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⳹ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳹ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳹ 37 Ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳹ 38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲛⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ϫⲉⲭⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳹ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̄ⲡⲉϥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϩⲱⲃ ⳹ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ. 39 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⳹ ϩⲱⲥⲧⲉ

Hunt 18, 32–35 32 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] AGNOT: + ⲇⲉ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFKPS 18, cf. Gr. D^{gr}P al certe permu e vg syr^{p} &c. ϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ] L^{g}AB^{a}FGPS 18: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, K: ⲛⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, T^{t}: ⲉϩⲁⲛ . . . ⲛⲉ, ΓOT: ⲉϩⲁⲛ . . . ϩⲱⲟⲩ, N. ⲁⲩⲑⲉ(ⲁ, N)ⲧⲡ] -ⲏⲧ ⲛ̄, S. 33 ⲁⲩⲭⲁⲩ] ⲁⲩⲭⲁⲓ, F. ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ] AB^{a} 18: ϩ. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ, T^{t}: ϩ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲉ, L^{g}FPS: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛ. ϫⲉⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲉ, ΓGNOT: ϩ. ⲉ. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, K. ϣⲁⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCD al^{15} cat vg aeth^{ro} &c.: ϣⲁⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, K, for ἀποστ. cf. Gr. EHLP al pler syr^{utr} arm &c. 34 om. verse, L^{g}AB^{a}FGNOPST 18, cf. Gr. ℵA BEHLP 61. al^{60} fere am fu demid syr &c.: ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'but Silas wished to remain

having read, they rejoiced for the consolation. 32 Ioudas
and Silas, (who) were *prophets* also, through many a word
consoled the brethren and assured them. 33 But having
spent some (ⲟⲩ) *time* with them, they were dismissed in
[a] *peace* to go unto them who sent them. 35 But Paulos
and Barnabas abode in (the) Antiochia, teaching and preach-
ing good tidings, with many others, of the word of God.
36 But after some days said Paulos to Barnabas: 'Let us
return and visit our brethren in (ⲕⲁⲧⲁ) every city, those
in which we proclaimed the word of the Lord, to see (ϫⲉ)
what happened to them.' 37 But Barnabas was wishing to
take away Iōannēs also with them, who is called 'Markos.'
38 But Paulos was *thinking good* that him who separated
from them since (the) Pamphylia, and who came not with
them to the work, they should not (ⲉϣⲧⲉⲛ) take with them.
39 But [an] anger arose (ϣⲱⲡⲓ), *so that* they separated from

---

in that place,' T[t]ΓK, cf.? Gr. CD 13. al mu vg[cle] tol syr[p] c.* arm aeth[utr] &c. [35] ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁⲩϣⲱ(ⲟ, F)ⲡ ⲡⲉ, FS. ⲛⲟⲩϥⲓ] + ⲙ̅ⲙⲁⲩ 'there,' FS. ⲕⲉⲙⲙⲏϣ] L[g]AB[a]FPS 18: ⲛⲓⲕⲉⲙⲙⲏϣ, T[t]ΓGNOT: ⲛⲓⲙⲙⲏϣ, K. ⲫϯ] L[g]T[t]AB[a]ΓFS 18, cf. syr[sch] arm: ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' GKNOPT. F[mg] 'the end (of the lection).' [36] F[mg] S[mg] 'the fourth Sunday of Bābah.' Hunt 26, 36–38 ⲇⲉ] om. N S. ⲙ̅ⲃⲁⲣⲛ.] position cf.? Gr. DEHLP al pler syr[utr] arm aeth &c. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] A, cf. Gr. HLP al longe plu aeth &c.: ⲛⲓⲥⲛ., L[g]T[t] &c., cf. Gr. ℵABCDE al[20] vg syr[utr] arm. ⲛⲏ] om. GO. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲫϯ 'God,' 26. ϫⲉ 2°] pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 'that we may know,' 26. ⲡⲉⲧϣⲟ(ⲱ, ΓNOT)ⲡ] L[g]AB[a]FGKPS 26: ⲡⲉ ⲉⲧϣ., T[t]ΓNOT. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, P. [37] ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] cf.? Gr. ℵABCE 13. 61. al[20] cat &c. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵABCE 61. 137. al plus[20] cat vg syr[p] arm &c. ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] L[g]AB[a]ΓNOPT: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, T[t]FGKS 26. [38] ϫⲉⲭⲁⲥ] L[g]AB[a]Γ[c]FGKOPS 26: om. ϫⲉ, T[t]Γ*NT. ⲫⲏ ⲉⲧ] L[g]AB[a]P 26: pref. ⲡⲉ, T[t]: ⲡⲉ ⲉⲧ, ΓNOT: ⲡⲉⲧ, FGKS. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, T[t]FS. ⲧⲡⲁⲙⲫ.] AB[a]FGKS 26: ϯⲡ., L[g]T[t]ΓNOT: ⲡ., P. -ⲩⲗⲓⲁ] -ⲓⲗⲓⲁ, FGNT 26. ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉϥ.] om. ⲉⲧⲉ, 26. ⲓ] + ⲉⲃⲟⲗ 'forth,' 26. [39] ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABD 33. 34. 40. 61. vg. ϩⲱⲥⲧⲉ] L[g]T[t]B[a]N: -ⲇⲉ, A &c.

ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⳾
σκς † [40] Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲃⲟⲗ
σκζ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ † [41] Ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ
ρϥ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲉϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ [1] ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲕⲉ-
ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⳾
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⳾ [2] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⳾ [3] ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥ-
ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⳾ [4] ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ [5] ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁϣⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⳾
σκη [6] Ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲭⲱⲣⲁ

ⲇⲉ 2°] AB^{a}P, cf. Gr. H al pauc &c.: ⲙⲉⲛ, L^{s}T^t &c. ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ] -ϩⲱⲓⲧ, S. [40] ⲉⲁⲩⲧⲏⲓϥ] L^{s}ΓFGKNOST: ⲉⲁϥⲧ., T^{t}P: ⲁϥⲧ., AB^a. ⲛ̀ⲧⲉⲛ] T^t &c.: ϩⲓⲧⲉⲛ, L^{s}FPS. ⲛ̀ⲧⲉ] L^{s}T^t &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲛ, A. ⲫϯ] cf. Gr. CEHLP al pler vg^{clo} syr^{utr} arm &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀] ϩⲓⲧⲉⲛ, FS. [41] ⲉⲃⲟⲗ] om. L^s. ϧⲉⲛ] T^{t}AB^{a}P: ϩⲓⲧⲉⲛ, ΓFGKNOST. ⲧⲥⲩ(ⲓ, s)ⲣⲓⲁ] L^{s}A B^{a}FP: ϯ., T^{t}ΓKNOST: ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ, G. ⲧⲕⲩ(ⲓ, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ] AB^a: ϯ., L^{s}T^t &c.; cf. Gr. BD cat^{260} &c. ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ] ⲁϥⲧ., PN. F^{ms} 'the end (of the lection).'

[1] ⲉⲧⲕⲉ.] cf.? Gr. AB 6. 7. 13. 18. 31. 36. 40. 68. 137. 180. a^{scr} syr$^{p\,txt}$: om. ⲕⲉ, FS, cf. Gr. ℵCDEHLP al pler vg syr$^{sch\,et\,p\,mg}$ aeth &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. CDEHLP al pler cat &c. ⲓⲥ] L^{s}T^{t}AB^{a}F

one another; but Barnabas took Markos, he sailed to Kypros;
40 but Paulos chose Silas, he came forth, having been delivered
to the grace of God by the brethren. 41 But he was passing
through (the) Syria and (the) Kylikia confirming the *churches*.
XVI. But he came into (the) Terbē also and Lystra: and lo,
a *disciple* was being there, his name being Timotheos, (the)
son of a believing *Jewess*; but his father was a Greek.
2 Concerning this (man) were witnessing the brethren who
were in Lystra and Ikonion. 3 Him (ⲫⲁⲓ) Paul wished to
come forth with him; and having taken him away, he
circumcised him, because of the *Jews* who were in that
place: for they all were knowing that his father was a
Greek. 4 But going round among the *cities* they were de-
livering to them to keep the decrees which were established
by the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem.
5 The *churches indeed then* were going on (lit. coming) being
confirmed in the faith, and they were going on (lit. coming)
multiplying in their number daily. 6 But they passed

GPS: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, $Γ^{c}$(ⲟⲩ added) KNOT. ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] $A_{1.2}^{c}$ B^{a} F GS^{c}: ⲛⲁϥ., $L^{g}T^{t}P$: ⲉϥ., ΓKNOT. ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵAB CDE 61. al fere[25] cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] + ⲇⲉ, K. 2 ⲡⲁⲧⲉⲣ.] pref. ⲉ, K. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ϧⲁⲣⲟϥ, FS: ϧ. ⲡⲉ, G. ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ] ⲓⲕⲱⲛⲓⲟⲛ, FGS; cf. ? Gr. (exc. ℵE &c.): ⲟⲓⲕⲟⲛ., T. 3 ϧⲉⲛ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FGOPS$: ⲙ̄, ΓKNT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, P: om. FS. ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 18. 31. 33. 34. 40. 68. 69. 105. 180. a^{scr} cat &c. ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] $L^{g}AKO$: ⲛⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, T^{t}: ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, $B^{a}ΓGNPT$: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'a light,' FS by error. 4 ⲛⲁⲩϯⲙ̄ⲙⲟⲥ] $A_{1}^{*}B^{a}G^{*}$: ⲛⲁⲩϯⲛⲟⲙⲟⲥ, $L^{g}T^{t}A_{1}^{mg}$(ⲛⲟ نسخة 'a copy (has) ⲛⲟ(ⲙⲟⲥ)') tr. يوصّوهم ان يحفظوا الوصايا 'they ordered them to keep the orders' G^{c} &c.: ⲉⲩϯⲛⲟ., K. ⲉⲧⲁⲩⲥ.] $L^{g}AB^{a}FGS$: pref. ⲛⲏ, $T^{t}ΓKNOPT$. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ '(which) the apostles (settled),' FGS. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ.] cf. Gr. EHLP al pler &c. ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. EHLP al pler &c. 5 ⲛ̄ⲛⲁϣⲁⲓ] + ⲡⲉ, FS. 6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABCDE 61. al[20] cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AG: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, FS)ⲕⲓⲁ, T·FKS: ⲫⲣⲩ(ⲩⲣ, N)ⲅⲓⲁ, L^{g} &c. ϯⲭⲱⲣⲁ] cf. ? Gr. EHLP al pler &c.: om. ϯ, O,

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉⲁϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ: 7 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ: ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ
ⲉϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅:
σκθ 8 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ: ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ
ⲉⲣⲟⲛ:
σλ 10 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ: ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ
ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ:
σλα 11 Ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲣⲱⲁⲥ: ⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲭⲱ-
ⲗⲉⲙ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ: ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ: 12 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ: ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ: ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ: ⲛⲁⲛ-
ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲉϩⲟⲟⲩ:

---

cf.? Gr. ℵABCD 13.33.34.35.61. &c. ⲅⲁⲗ.] ⲕⲁⲗ., G. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, B^{a}, position cf.? Gr. 4. al? vg arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. D m^{10} vg^{cle} syr^{sch} aeth^{pp} &c.: om. G. 7 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 27. 40. 61. al plus^{20} cat^{264} vg syr^{utr} arm aeth Epiph Did &c. ⲉⲛⲓⲙⲁ] ⲉⲛⲓⲥⲁ 'to the parts,' FGS. ⲉϯ.] cf.? Gr. ℵABCD al^{30} fere cat Epiph Did Cyr &c. ⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ] AS: ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, F: ⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ, L^{g}T^{t}GP^{o}: ⲃⲏⲑⲓⲛⲓⲁ, KP*: ⲃⲩⲑⲏⲛⲓⲁ, B^{a}ΓNOT. ⲡⲉ] AB^{a}: om. L^{g}T^{t} &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKOPS, cf. Gr. ℵABC^{2}DE 13. 15. 31. 33. 36. 40. 61* 73. 40^{lect} cat vg syr^{utr} arm^{odd} aeth^{utr} Did Cyr &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓNT, cf. Gr. C* demid. 8 ⲙⲩⲥⲓⲁ] ⲙⲏ., B^{a}: ⲙⲉ., S: ⲙⲓ., O. 9 ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^{g}T^{t} &c.: ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ, NT: -ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ, B^{a}; position cf.? Gr. ACD*HLP al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲟⲩϩⲟⲣⲁ(O, NT)ⲙⲁ] om. ⲟⲩ, L^{g}T^{t}. ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵCEHLP 61. al pler &c. ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ] -ⲱⲛⲓ, O: -ⲱⲛⲓⲁ, FS. ⲉϥⲟϩⲓ] cf.? Gr. D*E 3. 47. 95* 103. aeth,

through [the] Phrikia and the *country* of [the] Galatia, the
holy *spirit* having prevented them from (ⲉϣⲧⲉⲙ) speaking
the word of God in [the] Asia. 7 But having come into the
places of [the] Mysia, they were trying to go to [the]
Bēthenia; and the *spirit* of Jesus was not allowing them.
8 But having passed from [the] Mysia, they came into Trōas.
9 And a *vision* was manifested to Paulos in the night; a
man of Makedōn standing, praying him, saying: 'Come to
(the) Makedonia, *help* us.' 10 But *when* we saw the *vision*
we immediately sought for coming to (the) Makedonia, considering that God called us to preach good tidings to them.
11 But having come from Trōas, we went quickly to Samothrakē: but (on) the (lit. his) morrow we came into Neapolis;
12 and from there we came to Philippois, which [it] is the
first (city) of the district of (the) Makedonia, a *colony city*:

---

om. τις ἦν. ⲉϥⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. DHLP 31. al plu arm &c. ⲉϥϫⲱ] cf. d fu al^{lachm}. ⲉⲑⲙⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., P: -ⲇⲱ., FGK. ⲁⲣⲓ . . . 10 ⲇⲟⲛⲓⲁ] om. S homeot. 10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] L^{g}AΓFGN OT: -ⲧⲉ, $T^{t}B^{a}$K: ϩⲟⲧⲉ, P. ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] A: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c., 3° singular. ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲥⲁⲧⲱ., K. ⲁⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, ΓNP^{c}: ⲛⲁⲩⲕⲱϯ, P*, 3° plural. ⲓ ⲉⲑ.] om. ⲓ ⲉ, FKP: om. ⲉ, Γ; for τήν cf. Gr. DH al longe plu cat &c. ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲉⲧⲁⲫϯ] ⲁⲫϯ, T^{t}G; cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 180. a^{scr} l^{scr} cat^{265} vg &c. 11 ⲉⲧⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, P*, 3° plural. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵADE 13. 31. 33. 34. 40. 61. 68. vg $syr^{p\,mg}$ &c.: om. K. ⲧⲣⲱ(om. N)ⲁⲥ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 31. 33. 40. 61. 73. 137. 180. c^{scr} cat &c. ⲉⲥⲁⲙⲟ.] ⲛ̄ⲥ., T^{t}N. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCEL^{all} 13. 15. 18. 31. 40. 61. 105. $al^{5\,scr}$ cat syr^{p}. 12 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵABCDE 13. 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 69. 133. 163. 180. a^{scr} cat vg syr^{sch} aeth &c. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ] $L^{g}A_1^{c}B^{a}$ΓFGK^{c}OS^{c}T: ⲫⲓ(ⲩ, A_2)ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, $T^{t}A_1{}^{*}{}_{2}K^{*}$NPS*. ⲧ(ⲇ, S)ⲉ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FGKPS: ⲡⲉ, ΓNOT. ϯϩⲟⲩⲓϯ] om. ϯ, NT. ϯⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. P homeot. ⲑ(ⲧ, T)ⲙⲁⲕ.] cf. Gr. BD HLP al pler &c. -ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲇⲱ., B^{a}FK. ⲕⲟⲗⲱ(ⲟ, G)ⲛⲓⲁ] $L^{g}T^{t}$A: ⲕⲁⲗ., B^{a}ΓFGKNOPST; cf. Gr. ℵAB*CDELP al sat mu &c. ⲛⲁⲛϣⲟ(ⲱ, S)ⲡ] $L^{g}AB^{a}$ΓFGNOPST: ⲛⲁⲛϣⲱⲡⲓ, T^{t}K. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ] om. K. ⲡⲉ] om. FGPS.

σλβ ¹³ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⳾
ⲁⲛⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⳾ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾
σλγ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ¹⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ Ⲗⲩⲇⲓⲁ ⳾ ⲉⲟⲩⲥⲁⲛϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ
ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲱⲛ ⳾ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾
ⲑⲁⲓ ⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⳾ ⲉϯϩⲑⲏⲥ ⲉⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾
σλδ ¹⁵ Ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲏⲓ ⳾ ⲁⲥϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲧ ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲏⲓ. ϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⳾

ⲗ.

σλε ¹⁶ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲣϥⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ | ⲑⲁⲓ ⲉⲛⲁⲥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲉⲣ-
ⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ⳾ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⳾ ¹⁷ ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ⲛⲁⲥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉ-
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ

---

¹³ ⲇⲉ] cf. Gr. D 13. 33. 68. 105. 106. al⁸ scr e syr^p &c. ⲛⲓ (om. N)-ⲥⲁⲃⲃ.] ⲛⲓⲥ., Tᵗ. ⲡⲟⲗⲓⲥ] TᵗAB^aFGS, cf. Gr. EHLP al pler syr^p arm aeth^ro &c.: ⲡⲩⲗⲏ, L^gΓKNOPT, cf. Gr. ℵABCD 13. 40. 61. 69. 105. a^scr vg &c. ⲫⲓⲁⲣⲟ] cf. ? Gr. D 96. 104. 142. l^scr &c. ⲉⲛⲁ (ⲉ, A₂) ⲛ-ⲙⲉⲩⲓ &c.] L^gAB^aΓFGPS: ⲉⲧⲉⲛⲁ (ⲉ, NT) ⲛⲙⲉⲩⲓ, TᵗKNOT; cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. aeth^ro &c. ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ] + ⲇⲉ, FS. ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ] ⲁⲛⲥ., FGS. ¹⁴ ⲟⲩⲟϩ] + ⲓⲥ 'lo,' K: om. FGS. ⲥϩⲓⲙⲓ] + ⲇⲉ, FGS. ⲧⲉ] ⲇⲉ, FS. ⲑⲩⲁ (om. K) ⲧⲏ-ⲣⲱ (ⲟ, A₂FS) ⲛ] TᵗAFS: -ⲧⲓⲣⲱⲛ, L^gΓNO: -ⲧⲩⲣⲱⲛ (om. K), B^aGPT. ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, NPT. ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲉ, FS: ⲉⲥⲥ., G. ⲁ] ⲉⲧⲁ, Γ: ⲧⲉ ⲁ, FGS: ⲇⲉ ⲁ, O. Ⲫϯ] A:

but we were abiding in that *city* some days. 13 But on
the day of the *sabbaths* we came outside of the *city* by the
river, the place (of which) we were thinking that there would
be [a] *prayer* there. And having sat, we were speaking
to the women who came forth. 14 And a woman, her name
being Lydia, being a seller (ⲥⲁ) of purple, of a *city* called
(ϫⲉ) Thyatērōn, *worshipping* God, was hearing. This (one)
God opened her heart, to attend to the things which Paulos
was saying. 15 But having been baptised, and her house,
she besought us, saying: 'If ye reckoned me *faithful* to the
Lord, come into my house, abide.' And she took us by force.
16 But it came to pass (that) as we were going to the
prayer a young maidservant, there being a *spirit* of divina-
tion[a] with her, met us, she (ⲑⲁⲓ) who was giving much
profit to her masters, being (a) diviner. 17 She (ⲑⲁⲓ) having
walked after Paulos and us, was crying out, saying: 'These
men are servants of most high[b] God; these who proclaim

[a] Lit. 'inquirer.' [b] Lit. 'who is exalted.'

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, L^gT^t &c. ϩⲑⲏⲥ] -ⲉⲥ, S. ⲉⲛⲏ] ⲛⲛⲏ, N: om. K. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲁⲛⲁⲣⲉ, B^a. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'it,' K. 15 ⲇⲉ] om. P. ⲡⲉⲥⲏⲓ] + ⲧⲏⲣϥ 'all,' FGOS, cf. Gr. D 43. 69. a^{ser} $aeth^{utr}$ &c. ⲉⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ] -ⲧⲟⲥ, P: ⲛ̅ⲟⲩⲡ., K: ⲙ̅ⲡⲓⲥ., FS. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲩ, G. ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ] $L^gA_{1.2}^c$?B^aFNOPT: -ⲓⲧⲉⲛ, $T^tA_2^*$? ΓGKS. 16 S^{mg} سابع شهر هتور عيد الشهيد مارى جرجس 'the seventh of the month Hatūr, the festival of the martyr Saint George.' ⲉⲛⲛⲁ] ΓNOT: ⲛ̅ⲛⲁϯ, AB^a: ⲉⲛⲛⲁϯ, L^gT^tFGKPS. ⲉϯ] L^gΓGNOT: ⲛ̅ϯ, T^tAB^aKP: ϯ, FS; cf. Gr. ℵABCE 13. 18. 40. 61. 68. 103. 105. 163. 180. cat Or &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] AB^aP: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, L^gT^t &c. ⲛⲉⲙⲁⲥ] + ⲡⲉ, A_2P. ⲉⲛⲁⲥϯ] L^gT^tAFGS: om. ⲉ, B^aΓKNOPT. ⲛ̅ⲉ(ⲁ, T)ⲣⲅⲁⲥⲓⲁ] ⲛ̅ⲛⲉⲥⲉⲣⲅ., B^a. ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ 2°] -ϭⲓⲛⲓ, N. 17 ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ] L^gAB^aΓFNOST: ⲉⲛⲁⲥⲙ., T^tG: ⲛⲁⲥⲙ., KP. ⲛⲉⲙⲁⲛ] ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲱⲛ, T^tK. ⲛⲁⲥⲱϣ] ⲉⲥⲱϣ, K. ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ] ⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, FS.

ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ [18] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲣⲁ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
Ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⳾
σλϛ [19] Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⳾ ⲁⲩⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲁⲩⲥⲱϣϯ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲅⲟⲣⲁ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⳾
[20] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉϩⲁⲛ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⳾ [21] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲕⲁϩⲥ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ
σλζ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳾ † [22] Ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉ-
ⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϣⲃⲱⲧ ⳾ [23] ⲉⲧⲁⲩϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.
[σλη] [24] Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲡⲓϣⲉ. |
σλη [25] Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBDE^{gr} al sat mu cat vg syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. [18] ⲇⲉ 1°] om. F*, cf. Gr. H. ⲙ̀ⲕⲁϩ] ⲉⲙⲕⲁϩ, ΓT. ⲛ̀ϩⲏⲧ] om. K. ⲇⲉ 2°] B^{a}FS. ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ] ⲁϥⲕ., FS. ⲫⲣⲁⲛ] cf.? Gr. DHLP al pler &c. ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ . . . ⲉⲃⲟⲗ] om. N homeot. ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] AB^{a}P: ϧⲉⲛϯⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{8}T^{t} &c. [19] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, B^{a}: om. G. ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ, G by error. ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯ] L^{8}AB^{a}FGPS: ⲉ. ϧⲉⲛϯ, T^{t}K: ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯ, Γ: ⲥ. ⲉϯ, NOT. [20] ϩⲁ] L^{8}AB^{a}P: ϣⲁ, T^{t} &c. ϫⲉ] L^{8}T^{t}AF GKS: om. B^{a}ΓNOPT. ⲉϩⲁⲛ.] ϫⲉϩⲁⲛ. 'because &c.,' T^{t}G.

to you a way of salvation.' 18 But this she was doing many
days. But Paulos, having been grieved, and having turned
to the *spirit*, said: 'I order thee in (the) name of Jesus Christ
to come out of her.' And he came out in that hour. 19 But
her masters, having seen that the *hope* of their profit came
out of her, laid hold on Paulos and Silas; they dragged them
away to the *marketplace* unto the *rulers*. 20 And having
brought them to the *captains*, they said: 'These men trouble
our *city* being *Jews*: 21 and they proclaim to us other customs,
these which it is not lawful for us to receive *nor* to do, being
Romans.' 22 And the multitude rose upon them; and the
captains rent their garments, they *commanded* that they
should beat them with (the) staff. 23 Having given to them
many stripes, they cast them to the prison, having ordered
the jailor[a] to keep them securely. 24 This (man) having
received an order of this kind, cast them into the inner
prison, and he secured their feet to the wood. 25 But at
midnight Paulos and Silas, *praying*, were blessing God: they

[a] Lit. 'the keeper of the place of binding.'

21 ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩⲥ] L^g T^t B^a ΓKNOPT: ϩⲁⲛⲕⲁϩⲥ, A_2^mg ('another copy'): ϩⲁⲛⲕⲁⲥ (tr. عادات 'customs'), $A_{1.2}$*: ϩⲁⲛⲥⲩ(ⲉⲩ, F^c S)-ⲛⲏⲑⲓⲁ, FGS. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲥϣⲉ] AΓKNT: ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ, L^g T^t B^a FGOPS, double negative. ⲉ(over erasure, A_1^c)ⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, T^t KN. ⲣⲱ(ⲟ, S)ⲙⲉⲟⲥ] + ⲛⲉ, T^t FGS. 22 ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ] -ⲅⲟⲥ, NP. ⲁⲩⲉⲣⲕ.] ⲉⲩⲉⲣⲕ., P. ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] L^g T^t AB^a FGS: ⲉϩⲓⲟⲩⲓ 'to beat,' ΓNOPT: ⲉϩⲓ 'to beat,' K. ⲡϣⲃⲱⲧ] ⲡⲓϣ., L^g OPS. 23 ⲛ̄ⲟⲩ(om. ⲟⲩ, N)ⲙⲏϣ] L^g T^t A: om. ⲛ̄, B^a &c. ⲛ̄ϣⲁϣ] A_1: pref. ⲇⲉ, L^g T^t &c., cf. Gr. B 40. 61. e. ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] T^t AB^a GOP: ⲡϣ., L^g ΓFKNST. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛϩ] om. FS. 24 ⲫⲁⲓ] + ⲇⲉ, FS, cf. Gr. D^gr. ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] ⲁϥⲟⲧ-ⲡⲟⲩ 'he shut them' (tr. القاهما 'he threw them'), G. ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ] om. T homeot.: ⲉⲡϣ. &c., T^t O. ⲉⲡⲓϣⲉ] ⲉⲡϣⲉ, K: ⲙ̄ⲡⲓϣⲉ, G. 25 F^mg ابو بقام 'Abū Baḳām.' ⲙ̄ⲡⲓⲉϫ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., K. ⲉⲩⲉⲣⲡⲣ.] L^g AB^a FGPS: ⲛⲁⲩⲉⲣⲡ., T^t ΓKNOT. ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲥ., T^t FGS.

ⲉⲫϯ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ⳾
26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ⳾ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲉⲛϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ⳾ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.
σλθ 27 Ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ⳾ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉϥⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ⳾
28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
σμ 29 Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ⳾ 30 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ.
31 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ⳾ 32 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ. 33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ⳾

ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] A: + ⲇⲉ, L^sT^t &c. ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AGK: ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L^sT^t &c. 26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ] AKO: +ⲇⲉ, L^sT^t &c. ϩⲱⲥⲇⲉ] -ⲧⲉ, L^sT^t. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDE 61. al fere[20] cat syr^p &c. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. S homeot. 27 ⲇⲉ] om. Γ. ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ, F. ⲉϥⲛⲁ] om. ⲉϥ, FS° by error. ϧⲟⲑⲃⲉϥ] + ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, FS. ⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲁϥⲙⲉⲩⲓ, FS°. 28 ⲇⲉ] om. NT. ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf.? Gr. B 40. 180. cat[275] vg syr^sch &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. AB d am fu tol. ⲅⲁⲣ] om. ΓKNOT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] AB*ΓKNOT: ⲧⲏⲣⲉⲛ, L^sT^tFGPS.

who were bound were hearing them: 26 suddenly happened a great earthquake, so that the foundations of the place of binding were moved: but immediately all the doors were opened; and all the bands of theirs were loosed. 27 But the jailor having woke, and having seen the doors of the prison open, drew his sword, being about to kill himself, thinking that they who were bound fled. 28 But Paulos cried out in a great voice, saying: 'Do not any evil to thyself: for we are all here.' 29 But he took a light; he ran in, and having been in a trembling, cast himself down at the feet of Paulos and Silas; 30 and having brought them out, he said to them: 'My masters, what ought I to do that I may be saved?' 31 But they (pron.) said: 'Believe the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house.' 32 And they spake to him the word of the Lord, him and all his house. 33 And he took them away in that hour of the night, he washed their wounds; and he was baptised, he and

---

29 ⲁϥϭⲓ] ⲁϥϭⲟϫⲓ 'he ran,' K. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AG*S: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱ., L*T* &c.: ⲛ̄ⲭⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, N by error. ⲁϥϭⲟϫⲓ] -ϣⲟϫⲓ, N. ⲥⲑⲉⲣ(om. N)ⲧⲉⲣ] T*AB*FGKPS: ϣⲑ., L*: ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲑ. 'a great trembling,' ΓNOT. ⲉϧⲣⲏⲓ] A: om. L*T* &c. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ, FGO('a copy')S, cf. ? Gr. D* d vg syr^p c. ob. &c. 30 ⲟⲩⲟϩ] om. P. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. D syr^sch aeth: om. B* ΓK, cf. Gr. (exc. D). ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ΓNOT. 31 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAB 2. 13. 30. 61. 100. vg &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. O. ⲡⲉⲕⲏⲓ] + ⲧⲏⲣϥ 'all,' FG*?S, cf. Gr. E al^15 arm aeth. 32 om. verse, FS homeot. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. ℵ*B). ⲛ̄ⲑⲟϥ] AGO: om. L* T* &c. ⲛⲉⲙ] cf. ? Gr. ℵABCD 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 180. cat vg &c. 33 ⲡⲓⲉϫ.] ⲡⲓϫ., A₁. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ] AB*: ⲛⲓⲉⲣϧⲟ(ⲱ, NOT)ⲧ &c., L*T*ΓKNOPT: ⲛⲓⲉⲣϧⲟⲧ 'the wound,' FGS. ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲑⲟϥ] A: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ 'immediately' ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲑⲟϥ, T*: ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, L*B* FGPS: ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ, ΓKNOT. ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ] A, obs. Gr. 40: ⲛⲏ ⲉ(ⲛⲉⲧ, B*)ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all those who were his,' L*T* &c.

σμα ³⁴ Ⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ⁘ ⲁϥϫⲁ | ⲟⲩⲧⲣⲁ-
ρϥβ ⲡⲉⲍⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ
σμβ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ⁘ † ³⁵ Ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁘
³⁶ Ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ⁘ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥ-
ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ⁘ ϯⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲛ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ⁘
³⁷ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⁘ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ⁘ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ⁘
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲛ ⲁⲛ⁘ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ
ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲛ⁘
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ⁘ ³⁸ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ⁘ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ⁘ ³⁹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩϧⲱⲛϫ ⲉⲣⲱⲟⲩ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
σμγ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ⁘ † ⁴⁰ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ-
ⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲇⲓⲁ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ⁘

---

³⁴ ⲇⲉ] cf. Gr. C 13. 15. 18. 33. 36. 40. cat syr^{p}. ⲉⲡⲉϥⲏⲓ] cf. Gr. ℵADEHL al pler vg rell. ⲁϥϫⲁ] +ϧⲁ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. ? Gr. E vg syr^{sch} arm. ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] L^{g}T^{t}AB^{a}KP, cf. Gr. C^{*vid} DP al plus^{40} e syr^{utr} &c.: ⲁϥⲑ., ΓFGNOST, cf. Gr. ℵABC^{2}E^{gr}HL 61. al plu cat vg arm aeth &c. ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. O. ⲧⲏⲣϥ] om. K. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲁⲩ., P. ³⁵ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ, A_2 by error. ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ] -ⲅⲟⲥ, B^{a}NO. ⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ] -ⲧⲟⲩ., FO: -ⲧⲟⲭ., P*: ⲣⲁⲡⲇ., K: ⲣⲁⲡⲧ., S. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] om. G. ³⁶ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̀ⲡ., T^{t}: ⲉⲡ., ΓN. ⲇⲉ] om. K. ⲉⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAEHLP 13. 31. 40. 61. al pler cat d vg syr^{utr} &c. ⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ 'command,' FGS. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲑⲏⲛⲟⲩ]

all his house. [34] But having brought them into his house, he put a *table* before them, and was being glad and all his house, having believed God. [35] But the day having come (ϣⲱⲡⲓ), the *captains* sent *lictors*, saying: 'Release those men.' [36] But the jailor showed to Paulos these words: 'The *captains* sent that ye should be released: now *then* come forth, go in [a] *peace*.' [37] But Paulos said to them: 'Having beaten us *publicly*, being *Roman* men, (when) also we are not condemned, they cast us to (the) prison; and they cast us (pron.) out secretly. Nay, but (ⲁ) let them come themselves and bring us out.' [38] The *lictors* showed to the *captains* these words: but they feared, having heard that they were *Romans*. [39] And having come, they entreated them, and having brought them out, they besought them to go out of their *city*. [40] But having come out of the prison, they went into (the) house of Lydia, and having seen, they comforted the brethren, and they came forth.

L[s]T[t]AB[a]FGPS*: ⲛ̄ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϫⲁⲑⲏⲛⲟⲩ 'after you to let you go,' ΓKNOT. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, NPS. [37] ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄] om. ⲛ̄, B[a]GKP 18. ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ] ⲇⲓ., FNST: -ⲱⲥⲓⲁ, FKS. ⲉⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, KO. ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄] om. FOS. ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ] + ⲛⲉ, FS. ⲙ̄ⲡϩⲁⲛ] ⲉⲛ., FKS: ⲉ|ⲙⲛ., 18. ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ] L[s]T[t]AΓNOT: -ϩⲓⲧⲉⲛ, B[a]FGKPS 18. ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ] A 18: ⲉⲛⲓϣ., L[s]T[t] &c. ⲟⲩⲟϩ] om. P. ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ] T[t]AΓ: pref. ϯⲛⲟⲩ 'now,' L[s] &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P. [38] ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ . . . ⲧⲟⲩ (om. OP)ⲥ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ . . . ⲧⲟⲩⲥ, FGS, cf. Gr. ℵE[gr] syr[sch] aeth[utr]. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. ABDHLP al omn[vid] vg arm &c.: om. T[t]GK, cf. syr[p]. ⲉⲛⲁⲓ.] ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ., FS. -ⲇⲟⲩϫⲟⲥ] -ⲇⲟϫⲟⲥ, P. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵAB 15. 18. 31. 40. 61. 69. al fere[10] cat. [39] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ, FGOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ] ⲁⲩ., FGS. ⲁⲩϯϩⲟ(ⲱⲟⲩ, NT)] AB[a]FG 18, cf. ? Gr. E syr[sch]: ⲛⲁⲩϯ., L[s]T[t]ΓKNOPST. [40] ⲇⲉ] om. P. ⲉⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲗⲩⲇⲓⲁ] T[t]AB[a]Γ[c]: ϣⲁⲗⲩ(ⲁⲩ, N)ⲇⲓⲁ 'unto Lydia,' L[s]Γ*FGKNOPST. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ . . . ⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 13. 40. 61. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] om. P*: om. ⲟⲩⲟϩ, B[a]FGS.

Hunt 18, 37-39

ⲖⲀ.

σμδ Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲡⲟⲗ-
ⲗⲱⲛⲓⲁ ⲁⲩⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ· ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ·
2 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲁϥϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ | ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϣⲁ ⲅ̄ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ·
3 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ·
ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ· ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅· ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ· 4 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲡ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲗⲁⲥ· ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉ-
ⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
σμε ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ· † 5 Ⲁⲩϫⲟϩ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ· ⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ
ⲟⲩⲙⲏϣ· ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ·
σμς 6 Ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ

---

1 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Hatūr': F^{mg} 'the third Sunday of Būūnah.' ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] AK: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲁⲙⲫⲓⲡ.] ⲙ̀ⲫ., T: ⲁⲙⲫⲩⲡ., P. ϯⲁⲡⲟⲗⲗ.] cf. Gr. ℵABE 13. 32. 40. 61. 68. 105. 180. a^{sor} cat^{274} &c. ⲑⲉⲥⲥⲁ.] ⲑⲉⲥⲁ., FKS: ⲑⲁⲥⲁ., T. ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. ℵABD 13. 40. 61. 180. 12^{lect} cat arm.
2 ϯⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, F*)ⲑⲓⲁ] L^{g}T^{t}AΓKNOPT: ⲧⲥ., F^{c}GS: ⲟⲩⲥ., B^{a}. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̀ⲡ., FGS. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] A, cf. Gr. HLP al pler e vg arm aeth &c.: ⲁϥⲥⲁϫⲓ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. rell. ⲛⲓⲅ.] ϯⲅ., FGS.
3 ⲉϥⲟⲩⲟ(ⲱ, T^{t}G)ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}AB^{a}G: ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ, L^{g}ΓFKNO PST. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FS. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥϫⲱ, ΓNT. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. 4. 16. 23. al^{10}. ϩⲱϯ (ⲧⲓ, G)] A, B^{a}FGS: +ⲡⲉ, L^{g}

XVII. Having passed through [the] Amphipolis and [the] Apollōnia, they came to Thessalonikē, the place in which there was a *synagogue* of the *Jews*: [2] but according to the *custom* of Paulos, he went in unto them, and he was speaking to them from the *Scriptures* for (ϣⲁ) three *sabbaths*, [3] manifesting and putting (it) before them, that Christ must suffer and rise from them who are dead, and that Jesus Christ is this, this whom I (pron.) proclaim to you. [4] And some indeed (ⲇⲉ) from them believed, and there were numbered with (ⲉ) Paulos and Silas a great multitude of them who worship of the Greeks, women also (ⲇⲉ) of the first (rank) not few. [5] But the *Jews* were jealous, and they took men, evil, of the *baser sort*, and having assembled a multitude they troubled the *city*, and they came at (the) house of Iassōn seeking for them that they might bring them out to the multitude. [6] But having not found them, they dragged Iassōn out and other brethren unto the *rulers* of the *city*,

---

T^{t}A$_{2}$ΓKNOPT. ϭⲓ] A: ϣⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲙ̄ⲙⲕ.] ⲉⲙⲙⲕ., G. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲙ.] ⲛⲓ ⲉⲑⲙⲙ., A$_{2}$. ϫⲉ 2°] om. B^{a}. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ 38. vg^{cle} syr^{sch} arm^{edd}, item E 32. 177. 180. al$^{3 scr}$ al pauc cat &c. ⲉϯϩⲓ] ⲁϯϩⲓ, N: ⲁⲓϯϩⲓ, T. [4] ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ 1°] A: ⲟⲩⲟϩ ..., T^{t}ΓKNOT: ... ⲇⲉ, L^{q}B^{a}FGPS. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. E 13. 38. 40. 106. 137. c^{scr} e vg. ⲁⲩⲱⲡ] -ⲟⲡ, FS. ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲡ., T^{t}Γ. ⲉϥⲟϣ] position cf.? Gr. ℵABDE 13. 31. 61. al^{15} cat vg arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] A$_{1.2}$°B^{a}, cf.? Gr. ℵBEH LP al pler syr^{utr} arm aeth &c.: ⲛⲉⲙⲛⲓⲟⲩ., L^{g}T^{t} &c., cf.? Gr. AD 13. 40. 61. vg. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, FS. [5] ⲁⲩ(ⲉⲩ, Γ^{r})-ϫⲟϩ ... ϭⲓ] cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 25. 27. 29. 33. 34. 36. 40. 61. 66. 81. 96. 105. cat vg syr^{utr} arm aeth^{pp}. ⲁⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ] A: ⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ, L^{g}T^{t} &c.: ⲁⲅⲟⲣⲑⲟⲥ, S. ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ] L^{g}B^{a}FG PS: -ⲏⲧ, A: ⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ, K: ⲁⲩ (om. ⲁⲩ, O) ⲑⲟⲩⲏⲧ, T^{t}ΓN (O) T. ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ, B^{a}. ⲉϩⲣⲉ (ⲏ, P) ⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ, FKS. ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, P. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲛⲟⲩ] T^{t}A$_{1.2}$°: ⲉ (om. NT) ⲉⲛⲟⲩ 'to bring them,' L^{g} &c. ⲉⲃⲟⲗ] cf. aeth^{pp}. [6] ⲁⲩⲱϣϯ] cf.? Gr. DE 45. 99. 104. 105. 137. al$^{2 scr}$ &c. ϩⲁⲛⲕⲉ.] cf. Gr. E &c.: ⲛⲓ. 'the brethren,' K.

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ·
σμζ [7]ⲉⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ· †Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅·
[8]ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ. [9]ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ
ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ·
σμη [10]Ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲙⲁⲩ· ⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ρϥγ ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.| [11]ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲉⲩ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ· ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ· ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ·
[12]ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ·
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ·
ⲛ̀ϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ· ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ·
σμθ [13]Ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ·
ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ· ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ⲁⲩⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ·
ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
[14]ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ· ⲁⲩⲥⲱϫⲡ

ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., P. [7] ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ] om. K. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ &c.] order cf.? Gr. E. ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ.] om. K. [8] ⲙ̀ⲡⲓ.] ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ., G. [9] ⲉⲧⲁⲩϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, K. ⲛⲓⲕⲉ.] L³T¹AB*FGKS: Hunt 26, 10–12 ⲡⲕⲉ, ΓNOPT. [10] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] +ⲙⲉⲛ, K; obs. Gr. (exc. D &c.) τόν τε Π. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲛ̀ϫⲱⲣϩ] cf. Gr. ℵBD 13. 25. 31. 40. 68. 69. 73. 105. 180. a^scr cat Petr &c. [11] ⲇⲉ ⲡⲉ] ⲇⲉ, B*FS: ⲉⲧⲉⲛⲏ, K. ⲡⲉ 2°] ⲛⲏ, A_1: om. K. ⲑⲉⲥⲥⲁ(ⲉ, N)ⲗⲟⲛⲓⲕⲏ(ⲓ, N)]

crying out: 'These are they who troubled the *world*, and
they are present (ϣⲟⲡ) here; 7 whom Iassōn received. And
all these oppose the decrees of (the) king, saying that there
is (ϣⲟⲡ) another king, Jesus.' 8 But they troubled the
multitude and the *rulers* of the *city* hearing these (things).
9 And having taken what is right from Iassōn and the rest
also, they released them. 10 But the brethren immediately
escorted Paulos and Silas by night into Beroia: but they
(pron.) having come thither, went into the *synagogue* of the
Jews. 11 But these were (more) *noble* than they who were
in Thessalonikē: these having received the word in all
readiness of heart, (were) searching daily in the *Scriptures*
whether these things were thus. 12 Many *indeed then* from
them believed; and some also from the Greeks, women of
honourable state, and men also not a few. 13 But the
Jews of Thessalonikē having known that Paulos proclaimed
in (the) Beroia also the word of God, came to that place
also, moving the multitudes, troubling them. 14 *Then* imme-
diately the brethren escorted Paulos to make him go toward

-ⲕⲏⲥ, G: ⲑⲉⲥⲁ., FKST, cf. Gr. H. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. ⲁⲛ] ⲁ, 26: ⲛ̄, N: ϩⲁⲣⲁ, FGS. 12 ⲙⲉⲛ] om. Γ*NT. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ ... ⲭⲏ(ⲩ, B^a)ⲙⲱⲛ] ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉ 'and women also from the Greeks, being honourable women,' 26. ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] T^t A B^a G: ⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓ(ⲏ, S)ⲛ 'also Greeks,' L^g &c. ⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲓ] ⲛ̄ⲛⲓϩ., P: ⲛⲓϩ., G. ⲁⲛ] + ⲛⲉ, S^c 26. 13 ⲛ̄ⲧⲉⲑ.] ⲉⲧϧⲉⲛ 'who were in,' T^t. ⲑ(ⲧ, Γ)ⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥⲁⲗ., A_1 B^a P*. ϧⲉⲛⲧⲕⲉ.] ⲛ̄ⲧⲕⲉ., ΓGNOT. ⲡⲓⲕⲉ.] om. ⲕⲉ, T^tFGKS. ⲉⲩⲕⲓⲙ] ⲉⲧⲕⲓⲙ, FS. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ] AK: ⲉⲛⲓ., $L^g T^t$ &c.; cf. Gr. rell: ⲙ̄ⲡⲓ., FS: ⲉⲡⲓ., G; cf. Gr. H. ⲉⲩϣ.] ⲁⲩϣ., FS; cf.? Gr. ℵABD 4^{mg} 13. 15. 18. 31. 40. 61. 69. 105. 137. 180. al fere[15] cat vg syr^{utr} arm. 14 ⲉⲃⲟⲗ] om. A_2*. ⲉϫⲉⲛ] L^g A B^a FS, cf. Gr. D al[10] aeth &c.: ϣⲁ ⲉϫⲉⲛ 'as far as to,' T^t &c., cf. Gr. ℵA BE 13. 25. 27. 40. 61. 66** 81. 105. vg syr^{sch}. ⲁⲩⲥⲱϫⲡ] cf. Gr. ℵB 3. 25. 61. 69. 105. 133. a^{scr} c^{scr}, item E 31. 33. 68. &c.: ⲁϥⲥⲱϫⲡ, FS.

ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾
σv † 15 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ.
σva Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉϭⲓⲛϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⳾

ⲖⲂ.

σvβ 16 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙ-
ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. 17 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
ϩⲓ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ ⳾
18 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⳾ | ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏϥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⳾
Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⳾ ϫⲉ
ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⳾ 19 ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲁⲩⲉⲛϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ

ⲇⲉ] cf. Gr. DHLP al longe plu vg arm &c.: om. FS. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] position cf. ? Gr. H. ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ] ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ 'he left there Silas &c.,' FS. 15 ⲉⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] T^{t}AB^{a}: ⲉⲧⲁⲩⲧⲫⲉ, L^{s} &c.: ⲁⲩⲧⲫⲉ, FS. ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}AB^{a}FGPS: om. L^{s}ΓKNOT. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c. ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲥ] A (18 verse 16): ⲁⲑⲉⲛⲛ., B^{a}: ⲁⲑⲏⲛⲁⲥ, L^{s}T^{t} &c.: ⲁⲑⲉⲛⲁⲥ, T: ⲑⲏⲛⲁⲥ, K. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̀ⲧⲟⲗⲏ, B^{a}N. ⲉϭⲓⲛϣⲓⲛⲓ] L^{s}T^{t}AB^{a}OP: -ⲙⲛϣ., ΓK: ⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲛϣⲓⲛⲓ, NT: ⲉϫⲉⲙⲛϣⲓⲛⲓ, FGS. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ &c.] T^{t}A: ⲛ̀(ⲉ, ⲕ)ⲥⲓⲗⲁⲥ &c., L^{s} &c. ϩⲁⲣⲟϥ] L^{s}T^{t}AB^{a}P: ϣⲁⲣⲟϥ, ΓFGKNOST. ⲁⲩϣⲉ] pref.

the sea: but Silas and Timotheos were left there. 15 But
they who escorted Paulos brought him into Athēnnas.

And having received *commandment* to give message to the brethren Silas and Timotheos, that they might come to him quickly, they came forth, they went (away).

16 But Paulos was being in Athēnnas looking out for them.
But his *spirit* was angered within him, seeing the *city*
abounding with idolatry. 17 He was speaking *indeed then*
in the *synagogue* to (ⲛ̄ⲧⲉ) the *Jews*, and them who *worship*,
and all who assemble daily in the *marketplace*. 18 But
some from the *Epicurean* and the *Stoic philosophers* were encountering him; and others were saying: 'What wisheth to say this *babbler*?' But others were saying that he is a proclaimer of strange *demons*: because he was proclaiming to them Jesus and his *resurrection*. 19 But they laid hold
of him, they brought him into the Ariopagos, saying: 'It is

ⲟⲩⲟϩ, T^tΓNT. 16 F^{mg} احد للجديد اول للخمسين 'the Sunday of the new, the first of Pentecost,' S^{mg} يوم النازول : الاحد للجديد 'the day of the descent: the new Sunday.' ⲛⲁϥϧⲉⲛ] L^gAΓKNOPT: ⲉϥϧⲉⲛ, B^a 18: ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ, T^t: ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ, FGS. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, O. ⲙⲉⲧϣ.] ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣ., P. 17 ⲟⲩⲛ] om. FS. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇ.] T^tAB^a 18: ⲛⲉⲙⲛⲓⲓⲟⲩⲇ., ΓFGKOPST: ⲛⲉⲙⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, L^gN. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑ.] $L^g$$T^tAB^a$F GKPS: ⲉⲛⲉϣⲁⲩⲑ., ΓNT: ϣⲁⲩⲑ., O. ϩⲓϯ.] ⲉϯ., FGS. ⲁⲅⲟⲣⲁ] -ⲱⲣⲁ, G. 18 ⲇⲉ 1°] cf. ? Gr. E al mu vg syr^p arm aeth &c.: +ⲙⲉⲛ, G: ⲙⲉⲛ, S. -ⲣⲓⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB*DE 25. 61. c^{scr} k^{scr} (al^{vid}). ⲛⲓⲥⲧ.] cf. Gr. DHLP al longe plu &c. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ] ⲥⲧⲟⲓⲕⲟⲥ, L^gΓNOT; for στοι. cf. Gr. ℵADEHLP^{vid} 2. 13. 25. 27. 30. 35. 68. al cat^{284} &c. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] A: + ⲟⲛ, B^a: ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, $L^g$$T^t$ &c. ⲛⲁⲩϫⲱ] ϫⲱ, O. ⲡⲉⲧⲉϥ.] L^gAFKS 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ., $T^t$$B^a$ΓGNOPT. ⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ] $L^g$$T^t$AFKS: -ⲙⲁⲗ., B^aΓGNOPT. ⲡⲉ 1°] om. FOPS. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. $ℵ^c$AEH 1. 13. 31. 61. al $plus^{30}$ vg syr^{sch} &c. ⲡⲉ 2°] T^tA: om. L^g &c. ⲧⲉϥⲁⲛ.] cf. Gr. 14. 27. 29. 68. 69. 105. 106. a^{scr} syr^{sch} ar^e $aeth^{pp}$ &c. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. B 13. 15. 18. 61. cat: om. P. ⲁⲣⲓⲟ(om. S)-ⲡⲁⲅⲟⲥ] cf. ? Gr. ℵADE al aliq am fu. Hunt 18, 16–18

ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲉⲙⲓ ⳾ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ 20 ⲕⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⳾
ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⳾
συγ 21 Ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲙⲁⲩ ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲣⲱϥⲧ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲱⲃ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⳾
συδ † 22 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ-
ⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ. 23 ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ
ⲅⲁⲣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲟⲩⲓ ⲉⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ 24 Ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ. 25 ⲟⲩⲇⲉ
ⲣϥⲇ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ|ϩⲁⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲛ̀ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϯ

ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙ.] ϣϫⲟⲙⲙ., L^{s}. ϫⲉⲧⲁⲓ.] ⲉⲧⲁⲓ., FS. ⲟⲩ ⲧⲉ] trs. before ⲧⲁⲓ, O: om. ⲟⲩ, K. 20 ⲕⲓⲛⲓ] A: +ⲅⲁⲣ, L^{s}T^{t} &c. ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ.] om. ϩⲁⲛ, F*. ⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. DE syr^{utr}. ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ] T^{t}AKNOT: +ⲟⲩⲛ, L^{s}B^{a}Γ^{r}FGPS. ⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲙⲓ, NP*T. 21 ⲁⲑⲏ(ⲉ, FS)ⲛⲛⲉⲟⲥ] AB^{a}ΓFNOST: ⲁⲑⲏⲛⲉⲟⲥ, L^{s}T^{t}GKP. ⲉϩⲗⲓ] ⲉⲉϩⲗⲓ, ΓNOT. ⲡⲉ] om. B^{a}. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ, G; cf. Gr. EHLP 1. 13. 31. 61. al pler cat syr^{sch} aeth &c. ⲉϩⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵAB 25. &c. 22 ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] trs. after ⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ, G; for ἀρίου cf. Gr. ℵADE. ⲁ(ⲉ, F)ⲑⲏ(ⲓ, N)ⲛⲛⲉⲟⲥ] 18 &c., as verse 21 exc. O. ϫⲉ] om. G. ⲓϧ] ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, O*: pref. ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ|ⲛⲉⲙ, T. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ] ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲟ, G: ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, T by error. 23 ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ] L^{s}AB^{a}GP: ⲉⲓⲛⲓ, F: ⲉⲓⲥⲓ, S: ⲉⲧⲁⲓ(ⲩ, NT)ⲥⲓⲛⲓ, T^{t}Γ

Hunt 18, 22–31

possible for us to know what this new doctrine is, which thou
speakest. 20 Thou bringest strange words into our ears:
we wish to know what these (things) are.' 21 But all the
Athenians and the strangers who came thither were spending
their time in nothing, except to speak and hear (a) new
thing. 22 But Paulos stood in (the) midst of the Ariopagos,
he said: '[The] men, [the] *Athenians*, by (ⲕⲁⲧⲁ) everything
I see [you] that ye are worshippers of demons more (than
others). 23 For passing by, and having seen the things which ye
worship, I found an altar, (and) written upon it, "God whom
we know not." Him *then* whom ye *worship*, (and) ye know
him not, this (one) I (pron.) proclaim to you: 24 God who
made the *world* and all things which are in it, this is the
Lord of (the) heaven and (the) earth. He was not dwelling
in temples formed by hand; 25 *nor* were hands of man wont
to serve him, having no *need* of anything, he (pron.) it is

KNOT. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFNOST. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ 'I saw,' ΓNOT: ⲉⲓⲛⲁⲩ 'seeing,' FS. ϣⲏ(ⲉ, K)ⲟⲩⲓ] ϣⲏⲃⲓ, ΓO. ⲉ(om. K)ⲥⲥϭⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥⲥϭ., L^{s}FGOS. ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ] ϩⲓϫⲱⲥ, FGS: ⲛ̄ϩ. ϩ., P: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] AB^{a}ΓNOPT 18: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ, L^{s}T^{t}GK: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄, P double negative. ⲉϯϩⲓ.] pref. ⲡⲉ, FGS. 24 ⲫϯ] AB^{a} 18: ⲫϯ ⲫⲏ, L^{s}T^{t}ΓKNOPT: ⲫϯ ⲇⲉ, G: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ 'but this,' FS. ⲑⲁⲙⲙⲓⲉⲡⲓ.] L^{s}AB^{a}ΓNO^{o}P 18: ⲑⲁⲙⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲡⲓ., T^{t}FGKO*S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. Γ* by error. ⲡⲉ] om. OP. ⲡⲟ̅ⲥ̅] position cf. ? Gr. ℵABE 13. 31. 40. 61. 68. 69. 105. 133. 180. 12^{lect} a^{scr} k^{scr} (vg m) cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, L^{s}T^{t}K. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., B^{a}P 18. ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛⲕ] T^{t}A$_1$B^{a}K: ⲙⲟⲛⲕ, L^{s} A$_2$ &c. ⲛ̄ϫⲓϫ] ϫⲓϫ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ 'hand of man,' FS. 25 ⲁⲛ 1°] om. B^{a}. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] cf. ? Gr. ℵABD 61. al plus^{15} cat e vg Clem &c. ἀνθρωπίνων. ⲛ̄ϥⲉⲣ(ⲛ̄ⲣⲉϥ, A$_1$) ⲭⲣⲓⲁ] -ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, ΓNT. ⲛ̄(ⲉ, K)ϩⲗⲓ] AB^{a}P(+ⲁⲛ) 18: trs. before ⲁⲛ 2°, L^{s}T^{t}ΓFGKNOST. ⲛ̄ⲑⲟϥ] + ⲅⲁⲣ, L^{s}FGPS. ⲡⲉⲧϯ] L^{s}AB^{a}ΓGP: ⲡⲉ ⲉⲧϯ, T^{t}KNOT: ⲉⲧϯ, FS.

ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 26 ⲉⲁϥ-
ⲑⲁⲙⲓⲉ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⳾
συε Ⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲉⲩⲑⲏϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ ⳾ 27 ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲫϯ ⳾ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϫⲉⲙϥ. ⲕⲉⲧⲟⲓ [⳾] ϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⳾ 28 ⲁⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲕⲓⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡ ⳾
συϛ Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⳁⲱⲟⲩⲛⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ. 29 ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲛⲟⲩⲃ ⳾ ⲓⲉ
ϩⲁⲧ ⳾ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ⲧⲉⳁⲛⲏ ⲓⲉ ⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ ⳾
συζ † 30 Ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ ⲁϥϫⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾
ⲉⲑⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ 31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩⲉ-

ⲛⲉⲙⲫⲛⲓϥⲓ] om. G. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] A_1B^a 18, cf. Gr. 13. syr^{sch} ar^e: +ⲛⲉⲙϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'and all things,' L^sT^tΓGKNOP, cf. Gr. ℵ* et ^{c}ABDE al plus^{10} cat^{293} vg syr^p $aeth^{utr}$ arm Clem &c.: +ϧⲉⲛⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ 'in all places,' A_2FS, cf. ? Gr. HLP al longe plu &c. *κατὰ πάντα.* 26 ⲉⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., KP. -ⲑⲁⲙⲓⲉ(ⲟ, ⲛ)ϣⲗⲟⲗ] AB^aΓNOT 18: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϣ., L^sFGKPS: -ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲛ̀ϣ., T^t. ⲉⲃⲟⲗ...ϣⲱⲡⲓ] om. A_2*. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵAB 13. 14* 27. 29. 40. 61. 96. e^{sor} vg $aeth^{pp}$ Clem. ϩⲓϫⲉⲛⲡϩⲟ] ϩⲓϫⲉⲛ ⲙ̀ⲡϩⲟ, ΓNT: pref. ⲉⲃⲟⲗ, FS. ⲓⲥϫⲉⲛϣⲟⲣⲡ] cf. ? Gr. D* al vix mu Cosm *προτεταγμένους.* ⲡⲓⲑⲱϣ] AB^a 18: ⲛⲓⲑ., L^sT^t &c. plural. 27 ⲫϯ] cf. Gr. ℵABHL 61. al plus^{35} cat vg syr^{utr} arm &c. ϫⲉ] om. K. ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ] L^sAB^a 18: ϩ. ⲇⲉ, T^tΓFKNOPST: ϩⲁⲣⲁ, G. ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ] L^sT^tΓFGKNOPST 18: ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϫⲟⲙ, AB^a by error. ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵBEHLP 61. al pler tol syr^{utr} arm aeth &c. ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. AE Clem. ϥⲟⲩⲏⲟⲩ] L^sAB^aP 18: ⲛ̀ϥ., ΓKNOT double negative: ⲛⲁϥⲟⲩⲏⲟⲩ, T^tFGS. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°]

who giveth (the) life and (the) breath to all: 26 having made
all nations of [the] men from one, to cause them to dwell
upon (the) face of all (the) earth. Having ordained times
ordained from (the) first, and the ordinance of their dwelling;
27 to cause them to seek for God, that *haply* they will
feel after him and find him, *although* he is not far from each
one of us: 28 for we lived in him and we moved and we
existed. As some also[a] from the *poets* which are among
you said: "For we (are) his *offspring*." 29 We being an
offspring then of God, ought not to cause ourselves to think
of gold, or silver, or stone graven[b] by *art* or imagination
of man that God was like to them. 30 The times *indeed* of
the ignorance God let (pass) away; but now he proclaimeth
to [the] men to cause all to *repent* in all places: 31 according-

[a] Or 'others.' [b] Lit. 'of sculpture.'

om. ⲡⲓ, L^g. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵA^{corr}*BDEHP al pler vg rell Clem Did &c. 28 ⲁⲛⲱ(ⲟ, B^a)ⲛϧ ⲅⲁⲣ] ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ 'for we,' K*(+ϧ, °)P. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, P. ⲁⲛⲕⲓⲙ . . . ⲁⲛϣⲟⲛ] ⲉⲛ . . . ⲉⲛ., T^tFGS: ⲛ̄ . . . ⲛ̄., N. ⲛ̄ϫⲉ . . . ⲛⲓ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ 'some,' F*S. ⲉⲃⲟⲗ] $L^gT^tAB^aF^{mg}$GP 18: om. ΓF*KNOST. ⲡⲟⲓⲧⲏⲥ] AB^a: ⲡⲟⲏⲧⲏⲥ, 18: ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ, L^gT^tΓG K^cN(IO)OPT: ⲧⲟⲡⲟⲥ, F^cS by error. ⲉⲧϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. (exc. B 33. 68. 95. 96. 105. 137). ⲁⲛⲟⲛ] + ⲡⲉ, FGS. ⲅⲉⲛⲟⲥ] ϫⲉⲛⲟⲥ, N. ⲅⲁⲣ 2°] om. GS. 29 ⲉⲁⲛⲟⲛ] om. ⲉ, FKS. ⲥϣⲉ] $L^gAB^a\Gamma^c$FGS 18: ⲛ̄ⲥϣⲉ, $T^t\Gamma^*$KOT double negative: ⲛ̄ⲥϣⲉ, omitting ⲁⲛ, N: ⲥⲉⲙⲡϣⲁ, P. ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] T^tAB^a 18: ⲉⲙⲉⲩⲓ, L^g &c. ⲛⲟⲩⲃ . . . ϩⲁⲧ . . . ⲱⲛⲓ] L^gAB^aFG PS 18: ⲟⲩⲛ . . . ⲟⲩϩ . . . ⲟⲩⲱⲛⲓ, T^tKO: ⲟⲩⲛ . . . ⲟⲩϩ . . . ⲱⲛⲓ, ΓN(ⲟⲩⲛⲓ)T. ⲙ̄ⲫⲱⲧϩ] ⲉⲩⲫⲱⲧϩ, P. ⲧⲉⲭⲛⲏ] -ⲛⲓ, G: -ⲛⲁ, A_2*. ⲓⲉⲙⲟⲕ.] ⲓⲉⲟⲩⲙⲟⲕ., B^a; for ἤ cf. Gr. D^{gr} Did &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ, Γ*T by error. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ] L^g T^t &c. 'God (was like)': ⲉⲫϯ, A. 30 ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ, A_1 FT by error. ⲙⲉⲛ] ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ, FGS: ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ, P. ⲁϥⲭⲁⲩ] + ⲛⲁⲛ 'to us,' FS. ⲉⲃⲟⲗ] om. O. ⲇⲉ] om. ΓNT. ϥϩⲓ] ⲉϥϩⲓ, L^gFKPS. 31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ] cf. ? Gr. ℵABDE al fere 20 Ath Cyr &c. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ] ⲁϥⲉⲣⲥⲉⲙⲛⲉ, B^a: ⲁϥ-

ϩⲟⲟⲩ⳹ ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϣϥ⳹ ⲉⲁϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹
ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ⳹
σνη 32 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ⳹ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ⳹ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ⳹ 33 ⲟⲩⲟϩ | ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ⳹
σνθ 34 Ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ⳹
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁ-
ⲅⲓⲧⲏⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲛⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲙⲁ-
ⲣⲓⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳹

ⲖⲄ.

σξ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ
ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ 2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲛⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ⳹ ⲉⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ⳹
ⲉⲁϥⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ⳹ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ⳹ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ⳹ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣ-
ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ

ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀, P. ⲉϥⲛⲁϯ] $L^{8}T^{1}AB^{a}FGPS$ 18: ⲉϯ., ΓKNOT, cf. Gr. D &c. ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ(om. NOT)ⲙⲉⲛⲏ(I, NOS)] +ⲧⲏⲣⲥ, T^{1}ΓKNOT. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] $L^{8}AB^{a}FGPS$: trs. before ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩ., T^{1}Γ: om. KNOT. ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩ(I, S) ⲛⲏ, FGS. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, K. 32 ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙ.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙ. 'from them who are dead,' FGS. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, G. ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] AB^{a}: ⲛⲁⲩⲥ., $L^{8}T^{1}$ &c. ⲉⲣⲟⲕ] +ⲡⲁⲗⲓⲛ, T^{1}. 33 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫⲁⲓ., N. ⲟⲛ] om. P. 34 ⲇⲉ] om. ΓNT. ⲛⲁⲓ] ⲛⲏ, FS. ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ] $T^{1}AB^{a}$: ⲉⲛⲁⲣⲉ,

ing as he established a day, in which he will judge the *world*
in [a] righteousness through the man whom he ordained;
having given assurance[a] to all, having raised him from them
who are dead.' 32 But having heard 'The *resurrection* of
the dead,' some *indeed* mocked; but others said: 'We shall
hear thee concerning this.' 33 And thus again Paulos came
from their midst. 34 But men who believed joined them-
selves to him; these among whom were being Dionēsios the
Ariopagitēs, and a woman, her name being Damaris, and
others with them.

XVIII. After these (things), having come from Athēnnēs,
he came to Korinthos. 2 He found a *Jew*, his name being
Akyllas, who was a *Pontian* in his *race*, having come
immediately from [the] Hytalia, and Priskylla his wife,
because Klaudios had commanded to cause all the *Jews* to
depart from Rōmē. He came unto them; 3 and he abode
with them, because that he was a fellow *craftsman* of his;

[a] Lit. '(the) faith.'

L^{g} &c.: ⲛⲁⲣⲉ, K. ⲇⲓⲟⲛⲏ.] ϯⲟⲛ., T. ⲛ̄ϭⲏⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, $L^{g}B^{a}$FPS; for ἦν cf. Gr. 2. 30. 32. 43. 68. 104. 177. al[2 scr]. ⲁⲣⲓⲟ] cf. e am fu al. -ⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. B*D): -ⲅⲏⲧⲏⲥ, B^{a}N. ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ] ⲧⲁⲙ., FS.

1 F^{mg} S^{mg} 'the fourth Sunday of Būūnah.' ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵAB 13. 69. 97. a^{scr} vg arm: +ⲇⲉ, O, cf. Gr. EHLP al pler cat syr^{p} &c. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, FS; cf. Gr. ℵBD 13. vg: +ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. AEHLP al pler cat syr^{utr} arm aeth &c. ⲁⲑⲏⲛⲛⲏ(ⲁ, B^{a})ⲥ] AB^{a}: ⲁⲑⲏⲛⲁ(ⲏ, P)ⲥ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] ⲕⲟⲣⲟⲛⲑⲟⲥ, B^{a}. 2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ] L^{g}AB^{a}P: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ., T^{t}ΓKNOT: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ., FGS. ⲣⲁⲛ . . . ⲡⲉϥ] om. N homeot. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ] T^{t}AGS, cf. Gr. 31. g^{scr}: ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ, L^{g} &c. ϩⲩⲧ(ⲇ, G*)ⲁⲗⲓⲁ] ϩⲓⲧ., $L^{g}B^{a}$NP. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ] AB^{a}FGKS: -ⲕⲓⲗⲗⲁ, $L^{g}T^{t}$ΓNOPT. ⲡⲉ 3°] om. FS. ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] ⲕⲗⲁϥⲇ., NT: -ⲧⲓⲟⲥ, S. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ.] $L^{g}T^{t}$AB^{a}P: om. ⲟⲩⲟϩ, ΓFGKNOST; tense cf.? Gr. E^{gr}HL al[12] syr^{p} &c. ϫⲉ] + ⲡⲉ, T^{t}ΓFGKNOS. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ] cf. Gr. ℵ*B &c.

ⲡⲉ⳹ ⲡⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ⳹
σξα [4] Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳹ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ⳹
σξβ [5] Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ⳹ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ⳹ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. [6] ⲉⲩϯ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ϫⲉⲟⲩⲁ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳹
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ⳹ ϯⲟⲩⲁⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳹
[7] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲏⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ⳹
ⲣϥⲉ ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ⳹ | ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ
ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⳹ [8] ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ⳹
σξγ ϯ [9] Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳹ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ⳹ [10] ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲧⲱⲛϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲉϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ

ⲡⲉ 2°] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' FS. ⲡⲉ 1°] om. G. ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ] -ⲓⲟ ⲉ, G^{o}O. ⲥⲕⲩⲛⲏ] ⲥⲕⲏ., L^{g}ΓFOT. ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ(Ⲓ, G)] cf.? Gr. ℵABELP al fere[20] &c.: ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ, T^{t}N*: om. K. [4] ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, L^{g}T^{t} &c.: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ, K. ⲇⲉ ⲡⲉ] L^{g}AGP^{o}: ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, T^{t}ΓNOT: om. ⲡⲉ, B*(K): om. ⲇⲉ, FP*S. ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ] om. FS. ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ] A: ⲛⲁϥⲑ., L^{g}T^{t} &c. ⲡϩⲏⲧ] ⲡⲓϩ., P. [5] ⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, S*)ⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲱⲛⲓⲁ, B^{a}GK. ⲛⲁϥⲙⲏⲛ] -ⲙⲉⲛ, ΓS. ⲇⲉ ⲡⲉ 1°] L^{g}AB^{a}P: om. ⲇⲉ, T^{t}ΓKNOT: om. ⲡⲉ, FGS. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥ., K; cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 73. 137. 142. c^{sor} vg syr^{sch} et p^{txt} aeth^{utr} ar^{e} &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥⲉⲣⲙ., P. ⲡⲉ 2°] cf. Gr. ℵA

and they were working, for they were makers of *tents* in their *craft*. 4 But they were speaking in the *synagogue* *on* every *sabbath*, and they were persuading the *Jews* and the Greeks. 5 But Silas and Timotheos having come from (the) Makedonia, [but] Paulos was persevering in the word, witnessing to the *Jews* that Jesus is Christ. 6 But they opposing him and blaspheming, he shook out his garments; he said to them: 'Your blood upon your head; I (pron.) am clean: henceforth I shall go to the *Gentiles*.' 7 And having removed from there, he came to (the) house of one, his name being Titos, this (was) a *believer*, *worshipping* God, whose[a] house was adjoining to the *synagogue*. 8 But Krispos, the *ruler of the synagogue*, believed the Lord with his whole house; and many from the *Korinthians* hearing were believing and were being baptised. 9 But the Lord said to Paulos through a *vision* in the night: 'Fear not, but (ⲁ) speak, and hold not thy peace: 10 because I (pron.) am with thee, and no one shall rise upon thee to give pain to thee: because I have

[a] Lit. 'this who his house.'

BD 4** 13. 25. 27. 29. 40. 68. 69. al plus[20] cat[301] vg syr[sch et p] c.* arm aeth &c. 6 ⲛ(o.e., A_1)ⲉϥϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. D 14* 27. 29. 31. al plus[12] vg[cle] tol syr[utr] aeth &c. ⲉϫⲉⲛ (om. N)] A_1: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, L[g]T[t] &c. ⲉⲛⲓ.] ϣⲁⲛⲓ., O. 7 ⲁϥⲓ ⲉ.] cf. ? Gr. BD[2]EHLP al pler cat syr[p txt] &c. ⲧⲓⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵE 7. 15. 36. 81. cat vg arm &c. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] A: ⲫⲁⲓ ⲓⲟⲩⲧⲟⲥ, S: ⲫⲁⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ 'he of Ioustos,' L[g]T[t] &c.: om. K, cf. Gr. 2. 30.: text confused, N. ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̅ⲫ︦ϯ︦] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ 'and he was a godly man,' G. ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ, B[a]. 8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ] ⲭ., T[t]N: ⲕⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, ΓF: ⲕⲓⲣⲓⲡⲡⲟⲥ, S. ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.] ⲡⲁⲣⲭ., FS: -ⲭⲓ., G. ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲓⲟⲥ, L[g]ΓNOT. ⲡⲉ] om. ΓNT. 9 ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ] -ⲣⲟⲙⲁ, NPT: -ⲣⲙⲁ, F*. ϧⲉⲛⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ] L[g]AB[a]ΓNOPT 26: ⲙ̅ⲡⲓⲉϫ., T[t]GK: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲉϫ., FS; position cf. Gr. E(H)LP al pler syr[p] &c. ⲟⲩⲟϩ] om. FOS 26. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲭⲁ.] -ϧⲁ., S. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNT: om. FS. ϫⲉ 2°] L[g]T[t]AB[a]FGPS 26: om. ΓKNOT. ⲟⲩⲟⲛ Hunt 26 l. ii, 9–11

ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ 11 ⲁϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⳾ ⲉϥϯ-
ⲥⲃⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾

ⲖⲆ.

σξδ 12 Ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲁⲩⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ 13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾
14 Ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϭⲓ̅ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⳾ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⳾ ⲱ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⳾
ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ. 15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲁⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⳾ ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲓ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳾
σξε 17 Ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲟⲥ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ | ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲃⲏⲙⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⳾
σξϛ 18 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲇⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲥⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ

ⲛ̀ⲧ.] ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, L^{s}B^{a}P: +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, FGS. 11 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAB 13. 15. 18. 31. 33. 36. 40. 68. 105. a^{sor} c^{sor} cat e vg syr^{utr}: om. P. ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ] ⲛ̀ⲣ., O. 12 ⲅⲁⲗⲓⲱ(ⲟ, FS)ⲛ] L^{s}AFKPS: ⲅⲁⲗⲗⲓⲱ(ⲟ, T^{t}B^{a}GOT)ⲛ, T^{t}B^{a}ΓGNOT. ⲇⲉ] om. NT. ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ] -ⲑⲟⲥ, Γ. ⲉϯⲁ(ⲉ,N)ⲭⲁⲓⲁ] ⲛ̀ϯ., P: -ⲭⲓⲁ, A$_1$K. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] position cf. Gr. B. ⲉⲩⲥⲟⲡ] ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ 'laid hold on,' K^c. ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ] L^{s}AB^{a}P: ⲉⲡⲓⲃⲏⲙⲁ, T^{t}ΓG KNOT: ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲃⲏⲙⲁ, FS. 13 ⲫⲁⲓ] position cf. ? Gr. DE HLP al pler cat vg &c. ⲉⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, Γ: ⲉϣⲉⲙϣⲓ, FGS. 14 ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱ(o.e., A$_1$: O, O*)ⲛ] Γ^{mg} &c.: ⲉϥⲟⲩ., K:

a great *people* in this *city*.' [11] But he sat a year and six
months, teaching among them the word of God.

[12] But Galiōn being *proconsul* of [the] Achaia, the *Jews*
came together upon Paulos, and they brought him to the
place of the judgement, [13] saying: 'This (man) persuadeth
[the] men to *worship* God contrary (ⲥⲁⲃⲟⲗ) to the *law*.'

[14] But Paulos being about to open his mouth, Galiōn said
to the *Jews*: 'If there were wrongdoing or *wicked* villany[a],
O [the] *Jews*, *well*: I would *bear* with you: [15] but if they
are *questions* concerning a word and names and your *law*
ye shall take care (of it) yourselves; I (pron.) wish not to
be judge of these (things).' [16] And he cast them away from
the *judgement seat*. [17] But they all laid hold on Sōsthenēs,
the *ruler of the synagogue*; they beat him before the *judgement seat*.
And it was not being a *care* to Galiōn concerning any of these (things).
[18] But Paulos having abode yet
(ⲕⲉ) many days with the brethren, *took leave* of them; he
sailed to (the) Syria, Priskylla being with him and Akyllas;

[a] Lit. 'evil work.'

ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., Γ*O*. ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 12 exc. T[t] O -ⲗⲓⲱⲛ: +ⲇⲉ, P. ⲉⲛⲉ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 27. 29. 40. 68. 69. 104. 105. 133. 137. al plus[10] cat &c. om. *οὖν*: om. K: ϫⲉⲛⲉ, FPS. ⲟⲩⲟⲛ] om. G. ϭⲓ] A: pref. ⲟⲩ, L[g]T[t] &c. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ] -ⲣⲟⲥ, K: -ⲓⲣⲟⲛ, S. ⲁⲛⲉϫⲉⲥⲑⲉ] ⲁⲛⲁϫ., FG[o]PS: ⲉⲛⲁϫ., T. [15] ⲇⲉ] om. FGKS. ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] cf. Gr. ℵABD[gr 2]E[gr] al fere[15] vg syr[utr] arm &c. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ 'words,' FGS. ϯⲟⲩⲱϣ] L[g]AB[a]FGOPS: ⲛ̄ϯ., T[t]ΓKNT double negative; cf. Gr. ℵABD 13. vg &c. ⲁⲛ] trs. before ⲁⲛⲟⲕ, G. ⲉⲉⲣⲣⲉϥϯ.] ⲉⲣⲣ., FS: ⲉⲉⲣϯ., Γ*. [16] ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ 'he drove them,' L[g]T[t] &c. [17] ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB e[scr*] vg ar[e]. ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ] ⲥⲟⲥⲑ., B[a]. ⲡⲓⲁⲣϫ.] ⲡⲁⲣϫ., O. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩϩⲓ, B[a]. -ⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ] L[g]T[t]AΓKP: -ⲓⲥⲑⲉ, B[a]FGNOST. ⲁⲛ] L[g]T[t]AGKP: +ⲡⲉ, B[a]ΓFNOST. ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ] as verse 14. ⲉⲑⲃⲉ] L[g]T[t]AB[a]FGPS: ⲛ̄, ΓKNOT. [18] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲁⲗⲗⲟⲥ, A_1. ⲛ̄ⲕⲉ.] ϧⲉⲛⲕⲉ., FS. ⲁⲡⲟⲇⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] AK: ⲁⲡⲟⲧ., L[g]T[t] &c. ⲥⲩⲣⲓⲁ] ⲥⲓⲣⲓⲁ, O. ⲉⲥⲛⲉⲙⲙⲁϥ] ⲉϥⲛ., B[a]: ⲥⲉⲛⲉⲙⲙⲁϥ, NT. ⲡⲣⲓⲥⲕ...ⲉⲁϥ]

ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ⁘ ⲉⲁϥϣⲉⲛ ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛ-
ⲭⲣⲉⲉⲥ⁘ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ⁘
19 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉϫⲡ ⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⁘
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ⁘
ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⁘ 20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ⁘ 21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲇⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ⁘ ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ϩⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ⁘

σξζ Ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ⁘ 22 ⲉⲧⲁϥⲓ
ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̄ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⁘

σξη Ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ⁘ 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⁘ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲙⲁ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ⁘ ⲛⲉⲙ
ϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ⁘ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⁘

ⲗⲉ.

σξθ 24 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ
ⲉⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ⁘ ⲉⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ⁘

---

om. S. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ] AGT: -ⲕⲩⲗⲁ, ΓN: ⲡⲣⲉⲥⲕⲩⲗⲁ, O: ⲡⲣⲩⲥⲕⲩⲗⲗⲁ, F: ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ, L^{s}T^{t}B^{a}KP. ⲁ(ⲉ, F)ⲕⲩⲗⲗⲁⲥ] -ⲗⲗⲁ, ΓFKNO. ⲉⲁϥϣⲉⲛ] ⲉⲁϥϫⲉϥ, B^{a}. ϧⲉⲛⲕ(ⲅ, ΓO)ⲉⲛ-ⲭⲣⲉⲉⲥ] -ⲟⲥ, T^{t}: -ⲁⲥ, P: -ⲭⲉⲣⲉⲥ, A$_{2}$; position cf. ? Gr. DEH LP al pler syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ⲡⲉ] om. B^{a}P. 19 ⲁϥⲓ . . . ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. B^{a}, obs. syr^{sch} ar^{e}. ⲁϥⲓ] cf. Gr. HLP al pler vg syr^{p} aeth^{ro} &c. ⲟⲩⲟϩ] L^{s}T^{t}AFGS: om. ΓKNOPT. ⲛⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, S. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. D 14* 32. k^{scr} vg syr^{sch}. 20 ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. D^{gr} ^{2}L 31** 66. 98. 177. al^{5scr} arm &c. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. DEHLP al pler syr$^{sch\ et\ p}$ c. ob. &c. ⲙ̄ⲡⲉϥ.] pref. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ 'but he indeed,' T^{t}FGS. 21 ⲁϥⲉⲣ . . . ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. HLP al pler syr^{p} &c. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵABE 13. 14* 15. 36. 69. 105. 180. a^{scr} (vg) arm aeth^{ro}. ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ] cf.

having shorn his head in Kenchrees: for he was being in
a *vow*. [19] But he came to Ephesos, and he left those
there: but he (pron.) having gone into the *synagogue* was
speaking to the *Jews*. [20] But they praying him that he
should spend a great time with them, he wished not; [21] but
(ⲁ) he *took leave* of them, having said: 'I shall (lit. will)
return to you in the will of God.' But he sailed from
Ephesos. [22] But having come into Kesaria, and having
saluted the *church*, He came into (the) Antiochia. [23] And
having spent [a] time there, he came forth, passing *from*
place (to place) of the *country* of [the] Galatia and [the]
Phrikia, confirming all the *disciples*.

[24] But there was a *Jew*, his name being Apellēs, being
a man of Rakoti[a] in his *race*, being a *notable* man, who
came to stay at Ephesos; being powerful in the *Scriptures*.

---

[a] Alexandria.

Gr. ℵAB(D)E 13. 20. 36. 40. 103. a^{sor} cat^{309} (vg) arm aeth. ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ] AB^{a}FKPS, cf. Gr. D: + ⲟⲛ, L^{g}T^{t}Γ^{o}GNOT. ⲫϯ] L^{g}T^{t}A B^{a}FGPS: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'the Lord,' ΓKNOT. ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ] pref. ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲁϥⲭⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ 'Priskylla and Akyllas, he left them in Ephesus,' K, obs. Gr. 97. 137. syr^{sch} et$^{p\,mg}$: S^{mg} فى العربى لم يوجد فى القبطى فاما اقلوس و فريسقلا فانه خلفهما فى افسس 'in the Arabic; it is not found in the Coptic, "So as for Aḳlūs and Frīsḳlā, he left them in Ephesus."' ⲇⲉ] om. GP. [22] ⲇⲉ] om. B^{a} Hunt 18, 22–26
OP 18. ⲉϩⲣⲏⲓ 1°] om. Γ. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADE. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] ⲉϧ., T^{t}Γ: om. NT. [23] ⲉϥⲥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲥ., ΓFS. ϯⲭⲱⲣⲁ] T^{t} AΓ: ⲧⲕ., L^{g} &c. ϯⲅ(ⲕ, ⲅ)ⲁⲗ.] ⲧⲅ., FS^{o}: ⲧⲕ., G. ⲛⲉⲙϯⲫⲣⲓⲕⲓⲁ] AGKS: -ⲣⲓⲅⲓⲁ, T^{t}ΓNOT: -ⲣⲩⲅⲓⲁ, L^{g}P: -ⲣⲩⲕⲓⲁ, F: om. B^{a}. F^{mg} 'the end (of the lection).' [24] ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇ., A$_{2}^{o}$ΓNT. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. Γ: om. ⲇⲉ, P: om. ⲡⲉ, FGKNOST. ⲁⲡⲉⲗⲗⲏ(ⲁ, T)ⲥ] cf. Gr. ℵ* 15. 180. arm. ⲉⲟⲩ(ⲉⲁϥ, NT)ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, G. ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲟⲥ, B^{a}ΓP: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲥ, NT: ⲛ̄ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ, L^{g}T^{t}K: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲟⲥ, FS: ⲛ̄ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ, GO; A tr. منطيق 'eloquent.'

ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳹ [25] ⲫⲁⲓ
ⲛⲉⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳹ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳹ ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ
ⲣϥⲋ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱ|ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⳹ [26] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⳹ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⳹ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⳹ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
σο ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⳹ † [27] Ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϯⲁⲭⲁⲓⲁ
ⲁⲩϯⲉⲣⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⳹ ⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
σοα ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⳹ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳹ † Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⳹ [28] ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⳹ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳹
σοβ [1] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⳹
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⳹
ⲉⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁ-

---

[25] ⲫⲁⲓ] L^{8}AB^{a}P 18: +ⲇⲉ, T^{t}ΓFGKNOST. ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ.] T^{t}A B^{a}ΓGKNO?PT 18: om. ⲛⲉ, L^{8}: ⲛⲁϥⲉⲣ., FS. ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ] ⲕⲁⲧ., GK. ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲙ̀ⲡⲓ., G. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲫ̀ϯ 'God,' GO. ⲉϥϧⲏ(ⲉ, B^{a})ⲙ] L^{8}AB^{a}OP 18: ϥϧⲏ(ⲉ, G)ⲙ, FGS: ⲛⲁϥϧⲏ(ⲉ, T)ⲙ, T^{t}ΓKNT. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] +ⲡⲉ, FS. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABDEL 13. 36. 38. 40. 67** 68. 69. 73. 93. 105. 137. al^{3scr} al pauc cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̀ⲧⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] T^{t}AB^{a}ΓFS: ⲛ̀ⲓⲱ., L^{8} &c.: ⲛ̀ⲓⲱ̅ⲁ̅, PT. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] L^{8}AFS: ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϥ, B^{a}: trs. before ⲛ̀ⲧⲉ, T^{t}(B^{a})ΓGKNOPT 18. [26] ⲇⲉ] cf. syr^{p} aeth^{ro}. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] L^{8}T^{t}AB^{a}KOP: ⲛⲉⲁϥ., ΓF*GS: ⲛⲁϥ., NT. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, O. ϯⲥⲩⲛ.] L^{8}T^{t}AB^{a}ΓK?OT 18: ⲛⲓⲥⲩⲛ., FGPS: ⲥⲩⲛ., N. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁϥⲥ., FGS. ⲉⲣⲟϥ] A: pref. ⲇⲉ, L^{8}T^{t} &c. ⲡⲣⲓ(ⲩ, FS 18)ⲥⲕⲩ(ⲓ, L^{8}T^{t}O)ⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ] position cf. Gr. ℵABE 13. vg aeth. ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ] A$_{1.2}$^{o}ΓFKN

25 This (man) had been *instructed* in (ⲉ) the way of the
Lord; and being fervent in the *spirit*, he was speaking and
he was teaching in [an] accuracy concerning Jesus, only the
baptism of Iōannēs being (that) which he knoweth. 26 But
this (man) began to speak boldly[a] in the *synagogue*. Pris-
kylla and Akylla having heard him, received him, and they
showed to him in [an] accuracy the way of God. 27 But
he wishing to come forth to [the] Achaia, the brethren
incited him, they wrote to the *disciples* that they should
receive him. But this (man) having come, was very profit-
able to them who believed through the grace. 28 He was
confuting the *Jews* in [an] assurance, manifestly showing to
them from the *Scriptures* that Jesus is Christ.

XIX. But it came to pass, Apellēs being in Korinthos,
[but] that Paulos having passed by the places which were
above, came[b] to Ephesos, and having found *disciples*,

---

[a] Lit. 'manifest him.' [b] Obs. attempt to render the construction of the accusative with the infinitive.

ST: ⲁⲕⲩⲗⲁ, OP: -ⲩⲗⲁⲥ, L^g: -ⲩⲗⲗⲁⲥ, T^tG 18. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲉⲁⲩ., F: ⲉⲁϥ., S: ⲁϥ., NT. ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] AB^aO 18: ⲉⲑⲃⲉⲡⲓ. 'concerning &c.,' L^gT^t &c. ⲫϯ] cf. Gr. ℵAB 13. 31. 40. 42. 57. 68. 73. 97. 137. 180. 12^{lect} c^{scr} k^{scr} am fu tol syr^p arm &c. 27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲉⲧⲁϥⲟⲩ., FGS. ⲁⲩϯ] om. ϯ, K. ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ] -ⲟⲩⲱⲧ, FGT: -ⲟⲩⲧ, S. ⲁⲩⲥϧⲁⲓ] ⲉⲁⲩⲥϧⲁⲓ, G. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] pref. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ 'the brethren and,' G. ϫⲉ] om. G. ⲁϥⲉⲣⲟⲩ.] om. ⲟⲩ, FS. 28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ] A: +ⲇⲉ, FGS: +ⲅⲁⲣ, L^gT^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛϩ] A_1: -ⲱⲛϩ, L^gT^t &c.; ⲟⲩ fallen out before ⲟⲩ. ⲉϥⲧⲁⲙⲟ] ⲉⲁϥ., O^o. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. G. ϧⲉⲛ 2°] L^gAΓFGS: ϩⲓⲧⲉⲛ, T^tB^aKNOPT.

1 ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ] $L^gT^tA_{1.2}$ ('another copy') &c.: ⲕⲟⲣⲓⲥⲑⲟⲥ, A_2*. ⲇⲉ 2°] om. B^a. ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ] L^gT^t &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙ, A_1B^a: ⲁϥⲙⲉϣⲧ, FGS. ⲛⲓⲙⲁ] ⲛⲓⲥⲁ, FGS. ⲉⲑⲣⲉϥⲓ] cf. Gr. BHL al longe plu vg rell &c. ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ] A: ⲁϥϫⲓⲙⲓ, L^gT^t &c.; cf.? Gr. DEHLP al pler &c.

ⲑⲏⲧⲏⲥ 2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ⳾
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲣⲱ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϣⲟⲡ⳾
3 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩ⳾
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ⳾
4 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ⳾ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥ-
ϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ⳾ 5 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾
6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁϫⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ⲁϥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ | ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⳾
σογ Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲗⲁⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲉⲩⲓⲛ⳾ 7 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅
σοδ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ⳾ † 8 Ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ⳾ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ⳾
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
σοε ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾ † 9 Ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ
ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ⳾

---

2 ⲡⲉϫⲁϥ] $L^g A B^a F P S$, cf. Gr. DEHLP al pler cat syr^p arm &c.: +ⲇⲉ, T^tΓGKNOT, cf. Gr. 105. ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧ.] ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧ., B^a: ⲛⲁⲣⲉⲧ., P: ϩⲁⲣⲁ ⲁⲣⲉⲧ., FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B^aP. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] AK: +ⲛⲁϥ, $L^g T^t$ &c.; cf. Gr. HL(P) al pler vg^{cle} demid syr^{sch} arm aeth. ⲟⲩⲇⲉ] om. FS. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] T^tAFKPS*T: om. ⲟⲩ, $L^g B^a$ΓGNOS°. 3 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵAE 13. 33. 34. 73. 12^{lect} k^{sor} vg. ⲡⲉϫⲁϥ] L^gAFS, cf. Gr. ℵABDE al $fere^{20}$ cat vg arm syr^p: + ⲛⲱⲟⲩ, $T^t B^a$ΓGKNOPT, cf. Gr. HLP al pler syr^{sch} aeth &c. ⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, B^aΓNOT. ⲉⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩ, FS. ⲇⲉ 2°] om. T. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉ, FS by error: +ⲛⲁϥ, T^t. ⲡⲓ-ⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ] AFKS: ⲉⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ, $L^g T^t B^a$GP: ⲉⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀, Γ: ⲡⲱⲙⲥ ⲛ̀, NOT. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, A_2: +ⲡⲉⲧⲁⲛ-ϭⲓⲧϥ, O. 4 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, T. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. EHLP al pler syr^p aeth &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ϧⲉⲛⲟⲩⲱⲙⲥ 'in a bap-

2 he said to them: 'Did ye receive the holy *spirit*, having
believed?' But they (pron.) said: 'But (ⲁ) *neither* heard
we even (ⲣⲱ) that there is (ϣⲟⲛ) a holy *spirit*.' 3 But he
(pron.) said: 'Unto what did they baptise you?' But they
(pron.) said: 'The baptism of Iōannēs.' 4 But Paulos said:
'Iōannēs *indeed* gave baptism in a water of *repentance* to
the *people*, saying that (ϩⲓⲛⲁ) they should believe him who
was coming after him, that is to say, Jesus.' 5 But having
heard, they were baptised unto (the) name of the Lord Jesus.
6 And Paulos having laid hand on them, the holy *spirit*
came upon them. But they were speaking in (the) tongue,
and they were *prophesying*. 7 But they (pron.) all were
being (ⲉⲣ) twelve men. 8 But having gone into the *syna-*
gogue he was speaking boldly[a] three months, speaking and
persuading them concerning the kingdom of God. 9 But
some having become hardhearted, being disobedient, speak-

---

[a] Lit. 'manifesting.'

---

tism,' FKS. ϩⲓⲛⲁ] A: pref. ϫⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] $L^{g}AB^{a}$ FGPS: ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛ., $T^{t}\Gamma$NOT: ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲑⲛ., K. ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)] ⲛ̅ⲧⲉ, NPT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABE 13. 25. 40. vg syr^{p} $aeth^{ro}$ &c. 5 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A_2^{mg} ('another copy') &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, A_2*?: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, A_2^{c}; obs. Gr. (D) 64. 137. syr^{sch} ar^{e} $aeth^{pp}$ &c. add χριστοῦ. 6 ϫⲓϫ] cf. ? Gr. ℵAB(D)HP 1. 31. 47. 65. 100. 101. 126. al^{2scr} al pauc &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., K. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, A_2P. ⲛⲁⲩ-ⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr} 25. o^{scr} e: + ⲡⲉ, B^{a}. ⲫⲗⲁⲥ] $L^{g}AB^{a}\Gamma$NO (Π)PT: ϩⲁⲛⲗⲁⲥ 'tongues,' T^{t}FGKS. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ] -ⲧⲉ-ⲃⲓⲛ, S. 7 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ, L^{g}P: om. T. ⲛⲁⲩⲉⲣ] $AB^{a}\Gamma$KNOP: ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲙ̅., $L^{g}T^{t}$T by error: ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙ̅., FS: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲙ̅., G. ⲣⲱⲙⲓ] + ⲡⲉ, FGS. 8 ⲉⲧⲁϥϣⲉ] $L^{g}T^{t}A$ B^{a}FGPS: ⲉⲧⲁϥⲓ 'having come,' ΓKNOT. ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲑⲃⲉ] cf. Gr. BD 12^{lect} vg syr^{utr} arm aeth. 9 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩⲛ, A_1. ⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ] ⲛⲁϣⲧⲛ̄ϩⲏⲧ, A_2. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡ|ⲙⲱⲓⲧ, B^{a}; cf. Gr. (exc. E (5. 8. 73) vg^{cle} &c.). ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲙ̅] ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, FGS. ⲙ̅ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ, P plural.

ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ⁘
.σος Ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ⁘ ϧⲉⲛ ϯⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛ-
ⲛⲟⲥ⁘ ¹⁰ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲁϥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ⁘
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ⁘
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ⁘

ⲖⲄ.

σοζ ¹¹ Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⁘ ¹² ϩⲱⲥⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲓⲛ-
ⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ⁘ ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣⲱⲛⲓ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ⁘
σοη ¹³ Ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⁘ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⁘ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⁘ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⁘ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ⁘
σοθ ¹⁴ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲕⲉⲩⲁ
ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ⁘ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ. |

ⲁϥⲫⲱⲧ] ⲉϥⲫ., B^{a}: ⲉⲁϥⲫ., Γ. ⲉⲃⲟⲗ 1°] L^{g}AB^{a}KP: ⲥⲁⲃⲟⲗ, T^{t}ΓFGNOST. ⲉⲃⲟⲗ 2°] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, G. ⲉϥⲥⲁϫⲓ &c.] ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛϯⲥⲭⲟⲗⲏ &c. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ, FGS. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲩ(ϯ, B^{a}FS: ⲧⲓ, G^{c})ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 27. 29. 81. fu tol syr^{sch}. ¹⁰ ⲡⲁϥⲣⲁ] ⲡⲁϥⲓⲣⲓ, FS. ⲃ̅ϯ] AFKOPS: ⲥⲛⲟⲩϯ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓGNT. ϩⲱⲥⲧⲉ] L^{g}T^{t}P: -ⲇⲉ, A &c. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, K.
Hunt 181. ii. 26, ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABDE al plus ¹⁵ cat vg syr^{utr} arm aeth. ¹¹ F^{mg} 'the
11–13 fourth Sunday of Abīb.' ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr*} 38. 106. a^{scr} h^{scr} syr^{p} &c. ⲛ̀ϫⲉⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, A; position cf.? Gr. HLP al pler vg^{cle} syr^{utr} aeth &c. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, K 26. ¹² ϩⲱⲥⲇⲉ] A &c.: -ⲧⲉ, L^{g}T^{t}.

ing evil of (ⲛ̄ⲥⲁ) the way before the multitude, he fled from
them, having separated the *disciples*, Speaking daily in
the *school* of Tyrannos. 10 But this he was doing two years;
so that all who dwelt in [the] Asia heard the word of the
Lord, the *Jews* and the Greeks.
11 But God was doing mighty works[a] not few through
(the) hands of Paulos: 12 *so that* they took *handkerchiefs*
and *aprons* from his *body* and laid them upon those who
were sick, and the sicknesses were wont to go from them,
and the evil *spirits* were coming out. 13 But some from
the *Jews* who went about as (ⲛ̄) *exorcists* took in hand to
say (the) name of the Lord Jesus over them who (had) the
evil *spirits* upon them, saying: 'I adjure you by (ⲛ̄) Jesus,
whom Paulos proclaimeth.' 14 But there were seven sons
of one 'Skeva,' being a *Jew*, *chief priest*, doing this.

[a] Lit. 'powers.'

ⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑ.] ⲥⲩⲙ., K 26: -ⲕⲏⲛ., G: -ⲕⲓⲛ., T. ϩⲓ] ϩⲓⲧⲉⲛ, T[t]B[a]OP. ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ] A: om. ⲛⲉ, L[g]T[t] &c. ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ, K 26. ⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲉⲩϩ., G. ⲉⲃⲟⲗ 3°] cf. Gr. ℵABDE al plus[15] cat vg syr[utr] arm aeth: + ϩⲓⲱⲧⲟⲩ 'from them,' 26, cf. Gr. HLP al pler &c. 13 ⲇⲉ] om. GPS: + ⲉⲃⲟⲗ, FS. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. DL al plu &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. (D)HLP al plu syr[p] arm &c. ⲛ̄ⲉ(ⲁ, T)ⲝⲟⲣⲅ.] ⲉⲛⲓⲉⲣⲝ., G: -ⲱⲅⲓⲥⲧⲏⲥ, P. ⲉϫⲉⲫⲣⲁⲛ] L[g]B[a]ΓKPT: ⲛ̄ϫⲉⲫⲣⲁⲛ, N: ⲉϫⲉⲛⲫⲣⲁⲛ, T[t]A: ⲉϫⲉⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, O 26: ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, G: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲫⲣⲁⲛ, FS. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 1°] om. G. ⲉϫⲉⲛ . . . ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. A₂. ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲟⲩ, A₁ by error: ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ, 26. ϯⲧⲁⲣⲕⲟ] cf. Gr. ℵABDE 13. 25. 33. 35. 40. 73. 105. vg arm: ⲧⲉⲛⲧⲁⲣⲕⲟ, K, cf. Gr. HLP al pler cat syr[utr] arm[cdd] aeth &c. ⲛ̄(om. F)ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 2°] T[t]AB[a]FGS 18. 26: ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, L[g]ΓKNOPT, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧ, O: ⲉⲧⲁ, T 26. 14 ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ] ⲛ̄ϣⲉⲣⲓ, A; position cf.? Gr. (D)HLP al pler &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B(D)E[gr] 36. 180. vg[sixt] demid syr[sch] arm: ⲛ̄ϫⲉ., FS. ⲉⲟⲩ(om. ⲟⲩ, K)ⲓⲟⲩⲇ.] A: + ⲡⲉ, L[g]T[t] &c. ⲉⲩⲓⲣⲓ] cf.? Gr. ℵAB 13. 14* 15. 18. 105. 180. a[scr]. Hunt 18, 14–17

ⲣϥⲍ 15 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ⳹
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϯⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ⳹ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ⳹
16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲥⲟⲡ⳹ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ⳹ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̄ⲥⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ⳹ ⲉⲩⲃⲏϣ
ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ⳹ 17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ⳹ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ⳹
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅⳹
σπ 18 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ⳹ ⲛⲁⲩ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ⳹ 19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ⳹ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲕϩⲟⲩ⳹ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ
ⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̄ ⲛ̄ⲑⲃⲁ
ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ⳹
ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ.
σπα 21 Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ⳹ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳹ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̄ⲑⲙⲁⲕⲉ-
ⲇⲟⲛⲓⲁ⳹ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲭⲁⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳹
ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⳹ ϩⲱϯ
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ⳹

---

15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AO: + ⲇⲉ, L[g]T[t] &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABD 13. 14* 15. 18. 27. 31. 33. 34. 36. 40. 68. 69. 73. 105. 106. 137. 180. a[sor] c[sor] cat vg syr[utr] arm aeth &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ*ADHLP al pler cat e vg &c. ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. N. 16 ⲉϧⲣⲏⲓ] AG: ⲉϩⲣ., L[g]T[t] &c. ⲉϫⲱⲟⲩ] position cf. Gr. DHLP al pler syr[sch] aeth &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲣⲉ, 18: ⲛ̄ⲧⲉ, O*. ⲁϥⲉⲣⲟ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵ°ABDE[gr] 13. 33. 34. 40. 68. 69. 137. c[sor] arm[gb] &c.; for singular cf. Gr. ℵBD &c. ⲉⲩⲥⲟ(ⲱ, S)ⲡ] cf. ? Gr. ℵABD al[15] cat vg arm syr[p] &c. ἀμφοτέρων. ϩⲱⲥⲧⲉ] L[g]T[t]B[a]OP: -ⲇⲉ, A &c. -ⲫⲱⲧ] -ⲫⲏⲧ, O. ⲉⲩⲃⲏϣ] om. K. 17 ⲇⲉ] om. K. ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] AB[a]: -ⲱⲛϩ, L[g]T[t] &c. ⲛ̄ⲛⲓ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, K.

15 The evil *spirit* answered, he said to them: 'Jesus I know
(ⲥⲱⲟⲩⲛ), and Paulos also I know (ⲉⲙⲓ), but who are ye?'
16 And the man with whom the evil *spirit* (was) threw
himself upon them, he mastered them together, he prevailed
over them, *so that* they fled from that house naked with
their heads wounded[a]. 17 But this became manifested to all
the *Jews* and the Greeks, who dwelt in Ephesos; and a fear
came upon them all, and (the) name of the Lord Jesus Christ
was going on (lit. coming) being exalted. 18 But many (sing.)
from them who believed were coming, confessing, and saying
their works. 19 But many (plur.) among them who were
doing *curious arts*, having brought their books, burnt them
before all: and they took count of their *prices*, having found
them being there fifty[b] thousand of silver. 20 But thus
mightily grew (the) word of the Lord and it prevailed.
21 But these (things) having been completed, Paulos purposed[c] in his *spirit* that, should he pass throughout (the) Makedonia and [the] Achaia, he might go to Jerusalem, having said: 'After my going there, I must see also Rōmē.'

---

[a] Lit. 'rent.' [b] Lit. 'five of ten thousand.' [c] Lit. 'put it.'

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. G. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., ΓNOT. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ 'our Lord,' B^a 18. ⲡⲭ̅ⲥ̅] AB^aK 18: om. L^gT^tΓFGNOPST. 18 ⲇⲉ] cf. Gr. D 15. 18. 36. 40. 68. cat. ⲡⲉ] ⲇⲉ, G. ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ] + ⲛⲁⲕ 'to thee,' S. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, FT. Hunt 18, 18–22
19 ϧⲉⲛ] AB^a 18: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^gT^t &c. ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] $L^gT^tAB^a$FGPS 18: ⲉⲧⲁⲩ., ΓKNOT. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] om. ⲉ, T^tFGKS. -ϫⲱⲙ] -ϫⲟⲙ, NS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] om. ⲛ̄, L^g. ⲱⲡ] L^gT^tAΓFGKPS: ⲡⲱⲡ, B^aNOT 18. ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ] T^tA: ⲁⲩϫ., L^g &c. ⲛ̄ⲑⲃⲁ] pref. ⲛ̄ϣⲟ 'thousand,' A_2. 20 ⲇⲉ] AB^aP 18: om. L^gT^t &c. ⲡⲥⲁϫⲓ] position cf. ? Gr. ℵ°HLP al pler cat am arm aeth &c. 21 ⲭⲁⲥ] position cf. ? Gr. D. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ] cf. ? Gr. ℵBHL &c. ⲛ̄ⲑⲙⲁⲕⲉ(ⲁ, ⲧ)ⲇⲟⲛⲓⲁ] ⲉⲑⲙ., B^a: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKP. ϯⲁⲭⲁⲓⲁ] cf. Gr. ADE 13. 69. 105. al[4 scr]. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] A 18: ⲉⲙⲁⲩ 'thither,' L^gT^t &c. ϩⲱϯ] L^gAB^aFPS 18: + ⲡⲉ, T^tΓG(ⲧⲓ)KNOT. ⲕⲉ] ⲕⲏ, FS.

22 Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃ̄ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ÷
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ÷

ⲗⲍ.

στβ 23 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϣ-
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ÷
24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ-
ϩⲁⲧ ÷ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ÷ 25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ÷ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ÷ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫⲫⲉϩⲛⲟⲩ
ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ ÷ 26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲥ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲭⲉⲇⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ÷ ⲁ
ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ ÷
27 Ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲟⲩⲕⲩⲛ-
ⲇⲓⲛⲟⲥ ÷ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ

---

22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] -ⲱⲣⲡⲟⲩ 'sent them,' FS. ⲇⲉ 1°] om. GK. ⲑⲙⲁⲕ.] cf. Gr. ABDHLP al longe plu &c.: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKP*S. ϧⲉⲛ 1°] A_1 B^aFGKPS 18: ϧⲁ, A_2: pref. ⲉⲃⲟⲗ, $L^g$$T^t$ΓNOT. ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ] ⲁⲣⲁⲥ., B^a: ⲁⲣⲓⲥ., GP: ⲓⲉⲣⲁⲥ., FNOS: ⲓⲁⲣ., T: trs. before ⲛⲉⲙⲧⲓⲙ., T^tGK. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] AB^aΓNOPT 18: ⲥⲏⲟⲩ, $L^g$$T^t$FGKS. K^{mg} 'the end (of the lection).' 23 F^{mg} 'the
Hunt 26, 23–25 first Sunday of Mesry.' ⲇⲉ] om. K. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] AB^aFGKS 26: ϧⲉⲛⲡⲓ., $L^g$$T^t$ΓNOPT. 24 ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] L^gAB^aFGKPS: ⲇⲓⲙⲉⲧ., 26: ⲧⲓⲙⲉⲧ., T: ⲇⲏⲙⲉⲧ., ΓNO: ⲇⲉⲙⲉⲧ., T^t. ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ.] ⲉⲟⲩ., G. ϩⲁⲧ 1°] L^gAB^aΓOP: +ⲡⲉ, T^tFGKNST 26. ⲉϥⲙⲟⲛⲕ] -ⲟⲩⲛⲕ, B^aKT 26. ⲛ̄ⲧⲉϯ.] ⲛ̄ϯ., G. -ⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲇⲉ., B^a. ⲛⲁϥϯ] +ⲇⲉ, ΓNT. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T^tA

22 But he sent two to (the) Makedonia among them who
serve him, Timotheos and Erastos, but he (pron.) spent a *time*
in [the] Asia.

23 But at that time happened no small trouble concerning
the way. 24 For one, his name being Dimētrios, a silver-
smith forming silver temples of [the] Artemis, was giving
much of work to the *craftsmen* not few. 25 He, having
assembled these with the *workmen* also who were occupied
with these (things), said: '[The] men, ye know that from
this business cometh (ϣⲟⲡ) the getting of gain to us. 26 And
ye see and ye hear, that *not only* indeed (ⲇⲉ) Ephesos, but
(ⲁ) *almost* in all [the] Asia this "Paulos" turned away
a great multitude, saying that these are not gods which are
made through formings of hand. 27 *Not only* will this
trade become to us for a *danger* to cause us to come to

B^{a}ΓNOT: ⲟⲩⲙⲏϣ, L^{g}FGKPS 26. ⲛ̄ϩⲱⲃ] position cf.? Gr. ℵA BD 13. 31. 68. 103. k^{scr} cat vg arm aeth &c. -ⲛⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. (exc. BD). ⲛ̄ϩⲁⲛ. 3°] T^{t}AB^{a}ΓNOT 26: ⲉϩ., L^{g}FGKPS. ⲁⲛ] AB^{a}ΓNOT: + ⲛⲉ, $L^{g}T^{t}$FGKPS 26. 25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ.] L^{g}AB^{a}: ⲛⲁⲓ ⲇ(ⲧ, T)ⲉ ⲁϥ., T^{t} &c. ⲉⲣⲅ.] ⲁⲣⲅ., ΓPT. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, FS, cf. Gr. D syr^{sch} aeth. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 'ye,' 26, cf. Gr. f^{scr} (arm). ϧⲉⲛ] L^{g}AB^{a}FPS: ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}ΓGKNOT. ⲧⲁⲓϫⲓⲛ] om. FS. ⲁⲣⲉϯⲙⲙⲉⲧ.] ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲙⲙⲉⲧ., G. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, FS. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. ℵABDE 13. 18. 26. 36. 40. 68. 105. c^{scr} al^{6} vg arm &c. 26 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. FGKS. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] trs. before ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, FS, cf. Gr. D syr^{sch}. ⲇⲉ] ⲧⲉ, FOPS. ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. ℵB EHP al longe plu d vg syr^{p} arm aeth &c. ⲥϫⲉⲇⲟⲛ] ⲥⲕⲉⲇ., T: -ⲏⲇⲟⲛ, P: ϫⲉⲇ., N: ⲥϫⲉⲕⲟⲛ, A: -ⲱⲛ, GK. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, FS. ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] ⲁϥⲟⲩ., ΓNOPT. ⲉⲧⲟⲩⲑ.] ⲉⲑⲟⲩⲑ., L^{g}. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ϩⲁⲛⲙⲙⲟⲩ (om. A_2) ⲛⲕ ⲛ̄ϫⲓϫ] A: ϩⲁⲛϫⲓϫ, $L^{g}T^{t}$ &c. ϫⲓϫ] + ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, FS, cf. Gr. 33. 34. 100. 137. $al^{3 scr}$ syr^{sch} ar^{e} aeth &c. 27 ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ] A, cf. Gr. E^{gr}: + ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ$D^{gr 2}$ vg: ⲉⲧϣⲟⲡ, G. ⲛⲁⲛ] ⲁⲛ, FS by error. ⲉⲟⲩⲕⲩⲛⲇ.] T^{t}AGK: ⲉⲩⲕ., L^{g} &c. ⲕⲩⲛⲇⲓⲛ.] ⲕⲓⲛⲇⲩⲛ., ΓNOT?. ⲉⲣⲫⲉⲓ] -ⲏⲓ, NS.

ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉϩⲗⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ⳾
ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾
σπγ 28 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ
ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ⳾ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ⳾
29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ⳾
ρϥη ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ | ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ⳾
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ⳾ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ⲉϩⲁⲛⲣⲉⲙⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉ⳾ ⲁⲩⲓ
ⲉⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ 30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ⳾ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ⳾
σπδ 31 Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁⲥⲓⲁ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲉⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲉⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ⳾ 32 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ⳾
ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ. ⲛⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲅⲁⲣ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲩⲟ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ⳾
σπε 33 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ⳾ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. 34 ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ⳾
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ

ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲙⲏⲥ, N: ⲉⲣⲧⲁ., P: ⲉⲣⲧⲏ., T. ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ] T[t]A: ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ, L[g] &c.; cf. Gr. ADE 73. vg &c. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, FGS. ⲟⲩⲟϩ] cf. ? Gr. ℵABEP al plu syr[utr] arm &c. -ϣⲟⲣϣⲉⲣ] -ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 'disturbed,' FGS. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. FGKS. ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ] -ⲙⲏⲛⲓ, S: -ⲕⲟⲙⲉⲛⲓ, N. ⲉⲣⲥⲉⲃⲉ(ⲏ, B[a])ⲥⲑⲉ] ϣⲉⲙϣⲓ, FGKS. 28 ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̀ⲛⲁⲓ, N; cf. Gr. D vg arm. 29 ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ] cf. Gr. ℵAB 13. 40. vg arm: trs. after ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, FGKS. ⲛ̀ϣⲑ.] cf. Gr. ℵ[c](D*)E 13. al sat mu. ⲇⲉ] cf. Gr. D[gr] 21. 31. 41. ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ] ⲟⲩⲟⲓ, B[a]GKP.

[a] reproof; but (ⲁ) the temple also of the great goddess [the] Artemis will be no more reckoned anything, and her greatness will be overthrown, this which all [the] Asia and all the *world worshippeth.'*
28 But having heard these (things), and having been filled with anger, they were crying out, saying: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.'
29 And the *city* was filled with trouble: but all ran hurriedly together to the *theatre*; they carried off Gaios and Aristarchos, being *Makedonians*, they came on travel[a] with Paulos.
30 But Paulos wishing to go into the multitude, the *disciples* were not letting him.
31 But some also[b] from the *rulers* of [the] Asia, being friends to him, sent to him, beseeching him not to give himself to the *theatre*.
32 Others *indeed then* were crying out saying another thing: for the *assembly* was troubled; and the most of them knew not why they were assembled.
33 But from the multitude the *Jews* brought out Alexandros. Alexandros beckoned to them with his hand, wishing to make *defence* to the multitude.
34 But having known that he is a *Jew*, there arose (ϣⲱⲡⲓ) one

---

[a] Lit. 'to (the) strange.' [b] Or 'others.'

ⲉⲩⲥⲟⲛ] trs. before ϧⲉⲛ, ΓNOT. ⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲓⲑ., N. ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ] ⲉⲁⲩϩ., G. ⲅⲁⲓⲟⲥ] ⲁⲅ., T. ⲛⲉⲁⲩⲓ] $L^{g}A_{1.2}$ ('another copy') FS: ⲛⲉⲉⲁⲩⲓ, $T^{t}B^{a}$ΓGKNP: ⲉⲁⲩⲓ, OT: ⲁⲩⲓ, A_{2}*. ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., ΓNT. 30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥⲟⲩ., FS. ⲇⲉ] om. G. 31 ⲇⲉ] om. O. ϯⲁⲥⲓⲁ] $Γ^{mg}$ &c.: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ, Γ*O: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲥⲓⲁ, N (tr. من روسا المدينة اسيا 'of the chiefs of the city Āsyā') T. ⲉⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ] om. O. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧϥ ⲙ̄, ΓO*. 32 ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] $AB^{a}P$: ⲙⲉⲛ, T^{t}: ⲇⲉ ⲟⲛ, G: ⲇⲉ, L^{g}ΓFKNOST. ⲉⲩϫⲱ] + ⲙ̄ⲙⲟⲥ, T^{t}O. ⲛ̄ⲕⲉ.] ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉ., P. ⲛⲉ] joined to ⲁϯ., B^{a}G. ⲉⲕⲕⲗ. ⲅⲁⲣ] ⲉⲕ. ⲧⲏⲣⲥ, B^{a}. ⲟⲩⲟϩ] om. FGS. ⲁⲛ] $L^{g}AB^{a}$ΓNOPT: +ⲡⲉ, T^{t}FGKS. 33 ⲁⲗⲉⲝ. 2°] A: + ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c.: -ⲧⲣⲟⲥ, S. ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ] -ⲟⲣⲉⲙ, A_{1}*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' F*: trs. after ⲝⲓⲝ, G. ⲁⲡⲟⲗⲟⲅ.] + ⲙ̄ⲙⲟϥ, P. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] om. P. 34 ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ, O; cf. ? Gr. D vg.

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾
35 Ⲉⲧⲁϥⲑⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲙⲙⲁ-
ⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ⲛⲓⲙ
ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲱⲕⲉⲣ[⳾]ⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ.
36 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⳾
Ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲟⲩⲛ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣ ϩⲗⲓ | ⲛ̄ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ ⳾ 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙ-
ⲛⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲗⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾
38 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⳾
ⲥⲉⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⳾ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾
39 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲥⲓⲁ ⳾ ⲛ̄ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ. 40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⳾
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ

ⲟⲩⲛⲟⲩ] pref. ⲟⲩ., FS. ⲥⲛⲟⲩϯ] $T^{t}AB^{a}Γ$: ⲃ̄ϯ, L^{g}FGKNOPST. ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ] -ⲙⲓ, A_1*: ⲁⲣⲧⲁ., N: ⲉⲣⲧⲁ., P. 35 ⲇⲉ] om. P. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲅⲣ.] position cf.? Gr. B 31. 130. -ⲅⲣⲁⲙ-ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ] -ⲁⲙⲁⲧ., FKS. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, T^{t}NT. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ] om. ΓO*. ϧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] plural, cf. Gr. ℵABE al plus[15] cat[325] vg syr[sch] ar[e] arm &c.; article, cf. Gr. 40. al aliq. ⲉⲧⲉⲛϥⲥ.] ⲉⲧⲉϥ., G* single negative. ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ] position cf.? Gr. E &c. ⲥⲟⲓ] ⲥⲉⲟⲓ, ΓFS. ⲛ̄ⲛⲉⲱⲕ.] ⲛⲉⲱⲕ., ΓNOPT: ⲛⲉⲟⲕ., FK: ⲛⲉⲟⲩⲕ., S: -ⲕⲟⲣⲟⲥ, B^{a}. ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄(om. GK)ⲁⲣ-ⲧⲉⲙⲓⲥ] ϯⲛ. ϯⲁⲣⲧ., K; cf. Gr. ℵABDE al[20] cat vg syr[utr] &c. ⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ] $L^{g}T^{t}$ΓFNOT: -ⲡⲉ(ⲓ, A_1)ⲇ., AB^{a}GKPST. 36 ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] A: ϯ(om. Γ)ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲩ(ϥ, B^{a}) ⲛ̄, $L^{g}T^{t}$ΓNOPT: ϯⲟⲩⲃⲉ, FGKS. ⲟⲩⲛ 2°] $L^{g}AB^{a}$FS: ⲇⲉ, T^{t}GK: om. ΓNOPT. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϣ., K by error. ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲛⲧ, P. 37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ]

shout from all, about two hours, crying out: '[The] Artemis
of them of Ephesos is great.' 35 But the *town clerk* having
caused the multitude to be quiet, said: '[The] men, [the]
Ephesians, [for] who among [the] men (is there) who
knoweth not (the) *city* of the *Ephesians*, that it is *temple-keeper*
of the great Artemis and the Diopetēs? 36 No one
then opposeth these (things). It is worthy *then* that ye
should be sedate and do not anything lightly. 37 For ye
brought these men hither, *neither* are they temple-robbers,
nor do they blaspheme your gods. 38 If *then* Dimētrios
and the *craftsmen* also who are with him have a word
against any one, the *law courts* will be held (ⲓⲛⲓ), and there
is (a) proconsul, let them implead one another. 39 But if
ye seek for another matter, in the *regular assembly* it shall
be decided. 40 For we are *even* in *danger* to be *accused*
concerning the trouble of to-day, there being no pretext with

---

AB^{a}: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L^{g}T^{t} &c. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] trs. after ⲣⲱⲙⲓ, Γ. ⲉⲙⲛⲁⲓ] T^{t}AB^{a}ΓGP: ⲙ̄ⲙⲛⲁⲓ, cf. L^{g}NOT; cf. Gr. D syr$^{p\,mg}$ arm: om. FKS. ⲛⲉ] om. G. ⲥⲉϫⲉ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: pref. ⲛ̄, T^{t}FGKS double negative. ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ] for 2° plural cf. Gr. E^{gr}* HLP al pler cat vg syr^{p} aeth^{ro} &c.: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ, O^{c}, cf. Gr. (exc. 23. 26. 33. 34. 105. 133. al fere^{5} &c. τὸν θεόν): ⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ, O*, for feminine and 1° plural cf. Gr. ℵABDE$^{gr\,2}$ 13. 32. 36. 40. 66** 76. 105. al$^{3\,scr}$ e syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. 38 ⲟⲩⲛ] AB^{a}: pref. ⲙⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ] L^{g}A$_{1}$FGKP: -ⲟⲛ, A$_{2}$: ϯⲙⲏ., S: ⲇⲩⲙⲏⲧ., B^{a}: ⲇⲏⲙⲓ., ΓNT: ⲇⲏⲙⲏ., O, cf. Gr.: ⲇⲉⲙⲉⲧ., T^{t}. ⲧⲉⲭⲛⲓⲧ.] cf. Gr. (exc. BD). ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] T^{t}AΓKNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., L^{g}B^{a}FGPS. ϭⲁ] ϩⲁ, T. ⲛ̄ⲛⲓⲁⲩ.] ⲛ̄ⲛⲁⲓⲁⲩ. 'these &c.,' FS. ⲟⲩⲟϩ] om. FKS. ⲁⲛⲑⲩⲡ.] -ⲑⲓⲡ., K. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] T^{t} &c.: ⲛ̄ⲛⲟⲩ., L^{g}FS. 39 ⲇⲉ] om. FGKS. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲉⲣ., S. ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉϩⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵAD^{gr}HLP al plu e vg syr^{utr} aeth arm &c. ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ] ⲉⲃⲟⲗϥ, A by error. 40 ⲕⲩⲛⲇⲓⲛ.] ⲕⲩⲛⲇⲏⲛ., B^{a}: ⲕⲩⲛⲇⲩⲛ., T: ⲕⲏⲛⲇⲩⲛ., ΓN(O). ⲉⲣⲟⲛ] om. FNS. ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ 1°] ⲫⲁⲓ 'this &c.,' ΓNOT. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲉⲉⲙⲙⲟⲛ, B^{a}. ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. FS: om. ⲛ̄, O.

ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲟⲡ ⳾ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. [41]ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⳾

ⲖⲎ.

σπς Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϣⲉ ⲉⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ [2] ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲗⲗⲁⲥ ⳾ [3] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳾

Ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⳾ [4] ⲛⲁϥⲛⲉⲙⲁϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲇⲉ ⳾ ⲁⲣⲓⲥ-
ρϥθ ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⳾ ⲛⲁϯⲁⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⳾ [5] ⲛⲁⲓ

ϣⲟ(ⲱ, T[t])ⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P. ⲑⲁⲓ] L[g]T[t]AFGKS: ⲑⲏ 'that,' B[a]Γ NOPT. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] L[g]AB[a]Γ, cf. Gr. DE al permu cat vg &c.: ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ, T[t] &c., cf. Gr. ℵABHLP al fere[45] vg[od] syr[utr] arm aeth &c. ϯⲗⲟⲅⲟⲥ] ϯⲗⲱⲓϫⲓ, FS. ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ] cf. Gr. ℵABE 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 68. 73. 133. 137. 180. d[scr] k[scr] cat arm &c. ϧⲁ] AB[a]ΓK O[a]PT: ϧⲉⲛ, L[g]T[t]FGNS. ⲡⲓϣⲑ. 2°] AB[a]T: ⲫⲁⲓ ϣⲑ., T[t]N: ⲡⲁⲓϣⲑ., L[g] &c.: + ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ 'of to-day,' FS. [41] ⲛⲁⲓ] om. P. ⲁϥϫⲱ ⲛ̀] ⲁϥϫⲁ, FGKS.

Hunt 18, 1–6 [1] F[ms] 'the sixth Sunday of Pentecost,' 'the second Sunday of Mesry.' ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ] cf. Gr. ℵBE 13. 14* 15. 16. 31. 36. 40. 68. (69. 98[ms] 105. a[scr]) 180. cat aeth[ro] &c.: ⲟⲩ. ⲛ̀, K*. ⲟⲩⲟϩ] AB[a]ΓNOPT 18: om. L[g]T[t]FGKS. ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵABDE &c. ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡ.] ⲉⲉⲣ., Γ[r]. ⲉϣⲉ] L[g]T[t]AB[a]NOT 18: ⲁϥϣⲉ, GK:

which[a] it is possible for us to give *account* for the trouble.'
41 And having said these (things), he dismissed the *assembly*.

XX. But after the trouble was ended, Paulos sent for the *disciples* and comforted them, he *saluted* them, he came forth to go to (the) Makedonia.
2 Having passed through that place and having comforted them in many a word, he came to [the] Ellas.
3 But having spent three months there, an evil plan was made concerning him by the *Jews*. Being about to come to (the) Syria, a plan was made to return through (the) Makedonia.
4 But Sōsipatros of Pyrrus the man of Beroia was with him; but (of) them of Thessalonikē, Aristarchus and Sekounthos; and Gaios the man of Terbē, and Timotheos; but they of [the] Asia, Tychikos and Trophēmus.
5 But these having been before us, stayed for us in

---

[a] Lit. 'this concerning which.'

---

om. ΓFPS. ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] cf. ? Gr. AHP al plu &c. 2 ⲉⲧⲁϥ (ⲩ, P) ⲥⲓⲛⲓ] + ⲇⲉ, AB[a]. ⲛⲓⲙⲁ] L[s]A$_1$B[a]FGOS: ⲛⲓⲙⲁ, T[t]A$_2$ΓKNPT 18. ϯⲉⲗⲗⲁⲥ] ϯⲁⲗⲗⲁⲥ, T. 3 ⲇⲉ] cf. Gr. D 27. 38. e. ⲉϥϩⲱⲟⲩ] om. FS. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ (ⲥ, S)] position cf. ? Gr. ℵABE 13. 38. 69. 113. 180. al[2scr] cat. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] L[s]T[t]AB[a]FGKS 18: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄, ΓNOT: ⲛ̄ϫⲉ, P. ⲉϥⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, T[t]ΓNT: ⲉϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲇⲉ, O. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. GK. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. B[3]HLP al pler syr[p mg gr] &c. ϧⲉⲛⲑⲙ.] ϩⲓⲧⲉⲛ 'through,' B[a]P 18. 4 ⲇⲉ ⲡⲉ] L[s]T[t]AG[c]: om. ΓKNOT: om. ⲇⲉ, B[a]G*P 18: om. ⲡⲉ, FS; for om. ἄχρί &c. cf. Gr. ℵB 13. vg aeth[utr] ar[e]. ⲥⲱ (O, N 18) ⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ] cf. Gr. 4* 25. 40. 47. 57** 68. 96. 101. c[scr] al plus[10] demid arm ar[e] &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲩ (ⲓ, Γ: ⲉ, FKS) ⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. ℵABDE al plus[30] cat vg syr[p mg] arm &c. ⲛⲁⲑ.] ⲛⲉⲑ., A$_1$: ⲛⲓⲑ., A$_2$: -ⲑⲁⲥⲥⲁⲗⲟⲩⲛ., P: -ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛ., B[a]: -ⲑⲉⲥⲁⲗⲟⲛ., FKS 18: -ⲑⲏⲥⲥ., N. ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ] AB[a]P 18: ⲥⲉⲕⲟⲩ (om. S) ⲛ (om. N) ⲧⲟⲥ, L[s]T[t]ΓFKOT: ⲥⲩⲕⲟⲩⲛⲧⲟⲥ, G. ⲧⲉⲣⲃⲏ] ⲇⲉⲣⲃⲏ, ΓN. ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ] L[s]T[t]AB[a]KP 18: ⲇⲩ., G: ⲧⲩⲭⲩ., O: ⲧⲓⲭⲓⲕⲟⲥ, ΓFNST. ⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ] T[t]AΓP 18*: -ⲫⲓⲙⲟⲥ, L[s] &c.: ⲧⲣⲟⲫⲟⲥ, B[a].

ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲣⲱⲁⲥ.
σπζ [6] Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ✤
ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ✤
σπη [7] Ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ✤ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ✤ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ✤ ⲛⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ✤
[8] Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ✤ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲥⲁⲛϣⲱⲓ✤ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ✤
[9] ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲧ✤ ⲉϥⲟⲃϣ ϧⲉⲛ
. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ✤ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ
ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ✤ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ✤
[10] Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ✤ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ ⲉϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ✤
[11] ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀-
ⲡⲓⲱⲓⲕ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ϣⲁⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲓ

---

[5] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABE 13. 27. 29. 33. 40. 68. 105. 137. 163. a^{scr} c^{scr} syr^{p} &c. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ(om. ⲉⲣ, NT)ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. B^3D al sat mu e vg syr^{utr} arm aeth. ⲧⲣⲱⲁⲥ] ϯⲧ., Γ. [6] ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϩ., O. ⲛⲓⲁ(ⲉ, N)ⲧϣⲉ(ⲁ, NT)ⲙⲏⲣ] ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ, L^{g}. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ] -ⲡⲟⲥ, A_2*F*NPST*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FGKS. ⲟⲩⲟϩ 2°] L^{g}AB^{a}P 18: om. T^{t} &c. ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] AB^{a} 18 : om. L^{g}T^{t} &c. [7] F^{mg} الاحد الخامسه اذا اتفق فى اشهر النانية 'the fifth Sunday when it occurs in the second (half of) the months': F^{mg} S^{mg} 'the third Sunday of Amshīr.' ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, B^{a}FGST. ⲉⲧⲁⲛⲑ.] cf. ? Gr. ℵABDE al^{20} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥ. ⲇⲉ, FGS : ϥ. ⲇⲉ, K. ⲉⲡⲉϥⲣ.] L^{g}T^{t}AFKPST: ⲙ̀ⲡ.*B^{a}ΓGNO. ⲇⲉ 2°]

Trōas. 6 But we (pron.) after the days of the unleavened
(plur.) sailed from Philippois, and we came unto them to
Trōas in[a] five (days), and we abode there with them seven
days. 7 But on (the) first (lit. one) of the *sabbaths*, we
having assembled to break [a] bread, Paulos was speaking
to them, being about to come forth on the (lit. his) morrow;
but he was spreading out the word unto midnight. 8 But
there were many *lamps* in the upper place, the place in
which they were being assembled. 9 But a young man was
sitting, his name being Eutychos, upon the window, forget-
ting (himself) in a deep (lit. great) sleep; but as Paulos was
speaking, the sleep overcame[b] him more, he fell down from
(ϧⲉⲛ) the third storey, and he was taken up dead. 10 But
Paulos came down, he threw himself upon him, and having
embraced him, he said: 'Trouble not; for his *life* (is) in him.'
11 But having gone up, and having broken the bread, and
having tasted, he prolonged[c] the word until (the) light came

---

[a] Lit. 'at (ⲙ̅) our five.' [b] Lit. 'drew him.' [c] Lit. 'drew.'

---

cf. Gr. 15. 18. 23. 36. 68. 180. cat syr^{p} &c.: om. FG^{o}KS, cf. Gr. D^{gr}. 8 ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] cf. Gr. minusc non ita mu aeth^{ro} &c. 9 ⲡⲉ 1°] om. FGKS. ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ] ⲉⲩⲧⲓⲭ., FPST. ⲡⲓϣⲟⲩϣⲧ] T^{t}AB^{a}ΓFGKNOT: -ⲟϣⲧ, L^{g}PS. ⲉϥⲟⲃϣ] +ⲇⲉ, FS: ⲁϥ., P. ⲁϥϩⲉⲓ] L^{g}AB^{a}Γ^{r}PS: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}FGKN(ⲉϥ)OT. ϧⲉⲛ 2°] AB^{a}ΓNO*T: pref. ⲉⲃⲟⲗ, L^{g}T^{t}FGKO^{c}PS. ϯ(om. N)ⲙⲁϩ-ⲅ̅ϯ] AGP: -ⲅ̅, L^{g}T^{t} &c. ⲛ̅ⲟⲩⲁϩⲙⲓ] ⲙ̅(ⲛ̅, K)ⲃⲁϩⲙⲓ, FKS. ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲁϥⲙ., Γ. 10 ⲉϧⲣⲏⲓ] AB^{a}FGKPS: ⲉϩⲣⲏⲓ, L^{g}T^{t}ΓNOT. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ] ⲁϥⲙ., FGKS; for pronoun cf. Gr. C 27. 36. 38. 66** 69. 105. 180. a^{scr} al pauc cat syr^{utr} arm &c. ⲉϧⲏⲧϥ] ⲛ̅ϧ., T^{t}GS. 11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ] ⲉⲧⲁ(ⲉ, N)ϥⲓ, ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ] cf. Gr. (exc. B). ⲙ̅ⲡⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵ* ABCD* 13. &c.: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲕ, FS, cf. Gr. ℵ^{c}D^{2}EHLP al pler cat &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙ] ⲁϥϫⲉⲙ, FGKS. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ . . . ⲉⲃⲟⲗ] om. FO*S homeot.: om. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ΓNT.

ⲉⲃⲟⲗ ⳾ [12] ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲱⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾ |
σπθ [13] Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲁⲥⲥⲟⲥ ⳾ ⲉⲛⲉⲱϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ
σϛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ ⳾ ϯ [14] Ⲉⲧⲁϥ-
ϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ. [15] ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲭⲓⲟⲥ. ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ-
ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ ⳾ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ
ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⳾ [16] ⲛⲉⲁϥⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
ⲉⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲁϥⲓⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲉⲛⲧⲏ-
ⲕⲟⲥⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾

ⲗⲑ.

σϛα [17] Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
[18] ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱ-

---

[12] ⲉϥⲱ(ⲟ, B^{a}PS)ⲛϧ] ⲛ̀ϥⲱⲛϧ, ΓNT ⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ] ⲙⲉⲧϫⲁⲣϩⲏⲧ, FS. ⲁⲛ] + ⲧⲉ, A$_{1}$^{c}B^{a}. F^{mg} 'the end (of the
Hunt 18, 13–16 lection).' [13] ⲛ̀ϣⲟ(ⲱ, FKS)ⲣⲡ] cf. Gr. ℵB^{3}CL al sat mu &c. ⲁⲛⲓ] ⲁⲩⲓ, T, 3° pers. ⲁⲥⲥⲟⲥ] ⲁⲥⲥⲟⲛ, S; cf. Gr. ℵABCDEH al pler vg arm &c. ⲉⲛ(ⲛ̀, B^{a})ⲑⲱ(ⲏ, T^{t}GK)ϣ ⲉⲧⲁⲗⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] om. FS: -ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉ, T^{t}ΓNOT. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ] L^{g}AB^{a}ΓOP: ⲉⲡⲓ., T·FGKNST. ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲉⲁϥ., ΓNOT 18. ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲛ̀ⲧ., Γ. ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ] ⲉⲣ., G. [14] ⲇⲉ] om. O, cf. Gr. C^{*vid}. ⲁⲥ-ⲥⲟ(ⲱ, A$_{2}$)ⲥ] L^{g}T^{t} &c.: ⲛⲁⲥⲥⲟ(ⲱ, A$_{1}$)ⲥ, A$_{1}$F* by error. ⲁⲛⲧⲁ-ⲗⲟϥ] ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ 'he took us on board,' G^{*mg} نسخة ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ حملناه وموصح 'a copy "we took him on board" and it is correct.' ⲙⲓⲗⲓ-ⲧⲓⲛⲏ] A: ⲙⲏⲗ., ΓNOT: ⲙⲏⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, T^{t}: ⲙⲩⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, L^{g}: ⲙⲓⲗⲏⲧ., G: ⲙⲉⲗⲉⲧ., FKS: ⲙⲩⲧⲓⲗⲓⲛⲏ, P: ⲙⲓⲧⲩ-ⲗⲓⲛⲏ, B^{a}, cf. Gr. AE al^{2scr}: ⲙⲓⲧⲩⲗⲏⲛⲏ, 18. [15] ⲡⲉϥⲣ.]

forth, and thus he came forth. 12 But they brought the
boy alive, and they received no little consolation. 13 But
we (pron.) went before on board the ship, we came into Assos
arranging[a] to take in[b] Paulos at that place: for he had
ordered us thus, being about to walk on foot. 14 But having
met (ϯⲙⲁϯ) with us in Assos, we took him in, we came
to Militinē. 15 But on the morrow we sailed from there, we
came opposite (ϯⲙⲁϯ) Chios, but in the evening we came
to Samos; afterwards we came to Milētos. 16 For Paulos
had ordained to sail past[c] Ephesos, *that* he might not delay
in [the] Asia, for he was hasting, that, if it were possible,
he might spend (the) day of the Pentēcostē in Jerusalem.

17 But from Milētos he sent to Ephesos, he called the
presbyters of the *church*. 18 But they having come unto
him, he said to them: 'Ye (pron.) know, since the first day
(in) which I came to [the] Asia, in what manner I was with

---

[a] Lit. 'ordaining.' [b] Lit. 'place.' [c] Lit. 'from.'

---

pref. ⲉ, O P. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁⲛϯⲙⲁϯ] $L^{g}AB^{a}\Gamma NOPT$ 18: ⲁⲛⲓ 'we came,' $T^{t}FGKS$. ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ] $L^{g}T^{t}AB^{a}\Gamma NOPT$, cf. Gr. B 15. 19. 73. cat: ⲉ(om. FKS)ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ 'on his morrow,' FGKS. ⲇⲉ 2°] + ⲟⲛ 'also,' $T^{t}FGKS$. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ] $AB^{1}\Gamma N$ OT 18: -ⲥⲱⲥ, $L^{g}T^{t}FGKPS$; for om. *καί* &c. cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 37. 69. 73. 180. a^{scr} vg arm aeth^{pp}; for om. copulam cf. aeth^{pp}. ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ(ⲛ, B^{a*})] $L^{g}AB^{ac}NPT$ 18: ⲙⲓⲗⲓⲧⲟⲥ, ΓG: ⲙⲏⲗⲓ-ⲧⲟⲥ, $T^{t}O$: ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲥ, FKS. 16 ⲛⲉ(ⲏ, A_1)ⲁϥⲑⲱ(ⲏ, FKS)ϣ] cf. ? Gr. ℵABC*DE 13. 14** 15. 36. 68. 69. 73. 105. 180. a^{scr} cat vg syr^{p} arm. ⲅⲁⲣ 1°] + ⲡⲉ, FKS. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, FS. ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, S: ⲟⲡⲱⲥ, ΓOT: ⲱⲡⲱⲥ, N. ϩⲓⲛⲁ] om. $T^{t}FGKS$. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄] ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ, ΓNOT: ⲡⲕⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ, G by error. ⲡⲉⲛⲧⲏ-ⲕⲟⲥⲧⲏ] ⲡⲉⲛⲧⲩⲕ., ΓN: ⲡⲉⲛⲧⲓⲕ., P. ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. ℵAE 13. 40. 105. 12^{lect} 58^{lect} a^{scr} c^{scr}. 17 ⲇⲉ ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, O. Hunt 18, 17–21
ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ] as verse 15 exc. ⲙⲉⲗⲓⲧ., T: ⲙⲏⲗⲓⲧ., $G^{o}N$ 18. 18 ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, Γ* O* singular. ⲇⲉ] om. P. ϣⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲱⲟⲩ, Γ* O* plural; for om. *ὁμοῦ* &c. cf. Gr. ℵBCHLP al fere omn cat syr^{utr} arm aeth &c. ϫⲉ 2°] ⲛ̄ϫⲉ, S. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] ⲁⲓϣⲟⲡ, FS.

ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ÷ 19 ⲉⲓⲟⲓ
ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ÷ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ 20 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲡ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ÷ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷
ⲛⲉⲙ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ. 21 ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟ-
ⲥⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓ-
ⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ
ⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ÷
c σϛβ 22 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ | ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷
ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ÷
23 Ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲥⲛⲁⲩϩ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲗⲩⲯⲓⲥ. 24 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ÷ ϧⲉⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ÷ ϣⲁϯϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ÷ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ÷ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ÷
σϛγ 25 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲉⲙⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
...ⲁⲛⲟⲕ, ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
K ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷ ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ÷ 26 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ

ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ] ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ 'the &c.,' FS. 19 ⲉⲓⲟⲓ] ⲉⲓ, B[a]: ⲉϥⲟⲓ, NT by error. ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅] om. ⲙ̀, FS. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵABDE 13. 40. 68. 80. 81. 137. 142. 180. vg syr[sch] ar[e] aeth[pp] &c. 20 ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓ(ⲉ, B[a]*)ϩⲉⲡ] om. ⲉⲧⲉ, FKS. ⲟⲩⲉϣⲉⲛ] ⲟⲩϣⲉⲛ, K. 21 ⲉⲓⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, FS. ⲛ̀ⲇⲏ(ⲓ,FST)ⲙⲟ(ⲱ,FKS)ⲥⲓⲁ] L[s]T[t]AΓGNOT: om. ⲛ̀, B[a]FKPS 18. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, S. ⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] L[s]T[t]AP: ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, B[a] 18: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, NO[o]T: ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓFGKO*S, cf. Gr. E. Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵAC(D)E 13. 15. 18. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 69. 105. al permu cat vg syr[sch] arm aeth[pp] &c. 22 ⲁⲛⲟⲕ] position cf. ? Gr. DHLP al pler am tol syr[utr] Did &c.

you in all this time; 19 being servant to the Lord in all
humbleness of heart, and tears, and the *trials* which came
upon me, in the evil plans of the *Jews*: 20 how I hid not
anything of (ϧⲉⲛ) the things which were profitable, without
showing them to you, and teaching you, 21 witnessing *publicly*
and *in every* house to the *Jews* and the Greeks [the] *repen-
tance* toward (ⲛ̄ⲧⲉ) God, and the faith in (ⲉ) our Lord Jesus
Christ. 22 And now, lo, I (pron.) being bound in the *spirit*
shall (lit. will) go to Jerusalem, I know not that which will
befall[a] me in it. 23 *Except that* the holy *spirit* witnesseth
to me *in every city*, saying: "Bonds and *afflictions* stay
for thee." 24 But (ⲁ) my *life* I put it not, that it is precious
to me, in any account[b], until I complete my *course* and the
ministry which I received from the Lord Jesus, to witness
to the *Gospel* of the grace of God. 25 And now, lo, I (pron.)
know that ye see my face no more, all ye, they among whom
I was passing, proclaiming the kingdom of God. 26 There-

[a] Lit. 'come in upon.' [b] Lit. 'word.'

ⲉⲓⲥⲟⲛϩ] AGS*: -ⲱⲛϩ, $L^gT^tB^a$ΓNOPS^oT: ϯⲥⲱⲛϩ, FK. ϯⲛⲁ.] pref. ϫⲉ, O^o. ⲉⲓⲗⲏⲙ̅ⲙ̅] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, T^t. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] AB^a: ⲛ̄ϯⲥ., L^gT^t &c. double negative. ⲙ̄ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ] A: ⲛ̄ⲛⲏ(I, N) ⲉⲑ(Ⲧ, G)ⲛⲁⲓ, $L^gT^tB^a$ΓGNOPT: ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which come,' FKS. ⲉϩⲣⲁⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲁⲓ, NP^c. 23 ⲡⲗⲏⲛ] AFGS: +ϫⲉ 'that,' $L^gT^tB^a$ΓKNOPT. ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] $L^gT^tAB^a$FGK: ⲉϥⲉⲣⲙ., P: ⲉⲣⲙ., ΓNOST; cf. ? Gr. ℵ*BCDHLP al pler cat e vg Did &c. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al plus[30] cat[333] vg syr[utr] arm aeth[pp] Ath Did &c. ⲛⲁⲕ] cf. syr[sch] ar[e] arm aeth[utr]. ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ] ⲛⲓⲥⲛ., P definite. ⲑⲗⲩⲯⲓⲥ] -ⲓⲛ, A_2. 24 ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲥⲁϫⲓ] cf. ? Gr. ℵ*BCD[2] ar[e] aeth[utr] arm &c. ϯϫⲱ] ϯϫⲱ, K. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS; cf. Gr. ℵABD 13. 40. 81. cat vg syr[sch] ar[e] aeth[utr] &c. ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲱⲛⲓⲁ, G. ⲑⲏ] om. FGKS. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, T^tB^aΓNT. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲭ̅ⲥ̅, FS: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅, B^a. ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] $L^gT^tAB^a$P: ⲉⲓⲉⲣⲙ., ΓFGKNOST. ⲙ̄ⲡⲓⲉⲩ.] ⲉⲛⲓ., P. 25 ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] AB^{a*}G: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 'ye will see,' L^gT^t &c. ⲉⲛⲁϩⲟ] trs. after ϫⲉ, G. ⲉⲓϩⲓ.] ⲉϩⲓ., FOST. ⲛ̄ϯ.] ⲛ̄ⲧⲉϯ., NT. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. EHLP al pler vg syr[sch] arm[tres] aeth &c.: om.

ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ 27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⁘ ⲉϣⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫϯ ⁘
σϛδ 28 Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ
ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⁘ ⲑⲏ
ⲉⲧⲁϥϫⲫⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘
σϛε 29 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⁘
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⁘ 30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⁘ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲟⲩ ⁘
σϛϛ 31 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ |
ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲁⲧⲟⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲓϯⲥⲃⲱ
ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩⲓ ⁘ 32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲙⲟⲧ ⁘
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲱϣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘
σϛζ 33 Ⲟⲩϩⲁⲧ ⁘ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⁘ 34 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

ΓFNOST, cf. Gr. ℵABO 13. 15* 36. 180. cat syr^{p} arm^{gb} &c. 26 ⲡⲁⲓⲉϩ.] ⲫⲁⲓ., N. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, B^{a}. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. E 33. 68. 105. al plus^{10} vg^{od} syr^{utr} arm^{edd} aeth &c. 27 ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ] -ϩⲱⲡⲧ, NT: -ϩⲟⲡ, B^{a}: -ϩⲱⲃ, O*: -ϩⲱⲡ, °. ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ^{c}AEHLP al plor syr^{utr} arm aeth &c. ⲙ̀ⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ, B^{a}: ⲉⲫϯ, A$_{2}$. 28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 15. 36. 81. 180. o^{scr} cat vg arm aeth &c.: + ⲇⲉ, FS. ⲛⲉⲙⲡⲓⲟϩⲓ] ⲉⲛⲓ., FS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, P: ⲉ̅ⲑ̅, T. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, FS. ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟⲛⲓ, ΓNOT. ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦] cf. Gr. AC*DE 13. 15. 18. 36^{txt} 40. 69. 73. 81. 95* 130. 156. 163. 180. 58^{lect} a^{scr} cat

fore, I witness to you in this very[a] day that I (pron.) am
pure from the blood of you[b] all. 27 For I hid *not* myself so
as not to show to you (the) whole wish of God. 28 Take
heed to yourselves and all the flock, in which the holy *spirit*
put you as *overseers*, to feed the *church* of the Lord, which
he got through his own blood. 29 But I (pron.) know that
after my going (away) grievous wolves will come in to you,
they will not spare the flock; 30 and men will rise from
among you, saying perverse words, for them to draw the
disciples after them. 31 Therefore *then* watch yourselves,
remembering that I spent three years, I ceased not by the day
and the night admonishing each one of you in tears. 32 And
now I commit you to the Lord and (the) word of his grace, for
which it is possible to establish and to give *inheritance*
among all them who were sanctified. 33 [A] silver or [a]
gold or a garment I *coveted* not them of any one. 34 Ye (pron.)

[a] Lit. 'of (the) day.' [b] Lit. 'your blood.'

syr$^{p\ mg}$ arm Ath Did &c.: ⲫϯ 'God,' G, cf. Gr. ℵB 4. 22. 23. 25. 27. 46. 65. 66* 68. 84. 89. 154. 162. 12^{lect} vg syr$^{p\ txt}$ syr$^{lect\ vat}$ Cyr Orsies &c. ⲡⲉϥⲥⲛⲟ(+ⲩ, A$_2$)ϥ] om. ⲡⲉϥ, O*. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}. ϯⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC* D 13. 15. 36. 68. 69. 105. 163. 180. a^{scr} cat vg syr^{sch} arm aeth &c. ⲉⲩϩⲟⲣϣ] -ⲱⲣϣ, PS*. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯ.] L^{g}T^{t}AB^{a}FK^{r}S: ⲛ̄ⲥⲉϯ., GP: ⲥⲉⲛⲁϯ., ΓNOT single negative. ⲁⲥⲟ] ⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, G. 30 ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ] AB^{a}FGS: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, L^{g}T^{t}ΓK^{r} NOPT. ⲉⲩⲫⲱⲛϩ] -ⲟⲛϩ, B^{a}GP. 31 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] T^{t}A: om. L^{g} &c. ⲁⲓⲉⲣ] om. FS?. ⲅ̄ϯⲛ̄] T^{t}A$_2$ΓGOT: ⲅ̄ⲛ̄ϯ, A$_1$ by error: ⲅ̄ⲛ̄, L^{g}B^{a}FK^{r}(N)PS. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. DE al plus^{20} vg syr^{utr} arm^{odd} aeth^{utr} Orsies &c. ϧⲉⲛ . . . 32 ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. T* homeot. 32 ϯϫⲱ] ϫⲱ, FS: ϯⲛⲁϫⲱ, K^{r}P. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABD 13. 33. 34. 68. 81. vg syr^{utr} arm aeth^{pp} ar^{e} Orsies &c. ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. B 33. 68. ⲡⲥⲁϫⲓ] A$_1$B^{a}ΓGNOT 18: ⲡⲓⲥ., L^{g}T^{t}A$_2$FK^{r}PS. ⲉⲑⲱ(ⲟ, F)ϣ] for om. ὑμᾶς cf. Gr. (exc. DE 14* 29. 66** 69. 76. 81. 105. 163. al^{5} syr^{sch} aeth Orsies &c.). ϯ.] cf. Gr. ℵABDE 25. vg. ⲕⲗⲏⲣ.] cf. ? Gr. DHLP al pler. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, FS. 33 ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ] ⲛⲟⲩⲃ, K^{r}. ϩⲃⲱⲥ] pref. ϭⲓ, ΓNOT. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] obs. Gr. 97. d^{scr} add τούτων. 34 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. unc

Hunt 18, 31–35

ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϫⲉ ⲥϣⲉ ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϯ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲉϭⲓ ⳾

σξη 36 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ 37 ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ ⳾ 38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀-
ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ϫⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⳾ ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾

U.

σξθ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⳾ ⲁⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲕⲱ ⳾ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⳾ 2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲉϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⳾ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ |

---

al pler cat m[82] vg syr[p] arm aeth[pp] &c.: + ⲇⲉ, T^t(F)G(S), cf. Gr. minusc pauc[vid] &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ., FS. ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ] cf. syr[sch]: om. ⲛⲁⲓ, G, cf. Gr. D^{gr}. ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ] ⲉⲩϣ., GNS. ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲓⲁ] AB^a 18: ⲉⲧⲁ., FS: ⲛ̀ⲛⲁ., $L^gT^t\Gamma GK^r$NOPT. 35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FGS. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵAEHLP &c. ⲛ̀(ⲉⲛ, GK^rP)-ϧⲟⲥⲓ] -ϧⲓⲥⲓ, T^tFGS: ⲉϧⲓⲥⲓ, O. ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ (om. N)] ⲛ̀ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϯ, B^a 18, 2° person. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ.] T^tAB^a18: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ., L^g &c. 1° person; obs. Gr. A*D* om. τε. ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲙ̀ⲡⲓⲥ., G singular, cf. Gr. (LP al plus[35]) 38. 40. 57. 69. al plus[5] vg arm aeth. ⲡⲟ̅ⲥ̅] $L^gT^tAB^aFK^r$PS 18: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, ΓGNOT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡⲭ̅ⲥ̅, G. ⲧⲉ] ⲇⲉ, A: ⲡⲉ, G: om. FS. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] position cf. Gr. unc al

know that these my hands ministered to my *need*, and (to) them who were with me. [35] I showed to you all things, that it is right to toil thus and help them who are weak, and for you to remember the words of the Lord Jesus, that he (pron.) said: "It is a *blessedness rather* to give than to receive."'

[36] And having said these (things), he threw himself on his knees with them all; they *prayed.* [37] But there was a great weeping of all of them; and they threw themselves upon (the) neck of Paulos, and they kissed his mouth, [38] grieving *most* concerning the word which he said, that they will see his (lit. my) face no more. But they were escorting him toward the ship.

XXI. But it came to pass (that) having put to sea, we separated from them, we sailed with straight course[a], we came into Kō; but on the (lit. his) morrow we came to Rodos, and from there we came to Patara: [2] and having found a ship being about to cross over to [the] Phoinikē,

---

[a] Lit. 'being straight.'

---

longe plu cat m[82] vg syr^p arm &c.: om. FGS. [36] ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, G. ⲁⲩⲉⲣⲡ.] A_1: ⲉⲩ., A_2 18: ⲁϥ., L^{g}T^t &c. [37] ⲁϥϣⲱⲡⲓ] position cf. ? Gr. HLP al longe plu syr^{utr} arm &c. ⲇⲉ] om. GK^{r}O. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., ΓGNT: om. O. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^{t}AB^{a}K^r 18: om. L^{g}Γ FGNOP?ST. ⲉⲣⲱϥ] L^{g}AB^{a}F^{o}PST 18: ⲉⲣⲟϥ, T^{t}Γ^{r}GK^{r}NO. [38] ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥ., Γ^{r}P. ⲛ̄ⲙ̄(ⲉⲙ, B^{a}K^{r}T 18)ⲕⲁϩ] om. ⲛ̄, P. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ] -ⲧⲉ, A_2. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ 'which I said,' FS. ⲥⲉⲛⲁ.] pref. ⲛ̄, T^t double negative: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, FGS. ⲛⲁⲩⲧⲫⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲧⲫⲱ ⲇⲉ, FS. ⲉϫⲉⲛ] L^{g}AB^{a}GK^{r}P 18: ϩⲓϫⲉⲛ, T^{t}ΓNOT: ⲉ, FS. Hunt 18, 36—XXI. 3

[1] ⲁⲛⲫⲱⲣϫ] ⲉⲁⲛⲫ., L^{g}K^{r}P. ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] T^{t}AFGS 18: ⲛ̄ⲥ., L^g &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, P. ⲕ(ϫ, T*)ⲱ] cf. Gr. ℵABCDE al plus[50] cat &c. ⲡⲉϥⲣ.] ⲉⲡ., T^t. ⲉⲣⲟⲇⲟⲥ] ⲉⲣⲱⲇⲏⲥ, FS: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲣⲱⲇⲟⲥ, G; cf. Gr. CD 40. 68. &c. om. *τήν*. [2] ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ, FGS. ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ] L^{g}AB^{a}NOT: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ 'there,' T^{t}ΓFGK^{r}PS (om. I). ⲉϥⲛⲁ.] ϥⲛⲁ., G.

ⲥⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ÷ [3]ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ÷
ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ÷ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲣⲓⲁ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ ÷
τ Ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ÷ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ÷ [4]ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
τα [5]Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ÷ ⲉⲩⲧⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲟ ÷ ⲁⲛⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. [6]ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ÷
ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ÷ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ÷
τβ [7]Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ÷ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ÷
τγ [8]Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲁⲛⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ÷
ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ÷
ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ÷ [9]ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ

ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̀ϫ., F*S. [3]ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ] L^{g}T^{t}AG: ⲉⲧⲁⲩ-ⲛⲁⲩ, B^a 18, 3° pers.: ⲉⲧⲁⲛ (om. S) I 'having come,' ΓFK^{r}NOPST. ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] cf. Gr. E. ⲥⲁϫⲁϭⲏ] -ϫⲓϭⲏ, A_1: -ϭⲁϫⲏ, Γ*?. ⲁⲛⲓ] cf.? Gr. ℵABE 13. 34. vg syr^p aeth^{utr}. ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] ⲛⲁϩⲓ, G: ⲛⲁⲣⲉϩⲓ, FS. ⲙ̀ⲡⲉϥ] om. ⲙ̀, FGS. ⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲁⲩⲓⲛ, G. Hunt 18, 4-7... ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ 'thither,' B^{a}NT 18. [4]ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABC*E al plus 15 cat vg &c. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵABCE al sat mu cat &c. ⲁⲛϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, B^a. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] L^{g}AB^{a}K^{r}P 18: trs. before ⲁⲛϣ., FGS: om. T^{t}ΓNOT, cf. Gr. AEL 68. 73. 103. k^{scr} &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] combines the two Gr. readings. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] + ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ 'holy,' B^a. ⲑⲣⲉϥ.] om. B^a 18: ⲉⲑⲣⲉϥ., ΓNO. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. 18. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅]

we went on board; we put off. [3] But having seen Kypros,
we left it on the left hand, we sailed to (the) Syria, and we
came to Tyros: For the ship was being about to unlade[a]
its freight there. [4] But having found the *disciples*, we abode
there with them seven days, these who were saying to Paulos
through the *spirit* not to go into Jerusalem. [5] But it came
to pass (that) having completed the days, we came forth, we
walked (away), all of them escorting us, with women also
and their children, unto outside of the *city*: and we threw
ourselves upon our knees upon the shore, we *prayed*, [6] and
we *took leave* from one another, we went on board the ship,
but they returned to their own. [7] But we (pron.) sailed
from Tyros, we came into Ptolemais, and having saluted
the brethren, we abode with them a day. [8] But on the
(lit. his) morrow having come forth, we came to Kesaria, and
having gone into (the) house of Philippos the preacher of
good tidings, being one from the seven, we abode with him.
[9] But this (man) had four daughters, *virgins*, *prophesying*.

---

[a] Lit. 'cast.'

---

cf. Gr. HLP al longe plu Did &c. [5] ⲇⲉ] om. P. ⲉⲃⲟⲗ 1°] trs. after ϫⲱⲕ, FS. ⲉⲩⲧⲫⲟ] -ⲱ, FS. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. P. ϩⲁⲛⲕⲉ.] T^{t}AB^{a}P 18: om. ⲕⲉ, L^{s}ΓFGK^{r}NOST. ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ] AOP 18: ⲁⲛϩⲓⲧⲧⲉⲛ, T^{t}B^{a}ΓNT: ⲁⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ, K^{r}: ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ, L^{g}FGS. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}A$^{c}_{1.2}$B^{a}18: ⲉϫⲉⲛ, L^{g} &c. ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ] ⲛⲉⲕⲕⲉⲗⲓ, A$_{2}$. ⲁⲛⲉⲣ.] ⲉⲛⲉⲣ., P. -ϫⲉⲥⲑⲉ] -ϫⲏⲥⲑⲉ, T. [6] ⲟⲩⲟϩ] T^{t}AB^{a}ΓNOT 18, cf. ? Gr. HLP al pler: om. L^{g}FGK^{r}PS, cf. ? Gr. ℵABOE 13. 15. 18. 40. 69. 73. 105. 133. a^{scr} d^{scr} cat. ⲉⲛⲓϫⲟⲓ] ⲉⲛϫⲟⲓ, B^{a}O. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲩ., P. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ(ⲓ, N), ΓNT. -ⲛⲟⲩⲟⲩ] -ⲛⲱⲟⲩ, T^{t}A$_{1}^{c}_{2}$. [7] ⲉⲧⲁⲛⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, FS*. -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲥⲡⲁⲍ., FS: ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, G. [8] F^{ms} 'the third Sunday of Mesry.' ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧ] pref. ⲉ, ΓNOT. ⲇⲉ] om. P. Hunt 26, 8–10
ⲉⲃⲟⲗ 1°] cf. Gr. ℵABCE al^{30} cat d vg syr^{utr} arm aeth^{rp} &c. ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. ℵABCE al plu cat d vg syr^{utr} arm aeth^{utr}. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEP* &c. ⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲉ, 26. ⲡⲉ] om. FS. [9] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ, A$_{2}$)ϥ] -ⲟⲛⲧⲁϥ, B^{a}G: ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄(om. F)ⲧ., FO.

ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ· ⲉⲩⲉⲣⲡⲣⲟ-
τδ ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ· † [10] Ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·
τε Ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ· ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ· [11] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀|ϯⲍⲱⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ· ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ· ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ
ⲡⲉϫⲁϥ·
Ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ· ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ·
ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ· [12] ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ·
ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ· ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·
[13] ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲉⲥⲟⲛϩⲧ· ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅· ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅· [14] ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛϫⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ·

ⲘⲀ.

τϛ [15] Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ-
ⲛⲁ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ [16] ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ· ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-

ⲛ̀(ⲙ̀ⲙ, Bᵃ S)ⲇ̅ &c.] for order cf. vg^ole aeth^ro : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲇ̅, N. ⲉⲩⲉⲣⲡⲣ.] ⲉⲧⲉⲣⲡⲣ., KʳP. [10] ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] cf. ? Gr. ABCH 4* 13. 15. 18. 36. 37. 66. k^scr cat vg syr^sch et^p txt. ⲉⲟⲩⲡⲣ.] ⲉⲩⲡⲣ., A₂*. [11] ⲍⲱⲛⲏ] ⲍⲟⲛⲏ, S* : ⲍⲱⲛⲓ, N. ⲁϥⲙⲟⲩⲣ] ⲁϥⲙⲟⲣϥ 'he girded himself,' FGS; for om. τε cf. Gr. ℵABCDE al plus[20] cat &c. ϫⲓϫ . . . ϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. A al permu aeth &c. ⲛⲁⲓ] pref. ϫⲉ, FS. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥ., BᵃN. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ]

Hunt 18, 10–12

10 But we having abode there many days, One came from
[the] Ioudea, being a *prophet*, his name being Agabos. 11 And
having come unto us, he took away the *girdle* of Paulos,
he bound his hands and his feet, he said: 'These (things)
are they which the holy *spirit* saith: "The man, whose is
this girdle, the *Jews* will thus bind in Jerusalem, and will
deliver him to (the) hands of *Gentiles*."' 12 But we having
heard these (things), were beseeching, we and the brethren of
that place, for him not to go to Jerusalem. 13 *Then* answered
Paulos: 'What do ye, weeping and paining my heart? For
not only to be bound, but (ⲁ) I (pron.) am prepared to die
in Jerusalem for (the) name of the Lord Jesus.' 14 But he
having not been persuaded, we held our peace, saying: 'Let
the will of the Lord be done.'

15 But after these days having prepared ourselves, we were
going to Jerusalem. 16 But some from the *disciples* came
with us from Kesaria, having brought him with whom we

ⲉⲑⲟⲩ, P. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ.] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ (om. N) ⲛ̄ⲧⲉ., K^{r}N. ⲡ(ⲫ, O)ⲁⲓⲙⲟϫϧ] ⲡⲓⲙⲟⲩϫϧ 'the &c.,' FS. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉϩ., 18. 12 ⲡⲉ] ⲇⲉ, FS^{c}. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] $A_{1,2^{\circ}}B^{a}$ 18: ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, $L^{g}T^{t}$ &c.: ⲧ̇ⲡ., NT. ⲑⲣⲉϥ] ⲑⲣⲉⲛ, FS: ⲉⲑⲣⲉϥ, A_{2}P. $B^{a\,mg}$ الاخرة 'the end.' 13 ⲧⲟⲧⲉ . . . ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC* et[2] E 13. 15. 16. 18. 31. 73. 81. cat vg syr^{sch} arm. ϫⲉ] $L^{g}T^{t}AB^{a}\Gamma K^{r}$ NPT, cf. Gr. BCHLP al longe plu syr^{p}: pref. ⲡⲉϫⲁϥ, FGOS, cf.? Gr. ℵAE 7. 13. 25. 27. 29. 33. 34. 69. 81. 97. 105. 180. $al^{5\,scr}$ vg syr^{sch} ar^{e} arm aeth. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] L^{g}AFGPS: ⲡⲉⲧⲉⲛ., B^{a}: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., $T^{t}\Gamma K^{r}$NO?T. -ⲣⲁ] -ⲓⲣⲓ, FGS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, G. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣ., O. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧ̇.] om. ⲟⲩⲟϩ, ΓN(O)T: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲧ̇., O. ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf.? Gr. ℵ*. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ 'our Lord,' B^{a}FS 18. 14 ⲇⲉ] om. FS. ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ] position cf.? Gr. DHLP al pler &c. 15 F^{mg} الرفع د . . . '(the Sunday) before the fast, the fourth Sunday of Amshīr.' ⲇⲉ] om. FS. ⲛⲁⲛⲛⲁ] cf.? Gr. ℵ°ABEHL[2]P al pler &c.: ⲛⲁⲓⲛⲁ, B^{a} singular: ⲛⲁⲛ, A, 'going' omitted. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. HLP al pler &c. 16 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. G. ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE: pref. ⲧ̇, T^{t}. ⲉⲃⲟⲗ 2° . . . ⲓⲛⲓ] om. S.

Hunt 18, 13–17

ⲧⲏⲥ÷ ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲣⲟϥ÷ ⲟⲩⲁⲓ
ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. 17 ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ÷ 18 ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱ-
ⲃⲟⲥ. ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ÷ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̅-
ⲙⲱⲟⲩ÷ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ
cβ ⲟⲩⲁⲓ÷ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ÷
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ÷ 20 ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
τζ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ÷ †Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̅ⲑⲃⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲁⲩⲛⲁϩϯ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ÷
21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ÷ ϫⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ÷ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ÷ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛ-
ⲏⲑⲓⲁ. 22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲓ.
23 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ÷
τη Ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̅ⲇ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲉⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ. 24 ϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷

ⲟⲩⲁⲓ] +ⲇⲉ, ΓNOT. ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ] L^{g}AGK^{r}P 18*: ⲛⲁⲥⲱⲛ, B^{a} 18^{c}, cf. Gr. D^{gr*} ^{wtst} d fu tol: ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ, T^{t}ΓFNOT, cf. ? Gr. ℵ demid vg^{sixt}: ⲁⲥⲥⲱⲛ, S. ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ &c.] ⲟⲩⲕ. + ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNO^{c}T: ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ, FGS. 18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] pref. ⲉ, NOT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. BCHLP al pler cat de vg &c. ⲇⲉ 2°] cf. ? Gr. D* d. 19 -ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] -ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ, FS by error. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB^{a}Γ NOT: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$FGK^{r}PS. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲥ, FST. 20 ⲁⲩϯⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ⲛⲁⲩϯ., ΓGNOT, cf. Gr. ABCEH LP al omn^{vid} cat vg &c. ⲙ̅ⲫϯ] cf. Gr. ℵABCEL al^{30} cat vg syr^{sch} arm &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. 1^{scr} &c.: om. L^{g}FPS, cf. ? Gr. CD al^{35} syr^{p} &c. ⲭⲛⲁⲩ] ⲕⲛⲁⲩ, G. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲛⲉ, P. ⲉⲃⲟⲗ

should (lit. will) lodge, one 'Nassōn,' a *Kyprian*, an *early*
disciple. 17 But having come into Jerusalem, the brethren
received us in [a] joy. 18 But on the (lit. his) morrow Paulos
came with us unto Iakōbos; but all the *presbyters* came to
him. 19 And having *saluted* them, he was narrating to them
one by one the things which God did among the *Gentiles*
through his *ministry*. 20 But they (pron.) having heard,
glorified God. But they said to him: 'Thou seest, our
brother, how many ten thousands there are from the *Jews*
who believed; and all are zealots for (ⲛ̄ⲧⲉ) the *law*: 21 but
they were shown concerning thee, that thou teachest the
Jews who are among the *Gentiles* to depart from Moses,
saying: "Circumcise not your children, *nor* walk according
to the *customs*. 22 What, then? They will *certainly* hear
that thou camest. 23 This *then* do which we shall (lit. will)
say to thee." We have four men who have a *vow* to be
paid[a]; 24 take these, purify thyself with them, and pay
expense for them, that they may shave their head: and all

---

[a] Lit. 'from, by, or through them.'

ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (pauci τῶν ἰουδ.) syr^p arm &c. ⲛⲉ] om. FK^{r}S: trs. after ⲛⲟⲙⲟⲥ, G. 21 ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. AD*E 13. d vg. -ϩⲉⲛⲟⲩ] -ϩⲉⲛ, L^{s}K^{r}PT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBCEH al mu: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. ADLP al plu. ⲉⲕϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, L^s by error. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] om. FS by error. ⲕⲁⲧⲁ] T^t AB^a: ⲛ̄ⲥⲁ, L^s &c. ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ] -ⲓⲑⲩⲁ, T: ⲛⲓⲕⲁϩⲥ, L^{s}F GO^{c}S. 22 ⲟⲩ ϫ(ⲇ, F)ⲉ] A(F)GS: + ⲡⲉ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓK^{r}NOPT. ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ] AFPST: -ⲱⲥ, L^{s}T^{t}B^{a}ΓGK^{r}NO. ⲡⲁⲛⲧ.] + ⲅⲁⲣ, T^{t}ΓNOT. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. BC* 15. 36. 73. 137. 180. syr^p aeth^{utr} &c. 23 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ] ⲧⲉⲛⲛⲁ., FS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., T^{t}NOPT: ⲟⲩⲟⲛ, FS. ⲛ̄ⲇ̄] om. ⲛ̄, FGS: ⲙ̄ⲇ̄, B^a. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] T^{t}AΓO: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, L^s &c. 24 ϭⲉ] AB^{a}ΓFGK^{r}OPST: ϭⲓ, L^{s}T^{t}N. ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ] ⲧⲁⲡⲁⲛⲏ, G: ⲇⲁⲡⲁⲛⲓ, N. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, T^t: ⲙ̄-ⲙⲱⲟⲩ, G*.

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ÷ ϩⲁⲛϩⲗⲓ ⲛⲉ÷
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲕϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ÷
τθ ϯ 25 Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ÷
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ÷ 26 ⲧⲟⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ÷ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ÷ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ÷
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ÷ ϣⲁⲧⲟⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̄ϯⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ÷ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ÷ |

ⲠⲂ.

τι 27 Ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ÷ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ÷ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ÷ 28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ÷
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ÷ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ

ⲛ̄ⲥⲉϧⲉⲕ] ⲛ̄ⲥⲉϧⲏⲕ, FS: ⲛ̄ⲥⲉϩⲉⲕ, G. ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABCDE al^{15} &c.: ⲉⲩⲉⲙⲓ, A_2GNS*T. ϫⲉ ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, G. ϩⲱⲕ] om. NT. ⲉⲁⲣⲉϩ] position cf. Gr. ℵAB CDE 13. 31. 40. 68. 69. 105. 137. 180. a^{scr} c^{scr} cat vg syr^{p} &c. 25 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. BD^{gr} 40. 1^{scr} syr^{p} arm. ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵAB 13. 81. vg syr^{sch} ar^{e}. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] for ἀπό, cf. ? Gr. E syr^{utr}. ⲛⲓⲥⲛⲟ(ⲱ, FS)ϥ] article (sing.) cf. Gr. HLP al pler &c.: +ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ 'dead,' FS. ⲛⲓⲱϫϩ] article (sing.) cf. Gr. 31. 40. 99. 1^{scr} &c. 26 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] pref. ⲁ, K^{r}. ⲁϥϭⲓ] ⲁⲩϭⲓ, P* by error. ⲉⲑ(Ⲧ, G)ⲛⲏⲟⲩ] cf.? Gr. 21. 31. 41. ἐρχομένῃ: ⲉⲧⲉⲙ-ⲙⲁⲩ 'that,' Γ*O*: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, $Γ^{mg}$. ⲉϥⲟⲩ-

shall know that the things which were said concerning thee
are nothing; but (ⲁ) that thou also agreest to keep the *law.*
25 But concerning the *Gentiles* who believed, we (pron.) sent,
having judged to cause them to keep themselves from the
things slain to *idols,* and the blood (plur.), and the things
strangled, and the *fornication.*' 26 *Then* Paulos took the
men; on the day which cometh he purified himself with
them; he went into the temple, manifesting the completion
of the days of the purification, until they brought the *offering*
of each one of them for each one[a].

27 But the seven days being about to be completed, the
Jews of [the] Asia, having seen him being in the temple,
troubled all the multitude, and they laid[b] their hands upon
him, 28 saying: '[The] men, [the] *Israelites, help.* This is
the man who opposeth the *people* and the *law* and this place,
teaching all in every place: but *further* also having brought
Greeks into the temple, [and] he defiled the holy place.'

---

[a] Lit. 'for him.' [b] Lit. 'brought.'

ⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^gT^t &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] L^gAK^rP: om. T^t &c.
ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲉⲡⲓ., B^a. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. L^g. ⲛ̄ϯⲡ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲡ., L^gF
PS. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] AB^aΓGK^rOT: -ⲟⲣⲁ, L^gT^tFNPS. ⲉϫⲱϥ]
ⲉϫⲱⲟⲩ, ΓNOT. F^{mg} 'the end (of the lection).' 27 ⲉⲩⲛⲁ- [Hunt 18, 27–34]
ϫⲱⲕ] ⲉⲧⲁⲩϫ., 26, preterite. ⲁⲩⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, 26. ⲛ̄ⲧⲉ- [Hunt 26, 27–31]
ϯⲁⲥⲓⲁ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛϯⲁⲥⲓⲁ, $Γ^{mg}O^{mg}$ ('a copy'). ⲉϥϧⲉⲛ-
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] om. 26: om. ⲉϥ, G. ⲁⲩϣⲑ.] ⲁϥϣⲑ., T^t. ⲧⲏⲣϥ]
om. FS 26. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., FGS. ⲉϩ. ⲉϫⲱϥ] position cf. ? Gr.
HLP al longe plu &c. 28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A: ⲉⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ 'crying out,' L^g &c.: ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, T^t 26.
ⲛⲓ(om. B^aP)ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. B^3CEHLP &c. ⲁⲣⲓⲃⲟ-
ⲏⲑⲓ(ⲏ, N)ⲛ] + ⲉⲣⲟⲛ 'us,' T^tK^rOP. ⲉⲧϯ] ⲉϥϯ, P. ⲡⲁⲓ]
ⲡⲓ, O. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ] ⲉⲧⲉ, L^gK^r by error; cf. Gr. 25. 40. al pauc δέ:
om. ⲇⲉ, K^rP, cf. Gr. D 31. 68. ⲉⲁϥⲉⲛⲟⲩ] AB^aGK^rP 18: ⲁϥ.,
L^gT^tΓNOT 26: ⲛⲁϥ., FS. ⲟⲩⲟϩ] om. 26.

ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷ 29 ⲛⲉⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ÷ ⲉⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ÷ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ÷ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ÷ ϫⲉ
ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷
30 Ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲟⲩ. 31 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ÷
ⲁⲛⲓ ..., Ⲁⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ÷ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
K ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ÷ ϫⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ÷
32 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷
33 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲥⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ | ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ÷
34 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ÷
τια Ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ÷ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. 35 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ

ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ] AB^{a}ΓNOT 18: ⲉⲛⲓ., K^{r}P: ⲙ̀ⲡⲁⲓ., L^{g}T^{t}FGS. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, B^{a}K^{r}P: ⲉ̅ⲑ̅, FS. 29 ⲛⲉⲁⲩⲉⲣ (om. ⲉⲣ, NT)-ϣⲟⲣⲡ &c.] ⲛⲁⲩⲉⲣ., A$_2$*FS; cf. Gr. ℵABCDE &c. ⲡⲉ] om. 26: trs. after ⲛⲁⲩ, B^a 18. ⲛ̀ⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, T^{t}ΓNOT. ⲧⲣⲟⲫⲏ.] T^{t}AGK^{r}P 26: -ⲫⲓ., L^{g}B^{a}FST: -ⲫⲩ., ΓNO. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, ΓNT. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲉ, T^{t}FGS. 30 ⲇⲉ] om. O. ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ . . . ⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (+ ⲧⲏⲣϥ 'all,' G) ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ (ⲁⲙⲁϩⲓ, G) ⲇⲉ, FGS. ⲧⲏⲣϥ] om. T^{t}ΓNOT. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁ (om. L^g) ⲙⲁϩⲓ] + ⲇⲉ, T^t. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ . . . 31 ϧⲟⲑⲃⲉϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ 'and they beat him,' 26. ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ] AΓ: om. ⲙⲁ, L^{g}T^t &c.

29 For they had before seen Trophēmos with him in the *city*,
the *Ephesian*; this (man) they were thinking that Paulos
took away into the temple. 30 But the whole *city* was
moved, and there happened a running together of all the
people; and having overpowered Paulos, they drew him out of
the temple, and immediately the doors were shut. 31 But as
they are seeking to kill him, The news went up to the
chiliarchos of the *band*, that the whole of Jerusalem was
troubled. 32 But immediately he took soldiers and *centu-*
rions, he ran upon them. But they (pron.) having seen the
soldiers and the chiliarchos, ceased beating Paulos. 33 *Then*
the chiliarchos having approached, laid hold on him, and
he commanded him to be bound with two *chains*; and he
was asking who he is, and what he did. 34 But others were
crying out saying another thing. But having not been
able to know the certainty because of the tumult, he com-
manded to take him away into the *castle*. 35 But *when* he

ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ] LgTtAΓcFGOPS 26: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲟⲩ, Ba KrNT 18. 31 ⲉⲩⲕⲱϯ] ⲉⲩϣⲓⲛⲓ, ΓNOT. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. Dgr 2HLP al pler cat vg syrp arm &c. ⲛ̄ⲥⲁϧ.] ⲛ̄ⲥⲉϧ., FS. ⲇⲉ 2°] LgTtAFGS: om. BaΓKNOPT 18. 26. ϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲙ̄] LgTtAO: -ⲏⲓ ⲉ, ΓNPT: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, Ba 18: ⲫⲟϩ ϣⲁ, FGKSc: ⲉϩⲣⲏⲓ ϣⲁ, 26. ⲛ̄ⲧⲉϯⲥⲡⲓ(ⲩ, ΓOT)ⲣⲁ] om. 26. ⲁⲥϣ.] cf. Gr. ℵcEHLP al fere omn cat d e syrutr arm &c. ⲧⲏⲣⲥ] om. FGKS: trs. after ⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄, 26. ⲛ̄ϫⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., NT. 32 ⲇⲉ 1°] TtA: om. Lg &c. ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ . . . ϭⲟϫⲓ] om. T. ⲉⲛⲓ . . . ⲭⲟⲥ] ⲉⲛⲓⲭ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, FS. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϩ. 'to beat,' A_2*FS. ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., FS. 33 ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁϥϧⲱⲛⲧ, NOT. ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ] ⲉⲥⲟⲛϩϥ, NOT. ⲛ̄ϩⲁⲗ.] ⲉϩ., G: -ϩⲩⲗⲏ., P: -ⲗⲉⲥⲓⲥ, K: -ⲏⲥⲓⲥ, FS. ⲃ̄ϯ] AΓrFGKPS: ⲥⲛⲟⲩϯ, LgTtBa NOT. ϫⲉ 2°] om. FGKSc. ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] LqABaFS: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., TtΓGKNOPT. 34 ⲛⲁⲩⲱϣ] ⲁⲩ., P. ⲉⲩϫⲱ] +ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Tt. ϩⲱⲃ] +ϧⲉⲛⲡ(ⲛ, N)ⲓⲙⲏϣ 'in the multitude,' A. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̄ⲉⲙⲓ] LgABaΓFNOST: ⲉⲉⲙⲓ, TtG KP. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ 'and,' FS. ⲟⲗϥ] +ⲉⲃⲟⲗ, A_2: ⲉⲛϥ 'bring him,' FS. 35 ⲇⲉ] om. G.

Hunt 18. 35–40 . . . ⲗⲁⲟⲥ

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡϭ̄ⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⳾ [36] ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
τιβ [37] Ⲉⲩⲛⲁⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ
ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⳾ [38] ϩⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄ⲭⲏⲙⲓ ⳾ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭ̄ⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡϣⲁϥⲉ ⳾ [39] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙ-
ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⳾ ϯⲧⲱⲃϩ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾
τιγ [40] Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⳾ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̄ⲭⲁ-
ⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̄-
τιδ ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ † [1] Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲡⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲏⲓ | ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⳾ [2] ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ

ⲛⲓⲧⲱ(+ⲣ, A_2)ⲧⲉⲣ] ⲛⲓⲧ., B[a] 18 singular. ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] +ⲟⲩ, 18. ⲡϭ̄ⲓ] T[t]AB[a]GK 18: ⲡⲓϭ̄ⲓ, L[g]ΓFNOPST. ⲙⲏϣ] +ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ 'with iron,' G(tr. بالحديد)K. [36] ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓⲙⲏϣ, G plural. ⲉⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABE[gr] al plus[20] cat vg[cod] (ap Lachm) syr[sch] &c. ⲉⲃⲟⲗ]+ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 'saying,' FS. [37] ⲇⲉ 1°] cf. Gr. 15. 16. 18. 27. 36. 38. 93. 105. 113. 137. al[6scr] al[5] syr[p] &c.: om. GK. ⲁⲛ] trs. after ⲛⲏⲓ, T[t]: ⲙⲏ, GK. [38] ⲉⲧϧⲁ.] A: ⲉⲧⲉϧ., L[g]T[t] &c. ⲙ̄ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ϣⲟ] ⲛ̄ⲇ̄ 'four hundred,' GK ([mg] فى العربى اربعة الف رجل 'in the Arabic four thousand men'), cf. Gr. 43. ⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ] ⲥⲩⲕ., T: ⲃⲓⲕ., G. [39] ⲛⲁϥ] L[g]T[t]AB[a]

was mounting the stairs, it came to pass that the soldiers
carried him because of (the) violence of the multitude; 36 for
the multitude of the *people* were walking after him, crying
out: 'Take him away there.' 37 But as they are about to
bring him into the *castle*, Paulos said to the chiliarchos: 'Is
it lawful for me to say anything to thee?' But he (pron.)
said to him: 'Knowest thou indeed (ⲣⲱ) Greek? 38 Art thou
not *then* the man of Chēmi[a] who before these days madest
tumults, and thou tookest four thousand men of the *Assassins*
out to (the) desert?' 39 But Paulos said to him: 'I *indeed*
(am) a man, *Jew*, a man of Tarsos, of [the] Kylikia, a citizen
of a city which is not inconspicuous: I pray thee *then* to
command me that I may speak to this *people*.' 40 But he
having commanded him, Paulos standing upon the stairs
waved (ⲕⲓⲙ) his hand against the *people*; but a great
silence[b] having been made, he cried out in the language of
Hebrew, saying: XXII. '[The] men, [the] brethren, and [the]
fathers, hear my *defence* which is mine unto you now.' 2 But
having heard that he answered them in the language of

---

[a] Egypt. [b] Lit. 'hold mouth.'

FGPS: om. ΓKNOT. ϫⲉ] om. T^tΓNOT. ⲟⲩⲣⲉⲙ] ⲉⲩⲣⲉⲙ, G. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ] ⲑ., FKG*PS. ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ] ⲛ̅ⲃ., B^a: om. ⲙ̅, FKS. ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ] A: ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ, B^aKP 18: ⲁⲧⲟⲩⲱⲛϩ, $L^g T^t$ &c. ⲟⲩⲛ] $L^g T^t$AB^aP: ⲇⲉ, FGKNOST: om. Γ, cf. Gr. L 1. 19. 20* 40. e^{scr} syr^{sch}. ⲉⲑⲣⲉⲕ] T^tA: om. L^g &c. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓⲗ., A_2*N. 40 F^{mg} 'the first Sunday of the Fast': S^{mg} 'it is read on the fifth Sunday in Pentecost.' ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FGKS 26. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧ, NO*. ⲇⲉ 2°] $L^g T^t$AFGKPS 26: om. B^aΓNOT. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, O. ϩⲉⲃⲣⲉ(ⲓ, ⲛ)ⲟⲥ] ⲉⲃ., ΓNOT. Hunt 26, 40—XXII. 1

1 F^{mg} 'the fifth Sunday of Pentecost.' ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ] T^tA$B^a$$Γ^{mg}NO^{mg}$ ('a copy') PT 18. 26: ⲛⲉⲛ. 'our &c.,' L^gΓ*FGKO*S. 2 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ] $L^g T^t$AB^aFGKPS 18: ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'called them,' ΓNOT 26; tense cf.? Gr. L. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 69. 73. 105. 137. 180. $al^{5\,scr}$ cat syr^p e. Hunt 18, 1–5

ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ· ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ· [3]ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩ-
ⲗⲓⲕⲓⲁ· ⲉⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ· ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ· ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ·
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ·
[4]ⲉⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ·
Ⲉⲓⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ· [5]ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ϣⲁ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ·
τιε Ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗⲏⲙ̅· ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ. [6]ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓ-
ⲙⲟϣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϧⲱⲛⲧ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ· ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ· [7]ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ· ϫⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϧⲟⲕ ⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·

ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ, FS. ⲇⲉ 2°] om. 18. 26. ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ] L[g]T[t]A 26: ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ, B[a]Γ(tr. ق تقدّموا وسكتوا وجد في هذا النسخ فقط سكتوا 'Coptic, "they came up, they kept silence," it was found in this copy only')FGKOP 18: ⲉⲧⲁⲩⲛ̀ⲭ., N: ⲉⲧⲁⲩⲓⲭ., S: ⲉⲧⲁⲩⲭ., T. [3] ϫⲉ] om. ΓNOT 26. ⲙⲉⲛ] cf. Gr. HLP al pler syr[p] aeth[utr] &c.: pref. ⲚⲒ, T. ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ] A: ⲉⲧⲁⲩⲙ., P 26: ⲉⲁⲩⲙ., L[g]T[t] &c. ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ] ⲑ., P: -ⲱⲥ, K. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗⲓⲕ., 18. ⲉⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ] ⲁⲩϣ., FS. ϧⲉⲛ 2°] AFGKS, cf. Gr. 104. c[scr] h[scr*]: pref. ⲇⲉ, L[g]T[t] B[a]ΓNOPT. ⲅⲁⲙⲁⲗ.] ⲅⲁⲙⲙⲁⲗ., P. ⲉⲡⲧⲁϫⲣⲟ] AB[a] 18: ⲉⲛⲓⲧ., L[g]T[t] &c. plural. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲛ., T: ⲡⲓⲛ., S.

Hebrew, [but] they held their peace *the more*. And he said:
3 'I *indeed* am a man, Jew, I was born in Tarsos of [the]
Kylikia, having been brought up[a] in this *city*, at (the) feet
of Gamaliēl, he (ⲫⲁⲓ) who taught me accurately[b] (the) *law*
of our fathers, I being a zealot for God according as all ye
(pron.) also are being to-day, 4 having persecuted this way even
unto (the) death. Binding men and women, casting them
to (the) prison. 5 As the *chief priest* witnesseth to me, and
all the *presbyters*: from whom having received *epistle* unto
the brethren, [But] I was going to Damaskos, to bring
others who were there bound into Jerusalem, that they might
give pain to them. 6 But it happened, that as (I was) walking
and having approached Damaskos about midday, suddenly
shone upon me a great light from (the) heaven. 7 But I fell
down, and I heard a voice saying to me: "Saoul, Saoul, why

[a] Lit. 'nourished.' [b] Lit. '(the) accuracy of.'

ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲛⲓⲟϯ] $A B^a$ 18. 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., L^gFGKOS: ⲛ̄ⲛⲉⲛ., T^t: ⲛ̄ⲛⲓ., ΓNPT. ⲉⲓⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, FS by error. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, FS 26. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. FGS. 4 ⲉⲁⲓϭⲟϫ(ⲥ, Γ*)ⲓ] $L^g T^t A B^a$ FGS 18: ⲁⲓϭ., Γ^cKNOPT: ⲉⲓϭ., 26. ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲁⲙ., F: ⲙⲁⲙ., S. ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϩ., T. ⲡϣⲧⲉⲕⲟ] $A K^o P$ 18: ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ, $L^g T^t$ &c.; cf. ? Gr. D 18. 24. 96. 142. 180. cat, singular. 5 ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲭ., B^a 18. ⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, P; cf. ? Gr. ℵAEHLP al pler cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. S. ⲛⲏ] ⲛⲁⲓ, 26; cf. Gr. D 3. fu (al^{lachm}) syr^{sch} aeth om. *καί*. ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ] $L^g T^t A B^a \Gamma^{mg} O^{mg}$ ('a copy') 18^c 26: ⲉⲛ(ⲛ̄, FS)ⲧⲟⲗⲏ, Γ*FGKO*PS 18*: ⲉⲛⲧⲟⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, NT. ϣⲁ] ⲛ̄, OP. ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ] $T^t A B^a$ 18: om. ⲇⲉ, L^g &c.: ⲛⲁⲓϩⲏⲗ ⲇⲉ, FS. ⲉⲇ(ⲧ, S)ⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ] ⲛⲇ., T^c. ⲉⲓⲛⲓ] L^gAK: ⲉⲓⲓⲛⲓ, $T^t O^c$ &c.: ⲉⲓⲉⲓⲛⲓ, 26: ⲉⲓⲉⲛⲓ, O*. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] $L^g T^t A B^a \Gamma^{mg}$FGNS 18. 26: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, Γ*KOP: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ, T. ⲉⲩⲥⲟⲛϩ] T^tAGKNT 26: -ⲱⲛϩ, $L^g B^a$ΓFOPS 18. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FS. 6 F^{mg} 'the first Sunday of Amshīr.' ⲇⲉ] om. N. ⲟⲩⲟϩ] om. G. ⲇⲁⲙⲁⲥ.] ⲧ., O. ⲙ̄ⲡⲕⲱϯ] ⲉⲡⲕ., K. ⲁϥⲉⲣⲟⲩ.] ⲉϥ., T. 7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ] +ⲉⲃⲟⲗ, O. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] om. S. ⲁϧⲟⲕ] -ⲱⲕ, G. ⲕϭⲟ(ⲓ, N)ϫⲓ] ⲉⲕϭ., FGS 26.

⁸Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ÷ ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ÷ ⁹ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲛⲉ-
ϲⲁ ⲙⲏⲓ ÷ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ | ⲙⲉⲛ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ÷ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ÷
¹⁰Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲏⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ÷
ⲧⲓϛ ¹¹Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲁⲓⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ÷
¹²Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ÷ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ÷ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ¹³ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ
ϣⲁⲣⲟⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ÷
¹⁴Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ. ¹⁵ϫⲉ ⲭⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ÷ ¹⁶ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ÷ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ÷

---

⁸ ⲇⲉ 1°] om. P. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'my Lord,' K. ⲇⲉ 2°] trs. after ⲛⲏⲓ, T^{t}N; cf. Gr. D 18. 27. 105. al$^{8\,scr}$: om. 26. ⲛⲏⲓ] om. Γ*K. ⲡⲓⲛⲁⲍ.] ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍ., T^{t}N. ⁹ ⲇⲉ 1°] om. ΓNT. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ, Γ: ⲉⲧⲉⲉⲛⲁⲩ, NT. ⲙⲉⲛ] ⲇⲉ, K. ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABH 3. 13. 33. 40. 95* 98^{mg} 100. vg syr^{sch} arm ar^{e}. ⲇⲉ 2°] om. P. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ.] ⲙ̀ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T^{t}. ¹⁰ ⲡⲉϯⲛⲁ] L^{g}AB^{a}F GS: ⲡⲉ ⲉϯ., T^{t}ΓKNOPT. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ 'but he,' K. ⲛⲉⲙⲁⲕ] position cf.? Gr. E. ⲛⲁⲕ 2°] L^{g}AB^{a}FGKS: +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, T^{t}ΓNOPT. ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ] om. K. ¹¹ ⲛ̀ⲧⲉⲛ]

persecutest thou me?" 8 But I (pron.) answered: "Who
(art) thou, Lord?" But he said to me: "I am Jesus the
Nazōreos, he whom thou (pron.) persecutest." 9 But they who
were being with me were seeing *indeed* the light, but they
heard not (the) voice of him who spake to me. 10 But I said:
"What shall (lit. will) I do, Lord?" But the Lord said to
me: "Rise, go into Damaskos; and it will be spoken to thee
there concerning all things which were ordained for thee
to do." 11 But it came to pass, that (ⲇⲉ) as I saw not
for (the) glory of that light, they who were with me laid
hold of my hand; I came to Damaskos. 12 But one, called
(ϫⲉ) Ananias, a man devout according to the *law*, all the
Jews who dwelt there witnessing to him, 13 [but] having
come unto me, and having stood, he said to me: "Saoul,
my brother, see." But I also in that hour gazed at him.
14 But he (pron.) said: "God of our fathers chose thee
before to know his will, and to see the righteous (one), and
to hear a voice from his mouth. 15 Because thou wilt be for
him witness with all men concerning the things which thou
sawest and which thou heardest. 16 And now what wilt
thou do? Rise, be baptised and wash thee from thy sins,

$L^{s}AB^{a}\Gamma KO^{*}PS$: ϩⲓⲧⲉⲛ, F: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, G: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' $T^{t}NO^{mg}$ ('a copy') T. ⲇⲉ 2°] om. FGS. ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ] ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'who walked &c.,' FOS. 12 ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ] om. ⲉϥ, NT: ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ., T^{t}FGS. ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. ? Gr. ℵABEP al sat mu vg syr^{sch}. 13 ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, NT. ⲇⲉ 1°] $T^{t}AB^{a}$: om. L^{s} &c. ⲇⲉ 2°] om. B^{a}FS. ϩⲱ(+ϯ, FS)] $L^{s}T^{t}A(B^{a}F)G(S)$: om. ΓKNOPT. ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ] ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, P^{*}. 14 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲏⲓ, B^{a}GOP, cf. Gr. 28. c^{scr} d syr^{sch} arm aeth. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] ⲛⲓⲓ(om. S)ⲟϯ 'the &c.,' K^{*}S. ⲥⲱⲧⲡⲕ] AS: ⲥⲟⲧ., $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ., P. 15 ⲛⲁϥ] om. L^{s}. 16 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FGS. ϯⲛⲟⲩ] + ⲇⲉ, FS. ⲟⲩ ⲡⲉ] om. ⲟⲩ, Γ^{*}KNT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁ.] $AB^{a}GK$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ., $L^{s}T^{t}\Gamma^{c}$FNOPST. ϭⲓ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲕ, FGS. ϫⲟⲕⲙ.] ϫⲱⲕⲙ., FS. ⲉⲕⲧⲱⲃϩ] ⲉⲕⲉⲧⲱⲃϩ, GO. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵABE al plus 10 cat d vg syr^{utr} arm aeth &c. F^{mg} 'the end (of the lection).'

τιζ 17 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-
ⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⳾
18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁ |
ϭⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⳾
19 Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ
τιη ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⳾ † 20 Ⲟⲩⲟϩ
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ⲉⲓϯⲙⲁϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ 21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⳾
τιθ 22 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭ̅ⲓ̅ⲥⲓ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ⲱⲛϧ ⲁⲛ ⳾
23 Ⲉⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲱⲓϣ ⲉⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ 24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ

Hunt 18, 17–21; Hunt 26, 17–25 i, 17–20 ii. iii

17 ⲇⲉ] om. ΓP. ⲟⲩⲟϩ] om. 26, cf. Gr. 104. d &c. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣ., FS. ⲧⲱⲙⲧ] ⲧⲟⲙⲧ, K 26^1. 18 ⲁⲓⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tFS; cf. Gr. ℵ 18. 36. 180. cat^{861} d. ⲛⲏⲓ] om. L^g. ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ] $A_{1,2^c}B^aK$ 18: ⲓⲱⲥ ⲁⲙⲟⲩ (+ⲉⲃⲟⲗ, O) ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ, L^gΓNOPT: ⲓⲏⲥ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲙⲟⲩ, 26: ⲓⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ, T^tFGS. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26^{ii}. ⲥⲉⲛⲁϭ̅ⲓ̅] ⲉⲑⲛⲁϭ̅ⲓ̅, FGS. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲙⲉⲑⲣⲉ, A_1: ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉ, FGS. ⲉⲑⲃⲏⲧ] +ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, FGOS. 19 ϩⲱ] om. K: pref. ⲇⲉ, 26. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. 26. ⲥⲉⲉⲙⲓ] ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ, O: ⲉⲧⲉⲙⲓ, K. ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ] L^gAB^aΓ: ⲁⲓϩ., (FS): pref. ⲁⲛⲟⲕ, T^tFG(ϩⲱⲟⲩⲓ)KOS: +ⲡⲉ, NOPT. ⲥⲩⲛⲁⲅ.] L^gAB^aFGS 26: +ⲛⲓⲃⲉⲛ, T^tΓKNOPT. 20 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ϩⲟⲧⲉ] +ⲇⲉ, $26^{i.ii}$. ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ] ⲉⲩⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱⲛ, T^tG. ⲙ̅ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ, 26?.

praying to his name." [17] But it came to pass (that) having
returned to Jerusalem, and *praying* in the temple, I was
in a trance; [18] I saw him saying to me: "Come quickly
from Jerusalem, because they will not receive witness from
thee concerning me." [19] I also said: "Lord, they (pron.)
know that I was casting to (the) prison, and I was beat-
ing[a] *in* (every) *synagogue* them who believed thee: [20] and
when they were about to shed (the) blood of Stephanos the
martyr I also was standing, consenting, and I was keeping
the garments of them who were killing him." [21] And he
said to me: "Go (lit. walk): because I (pron.) will send thee
to distant *Gentiles*."' [22] But they were hearing him unto
this word; and they lifted up their voice, saying: 'Take
away such an one from (the) earth: for he is not worthy
of living.' [23] But (as they are) crying out, and throwing
(off) their garments, and throwing dust to the *air*, [24] the
chiliarchos *commanded* them to take him into the *castle*,
having told (ϫⲟⲥ) them to give pain to him with *scourges*,

---

[a] Lit. 'casting,' as usual.

ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A 68). ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧ.] ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲧ.,
NT: ⲡⲉⲕⲙ︦ⲣ︦, P. ⲛⲁⲓⲟϩⲓ] ⲁⲓⲟϩⲓ, B[a] 18. ⲉⲓϯⲙⲁϯ]
ⲉⲁⲓϯ., T[t]: ⲉⲛⲓϯⲙ., N by error; cf. Gr. ℵAB(D)E 40. vg aeth[utr].
ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵABDE al sat mu cat vg &c.: om. FGS, cf. Gr.
HLP al fere[45] syr[p] &c. ⲉⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ] T[t]A₁: ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϧ.,
B[a] 18: ⲉⲧⲁⲩϧ., L[g] &c. [21] ϫⲉ 2°] + ϩⲏⲡⲡⲉ 'lo,' FS. ϯⲛⲁ.]
ϯ., O. ⲉϩⲁⲛ.] ⲛ̄ϩ., FS: ϩⲁⲛⲓⲕⲉ. 'also unto the &c.,' 26.
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ] om. 26. [22] ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ, 26. ⲟⲩⲟϩ] om. GK. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. 26. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] Hunt 18, 22–24
A₁: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'of this kind,' L[g]T[t] &c. ⲁⲛ] + ϫⲉ ὅτι, 18.
[23] ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. ABC syr[sch] aeth). ⲥⲓϯ . . . ⲉⲩ] om. O* homeot.
ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. E vg syr[utr] aeth: + ⲉⲩⲥⲟⲡ 'together,' 26.
ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS 26. [24] ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭ.] ⲙ̄ⲡⲓⲭ. '(he com-
manded) the chiliarch,' FS. ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ] position cf. Gr. ℵABC
DE al mu vg syr[utr] arm aeth &c. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] om. 26.

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲉⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ÷
τκ 25 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̄ϥⲉⲣ ⲡⲕⲉ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ÷ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷
τκα 26 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ⲁϥϣⲉ
ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ⲡⲉ ÷ 27 ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ÷ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱ-
ce ⲙⲉⲟⲥ | ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ ÷
τκβ 28 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲡ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ÷
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ. 29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ ÷ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱ-
ⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ÷
τκγ 30 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥ-

ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ (om. G) ⲝ] ⲟⲩⲙ., P singular: ϯⲙⲁⲥⲧ., T def. sing. ⲥⲉⲱϣ] -ⲟϣ, T. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., L^{8}N. 25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ] AB^a: ϩⲱⲥ ⲇⲉ, L^{8}ΓFGNPST: ϩⲱ(ⲟ, 26)ⲥⲧⲉ, T^{t}KO 26. ⲉⲧⲁⲩϭ.] ⲉⲛⲁⲩϭ., T; plural cf. Gr. ℵABCDE &c. ϧⲉⲛⲛ(ⲡ, FGS)ⲓϧⲱⲕ] ⲛ̄ⲛⲓ., ΓKNOPT: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓϧⲟⲕ, 26. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. arm. ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲉⲧⲟϩⲓ, 26. ⲛ̄ϥⲉⲣ.] ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣ., FS^c(*+ⲙ). ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ] ⲉⲛϩ., FGKS. ⲁⲛ] om. K. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲙ̄ⲛ., K: ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, NOT. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, FGS. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ] ⲙⲉⲥⲧ., N: -ⲅⲓⲟⲛ, A$_2$. 26 ⲁϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, FS. ϣⲁ...ⲁϥ(ⲉϥ, Γ)ⲧⲁⲙⲟϥ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉⲡⲓⲭ., FGS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCE al^{10} cat vg syr^{utr} arm. ⲡⲉⲧⲉⲕ] AB^a: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, L^{8}T^t &c. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] A: ⲡⲁⲓⲣ. 'this &c.,' L^{8}T^t &c. 27 ⲁϥⲓ] AB^{a}ΓKOP: ⲁⲓⲓ, N by error: ⲉⲧⲁϥⲓ, L^{9}T^{t}FGS. ⲇⲉ 1°] om.

that he might know concerning what cause they cry out thus
upon him. 25 But *when* they strained him in the thongs,
Paulos said to the *centurion* who was standing (by): 'A man,
Roman, not even condemned, it is lawful for you to *scourge*
him.' 26 But the *centurion* having heard, went unto the
chiliarchos, he showed to him, saying: 'What wilt thou do?
For the man is a *Roman*.' 27 But the chiliarchos came unto
him; he said to him: 'Say to me that thou (art) a *Roman*.'
But he (pron.) said: 'Yea.' 28 The chiliarchos answered:
'I (pron.) bought this *citizenship* for me with a great[a]
sum.' But Paulos said: 'I (am one) who was born in it.'
29 Immediately *then* they departed from him who give pain
to him: and the chiliarchos feared, having known that he
was a *Roman*, and that he bound him. 30 But on the
(lit. his) morrow, wishing to know the certainty why the

---

[a] Lit. 'a multitude.'

NO. ϫⲉ 2°] $L^gT^tAB^a$FGKOS: om. ΓNPT. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] +ⲛ̄ⲑⲟⲕ, Γ(G)OP; cf. ? Gr. ℵABCDEH al fere[40] cat am fu tol syr[utr] arm aeth &c.: pref. ⲁϩⲁ, FGS, obs. Gr. LP al plu vg[cle] demid &c. praem *εἰ*. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G. 28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L^gAB^aF KOS, cf. Gr. AL 40. 96. 142. arm &c.: +ⲇⲉ, T^tΓGNPT, cf. Gr. ℵB CE 4. 13. 15. 18. 36. 69. al[3scr] cat syr[p]. ⲡⲓⲭⲓⲗⲓ.] ⲡⲓⲭⲁⲗⲓ., A_2, thus verse 29. ϫⲉ 1°] pref. ⲡⲉϫⲁϥ, B^a. ϣⲱⲡ] ϣⲟⲡ, T. ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵAEL. ⲛⲏⲓ] om. B^a. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, FPST. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. K. 29 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, P: om. K. ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ] AB^a: pref. ⲁⲩⲗⲟ(+ⲩ, NT)ϫⲟⲩ ⲉⲩ(ⲁⲩ, FS: ⲉ, K)ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 'they ceased beating (K 'to beat') Paul,' L^gT^t &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. L^g. ⲉⲧϯⲙ̄ⲕⲁϩ] L^gAB^aFS: ⲉⲛⲁⲩϯⲙ̄(ⲉⲙ, G)ⲕⲁϩ 'who were giving pain,' T^tΓGKNOPT. ⲁ . . . ⲭⲟⲥ] cf. Gr. ℵ* 21. 32. 40. 42. 57* 99. om. *δέ*. ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ] L^gT^tA B^aFGKS: +ⲇⲉ, ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FGS. ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ] A_1FGS: ⲛⲉⲁϥ, L^gT^t &c. 30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] T^tAB^aFGKS: pref. ⲉ, L^gΓNOPT. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] L^gAΓFGOS: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, T^tB^a KNPT. ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅ.] ⲉⲣⲕⲏⲧ., P: om. ⲉⲣ, A_2*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ϫⲉⲛⲛⲓ., O: ⲛ̄ⲛⲓ., NT. ⲁϥⲃⲟⲗϥ] +ⲇⲉ, B^a; cf. Gr. ℵABCE

ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ⳾ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ⳾

ⲔⲄ.

(ⲧⲕⲇ) Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ⳾ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩ-
ⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲫϯ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳾ 2 ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ⳾ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ⳾ 3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ⳾ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ
ⲛ̄ⲕⲟⲛⲓⲁ⳾ ⲕⲉⲣⲡⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ⳾ 4 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ⲁⲕϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ⳾ 5 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ⳾
ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ⳾
ⲧⲕⲇ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ⳾ † 6 Ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ⳾
ⲉⲫⲁⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳾ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲫⲁⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ⳾ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ϯ-
ϩⲁⲡ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ⳾

---

al fere[15] vg syr^{utr} arm aeth^{ro} &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ.] ⲉⲁϥ., FGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. HLP al longe plu aeth^{utr} &c. ⲡⲓⲙⲁ] cf. Gr. ℵABCE al plus[20] cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲁϥⲉⲛ] ⲁⲩⲉⲛ, B^{a}Γ OP. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ] ⲁⲩⲧ., P. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] AB^{a}: ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ 'in their midst,' L^{8}T^{t} &c.

Hunt 26, 1–11 ¹ ⲉⲧⲁϥⲥ.] ⲉⲧⲁⲩⲥ., T by error. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲓⲥ., FS 26. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩ., FGKS. ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ] AFS 26: -ⲇⲩⲥⲓⲥ, NT: -ⲇⲏⲥⲓⲥ, L^{8}T^{t}(pref. ⲟⲩ)B^{a}ΓGKOP. ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ(ⲛⲏⲟⲩ, N)] om.

Jews accused him, he loosed him, and he commanded to come the *chief priests* and all the council, and he brought Paulos down, he set him among them.

XXIII. But Paulos having gazed at the council, said, [The] men, our brethren, in all good (plur.) *conscience* I (pron.) *lived before* God up to this day. 2 But the *chief priest* Ananias commanded them who stood by him to strike[a] on his mouth. 3 *Then* said Paulos to him: 'God will strike thee thus, [the] wall which is smeared with *white*; thou sittest even judging me according to the *law*, and thou commandest to strike me contrary to the *law*.' 4 But they who stood (by) said: 'Thou reviledst the *chief priest* of God.' 5 But Paulos said: 'I was not knowing, my brethren, that he is *chief priest*: for it is written, "A *ruler* of thy *people* thou shalt not say evil against."' 6 But Paulos having known that there is a *part* (of them) *indeed* belonging to the *Sadducees*, but the other *part* belonging to the *Pharisees*, he cried out in the council, [The] men, our brethren, I (am) a *Pharisee*;

---

[a] Lit. 'throw,' thus again.

K. ⲉⲣ (+ⲁ, T^tNT) ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ] AΓG 26: -ⲧⲉⲩⲥⲑⲉ, L^g &c. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, G. 2 ⲇⲉ] ϫⲉ, N. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] om. Γ*P. ϧⲉⲛ] AB^a 26: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, $L^g T^t$ &c. 3 ⲛⲁϥ] position cf.? Gr. C vg^{cle} syr^{sch} aeth post *εἶπεν*. ⲕⲉⲣ. 1°] ⲁⲕⲉⲣ., FS. ⲉⲕϯ.] ⲉⲁⲕϯ., FS. ⲕⲉⲣ. 2°] ⲉⲕⲉⲣ., T^tG. -ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ] -ⲕⲉⲗⲓⲛ, B^a. 5 ϫⲉ 1°] om. O. ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ] A$Γ^r$: +ⲁⲛ, $L^g T^t$ &c. ⲅⲁⲣ ϫⲉ 3°] cf. Gr. ℵAB 13. 37. k^{scr} &c. ⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, G. ⲛ̄ⲡⲉⲕϫⲉ] ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉ, O. 6 ⲇⲉ 1°] om. FS. ⲟⲩⲟⲛ] om. 26: pref. ⲛⲉ, P. ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕ (ⲟⲕ, A_2T).] trs. with ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 1°, 26, cf. Gr. 38. 69. 105. 113. a^{scr} h^{scr}. ⲡⲉ 1°] om. K 26. ⲡⲉ . . . ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ 2°] om. T homeot. ⲉⲫⲁ 2°] A: om. ⲉ, $L^g T^t$ &c., thus again. ⲡⲉ 2°] om. 26. ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ] L^gAB^aΓNOPT: ⲛⲓⲥⲛ., T^tFGKS. ⲁⲛⲟⲕ 1°] + ⲇⲉ, G. ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] A: +ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ '(the) son of Pharisee,' $L^g T^t$FGKPS^cT: +ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫ. 'a son of Pharisee,' B^aΓNO 26; for *φαρισαίου* cf.? Hunt 26, 6–8

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ÷ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ÷
7 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ÷
ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ÷ 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ
ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ÷
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ÷ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ
τκε ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ÷ † 9 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ÷ ⲁⲩⲙ̀-
ⲗⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̀-
τκϛ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ † Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ÷ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷

ⲖⲀ.

τκζ 10 Ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ÷
11 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ÷ ϫⲉ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ÷
ⲥⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ | ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲉⲣⲱⲙⲏ ÷

Gr. EHLP al pler syr^{p} arm aeth, but the absence of article may denote plural, cf. Gr. rell. ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲧϩ., P: +ⲇⲉ, FGKS. ⲁⲛⲟⲕ 2°] cf. Gr. (exc. B &c.). 7 ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] cf. Gr. ℵ^{c}AE al^{17} vg syr^{sch} &c. ⲫ . . . ⲛⲓⲥⲁⲇ.] cf. Gr. ABCHLP al plu cat vg syr^{sch} arm aeth &c.; for τῶν σαδδ. cf. Gr. HL al plu cat. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫ . . . ⲙⲏϣ] om. 26^{1}. ⲟⲩⲟϩ . . . 8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ] om. N homeot. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ] ⲉⲡⲓⲙⲏϣ, O. 8 ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ] om. ⲅⲁⲣ, FKS: ⲇⲉ, 26^{11}. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] pref. ⲟⲩ, P. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] A: +ⲉⲃⲟⲗ, L^{a}T^{1} &c.

concerning a *hope* and a *resurrection* of the dead I (pron.)
am judged. 7 But he having said this, there happened
a tumult between the *Pharisees* and the *Sadducees*: and the
multitude was divided. 8 For the *Sadducees indeed* say that
there is not *resurrection*, *nor angel*, *nor spirit*, but the
Pharisees confess them both[a]. 9 But a great noise happened,
and some from the *Pharisees* rose, they disputed, saying:
'We find nothing of evil in this man. If a *spirit* spake to
him or an *angel*.'

10 But a great tumult having happened, the chiliarchos
feared *lest by any means* Paulos should be carried (off) by
them, he *commanded* the *soldiery* that they should go up and
snatch him from their midst, and bring him into the *castle*.

11 But in the night which cometh the Lord stood by him,
he said: 'Take courage; as thou witnessed concerning me
in Jerusalem, thus thou must also witness concerning me in

[a] Lit. 'together.'

9 ⲁϥϣ.] ⲁⲩϣ., S. ⲇⲉ] om. $B^{a}G^{*}K$ 26. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ] AG: -ⲟⲩⲛⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c.: -ⲧⲟⲩⲛⲱⲟⲩ, N by error. ⲛ̅ⲭⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. AE 13. 25. vg. ⲁⲩⲙ̅ⲗⲁϧ] ⲁⲩⲉⲙⲗⲁϧ., G: ⲉⲩⲙ̅., PT. ⲧⲉⲛϫⲉⲙ] pref. ⲛ̅, GKS. ϧⲉⲛ 2°] ϧⲁ, FS 26. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 40. 61. 66** vg arm aeth syr^{p} (syr^{sch} ar^{e}) &c. 10 ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅] om. FS: om. ⲟⲩ, OP*. ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 18. 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 130. 137. 180. 12^{lect} a^{scr} c^{scr} cat &c. ⲙⲏⲡⲱⲥ] -ⲟⲥ, NS. ⲛ̅ⲥⲉϥⲓ] ⲛ̅ⲥⲏ., $B^{a}F^{*}$ST. ⲁϥⲉⲣ.] ⲁⲩⲉⲣ., O. ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲉ] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲓ, 26. ⲛ̅ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ] $L^{g}AB^{a}$ΓNOPT: -ϩⲟ(ⲱ, T^{t})ⲗⲙⲉϥ, T^{t}FGKS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B^{a}. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲛϥ] cf. ? Gr. (exc. B 31). ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] AB^{a}: ⲉϧⲟⲩⲛ, L^{g} &c.: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t}. 11 ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'that,' 26. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] ⲉϫⲱϥ, FGKS: ⲛⲁϩϯ, NT by error. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' FKS 26. ϫⲉ(O, ΓN)ⲙ-ⲛⲟⲙϯ] cf. Gr. ℵABC* E al^{10} vg syr^{p} arm^{odd} (syr^{sch} ar^{e} $aeth^{utr}$) &c. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] A_1B^{a}FS: + ⲅⲁⲣ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., ST* by error. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲫⲁⲓⲣ., S. ϩⲱϯ] ϩⲱⲧⲓ, G. ⲟⲛ] om. T: ⲡⲉ, FGK. ⲛ̅ⲧⲉⲕ.] ⲉⲑⲣⲉⲕ., K. ⲣⲱⲙⲏ] ⲣⲱⲙⲓ, NS. F^{mg} K^{mg} 'the end (of the lection).'

¹²Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ⳾ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ¹³ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ⳾ ¹⁴ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ
ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳾
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ⳾
ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ⳾ ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ¹⁵ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ⳾ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϥ ϣⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ⳾ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ⳾ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ⳾
ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾

τκη ¹⁶Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉϯϫⲟⲣϫⲥ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ⲁϥⲓ ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ⳾ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ¹⁷ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳾ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ⳾ ϫⲉ ϭ̅ⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁϥ⳾
¹⁸ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭ̅ⲓⲧϥ⳾ ⲁϥⲉⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ⳾

Hunt 26, 12–15 ¹² ⲇⲉ] cf. Gr. (exc. B c^{scr} syr^{utr} aeth): om. FS. ⲁⲩⲑ. ⲛ̀ϫⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABCE 13. 61. al^{15} cat arm aeth. ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ] L^sA B^aΓOPT(ⲁϥ): ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ, N by error: ⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, T^tFGKS. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ*ABEH LP al longe plu cat vg $syr^{p\,mg}$ aeth &c.: om. 26, cf. Gr. $ℵ^c$C 4* 37. 38. 40. 56. 66. 69. 73. 93. 105. 113. $al^{5\,scr}$ syr^{sch} et $^{p\,txt}$ arm ar^e &c. ¹³ ⲇⲉ] L^sT^tAB^{a}ΓNOT: om. P: ⲅⲁⲣ, FGKS 26. ⲉⲙ̅] ⲛ̀ⲙ̅, FS 26. ⲣⲱ(O, N)ⲙⲓ] L^sAB^{a}P: + ⲡⲉ, T^t &c. ⲡⲁⲓⲁⲛⲁϣ] L^sT^tAB^{a}Γ NOP: ⲡⲓ., FG*KST 26. ¹⁴ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ] ⲛⲁⲩⲓ, G: ⲛⲉⲁⲩⲓ, FS by error. ϫⲉ] AB^{a}FGS 26: om. L^sT^tΓKNOPT. ⲟⲩⲁⲛⲁⲑⲉ(Ⲏ, P)ⲙⲁ] ⲟⲩⲁⲛⲁϣ 'an oath,' FGO^{mg}('a copy')S. ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ] $L^s$$O^{ms}$('a copy') &c.: ⲁⲛⲱⲣⲕ 'we sware,' FGS. ϩⲗⲓ] L^sAB^{a}ΓNO*PT 26: +ⲛ̀ⲱⲓⲕ, T^tFGKO^{mg}('a copy')S. ϣⲁⲧⲉⲛϧ.] ϣⲁⲛⲧⲉⲛϧ., GO. ¹⁵ ⲟⲩ(om. ⲟⲩ, G)ⲟⲛϩ] A: -ⲱⲛϩ, L^sT^t &c.:

Rōmē.' 12 But the day having come (ϣⲱⲡⲓ), the *Jews*
assembled, they adjured themselves, saying (that they would)
not eat *nor* drink until they killed Paulos. 13 But they
were being more than forty men, they who made this oath.
14 These came unto the *chief priests* and the *presbyters*, they
said: 'In an anathema we adjured ourselves not to taste
anything until we kill Paulos: 15 now *then* make known[a] to
the chiliarchos, with the council, *that* he may bring him unto
you *as* that ye may know accurately concerning him: but
we (pron.) before that he approacheth you, are prepared to
kill him.' 16 But (the) son of (the) sister of Paulos having
heard of the plot, he came, he went in to the *castle*, he
showed to Paulos. 17 But Paulos called one of the *centurions*,
he said: 'Take this young man in unto the chiliarchos; for
he hath a thing to say to him.' 18 He (pron.) *indeed then*
took him; he brought him unto the chiliarchos, and he said:
'The prisoner Paulos called me, he told[b] me, To bring

[a] Lit. 'manifest.' [b] Lit. 'said it to.'

ⲟⲩⲱⲣⲡ 'send,' 26. ⲉⲡⲓⲭ̅ (ⲭⲁⲣⲓ., A_2*)] ⲙ̅ⲡⲓⲭ̅., FS: ϩⲁⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ 'to the elders,' 26. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱⲥ, ΓNPT; om. αὔριον, cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 15. 36. 61. 69. 73. 105. 130. 180. cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲛϥ] ⲛ̅ⲥⲉⲓ 'that they should come,' 26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] A: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, 26: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ, L^{s}T^t &c. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥ.] ⲙ̅ⲡⲁⲛⲧⲉϥ., 26. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{sch} et p c.*: ⲉⲣⲟⲛ 'to us,' K. 16 ϯⲭⲟⲣⲭⲥ] ⲡⲓⲭ., P. ⲁϥϣⲉ] om. T. 17 ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧ.] ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧ., F*K. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, P. -ϣⲓⲣⲓ] -ϣⲏⲣⲓ, NS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] Γ^{mg} &c.: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲛ̅, O^{mg}: ⲟⲩⲟⲛ, KNO*T: ⲉⲟⲩⲟⲛ, Γ*. ⲉϫⲟϥ] AK: ⲉϥ(ϥ, F*S) ⲛⲁϫⲟϥ(C, P) 'about to say,' L^{s}T^t &c. 18 ⲟⲩⲛ] om. P. ⲁϥϭⲓⲧϥ] om. G*: + ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' O. ⲁ(ⲉ, S)ϥⲉⲛϥ] + ⲉϧⲟⲩⲛ, ΓNPT. ⲟⲩⲟϩ] AB^a: om. L^{s}T^t &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ 'to him,' ΓNOPT. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ] A_1FGKS^o: -ⲱⲛϩ, L^{s}T^t &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲥ., T^t. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] trs. before ⲡⲉⲧ., T^{t}FGKS^o. ⲁϥϫⲟⲥ] L^{s}AB^{a}FGKPS: pref. ⲉ, T^{t}Γ NO*T. ⲛⲏⲓ] om. ΓNO*T.

Ⲉⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁⲕ÷ 19 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ÷ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲟϥ ⲛⲏⲓ÷
20 Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ÷ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲉⲧⲟⲃϩⲕ
ⲛ̅ⲣⲁⲥϯ÷ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̅ϯϩⲁⲡ÷ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲧⲁϫⲣⲟ÷ 21 ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ÷ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉⲣⲟϥ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ÷ ⲉϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣ-
ⲧⲉⲙⲥⲱ÷ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̅ⲡⲓⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ÷ 22 ⲡⲓⲭⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ÷ ⲉⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̅ϩⲗⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ
ⲉⲛⲁⲓ÷
τκθ 23 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̅ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ÷ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ÷
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϣⲉ ϣⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ÷ ⲛⲉⲙ ⲟ̅ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ÷
ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲩⲭⲏ÷ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲁϫⲡ̅ⲅ̅
ⲙ̅ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. 24 ⲛ̅ⲥⲉϭⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ÷ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲙⲉϥ ϣⲁ ⲫⲩⲗⲓⲝ

ⲡⲁⲓϧ.] ⲡⲓϧ. 'the &c.,' Γ*. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] AB^{a}ΓNOT: ⲟⲩⲟⲛⲧ., L^{s}(T^{t} ⲛ ⲛ̅)FGKPS. 19 ⲟⲩⲟϩ] $L^{s}T^{t}AB^{a}$: om. ΓFGKNOPST. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] ⲁϥⲉⲣ., FGKOS. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] ⲉⲟⲩⲥⲁ, ΓNO^{c}PT. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., T^{t}ΓG: ⲉⲧⲉⲕ., K. 20 ⲡⲉϫⲁϥ] AB^{a}FKS: +ⲇⲉ, $L^{s}T^{t}$ΓGNOPT. ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ] ⲁⲩⲥⲩⲙⲛ., N. ⲧⲟⲃϩⲕ] ⲧⲱⲃϩⲕ, T^{t}: om. ⲕ, K. ⲛ̅ⲧⲉⲕⲓⲛⲓ &c.] order cf. ? Gr. L 137. c^{sor} vg^{cle} syr^{utr} arm. ϩⲱⲥ] AB^{a}: +ϫⲉ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲉⲕ(ⲕ, G: ϫ, T^{t}ΓFKS)ⲛⲁ] cf. Gr. ℵ*ABEHLP 10* 13. 28. 40. 61. 97. 101. al fere[20] aeth &c.: ⲉⲛⲛⲁ, T, cf. Gr. $ℵ^{c}$ 3. 18. 20** 36. 66** 68. 73. 98^{mg} 104* 105. 137. 180. al mu cat &c. vg

this young man in unto thee, having a thing to say to thee.'
19 But the chiliarchos seized hold of his hand, and having
withdrawn apart alone, he was asking him: 'What (is) it
which thou wishest to say to me?' 20 But he said: 'The
Jews settled to pray thee to-morrow, *that* thou should bring
Paulos to the council, *as* thou wilt know concerning him
accurately. 21 Thou *then* be not persuaded by them: for there
are more than forty men from them lying in wait for him;
these who adjured one another not to eat *nor* to drink until
they kill him: and now they are prepared, looking out for
the promise about to be from thee.' 22 The chiliarchos *then*
dismissed the young man, having ordered him not to say
to any one that thou showedst to me these (things). 23 And
he called two from the *centurions*; he said to them: 'Prepare two hundred soldiers, *that* they may go unto Kesaria,
and seventy *horsemen*, and two hundred *spearmen*, from (the)
third hour of the night, 24 and may take beasts also, that they
may mount Paulos, and bring him safe[a] unto Phylix the

[a] Lit. 'save him.'

syr^{utr} arm. 21 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGKS. ϩⲟⲩⲟ] pref. ⲛ̄, T^{t}P. ⲉⲙ̄ⲙ̄] ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄, ΓG. ⲣⲱⲙⲙⲓ] ⲣⲟⲙⲙⲡⲓ 'year,' A$_2$N* by error. ⲛ̄ϭⲏⲧⲟⲩ] -ⲧⲉⲛ, K, 1° person. ⲉⲩϫⲱⲣϫ] -ⲟⲣϫ, FGKS. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲧⲁⲩⲱⲣⲕ, FGKS. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ., T^{t}GK: ⲛⲉⲙⲙⲛⲟⲩ, FS. ϣⲁⲧⲟⲩ.] ϣⲁⲛⲧⲟⲩ., O. ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ] -ⲱϣⲧ, S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. FS. 22 ⲟⲩⲛ ⲁϥ.] ⲛⲁϥ., P. ⲉⲁϥϩⲟⲛ.] ⲁϥϩ., FKPS. ⲛⲁϥ] cf. syr^{utr}. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, G. ⲉⲛⲁⲓ] om. KS. 23 ⲉⲃ̄] cf. Gr. 73. vg syr^{sch} arm aeth. ⲥ̄ 1°] ⲱ̄, A$_1$*B^{a}ΓN: ⲃ̄ϣⲉ, O*: om. T^{t}. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱ(ⲟ, NS)ⲥ, ΓNOPT. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲛⲉⲙⲟ̄] ⲛ̄ⲟ̄, A$_2$. ϩⲓⲡⲉⲩⲥ] L^{g}AB^{a}: ϩⲩⲡⲡⲉⲩⲥ, G: ϩⲩⲡⲉⲩⲥ, T^{t} &c. ⲥ̄ 2°] ⲱ̄, ΓN: ⲡ̄ 'eighty,' K^{o}. -ϩⲓ(ⲩ, F)ⲗⲟⲩⲭⲏ] -ⲕⲏ, FS. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄] om. P. ⲅ̄] ⲅ̄ⲧ̄, ΓNOPT. 24 ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ] AB^{a}FGKS: +ⲇⲉ, L^{g}T^{t} ΓNOPT. ϩⲁⲛⲕⲉ] om. ⲕⲉ, T^{t}G. ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ] -ⲃⲛⲏ, FS. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ] ⲛ̄ⲥⲉⲧ., FGKS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., B^{a}T.

ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⁘ 25 ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⁘
26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁ ⁘ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ϩⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲭⲉⲣⲉ ⁘
27 Ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ ⁘ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
cζ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ ⁘ ⲉⲧⲁⲓⲉⲙⲓ | ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⁘
28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⁘ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ.
29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛⲟⲃⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⁘ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲅⲕⲗⲏⲙⲁ ⁘
τλ 30 Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⁘ ⲉϥ-
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⁘
ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⁘ ⲉⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⁘
τλα 31 Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ .
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ϫⲱⲣϩ ⲉⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲁⲛⲧⲓ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ ⁘ 32 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⁘
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲓ., T: -ⲟⲛ, N. 25 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] om. ⲉ, K: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, B^{a}F. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ΓNOPT. 26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ] -ⲧⲓⲟⲥ, B^{a}S. ⲗⲩⲥⲓⲁ] A: ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ, L^{s}T^{t}FS: ⲗⲓⲥⲓⲁⲥ, B^{a}ΓOT: ⲗⲉⲥⲓⲁⲥ, K: ⲗⲩⲥⲓⲟⲥ, G: ⲗⲓⲥⲓⲟⲥ, P: ⲗⲓⲥⲙⲁⲥ, N. ⲙ̄ⲡⲓ.] L^{s}T^{t}AB^a: ⲡⲓ., ΓGKNOPT: ⲛ̄., FS. ⲛ̄ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] L^{s}T^{t}A$_1$B^{a}GKOP: ⲛ̄ⲏⲅⲉ(ⲏ, Γ*)ⲙⲱ(ⲟ, N)ⲛ, Γ^{c}NT: ⲛ̄ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A$_2$: ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, FS. ⲫⲩⲗⲓⲝ] pref. ⲙ̄, FS. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲓϣⲉ] + ⲛⲏⲓ, B^a. ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ] cf. Gr. HLP al longe plu &c. ⲡⲉ] om. N. 28 ⲇⲉ] cf. Gr. HLP 13. 31. 61. al pler e syr^p arm &c. ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] L^{s}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲉⲧⲁⲩ., Γ^r: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., OPT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲩ., N. ⲉⲣⲟϥ] om. FKS. ⲁⲓⲉⲛϥ] cf. Gr. B^{mg}EHLP al pler cat vg &c. ⲉϫⲉⲛ] ⲉ, O. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, K. 29 ⲉⲩϫⲉⲙ] ⲁⲩ., FS. ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ] ⲍⲉⲧⲏⲙⲁ, P. ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲓⲛ., S*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABEH al plu vg syr^p arm &c.: om. G, cf. Gr. LP 27. 28. 30. 38. 40. 61. 104. 113.

governor.' 25 But he wrote a *letter* having a *form* thus,
26 Klaudios Lysia to the *most excellent governor* Phylix, hail.
27 This man the *Jews* seized, and as they are thinking to kill him, I went with the *soldiery*; I saved him, having known that he is a *Roman*.
28 But wishing to know the cause concerning which they found fault with him, I brought him to (ⲉϫⲉⲛ) their council:
29 whom[a] I found found fault with concerning *questions* of their *law*, but I found not sin in him worthy of (the) death or bonds for an offence[b].
30 But having been shown concerning an evil plan which would be made against this man by them, immediately I sent him to thee, having ordered his *accusers* to speak with thee.
31 The soldiers *indeed then*, according to that which was ordained them, took away Paulos by night, having brought him to Antipatris.
32 But on the (lit. his) morrow they let the *horsemen* go with him; they returned to the *castle*.

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'of (ⲛ̅ⲧⲉ) a *charge*.'

---

126. 137. al[20] al[5 scr] &c. ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ] ⲉϥⲉⲙⲡ., L^sΓGN. 30 ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABE 13. 15* 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 137. 180. 40[lect] a[scr] c[scr] cat (vg) syr[p] arm &c. om. *ὑπὸ τῶν ἰουδαίων*. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, B^a. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] A, cf. Gr. ℵAE 13. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 40[lect] a[scr] c[scr] arm syr[p] &c.: om. L^sT^t &c. ⲥⲁⲧⲟ(+ⲩ, S)ⲧ] -ⲧⲟⲧⲧ, G; cf. Gr. BH(L)P al pler cat syr[sch] &c. ($A_{1.2}$ combine the two Greek readings). ⲡⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. E syr[sch]. ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 40. &c. ⲛⲁϩⲣⲁⲕ] cf. Gr. AB 13. am fu aeth[ro]. 31 ⲙⲉⲛ] om. FG*KS. ⲡⲉⲧⲁ(ⲟ, A_2*)ⲩ.] $L^sT^tA_{1.2}^c$ B^aP: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ., ΓNOT: ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ., FGKS. ⲑⲁϣ] $A_{1.2}^c$: +ϥ, L^sT^t &c. ⲛ̅ϫ(ϩ, N)ⲱⲣϩ] cf.? Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. 180. cat &c. ⲉⲁⲩⲉⲛϥ] L^sAFKS: ⲁⲩ., T^tB^aΓGNOPT. ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ] $L^sT^tB^a$ΓGNOPT: ϯⲡⲁⲧⲣⲓⲥ, AFKS; G^{mg} الى انطبطرس 'to Anṭbṭrs,' نسخة اول العمل 'a copy "the first of the province."' 32 ⲡⲉϥⲣ.] L^sT^tAB^aΓFGKS: pref. ⲉ, NOPT. ⲁⲩϫⲱ] ⲁϥϫⲱ, FS singular. ϩⲓⲡⲉⲩⲥ] ϩⲩⲡⲉⲩⲥ, B^aΓFS: ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ, G: ϩⲩⲡⲓⲉⲥ, K. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ] cf.? Gr. ℵABE 11. 13. 27. 29. 61. 64. 80. 97. 126. c[scr].

³³ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̄ϯ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⳹ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲉ-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⳹ ³⁴ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
ⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̄ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲡⲉ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ
ⲡⲉ ⳹ ³⁵ ⲉⲓⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⳹ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲁⲩϣⲁⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⳹ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⳹

ⲔⲈ.

τλβ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳹
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⳹ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ | ⲙ̄ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳹
² ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⳹ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳹ ϣⲟⲡ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⳹ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ³ ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳹ ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⳹ ϧⲉⲛ ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
. . . ⁴ Ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⳹
ⲧⲱⲃϩ- ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲙ̄, Κ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⳹ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⳹

---

³³ ⲕⲉ(ⲁ, G*)ⲥⲁ(ⲉ, P)ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ, FS: ⲁⲩϯ, KT. ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲡⲓⲕⲉⲡ., T^{t}. ³⁴ ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABE 11. 13. 15. 18. 23. 29. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 142. 180. cat vg syr^{utr} arm aeth ar^{e} &c. ⲁϥϣⲓⲛⲓ] ⲛⲁϥϣ., B^{a}. ⲁϣ . . . ϧⲉⲛ] om. T homeot. ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. B^{3}EHLP &c.: ⲁⲛ., FKPS. ⲡⲉ 1°] om. FKS. ⲕⲩⲗⲓⲕ.] ⲕⲓⲗ., B^{a}T. ⲡⲉ 2°] ⲇⲉ, P; cf. Gr. ℵ*A 68. ³⁵ ϩⲟⲧⲁ(ⲉ, NS)ⲛ] cf. Gr. 37. 101. 137. cat vg^{cle} fu tol syr^{utr} &c. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. HLP

33 But those (lit. these) having come to Kesaria, and having
given the *epistle* to the *governor*, they presented Paulos also
to him. 34 But he having read the *letter*, asked from what
province he is; and having known that he is from [the]
Kylikia, 35 I shall hear thee, he said, *whenever* should come
thine *accusers*: and he commanded to keep him in the pre-
tōrion of Ērōdēs. XXIV. But after five days came up the
chief priest Ananias with (ⲛⲉⲙ) *presbyters*, and also an
orator, called (ϫⲉ) Tertyllos: these having come, made known
to the *governor* against Paulos. 2 But he having been called,
Tertyllos began to *accuse* him, saying, Abundant *peace*
happens through thee, and establishment (plur.) is happening
to this *nation* through thy providence 3 on all sides, and in
all places, we accept thee, *most excellent* Phylix, in all thanks-
giving. 4 But that I may not hinder thee the more, I pray

---

al pler cat vg syr^sch aeth &c. ⲉⲣⲟϥ] position cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. c^sor k^sor vg arm &c. ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] -ⲧⲏⲥ, N.

1 F^mg 'the third Sunday of the Fast': K^mg S^mg يقرا في الاحد الخامس من الاسهر الاول 'it is read on the fifth Sunday of the first (six) months.' ⲇⲉ] om. N: trs. after ⲉϩⲟⲟⲩ, T^t. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. FKS. ⲛ̄ϫⲉ] ⲉϫⲉⲛ, N by error. ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ] trs. before ⲡⲓⲁⲣⲭ., FKS: -ⲛⲓⲁ, ΓNPT. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃ.] L^gT^t &c., cf. ? Gr. ℵABE 5. 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 73. 81. 105. 137. 180. c^sor k^sor cat vg syr^p arm &c.: om. K. ⲣⲏⲧⲱⲣ] ⲣⲉ., 26. ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] L^gT^tAB^aΓ: -ⲧⲓⲗ-ⲗⲟⲥ, FGKNOPST: -ⲧⲓⲗⲟⲥ, 26. ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, P. ⲁⲩⲓ] om. K. ⲁⲩⲟⲩ (om. ⲟⲩ, NT) ⲱ (ⲟ, $A_1^c{}_2$ 26) ⲛϩ] L^gT^tAB^aΓNOPT 26: ⲁⲩ-ⲥⲉⲙⲓ 'caused to know,' FGKS. ⲙ̄ⲡⲓϩⲏ (ⲩ, A_2)] AFKS 26: ⲉⲡⲓϩ., L^gT^tB^aΓGNOPT. 2 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ] L^gT^tAB^aΓGOP: ⲉⲧⲁϥⲙ., FKNST singular. ⲥϣⲟⲡ] AFGK: ⲉⲥϣⲟ(ⲱ, T^tN)ⲡ, L^gT^tB^aΓNOPT: ⲉϣⲱⲡ, S. ⲉⲥⲟϣ] -ⲱϣ, L^gPS. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. ΓNT. ϩⲁⲛ] om. 26. 3 ⲥⲁⲥⲁ] A_1 26: +ⲇⲉ, L^gT^t &c. ⲧⲉⲛϣⲱⲡ] -ⲟⲡ, ΓO 26: -ⲱⲡⲓ, NT. ⲫⲩⲗⲓⲝ] -ⲁⲝ, A_2: ⲫⲓ., O 26: ⲫⲓⲗⲝ, N: ⲫⲏⲗⲓⲝ, B^a. 4 ⲇⲉ] L^gT^tAB^aΓNPT: om. FGKOS 26. ⲛ̄ⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲉ, GKO: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, FS plural. ϯⲧⲱⲃϩ] +ⲇⲉ, 26. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲏⲥ] ⲟⲩⲙ., FS. Hunt 26, 1–9

⁵ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲕⲓⲙ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾
⁶ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⁸ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⳾ ⲁⲕϣⲁⲛ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⁹ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⳾
τλγ ¹⁰Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ. ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲁⲓ-
ϣⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⳾ ¹¹ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⳾
CH ¹²Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ | ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ¹³ⲟⲩⲇⲉ

---

⁵ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the &c.,' 26. ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] L^{g}AB^{a} FS: ⲉϩ., T^{t}ΓGK^{r}NOPT; cf. Gr. ℵABE 5. 7. 8. 13. 15. 40. 61. 68. 73. 105. 106. cat vg &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] om. ϣⲟⲡ, FGS. ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ] AB^{a}FGS 26: ⲛ̀ⲧⲉϩ., L^{g}T^{t}ΓK^{r}NOPT. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲛⲁⲍ.] A 26: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛ., B^{a}: ⲛ̀ⲛⲓⲍ., L^{g}T^{t} &c. ⁶ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ] ⲁϥϭ̅., FS. ⲉⲥⲱϥ] ⲛ̀ⲥ., N. ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲛ., P. ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. verse. The end of verse 6 and verse 7 are omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ℵAB(C)HLP al plus^{40} am* fu tol. ⁸ ⲉⲉⲙⲓ] om. K^{r}. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵABHLP al pler vg &c. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] om. FS, cf. Gr. A*. ⲁⲕϣⲁⲛ] ⲁⲛϣ., A$_{2}$ by error. ⲉⲑⲃⲉ ...ⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] om. NT: ϧⲉⲛⲛⲁⲓ &c., 26: ...ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, T^{t}G. ⁹ ⲁⲩⲟⲩⲁ(ⲟ, 26)ϩⲧⲟⲧⲟⲩ] + ⲇⲉ, FGS 26: ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ 'answered,' B^{a}. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲛⲉⲛⲓⲟⲩⲇ., FS. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡⲓ, P.
Hunt 26, 10–12 ¹⁰ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] L^{g}AFS 26: +ⲇⲉ, T^{t}B^{a}ΓGK^{r}NOPT, cf. Gr. HLP al

thee to hear me concisely in thy *fairness*. 5 For we found
this *pestilent* man, moving troubles to all the *Jews* who are
in the *world*, being (a) first (man) for (the) *sect* of the
Nazōreos: 6 Who[a] tried to defile the temple even: and
we laid hold on him. 8 This (man) from whom it is possible
for thee thyself to know, shouldest thou examine him con-
cerning these things in which we *accuse* him. 9 The *Jews*
added their word[b] that these things were thus. 10 Paulos
answered, the *governor* having beckoned to him to speak,
Knowing thee since (ⲓⲥ) many years being judge to this
nation, I shall (lit. will) answer in delight of heart for
myself. 11 It being possible for thee to know, that not more
than twelve days have passed since I went into Jerusalem
to worship; 12 *Neither* found they me in the temple
speaking to (any) one, *nor* troubling a multitude, *nor* in the
synagogues, *nor in city*. 13 *Nor* is it possible for them to

---

[a] Lit. 'this who.' [b] Lit. 'them.'

---

pler cat e vg syrp &c. ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] LgTtA1BaΓFGP 26: ϩⲓⲅ., A2: ϩⲩⲅ., S: ⲏⲅ., ΓNOT: ⲩⲅ., Kr. ⲓⲥⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟ(ⲱ, S)ⲙⲡⲓ] trs. before ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ, BaFGS. ⲉⲡⲁⲓ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ, P. ϣⲗⲱⲗ] A 26: ϣⲗⲟⲗ, LgTt &c. ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ (om. S) ⲛⲟϥ &c.] cf. ? Gr. ℵA BE 5. 7. 13. 15. 25. 36. 40. 61. 68. 73. 105. 133. 137. 180. cscr dscr cat vg arm &c. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. 26. 11 ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲉ] A: ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ, Lg Tt &c. ⲓ̄ⲃ̄] LgAΓ*FS 26, cf. Gr. ℵABEHLP al plus60 cat &c.: pref. ⲉ 'than,' TtBaΓcGKrNOPT, cf. Gr. minusc mu &c. ϣⲱⲡⲓ] + ⲛⲏⲓ, ΓmgO 26. ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. ℵABEH al20 fere cat syrsch aeth &c. ⲉⲟⲩⲱϣⲧ] om. Kr. 12 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫ.] LgAFGS: pref. ⲟⲩⲟϩ, TtΓKrNOPT: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫ., Ba. ⲟⲩⲇⲉ 2°] TtABa: ⲓⲉ, LgFGS 26: om. ΓKrNOPT. ⲉⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲉⲓ, 26: ⲉⲓⲉϣⲑ., G. ⲟⲩⲙⲏϣ] LgABaΓrFGS: ⲛⲓⲙⲏϣ, TtKrNPT: ⲡⲓⲙⲏϣ, O: ⲙ̄ⲡⲓ., 26. ⲟⲩⲇⲉ 3° . . . ⲅⲱⲅⲏ(ⲅⲓ, NS)] -ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁ., KrP: om. 26. 13 ⲟⲩⲇⲉ] LgABaFGS: ⲟⲩⲟϩ, TtΓ KrNOPT.

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ
ϯⲛⲟⲩ ⳾ 14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⳾ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
πις…, 15 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ
κ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⳾
τλδ 16 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲣⲟⲡ ⳾ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
τλε 17 Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲣⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲥ-
ⲫⲱⲣⲁ ⳾ 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ⳾ 19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ
ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⳾
ⲒⲤϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲏⲓ. 20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 1°] A &c., cf. Gr. ℵABEL al longe plu cat vg syr[utr] arm: +ϧⲁⲣⲟⲓ, L[g]T[t] (no collated MS.), cf. Gr. HP 4. 27. 29. 56. 66* 69. 78. 80. 96. 97. 98. 100. 104. 106. 142. al[4scr] &c. ⲉⲧⲁϩⲉ … ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 2°] om. N homeot. ⲛⲁⲓ 2°] L[g]AB[a]Γ, cf. Gr. HLP al longe plu cat syr[p] aeth &c.: ⲛⲁⲕ 'to thee,' T[t]FGK[r]OPST, cf. Gr. ℵABE 4. 13. 27. 29. 31. 36. 40. 61. 64. 65. 68. 73. 105. 177. al[5scr] vg syr[sch] arm. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' O. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 3. 30. k[scr] aeth). 14 ⲇⲉ] T[t]AB[a]: om. L[g] &c. ⲙ̀ⲫⲁⲓ] ⲙ̀ⲡⲁⲓ, O. ⲉⲧⲉⲛⲁⲓ] ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, FGS: ⲉⲧⲉⲛ, T by error. ⲙ̀ⲫϯ] ⲉⲫϯ, G. ⲉⲓⲛⲁϩϯ] om. N. ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, Γ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲉⲧⲥϧⲏⲧⲟⲩ, T[t]N. ϧⲉⲛ] T[t]AB[a]: ϩⲓ, L[g] &c. ⲡⲓⲛⲟⲙ.] ⲡⲟⲩⲛ. 'their &c.,' P. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ.] cf. Gr. ℵ[c]AHLP al plur[30] vg arm aeth[utr] &c. 15 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀(ⲉⲛ, B[a])ⲧⲏⲓ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, FGS.

establish these (things), these of which they *accuse* me now.
14 But I confess this to thee, that according to this way
which these say that (it is a) *sect*, I worship thus (the) God
of my fathers, believing all the things which are written in
the *law* and the *prophets*: 15 Having a *hope* toward (ⲉ)
God, which these also look out for, the *resurrection* about to
be for the just and the wrongdoers. 16 In this I shall
(lit. will) *exercise* (myself) also for there to be to me a *con-
science* offenceless before God and before [the] men always.
17 But after (lit. from) many years I came to do alms to my
nation, and *offerings*: 18 these in which they found me purified
in the temple, not with a multitude *nor* with a tumult:
19 but certain (ϩⲁⲛ) *Jews* from [the] Asia, they (lit. these)
who ought to have come before thee and *accuse*, If they
have a thing against (ⲛⲉⲙ) me. 20 Otherwise let these

ⲉⲫϯ] cf. ? Gr. ABEHL al pler &c. εἰς: ϩⲁⲫϯ, FGKS, cf. ? Gr. ℵC 68. 69. a^{scr} &c. πρός. ⲥⲟⲙⲥ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS: ϫⲟⲩϣⲧ, ΓNOPT. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵABC 13. 40. 61. 68. k^{scr} vg arm &c. ⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ] L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS: ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ 'sinner,' ΓNOPT. 16 ⲛ̄ϩ(ϧ, OT)ⲣⲏⲓ] +ⲇⲉ, T^{t}G, cf. Gr. HP al plu. ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ] A: ϯⲉⲣ., L^{g}T^t &c. ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. ℵABCE al sat mu vg &c. ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ] AP: -ⲏⲥⲓⲥ, L^{g}T^t &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲛⲓ, S. ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ] om. A$_2$*, cf. ? Gr. 32. 42. 57* 137. 17 ⲟⲩⲙⲏϣ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, T^{t}FGKS. ⲁⲛ ⲉⲓⲣⲓ] A: ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲓⲣⲓ, L^{g}T^{t}FGKS: ⲉⲓⲣⲓ (omitting 'I came'), ΓNOPT: ⲁⲛ ⲉⲓ (omitting ⲓⲣⲓ, ⲁⲛ 'not' many years), B^a; for position of ⲁⲛ cf. ? Gr. HLP al pler syr^{utr} aeth &c. ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ] ⲙⲉⲧⲛ., B^{a}ΓNT. ⲛⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̇ⲁⲓⲉⲑ., K. ⲡⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ] AB^a: -ⲫⲟⲩ., N: -ⲫⲟ., L^{g}T^t &c. 18 ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. ⲟⲩ, S. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18* 29. 31. 36. 40. 61. al mu cat syr^p &c. ⲛⲁⲥ(om. ΓNPT)ⲥϣⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNOPT: ⲛⲁⲥⲙ̄(ⲉⲙ, G)ⲡϣⲁ, FGKS; tense cf. ? Gr. ℵABCEP 13. 61. c^{scr} e^{scr} al sat mu cat vg syr^{utr} arm &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B^a. ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, A$_2$*. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, G. 20 ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ] ⲉⲙⲙⲟⲛ, G^c: ⲙⲟⲛⲟⲛ, FKS. ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, FG^{c}KS. ⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCEHLP al^{70} cat syr^{sch} arm &c. ⲛ̄ϭⲓ] om. ⲛ̄, NT.

ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⳾ 21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲑⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⳾ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾
ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾
τλϛ 22 Ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲉϥⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾
ⲉⲓⲉⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϯⲙ̀-
ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ ⳾
τλζ 24 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⳾ ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϯⲛⲟⲩ ⳾
ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⳾ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⳾
26 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϯ

ⲁⲩϫⲉⲙϥ] ⲉⲩϫ., S. ⲛ̀ϧⲏⲧ] cf. Gr. CEHLP al pler cat vg syr^{utr} arm &c. 21 ⲓⲉ] om. FG?KS. ⲧⲁⲓ . . . ⲉⲑⲃⲉ] om. G homeot. ⲉⲧⲁⲓⲟϣⲥ] ⲉⲧⲁⲓⲱϣ, FS. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] position cf.? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. al$^{2 scr}$ cat vg &c. ⲉⲣⲁⲧ] +ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ 'in the place of judgement,' FKOS. ϫⲉ] om. G*. ϩⲓ] cf.? Gr. ABC 13. 31. 40. 61. 65. 73. syr^{sch} aeth^{utr}. 22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ &c.] cf. Gr. ℵABCE 13. 14* 40. 61. 68. 105. 137. 142. c^{scr} vg syr^{sch} syr^{p} arm &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲩⲗⲏⲝ, B^{a}. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲁϥ., B^{a}. ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ] om. L^{f}. ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ] L^{g}T^{t}AGK (om. ⲗⲩ): ⲗⲓⲥ., B^{a}ΓFNOPST. 23 ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩ.] L^{g}T^{t}AB^{a}GK: ⲁϥ., ΓF NOPST; cf. Gr. ℵABCEP 13. 36. 40. 61. 66** 68. 99. 100. 137. al$^{3 scr}$ cat syr^{p} arm &c. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] A: ⲉⲁⲣⲉϩ 'to keep,' L^{g}T^{t} &c. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus^{10} cat vg syr^{p} arm &c. ⲙ̀ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, ΓG. ⲇⲉ] cf. Gr. 31. ⲛ̀ⲛⲏ] AB^{a}K: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ, L^{g}T^{t} &c. ⲉϣⲉⲙϣⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵABCE 13. 14. 61. 68. 73. 105.

themselves say what wrongdoing they found in me, standing
in the council, 21 (other) than concerning this one saying
(ⲥⲙⲏ), this which I cried out among them standing, 'Con-
cerning (the) *resurrection* of the dead I (pron.) am judged
to-day before (ϩⲓ) you.' 22 But Phylix put them off[a], know-
ing accurately concerning them of the way, having said:
'If Lysias the chiliarchos should come up, I shall know con-
cerning you.' 23 And he (part.) commanded the *centurion* who
kept him, [but] to give indulgence[b] to him, and not to hinder
any of his friends[c] from (ⲉ) ministering to him. 24 But
after some days Phylix came with Drousilla his wife being
a *Jewess*; he sent for Paulos, and heard him concerning the
faith in (ⲉ) Christ Jesus, 25 speaking to him concerning [the]
righteousness, and [the] *temperance*, and the judgement which
will be: but Phylix having been in [a] fear answered: 'Go
away[d], now; but should I have (lit. take) a time, I shall
(lit. will) send for thee.' 26 But *withal* he was *hoping* that

---

[a] Lit. 'threw them behind.' [b] Lit. 'rest.' [c] Lit. 'they who were his own.' [d] Lit. 'walk.'

---

vg syr^{utr} arm ar^{e}. F^{mg} 'the end (of the lection).' 24 ϩⲁⲛⲉ- Hunt 26, 24–26
ϩⲟⲟⲩ] ⲛⲁⲓⲉϩ., 26. ⲇⲉ] om. N 26. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲏ., B^{a}: -ⲗⲩⲝ, K:
ⲫⲓ., NT 26. ⲇⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗ(om. A$_2$)ⲁ] A 26: ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ, L^{s}T^{t} &c.
(Γ tr. اتروسلا 'Atrūslā,' ^{mg} دروسلا 'Drūslā'): ⲧⲣⲟⲩⲥⲩⲗⲗⲁ, G. ⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵ*E al sat mu vg syr^{utr} arm. ⲧⲉ] ⲇⲉ, 26.
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ . . . ⲁ(ⲉ, S)ϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲁⲥⲧⲟⲃϩϥ ϫⲉⲭⲁⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ 'having prayed that she might
see Paulos to hear,' 26, cf. syr$^{p\,mg}$ bohem. ⲟⲩⲟϩ] T^{t}AB^{a}: om. L^{s} &c.
ⲉⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] ⲙ̄ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, K: ⲛ̄ⲧⲉⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, 26. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵ*BEL 31. 61.
al^{45} cat vg syr^{p} (arm aeth) &c. 25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ] T^{t}ANST: ⲁϥⲥ., 26:
+ⲇⲉ, L^{s}B^{a}ΓFGKOP. ⲉⲑⲃⲉ] -ⲃⲏ, B^{a}. ϯⲉ(ⲁ, T)ⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ]
ⲡⲓⲉⲅⲕ., 26. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. HLP al pler τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι.
ⲇⲉ 1°] om. A$_2$*. ⲁⲓϣⲁⲛϭ(ϣ, NT)ⲓ ⲇⲉ ⲛ̄] L^{s}AB^{a}ΓNO*PT:
ⲁⲓϣⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ 'should I find,' T^{t}FGKO^{mg}S: ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲛ̄, 26.
26 ⲁⲙⲁ] AB^{a}FGKS 26: ϩⲁⲙⲁ, L^{s}T^{t}ΓNOPT. ⲇⲉ] om. P.
ⲛⲁϥ.] trs. before ⲛ̄ϩⲁⲛ., 26.

ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ⳹

ⲘⲊ.

τλη ²⁷ Ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁϥϭ̀ⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ⳹
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ⳹
¹ Ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ⳹ ⲁϥϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲑ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ⳹ ² ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ | ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ⳹ ³ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ⳹
ⲉⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳹ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲟϥ⳹ ⲉϧⲟⲑ-
ⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ⳹ ⁴ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ⳹
ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ⳹ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥ-
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϣⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ⳹ ⁵ ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳹ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ⳹ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳹ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ⳹

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀(om. Γ)ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. HLP al pler cat aeth^pp &c. ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁϥ., FS. ⲉϥⲥⲁϫⲓ] -ϫⲉ, B^a. ²⁷ ⲥⲛⲟⲩϯ] L^sT^tAB^aΓNOT: ⲃ̅ϯ, FGKPS. ⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ] AGS: -ⲇⲟⲭⲟⲥ, L^sT^t &c. ⲫⲩⲗⲓⲝ] ⲫⲓ., NT. ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ] -ⲅⲓⲟⲥ, G: ⲡⲟⲣⲓⲕⲓⲟⲥ, N: ⲡⲣⲟⲕⲓⲟⲥ, FS. ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ] ⲫⲩⲥ., G. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲁϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ^c 13. 40. 61** 68. 105. 137. al^25 e vg syr^utr &c.: om. FGKS. ⲁϥⲥⲱϫ(ⲧ, S)ⲛ] ⲉϥⲥ., B^a. ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛ̀ϫⲉⲡ., P. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] L^sT^tAB^aGK O^cP: -ⲱⲛϩ, ΓFNO*ST.

¹ ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGKS. ⲉϯⲉ(ⲁ, K)ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ] cf. Gr. (exc. ℵ* A(B)). ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ⲙⲉⲛⲉⲛ, A₁*(^mg ⲥⲁ نسخة 'a copy')₂Γ*.

Paulos will give *money* (plur.) to him; and thus that he might release him. Therefore he was sending for him many times, speaking to him.

[27] But two years having been completed, Phylix received a *successor*, Porkios Phēstos; but Phylix, wishing to give a favour to the *Jews*, left Paulos bound. XXV. Phēstos *then* having come to the *province*, after three days went into Jerusalem from Kesaria. [2] The *chief priests* and the first (men) of the *Jews* made known to him concerning Paulos, and they were beseeching him, [3] *asking* a favour against him, *that* he might send for him to bring him into Jerusalem; laying wait[a] to kill him on the way. [4] Phēstos *then* answered, that Paulos is kept in Kesaria, but he (pron.) is thinking to go thither quickly. [5] They *then*, he said, for whom it is possible among you, let them come down with me; if there is an evil thing in this man, let them *accuse*

---

[a] Lit. 'doing subtlety.'

ⲁϥϣⲉ] ⲁϥⲓ 'came,' FGKS. [2] ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ, GKS. ⲉⲣⲟϥ] AB^{a}P: om. O: +ⲇ(ϫ, S)ⲉ, L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. EHLP al plu syr^{p} arm &c. ⲛⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABCEL al^{25} cat vg syr^{utr} arm aeth &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] L^{g}AB^{a}FGKS: ⲛ̄ⲛⲓ., T^{t}: +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ 'of the people,' ΓNOPT. ⲉⲑⲃⲉ] AB^{a}: ϧⲁ, L^{g}T^{t} &c. [3] ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣ., FKS. ϧⲁⲣⲟϥ] cf.? Gr. (exc. C &c.). ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟ(+ⲩ, T)ⲡⲱ(ⲟ, N)ⲥ, ΓNOPT. ⲉⲩⲓⲣⲓ] L^{g}ΓFNOPT: ⲁⲩⲓⲣⲓ, S: ⲉⲓⲣⲓ, AB^{a}: ϫⲉⲉⲩⲓⲣⲓ̀, G: ϫⲉⲉⲩⲉⲓⲣⲓ, K: ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ, T^{t}. [4] ϧⲉⲛ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. [5] ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉⲧⲉ, P. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, L^{g}T^{t} &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., FKS: om. G. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ] ⲟⲩ, G. ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ (ϧⲁ, FGS) ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] cf.? Gr. 5. 6. 7. 8. 27. 36. 43. 98. 106. 180. al^{3scr} *ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ*; item 31. 42. 57. 66** 68. 69. 81. 97. 99. 137. al^{3scr} cat^{382} syr^{sch} et ^{p} &c. *ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ ἄτοπον*. ⲉⲣⲟϥ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ϧⲁⲣⲟϥ, T^{t} FGKS.

⁶ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄ ⲁϥⲓ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ÷
τλθ Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ⁷ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄-
ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ÷ ⁸ ⲉϥⲉⲣ-
ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ÷ ⁹ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ÷ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉϭⲓϩⲁⲡ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ÷ ¹⁰ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥϣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ
ⲛ̄ϩⲗⲓ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ÷
¹¹ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ|ϩⲗⲓ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ÷ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲓⲉ ϯⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲩ ÷
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲟⲡ ÷ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ

---

⁶ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ . . . ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̄] cf. Gr. ℵABC 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 37. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 133. e vg arm &c.: om. ⲁⲛ, G, cf. Gr. E[gr] 19** 25. 40. 66* 80. 96. a[scr]* (al ?) syr[p]**. ⲏ̄] ⲉⲏ̄, T[t]B[a]G: ⲛ̄ⲏ̄, S. ⲁϥ(ⲩ, B[a])ⲓ] A: +ⲉϧ(ϩ, FGKS)ⲣⲏⲓ, L[s]T[t] &c. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE 61. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲡⲉϥ., FGKS. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. 37. 56: om. GK, cf. Gr. (exc. A c[scr]). ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ] T[t]A: ⲉϥ., P: ⲉⲧⲁϥ., L[s] &c. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, P. ⲁϥⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]FGKS. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] Tisch. cites this with Gr. L *ἀχθῆναι τὸν Παῦλον*, but the construction is different. ⁷ ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS; cf. Gr. ℵABC(E)L 5. 7. 13. 15. 18. 29. 36. 40. 61. 65. 66** 68. 73. 105. 180. 40[lect] al[3 scr] (ex his 13. 18. 29. 40. 61. 68. 105. al? *αὐτῷ*) cat vg syr[utr] arm &c. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩ., G. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., FS. ⲉⲩϩⲟ(ⲱ, PS)ⲣϣ] om. GK. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ] cf. Gr. L 17. 18. 68. syr[sch] arm[codd] (aeth). ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ] om. FGKS. ⲛ̄ⲧⲁϩⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲁϩⲟ,

him. 6 But having been among them not more than eight days or ten, he came to Kesaria. But on the (lit. his) morrow he sat on the *judgement seat*, he commanded to bring Paulos. 7 But he having come, the *Jews* stood against him, having come down from Jerusalem, bringing many heavy charges upon him, these which they could not establish, 8 Paulos *defending himself*: '*Neither* sinned I against (the) *law* of the *Jews*, *nor* the temple, *nor* (the) king.' 9 But Phēstos, wishing to be gracious[a] to the *Jews*, answered; he said to Paulos: 'Wishest thou to go to Jerusalem to be judged there with them concerning these (things)?' 10 But Paulos said: 'I stand at (ϩⲓϫⲉⲛ) the *judgement seat* of (the) king, the place in which I ought to be judged: but to the *Jews* I did not any wrong, as thou also knowest perfectly[b]. 11 If *then* I do wrong, and if I did any work worthy of (the) death, then I *refuse* not to die. But if there is (ϣⲟⲛ) not anything in the things which these *accuse* me, it is not

[a] Lit. 'do grace.' [b] Lit. 'exceedingly.'

S. 8 ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟ.] ⲁϥ., A_2. ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵABC 13. 17. 31. 40. 61. 68. 73. 81. 137. c^{scr} vg^{cle} syr^{p} arm aeth &c. ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^{t}FGKS. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] $T^{t}A_1{}^{*}{}_2B^{a}$F GKS: pref. ⲉ, $L^{g}A_1{}^{c}$ΓNOPT. ⲡⲟⲩⲣⲟ] $T^{t}A_1{}^{*}{}_2{}^{c}B^{a}FGK^{c}S^{c}$: pref. ⲉ, $L^{g}A_1{}^{c}$ΓNOP(ⲡⲓ)T. 9 ⲉϥⲟⲩⲱϣ] position cf.? Gr. ℵABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. c^{scr} k^{scr} cat am fu demid tol syr^{utr} arm &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] $L^{g}T^{t}AB^{a}$FGKS: om. ΓNO*PT. ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] AB^{a}ΓNOPT: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $L^{g}T^{t}$GK: pref. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ, FS. ⲛ̀ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] AB^{a}N: ϧⲁⲧⲟⲧ 'before me,' $L^{g}T^{t}$ΓFGKOPST. 10 ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ] position cf.? Gr. ℵ*(B) 31. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B^{a}FS. ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ, FS. ⲉⲧⲥϣⲉ] ⲉⲧⲉⲥ(+ⲥ, B^{a})ϣⲉ, B^{a}FGKS. ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ] AB^{a}: ⲛ̄ⲥⲉϯ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, G. ⲇⲉ 2°] A: ⲅⲁⲣ, $L^{g}B^{a}$ΓFNOPST: om. T^{t}GK. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. K. 11 ⲟⲩ(+ⲟ, B^{a})ⲛ] cf. Gr. ℵABCE^{gr} 61. al^{12} cat arm &c. ⲓⲥϫⲉ 2°] om. FGKS. ⲁⲓⲉⲣ] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣ 'and I did not,' FS. ϩⲗⲓ &c.] ϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲗⲓ, G*. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉϥⲉⲙⲡ., T^{t}GNT: ⲉϥⲉⲉⲙⲡ., Γ. ⲓⲉ] AB^{a}: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' B^{a}. ⲇⲉ] om. G. ϣⲟ(ⲱ, S)ⲛ] +ⲛ̄ϧⲏⲧ 'in me,' K. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ.] cf. Gr. 16. 23. 37. 100. syr^{sch} ar^{e}. ⲉⲣⲟⲓ] A: om. K: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, $L^{g}T^{t}$ &c.

ϩⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⳹ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳹ 12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⳹ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉϣⲉ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳹
τμ 13 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⳹ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⳹ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ ⳹ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⳹ 14 ⲉⲧ-
ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳹ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲭⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⳹ ⲉⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⳹ 15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳹ ⲁⲩⲟⲩ-
ⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⳹ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ ⳹ 16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⳹ ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⳹ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ ⳹
τμα 17 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⳹ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓϩⲟ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⳹ ⲁⲓⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⳹ 18 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ

ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̀ⲟⲩϩ., Γ. 12 ⲁϥ. ⲥⲁϫⲓ] LgABaΓNOPT: ⲫ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ, TtFGKS. ⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ] -ⲗⲟⲥ, K: -ⲃⲱⲗ-, FoP: -ⲗⲱⲛ, NS: -ⲃⲱⲗⲟⲩⲛ, T: -ⲗⲓⲟⲛ, Ba. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, Ba: +ϫⲉ, FS. ϣⲁ] LgTtAFGKS: ϩⲁ, Ba: ⲙ̀, ΓNOPT. 13 FmgSmg 'the fourth Sunday of the (holy, S) Fast.'
Hunt 26, 13–22 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥⲥ., 26. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] -ⲟⲥ, FS: ⲅⲁⲣⲡⲡⲁⲥ, N. ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ . . . ⲁⲩⲉⲣ] om. O* homeot. -ⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵAE. ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] cf.? Gr. ℵABEgrHLP 13. 31. 68. 105. 180. al15 aethutr. 14 ⲁϥⲏⲥ(v. 22 om. Γ*N)ⲧⲟⲥ] ⲙ̀ⲫⲩⲥⲧⲟⲥ, FS. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] ABa: pref. ⲉϧⲣⲏⲓ, LgΓFGKS: ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ, TtNOPT 26. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ] om. G. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] AK 26: -ⲱⲛϩ, LgTt &c. ϩⲓⲧⲉⲛ] LgABaFGKS 26: + ⲙ̀, Tt:

possible for any to grant me to them, I *appeal* to (the) king.'
12 *Then* Phēstos spake to the *council*; he answered, Thou
appealedst to (the) king, thou shalt go unto (the) king.
13 But some days having passed, Agrippas (the) king and
Bernikē *came to stay* at Kesaria; they *saluted* Phēstos.
14 But having spent many days there, Phēstos laid (the)
matter of Paulos before (the) king, saying: There is a man
bound, having been left by Phylix: 15 but I having gone into
Jerusalem, the *chief priests* and the *presbyters* of the *Jews*
spoke openly (of him)[a], *asking* against him a *sentence*.
16 But I responded to them, saying that it is not a *custom*
of the *Romans* to give up[b] a man, before that the *accusers*
stand before him whom they *accuse*, and he find place of
giving his *defence* concerning the fault. 17 They having
come *then* with me to this place, I made not any delay[c];
but on the (lit. his) morrow I sat on the *judgement seat*,
I commanded to bring the man. 18 And this (man), the

---

[a] Lit. 'manifested themselves.' [b] Or 'grant.' [c] Lit. 'receive face,' an expression for 'respect of persons,' cf. 1 Pet. iii. 20.

ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅, Γ(om. ⲙ̅)NOPT. ⲫⲩⲗ.] ⲫⲏ., B^1: ⲫⲓ., S.
15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ] om. ϣⲉ, K. ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲁⲩⲥⲉⲙⲓ, F^cGKS. ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲁⲩ., 26. ⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ] AFKOS 26: -ⲇⲓⲕⲏ, L^g T^t &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 66** 73. 105. &c.
16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ] -ⲟϩⲉⲙ, B^aP. ⲉⲓϫⲱ] ⲓⲉϫⲱ, A_1 by error. ⲟⲩⲥⲩ(ⲏ, ⲛ)ⲛⲏⲑⲓⲁ] AB^a: pref. ⲛ̅(ⲁⲛ, 26), L^gT^t &c. double negative. ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ] ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ, 26; cf. Gr. ℵABCE 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 61. 66** c^{scr} vg $syr^{p\,txt}$ arm aeth &c. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩ.] ⲙ̅ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ., 26. ⲛⲓⲕⲁⲧ.] $L^gT^tAB^a$FGKS 26: ⲛⲉϥ. 'his &c.,' ΓNOPT. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. (exc. BE^{gr}). ⲛ̅ϯ] AB^a 26: ⲉϯ, L^gT^t &c. ⲁⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ] om. ⲡⲟⲗ . . . ⲁⲣⲓⲕⲓ, NT. ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ] ⲡⲉϥ. 'his &c.,' 26.
17 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf. ? Gr. B 5. 32. 40. 42. 46. 57. 81. 95* 97. ⲉⲛⲁⲓⲙⲁ] ⲙ̅ⲛ., T: ⲉⲛⲓ., FS. ⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ] L^gAB^aFGKS 26: ⲉⲛⲉϥ., T^tΓNOPT. ⲇⲉ] om. G. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, T^t. ⲁⲓⲟⲩⲁϩ] L^gAB^aFGKS 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tΓNOPT. ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] $L^gT^tAB^a$ΓKNOT: ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣ., FGPS 26.
18 ⲟⲩⲟϩ] AB^a: om. L^gT^t &c.

ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ⳹ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ⳹ 19 ϩⲁⲛⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ |
ci ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲓϧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ⳹
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ⳹ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ⳹ 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ⳹ ⲛⲁⲓϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ⳹
21 Ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ϣⲁϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ⳹ 22 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ⳹

(ⲨⲄ.)

τμβ 23 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣ-
ⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϭⲓⲥⲙⲏ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ

ϧⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, FGKS 26. ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲱⲓϫⲓ] ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ 'not any pretext,' 26. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, 26. ⲁⲛⲟⲕ] position cf.? Gr. ℵABC 13. 31. 61. 180. vg &c. ⲉϯⲙⲉⲩⲓ] AB^{a} 26: ⲉⲛⲁⲓⲙ., L^{8}FGKS: ⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲙ., T^{1}ΓNOPT. ϫⲉ] om. G. ⲥⲉϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ^{c}BE 61. 100. 40^{lect}, plural. 19 ⲍⲏⲧ.] ⲍⲉⲧ., P. ⲟⲩⲛ] A: ⲇⲉ, L^{8}T^{1} &c. ⲛⲱⲟⲩ] A: ⲛⲁⲩ, L^{8}GKO 26: ⲉⲛⲁⲩ, B^{a}ΓFNPST: ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ, T^{1}. ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ] L^{8}AB^{a}ΓFGKNOPST: ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ, 26. ⲉⲑⲃⲉ 1°... ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] L^{8}T^{1}AB^{a}ΓNOPT: ⲉⲑⲃⲉⲡⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ 'concerning their ministry,' FGKS. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ, 26. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] +ⲉⲣⲟϥ, 26. ϥⲟⲛϧ] ϥⲱⲛϧ, ΓNT. 20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ] T^{1}A: ⲉⲓⲧⲟ(ⲱ, L^{8}P)ⲙⲧ, L^{8} &c. ⲛⲁⲓⲍⲏⲧ(ⲁ, P)ⲏⲙⲁ] L^{8}T^{1}AB^{a}ΓNOPT: ⲛⲓⲍ., GK 26: ⲛⲓⲍ., FS. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCEL 3. 7. 13. 17. 18. 25. 31. 36. 38. 40. 45. 46. 61. 68. 69. 73. 93. 95. 96. 105. 113. 142. 180. al$^{3\,scr}$ cat syr^{utr} arm aeth &c.

accusers having stood against him, were bringing no pretexts
among those of which I (pron.) think that they are evil;
19 *questions then* they had[a] between them and him concerning
a doctrine of demons of theirs, and concerning one, called
(ϫⲉ) Jesus, who died, this (man) whom Paulos was saying that
he is alive. 20 But I (pron.) was being amazed concerning
these *questions* of these (things); I was saying: 'Wilt thou[b]
go to Jerusalem, and be judged there concerning these
(things)?' 21 Paulos having *appealed* to (the) king I kept
him for (the) knowledge of (the) king, I *commanded* to keep
him until I send him to (the) king. 22 But Agrippas said
to Phēstos: 'I was wishing also to hear the man.' [For]
to-morrow, he said, thou shalt hear him.

23 On the (lit. his) morrow *then*, Agrippa having come and
Bernikē, with (ⲛⲉⲙ) a great *pomp*, and they having gone into
the place of audience, with (ⲛⲉⲙ) *chiliarchs* and (ⲛⲉⲙ) great

---

[a] Lit. 'to them,' ⲟⲩⲛ, read only by A, may have been ⲟⲩⲟⲛ, and ⲛⲱⲟⲩ corrupted from ⲧⲱⲟⲩ. [b] Lit. 'if thou wishest.'

ⲡⲁⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] $L^{g}AB^{a}\Gamma OP$: + ⲛⲁϥ ⲡⲉ, 26: ⲡⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, T^{t}: ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁϥ, FGKS: ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, N by error. ϫⲟⲩⲱϣ] ⲕⲟⲩ., G. ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ (cf. Gr. LP al pler)] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, 26. 21 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] A: +ⲇⲉ, $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲣⲉ (om. FS) ⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ] ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ, K. ⲙ̄ (ⲉ, G) ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: pref. ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛ(+ⲓ, P)ⲥⲱⲟⲩⲛ 'to be kept to the knowing,' $L^{g}T^{t}$ &c.: + ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, Γ. ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛⲡⲟⲩⲣⲟ] AB^{a}: om. $L^{g}T^{t}$ &c. ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ . . . ⲉⲣⲟϥ 2°] om. Γ*. 22 ⲡⲉϫⲁϥ 1°] cf. Gr. CEHLP 61. al pler cat vg^{cle} $(syr^{sch})et^{p}$ arm aeth &c. ⲡⲉ] om. G. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] AB^{a}: ⲡⲁⲓⲣ. 'this &c.,' $L^{g}T^{t}$ &c. ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FGKS$: om. ⲅⲁⲣ, ΓNOPT 26, cf. ? Gr. ℵAB vg. 23 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $L^{g}A_{1}{}^{c}{}_{2}B^{a}\Gamma FG$ KS 26: pref. ⲉ, $T^{t}NOPT$. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, FGS: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, $B^{a}K$. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] $A_{1}{}^{*}B^{a}$: -ⲡⲁⲥ, $L^{g}T^{t}A_{1}{}^{c}$ &c. ⲃⲉⲣⲛ.] ⲃⲁⲣⲛ., S. ⲛⲉⲙ 2°] ϧⲉⲛ, 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., FS. ϩⲁⲛⲭ.] cf. Gr. ℵABCE 3. 13. 40. 42. 61. 65. 68. 95* 105. 137. c^{scr} k^{scr}: ⲡⲓⲭ., 26. ⲉⲩⲟⲓ] cf. ? Gr. EHLP al pler cat syr^{p} &c. Hunt 26, 23–24

ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲫⲁⲓ ⳾
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲉⲙⲓ
ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ ⳾
25 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉϥⲙ̀-
ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⳾ 26 ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ.
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ |
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲁϥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁⲥϧⲏⲧϥ ⳾
27 ϯⲙⲉⲩⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲕⲉⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉⲣⲟϥ ⳾ 1 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ
ⲉϫⲱⲕ ⳾
τμγ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-

---

24 ⲟⲩⲟϩ] om. FGKS. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] A_1* B^a: -ⲡⲁⲥ, L^g T^t A_1^c &c. ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ] om. ⲉⲑ, B^a*. ⲥⲉⲙⲓ] L^g A_1 S: ⲁⲩⲥ., T^t &c., for plur. cf. ? Gr. (exc. B H 25. 40. 105). ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf. Gr. E^{gr} 40. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, ΓNOT. ⲙⲁ] + ⲟⲛ 'also,' 26. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩ., 26. ϫⲉϥ.] ϫⲉⲉϥ., Γ. ⲛ̀ⲱ(ⲟ, L^g P)ⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ] ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ 'of the death,' 26. 25 ⲁⲓⲉⲙⲓ] cf. Gr. $\aleph^c$ A B C E 8. 17. 40. 61. 68. 73. 105. vg syr^{sch} arm. ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ] T^t A B^a F K P S: ⲉϥⲉⲙⲡϣⲁ, L^g Γ G N O T. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B C E 13. 17. 40. 68. 73. 105. vg &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ.] L^g T^t A B^a Γ N P T: ⲁϥⲉⲣ., F G K O S. ⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, S*)ⲣⲡϥ] cf. ? Gr. E H L P al pler syr^p &c. 26 ⲡⲉϯⲛⲁ. 1°] A B^a: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L^g &c.: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., T^t. ⲙ̀(ⲉ, ⲟ)ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. ⲙ̀, Γ N T; cf. Gr. 5. 7. 8. 15. 18. 25. 27. 29. 36. 68. 98^{mg} 105. 180. e^{scr} cat arm $aeth^{pp}$ syr^p c.* et^{mg} &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: om. L^g T^t &c. ⲟⲩⲟϩ] T^t A G K: om. L^g &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] L^g A Γ S: -ⲡⲁⲥ, T^t &c. ϩⲟⲡⲱ(ⲟ, N S*)ⲥ] L^g T^t A

men of the *city*, and Phēstos having *commanded*, they brought Paul. [24] And Phēstos said: '(The) king Agrippa and all the men who are with us, ye see this (man): concerning him all the multitude of the *Jews* pleaded with me in Jerusalem and in this place also, crying out that he is not worthy to live any longer. [25] But I (pron.) knew him, that he did not anything worthy of (the) death: but he (ⲫⲁⲓ) himself (ⲛ̄ⲑⲟϥ) having *appealed* to (the) king, I decided[a] to send him. [26] Concerning whom[b] there is not that which I shall (lit. will) write of certainty to my lord (the) king,

Therefore I brought him before you, and *especially* before thee, (the) king Agrippa, *that* thou having enquired of him, I might find that which I shall (lit. will) write. [27] For I think that it is a thing unreasonable to send the prisoner (and) not to *signify* his charges also which concern him.' XXVI. But Agrippas said to Paulos: 'Thou art commanded to speak for thyself.'

Then Paulos stretched out his hand, he made *defence*

---

[a] Lit. 'judged.' [b] Lit. 'this concerning &c.'

B[a]FGKS: ⲟⲡⲱⲥ, ΓNOPT. ⲉⲁⲕϣⲉⲛϥ] A: ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲛϥ 'shouldest thou ask him,' L[g]T[t] &c. ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲟϧⲏⲧϥ] AB[a]: ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ., L[g]T[t] &c.; cf. Gr. ℵABC 5. 7. 13. 17. 61. 105. syr[p] &c. [27] ⲛ̄ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ] ⲛ̄ⲥⲁⲓⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ 'unfair,' Γ[mg]O[mg]; for ⲡⲉ = εἶναι cf. Gr. 31. 40. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲛ.] A_1: ⲟⲩⲟⲣⲡⲛ., A_2: ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙ, L[g]T[t] &c. ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ] AB[a]F[c]K: ⲡⲉⲧⲥⲱⲛϩ, L[g]T[t]F*GST: ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, ΓNOP. ⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ] L[g]T[t]AB[a]ΓO: ⲉⲣⲥⲩ(ⲉ, G)ⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, FGKNPST.

[1] ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲥ., T. ⲉϫⲱⲕ] F[mg] 'the end (of the lection).' ⲁϥ- Hunt 26 i. ii,
ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] -ⲧⲱⲛ, GK 26[1]. ⲁ(ⲉ, T[t]N)ϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ] ⲧⲟⲧⲉ... 1–6
ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ, 26[1]; position cf. Gr. ℵABCE 13. 15. 18. 31. 40. ⲧⲟⲧⲉ... 1–3
61. 66. 68. 73. 99. 133. 180. 13[lect] 14[lect] k[scr] cat vg syr[sch] arm aeth &c.:
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ 'saying,' GK: + ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ,

ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ⳾ [2]ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ-
ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ⳾
Ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ⳾ ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟ-
ⲅⲓⲥⲑⲉ ⲙ̅ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ [3]ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲍⲏ-
ⲧⲏⲙⲁ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ Ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲕ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ⳾
[4]Ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾
ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
[5]ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲛϣⲱⲓ
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ⳾
Ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ Ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲛ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ⳾ [6]ⲟⲩⲟϩ Ϯⲛⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ⳾ Ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲓ
[7]ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ⳾ ⲉⲛⲁⲣⲉ Ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲫⲩⲗⲏ
ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ
ⲥⲓⲁ ⲉⲣⲟⲥ⳾ | ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ⳾ ⲥⲉϫⲉⲙⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ⳾ [8]ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ⳾
ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ⳾

FO(om. ϫⲉ) S. [2]ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙ, 26[1]. ⲉⲣⲟϥ] T[t]AB[a] 26: ⲉⲣⲟⲓ 'with me,' L[g] &c. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ, FKS. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ] AB[a]: om. ⲙ̅, L[g]T[t] &c. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] AB[a]Γ GT: -ⲡⲁⲥ, L[g]T[t]FKNOPS. Ϯⲙⲉⲩⲓ] om. FKS. ⲉ(ⲁ, 26[1])ⲓ-ⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ] position cf. ? Gr. minusc mu. [3]ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] om. ⲉ, G. ⲛ̅ⲛⲓⲥⲩⲛⲏ(ⲓ, G)ⲑⲓⲁ] cf. Gr. A 17. 25. aeth[utr]: ⲛ̅Ϯⲥ., L[g]. ⲛⲟⲩⲍⲏ(ⲉ, 26[1])ⲧⲏⲙⲁ (G[mg] 'a copy')] ⲛⲟⲩⲛⲟⲏⲙⲁ, G*; for om. ἐπιστάμενος cf. Gr. ℵ* BEHLP al pler vg. ⲉⲑⲣⲉⲕ.] cf. ? Gr. CH LP al pler syr[sch] &c.: om. O. ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥ. 'that thou may,' 26[1]. ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ] Ϯϩⲑⲏϥ 'attentively,' 26. [4]ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ] A: +ⲙⲉⲛ, B[a]: +ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ, L[g]T[t] &c.

2 concerning all things with which the *Jews* find fault with
him to (the) king Agrippa, I think that I (am) *happy*,
being about to make *defence* to-day before thee: 3 *especially*
as thou knowest the *customs* of the *Jews* and their *questions*:
therefore I pray thee to hear me longsufferingly. 4 My living
from my youth, which was from (the) beginning among my
nation in Jerusalem, all the *Jews* know; 5 knowing me before
from (this time) upward, should they wish to witness,

That according to the *sect* which is strict[a] of our service
I lived as *Pharisee*. 6 And now concerning (the) *hope* of
the promise which was made to our fathers by God I stand
being judged, 7 that is to say this *hope* (as to) which the
twelve *tribes* were serving continually in the day and the
night, wishing to[b] attain unto it. Concerning this *hope*,
(the) king, the *Jews* find fault with me. 8 Why is it in-
credible[c], judge[d] in yourselves, if God will raise the dead?

---

[a] Lit. 'accurate.' [b] Lit. 'to cause their hand.' [c] Lit. 'what is unbelief.' [d] Imperative because *κρίνεται* was mistaken for *κρίνετε*.

ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ] om. 26. ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ 'this &c.,' A_1KO. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϧ., T; for om. τε cf. Gr. CHLP 13. 61. al pler vg syr[p] arm aeth &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. ? Gr. ℵAC[2]HLP al pler cat &c. [5] ⲉⲩⲉⲣ.] ⲉⲩⲉⲉⲣ., 26. ⲙ̅ⲙⲟⲓ] ⲙ̅ⲙⲟϥ 'him,' 26. ϯϩⲉⲣ.] om. ϯ, P: ϯⲕⲁϩⲥ 'the custom,' K. [6] ⲧϩⲉⲗ.] ⲧⲁϩ. 'my hope,' P. ⲡⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵABCE 61. al plus[35] cat vg syr[utr] arm aeth &c.: ⲛⲓⲓⲟϯ, L[s]P, cf. Gr. HLP al longe plu &c. ϯⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, T. [7] ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛ̀ⲛⲁⲣⲉ, N. ϯⲓ̅ⲃ̅] T[t] &c.: ⲧⲉⲛⲓ̅ⲃ̅ 'our twelve,' L[s]NPT. ϧⲉⲛ] AB[a]: pref. ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ (ⲧⲟⲩ, N) 'in it,' L[s]T[t] &c. ⲉⲑⲣⲉⲧⲟ(+ⲩ, T)ⲧⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲟⲩ, FS. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟⲓ 'to me,' P by error. ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ] +ⲇⲉ, P. ⲡⲟⲩⲣⲟ] A: trs. after ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, L[s]T[t] &c., position and without ἀγρίππα cf. Gr. ℵBCEI 13. 17. 61. 65. 68. 73. 133. 180. vg arm &c. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. minusc mu arm[edd]. [8] ⲟⲩ ⲙⲉⲧ (om. ⲙⲉⲧ, O)ⲁⲑ(ⲧ, KNST)ⲛⲁϩϯ ⲧⲉ] -ϯ ⲡⲉ, O: om. ⲧⲉ, FS.

τμδ ⁹Ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⳾ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁ-
ⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⳾ ¹⁰ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲓϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲁⲓϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ¹¹ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲓϯⲙ̄-
ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⳾ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⳾
ⲉⲓϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϣⲁⲓϭⲟϫⲓ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⳾
τμε ¹²Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲉⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⳾ ¹³ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ¹⁴ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲧϩⲉ-
ⲃⲣⲉⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϧⲟⲕ ⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⳾ ¹⁵ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

---

⁹ ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, A_2. ⲉⲉⲣ] T^t &c.: ϫⲉ ⲉⲉⲣ, P: ⲉⲣ, L^g. ⲉϩⲣⲉⲛ] ⲉ, KT: ⲙ̄, FS. ¹⁰ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ, G, 3° person by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] AB^a: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c., cf. Gr. BHLP al pler &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT: ⲉ̅ⲑ̅, Γ. ⲉϧⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCEIL 13. 31. 40. 61. 105. al plus[20] cat vg: om. ΓNOPT, cf. Gr. HP al plu &c. ⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., P. ϩⲓⲧⲉⲛ] T^tAB^a: ⲛ̀ⲧⲉⲛ, L^gΓGKOP: ⲛ̀ⲧⲉ, FNST. ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉϧ., A. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] AFPS: pref. ⲇⲉ, $L^gT^tB^a$ΓGKNOT, cf. Gr. H 21. 99. 105. 137. al[2 scr] e syr[p] &c. ¹¹ ⲕⲁⲧⲁ] AB^a: pref. ⲟⲩⲟϩ, L^gT^t &c. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱ(O, S)ⲅⲏ] pref. ⲟⲩ, P. ⲉⲓ(ⲓⲉ, N)ϯⲙ̄(ⲉⲙ, T^tGO)ⲕⲁϩ] L^gAB^aΓNPT: ⲛⲁⲓϯ, T^tFKS: ⲁⲓϯ, G: ⲛ̄ϯ, O by error. ⲇⲉ] om. FS. ⲉⲓϧⲉⲛ] ⲛⲁⲓϧⲉⲛ, FS. ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ] ⲟⲩⲃⲓⲗⲓ, G: ⲟⲩⲗⲟⲃⲓ, FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] L^gAB^aFGS: om. T^tΓKNOPT. ϣⲁⲓ-

9 I *indeed then* was thinking for myself to do many things
which oppose (the) name of Jesus the Nazōreos. 10 This which
I did in Jerusalem; many among the saints I (pron.) cast
into the prisons, having received the authority from the
chief priests; (as) they were killing them I (ϣⲁⲓ) gave vote
against them 11 *in* every synagogue; giving pain to them many
times, I was forcing them to blaspheme; but in [an] excess
being in a madness towards them, I (ϣⲁⲓ) persecuted them
even unto the *cities* also which are outside. 12 And in
these (things) journeying[a] to Damaskos with an *authority*
and (ⲛⲉⲙ) commandment of the *chief priests*, 13 [but] being
on the road at midday I saw, (the) king, a light from (the)
heaven brighter than (the) sun, it came upon me and them
who were with me. 14 But we all having fallen upon the
earth, I heard a voice saying to me in the language of
Hebrew: 'Saoul, Saoul, why persecutest thou me? It is
a hard thing for thee to kick against goads.' 15 But I (pron.)

[a] Lit. 'walking.'

ϭⲟϫⲓ] ⲉⲓϭ., GK: ⲛⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲇⲉ, FS. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, F. ⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., N. 12 ⲟⲩⲟϩ] AB^{a}, cf. ? Gr. HLP al pler syr^{sch} &c.: om. L^{g}T^{t} &c., cf. Gr. ℵABCEI 13. 40. 61. 105. al^{10} cat vg syr^{p} arm aeth &c. ⲉⲓⲙⲟϣⲓ] +ⲇⲉ, FS. ⲟⲩⲁϩ.] pref. ⲟⲩ, B^{a}GO. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲣⲭ.] cf. Gr. ℵABEI 40. 61. 68. 17^{lect} c^{scr} vg syr^{sch} arm: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓ., G, cf. ? Gr. CHLP al pler cat syr^{p} aeth &c. 13 ⲉⲓϩⲓ] ⲉⲩϩⲓ, O^{ms} ('a copy'). ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., GK. ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] T^{t}AΓOP: ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B^{a}: ⲉⲟⲩⲱ(ⲟ, N)ⲓⲛⲓ, L^{g}FGKNST. ⲁϥⲓ] AGKO: ⲉⲁϥⲓ, L^{g}T^{t}B^{a}ΓFNPST. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧ., GK. ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ] L^{g}AB^{a}ΓFNO*PT: ⲉⲧ(ⲑ, S)ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'who walked with me,' T^{t}GKO^{ms}S. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. CHLP al pler &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., T^{t}ΓF*NT. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] pref. ⲛ̄ⲧⲉⲛϯϩⲟϯ 'from the fear,' T^{t}FGKS; obs. Gr. 137. syr$^{p\,mg}$. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟ(ⲱ, A$_{2}$)ⲥ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵABCEI 15. 17. 18. 25. 28. 31. 36. 40. 61. 68. 73. 98^{txt} 105. 133. 180. 14^{lect} 17^{lect} cat vg syr^{utr} aeth^{pp}. ⲙⲉⲧϩⲉⲃ.] ⲙⲉⲧⲉⲃ., ΓNT. ⲕϭⲟϫⲓ] ⲉⲕϭ., T^{t}FGKS. ϧⲉⲛ 2°] om. T.

ⲡⲓⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ⳾ 16 ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲉ|ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ⳾
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. 17 ⲉⲓⲉⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⳾ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ 18 ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲫϯ⳾
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ⳾ ⲛⲉⲙ
. . . ⲙⲓⲁ, G ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
τμϛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ⳾ † 19 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ⳾
20 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲫϯ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ⳾
τμζ 21 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⳾ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ

---

15 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 2°] cf. Gr. ℵABCEIL 15. 18. 31. 40. 61. 105. 137. al plus[12] cat vg (syr^{sch}) et^{p} arm &c. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. E syr^{sch} aeth^{pp}. 16 ⲉϫⲉⲛ] AB^{a}: ϩⲓϫⲉⲛ, L^{g}T^{t} &c. ⲥⲟⲧⲡⲕ] ⲥⲱⲧⲡⲕ, T^{t}KNO: ⲥⲟⲡⲧⲕ, T. ⲛ̄ⲟⲩϩ . . . ⲛ̄ⲧⲉⲕ] om. A_2*. ⲛⲏⲓ] $A_{1.2}^{mg}$B^{a}: trs. before ⲛ̄ⲟⲩϩ., T^{t}FGKOS: om. L^{g}ΓNPT. ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] AB^{a}°ΓGNOP^{e} ST: ⲉⲧⲉⲕ., L^{g}T^{t}B^{a}*FKP*; cf. Gr. ℵAC^{2}EHILP al pler vg aeth^{pp} &c. ⲉϯⲛⲁ] ⲉϯ, PS. 17 ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ, FS. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵABE^{gr}I 13. 25. 40. 61. k^{scr} l^{scr} fu &c.: om. FS, cf. Gr. CHLP al longe plu cat e vg &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. unc al longe plu syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ] om. K, B^{a}: ⲉϯⲟⲩⲛⲁ., NT by error; for future cf. Gr. HIP* al plus[12] demid &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] AB^{a}: ϩⲁⲣ., L^{g}T^{t} &c. 18 ϩⲁⲡϫ(Ⲕ, NT)ⲁⲕ(ϫ, N)ⲓ] A_1°$_2$B^{a}: ϧⲉⲛ., L^{g}T^{t}ΓNOPT: ϧⲉⲛⲡⲓϫ., FGKS. ⲉⲃⲟⲗ

said: 'Who (art) thou, Lord?' But the Lord said to me:
'I am Jesus, whom thou (pron.) persecutest. 16 But (ⲇⲉ)
rise, stand upon thy feet. For therefore I manifested myself
to thee, to choose thee as an *officer* for me, and that thou
mayest witness to the things which thou sawest, those in
which I shall (lit. will) manifest myself to thee; 17 I shall
save thee from the *people* and from the *Gentiles*, those to
whom I (pron.) shall (lit. will) send thee, 18 to open their eyes,
to cause them to return from (the) darkness into (the) light,
and from (the) authority of *Satan* to God, to cause them to
receive (the) forgiveness of their sins, and an *inheritance*
among them who are sanctified in the faith of (ⲉ) me.'
19 Therefore, (the) king Agrippa, I could not be disobedient
to the vision[a] of (the) heaven: 20 but (ⲇⲉ) to them who
were in Damaskos first and Jerusalem, and all (the) country
of [the] Ioudea, and the *Gentiles*, I proclaimed to cause them
to *repent* and to cause them to return to God, to do works
worthy of the *repentance*. 21 Therefore the *Jews* laid hold
on me in the temple, they were trying to lay (lit. bring)

[a] Lit. 'see.'

ϩⲁ 2°] cf. Gr. CEL 36. 40. 68. 69. 105. 106. 137. 189. 12^{lect} a^{scr} c^{scr} cat &c. ⲡⲉⲣϣ.] $L^{s}AB^{a}\Gamma FKOPST$: ⲡⲓⲉⲣϣ., $T^{t}GN$. ⲉⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, Γ. ⲡⲭⲱ] $L^{s}T^{t}AB^{a}FGKS$: ⲡⲓⲭ., ΓNOPT. ⲉⲣⲟⲓ] pref. ⲉϧⲟⲩⲛ 'in,' FS. 19 F^{mg} S^{ms} 'the fifth Sunday of the Fast.' Hunt 26, 19–29
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ] $L^{s}T^{t}AB^{a}\Gamma G^{r}NOT$: -ⲡⲁⲥ, FKPS 26. 20 ⲇⲁⲙⲁⲥⲕ.] ⲧ., S: ⲧⲙⲉⲥⲕ., N. ⲛⲉⲙⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] cf. Gr. ℵBHLP al pler &c. ⲛⲉⲙⲧⲭⲱⲣⲁ] cf. Gr. ℵAB tol. ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ] AB^{a} 26: ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ, $L^{s}T^{t}$ &c.; for past tense cf. ? Gr. ℵABE 61. al sat mu^{vid} cat &c. ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ(ⲛⲟⲓⲁ, T) . . . ⲫϯ ⲉ] om. N. ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ, B^{a}. ⲉⲓⲣⲓ] AB^{a}: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲣⲓ, $\Gamma N^{c}OPT$: ⲉⲩⲓⲣⲓ, $L^{s}T^{t}G^{r}K$: ⲉⲩⲓ, FS. ⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ] ⲉⲩⲉⲙ., $L^{s}\Gamma G^{r}NOT$. 21 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. $\aleph^{c}AEHP$ al pler &c. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] position cf. ? Gr. A 73. 137. a^{scr*} c^{scr} arm. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ABHLP al longe plu &c. ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ] ⲁⲩϭ., P. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲓϫ, FS.

ⲉϫⲱⲓ ⳾ 22 ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⳾ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲫⲟⲟⲩ ⳾ ⲉⲓⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⳾ ⲛ̄ϯϫⲉ ϩⲗⲓ
ⲁⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾
23 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⳾ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ϥⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ |
τμη ⲥⲓⲃ 24 Ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⳾ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲑⲣⲉⲕⲗⲓⲃⲓ ⳾ 25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϯⲗⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲏ
ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 26 ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲉ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉϯⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⳾ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲕⲥ ⳾ 27 ⲭⲛⲁϩϯ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲭⲛⲁϩϯ.
28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ
ⲭⲛⲁⲑⲉⲧ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲁⲓⲧ ⲛ̄ⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⳾

---

22 ⲁⲓϭⲓ] ⲁⲓϭⲉ, T. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] LgTtS &c., cf. Gr. (exc. ABE al plu). 23 ⲣⲉϥϭⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] LgAFS: ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ, TtBa ΓGrKNPT 26: ⲣⲉⲙϣⲉⲡ., O. ⲉⲃⲟⲗ] om. FS. ⲧⲁⲛⲁⲥⲧ.] ϯⲁ., P. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲛⲏⲣⲉϥ., T. ϥⲛⲁϩⲓ.] ⲛⲁϥϩⲓ., ΓNT, imperfect. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AFKOSoT: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, LgTtBa ΓGrNP. 24 ⲛⲁⲓ] A: + ⲇⲉ, LgTt &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ 'speaking,' 26. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, LgP*. ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ] A: -ⲗⲟⲃⲓ, LgTt &c. ⲑⲣⲉⲕⲗⲓ(ⲟ, FGrS)ⲃⲓ] LgABa(pref. ⲉ)FGrKS 26: ⲁⲩⲑⲣ., TtΓNOPT. 25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ] LgABaF GrK: ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, S?: ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ: ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, NoOPT: ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ, Tt; for *παῦλος* cf. Gr. ℵABE 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 65. 68. 73. 105. 180. 40lect dscr cat vg arm syrsch

their hand upon me. 22 But having received a *help* from God,
I stood until to-day, witnessing to [a] small and [a] great,
not saying anything except those which the *prophets* say
and Mōysēs, that they will happen: 23 If Christ is a
sufferer, if he is first from (the) *resurrection* of the dead,
he will proclaim a light to the *people* and the *Gentiles*.
24 As he is saying these (things), Phēstos said in a great
voice: 'Thou wast mad, O Paul[a], the much learning (lit. of
writing) caused thee to be mad.' 25 But Paulos said: 'I am
not mad, *most excellent* Phēstos[a]; but (ⲁ) words of [the] truth
and [the] *piety* (are) those which I say. 26 For the king also
knoweth concerning these things, to whom[b] I am bold (in)
speaking; for I am persuaded that none of these (things)
escape his notice; for this was not done in a corner. 27 Thou
believest, (the) king Agrippas, the *prophets*; I know that
thou believest.' 28 But Agrippas said to Paulos: '(With)
even a little thou wilt persuade me to make myself

---

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'this to whom.'

---

aeth^{pp} &c.; for om. δέ, cat am syr^{sch}. ⲫⲏ(ⲉ, 26)ⲥⲧⲉ(ⲏ, 26)] -ⲧⲟⲥ, G^{r} OP. ⲛ̄ⲧⲉϯⲙ.] ⲛ̄ϯⲙ., FS. ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ] A: ϯⲙⲉⲧ-ⲥⲁⲃⲉ 'wisdom,' L^{s}T^{t} &c. ⲛⲏ ⲉϯ.] T^{t}AG^{r}: ⲡⲉ ⲉϯ., B^{a}FS: ⲡⲉ ⲉϯ., L^{s}ΓKNOPT: ⲡⲉϯ., 26. 26 ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] ⲡⲟⲩⲣⲟ, G^{r}S*. ⲉϯⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, L^{s}T^{t} &c.; for om. καί cf. Gr. B 25. arm. ⲑⲏⲧ] L^{s}T^{t}AFPS: +ⲁⲛ, B^{a}ΓG^{r}KNOT. ⲛ̄ⲛⲁⲓ . . . ⲁⲛ 1°] L^{s}T^{t}AF(ⲱⲃ)KPS(ⲱⲃ): ⲛⲁⲱⲃϣ ⲉⲣⲱⲟⲩ, 26: om. ⲁⲛ, B^{a}ΓG^{r}(ⲱⲃ)NOT (26). ⲛⲉⲧⲁⲫⲁⲓ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲫⲁⲓ, 26. ⲁⲛ 2°] L^{s}AB^{a}FS: trs. after ϣⲱⲡⲓ, T^{t}ΓG^{r}KNOPT. ⲉⲗⲕⲥ] ⲉⲗⲝ, FKS. 27 ⲡⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ, Γ*NT by error. ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ] T^{t}AB^{a}FKS 26: ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ, L^{s}ΓG^{r}NOPT. ϫⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, Γ*S. 28 ⲇⲉ] om. N. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. EHLP al pler cat tol syr^{utr} arm aeth^{pp} &c. ϫⲉ-ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. B^{a}. ⲕⲟⲩϫⲓ] + ⲡⲉ, G^{r}: +ⲇⲉ, FS. ⲭⲛⲁ-ⲑⲉ(ⲏ, OPT)ⲧ] ⲭⲁⲑⲏⲧ, 26. ⲉⲁⲓⲧ] cf. ? Gr. ℵAB 13. 17. 40. 61. syr^{pmg}. ⲛ̄(ⲉⲛ, S)ⲭⲣⲏⲥⲧ.] T^{t}AΓFG^{r}KOPT 26, cf. Gr. ℵ*: ⲛ̄ⲭⲣⲓⲥⲧ., L^{s}B^{a}NS.

(τμη) 29 Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̅ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ⳾ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲙ̅ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏϯ⳾ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉϯⲟⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾ ϩⲱ⳾ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ⳾
τμθ 30 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ⳾
ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾
31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ⳾ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ
ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲩϩ⳾
τν 32 Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉⲭⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣ-
ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ.

ⲔⲌ.

τνα Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ | ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ⳾ ⲁϥϯ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱ-
ⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ⳾ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ⳾ 2 ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲟⲩ-
ϫⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲛⲇⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲡⲓ-

Hunt 18, 29–32

29 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. HLP al pler syr sch arm aeth &c. ⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵAB 5. 13. 40. 61. 105. k scr vg syr utr. ⲟⲩ ⲙⲟ(+ⲩ, S)ⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, AP: ⲙⲙⲟⲛ, Γ. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] ⲙ̅ⲙⲟⲕ, ΓNT. ⲙ̅ⲡⲁⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣ., A_2B^a G^r O* S 18. ⲙ̅ⲡⲓⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲫⲣ., FG^r KS: om. T. ϩⲱ] L^g T^t AB^a FG^r KS: om. ΓNOPT 26. ⲛⲁⲥⲛⲁⲩϩ] AB^a G^r KO* 18. 26: ⲛⲁⲓⲥⲛ. 'these &c.,' L^g T^t ΓFNO^c PST. 30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ &c.] cf. Gr. ℵAB 36. 61. 68. 73. 103. 142. 180. vg syr sch arm aeth pp ar e item 13. &c. 81. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 14* 17. 40. 105. c scr syr p &c.: om. B^a. ϩⲏⲅⲉ.] ϩⲏⲅⲏ., N: ϩⲩⲅ., ST. ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ] ⲃⲏⲣⲛ., B^a. 31 ϥⲉⲣ] ⲉϥⲉⲣ, T^t. ϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵA 13. 31. 40. 61. 68. k scr vg. ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ] AB^a FKPS 18: ⲉϥⲉⲙⲡ., L^g T^t ΓG^r NOT; position

Chrēstianos.' 29 But Paulos said: 'I pray to God both
(ⲛⲉⲙ) in [a] little and (ⲛⲉⲙ) in [a] great, *not only* thou,
but (ⲇⲉ) also (ⲛⲉⲙ) all who hear me to-day for them to
become in my manner, in the manner in which I also am,
save my bonds.' 30 But (the) king rose, and the *governor*
and Bernikē and they who sat with them: 31 and having
withdrawn, they were speaking to one another, saying: 'This
man doeth not any deed worthy of (the) death or bonds.'
32 But Agrippas said to Phēstos: 'It was possible to release
this man, if he had not *appealed* to (the) king.'
XXVII. But it came to pass (that), it having been decided
for us to sail to [the] Hytalia, he delivered Paulos and other
prisoners to a *centurion*, his name being Ioulios, from the
band of Sabastē. 2 But we went on board a ship *Andra-
mantinean*, about to sail to the places of [the] Asia, we put
to sea, being with us Aristarchos also of (the) Makedonia,

---

cf. ? Gr. A c^{sor} cat. 32 ⲡⲉ ⲉϫⲁ] ⲛ̄ⲥⲉϫⲁ 'that they might &c.,' FS. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣ. 'the man,' T. ⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲁⲗ.] ⲉⲛⲓⲅ., 18.

1 ⲉⲧⲁⲩϯ] L^{g}T^{t}AΓK: ⲉⲧⲁϥϯ, B^{a}FG^{r}NOPST, cf. Gr. A 6. 8. 40. 69. a^{sor} demid syr^{sch} ar^e &c. ⲉⲑ(om. A$_1$)ⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ] T^{t}AB^a: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ. 'that we should sail,' L^{g}ΓFG^{r}K(N)OPST. ϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ] -ⲇ., P: ϩⲓⲧ., B^{a}G^r. ⲉⲩⲥⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, B^{a}FKST. ⲉⲧⲟⲧϥ] om. 26. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕ.] ⲉⲟⲩⲉⲕ., P. -ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. ? Gr. 137. c^{sor} al^3 cat &c. -ρχφ. ⲥⲡⲓⲣⲁ] ⲥⲡⲏ.. NPT. ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ] AKP: ⲥⲁⲃⲉⲥ., S*: + ⲥ, F*: ⲥⲉⲃⲉⲥⲧⲏ, N: ⲥⲉⲃⲁⲥ., L^g &c. Hunt 26, 1–2

2 ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓNPT 26: om. FG^{r}KOS. ⲁⲛⲇⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ] A: -ⲏⲛⲉⲟⲥ, B^a: -ⲙⲓⲛⲧⲏⲛⲛ., Γ^c: -ⲙⲩⲛⲧⲉⲛ., G^r: -ⲙⲉⲛⲧⲓⲟⲥ, K: -ⲙⲉⲛⲇⲓⲛ., 26: ⲁⲛⲇ(ⲧ, S)ⲣⲁⲙⲉⲛⲧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲟⲥ, FS: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲏⲛⲉⲟⲥ, L^{g}O, cf. ? Gr. 13. 68: ⲁⲇⲣⲁⲙⲓⲛⲧⲏ., Γ*N: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲉ., T: ⲁⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, T^t: ⲁⲩⲇⲣⲁⲙⲩⲛⲧⲏ., P. ⲉϥⲛⲁ.] ϥⲛⲁ., P; for singular cf. Gr. ℵAB 13. 14*. 15. 18. 40. 60. 68. 69. 137. al plus^{20} cat am syr^{utr} arm aeth^{pp} ar^e. ⲉⲛⲓⲙⲁ] cf. ? Gr. ℵAB 13. 25. 40. 61. 68. 69. 73. 105. a^{sor} arm &c. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲕⲉ, ΓFNOPST: om. 26. ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ] -ⲕⲁ., T: -ⲱⲛⲓⲁ, FGKS.

ⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ✣ 8 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ ⲉⲧⲥⲩ-
ⲇⲱⲛ ✣
τνβ Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ✣
ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ
ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ✣ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ✣
τνγ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ✣ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ✣ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ ⲡⲉ. 5 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ✣ ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ✣ ⲛⲉⲙ
ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲁⲛⲓ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ✣
6 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ✣ ϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ✣ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉϯϩⲩ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ✣ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ✣ 7 ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲭⲛⲓⲇⲟⲥ ✣ ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲙⲟⲛⲏ ✣ 8 ⲙⲟⲅⲓⲥ
ⲉⲧⲁⲛⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲛ ✣ ⲁⲛⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ✣ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ ✣
τνδ 9 Ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
cιг ϩⲏⲇⲏ ⲡⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ | ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ✣ ⲛⲉⲁ

ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ] ⲑⲁⲥⲥ., F^{*}S: ⲑⲉⲥⲁ., K 26: -ⲗⲗ., N: -ⲗⲟⲩⲛ., P. 8 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] $L^{s}AB^{a}FG^{r}KS$: pref. ⲉ, T^{t}ΓNOPT. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}L 25. 31. 40. 61. k^{sor} vg &c.: om. O. ⲧ(om. N)ⲥⲩⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲓⲇ(ⲧ, F)., L^{s}FPST. ⲛⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] ⲛⲉⲙⲁⲛ 'with us,' G^{r}. ⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, G^{r}. ⲉⲑⲣⲉϥ . . . ⲛⲉϥ] om. T. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ] $T^{t}AB^{a}G^{r}K$: ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ 'that he might go,' L^{s}ΓFNOPS. ⲛⲉϥϣⲫⲏ(ⲉ, B^{a})ⲣ] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̄ϣⲫ. 'his own friends,' FS. ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ] -ⲛϥⲓ, NS. ⲡⲉϥⲣ.] pref. ⲙ̄, FS. 4 ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, B^{a}. 5 ⲉⲃⲟⲗ] T^{t}AΓ: om. L^{s} &c. ⲉⲡⲓⲡⲉⲗ.] ⲙ̄ⲡⲓ., G^{r}K. ⲟⲩⲧⲱϥ] -ⲱⲛϥ, A_1: -ⲟϥ, FS. ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ] AB^{a}: ⲛ̄(ⲉ, P)ϯⲕⲩ(ⲓ, N)ⲗⲓⲕⲓⲁ, $L^{s}T^{t}$ &c. ⲛⲉⲙϯ . . . ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ] om. T homeot., obs. aeth^{pp} om. καὶ παμφυλίαν. ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ] om. ϯ, O: ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ, B^{a}N(O). ⲁⲛⲓ] cf. ? Gr. 25. vg. ⲗⲩ(ⲓ, OPS)ⲥⲧⲣⲁ] cf. Gr. ℵA vg arm^{ms} &c. ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ]

the native of Thessalonikē. 3 But on the (lit. his) morrow
we came to (the) Sydōn. But Ioulios did [a] kindness[a]
with Paulos; he commanded him to go unto his friends,
that they might take care of him. 4 And having put to
sea from there, we sailed along Kypros, because that the
wind was opposing us. 5 But having sailed away to the *sea*
which is between Kypros and [the] Pamphylia, we came to
Lystra of [the] Kylikia. 6 And the *centurion* found a ship
there of Rakoti[b], about to sail to [the] Hytalia; he placed
us on it. 7 But having delayed in sailing many days, and
having *scarcely* come off Chnidos, the wind not letting us,
[but] we sailed along [the] Krētē off Salmonē; 8 having
scarcely left it, we came to a place called 'the good *harbours*'; [but] a *city* called (ϫⲉ) Lasea was being near to
them. 9 But great *time* having passed, and *already* it

---

[a] Lit. 'philanthropy,' cf. xxviii. 2. [b] Alexandria.

---

cf. am demid &c. 6 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ϫⲓⲙⲓ]
LgABaΓcFGrKS: ⲁϥϫ., TtΓ*NOPT. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ΓNPT,
cf. Gr. 37. 56. ⲉϥⲛⲁⲉⲣ.] ϥⲛ., K. ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ] ⲉϥⲧ., S*:
ⲉⲁϥⲧ., T. 7 ⲛ̄ⲉⲣϩⲱⲧ] LgTtAΓNST: ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ, BaF
GrKOP. ⲙⲟⲩⲓⲥ] ⲙⲱ., Gr: ⲙⲟⲕ., NO*. ⲉⲧⲁⲛⲓ] LgTtA
Ba(pref. ⲟⲩⲟϩ): ⲁⲛⲓ, ΓFGrKNOPST. ⲛ̄ⲭⲛⲓⲇⲟⲥ] TtABaGr
KO: ⲛ̄ⲕⲛⲓⲇⲟⲥ, Lg: ⲛ̄ⲕⲛⲩ., FS: ⲛ̄ⲉⲭⲛ., P: ⲛ̄ⲓⲭⲛ., ΓNT.
ⲛ̄ϥⲭⲱ] pref. ⲟⲩⲟϩ, FS. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, T. ⲇⲉ 2°] om.
FGrS. ϯⲕⲣⲏⲧⲏ] LgTtABa(both om. ϯ)K: ϯⲕⲣⲓ., ΓFGr(om. ϯ)
&c.: ϯⲕⲓⲣⲓⲧⲏ, O. ⲥⲁⲗⲙⲟⲛⲏ] ⲥⲁⲗⲁⲙⲱⲛⲏ, Ba: ⲥⲁⲗⲁ-
ⲙⲓⲛⲏ, GrK, cf. arm. 8 ⲙⲟ(ⲱ, Gr)ⲩ(ⲕ, O)ⲓⲥ] ABa: +ⲇⲉ, LgTt
&c. ⲉⲩⲙⲁ] ⲉⲟⲩ., P. ⲗⲩⲙⲏⲛ] -ⲉⲛ, P. ⲗⲁⲥⲉⲁ] cf. Gr. B
21. 31. 45. 61. 73: ⲗⲁⲥⲁⲉ, K: ⲗⲉⲥⲉⲁ, FS. 9 ⲟⲩⲟϩ] om. 26. Hunt 26,
ⲁⲛ] trs. after ⲡⲗⲉⲓⲛ, 26, see below. ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ] TtA i. 9–10; ii. 9–12 . . .
BaGrK: ϫⲉ ⲛ̄(ⲁⲛ, T)ⲉⲣⲡⲗⲉⲓⲛ ⲡⲉ, LgΓNOPT: ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲣ- ⲕⲣⲓⲧⲏ
ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉ, F: ϫⲉ ⲁ(ⲉ, o)ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲏⲛ, S*: ϫⲉ ⲛⲉⲡⲥⲏⲟⲩ
ⲛ̄ⲉⲣⲡⲗⲏⲓ(+ⲛ, 1o: ⲉⲓⲛ, ii)ⲁⲛ ⲡⲉ, 26 i. ii. ⲛⲉⲁⲛⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ] ABa: ϩⲏⲇⲏ ⲡⲉ(ϩⲏⲡⲡⲉ for ϩ . . . ⲉ, T)ⲁⲛⲓ-
ϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ, LgΓNOPT: ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲁⲛⲓϫⲟⲓ

ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ ϯⲕⲉⲛⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ⳾
ⲧⲛⲉ Ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲥⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ⳾ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉ-
ⲯⲩⲭⲏ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ⳾
ⲧⲛϛ 11 Ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ⳾ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ⳾ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ⳾ 12 ⲉⲛϥⲥ-
ⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-
ⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ⳾ ⲉⲭⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⳾ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲝ⳾ ⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ⳾ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲓⲥⲁ
ⲛ̄ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲁ ⲡⲉ⳾
13 Ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ⳾ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ⳾ ⲁⲩ-
ϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ⳾ ⲁⲩⲭⲁ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. 14 ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ⳾ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⳾ ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ⳾
ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ⳾ 15 ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓ-

ⲥⲱ(ⲟ, G^{r})ⲣⲉⲙ ⲡⲉ, T^{t}G^{r}K: ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, F: ⲉⲉⲣⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ, S: ϫⲉ ⲛⲉⲁⲡⲓϫⲟⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ, 26. ⲛⲉⲁϯⲕⲉ.] T^{t}AB^{a}G^{r}K: ⲁϯⲕⲉ., L^{g}ΓFN OP(om. ⲕⲉ)ST 26. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] + ⲅⲁⲣ, 26. ⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, G^{r}. ⲇⲉ 2°] om. FGKS 26^{u}: ⲛⲱⲟⲩ 'them,' 26. 10 ⲛⲱⲟⲩ] om. 26. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] pref. ϫⲉ, K 26^{u}. ϯⲛⲁⲩ] ϯⲛⲏⲟⲩ, A$_{2}$ by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS: ⲟⲩⲛⲓϣϯ, ΓNOPT. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ] om. ⲟⲩ, A by error. ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲓ] om. ⲙ̄, ΓKNT 26^{u}. ⲛⲉⲛⲕⲉ.] ⲕⲓⲛⲉ. 'also the,' FKS. 11 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. minusc mu. ⲇⲉ] om. K. ⲛⲁϥⲑⲏⲧ] pref. ⲉ, G^{r}. ⲛ̄ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, G^{r}K 26. ⲛⲁⲩⲕⲗⲏ-ⲣⲟⲥ] -ⲓⲣⲟⲥ, N. 12 ⲉⲛϥⲥⲙⲟⲛⲧ] ⲛ̄ϥ., L^{g}FKS: ⲉⲛⲥ., G^{r}: ⲛ̄ⲥ., 26. ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ] ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ, K: ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣ., G^{r}: + ϧⲉⲛⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ, 26. ⲁⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ]

was no longer (the) time of *sailing*, for the ship had gone
out of her course, because that the *fast* also had passed.
But Paulos was exhorting, 10 saying to them, [The] men,
I see that an injury and much loss will happen, *not only*
of the ship and the freight, but (ⲁ) also our *lives*, in this
voyage. 11 But the *centurion* was trusting to the steers-
man and the *shipowner* rather than the things which Paulos
was saying. 12 But the *harbour* not being (well) placed for
us to *winter in*, most of them made a plan to put out from
there, that perhaps they could *reach* Phoinix to *winter in*,
a *harbour* of [the] Krētē, looking westward, being a place
of Chōra. 13 But a south wind blowing, they were think-
ing that they will be able to establish their purpose[a], they
put to sea from Assōs, they left [the] Krētē. 14 But a high
wind, which is called 'Eurakylōn,' delayed not, it blew
against us. 15 But it having carried off the ship, as (ⲉⲧⲉ)

[a] Lit. 'the first ordinance which they made.'

ⲁⲛϩ., 26. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵABL 13. 18. 40. 61. 68. 105. 180. al^{25} cat vg syr^{sch} arm &c. ϫⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS: om. ΓNOPT 26. ⲛ̄ⲥⲉϣϫ.] ⲛ̄ⲥⲉϫ., B^a: ⲥⲉⲛⲁϣϫ., FKS. ⲛ̄ⲉⲣⲕⲁⲧ.] L^{g}AB^{a}FG^{r}S: ⲉⲉⲣ., T^{t}ΓKNOPT: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧ., 26. ⲫⲟⲓⲛⲓⲝ] L^{g}T^{t}AB^{a}G^r: ⲫⲟⲛ., K: ⲫⲩⲛ., ΓFNOPST. ⲉⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲙⲟⲛⲓ, K. ϧⲉⲛⲟⲩⲗ.] ⲛ̄ⲟⲩⲗ., K. ϯⲕⲣⲏ(ⲓ, B^{a}NOPT 26)ⲧⲏ] om. ϯ, P. ⲡⲓⲥⲁ] AB^{a}G^{r}K: ⲛⲓ., L^{g}T^t &c. ⲉⲟⲩⲙⲁ] L^{g}AB^{a}FG^{r}KST: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}ΓNOP. 13 ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓG^{r}NOP: ⲟⲩⲣⲏⲥ, T: ⲟⲩⲛⲓϣϯⲟⲩⲑ, S: ⲟⲩⲛⲓϣϯⲛ̄ⲑ., F. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] pref. ⲉ, K: +ⲇⲉ, FS. ⲡⲓϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, S. ⲑⲱϣ] ⲑⲟϣ, K. ⲁⲩϫⲱⲟⲩⲛ] ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ, FS. ⲁⲥⲥⲱⲥ] T^{t}A: ⲁⲥⲥⲟⲥ, L^{g}ΓKPT: ⲁⲥⲟⲥ, G^r: ⲉⲥⲟⲥ, N: ⲛⲁⲥⲥⲟⲥ, O: ⲛⲁⲥⲟⲥ, B^a: ⲁⲥⲥⲱⲛ, F^{o}S: ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ, F*. ⲕⲣⲏⲧⲏ] ⲕⲣⲓ., B^{a}ΓFP. 14 ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ] L^{g}AB^{a}ΓNOPT: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ 'after a little,' T^{t}FG^{r}KS. ⲉϧⲟⲩⲛ] AB^{a}ΓFG^{r}KNOPST: om. L^{g}T^t. ⲉϩⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟⲛ, G^{r}K. ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ 'a south wind,' ΓNOPT. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, T^{t}FG^{r}KS. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩⲙ., ΓNOPT. ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ] L^{g}A$_1$B^{a}NOT, cf. Gr. ℵ

ⲭⲟⲓ ⳾ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ ⳾
τνζ ¹⁶ Ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲕⲗⲁⲩⲇⲁ ⳾ ⲙⲟⲅⲓⲥ ⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ ⳾ ¹⁷ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⳾ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ | ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⳾ ⲁⲛⲭⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱ-
ⲓⲗⲓ ⳾ ¹⁸ ⲉⲣⲉ ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⳾ ¹⁹ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
²⁰ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ²¹ ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⳾
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ

AB*: -ⲏⲗⲱⲛ, T^t: ⲉⲁⲩⲣ., Γ: ⲉⲩⲧⲁⲕⲕⲩⲗⲱⲛ, A_2: ⲉⲩⲧⲣⲁ-ⲕⲩⲗⲱⲛ, P: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲏⲗⲱⲛ, G^rK: ⲉⲩⲧⲣⲁⲕⲉⲗⲟⲛ, FS: G^r tr. طوفوسيفوس ‘Ṭūfūsīfūs,’ mg نسخة اودرقايون ‘a copy Audrḳāyūn.’ ¹⁵ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲉⲛ., G^r. ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ϯ] T^tAB^a: ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϯ, L^sΓNOPT: ⲙ̀ⲡⲉⲛϣϯ (om. S), FG^rKS^c.
Hunt 26, 16–20 . . . ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ¹⁶ ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ] ⲉⲧⲁⲛⲫⲟϩ ‘having reached,’ 26. ⲉⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ] ⲉⲩ., ΓNOT. ⲉⲣⲟⲥ] ⲉⲣⲟϥ, A by error. Ⲕ(ϫ, B^a)ⲗⲁⲩ(ⲧ, K)-ⲇⲁ(ⲉ, P)] cf. Gr. ℵ*(A) 13. 40. 61. 66^{mg} 105. 137. syr^p et^{mg} gr ar^e arm, item 25. c^{scr*} 12^{lect} similiter HLP al pler &c. ⲙⲟ(ⲱ, G^r)ⲅⲓⲥ] cf. Gr. 40; position cf.? Gr. HLP al pler cat syr^{utr} aeth^{pp} &c.: + ⲇⲉ, G^r. ⲁⲛϣϫ.] pref. ⲉ, 26. ⲉⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̀ⲁ., K. ⲛ̀ϯϧ.] ⲉϯϧ., B^a. ϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ] + ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϫⲟⲓ ‘of the ship,’ 26. ¹⁷ ⲑⲁⲓ] ⲑⲏ, P. ⲉⲩⲙⲟⲩ(om. S)ⲣ] L^sAB^aFG^rKS: ⲉⲙ., T^tΓNOPT 26. ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ‘it,’ 26. ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ] T^tAB^aΓG^rNOT 26: ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ. ‘having &c.,’ P: ⲉⲛⲉⲣ., L^sFKS, 1° plural. ⲇⲉ] om. 26. ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ ‘that we should come,’ B^a. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ] om. FS. ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ] A: ⲥⲩⲣⲧⲓⲥ, $L^s$$T^t$$B^a$$G^r$: ⲥⲩⲣⲇⲓⲥ, ΓFNOPST: ⲥⲁⲣ-ⲇⲓⲥ, K: ⲥⲁⲣⲧⲓⲥ, 26. ⲁⲛⲭⲱ] ⲁⲩⲭⲱ, FK. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲕ.]

they could not oppose the wind, we gave up[a], we were
driven. 16 But having fled to an *island* which is called
'Klauda,' *scarcely* could we secure the boat: 17 this having
been taken away, they were making *help*, girding the ship;
but fearing *lest by any means* they should fall into the Sirtēs,
we lowered the *gear*, and thus we floated along[b]. 18 But as
a tossing[c] was rocking[d] us exceedingly, [but] on the (lit. his)
morrow they were tossing out (the freight): 19 and on the
third day they put (lit. cast) their hand on (ⲛ̄ⲥⲁ) the *gear*
(plur.) of the ship, they threw them out. 20 But as appear
not (the) sun and the stars for many days, no small tempest
being that which was happening, *at length* all our *hope* for
us to be saved had gone. 21 But a long (time of) not eating
happens. *Then* stood Paulos in their midst, he said:

---

[a] Lit. 'gave our hand.' [b] Lit. 'swam.' [c] ⲃⲟⲗ perhaps for ⲟⲩⲃⲟⲣ. [d] Lit. 'turning.'

ⲉⲛ., L^g. ⲟⲩⲟϩ] om. B^a. ⲡⲁⲓⲣ.] ⲫⲁⲓⲣ., N: ⲡⲁⲓⲣⲱ, S*. ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ] ⲁⲛϩⲗ., L^{g}G^{r}NT; cf. Gr. 15. 18. 20. 36. cat syr^{sch} ar^e. 18 ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ] -ⲱⲗ, FKS 26: ⲉⲃⲟⲗ, Γ. ⲇⲉ 1°] ϫⲉ, T^{t}NP. ⲫⲟⲛϩ] L^{g}T^{t}AB^{a}NO: ⲫⲱⲛϩ, G^{r}K: ⲫⲟⲛ, ΓPT: ⲫⲟϩ, FS 26. ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AFG^{r}KS 26: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ (om. ⲇⲉ), B^{a}ΓNOPT. ⲛⲁⲩ (om. B^a) ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ] L^{g}T^{t}A$_1$B^a &c.: ⲁⲩⲃ., A$_2$: ⲁⲛⲃ., 26, 1° person: ⲛⲁⲛⲃ., G^r. ⲉⲃⲟⲗ] om. FKS. ⲡⲉ] om. B^a 26: ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲟⲩⲓⲛ 'the freight,' FKS. 19 ϧⲉⲛⲫⲙⲁϩ] ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁϩ, S: ⲡⲓⲙⲁϩ, F*. ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ] L^{g}T^{t}AFG^{r}S: om. B^{a}ΓKNOPT. ⲁⲩϩⲓⲧⲟ (om. ⲧⲟ, P) ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ] ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲥⲁ, 26^c. ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB*et^{3}C 5. 8. 13. 15. 18. 27. 36. 40. 61. 66** 68. 73. 96. 105. 180. 12^{lect} al^{3scr} cat s vg arm. 20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ] T^{t}AB^{a}N(T) 26: -ⲱⲛϩ, L^{g}ΓP: ⲛ̄(ⲉⲛ, G^r)ϥⲟⲩⲱⲛϩ, FG^{r}KS double negative. ⲇⲉ] +ⲉⲃⲟⲗ, Γ* 26. ⲙ̄ⲫⲱⲛϩ &c.] ⲙ̄ⲫⲱⲛ ⲡⲉ ⲁϥϣⲟⲡ, G^r. ⲉ(ⲁ, T)ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟ(ⲱ, S*)ⲡ, FKS. ⲛⲉⲁⲥϣⲉ] A$_1$: ⲛⲁⲥ., L^{g}T^t &c. ⲡⲉ 2°] T^{t}AB^{a}ΓNOT: om. L^{g}FG^{r}KPS. 21 ⲥϣⲟⲡ] L^{g}AFS: ⲉⲥϣⲟⲡ, B^{a}ΓG^{r}KNOPT: ⲁⲥϣⲱⲡ, T^t. ⲇⲉ] cf. Gr. HLP al pler cat syr^p &c. ⲙⲉⲧⲁⲑⲟⲩⲱⲙ] -ⲁⲧ., G^{r}KP. ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] om. FS.

ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾
ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙϫⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲏⲧⲏ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓϣⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲟⲥⲓ ⳾ 22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϧⲱⲛϫ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳾ ⲥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⳾
τνη 23 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ 24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲱϯ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁϩ-
ⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⳾
τνθ 25 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϯⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ
ⲉⲫϯ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾
ⲥⲓⲁ 26 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ | ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⳾
τξ 27 Ⲉⲧⲁ ⲓ̄ⲇ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲉⲛⲭⲏ ⲥⲁⲛⲓ-
ϩⲱⲓⲙⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲛⲉϥ ⳾ ϫⲉ
ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⳾ 28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲥⲓϯ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲕ̄ ⲛ̄ϩϥⲟⲧ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
Ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⳾ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̄ϯⲃⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⳾ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲓ̄ⲉ̄ ⲛ̄ϩϥⲟⲧ. 29 ⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ

ϫⲉ] L^{s}T^{t}AFG^{r}KS: om. B^{a}ΓNOPT. ⲛⲁⲥⲙ̄ⲡ.] ⲛⲁⲥⲉⲙⲡ., ΓNO^{c}T. ϯⲕⲣⲏ(ⲓ, NT)ⲧⲏ] om. ϯ, B^{a}, cf.? Gr. H d^{sor} om. τῆς. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϫ., F*G^{r}, 1° person. ϩⲏⲟⲩ] + ⲁⲛ, FKS. 22 ϯϧ.] ϯⲛⲁϧ., P. ⲱⲟⲩ] L^{s}AB^{a}FG^{r}S (ⲟⲩⲱ): pref. ⲉ, T^{t}Γ^{c} (* om. ⲟⲩ) KNOPT. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] L^{s}T^{t}AB^{a}FKST: ⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲥ, ΓG^{r}NOP. 23 ⲛⲁϩⲣⲁⲓ] L^{s}T^{t}A$_{2}^{mg}$ ('another copy') &c.: ⲛⲁϩⲣⲁϥ 'him,' A$_{1,2}$*. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ] L^{s}AB^{a}ΓG^{r}: om. FS: ϧⲉⲛⲡ., T^{t}(K)NOPT: trs. after ⲫϯ, K. ⲛ̄ϫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, L^{s}. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] position cf. Gr. HLP al pler s vg &c. ⲫϯ] ⲡⲁⲛⲟⲩϯ 'my God,' FKS. ⲉⲧⲉⲁⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϯ.] for ἐγώ cf. Gr. ℵAC^{2} 40. 68. 12^{lcot} vg arm &c.: ... ⲉϯ, T^{t}NOPT: ⲫⲁⲓ ⲉϯ., K. 24 ⲡⲁⲩⲗⲉ] ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ,

'Ye ought *indeed*, O [the] men having obeyed me, not to
have put to sea from [the] Krētē and gain this injury and
this loss. 22 And now again I entreat you, be longsuffering,
for one *life* from you will not be lost except only the ship.
23 For stood by me in this night an *angel* of God,
whose I am, and I worship him, 24 saying: "Fear not,
O Paulos[a], thou must be set before (the) king: and lo, all
they who sail with thee I granted them to thee." 25 There-
fore, [the] men, be glad of heart, for I believe God, that it
(lit. they) will be as it was spoken to me. 26 For we must
come upon an *island*. 27 But fourteen nights having passed
(ϣⲱⲡⲓ), we are rolling among the waves[b] in the Andrias.'
But at midnight [but] the sailors were thinking that they ap-
proached a *country*: 28 and having thrown down the *sounding
line*, they found twenty fathoms of water. But having
done a short distance, they threw the *sounding line* down,
they found fifteen fathoms. 29 But fearing *lest by any means*

---

[a] Greek vocative. [b] Lit. 'put toward the wave.'

O: ⲡⲁⲩⲗⲏ, FS. ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̅ⲙ̅] $L^gT^tAB^aG^rNP$: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ,
FKS: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲙ̅ⲙ̅, Γ^c(om. ⲣⲉⲛ, *). ϩⲏⲡⲡⲉ] om. ΓP.
ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] A: ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'they gave them,' B^a: ⲁ(ⲉ, S)ⲫϯ
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ 'God gave them,' L^gT^t &c. 25 ϫⲉ] om. FS. ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ] $L^gT^tAB^a\Gamma FKS$ 26: ⲥⲛⲁϣ., G^rOP: ⲥⲛⲉϣ., NT. ⲙ̅-
ⲫⲣⲏϯ] ⲙ̅ⲡⲓⲣ., G^r. 26 ⲅⲁⲣ] A: ⲇⲉ, L^gT^t &c. 27 A^{2mg} Hunt 26, 27–37
'it is read for the sixth Sunday of the holy Fast.' ⲇⲉ 1°] om. FS.
ⲉϫⲱⲣϩ] ⲉϩⲟⲟⲩ 'day,' KS^c. ⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ] A: ⲡϭ(ϫ, S^c)ⲗⲁ,
$L^gT^tB^a\Gamma FKOPS^*T$, 'hither and thither': ϭⲗⲁ, N: ⲡⲓϭⲗⲁϩ,
26: ⲡⲥⲁ, G^r. ⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ] ⲁⲛⲇⲣⲓⲥ, 26: ⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ, FS.
ⲇⲉ 2°] L^gAN^cOPT 26: ϫⲉ, N^*: om. $T^tB^a\Gamma FG^rKS$. ⲙ̅ⲡⲓⲉϫ.]
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., T^tFK 26. ⲇⲉ 3°] AFKS: om. $L^gT^tB^a\Gamma G^rNOPT$ 26.
ⲁⲩϧⲱⲛⲧ] cf. ? Gr. 137. c^{sor} *προσεγγίζειν* syr^{sch} et p. 28 ⲛ̅ϯ-
ⲃ(ⲡ, A)ⲟⲗⲓⲥ] om. ΓG^rP 26. ϩϥⲟ(ⲱ, K)ⲧ &c.] ϩϥⲱⲧ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ, FS. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, 26. ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] AG^rOP:
om. ⲟⲩ, L^gT^t &c. ⲁⲩⲥⲓϯ] pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ, T^tK: pref. ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲟⲛ, FS. ⲛ̅ϯⲃⲟⲗⲓⲥ] T^tAB^a: om. $L^g\Gamma FG^rKNOPST$ 26. 29 ⲇⲉ]
cf. Gr. ℵC 13. 61. 12^{lect} c^{sor} vg syr^p &c.

ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⳾
ⲁⲩϩⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁⲩⲭⲁⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲛⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾
30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲛⲉϥ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲭⲱ
ⲛ̀ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⳾ ϩⲱⲥ
ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲩⲭⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧϩⲏ ⳾
τξα 31 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⳾ ϫⲉ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⳾
32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲭⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ ⳾
33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ-
τξβ ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⳾ † Ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲣⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⳾
34 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲣⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲫⲉ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⳾ |
35 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩ-
ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⳾
36 ⲉⲧⲁ

ⲙⲏⲡⲱⲥ] cf. Gr. HLP al pler cat &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵA BCHLP al plus^{60} cat vg syr^{utr} ar^{e} &c. ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉ] cf. ? Gr. ℵABC 13. 25. 40. 61. 68. 105. c^{scr} &c. κατά. ϩⲁⲛⲙⲁ] ϩⲁⲙⲙⲁ, Γ*. ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] L^{g}AB^{a}Γ^{c}NOPT 26: +ⲇⲉ, T^{t}Γ*FG^{r}KS. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] om. ⲡⲓⲉ, S*. 30 ⲇⲉ] L^{g}T^{t}AB^{a}G^{r}KO 26: om. ΓFNPST. ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ] L^{g}T^{t}A: ⲛ̀ⲥⲁⲫ. 'for fleeing,' B^{a}ΓKNOPT: ⲉⲫⲱⲧ 'to flee,' FG^{r}S 26. ϩⲁⲡⲓϫⲟⲓ] L^{g}AB^{a*}: ϧⲉⲛ, T^{t}ΓKNOPT: ϩⲓ, B^{ac}FG^{r}S 26. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, 26. ϫⲉ] ⲇⲉ, O. ⲉⲩⲛⲁϩ.] L^{g}T^{t}ANOP*: ⲁⲩⲛⲁϩ., B^{a}ΓFG^{r}KST. ϩⲁⲛⲁⲩⲭⲁⲗ] om. ϩⲁⲛ, 26. ⲥⲁⲧϩⲏ] AB^{a} 26: ϩⲓⲧϩⲏ, L^{g}T^{t} &c. 31 ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕ.] ⲛⲉⲙⲡⲓ., FS. -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. 133. 177* c^{scr} k^{scr} &c. ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲡⲓⲙ., A$_{1}$. ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ.] ⲉϣⲧⲉⲙ., P.

we should fall on reefs[a], they cast four anchors at the stern
of the ship, they were praying for it to be the day. 30 But
the sailors, seeking that they might flee from the ship, let
down the *boat* to the sea in pretence *as* that they are going
to cast anchors from the fore(ship). 31 Paulos said to the
centurion and the soldiers, Unless these stay on the ship
it is not possible for you to be saved. 32 *Then* the soldiers
broke away the ropes of the *boat*, they let her fall. 33 Until
the day came (ϣⲱⲡⲓ), Paulos was persuading them all that
they should take some (ⲟⲩ) food, saying: 'Lo, fourteen days
ye completed, looking out, ye ate not anything. 34 There-
fore I pray you to take your food: for this is (the) first (thing)
unto your health; for a hair of (the) head of one of you
will not perish.' 35 But having said these (things), he took
a loaf, he gave thanks to God before all, and having broken
it, he began to eat. 36 But the heart of all of them having

[a] Lit. 'hard places.'

ⲟϩⲓ] position cf. Gr. $\aleph^c$ABCHLP al pler arm aeth^{pp} &c. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, $L^g T^t K$. ⲡⲓϫⲟⲓ] ⲡⲁⲓϫ., ΓNPT. 32 ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] pref. ⲁ, G^r; position cf. ? Gr. HLP al pler arm &c. 33 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] $L^g A B^a$FKS: + ⲇⲉ, $T^t Γ G^r$NOPT. ϣⲱⲡⲓ] + ⲉⲧⲁⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ (+ ⲇⲉ, K)ϣⲱⲡⲓ, KS. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ΓO*P. ⲛ̄ϫⲉ.] ⲛ̄ⲧⲉ., Γ*. ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ] $L^g T^t A B^a Γ^o F G^r$KS: ⲛ̄ⲧⲟⲩ(om. N)ϭⲓ, ΓNOPT. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Γ*NOPT. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ] ⲉⲣ., FS 26: ⲉⲁⲣ., G^r. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲣ., B^a. ⲉⲃⲟⲗ] om. 26. -ⲟⲩⲉⲙ] -ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄, T^tK. 34 ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ., $Γ G^r$NOPT: ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ., 26. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲣⲉ] ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ, T^tK. ϥϣⲟⲡ] ⲁϥ-ϣⲱⲡⲓ, 26. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] -ⲱⲣⲡ, NS. ⲉⲡⲉⲧⲉⲛ . . . ⲅⲁⲣ] om. B^a; for 2° person cf. Gr. ℵBCH 61. al longe plu cat vg syr^{sch} arm aeth^{pp} &c. ⲟⲩϥⲱⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O. ⲛ̄(ⲉ, B^a)ⲧⲉⲧⲁⲫⲉ] -ⲧⲁⲁⲫⲉ, G^r: -ⲧⲉⲛⲁⲫⲉ 'our &c.,' 26: ⲛ̄ⲧⲁⲫⲉ, O*. ϥⲛⲁ.] pref. ⲛ̄, P double negative. -ⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵABC 13. 15. 17. 18. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 180. cat vg syr^{sch} arm aeth^{pp} ar^e &c. ⲁⲛ] om. B^a. 35 ⲁϥϭⲓ] cf. ? Gr. 40. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙ, B^a: ⲙ̄ⲙ, 26. ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ] ⲉⲧⲁϥ(om. S)ⲫⲁϣⲟⲩ 'broken them,' FS: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫ., 26.

ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
τξγ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲩⳉⲣⲉ ⁘ [37] Ⲏⲓⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥ̅ⲟ̅ⲋ̅ ⲡⲉ ⁘
τξδ [38] Ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⳉⲉⲛ ϯⳉⲣⲉ ⁘ ⲛⲁⲩⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓ-
ϫⲟⲓ ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ. ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲉⲫⲓⲟⲙ.
τξε [39] Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲥ ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲭⲣⲟ ⲛ̅ⳉⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁ-
ϣⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̅ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⁘ [40] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ
ⲛ̅ⲛⲓⲁⲩⲭⲁⲗ ⁘ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⳉⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⁘
ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁ ϫⲱⲟⲩ[⁘] ⲛ̅ⲛⲓϩⲓⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲓϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⁘ [41] ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲉⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣϣ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲉⲙⲁⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⁘
ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̅ϥⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲡϭⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙ ⁘
τξϛ [42] Ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⳉⲱⲧⲉⲃ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ

---

[36] ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. before ⲟⲩⲛⲟϥ, FKS: om. O. [37] ⲇⲉ] om. P. ⲉⲛⲁⲩ (om. ⲛⲁⲩ, 26) &c.] position cf. ? Gr. ℵABC 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. k^cor cat vg arm &c. ⲛⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̅, FKS: ⲛⲁⲩ, 26. ⲥ̅(ⲱ, A₁B^a)ⲟ̅ⲋ̅] L^gT^tAB^a(Γ tr^o)FG^rKPS, cf. Gr. ℵCH LP al plor vg syr^utr arm aeth^pp: ⲣ̅ⲟ̅ⲋ̅, Γ(tr*)NOT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, 26: om. B^aFKS. [38] ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ(ⲩ, N)] -ⲥⲓⲛⲓ, ΓF* by error. ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̅ⳉⲣⲉ, K by error. ϯⳉⲣⲉ] cf. Gr. HLP 3. 4. 21. 31. 42. 95* 96. 99. 101. 104. 106. 126. 177. 12^lect al^3scr &c. ⲛⲁⲩⲉⲣⲟ] T^tAB^aFG^r KS 26: ⲁⲩⲉ., L^gΓNOPT. ⲉⲁⲥⲓⲁⲓ] ⲉⲁⲥⲓⲁⲥ, A₁: ⲁⲥⲓⲁⲓ, 26. ⲡⲉ] om. ΓNOPT. ⲉⲩⲥⲓϯ] ⲉⲩϯ, FS: ⲁⲛⲥⲓϯ, 26. [39] ⲇⲉ 1°] om. A₂OP. ⲇⲉ 2°] om. FS. ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲩ] + ⲡⲉ, FS. ⲛ̅ⲟⲩⲕ.] ⲉⲟⲩ., FG^rKS. ⲕⲟⲗⲡⲥ] AB^aFG^rOPS 26: ⲕⲟⲗⲡⲟⲥ, L^gT^tΓK NT. ⲉⲟⲩⲟⲛ] L^gAB^aΓNOPT: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, T^tFG^rKS 26. ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. ℵBC 3. 5. 6. 8. 13. 15. 18. 25. 31. 68. 73. 105. 180. k^scr cat vg syr^utr arm. ⲇ(ⲧ, N)ⲉ 3°] + ⲡⲉ, 26: om. T^t. ⲥⲉⲛⲁϣⲛⲟϩⲉⲙ] ⲛ̅ⲥⲉϣⲛ., G^r; cf. Gr. B*C arm. ⲙ̅ⲡⲓϫⲟⲓ] om. 26.

Hunt 26, 38—XXVIII. 1

been glad, they also took their food. 37 But all the *souls*
who were being in the ship were making two hundred (and)
seventy-six. 38 But having been satisfied with the food,
they were causing the ship to lighten, throwing the wheat
to the sea. 39 But *when* the day came (ϣⲱⲡⲓ), they knew
not the land; but they were observing a bay, having (lit.
being) a shore in it: but they were considering that perhaps
they would be able to save the ship thither. 40 And having
lifted the anchors, they were letting them (go) in the sea,
but *at the same time* they loosed the heads of the rudders;
and having hoisted the *foresail* to the wind which blew,
they put in to the shore. 41 But having fallen on (ⲉ) a place,
being of two *seas*, they ran the ship aground thither; and
the fore(part) of it *indeed* was fixed, it stayed, not moving,
but the hinder (part) of it was destroyed by (the) violence
of the waves. 42 But the soldiers made a plan, that they
should kill the prisoners, *lest by any means* one should swim

---

ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̅ⲙⲁⲩ, ΓN. 40 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. 26. ⲛ̅ⲛⲓ] ⲛ̅ⲛⲟⲩ 'their,' T. ⲛⲁⲩϫⲱ] AB^{a}P^{c}: ⲁⲩ., L^{g}T^{t} &c. ⲁⲙⲙⲁ] AB^{a}*? G^{r}K 26: ϩⲁⲙⲙⲁ, L^{g}T^{t} &c.: ϩⲁⲛⲙⲙⲁ, FS. ⲇⲉ] T^{t}AB^{a}G^{r}KP^{c}: om. L^{g}ΓFNOP*ST. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FG^{r}KS 26. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲁⲩ., FG^{r}KS. -ⲥⲟ(ⲱ, FG^{r}KS)ⲥⲓ] -ϭⲓⲥⲓ, 26. ⲙ̅ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ &c.] ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ϧⲉⲛⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲃⲱ(ⲟ, K)ⲗ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓϫⲣⲟ, FKS. ⲉⲑⲛⲓϥⲓ] L^{g}AB^{a}FG^{r}KS 26: ⲉⲛⲁϥⲛⲓϥⲓ, T^{t}ΓNOPT. ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉ] L^{g}AB^{a}FKS: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙ, T^{t}: ⲁ(ⲉ, Γ^{r})ⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲉ, Γ^{r}OPT: ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̅ⲙ, G^{r}N 26; these three probably are a literal rendering of Gr. *κατεῖχον*. 41 ⲉⲟⲩⲙⲁ] ⲉⲩⲙⲁ, FG^{r}KS. ⲛ̅ⲑⲁⲗ.] om. ⲛ̅, T^{t}. ⲥⲛⲟⲩϯ] L^{g}T^{t}AB^{a}ΓG^{r}NOT: ⲃ̅ϯ, FKPS 26. ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̅ⲙⲁⲩ, G^{r}. ⲟⲩⲟϩ] om. 26. ϩⲓⲧϩⲏ] ⲉⲧϩⲏ, G^{r}: om. ϩⲓ, FKS: pref. ⲁⲩ, 26. ⲁϥⲟϩⲓ] +ⲇⲉ, P; cf. ? Gr. ℵBCLP al plor. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] ⲛ̅ⲧⲉ, FS: ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ^{r} 26: ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' B^{a}. ⲛϭⲓ] ⲛⲓϭⲓ, B^{a} 26. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ(ϩⲓⲱⲙⲓ, A$_{2}$*N)] L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}KS 26: ⲛ̅ⲛⲓ., ΓNOPT; cf. Gr. ℵ^{c}CHLP al omn^{vid} cat syr^{utr} aeth^{pp} &c. 42 ⲉⲧⲥⲟⲛϩ] ⲉⲧⲥⲱⲛϩ, KP. ⲛⲏ(ⲉ, B^{a}FKPS*)ⲃⲓ] ⲙⲉⲩⲓ, G^{r} by error.

ⲛ̄ⲧⲉϥⲫⲱⲧ. 43 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⳾ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟϭ̄ⲛⲓ ⳾
Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲏⲃⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
cie ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾ 44 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲉⲥⲱϫⲡ | ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ
ϩⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ⳾ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛ-
ⲕⲉⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⳾
τξζ 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⳾ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲛ̄ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ ⳾
τξη 2 Ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⳾
ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ ⳾ 3 ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲗⲉⲃϣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϧⲙⲟⲙ ⳾
ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁϫⲱ ⳾ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ
ⲡⲉ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲭⲁϥ ⲉⲱⲛϧ ⳾

---

43 -ⲁⲣⲭⲟⲥ] cf. Gr. HLP al pler &c. ⲇⲉ 1°] om. Ms. ? ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ] position cf. Gr. ℵBCHLP &c. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. C 13. 40. 61. 96. 105. 137. c^{sor} syr^{p}: om. FS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ . . . ϥⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ, S. ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ] ⲙ̄ⲡⲓ., T. 44 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. 26. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, ΓΟΡΤ: ⲡⲟⲩⲕⲉ, N. ⲥⲱϫⲡ] ⲥⲉⲡⲓ, FKS. ϩⲓ 1°] om. G^{r}. ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ] om. ϩⲁⲛ, K. ⲧⲏ(ⲉ, NT)ⲣⲉⲛ] L^{g}T^{t}A B^{a}FGNT: -ⲣⲟⲩ, ΓKOPS, 3° person: om. 26.

Hunt 18, 1–6 Hunt 26, 1–4 1 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲇⲉ, 26. ⲧⲟⲧⲉ] om. FS, cf. Gr. 15. 27. 36. 76. 180. ⲁⲛⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC* 13. 61. 68. 137. 8^{pe} c^{sor*} vg syr^{utr} arm aeth^{pp} ar^{e}. ϣⲁⲩⲙ.] pref. ⲉ, 18 ?. ⲛ̄ϯⲛⲏⲥⲟⲥ] A: ⲉϯⲛ., L^{g}T^{t} &c. ϫⲉ . . . 2 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. P*. ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ] L^{g}AB^{a}G^{r}P^{mg} 18° 26, cf. ? Gr. B* 12^{lect} syr$^{p\,mg\,gr}$ arm

and flee. 43 But the *centurion*, wishing to save Paulos, hindered them from doing their plan: But he commanded those for whom it was possible that they should support themselves on the sea, and swim first to the shore: 44 and the rest also, some *indeed* on *boards*, but others on pieces also of the ship. And thus it happened for us all to come safe (ⲛⲟϩⲉⲙ) to the shore.

XXVIII. And having been saved, *then* we knew that that *island* is called 'Melitinē.' 2 But the *barbarians* of that place were doing a kindness with us not a little: for having kindled a fire, they received us all, because of the rain which was happening, and because of the cold. 3 But Paulos turned himself, he found a quantity of rubbish, and he threw (ⲉⲧⲁϥ) it (plur.) to the fire, and from the heat came out a viper, it bit his hand. 4 But the *barbarians* having seen the *wild beast* hanging to his hand, they were saying to one another: '*Certainly* this man is a murderer, this (one) whom, after having been saved from the sea, his

---

μελιτήνη: ⲙⲉⲗⲏⲧⲓⲛⲏ, Γ(tr. ملطية 'Mlṭiyah')FNOST: ⲙⲉⲗⲉⲧⲓⲛⲏ, T^t K 18*. 2 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵHLP al pler cat vg arm &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] A$B^a$$G^r$KNOP^{mg}T 18. 26: om. $L^g$$T^t$ΓFS. ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ] ⲁⲩ., T^tGKS. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧ ... ⲁⲛ] ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, T^t: ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ, G^rKS. ⲅⲁⲣ] om. 26. ⲧⲏⲣⲉⲛ] T^tAB^a 18: ⲧⲏⲣⲟⲩ, 26: om. L^g &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, T)ⲛⲁϥ.] ⲉⲛⲁϥ., 26. ⲉⲑⲃⲉ 2°] om. 26, cf. Gr. ℵ* 3. 35. 95. 96. 100. vg. 3 ⲟⲩⲙⲏϣ] $L^g$$T^tAB^aFG^r$KS: ϩⲁⲛⲙ., ΓNOPT. ⲗⲉⲃϣ] ⲗⲓⲃϣ, O. ⲉⲡⲓϫ.] AB^a: ⲉϫⲉⲛⲡⲓ., $L^g$$T^t$ΓNOPT 18. 26: ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓ., FG^rKS. ⲟⲩⲟϩ 2°] $L^g$$T^tAB^a$ 18: om. Γ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] +ⲇⲉ, FS. ϩⲓⲧⲉⲛ] $L^g$$T^t$A: ϧⲉⲛ, B^a &c. ⲁϫⲱ] ⲁϫⲟ, FKS. ⲁⲥϫ.] ⲁⲕϫ., FS by error. 4 ⲇⲉ] om. K. ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ] +ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ 'of that place,' L^g: +ⲉⲧⲉⲛⲓ. &c., P. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] position cf. Gr. 61. 64. 95. 96. &c. -ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] -ⲑⲓⲣ., T: -ⲣⲟⲛ, Γ*. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] position cf. Gr. HLP al pler arm &c. ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ] -ⲧⲟⲥ, OT. ⲟⲩⲣⲉϥ.] pref. ⲛⲉ, FKS 26. ⲫⲁⲓ ... ⲛⲟϩⲉⲙ] ϫⲉⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ, FKS°. ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., G^r: ⲉⲧⲉϥⲛ., NO.

τξθ [5] Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾
το [6] Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϥⲛⲁⲫⲱϫⲓ ⳾ ⲓⲉ
ϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ
ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ⳾ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ ⳾ |
τοα [7] Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓⲟϩⲓ ϣⲟⲡ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ ⳾ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧ-
ⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲛϣⲉⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ [8] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϧⲙⲟⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ
ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⳾
τοβ [9] Ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⳾
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲛⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ [10] ⲛⲁⲓ
ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲛⲁⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾

---

[5] ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ] pref. ⲇⲉ, K: pref. ϫⲉ, A_2*: ⲇⲉ, G^rP. ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲑⲩ., NT. [6] ϥⲛⲁⲫ(ϥ, B^a).] ⲁϥⲛⲁ., Γ*G^rNOT. ⲓⲉ] om. G^r. ϥⲛⲁϩⲉⲓ] ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ, FG^rKS. ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ] ⲉⲧⲁϥ., T^t. ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ] ⲁⲩ., F*P: ⲉⲁⲩ., S. ϩⲱⲃ] ϩⲉⲃ, A_2*. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ] cf. ? Gr. 13. 31. 38. 56. 69. 105. al[3scr] cat syr[utr] &c.
Hunt 26, 7–8 [7] ⲡⲓⲙⲁ] ⲛⲓⲙⲁ, ΓO plural. ⲙⲏϣ ⲛ̀] om. FS. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩ.] $L^g$$T^tAB^a$FKS 26: ⲙ̀ⲡⲓ., Γ$G^r$NOPT. ⲛⲏⲥⲟⲥ] +ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ 'that,' 26. ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg &c.: ⲡⲟⲡⲗⲓⲟⲥ, P. ⲉⲧⲁϥϭ.] L^gAB^a: ⲁϥϭ., T^t &c. -ϭⲓⲧⲧⲉⲛ] -ϭⲓⲧⲉⲛ, B^a?FG^rKS. ⲙⲉⲧϣⲁⲛ(ⲙ, FS)ϣⲉⲙ̀ⲙⲟ] T^tAB^aΓFKS: ⲙⲉⲧ-

judgement letteth him not live.' 5 He (pron.) *indeed then* shook the *wild beast* to the fire, no evil happened to him. 6 But they (pron.) were thinking that he will swell[a] or will fall immediately and die: but having waited, gazing at him, and having seen that no evil thing seized him, they turned themselves immediately, saying that he was a god.

7 But in that place there were many fields of the first (man) of the *island*, his name being Pouplios: this (man) having taken us up, received us in a love of hospitality three days. 8 But it came to pass (that) the father of Pouplios having been sick in fevers and dysenteries was prostrate under them. But this (man)—Paulos went in unto him, he *prayed*, he laid his hands upon him, he healed him.

9 But this having been done, (the) rest who were in the *island*, with whom there was sickness, were coming unto him and he was healing them. 10 But these honoured us in great honour, and when we were about to be brought from there, they prepared for us that of which we had *need*.

---

[a] Or 'burst.'

ϣⲉⲛϣ., L^{s}NOPT 26: ⲙⲉⲧⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙϣⲓ, G^{r}. ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ., T; position cf. ? Gr. ℵAHLP 61. al pler cat &c. 8 ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg: ⲡⲟⲡⲗ., T. ϩⲁⲛϧⲙ.] om. ϩⲁⲛ, B^{a}. ϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ] A$Γ^{o}G^{r}$: ϣⲁⲛⲑⲙ., FS 26^{c}: ϣⲉⲛⲙ., $L^{g}T^{t}B^{a}$KNOPT 26*. ⲉϥϣⲧⲏⲟⲩⲧ] -ϣⲑⲏⲟⲩⲧ, S. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ] ⲫⲁⲓ ⲧⲉ, T: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ, Γ. ϣⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, O. ⲛⲉ(ⲁ, A_2* P*)ϥϫⲓϫ] om. ⲛⲉϥ, 26. ϩⲓϫⲱϥ] $L^{g}T^{t}AB^{a}FG^{r}$KS: ⲉϫⲱϥ, ΓNOPT 26. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ] -ϭⲟ, N. 9 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABI 13. 40. 61. 105 al plus[10] syr^{p} &c. ⲡⲥⲱϫⲡ] cf. Gr. B om. *καί*. ⲉⲧϧⲉⲛϯⲛⲏⲥⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABI 13. 31. 40. 61. 105. 8^{pe} k^{scr} vg &c. ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] $L^{s}A_{1.2}{}^{c}B^{a}FG^{r}$K: ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, S: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, T^{t}ΓNOPT. 10 ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ] ⲛⲁⲩⲧ., O: ⲉⲩⲧ., T: ⲉⲧ., N. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. ? syr^{sch} et ^{p} 'inde.' ⲁⲩⲥⲉⲃⲧ.] ⲉⲩ., FS. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣ(om. A_1)ⲓⲁ] om. ⲉⲣ, B^{a}: -ⲉⲣⲡ̄(ⲉⲛ, O)ⲭⲣⲓⲁ, ΓO.

ⲔⲎ.

τογ 11 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ· ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ· 12 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ· ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ· 13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲁⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲏⲅⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃ̅ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ·
14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲑⲉⲧ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲏ·
τοδ 15 Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ |
cιϛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲛ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲁⲡⲡⲓⲟ-
ⲫⲟⲣⲟⲩ· ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲱⲛ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁⲣϩⲏⲧ·
τοε 16 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ·
τος 17 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ

Hunt 26, 11–31

11 F^{mg} احد الشعانين 'the Sunday of the (palm) branches.' ⲁⲛⲓ ϩⲓ] ⲁⲛⲓ ⲉϩⲓ, B^{a}: ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ ϩⲓ, G^{r}T*?. ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ] A: ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ, L^{g}T^{t} &c.: ⲟⲩⲙ., 26. ⲉⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭ(K, T)ⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ϧⲉⲛϯⲛⲏⲥⲟⲥ] T^{t}AB^{a}FG^{r}NOP^{c}T 26: ⲉⲁϥⲉⲣⲭ. ϧ., Γ: ⲉⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲉϯⲛⲏⲥⲟⲥ 'having put in at &c.' K: om. L^{g}. 12 ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ] L^{g}AB^{a}ΓG^{r}NOPT: ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ, T^{t}FKS 26. ⲉ(ⲛ̀, T^{t})ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ] T^{t}AB^{a} 26: ⲉ(ⲛ̀, N)ⲥⲩⲣ., L^{g}ΓFG^{r}NOPT: ⲉⲥⲁⲣ., KS. ⲛ̀ⲅ̅] position cf. ? Gr. 137. 13 ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. G^{r}. ⲣⲏ(ⲉ, F)ⲅⲓⲟⲛ] cf. Gr. (exc. BL &c.): -ⲱⲛ, FK: ⲣⲉⲅⲱⲣⲛ, S*: ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, NT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. G^{r}. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲇⲉ, P. ⲁϥⲁ(ⲉ, N)ⲙⲁϩⲓ] ⲉϥ., B^{a}G^{r}. ⲉϫⲱⲛ] T^{t}AB^{a}G^{r}K 26: ⲉϩⲣⲁⲛ, NOT: om. L^{g}ΓFPS. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃ̅.] ⲉⲛ., L^{g}FKPS. ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ] ⲡⲟⲛϯ., K: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲥ, P: ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲩⲗⲟⲥ, N:

11 But after three months we came in a ship of Rakoti [a],
being on it a sign of Dioskoros [b], which *wintered* in the
island. 12 And we put in at Sirakousas, we abode there
three days. 13 And having come from there we *reached*
Rēgion: and after a day a south wind was strong with us [c],
we came the second day [d] to Pontiolous; 14 and having found
the brethren there, they persuaded us to abide with them
seven days: and thus we came to Rōmē. 15 But the
brethren who (were) there having heard concerning us, came
to meet us even unto Appiophorou, and (n̄) Three Tabernōn:
but Paulos having seen them, gave thanks to God, and took
courage. 16 But *when* we went into Rōmē, he commanded
Paulos to abide alone with the soldier who kept him.
17 But it came to pass after three days (that) he called the

---

[a] Alexandria. [b] Indefinite plural. [c] Lit. 'in upon us.' [d] Lit. 'on our two.'

ⲡⲉⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ, F: ⲡⲉⲛϯⲟⲩⲗⲟⲩⲥ, S. 14 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲓ.] T^t AB^a 26: -ϫⲓⲙⲓ ⲛⲓ., L^g: ⲁⲛϫⲉⲙⲛⲓ., Γ &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ, ΓNT. ⲁⲩⲑⲉ(ⲏ, A)ⲧ(ⲛ, 26)ⲡⲉⲛϩⲏⲧ] om. K. ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲁⲛϣⲱⲡⲓ, K. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ].ⲫⲁⲓⲣ., N. ⲣⲱⲙⲏ] cf. Gr. AI 13. 38. 40. 96. 137. 8^pe al^5 scr &c.; position cf. Gr. AI 13. 38. 40. 61. 68. 96. 105. 8^pe al^3 scr vg syr^sch. 15 ⲉⲑⲃⲏ(ⲉ, NS)ⲧⲉⲛ] cf. ? Gr. 100 om. τά. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ] cf. ? Gr. HLP al pler cat &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, 26, cf. ? Gr. ℵABI 17. 25. 40. 61. 12^lect 8^pe. ⲉϩⲣⲁⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ, 26. ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ] ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ, 26. ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟⲩ] ⲁⲡⲡⲓⲁⲫⲟⲣⲟⲥ, FS: ⲁⲡⲡⲓⲫⲟⲣⲟⲩ, PT. ⲛ̄ⲅ̄] AB^a: ⲛⲉⲙⲅ̄ 'and three,' L^g T^t &c. ⲧⲁⲃⲉ(ⲁ, N)ⲣⲛⲱ(ⲟ, B^a)ⲛ] ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲓⲱⲛ, G^r: ⲧⲁⲃⲓⲣⲛⲟ(ⲱ, F)ⲛ, FK: ⲧⲁⲃⲓⲛⲱⲛ, S. 16 ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, FKS. ⲇⲉ] om. G^r P 26. ⲉⲧⲁⲛϣⲉ &c.] cf. ? Gr. ℵABI 5. 6. 7. 13. 31. 40. 61. 105. 8^pe d^scr syr^sch arm aeth^pp ar^e. ⲣⲱⲙⲏ] cf. Gr. ℵ^c ABHIP al pler. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] T^t AG^r P 26: ⲁⲩ(om. T)ⲟⲩⲁϩ, L^g B^a ΓFKNOST, cf. ? Gr. ℵABI 13. 40. 61. 12^lect vg syr^p txt arm ar^e &c. ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲛⲓ., G^r plural. ⲉⲧⲁⲣⲉϩ] ⲉⲧϣⲣⲱⲓⲥ, FS. 17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABI 13. 15. 18. 25. 36. 40. 61. 68. 81. 105. 137. 12^lect k^scr cat vg syr^p arm: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, K, cf. Gr. HLP al pler syr^sch aeth^pp &c.

ⲉⲡⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉⲓϯ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ· ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ· 18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ϧⲉⲧϧⲱⲧ· ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ· ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧ·
19 Ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲗⲱⲗ·
20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅· ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ·
τοζ 21 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲥϧⲁⲓ ⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ· ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ· ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ·|
22 Ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ·
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲟⲛ· ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ· 23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉϯⲝⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣ

ⲉⲙⲁⲩ] $L^sT^t AB^a FG^r KS$: ϣⲁⲣⲟϥ 'unto him,' 26: om. ΓNOPT. ⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ⲡⲉϫⲁϥ, FKS, cf. ? Gr. 61. εἶπεν. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ϫⲉ, FKS; position cf. Gr. ℵABI 3. 13. 40. 61. 68. 95. 103. 105. 137. 12 lect 8 pe c sor vg syr p arm &c. ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ] ⲙ̀ⲡⲉⲣ, Γ. ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀] ⲉϩⲣⲉⲛ, FKS. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ] $T^t AB^a KNT$ 26: ⲛⲓⲓⲟϯ 'the &c.,' $L^s ΓFG^r OPS$. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ] -ⲧⲉⲓⲧ, S*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣ., K. 18 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, $T^t FKS$. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ] -ⲟⲧⲧ, K: -ⲟⲧ, N. ⲉϫⲁⲧ] ⲉⲕⲁⲧ, T. ⲡⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲓⲁ] $AB^a ΓG^r NOPT$ 26: ⲗⲱⲓϫⲓ, $L^sT^t FKS$. ⲉϥϣⲟⲡ] $AB^a O$: ⲉⲧϣⲟⲡ, ΓNT: ⲥϣⲟⲡ, $T^t K$: ϣⲟⲡ, $L^s FPS$: om. G^r. 19 ⲇⲉ] om. O. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, P. ϫⲉ] om. P. ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉ, 26.

first (men) of the *Jews* who were there: but they having come thither, he was saying to them, I, [the] men, our brethren, did not anything in opposition[a] to the *people* or the *customs* of our fathers, I was bound, from Jerusalem I was delivered to (the) hands of the *Romans*: 18 these having examined (me), were wishing to release me, because they found not any *cause* of (the) death being in me.

19 But, the *Jews* making *objection*, it was *necessary* for me to *appeal* to (the) king, not as that there is anything of *accusation* to make against my nation. 20 Because of this reason, *then*, I was praying to see you, and to speak to you: for concerning (the) *hope* of Israel I am bound by this *chain*. 21 But they (pron.) said to him: 'To us (pron.) *neither* came writing from [the] Ioudea, *nor* came one from the brethren and showed to us or said an evil word against thee. 22 But we *think right* to hear from thee the things which thou thinkest: for concerning this *sect* the thing is manifest to us, that *objection* is made concerning it in every place.' 23 But they appointed to him

---

[a] Lit. 'opposing.'

ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅ.] om. ⲛ̄, FS. ⲡⲁϣⲗⲱ(A 26: ⲟ, L^{s} &c.)ⲗ] $L^{s}T^{t}$AP 26: ⲡⲁⲓϣⲗ. 'this &c.,' B^{a}Γ(and tr.)FG^{r}KNOST. 20 ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] + ⲡⲉ, FKS. ⲉⲑⲃⲉ(ⲏ, N) 2°] pref. ϫⲉ, 26. ⲅⲁⲣ] om. G^{r}S. ϯⲥⲟⲛϩ] T^{t}AB^{a}ΓG^{r}KN 26: -ⲱⲛϩ, L^{s}FOPST. ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ] A$B^{ac}$$G^{r}$: -ⲏⲥⲓⲥ, $L^{s}T^{t}$ &c. 21 ⲓ ⲛⲁⲛ] om. ⲓ, L^{s}NO^{c}(* ⲛ̄ⲛⲁⲛ)T by error. ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] AB^{a} 26: + ⲉⲑⲃⲏ(ⲉ, N)ⲧⲕ 'concerning thee,' $L^{s}T^{t}$ &c., position cf. ? Gr. AP^{vid} 13. 103. 105. vg $aeth^{pp}$ &c. ⲥⲁϫⲓ] T^{t}AB^{a}: ϩⲱⲃ, L^{s} &c. 22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ] ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ 'we pray,' FKS. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] position cf. ? Gr. ℵL 4. 38. 40. 104. $al^{2 scr}$. ⲛ̄ⲛⲏ] T^{t}AFS: ⲉⲛⲏ, $L^{s}B^{a}$ΓG^{r}KNOPT 26. ⲉⲧⲉⲕ-(O^{c} 'a copy')ⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲧⲉⲛⲙ., ΓO*P. ⲉⲑⲃⲉ] cf. Gr. 23. 25. 37. 56. 104. 106. 8^{pe} $al^{2 scr}$ om. *μέν*. ⲅⲁⲣ] trs. after ϩⲱⲃ, 26; obs. Gr. L $a^{scr *}$ om. ⲟⲩⲟⲛϩ] -ⲱⲛϩ, FKPS. ⲁⲛⲧⲓⲗ.] ⲁⲛϯⲗ., FS. 23 ϯⲛⲉⲓ] ϯⲛⲏⲓ, S*T. ⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] ⲉⲟⲩ., $B^{a}G^{r}$NOT. ⲉϯ-ⲉⲝⲉⲛⲓⲁ] $T^{t}A_{1}$FKOPS 26: ⲉϯⲝⲉⲛⲓⲁ, $L^{s}B^{a}$ΓG^{r}T: ⲛ̄ϯⲝ., N: ⲉⲝⲉⲛⲓⲁ, A_{2}.

ⲟⲩⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ + ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ +
ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ + ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + ⲓⲥ-
ϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ +
24 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ +
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ + 25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ + ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ + ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ + ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲁ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ 26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ +
Ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ
+ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ +
+ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
+ 27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ +
+ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲣⲱϣ ⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ
+ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ + ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉ-
+ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
+ ⲙⲁϣϫ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟ-
+ ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ +
ⲥⲓⲍ 28 Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ | ⲧⲁⲟⲩⲟ

ⲁϥⲥⲁϫⲓ] AB^a 26: ⲛⲁϥⲥ., L^gT^t &c. ⲉϥⲉⲣⲙ.] ⲁϥ., 26. ⲛⲱⲟⲩ] L^gT^t &c., cf. Gr. L 18: om. Γ. ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛⲟⲩϯ, A_2S. ⲉⲑⲃⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf.? Gr. (exc. L 31. al plu &c. praem τά). ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL 1. 13. 38. 42. 47. 61. 65. 98. 100. 106. 126. 177. $al^{3\,scr}$ &c.: ⲙⲱⲥⲏⲥ, S, cf. Gr. AH 31. al plu &c. ϣⲟⲣⲡ] A: ϣⲱⲣⲡ, L^gT^t &c. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. NOPT. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] A_2B^a: ⲉⲧⲉⲛⲁϥϫⲱ, L^gΓN PT 26: ⲉⲧⲉϥϫⲱ, $A_1^rFG^r$KOS: ⲉⲧⲁϥϫⲱ, T^t. ⲛⲁⲩⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, O. ⲁⲧⲛⲁϩϯ] $A_1{}^r{}_2FG^r$KNST: ⲁⲑⲛ., $L^gT^tB^a$ΓOP 26. 25 ⲇⲉ] trs. after ϯⲙⲁϯ, K; cf. Gr. $ℵ^c$ABHLP al pler syr^p &c.: om. B^a. ⲁϥⲭⲁⲩ] + ⲇⲉ, P. ⲉϥϫⲱ] ⲛⲁϥϫⲱ, 26°. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ] $T^tA_1{}^*{}_2B^a$: om. L^g &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, PT. ⲥⲁϫⲓ] AB^aFG^r KS: ⲁϥⲥ., L^gT^tΓNOPT 26. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ] -ⲓⲁⲥ, Γ. ⲛⲉⲙ 2°]

a day, they came unto him to the *lodging*, being many:
and he declared to them, witnessing to them concerning the
kingdom of God, persuading them concerning Jesus, from
(the) *law* of Mōysēs and the *prophets*, from early unto
evening. 24 And some *indeed* were being persuaded by
the things which he was saying; but others were being
unbelieving. 25 But disagreeing amongst themselves, Paulos
dismissed them, saying one word to them: '*Well* spake the
holy *spirit* through Ēsaēas the *prophet* to your fathers,
26 saying: "Go[a] unto this *people*, say to them: 'In a hearing
ye shall hear, and ye shall not understand; in a seeing ye
shall see, and ye shall not see.' 27 For (the) heart of this
people thickened, and they were heavy for (the) hearing in
their ears, and they shut their eyes, *lest by any means* they
might see with their eyes, and hear in their ears, and under-
stand in their heart, and return, and I heal them."
28 Let the thing be manifest to you, that God sent his

[a] Lit. 'walk.'

ⲟⲩⲃⲉ, K. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵAB 3. 4. 13. 16. 23. 25. 33. 40. 43. 46. 61. 80. 95. 104. 105. k[scr] syr[sch] Did &c.: ⲛⲉⲛⲓⲱϯ, B[a], cf. Gr. HLP al longe plu cat s vg arm aeth[pp] &c. 26 ϫⲉ 1°] om. G[r]. ⲟⲩⲥⲙⲏ] L[s]T[t]AB[a]FG[r]KS 26: ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ΓNOPT. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥ., A_2. ϧⲉⲛ 2°] AB[a]: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] AB[a]G[r]: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, L[s]T[t] &c.: ⲉⲛⲁⲩ, Γ*. 27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ] ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲧ, FS. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ, N: ⲡⲓⲗ., T. ⲁⲩϩⲣⲱϣ] A 26: -ⲟϣ, L[s]T[t] &c.: -ⲣⲱⲟⲩϣ, T: -ϩⲟⲣϣ, S. ϧⲉⲛ (om. B[a]) ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ 1°] cf. Gr. ℵA 13. 27. 36. 65. 66** 104. 105. 180. al[3scr] tol syr[sch] arm aeth[pp] &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ 2°] ϧⲉⲛ (om. T) ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, ΓNOT. ϧⲉⲛⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ 2°] ⲛ̄ⲛⲟⲩ., G[r]K. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, FG[r]KS. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟ(ⲱ, ⲟ)ⲧⲟⲩ] AB[a] 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, L[s]T[t] &c.: +ϩⲁⲣⲟⲓ, F 26: +ϩⲁⲣⲟⲕ, S. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲁϫⲱⲧⲟⲩ, Γ[r]S. 28 ⲡⲓϩⲱⲃ] AG[r]: +ⲟⲩⲛ, L[s]T[t] &c. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, L[s]T[t] &c. ⲧⲁⲟⲩⲟ] pref. ⲁϥ, 26.

ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ.
30 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉⲡⲉϥϣϭⲟⲣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ
31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϣⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲠⲢⲀⲜⲒⲤ ⲦⲞⲚ ⲀⲄⲒⲞⲚ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲚ ⲈⲚ ⲒⲢⲎⲚⲎ ⲦⲰ Ⲕ̅Ⲱ̅ ⲀⲘⲎⲚ

ⲤⲦⲒⲬ ,Ⲃ̅Ⲱ̅ Ⲕ̅Ⲉ̅Ⲗ Ⲙ̅Ⲏ̅

ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ] -ⲧⲉⲣ, N^o: ⲡⲉϥⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅, G^rO. ϧⲉⲛⲛⲓ.] AB^a: ⲛ̀ⲛⲓ., ΓNOPT: ⲉⲛⲓ., $L^gT^tFG^r$KS 26. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ] AB^aΓNOT 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $L^gT^tFG^r$KPS. ⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, A_1 by error: ⲟⲩⲛ, B^a: om. P. 29 Verse omitted by all collated MSS., cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 1 lect s am fu demid 96 lat syr odd ar^e arm sch aeth pp. 30 ⲁϥϣ.] ⲉϥϣ., $Γ^r$. ⲇⲉ] L^gAB^aΓNPT 26, cf. Gr. ℵABE 13. 40. 61. 68. 142. 12 lect c scr vg syr p txt arm: + ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, T^tFG^rKOS, cf. Gr. HLP al pler (105.) cat tol syr sch et p c.* aeth pp &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] AB^a: ⲃ̅ϯ, L^gT^t &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ] ⲉϥⲟⲩⲉ(ⲏ, G^r)ϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲁ, G^rK: om. ΓO. ⲉ (om. O) ⲡⲉϥϣϭⲟⲣ] $A_{1,2}$*O: ϧⲉⲛⲡⲉϥϣϭⲟⲣ, B^aΓNT 26: ⲉⲛϣϭⲟⲣ, L^gFPS: ϧⲁⲡⲉϥϣϭⲟ(+ⲩ, 10)ⲣ, G^rK: ⲉ(ⲁ, A_2^{mg})ϥⲟⲩⲉϩ ⲉⲡⲉϥϣϭⲟⲣ, $T^tA_2^{ms}$ 'another copy.' ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. G^rK.

saviour among the *Gentiles*, they (pron.) also (are they) who
will hear.' 30 But he abode two whole years in the place
which he took for his own hired house, and he was receiving all who come in unto him, 31 proclaiming the kingdom
of God, and teaching all in boldness[a] concerning the Lord
Jesus Christ, and there was not any hindering him.

Acts of the holy apostles in peace of the Lord. Amēn.
Stichoi 2800, Chapters 48.

---

[a] Lit. 'manifesting.'

ⲛⲁϥϣⲟⲡ] T^tAΓKT 26: -ϣⲱⲡ, $L^g B^a F G^r$NOPS. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] pref. ⲉⲣⲟϥ 'to him,' FS. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. 26. 31 ⲫϯ] ⲫⲛⲟⲩϯ, A_2. ⲟⲩⲟⲛϩ] A 26: -ⲱⲛϩ, $L^g T^t$ &c. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] $L^g T^t A B^a$P: om. ΓF G^rKNOST 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. $\aleph^c$ABEHLP al pler vg syr^{sch} arm $aeth^{pp}$ &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^tA 26: om. L^g &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ, ΓNOT. ϣⲱϣⲧ] ϣⲟϣⲧ, FKS. ⲙ̄ⲙⲟϥ] $L^g A_{1(2)} B^a F G^r$KNPS 26: + ⲡⲉ, T^tΓNOT: A_2 begins a new sentence Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 'But the word of the Lord.'

Subscription. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (ⲡⲣⲁⲝⲉⲱⲛ, FS) ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ (cf. Gr. AEHL 1. 101. 126. a^{scr} al mu) ⲉⲛⲓ (om. A_2) ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, $A_{1.2}$FS. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ (om. ⲟⲥ, A_1) ⲃ̅ⲱ̅, cf. Niceph (chronogr. compendiar.) βω'. ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ (ⲕⲉⲗ, A_1) ⲙ̅ⲏ̅, $A_{1.2}$: ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲟ̅ⲍ̅ (obs. am lxx fu lxxiiii) ⲥⲧⲩⲭⲟⲛ (altered from ⲙⲙ, F) ⲧ̅ⲟ̅ⲍ̅, FS. G^rNT have Arabic: B^aΓKOP have no subscription, cf. Gr. minusc mu.

ϮⲀⲠⲞⲄⲀⲖⲨⲮⲒⲤ ⲦⲞⲨ ⲀⲄⲒⲞⲨ ⲒⲰⲀⲚⲚⲞⲨ.

ϮⲀⲠⲞⲄⲀⲖⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲁ ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲉⲛⲏ ⲉⲧ|ⲥⲉⲙⲡ-
ϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲙⲏⲛⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
Ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾
ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⳾
2 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ |
Restored 3–8 . . . ⲛ̄ϫⲉ
3 Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ. ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ-
ϧⲱⲛⲧ ⳾
4 Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ϯⲍ̅ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ

Inscription. ϯⲁⲡⲟⲕ(ⲅ, ⲧ)ⲁⲗⲓ(ⲩ, ⲧ)ⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, GT: ⲁⲡⲟⲕ(ⲅ, A)ⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, AN, cf. Gr. 50: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, H: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲟⲩ, D: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ (holy) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲙⲏⲛ, F: ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ (which he saw) ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, Cr: ϯⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅ-

THE REVELATION OF THE HOLY IŌANNĒS.

I. The *revelation* of Jesus Christ, which God gave to
him, to show to his servants the things which must
happen quickly: and he signified them. Having sent
them through his *angel* to his servant Iōannēs.
2 He who witnessed to the word of God, and the witness
of Jesus Christ, to[a] the things which he saw.
3 Blessed are they who read, and they who hear the
words of this *prophecy*, and who keep the things which
are written on it: for the time approached. 4 Iōannēs
to the seven *churches* which are in [the] Asia: (the) grace

[a] Or 'even the things.'

ⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ (the beloved) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ (our Master), Z: BE have lost the first page.

1 ⲁⲡⲟⲩⲁⲗ.] ADFH: ⲁⲡⲟⲕⲁⲗ., $T^{t}B^{r}C^{r}$GNTZ. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, C^{r}HZ. ⲉⲧⲥⲉⲙ.] ⲉⲧⲉⲥⲙ., FT. ⲉⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ] ⲁϥⲧ., $T^{c}Z^{*}$. ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] A: ⲉⲡⲉϥ., $C^{r}D^{mg}$: ⲡⲉϥ. 'his &c.,' without preposition, $T^{t}B^{r}D^{*}$FGHNTZ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, C^{r}. 2 ⲛ̄ⲛⲏ] $T^{t}AD^{mg}N$: ⲛⲏ, $B^{r}C^{r}D^{*}$FGHTZ; cf. Gr. ℵABCP al fere[60] vg syr arm aeth Dion &c. 3 ⲛ̄ⲛⲏ . . . ⲛⲏ] cf. Victorin; obs. G tr. has singular and gloss has plural. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ (ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, FG: ⲓ̅ⲱ̅, B^{r}) ⲗⲉⲩⲓ(ⲉ, Z), inserted as a heading, B^{r}DFGHZ. ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ACP al pler vg syr &c. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 7. 16. vg^{cle} am demid harl syr arm^{odd} Victorin: ⲧⲁ 'my,' A^{r*}. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ℵC. 4 ⲛⲏ 1°] om. $C^{r}D^{*}H^{c}Z$. ⲉⲧϫⲏ 1°] om. ϫⲏ, H^{*}. ⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩ., $A^{r}T$. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧϩ., $C^{r}H$. ⲉⲃⲟⲗ &c.] cf. ? Gr. ℵACP &c.

$T^{t}AB^{r}C^{r}DF$ GHNTZ

ⲉ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ | ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳾

Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̀ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾

5 Ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥ-
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲥ ⳾ ⲡⲓϣⲁⲙⲙⲓⲥⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
..., E ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ |

Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲉⲛ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⳾

...ⲟⲩⲏⲃ, 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ
E ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⳾

ⲋ 7 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲃⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
..., C ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲙⲏⲛ ⳾

8 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾

Ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ|Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ Ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾

ⲁⲛⲟⲕ 9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
..., B ϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲁⲩϧⲉⲛ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⳾

ⲍ Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩ|ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ

ⲛⲉⲙⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ANZ*: ⲛⲉⲙⲫⲏ ⲉⲑ., T^{t}C^{r}DF^{mg}G^{mg}HT: om. B^{r}F*G*. ⲉⲧⲭⲏ 2°] cf. Gr. P. 1. (36). 38. 49. al mu^{vi} &c. 5 ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲡⲓⲙ︦ⲣ︦, A^{r}B^{r}T. ⲡⲓϣⲁⲙⲙⲓⲥⲓ] A^{r}B^{r}C^{r}DF^{c}G^{c}HN^{c}T: ⲡϣ., F*G*: ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ, T^{t}. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵABCP al^{50} vg syr &c. ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] A^{r}DHN: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ., T^{t}B^{r}C^{r}EFGTZ. ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ(+ⲧ, EFG*T)ⲉⲛ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 79. 91. 92^{mg} 96. 99. al vg &c. ⲁϥ(om. ⲁϥ, A^{r}*)ϫⲟ(ⲱ, A^{r})ⲕⲙⲉⲛ] cf. Gr. BP al longe plu vg aeth^{utr} &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵAC 1. 12. 28* 36. 38. 79. 92^{mg} 99. &c. ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. (exc. A 1. 12. 16. &c.). ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩ., A^{r}N. 6 ⲟⲩⲟϩ] om. D.

to you and [the] *peace* from him who is, and who was being,
and who (ⲡⲉⲑ) cometh; And from the seven *spirits*
which are before the *throne*; 5 And from Jesus Christ
the *witness*, the *faithful*, the firstborn of the dead, and (the)
ruler of all the kings of (the) earth. He who loved us,
and he washed us from our sins in his blood. 6 And he
made us a kingdom of priesthood[a] to God his Father; whose
is the glory and the might for ever. Amēn. 7 Lo, he it
is who cometh with the clouds; and they all shall see him
—every eye, and they who pierced him; and they all shall
see him—the *tribes* of (the) earth. Amēn. 8 I am the
alpha and the ō(mega), the *beginning* and the end: Saith
the Lord God, he who is, he who was being, and he who
cometh, the *Almighty*. 9 I am Iōannēs your brother, and
your partner in the tribulations, because the kingdom and
thy endurance were in Jesus. I was being in the *island*,

[a] Or 'even priesthood,' or 'a priesthood kingdom.'

ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al pler vg[cle] demid lipss &c. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. ? Gr. ℵ*AC al[50] syr &c. ⲙ̄ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ] cf. ? syr 'sacerdotale.' ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] pref. ⲙ̄, T. ⲛⲉⲙⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ] om. G*. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. AP 9. 28. 79. 97. 99. &c. 7 ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲑⲛ., C. ⲛⲉⲙ 1°] G tr. على 'upon' (gloss مع 'with'), cf. Gr. C Ephr. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ 1°] cf. Gr. ℵ 1. 12. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] A[r]B[r]DFGHTZ: om. T[t]CN. -ⲑⲟⲕⲥϥ] -ⲑⲟⲝϥ, A[r]B[r]H: -ⲑⲟⲝⲥϥ, N. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ] for 'see' obs. Prim[com]; probably confusion from ὄψονται and κόψονται. ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ, A[r]F[o]. 8 ⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵABCP al fere[35] lipss al[lachm] Clem Al &c. ⲛⲉⲙ 1°] ⲙⲉⲛ, T[t] by error. ϯⲁⲣⲭⲏ . . . ⲉⲃⲟⲗ] for addition cf. Gr. (ℵ* 1. 35. 87. 92[mg] al mu[vl]) 28. 36. 49. 79. 80, these latter have the articles. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] A: pref. ⲛⲉⲙ, T[t] &c.: om. Z*. 9 ⲡⲉ] om. C. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁ, T. ⲛⲓϩⲟϫϩⲉϫ] ⲛⲓϩ., T. ϫⲉ &c.] A tr. لان الملك والتمسك هما بيسوع 'because the kingdom and the holding on are in Jesus.' ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] T[t]A[c]CD[c]EGHTZ: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲕ, A*BD*FN. ⲁⲩϧⲉⲛ] ⲉⲩϧⲉⲛ 'being in,' B. ⲓⲏⲥ] cf. Gr. ℵ*CP 38. am fu demid tol lips Or. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, BCH.

ϫⲉ ⲡⲁⲑⲙⲱ÷ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅÷
10 Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅÷ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩ-
ⲣⲓⲁⲕⲏ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲓ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ÷
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ÷ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ÷ |
11 Ϫⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ÷ ⲥϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲟⲩϫⲱⲙ÷
ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϯ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ÷ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ÷
Ⲉⲧⲉ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲧⲉ÷ ⲛⲉⲙ ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲙⲱⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ÷ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ÷
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲁⲇⲉⲗⲫⲓⲁ÷ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ÷
ⲁⲓ..., E (H) 12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲥⲙⲏ÷ | ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ÷
13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲩⲭⲛⲓⲁ÷ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲟϫϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ÷
14-20... ⲛ̀ⲗⲩⲭ restored, A 14 Ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ | ⲡⲉϥϥⲱⲓ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ÷ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲃϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ÷
15 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓ-
ⲃⲁⲛⲟⲥ÷ ⲉϥⲫⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ÷

ⲡⲁⲑⲙⲱ] ⲡⲁⲑⲙⲟⲥ, BZ*?. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧ.] cf. Gr. AC 1. 4. 9. 28. 31. 34. 35. 37. 38. 48. 79. 87. vg Dion &c. ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ^{oc}B al pler lips syr arm aeth &c. 10 ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] AD°FG*N: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^{t}BCD*G^{c}HTZ. ⲛ̀(om. BCD*F*)ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ(ⲉ, N)ⲓ] position cf.? Gr. ℵCP al plu vg &c. 11 ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC al fere^{50} vg syr arm aeth &c. ⲡⲏ] cf. Gr. 34. 35. 38. 87. &c. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ 'which thou wilt see,' CH*. ⲥϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉ, B. ϩⲓ] AC^{mg}D^{mg}G^{mg}N: ⲉ, T^{t}BC*D*G* &c. ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] A*N, cf. Gr. ℵ*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c} &c. ⲛ̀ϯ̅ⲍ̅] T^{t}AD FGNT: ⲉϯ̅ⲍ̅, BCHZ. ⲉⲧϧⲉⲛϯⲁⲥⲓⲁ] cf. vg^{cle} arm^{usc} ar^{e}. ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ] ⲥⲙⲉⲣⲛⲁ, FG*; for ⲥ cf. Gr. (A)BCP rell. Tabulated arrangement, DG. ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲱⲛ] -ⲙⲟⲛ, N: -ⲙⲟⲥ, B.

.ch is called 'Pathmō,' because of the word of God and
witness of Jesus Christ. 10 I was being in a *spirit* in
day of the Kyriakē. And I heard behind me a great
ce, as of a *trumpet*, saying to me: 11 The things which
u wilt hear write on a book, send them to the seven
rches which are [in] the Asia, That is to say Ephesos,
l Smyrna, and Pergamōn, and Thyatēra, and Sardis, and
ladelphia, and Laodikia. 12 And I turned myself, I saw
voice which was speaking to me. And having turned
self, I saw seven *lampstands* of gold; 13 and in (the) midst
the *lampstands* a likeness of a son of man, being clothed
h a *garment down to the foot*, and girt upon his breasts[a]
h a girdle of gold. 14 But his head and his hair being
ite as [a] white wool, and [a] *snow*; and his eyes are
a flame of fire; 15 and his feet as [a] *burnished brass*,
ng refined in a fire; and his voice as (the) voice of many

[a] Lit. 'joints.'

'(ⲏ, H)ⲁⲧⲏⲣⲁ] cf. ? Gr. B: -ⲇⲓⲣⲁ, FG*, cf. ? Gr. AC; for
cf. ? Gr. ℵ al pler &c. ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ] -ⲧⲓⲥ, B. ⲫⲓⲗⲁⲇⲉ(ⲁ, Z)ⲗ-
ⲁ] ABHN: ⲫⲩⲗ., Tt &c.; for *-ία* cf. Gr. ℵABCP 7. 28. 32. 90.
93. 98. 100. al. ⲗⲁⲟⲇⲓ(ⲩ, O)ⲕⲓⲁ] cf. Gr. ℵAC 8* 28. 100. &c.
ⲓⲫⲟⲛϩⲧ] ⲁⲓⲫⲱⲛϩ, B. ⲉⲛⲁⲥ(om. Tt)ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ]
EFGHNT: ⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ., B; cf. Gr. ℵBC al fere 50 &c.:
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟ(ⲱ, Z)ⲥ ⲉⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ 'which I was
ring speaking to me,' CoZo. ⲉⲧⲁⲓⲫⲟⲛϩⲧ] om. ⲧ, N: ⲁⲓⲫ.,
. ⲁⲓⲛⲁⲩ 2°] ⲁⲩⲛⲁⲩ, NT. ⲉⲍ̄] ⲉϯⲍ̄, B. 13 ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲭⲛⲓⲁ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. 38. 45. 100. am* syr armgb are aeth
ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϣ.] ⲛ̄ϣ., B ?. ⲟⲩⲡⲟⲧ(ⲇ, AcN)ⲏⲣⲓⲟⲛ] ⲟⲩⲡⲟ-
ⲣⲓ, B. ⲉ(ϩⲓ, Gc)ϫⲉⲛⲛⲉϥⲙⲟ(+ⲩ, T)ϯ] trs. after ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲟ(+ⲩ, FT)ϫϩ(ϩϫ, B) ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ, FGT. 14 ϥⲱⲓ] ϥⲟⲓ,
'. ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ] DFG: -ⲱⲃϣ, TtNT: ⲉⲟⲩⲱⲃϣ, B:
ⲟⲩⲁϣ, Ar*C: ⲉⲩ(om. Z*)ⲟⲩⲃⲁϣ, ArcHZc. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ]
FGcT: -ⲱⲃϣ, TtArCG*HNZ: ⲛⲉⲙⲟⲩⲱⲃϣ, B; obs. Irint
a alba.' ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲓⲱⲛ] obs. Cyp Prim nil nisi 'aut nix.'
ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁ(ⲟ, EFG*)ⲗ.] ⲛ̄ⲭⲁⲗ., B. ⲉϥⲫⲟⲥⲓ] cf. Gr. ℵ 16.
69. 88. (al ?)vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ] TtBD
HNZ: ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣ, ArC: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ, EF

ⲑ [16] Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ | ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲣⲟ ⲃ̄ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̄ⲫⲣⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ. [17] ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⁘ ⲁⲓⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉϫⲱⲓ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ ⁘ [18] ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟⲩ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⁘
ⲓ ⲛⲉⲙ ⲁ|ⲙⲉⲛϯ ⁘ [19] ⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ-
. . . ⲉⲣⲱⲟⲩ, B ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲛⲁⲓ ⁘

[20] Ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ϩⲓ ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲍ̄
ⲛ̄ⲗⲩⲭ|ⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⁘
Ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⁘ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⁘ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲕ-
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⁘ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉ ⁘

Ⲃ.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲫⲉ-
ⲥⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⁘
ⲓⲁ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⁘ ϧⲉⲛ | ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⁘ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲗⲩ-
ⲭⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⁘

G*T; obs. Ir^{int} om. πολλῶν. [16] ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. ? Gr. $ℵ^{c}$BCP al pler &c. ⲧⲉϥϫⲓϫ (om. ϫⲓϫ, A^{r}*) ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. B Ir^{int}. ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] position cf. ? Gr. ℵ &c. [17] ⲁⲓϩⲓⲧⲧ (+ⲉ, T)] $T^{t}A^{rc}$EFGT: ⲁⲓϩⲓⲧ, A^{r}*BCDHNZ. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] $T^{t}A^{r}$C EFG*H*NTZ: ⲉϧⲣⲏⲓ, $BDG^{mg}H^{mg}$ (نسخة الاصل 'original copy'). ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BN. ϫⲓϫ] cf. Gr. $ℵ^{co}$ 1. 28. 91. 92. 96. al vix mu &c. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A^{r}*BCD*FG*T, cf. Gr. ℵABCP al $fere^{50}$ vg syr arm aeth &c.: + ⲛⲏⲓ 'to me,' $T^{t}A^{rc}D^{mg}G^{mg}$HNZ, cf. Gr. 1. al vix mu aeth. [18] ⲫⲏ] A^{r}BCHZ, cf. Gr. ℵ*: pref. ⲟⲩⲟϩ,

waters. 16 There were[a] seven stars in his right hand: and
a sword of two edges[b] coming from his mouth; and his face
shining as (the) sun in his power. 17 And *when* I saw him,
I cast myself down before his feet; and I was as one dead.

And he placed his right hand upon me, saying: 'Fear
not, I am the first and the last, 18 he who liveth; and I died,
and lo, I live unto age of the age, and the keys of (the)
death were being with me (ⲛ̄ⲧⲟⲧ), and (of) Amenti. 19 Write
then the things which thou wilt see, they (pron.) which will
happen after these (things). 20 The mystery of the seven
stars, which thou sawest on my right hand, and the
seven *lampstands* of gold. The seven stars are the seven
angels of the seven *churches*: and the seven *lampstands*
which thou sawest are seven *churches*.'

II. Write to the *angel* of the *church* of Ephesos: 'These
are the things which he saith, in whose right hand are the
seven stars, he who walketh in (the) midst of the seven

[a] Lit. 'being.' [b] Lit. 'casting with two mouths,' thus again.

T^{t}DEFGNT. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, H. ϯⲱ(ⲟⲩ, N)ⲛϧ] ϯⲟⲛϧ, B. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] A^{r*}BCEFG*HNT: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^{t}A^{ro}D G^{o}Z^{c}; for om. ἀμήν cf. Gr. ℵ*ACP 36. 38. vg arm aeth^{utr} Or &c. ⲫⲙⲟⲩ] T^{t}BDEFGHNTZ: ⲫⲛⲟⲩⲛ '(the) abyss,' A^{r}C. ⲛⲁⲩϫⲏ (om. ϫⲏ, B)] T^{t}(B)CDN: ⲁⲩϫⲏ, A^{r}EFGHTZ. 19 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵABCP al fere^{50} vg syr aeth &c. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ] ACDN: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ, T^{t}EFGHT: ⲉⲧⲁⲕ., BZ. 20 A tr. اما السبع كواكب 'as for the seven stars,' gloss مترجمة اخر اما سر السبع كواكب 'another translation, as for the mystery &c.' ϩⲓ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn^{vi} &c.: ϧⲉⲛ, HZ, cf. Gr. A &c. ⲛⲉ 1°] position cf. ? Gr. 97. vg &c.: om. H*, cf. Gr. ℵ*. ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗ.] T^{t}A^{o} &c.: ϯⲉⲕⲕⲗ., A*. ϯⲍ̄ ⲛ̄ⲗ.] ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲗ., D: + ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ 'of gold,' Z; for order cf. ? Gr. ℵ 38. 91. al plu &c. ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] cf. Gr. P 1. 14^{mg} 79. 91. 92^{mg} 93. al mu^{vi} &c.

1 ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] cf. ? Gr. ℵBP al omn^{vid} arm &c. ⲛ̄ⲧⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ] cf. Gr. 16. vg m^{105} Prim. ⲛⲉ] om. F. ϫⲓϫ] cf. ? Gr. ℵ* 35. 87. arm &c.

² Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⳾ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅-
ⲙⲟⲕ ⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ | ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⳾ ⲉϩⲁⲛ-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ ⳾
³ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϥⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⳾
⁴ Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉϣⲟⲣⲡ
ⲁⲕⲭⲁⲥ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⳾ |
ιβ ⁵ Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕϩⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲁ-
ⲕⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⳾
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾
⁶ Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲟⲥϯ ⲛ̅ⲛⲓϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲏ ϩⲱ | ⲉϯⲙⲟⲥϯ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾
⁷ Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲫⲛⲟⲩϯ ⳾ |

Ⲅ.

(ιⲅ) ⁸ Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲥⲙⲩⲣⲛⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⳾

---

² ⲛⲉⲕϧⲓ(ⲏ, ⲍ)ⲥⲓ] AC D^c F^c H Z: ⲛⲉⲕϧ., T^t D* E F* G N T; cf. Gr. ℵ B al plu lips aeth &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. A aeth^ro. ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲏ] T^t A D F^mg G^mg H N Z: ⲛ̅ⲛⲏ, C E F* G*: ⲛⲏ, T; D tr. twice قوم اوليك = ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, gloss ليس في بعض النسخ ‘not in some copies.’ ⲛⲉ 1°] cf. Gr. ℵ^c° B al fere^50 vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲁⲛ.] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϩⲁⲛ., F^c: ⲛⲉϩⲁⲛ., C E F* G*. ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ] A (tr.) D F^c G^mg H Z^c: ⲁⲕϫⲉⲙⲟⲩ ‘thou foundest them,’ T^t A (gl.) C E F* G* N T.

lampstands of gold: 2 "I know thy works, and thy toils
and thine endurance, that it is not possible for thee to bear
an evil (one). And thou *triedst* some who say of them-
selves, that they are *apostles*, and they are not such (lit. some),
and they were found being false *apostles*. 3 And [an] endur-
ance thou hast, and thou didst bear with these because of my
name, and thou wast not weary. 4 But I have against
thee, that thou didst leave thy first *love*. 5 Remember *then*
how thou didst fall, and *repent*; otherwise I come to thee,
and move thy *lampstand* from its place, unless thou *repent*.
6 But (ⲁ) this thou hast, that thou hatedst the works of the
Nikolaitēs[a], those which I also hate." 7 He who hath ear
to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to
the *churches*: He who will overcome, I shall give to him
that he may eat from the tree of (the) life which is in the
midst of the *Paradise* of my God.' 8 Write to the *angel*
of the *church* of Smyrna: 'These are the things which saith

---

[a] MS. 'Kolaitēs,' the first syllable being confused with the definite article.

---

3 ⲟⲩⲟⲛ... ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ] position cf. Gr. ℵ^{c}ABC al^{40} vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϥⲁⲓ] ϥⲁⲓ 'bear,' A*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϧⲓⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al fere^{50} syr aeth &c. 4 ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ] A: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧ., T^{t} &c. 5 ϯⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP vg aeth^{utr} &c. ⲛⲁⲕ] ϩⲁⲣⲟⲕ, EFG*T: D gloss 'not in some copies,' cf. Gr. 12. 96. arm aeth. ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓⲙ] ⲧⲁⲕⲓⲙ, A*. ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] T^{t}AD* G^{mg}N: ⲛ̄ⲧⲉⲕ., CEF^{o}HZ: ⲛ̄ϯⲗ. 'the &c.,' D^{mg}F*G*T. 6 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D*EGT. ⲁⲕⲙⲟⲥϯ] AZ: ⲉⲕⲙⲟⲥϯ, H: ⲕⲙ., T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓ(ⲏ, T)ⲧⲏⲥ] tr. قولايدس kūlāidas, gloss اهل الجهل 'the people of the ignorance,' H: tr. قلايدس, gloss الجهل 'the ignorance,' G. ϩⲱ] ϩⲱⲟⲩ, A. 7 ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. F*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. lips al^{lachm}. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, CEFG*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ] T^{t}G^{mg} &c.: ⲉⲑⲣⲉϥ., EFG*. ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲡ.] cf. Gr. (ℵ^{c}^{c}P) 1. 28. 35. 36. 49. 79. 91. 92^{mg} 96. al arm &c. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. B al plus^{45} vg syr aeth &c. 8 ⲥϧⲁⲓ] A*EFG*NT: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c}CD G^{mg}HZ. ⲛ̄ⲧⲉϯⲉⲕ.] ⲛ̄ϯⲉⲕ., HZ^{o}. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲩⲣⲛⲁ] cf. vg aeth &c. ⲉⲧⲉ(ⲁ, N)ϥϫ.] ⲛ̄ⲧⲉϥϫ., Z^{o}.

ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ÷
9 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟϫϩⲉϫ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ϩⲏⲕⲓ÷ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ÷ |
ⲉⲃⲟⲗ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ
..., B ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉ. ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
ⲧⲉ÷
10 Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϭⲓ-
ⲧⲟⲩ÷ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ÷ ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
(ⲓⲇ) ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ÷ | ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ÷
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϩⲉϫϩⲉϫ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ÷ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ
ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ÷ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀-
ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ÷
11 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ|ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ÷
Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅÷

Ⲗ.

12 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣ-
ⲅⲁⲙⲱⲥ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ÷
ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ÷ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲣⲟⲃ̅÷
(ⲓⲉ) 13 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲕ|ϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ÷ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ
...ⲑⲣⲟ, B ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ÷ ⲟⲩⲟϩ

---

9 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ &c.] cf. Gr. ACP 19. 47. vg aeth^{utr} &c. ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ.] ⲛ̀ⲡⲉⲕϩ., HZ. ⲁⲗⲗⲁ 1°] cf. Gr. ℵABCP al plus^{60} &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ABC al^{40} syr &c., but the version is different: ϧⲉⲛ, EF*, cf. ? Gr. P &c. ϫⲉ 2°] AEFG*NT: + ⲁⲛⲟⲛ 'we,' T'BCD ('not in some copies') G^{mg}HZ. ⲛⲉ 1°] om. CDHZ: ⲓⲉ, B. ⲁⲛ] om. G* by error. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇ., B. ⲧⲉ] om. C: ⲛⲉ, D^{mg}N*, cf. Gr. ℵ^{c}. 10 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ] cf. Gr. ABC 8. 38. 49.

the first and the last, he who died and he lived: 9 "I know
thy tribulation and thy poverty; but (ⲁ) thou (art) rich.
And I found not one[a] from those who say of themselves
that they are *Jews*, being not such (lit. some), but (ⲁ) being
a *synagogue* of *Satan*. 10 Fear not the pains which thou
wilt receive: behold, the *devil* will cast some from you to the
prison, that ye may be *tried* and afflicted for ten days. Be
thou faithful even unto (the) death, and I shall (lit. will)
give to thee the crown of (the) life." 11 He who hath ear
to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the
churches. For to him, who will overcome, shall not be
done violence (by) the second death.'
12 Write to the *angel* of the *church* of Pergamōs: 'These
are the things which he saith who hath the sword which
striketh[b] with two edges: 13 "I know where thou dwel-
ledst, the place in which is the *throne* of *Satan*: and thou

---

[a] Mistaken for ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ 'the blasphemy.' [b] Lit. 'casteth.'

---

95. arm &c.: + ⲟⲩⲛ, B. ⲛⲓⲙ̄ⲙ̄(ⲉⲙⲙ, DZ)ⲕⲁⲩϩ] -ⲕⲁϩ, B. ϥⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] position cf. ? Gr. 38. 95. syr arm aeth. ⲛ̄ϩⲁⲛ.] ⲉϩⲁⲛ., H. ⲉⲃⲟⲗ &c.] position cf. ? Gr. ABCP al[45] vg syr arm aeth &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, EFG*. ⲉⲡⲓ(om. B)ϣⲧⲉⲕⲟ] om. C*. ⲛ̄ⲥⲉϩⲉϫϩⲉϫ] A*CDFN: -ϩⲟϫϩⲉϫ, T[t]A[c]EGT: -ϩⲉϫϩⲱϫ, B; cf. ? Gr. A 36. &c. ἔχητε: ⲥⲉⲛⲁϩⲉ(ⲟ, Z[c])ϫϩⲉϫ, HZ, cf. ? Gr. ℵB al pler vg arm &c. ἕξετε. ⲙ̄ⲙ̄ⲓ] ⲛ̄ⲓ, B: ⲓ̄, FG*. ⲉⲫⲙⲙⲟⲩ] ⲙ̄ⲙ̄ⲫ., N: ⲉⲙⲙⲟⲩ, B. 11 ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲟⲩⲟⲛ, E*. ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲓ] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ, CEFG*: ⲡⲉ, N. ⲅⲁⲣ] om. EF*G*. ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲓⲧϥ] T[t]ABCD[ms]EFG*NZ: ⲛ̄ⲛⲉϥϭ., D*G[ms]HT. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲙⲟⲩ] T[t]A*BD*G[ms]HNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲙⲟⲩ 'in the death,' A[ms]CD[ms]EFG*. 12 ⲥϧⲁⲓ] A*NT?: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[ms] &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲙⲱⲥ] AF[c]: -ⲙⲙⲟⲥ, T[t]BD[c]G[c]HNTZ: -ⲙⲙⲱⲛ, CEF*G*: -ⲙⲙⲟⲛ, D*; for genitive cf. vg &c. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥϫⲱ, N. 13 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ] cf. Gr. ℵACP 38. vg aeth[utr] &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ACFGHTZ: ⲡⲑⲣ., T[t]BDEN. ⲙ̄ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] AD*G[c]HNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲥ., T[t]CD[ms]EFG*T. ⲭⲏ] om. F*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ACD*HNZ: ⲙ̄ⲙⲁⲩ, T[t]D[ms]EF[c]GT: om. F*.

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲭⲉⲗ ⲡⲁ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ⳾

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ⳾ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ⳾
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ⳾ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁ|ⲛⲁⲥ
ϣⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ⳾ 14 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲏⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲣⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ⳾ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲥⲃⲱ ⲙ̅-
ⲃⲁⲗⲁⲁⲙ⳾

Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲃⲁⲗⲁⲕ⳾ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅⳾ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ϣⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲓⲇⲱⲗⲟⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ⳾

ιϲ~ 15 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟⲛ| ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩ⳾ ⲉϥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̅ⲧⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲓⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲱⲛ⳾ 16 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲟⲩⲛ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̅ⲧⲁⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲱⲓ⳾
17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ⳾ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ|
ⲛ̅ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ⳾

Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁⲛ-ⲛⲁ..., B ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉⲧϩⲏⲡ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ⳾

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧϥ⳾ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ⳾

ⲁⲕⲁⲙⲟⲛⲓ] T^{t} A D^{mg} F^{c} G^{mg} H^{mg} N T : ⲁⲕⲁⲙⲁϩⲓ, C D* E F* G* H* Z. ⲙ̅ⲡⲉⲕⲭⲉⲗ] -ⲱⲗ, T^{t}. ⲟⲩⲟϩ 3°] cf. Gr. AC 91. al ? vg &c. ϧⲉⲛ] A* D* H* N : pref. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, T^{t} A^{mg} &c. ⲁⲕϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ] for om. *αἷς* cf. ? Gr. AC vg &c., A gloss 'correct: in the days in which they killed Watibash, my martyr, the faithful with you.' ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] cf. Gr. 12. 36. ar^{e}: ⲡⲓⲙⲁⲣ, T. ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. ℵBP al pler vg aeth &c. ⲫⲏ ⲉⲧ.] cf. Gr. ℵABCP al pler vg syr arm &c. ⲡⲓⲙⲁ] pref. ϧⲉⲛ 'in,' F. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, DH. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] position cf. Gr. ℵABCP 1. al $fere^{50}$ vg arm &c. 14 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. ⲕⲉ, C. ϩⲁⲣⲟⲕ] trs. before ⲛ̅ϩⲁⲛ., EFGT. ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] for om. *ὅτι* cf. Gr. C am fu harl* tol lips al^{lachm} syr &c., but the version is different. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ,

laidest hold on my name and deniedst not my faith. And
in the days thou opposedst[a] the *martyr* the *faithful,* he
whom they killed with you, the place in which *Satan*
dwelleth.
14 But (ⲁ) I have a few names also against thee
who lay hold on (the) teaching of Balaam; He who
taught Balak to cast a *stumblingblock* before (the) sons of
Israel, to eat (things) slain for *idols,* and to *commit forni-
cation.*
15 Thus thou also hast (one who) is laying hold
on (the) teaching of the Nikolaitēs[b].
16 *Repent then*: and
I come to thee quickly; and I fight with them with (ϧⲉⲛ)
the sword of my mouth."
17 He who hath ear to hear,
let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches.*

For he who will overcome, I shall give to him from the
hidden manna; and I shall give to him a white stone (ⲁⲗ),

And in the stone being a new name written [upon it]: no
one saw it except him who received it.'

---

[a] Confusion of *ἀντίπας* and *ἀντεῖπας*. [b] MS. 'Kolaitōn.'

EFGT. ⲉⲧⲁϥϯⲥⲃⲱ] cf. Gr. B 6. 7. 14. 29. 31. 38. 87. 91–97. al plus[30] arm &c. ⲃⲁⲗⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^{c}AP al pler vg &c.: ⲃⲁⲗⲁⲁⲕ, F, cf. BC al pauc fu al^{lachm}. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇ.] ⲛ̄ⲛⲓⲥⲕ., Z plural. ⲉⲟⲩⲱ(ⲉ, H)ⲙ̄] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 98. al aliq vg arm syr &c. 15 ϩⲱⲕ] A*CD*N: pref. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 'thou,' $T^{t}A^{mg}D^{mg}$ &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ, EF*G*. ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟ(om. E: ⲁ, FGT)-ⲗⲁⲓⲧⲱⲛ] G tr. غالبة الشعوب 'conquering the peoples,' gloss قلياطية ḳalyāṭiyah: -ⲧⲏⲥ, C; cf. ? Gr. ABC al[30] arm, the first syllable is the same as the Coptic plural sign; for om. *ὁμοίως* cf. Gr. 38. aeth. 16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ABC al fere[45] arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] A*N: ⲙ̄ⲙⲟⲛ 'otherwise,' $T^{t}A^{mg}$C &c.: ⲟⲩⲟϩ, ⲙ̄ⲙⲟⲛ, D^{mg} 'ⲙ̄ⲙⲟⲛ not in some copies.' ϯⲥⲏϥⲓ] ACD*NZ: ⲧⲥ., $T^{t}D^{mg}$EFGHT. 17 ⲉⲥⲱ-ⲧⲉⲙ] cf. lips. ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C: ⲉⲧⲉ, EF*. ⲅⲁⲣ] om. G*Z. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵABC 6. 8. 29. 31. 36. 38. 41. 47. 51. 82. 92^{txt} 93. 94. 95. 97. al plus[15] vg aeth^{utr} &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ 36. 91. arm syr &c. ϧⲉⲛ 2°] $T^{t}AD^{mg}$EFGHTZ: ϩⲓ, BCD*N. ⲡⲓⲁⲗ] ⲡⲁⲓⲁⲗ, EF*G: ⲡⲓⲓⲁⲗ, B: ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, T. ⲟⲩⲣⲁⲛ] om. ⲟⲩ, B: ⲛ̄ⲟⲩ, E*. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ] cf. Gr. 46. 88. *εἶδεν*: ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ 'no one knoweth'?; A gloss يعرفه 'correct: knoweth it.'

ⲉ.

ιζ 18 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ | ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲩⲁ-
ⲧⲏⲣⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲗⲕⲟⲗⲓ-
ⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾
19 Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ|ϣⲉⲙϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ϧⲁⲉⲩ ⳾
ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⳾
20 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ϫⲉ ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲡⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲱ-
ⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ |
ιη ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾
22 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉⲛϭⲗⲟϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ | ⲉϣⲱⲛ
ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⳾ 23 ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ϯⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⳾

---

18 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]A[o]B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲑ (O, B) ⲩ (H, H)-ⲁⲧ (ⲇ, T[t]EFGTZ) ⲏⲣⲁ] for -τη- cf. Gr. BP 79. 93. 94. al: -ⲓⲣⲁ, DEFGTZ, for -τι- cf. Gr. AC &c.; for -ρα cf. ? Gr. 14; for genitive cf. vg aeth &c. ⲛ̄ϫⲉ ... ⲫϯ] om. D*. ⲙ̄ⲫϯ ... ⲟⲓ] om. N homeot. ⲫⲏ] pref. ⲛ̄ϫⲉ, H[mg]. ⲛⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵBCP al fere omn syr arm aeth &c. ⲭⲁⲗⲕⲟ.] ⲭⲟⲗⲕⲟ., BEFG*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] + ⲉϥⲫⲟⲥⲓ 'refining,' G[mg] H (gloss زايد 'addition') Z. 19 ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ] om. cop apud Wtst, cf. Gr. 12. Epiph.[455 petav]. ⲧⲉⲕⲁⲅ... ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ... ⲡⲉⲕϣ.] possessive cf. aeth, order cf. Gr. (exc. 1. 32. 51. 90. 95. &c.); tabulated arrangement, DZ. ⲧⲉⲕϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] cf. Gr. ABCP

18 Write to the *angel* of the *church* of Thyatēra: 'These
are the things which saith (the) Son of God, He whose eyes
are as a flame of fire, and his feet as [a] *burnished brass*:
19 "I know thy works, and thy *love* and thy faith and thy
ministry and thy *patience*, and thy last works which are
greater than the first. 20 But (ⲁ̀) I have against thee, that
thou allowedst the woman 'Iezabel,' who saith, that she is
(lit. I am) a *prophet* and teacher; and is leading astray my
servants to *commit fornication*, and to eat from the things
slain for *idols*. 21 And I gave a *time* to her, that she might
repent; and she wisheth not to *repent* of her *fornication*.
22 Lo, I will put (lit. give) her into (the) bed, and them who
commit adultery with her, into a great tribulation: unless
she *repent*. 23 I shall (lit. will) kill her sons with (ϧⲉⲛ)

---

al pler vg syr aeth &c. ⲛ̀ϧⲁⲉⲩ] cf. Gr. exc. 1. ⲉⲑⲛⲁⲁⲩ] AD* Gmg (tr. افضل) NT: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ 'good,' Tt BCDc EFG* (tr. خيرا) HZ. ⲉⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ] -ⲓϯ, T. 20 ⲟⲩⲟⲛ] ABCD*F*N: pref. ⲉ, Tt Dc EFc GHTZ. ⲛ̀ⲧⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ] cf. Gr. ABCP al50 fere am fu demid tol harl lips allachm syr aeth &c. ⲁⲕⲭⲱ] cf. ? Gr. ℵc 26. 36. arm &c. ἀφῆκας. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵCP 1. 7. 36. 38. 95. al vg arm aeth &c. ⲓⲉⲍⲁⲃⲉⲗ] ⲉⲓⲉⲍ., B; for βελ cf. Gr. ℵcABCP 1. al40 &c. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. ? Gr. BP 7. 36. 87. 96* &c. ⲉⲥⲥ(om. ⲥ)ⲱⲣⲉⲙ] TtA BCD*FcGcHNZ: ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ 'and they deceive,' T: ⲉⲥⲥⲱⲃⲓ 'mocking,' EDmgF*G*. ⲛ̀ⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̀ⲛⲓ. 'the &c.,' DcE F*Gc. ⲟⲩⲟϩ 3°] TtADmg1N: om. BD*: ⲛⲉⲙ, CDmg11EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲙ] TtABD*HN: ⲉⲩⲱⲙ, CGTZ: ⲟⲩⲱⲙ, EF; position cf. ? Gr. (exc. 1. 36. &c.). 21 ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] cf. Gr. (exc. 1. arm). ⲥⲟⲩⲱϣ] AD*N: pref. ⲛ̀(ⲛ̀ⲥⲉ, H), Tt B &c. double negative. ⲉⲉⲣⲙⲉⲧ.] TtABD*N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲧ., CDmgEFGH TZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵA. 22 ϩⲏⲡⲡⲉ] cf. Gr. exc. 1. arm. ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] tense cf. ? Gr. ℵc(B)P 38. al pauc vgcle &c.; obs. Tert 'dabo': ⲉⲁⲓⲧⲏⲓⲥ 'having given her,' B. ⲉⲛϭ.] ⲉⲛⲓϭ., T. ⲉϣⲱⲡ] +ⲇⲉ, Hc. ⲉⲣ(om. ⲉⲣ, B)ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] A*N: +ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ-ⲛⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ 'from her works,' TtAmg tr BCDEFGHTZ, cf. Gr. ℵB CP 6. 7. 14. 19. 29. 31. 35. 38. 49** 87. 91–6. al plus30 am fu harl* tol lips omnlachm syr &c. 23 ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. A.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳹ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⳹
ιθ [24] Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⳹ | ϧⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ ⳹ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⳹ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲉⲛϣⲱⲕ ⲙ̀-
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳹
Ⲛ̀ϯⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲃⲁⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⳹
[25] ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϣⲁϯ ⳹
[26] Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⳹ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳹
[27] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳹ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⳹
ⲉϥⲉϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⳹
[28] Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
κ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲁϥ | ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⳹
. . . [29] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲙⲁϣϫ, E ⲥⲱⲧⲉⲙ ⳹ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⳹

Ⲅ.

Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣ-
ⲇⲓⲥ ⳹ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳹ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ | ⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⳹
Ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ ⲕⲟⲛϧ ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲙⲱⲟⲩⲧ ⳹

ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲩⲉⲙⲓ, F. ⲉⲓϯ] A*D°ET: ⲉⲓⲉϯ, T^{1}A°FGHZ: ⲉⲧϯ 'who giveth,' BCD*N. ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. B 38. vg^{cle} lips tol al arm &c. 24 ϧⲁⲛⲥⲉⲡⲓ] cf. Gr. (exc. 92^{mg} vg^{cle} arm &c.). ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲁ] the same as ver. 18 exc. B: ϯⲁ., T: -ⲇⲏ(Ⲓ, Ⲏ)ⲣⲁ, F*HZ:

(the) death. And all the *churches* shall know, that I am he who searcheth the hearts and the reins; and I am giving to each one according to his works.
24 But to you (pron.) I say, namely (the) rest of them who are in Thyatēra, they who have not this teaching, who knew not (the) depth of *Satan*, as they say;— I shall (lit. will) not cast another *burden* upon you.
25 *But* that which ye have, lay hold on it until I come.
26 And he who will overcome, and who will keep my works unto the end (lit. out), I shall give to him an authority over the *nations*:
27 And he shall rule[a] them with (ϧⲉⲛ) a staff of iron; as a potter's *vessel* he shall crush them.
28 As I also received from my Father; and I shall give to him the star which riseth in the morning."
29 He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

III. Write to the *angel* of the *church* of Sardis: 'These are the things which he saith who hath (ϫⲏ &c.) the seven *spirits* of God, and the seven stars: "I know thy works, that thou hast a name of the health that thou art alive:

---

[a] Lit. 'tend,' reading ⲉϥⲉⲙⲙⲟⲛⲓ.

-ⲧⲩⲣⲁ, B; for -*τη*- cf. Gr. BP, for -*τι*- cf. Gr. AO. ⲉⲧⲉⲧⲁⲓⲥⲃⲱ] ⲉⲧⲁⲧⲁⲓⲥⲃⲱ, G*H: ⲉⲧⲁⲓ., EF. ⲛⲏ 3°] cf. Gr. (exc. vg^{ole}). ⲉⲛϣⲱⲕ] T^{t}ABCD*N: ⲙ̄ⲙⲛϣ., D^{o}E?FGHTZ. ⲛ̄ϯⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲛ̄, C single negative; tense cf. Gr. ℵ(B 1. 82.) 14. 49. 91. 92. al vg &c. ⲁⲛ 2°] trs. after ⲑⲏⲛⲟⲩ, B. 25 ⲫⲏ ⲉⲧ.] T^{t}ABCDF^{o}G^{o}N: ⲡⲉⲧ., EF*G*HTZ. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲑ.] ABD*N: ⲉⲧⲉⲛⲑ., T^{t}C &c. ϣⲁϯⲓ] cf. Gr. ℵACP &c. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 7. 16. 38. 69. 98. &c. ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁϭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ] om. N homeot. 27 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] T^{t}ABD*: om. ⲙ̄, N: pref. ⲟⲩⲟϩ, CD^{mg}EFGHTZ. ⲉϥⲉϧ.] cf. Gr. BP al^{50} fere vg syr aeth &c. 28 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲓ] ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, CZ. 29 ⲡⲉ] om. C.

1 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg} &c. ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ] -ⲇⲏⲥ, H: ⲥⲁⲧⲏⲥ, N*. ⲫⲏ] ⲡⲓ, T. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ, FG*. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] trs. before ⲛ̄ⲛⲟⲩ., B. ϫⲉ 4°] cf. Gr. ℵACP al plu &c. ⲕⲟⲛϧ] ABDHNZ: ⲕⲱⲛϧ, T^{t}CEFGT.

2 Ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲕⲣⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲥⲉⲡⲓ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲭⲛⲁⲙⲟⲩ ÷ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲓϫⲉⲙ
ⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ÷ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ|ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ÷
3 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲕϭⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ÷
Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲕϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲕ-
ϣⲧⲉⲙⲣⲱⲓⲥ ÷ ϯⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲛⲁⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ÷ ⲉϯⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱⲕ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ÷ |
4 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲁⲣ-
ⲇⲓⲥ ÷ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ-
ⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ ÷ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ÷
5 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̅ϩⲁⲛ-
ϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲉⲗϫ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ |
ⲕⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ÷ ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲧ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷
6 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷

ⲍ.

7 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲓ|ⲗⲁ-

---

2 ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ] om. ⲙⲁ, D^c ('not in some copies') FG* H; cf. Gr. ℵABCP al plu &c. ⲙ̅ⲙⲟⲛ (G tr. ليلا, gloss والا) ⲭⲛⲁⲙⲟⲩ] for 2° person cf. Gr. B 2. 6. 8. 14. 91. al plus[20]; for ἀποθανεῖν cf. Gr. ℵACP 1^mg al mu vg syr arm aeth &c., but the version is different. ⲡⲉⲕϩ-ⲃⲏⲟⲩⲓ] om. ⲡⲉⲕ, B. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABCP al[50] vg syr aeth &c. 3 ⲟⲩⲛ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ 14 aeth &c.). ϫⲉ] om. H*. ⲡⲱⲥ] over erasure, A^c. ⲁⲕϭⲓ] ⲁⲕϩⲉⲓ 'thou fellest,' C. ⲁⲕⲥⲱ-ⲧⲉⲙ] ⲁⲕⲥⲱⲣⲉⲙ tr. ضللت 'thou wentest astray,' A. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 38. 87. 91. 96. al vg syr &c.: om. BDZ*, cf. aeth^utr. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ.] om. ⲟⲩⲟϩ, CD^cF*G*HNZ*. ⲉϣⲱⲡ... ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] cf. ? Gr. ℵ*: om. F*; cf. Gr. ℵ^c &c. ⲉϣⲱⲡ] A*B CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^tA^cD^mg FGHTZ. ⲟⲩⲛ 2°] T^tABCDEN:

and thou art dead. ² Be thou *then* watchful, and confirm
(the) remainder; otherwise thou wilt die: because I found
not thy works fulfilled with my God. ³ Remember *then*
how thou receivedst and thou heardest; and keep, and *repent.*
Unless *then* thou *repent* and watch I shall (lit. will) come
as a thief, and thou wilt not know the hour in (ⲙ̄) which
I come upon thee. ⁴ But (ⲁ) I have a few names in
Sardis, these which polluted not their garments with woman:
and they shall walk with me in white garments; for they
are worthy. ⁵ He who will overcome thus, they shall
clothe him with white vestures; and they shall not blot out
their name from the book of (the) life: I shall confess their
name before my Father, and before his *angels.*" ⁶ He
who hath ear to hear, let him hear what it is which the
spirit saith to the *churches.*'
⁷ Write to the *angel* of the *church* of Philadelphia: 'These

---

om. FGHTZ; obs. Gr. 36. δέ. ϯⲛⲁⲓ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. fu demid harl* tol lips omn^{lachm} arm aeth &c. ϫⲛⲁⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵB 2. 7. 8. 14. 29. 35. 38. al^{20} vg &c. ⲁⲛ] om. B (tr. ו, 'and not'). ⲉϫⲱⲕ] om. H*. ⁴ ⲁⲗⲗⲁ] cf. Gr. (exc. 1. al^{vi} arm &c.). ⲕⲟⲩϫⲓ] AC D*N, cf. Gr. (exc. 1); position cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 38. al sat mu vg arm syr aeth &c.: pref. ⲕⲉ, T^tBD^{mg}EF*GHTZ, cf. ? Gr. 1. ⲛⲁⲓ] classed by Tisch. with οἱ οὐκ, but is ambiguous. ⲛⲉⲙⲥϩⲓⲙⲓ] cf. aeth. ⲟⲩⲟϩ] om. BD*. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, Z. ϩⲁⲛϩⲃ.] om. ϩⲁⲛ, F. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, BC. ⁵ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ*AC al^{20} vg syr arm aeth &c. ⲉⲩⲉϯϩⲓ] A*D^{ms}: ⲉϥⲉϯϩⲓ, $T^t A_1^{mg}$ &c.: ϯⲛⲁϩⲓ, C^r; cf. ? Gr. (exc. C). ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ] T^t &c.: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ, C: ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ, D*G^{ms}T. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ 1°] ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their &c.,' CD^cF*HZ. ⲡⲓϫⲱⲙ] A: ⲡϫ., T^t &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] $T^t A^{mg}$ &c.: ⲙ̄ⲡⲱⲛϧ, A*N. ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t A^c$ &c. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ 2°] T^tA BCD*G^cNT: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ 'their names,' D^{ms}FG*H: ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ, Z. ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄] ABCD*$F^{ms}G^{mg}$NT: pref. ⲙ̄, T^t: om. D^{mg} ('not in some copies') F*G*H*Z. ⁶ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, C. ⁷ ⲥϧⲁⲓ] A*N, cf. Gr. 38. &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t A^{mg}$ &c. ⲫⲓⲗ.] AN: ⲫⲩⲗ., T^t &c.

ⲇⲉⲗⲫⲓⲁ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛⲁϣⲑⲁⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⳾
8 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⳾ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲕⲩ ⲓⲥ | ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲉⲗ ⲡⲁⲣⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾
9 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲉ | ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉϫⲉ-
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⳾
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ..., E ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ ⳾
10 Ϫⲉ ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⳾
ⲕⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ | ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲟ
ⲧⲏⲣϥ ⲉⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
11 ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧⲕ ⳾
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲗⲟⲙ ⳾

-ⲇⲉⲗⲫⲓⲁ] -ⲧⲉⲗⲫⲓⲁ, B; for *-ia* cf. Gr. unc al mu, for genitive cf. vg &c.; A tr. فيلادلفيا, gloss محب الاخوة 'the love of the brothers.' ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ACN: ⲫⲏ ⲉⲑ. (ⲉⲑⲩ, T), T^{t} &c.; position cf. ? Gr. BCP al fere omn vg syr arm aeth Or &c. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, B. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲏⲓ] cf. aeth. ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̀ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅, H; cf.? Gr. AC 38; obs. refertur etiam a Gb 'abyssi' cop. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ). ⲙ̀ⲙⲟⲛ 1°] A*BCDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg}FGHTZ. ⲛⲁϣⲑⲁⲙ] A*CDN: ⲛⲁⲙⲙⲁϣⲑⲁⲙ, B, cf. Gr. ℵABCP al^{40} fere Or &c.: ⲙⲙⲁϣⲑⲁⲙ, T^{t}A^{c}FGHTZ, cf. Gr. 1. 6. 31. 36. 49. 92^{mg} al vg arm

are the things which saith the holy, the true, he who hath
the keys of (the) house of David, he who will open, no one
will shut; and should he shut, no one will open: 8 "I know
thy works and thy faith, behold, I set (lit. gave) before thee an
opened door; it is not possible that any should shut it;
because thou hast a little power, and thou keptest my word,
and thou deniedst not my name. 9 Lo, I will give to thee
from the *synagogue* of *Satan* them who say that they are
Jews, and they are not such (lit. some), but (ⲁ) they say
falsehood. Lo, I shall cause them to come, and I shall
cause them to worship thee; and they shall cast themselves
down before thy feet; and all shall know that it is I who
loved thee. 10 Because thou keptest my word and my
patience, therefore I also kept thee from the *trial*, which will
come upon the whole multitude, to *try* all who are upon (the)
earth. 11 I come quickly: lay hold on that which thou

---

syr &c.; for om. *αὐτήν* cf. Gr. ℵACP al mu vg arm syr Or &c. ⲁϥϣⲁⲛϣⲑ(ⲧ, N)ⲁⲙ] ⲁϥϣⲁⲛⲙⲁϣ., G*. ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ] A*FG*, cf. Gr. ℵB al[40] fere Or &c.: ⲛⲁϣⲟⲩⲱⲛ 'will be able &c.,' Tt &c. 8 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, B. ⲓⲥ] TtABD*FcN: om. CDcF*GHTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ] trs. after ⲉϥⲟⲩⲏⲛ, Dc, obs. Gr. 95. Or *θύρ. ἐνώπιόν σου.* ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ]-ⲣⲱ, AcFc. ⲙ̄ⲙⲟⲛ . . . ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf.? Gr. ℵABCP al[50] vg syr arm aeth Or &c. ϣⲑⲁⲙ] ACDFG*NT: pref. ⲙⲁ, TtBGcHZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BDN. ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲉⲗ] ABCDFGHN: -ϫⲁⲗ, T: -ϫⲱⲗ, TtZ. 9 ϩⲏⲡⲡⲉ] A*BD*N: +ⲁⲛⲟⲕ, TtAcCDmgFcGHTZ. ϯⲛⲁϯ] cf.? vg aeth &c. ⲛⲏ] pref. ⲛ̄, BD*. ⲥⲉϫⲉ(om. ϫⲉ, F*T)-ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] + ⲛⲉ, BT. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] om. F*G*T. ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. T homeot. ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ] cf. Gr. 15. 36. vg syr arm aeth &c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ.] ABNZ: ⲡⲉⲧⲁⲓ., Tt &c. 10 ϩⲱ] TtABCFcGcNZ: om. DEF*G*HT. ⲉⲣⲟⲕ] om. A*. ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] om. ⲡⲓ, A*Z*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, TtDH*. ⲡⲓⲑⲟ] A*CD*GmgH*?N: ⲡⲓⲑⲁⲙⲓⲟ, B tr. A gloss i (gloss ii 'correct: the inhabited') على المخلوقين 'upon the created' (plur.) H*?: ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, TtAcDmgEFG*TZc: ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ, Hc. ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ] ABCD*N: ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ, TtDmg EFGHTZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, TtCD. 11 ϯⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵABCP 1. al[50] fere am tol omn lachm syr are &c. ϩⲗⲓ] om. A*D*.

12 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉⲓⲉⲁⲓϥ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲥϧⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲱⲧϥ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̄ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ÷ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲑⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ÷ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ÷
13 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲉϥ-
κε ⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ | ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷

Η.

14 Ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ÷ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ ÷ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲙⲏⲛ ÷ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ÷ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ÷ |
15 Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ÷ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲕϩⲟⲣϣ ⲁⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲕϧⲏⲙ ⲁⲛ ÷ ⲁⲙⲟⲓ ⲛⲁⲕⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩϩⲱϫ
ⲡⲉ ÷ ⲓⲉ ⲛⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲉⲣ ÷
16 Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲕⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥⲉⲗϩⲟ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲟⲓ ⲙ̄-
ⲙⲟⲩϧⲉⲙⲓ ⲁⲛ ÷ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩϩⲱϫ ⲁⲛ ÷
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϯⲛⲁϣⲁⲧⲕ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲑⲏⲓ ÷ |
κς 17 Ϫⲉ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ϩⲗⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ

---

12 ⲉⲓⲉⲁⲓϥ] ABCD*N: ϯⲛⲁⲁⲓϥ, T^t D^mg EFGHTZ, weak form. ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲗ(om. B)ⲟⲥ] ABCDN: ⲛ̄ⲟⲩⲥⲧ., T^t EFGHTZ°. ⲡⲏⲓ] A gloss صرهيكل 'Sah. sanctuary.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁ.] T^t AF^c N: ⲙ̄ⲡⲁ., BCDEF*GHTZ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ*ACP 1. 12. 15. 25. 28. 37. 40. 45. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] om. N* homeot. ⲡⲁⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg^cle am (al pler) syr aeth &c.: ⲡⲓⲣⲁⲛ, EFG*T, cf. Gr. B al^30 fu arm. 13 ⲡⲉ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, F*: om. ⲠⲈ, C. 14 ⲥϧⲁⲓ] A*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t A^mg &c. ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F*. ⲛ̄ⲧⲉⲗⲁⲟⲇⲓⲕⲓⲁ] for genitive cf. vg arm syr aeth &c.; for *-κία* cf. Gr. ℵAC 7. 94. &c. ⲡⲓⲁⲙⲏⲛ] om. ⲡⲓ, F*, cf. vg. ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲡⲓⲙ︦ⲣ︦, T; cf. Gr. (exc. ℵ* aeth).

hast, that no one take thy crown. 12 He who will over-
come, I shall make him *pillar* in (the) house of my God, and
he shall not come out any more. And I shall write (the)
name of my God upon him, and (the) name of the new city of
my Father, Jerusalem which cometh down out of (the) heaven
from my God, and my new name." 13 He who hath ear to
hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the
churches.'

14 Write to the *angel* of the *church* of Laodikia: 'These
are the things which saith the Amēn, the *witness*, the *faith-
ful* and the *true*, (the) *beginning* of the creation of God.

15 "I know thy works, that *neither* art thou cold, *nor* art
thou hot. Would that thou wert being as (ⲙ̄) cold water
or thou wert boiling. 16 Because thus thou art as (ⲙ̄) water
lukewarm, *neither* art thou as (ⲙ̄) hot water, *nor* as (ⲙ̄)
cold water, therefore[a] I will vomit thee out of my heart.

17 Because thou sayest, that I (am) rich, and I have *need*
of nothing; and thou knowest not that thou (art) weak and

---

[a] Lit. 'otherwise.'

ⲟⲩⲟϩ] ABCD*N, cf. Gr. ℵABCP al pler vg m[31] arm aeth &c.: om. T[t]D[mg]('not in some copies')EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓ(ⲩ, D)ⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵC 2.: ⲛ̄ⲁⲗ., C, cf. Gr. ABP al pler &c. ⲧⲁⲣⲭⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ aeth). 15 ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, B. ⲟⲩⲇⲉ 1°] om. D*. ⲕϧⲏⲙ] om. ⲕ, F. ⲡⲉ] om. B. ⲛⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲉⲣ] + ⲡⲉ, T[t]. 16 ϫⲉ ⲡ(ⲫ, N)ⲁⲓⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ, T[t]. ⲟⲩⲇⲉ 1°] cf. Gr. ℵABCP &c. ⲕⲟⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ[c]. ⲙ̄ⲙⲟⲩϧⲉⲙⲓ] ABC D*N: -ϧⲏⲙ, T[t]D[mg]EFGHTZ; position cf. Gr. ℵBC 1. al[40] fere syr arm &c. ⲟⲩⲇⲉ 2°... ⲁⲛ] om. B homeot. ⲕⲟⲓ 3°] cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛϩⲑⲏ(+ⲕ, A[c])ⲓ] A*BN: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϩⲑⲏⲓ, D*G[c] HT: ⲉϩ. ϧⲉⲛϩⲑⲏⲕ, D[mg]: ⲉϩ. ⲛ̄ϩⲑⲏⲕ, CEFG*Z, obs. Gr. ℵ* παῦσε τοῦ στόμ. σου: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲣⲱⲓ 'from my mouth,' T[t]. 17 ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, EGT. ϫⲉ 2°] cf. Gr. AC 1. 6. 28. 31. 35. 38. 48. 79. 87. 95. al mu[vi] vg syr &c. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ, DN. ⲛ̄ϩⲗⲓ] A*: + ⲁⲛ, T[t]A[c]BCDF[c]N: ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ, EF*GHTZ. ⲕⲉⲙⲓ] pref. ⲛ̄, B, double negative.

ⲟⲩϫⲱⲃ ⁘ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϣⲁⲧ-
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉⲕⲃⲏϣ ⁘
18 ⲫⲉⲣⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲛ ⁘ ⲉϣⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⁘ ⲉϥⲫⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⁘ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲕ ⁘
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲓⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲕⲃⲱϣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲏⲓϥ
ⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⁘
ⲕⲍ 19 Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲏ ⲉϣⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⁘ | ϣⲁⲓⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⁘
ϣⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⁘ ϫⲟϩ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲛⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⁘
20 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⁘ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲕⲱⲗϩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲛⲏⲓ ⁘ ϯⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘ |
21 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⁘ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘ ϩⲓ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϭⲣⲟ ⁘
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓ ⲡⲉϥ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘
22 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⁘ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘

Θ.

ⲕⲏ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ | ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲟ
ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⁘ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⁘ ⲉⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘

ⲟⲩϫⲱⲃ] cf. ? Gr. ℵCP 1. 14. 28. 36. 47. 79. 90. 92. 95. al &c. ⲛ̀ⲧⲁⲗ.] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}CD^{mg}$EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ.] ⲟⲩϣⲁⲑⲙⲉⲧ., BH. ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ] ABC D*NZ*: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}D^{ms}$EFGHTZ^{mg}. ⲟⲩⲟϩ 4°] T^{t}ABN: om. C &c. ⲉⲕⲃⲏϣ] ACN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. 18 ⲟⲩⲛ] trs. before ⲛⲁⲕ, B; cf. Gr. 38. demid lips. ⲉϣⲉⲛ] -ⲱⲛ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲧ]

(ⲛ̄) *miserable*, and thou (art) a poor and blind beggar, being
naked: 18 I *counsel* thee *then* to buy [a] gold from me,
refined in [a] fire, that thou mayest become rich; And
clothe thyself with splendid garments, that (the) shame of
thy nakedness be not manifested; and give *eyesalve* to thine
eyes, that thou mayest see. 19 For I—them whom I love
I reprove, I chasten them. Be zealous *then* for the good, and
repent. 20 For lo, I stand at the door, and I knock: he
who will hear and open the door to me, I shall (lit. will)
go in with him, and eat with him, and he with me. 21 For
he who will overcome I shall (lit. will) give to him to sit with
me on my *throne*, as I overcame, and I sat with my Father
on his *throne*." 22 He who hath ear to hear, let him hear
what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

IV. But after these (things) I saw. Behold, a door being
opened in (the) heaven, and the first voice, which was speaking
to me, which I heard as (the) voice of a *trumpet* speaking

+ϥ, D*; position cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. 29. 38. al^{30} fere &c. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, EFG*. ⲕⲟⲩⲗⲗⲁⲟⲩⲣⲓ (om. Z) ⲟⲛ] AF^{c}? Z: ⲕⲟⲗ., D^{mg}N: ⲕⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲣⲓⲟⲛ, T^{t}BEF*GH^{c}TZ^{mg} ('another copy'), cf. Gr. 1. &c.: ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲣ., CD*, cf. Gr. AP 36. 49. 91. 92^{mg} 95. 98. al mu^{vi} &c.: ⲕⲟⲩⲗⲗⲓⲣⲓⲟⲛ, H*. ⲙⲏⲓϥ] cf. ? Gr. ℵAC(P) al &c. 19 ϣⲁⲓϯⲥⲃⲱ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg}BD^{mg} &c. 20 ⲅⲁⲣ] om. B. ϩⲓⲣⲉⲛ] T^{t}ABCN: ϩⲓϫⲉⲛ, D: ⲉϫⲉⲛ (om. F), EFGHTZ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] A*C: ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}A^{c} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟ] om. B: trs. after ⲛⲏⲓ, H. ϯⲛⲁϣⲉ] A*D^{mg} ('not in some copies') N: +ⲛⲏⲓ, T^{t}A^{mg} &c.; for om. *καί* cf. Gr. AP 1. 7. 28. 36. 38. 79. al vg m^{32} arm syr aeth Or &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BCD*. 21 ⲅⲁⲣ] om. D. ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] T^{t}AD^{mg}EFGH*NTZ: ⲛ̄ⲧⲉϥϩ., BC D*H^{mg}, conjunctive. ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲓⲑ. 'the &c.,' D^{mg}F*G*. ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ] A &c.: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣ., T^{t}Z. ⲉⲧⲁⲓϭⲣⲟ] A*H*: pref. ϩⲱ 'also,' T^{t}A^{mg} &c. 22 ⲟⲩ] om. F*. ⲡⲉ] om. C.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CF^{mg}. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ACD^{mg}N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}F^{c}: ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ, BD*EF*GHTZ. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ] T^{t}ACD* F^{mg}G^{mg}HNZ: om. BD^{mg} ('not in some copies') EF*G*T. ⲉⲥϫⲱ] cf.? Gr. ℵ^{c}P 1. 38. 49. 79. 91. 92^{mg} al &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲏⲓ 'to me,' B.

ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
ⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ÷ |
²Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ÷ ³ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ÷ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲣⲓⲥ
ⲉⲥⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ-
ⲇⲟⲥ÷
κθ ⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕ̅ⲇ̅ | ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲱϯ
ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ÷
ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲉⲩⲕⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ÷ ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩⲓ÷
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲛ̀ϫⲉ-
ϩⲁⲛ|ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲍ̅ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ÷
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲡⲉ÷
⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲙ̅ⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ÷ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ÷
λ Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ | ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲇ̅
ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̅ⲃⲁⲗ÷ ϩⲓⲧϩⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ÷
⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ÷ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ

ⲙ̅ⲡⲁⲓ] ⲉⲙⲡⲁⲓ, T[t]D. ⲟⲩⲟϩ 2°] T[t]ACD*N: om. BD[ms]EF GHTZ. ⲉⲑⲛⲁϣ.] ⲉⲧⲛ., B. ²ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. P. 1. 7. al sat mu vg[cle] demid arm aeth &c.: om. B, cf. ? Gr. ℵAB al[25] am fu harl tol lips omn[lachm] syr &c. ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D. ⲉϥϧⲉⲛ... ³ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ 1°] om. C* homeot. ³ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ &c.] Tisch. classes this with 1. &c., but the Coptic appears to have a different version; obs. Gr. ℵ in ver. 2 has ὁ ἐπί. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲛⲁϥⲟⲓ] cf. vg: ⲛⲁϥⲟⲛⲓ, T[t] 'was like.' ⲡⲉ] om. BH. ⲛⲉⲙⲟⲩⲥ.] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ., B. ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲥ(ⲛ, C*)] cf. Gr. P 1. 36. &c.: om. ⲟⲩ, (B)EF*G*Z. ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ[c]BP al fere omn vg syr &c. ⲡⲓⲑⲣⲟ-ⲛⲟⲥ 2°] T[t]A &c.: ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, N. ⲉϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲛⲓ 'being like,' T[t]. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇ(ⲧ, B)ⲟⲥ] ABCEFHN: -ⲅⲇⲟⲥ,

to me, saying: 'Come up hither, and let me (ⲛ̅ⲧⲁ) show
to thee the things which will happen after these.' 2 And
I became in the *spirit*: and I saw. Behold a *throne*, being
in (the) heaven, 3 and he who sat on (the) *throne* was being
in light of iaspis and a sardinos: and the iris encircling
the *throne* being of light of smarakdos. 4 And there
are (ⲉⲟⲩⲟⲛ) twenty-four *thrones* set (ϫⲏ) around the *throne*,
and twenty-four *presbyters* sitting upon the *thrones*, clad in
white vestures and crowns of gold upon[a] their heads. 5 And
were coming from the *throne* lightnings and voices and
thunders. And seven *lamps* of fire encircling the *throne*,
which are the seven *spirits* of God. 6 And there is
(ⲉϥϫⲏ) before the *throne* as a sea of glass being like to
a christalos. And in (the) midst of the *throne* there are
(ⲉⲟⲩⲟⲛ) four *living-beings* full of eyes before and behind.
7 And the first *living-being* like to a lion, and the second

---

[a] Lit. 'given to.'

T[t]DGTZ. 4 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵ[c]AP 1. al sat mu vg arm aeth &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, G*: ⲛⲉⲟⲩ., B. ⲕ̅ⲇ̅ 1°] cf. Gr. B 1. 93. 95. 98. al &c. ⲉⲩϫⲏ] om. D*: om. ⲉⲩ, B: ⲉⲧϫⲏ, T. ⲙ̅ⲡⲕⲱϯ] ⲙ̅ⲡⲓ., N. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ABP al plus[40] vg syr aeth &c. om. *εἶδον*. ⲕ̅ⲇ̅ 2°] cf. Gr. AP 1. 38. al plus[10] &c. om. *τούς*; position cf. Gr. BP al pler vg rell &c. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵB al pler &c. ⲉⲩⲧⲟⲓ] ⲉⲧⲟⲓ, E*F. ⲉⲛⲟⲩⲁⲫ.] ⲛ̅ⲟⲩ., B: ⲛ̅ⲛⲟⲩ., CNZ. 5 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] cf. ? Gr. 7. vg[cle] demid tol lips &c. ϩⲁ] ϩⲓ, CF. ϩⲁⲛⲥⲙⲏ] position cf. Gr. ℵABP al plus[40] vg arm aeth &c. ⲉⲩⲕⲱϯ] om. ⲉⲩ, F*. ⲉⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲙ̅ⲡⲓ., B; cf. Gr. ℵAP 1. 36. 38. al vix mu vg arm aeth &c. ⲡⲓⲍ̅] cf. ? Gr. ℵ[c]AP 1. 14. 28. 36. 38. 79. 91. 92[txt et mg] al &c. 6 ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, EFGT. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ] om. N[c]. ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] A*BD[mg]N, cf. Gr. (exc. 7. 40. 46. add *αὐτοῦ*): +ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ 'of God,' T[t]A[mg]CD*EFGHTZ. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵABP al[60] fere vg syr ar[e] &c. ⲙ̅ⲃ.] ⲛ̅ⲁⲃ., T[t] &c. ⲉϥⲟⲛⲓ] ⲉϥⲟⲓ, CD[mg]EF*G*H. ⲛ̅ⲟⲩⲭⲣⲓ(ⲏ, B).] ⲛ̅ⲭⲣⲓ., EF*G*H. ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. 28. 29. 30. 98. harl* arm[zoh] om. *καὶ κύκλῳ* &c. ⲇ̅] ⲍ̅, B by error. ϩⲓⲧϩⲏ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, T[t]N (but om. ⲙ̅ⲃⲁⲗ). 7 ⲉϥⲟⲛⲓ 1°] T[t]AB[(4)]DG[c(4)]NT: ⲁϥⲟⲛⲓ, O[(4)]EFG*[(4)]H[(4)]Z.

ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ | ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄ ⳾ ⲉϥⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⲉϥϩⲏⲗ ⳾

8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲓⲉⲃ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄-
ⲃⲁⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⳾
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾

λⲁ Ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛ̄ϫⲉ|ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⳾

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ϯ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲙ̄ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾

... ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ, B 10 Ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̄-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾

Ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ 11 ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
λⲃ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ | ⲉϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾

Ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⳾

ⲉϥⲟⲛⲓ 3°] cf. ? Gr. ℵ 35. ⲙ̄ⲡϩⲟ ... ⲣⲱⲙⲓ] cf. arm[zoh] aeth. ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩⲇ̄] cf. Gr. ℵAP al sat mu vg syr &c. ⲁϧⲱⲙ] -ⲟⲙ, EFGTZ. 8 ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. vg syr &c.: ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲋ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 'the four beasts having six wings each,' T[t]. None of the collated MSS. read here 'having six wings,' obs. Gr. 31. 91. aeth om. ἔχων &c. ⲓⲥϫⲉⲛⲛⲟⲩⲓⲉⲃ] T[t]A*BCD*EN: ⳾ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲋ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ 'and each one six wings,' A[mg]D[mg] ('in some copies') FGHTZ; A gloss صر ولكل واحد منهم ستة اجنحة 'Sah. and to each of them six wings.' C (om. T) ⲁϧⲟⲩⲛ] ⲥⲁϧⲣⲏⲓ, C: pref. ⲟⲩⲟϩ, E.

living-being like to a calf, and the third *living-being* like
to (the) face of a son of man, and the fourth *living-being*
like to an eagle flying.
8 And each one of them—all over[a]
them, from their claws inside of them, being full of eyes.
And they were resting themselves not in (ⲙ̅) the day and
the night, saying: 'Is holy, is holy, is holy the Lord God,
the *Almighty*, he who is, and he who was being, and he
who cometh.'
9 And if the four *living-beings* should give
this glory and this honour and this thanksgiving to him who
sitteth upon the *throne*, he who liveth unto age of the age,
10 Fall down upon their face the twenty-four *presbyters*, and
they worship before him who liveth unto age of the age.

And they lay their crowns down before the *throne*, saying:
11 'Thou (art he) who is worthy, the Lord our God, to receive
the glory and the honour and the power. Because thou
(pron.) createdst all things, and thy will was done, and they

[a] Lit. 'encircling.'

ⲙ̅(ⲛ̅, B)ⲃⲁⲗ] + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩ, D^{mg}. ⲛⲁⲩⲙⲟ(ⲱ, N)ⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ, T^{t}. ⲙ̅ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] T^{t}A DG^{c}HNTZ: ϧⲉⲛⲡⲓ., BCEFG*. ϥⲟⲩⲁⲃ &c.] cf. Gr. ℵ^{c}AP 1. 7. 8. 14. 28. 29. 31. 92. 94. 95. al^{20} fere vg syr arm^{usc} aeth &c. ⲛ̅ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] om. ⲛ̅ϫⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] position cf. Gr. 17. 31. 36. 38. 49** 94. lips &c.: om. B. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] T^{t}ABD*: ⲛⲉⲙ &c., CD^{mg}EFGHTZ: om. N, cf. aeth. 9 ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̅ⲍⲱⲟⲛ] ⲡⲁⲓⲇ̅., C: ⲡⲓⲇ̅ ⲍⲱⲟⲛ, EF^{c}G: ⲡⲓⲍ., F*. ⲡⲁⲓⲧⲁⲓⲟ] ⲡⲓⲧ., G*. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, H. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] cf. ? Gr. ABP al pler vg syr aeth arm^{edd} &c. 10 ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉϧⲣⲏⲓ, D*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, T^{t}GZ. ⲡⲟⲩϩⲟ] ⲛⲟⲩϩⲟ, H plural. ⲕ̅ⲁ̅] cf. Gr. B 1. 7. 28. 92. 95. 96. 98. al mu. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩ.] A*DHN: pref. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, T^{t}A^{mg}BCEFG('not in some copies')TZ. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ 1°] om. D^{mg}N. ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲙ̅ⲡⲉⲧ., C. 11 ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. ? Gr. P. 7. al fere^{10} vg aeth &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] Tisch. classes this with ἦσαν by error, the version being different, G gloss ق ومشيتك كانت 'Coptic, and thy will was.'

¹ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ ⲉⲟⲩϫⲱⲙ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ⳾ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲟⲃ ⲛ̄ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲥ⳾
² Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ
ⲙ̄ⲡⲁⲓϫⲱⲙ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ⳾
³ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
λⲅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ⳾
ⲉⲣⲟϥ..., ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾
B ⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙ-
ⲡϣⲁ ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ⳾
⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲁϥⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ⳾ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ⳾ |
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥϭⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ⳾ ⲉⲁ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ⳾

I.

⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲇ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
λⲁ ⲧⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲉⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲉϥⲟϩⲓ | ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϥϧⲉⲗϧⲱⲗ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̄
ⲙ̄ⲃⲁⲗ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ⳾
⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲟⲩⲓ-
ⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ | ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ⳾

---

¹ ⲥⲁⲃⲟⲗ] ADN: + ⲙ̄ⲙⲟϥ, T^{t}BCEFGHZ; cf. Gr. BP al^{40} arm aeth &c. ² ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al^{40} fere &c. ϫⲉ] T^{t}A* BD^{mg}N: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ, A^{mg}CD*EFGHTZ. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AC*N: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ, EFG*: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}D^{mg}G^{c}TZ: ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛ, D*H. ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲟⲩⲱⲛ, C. ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ, Z. ³ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵAP 1. 28. 36. 47. 49. 51. 87. 91. al mu vg arm aeth Or &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲕⲁϩⲓ] om. E*H*; for οὐδέ cf. ? Gr. AP &c. thrice. ⁴ ⲟⲩⲟϩ] cf. ? Gr. ℵP 1. 12. 28² 36. syr arm aeth. ⲧⲏⲣⲟⲩ] obs. Gr. 1. arm^{odd} aeth πολλοί:

were created.' V. And I saw on the right hand[a] of him
who sat upon the *throne* a book written inside and outside
(of it), and sealed with seven seals. 2 And I saw a strong
angel proclaiming in a great voice: 'Who is worthy to open
this book, and open its seals?' 3 And no one was able
in (the) heaven *nor* upon (the) earth *nor* below (the) earth
to open the book, *nor* to see it. 4 And they all were
weeping, because no one was worthy to open the book, *nor*
to see it. 5 And one from the *presbyters* came to me, he
said to me: 'Weep not. Lo, the lion from (the) *tribe* of
Iouda, from (the) root of David, overcame to open the book
and its seals.'

6 And I saw in (the) midst of the *throne* and the four
living-beings, and in (the) midst of the *presbyters*, a lamb
standing, slaughtered, having[b] seven horns and seven eyes,
which are the seven *spirits* of God which were sent down
upon all the earth. 7 And he came, he took away the
book from (the) right hand of him who sat upon the *throne*.

---

[a] Not 'on the hand,' but 'by the side.' [b] Lit. 'being to him set on his head.'

---

om. B, cf. Or Are Hil, tr. وكانوا يبكون كلهم 'and they all were weeping,' E tr. F tr. فبكيت 'so I wept.' ⲉⲙⲙⲡϣⲁ] T^{t}ADNTZ: ⲙ̄ⲙⲡϣⲁ, BC EFGH. ⲉⲟⲩⲱⲛ] AN: ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ, BC: ⲛ̄ⲁⲟⲩⲱⲛ, T^{t}DEFGH TZ; cf. Gr. ℵBP al^{40} vg syr arm^{usc} aeth Or &c. ⲉⲣⲟϥ] om. F*. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B. ⲁϥⲓ] ⲓ, CD. ⲓⲟⲩⲇⲁ] ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, BDN: ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A*?. ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] cf. ℵAP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. al vg aeth Or &c. ⲙ̄ⲙⲡⲓϫⲱ(ⲟ, T)ⲙⲙ] ⲉⲡⲓϫ., T^{t}. ⲛⲉⲙⲙ] cf. Gr. ABP 1. al^{50} fere am fu tol harl omn^{lachm} arm^{odd} syr aeth Or om. λῦσαι. 6 ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 1. al^{45} lips syr arm aeth. ⲉϥϧⲉⲗ.] cf. Gr. 31. 50. 95. arm &c. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, N. ⲡⲓ̅ⲍ̅] cf. Gr. ℵB al pler vg^{cle} am** demid tol harl** al^{lachm} lipss syr arm &c. ⲙ̄ⲙⲡⲛ̅ⲁ̅] position cf. Gr. (exc. 1. al ?). ⲉⲧⲁⲩⲧⲁ-ⲟⲩⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵA 1. 38. 49. 79. al ? &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T^{t}AC: ⲡⲕ., B &c. 7 ⲁϥⲓ] om. T. ⲙ̄ⲙⲡⲓϫⲱⲙⲙ] cf. Gr. 1^{**mg} 7. 36. al ? am** lips tol syr &c.

⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ÷ ⲁ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ÷ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ÷
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲩⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ÷ ⲉⲩⲙⲉϩ
λε ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ÷ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥ|ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲅⲓⲟⲥ ÷
⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ÷ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲙⲡϣⲁ ⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲉⲃⲥ ÷ ϫⲉ ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ÷ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ | ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ
ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷
¹⁰ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷
¹¹ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ÷ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷
λⲋ ⲛⲉⲙ | ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ ÷ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛⲉ ÷
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ÷ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ÷
¹² Ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ
ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲧϧⲉⲗϧⲱⲗ ÷ ⲉϭⲓ ⲛ̀ϯ-

---

⁸ ⲕ̅ⲇ̅] cf. Gr. B 1. 7. 8. 38. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧⲟⲩ, D. ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ] cf. Gr. ℵABP al[40] syr arm aeth[utr] ar[e] &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉ, H*Z[c]. ϩⲁⲛⲫⲩ(ⲓ, BN)ⲁⲗⲏ] om. ϩⲁⲛ, D[mg]EF*: ⲟⲩⲫ., G*. ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ] cf. Gr. ℵ[c]ABP 1. 28. 36. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] A*E: pref. ⲛⲉ, T[t]A[c]CDN: + ⲛⲉ, BFGHT: pref. and + ⲛⲉ, CD. ⁹ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ] T[t]ABCFH[c]NZ: ⲟⲩⲱⲇⲏ, DEGT: ⲟⲩϩⲱⲥ 'a praise,' H*. ⲉϭⲓ] ⲛ̀ϭⲓ, CD*: om. F*. ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲕ] T[t]ABCF* HNZ: -ⲟⲗⲕ, DEF[c]GT. ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBP 1. al longe plu &c. ⲫϯ] vocative; A tr. ايها الالة 'O God,' صر يا الهنا 'Sah. O our God'; Tisch. classes cop with 1. harl* &c. omitting τῷ θεῷ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] T[t]A[c] &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, A*. ⲫⲩⲗⲏ] ϣⲗⲟⲗ, D*. ⲗⲁⲥ]

8 And he having taken the book, the four *living-beings*
and the twenty-four *presbyters* threw themselves down before
the lamb, Having each of them a *harp*, and *vials* of gold
full of incense, which (are) the *prayers* of the *saints*. 9 And
they were praising in a new *song*, saying: 'Thou art worthy
to take the book, and to open its seals: because thou wast
slaughtered, and thou bought us for God in thy blood from
every *tribe* and every tongue and every nation and every
people. 10 And thou madest them for our God a kingdom
and priests; and they shall reign upon the earth.' 11 And
I saw, and I heard (the) voice of many *angels* around the
throne and the *living-beings* and the *presbyters*; and their
number was ten thousands of ten thousands and thousands
of thousands; 12 Saying in a great sound: 'Worthy is
the lamb who was slaughtered to take the power and the

Tt ABCN: ⲗⲁⲟⲥ, EFGTZ: ⲫⲩⲗⲏ, D: ϣⲗⲟⲗ, H. ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ] ⲟⲩ|ϣⲗⲟⲗ, B: ⲛⲉⲙⲗⲁⲥ, D*H. ⲛⲉⲙⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Tt AN: om. BCDH: ⲛⲉⲙⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ, EFGTZ. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C. ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB 1. al[50] fere am syr arm aeth[utr] &c. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. (exc. A om.): om. ⲙ̄, EFG: ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, T vocative. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] cf. Gr. ℵA vg &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ] om. H*. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣ(ⲉⲉⲣ, Z)] om. ⲟⲩⲟϩ, EFGT; tense cf. Gr. ℵP 1. 2. 4. 5. 6. 8. 30. 31. 32. 36. 47. 49. 50. 79. 82. 87. 91. 96. 98. al[10] fere am fu harl tol lips omn[lachm] &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, EFH. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BEFGH. 11 ⲉⲧⲥⲙⲏ] cf. Gr. AB*P 1. 14. 49. 79. al vix mu vg arm aeth &c. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] over erasure, Ac. ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ] ACDmgFcNZ: ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, D*GcHc(T): ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲛⲉ, B: ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, TtF*G*H*: ⲉⲣⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ, Dmg. ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛⲉ] ACD*N: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲑⲃⲁ ⲛⲉ, TtEFGHZ: ϩⲁⲛ|ⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲑⲃⲁ ⲛⲉ, B: ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̄ⲑⲃⲁ, T. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ] A: ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙ (om. ⲛⲉⲙ, Fc) ϩⲁⲛ., DmgEF*: ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̄ϣⲟ, BHTZ*: ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛϣⲟ, D*N: ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̄ϣⲟ ⲛⲉ, Tt(om. ⲁⲛ)CG. 12 ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ϫⲉ, T by error. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩ.] ⲙ̄ⲛⲓϩ., B.

ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ÷ ⲛⲉⲙ |ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ÷
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ⲙ̀ⲫⲏ
λζ ⲉⲧ|ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲫⲱⲕ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ-
ⲙⲁϩⲓ ÷ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ÷

ⲒⲀ.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ÷
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ÷
1 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ | ⲁⲓⲛⲁⲩ ÷ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ÷ ⲛ̀ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ ÷ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ÷
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ ÷
λη ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ | ⲟⲩⲫⲓϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ÷ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲣⲟ ÷

ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] $A^{*}BD^{mg}G^{mg}N$: ⲛ. ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ 'the riches,' $T^{t}CD^{*}EF^{*}G^{*}TZ$: om. H: +ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ, A^{mg}; A gloss صر الغنا والعز 'Sah. riches and might': ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧⲟⲩ., F^{mg}. ⲛⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ] om. $D^{mg}EF^{*}G^{*}T$. 13 ⲥⲱⲛⲧ] A gloss صر الحيوانات 'Sah. the living creatures.' ⲉⲧϧⲉⲛ] $ABCD^{*}G^{*}HNT$: ⲛⲉⲧ., EF: ⲛⲏ ⲉⲧ., $T^{t}D^{mg}G^{mg}Z$; cf. ? Gr. ℵAB 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al^{20} tol &c. ϩⲓϫⲉⲛ $ι^{c}$] $ABD^{mg}EFGN$: pref. ⲛⲏ ⲉⲧ, $T^{t}CD^{*}HTZ$; for prep. cf. Gr. ℵABP al $plus^{35}$ vg syr &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] $T^{t}ABG^{*}NZ$: ⲡⲓⲕ., $CDEFG^{c}HT$; cf. Gr. ℵ 12. 14. 33. 47. 95. fu arm; A gloss صر الارض وما تحت 'Sah. the earth and what is under.' ⲉⲧϣⲟⲡϧⲉⲛ] $T^{t}AD^{mg}F^{c}NTZ$, cf. ? Gr. A 6. 7. 8. 14. 29. 31. 51. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al $plus^{25}$ &c.: ⲉⲧϧⲉⲛ, $BCD^{*}EF^{*}GH$, cf. ? Gr. ℵ 28. 38. 47. 79. syr arm aeth &c.; for prep. and τά cf. Gr. ℵ vg syr. ⲧⲏⲣⲟⲩ] trs. after ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, B: om. $EF^{*}G^{*}$, cf.

kingdom and the *wisdom* and the honour and the glory
and the blessing.' 13 And every creature which is in (the)
heaven and upon (the) earth, and those which are in the sea,
and all those which (are) in them— [And] I heard them
saying to him who sitteth upon the *throne*: 'The blessing is
thine and the glory and the honour and the strength unto
age of the ages.'

14 And the four *living-beings* are saying: 'Amēn.' And
the *presbyters* threw themselves upon their face, they wor-
shipped. VI. After these (things) I saw, *when* the lamb
opened one of the seals: I heard one of the four *living-beings*
saying as (the) voice of a thunder: 'Come.' 2 And I saw.
Behold, a white horse, and he who sat upon it, having a bow:
and a crown was given to him. He came forth conquering,

---

arm. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣ., B. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] T^{t}ACEFG* NZ, cf. Gr. ℵB 30. 34. 35. 36. 87. 98. &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, BDG^{o}HT, cf. Gr. AP &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, B. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲡⲑ., B. ⲛⲉⲙ-ⲡⲓⲱⲟⲩ] AN: trs. after ⲧⲁⲓⲟ, T^{t} &c.: om. F*. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] AD: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, T^{t} &c.; om. ἀμὴν cf. Gr. ℵAP 7. 35. 87. 94. al vix mu vg syr arm &c. 14 ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̀, EF. ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. B al^{35} fere &c. ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵAP 1. 6. 14. 28. 36. 38. 79. &c. ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ.] cf. Gr. ℵABP 1. al^{50} fere am fu tol al^{lachm} &c. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲩϩ., T. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c.; om. addition cf. Gr. ℵA BCP 1. al^{50} fere am fu demid harl* tol lips omn^{lachm} syr arm^{zoh} aeth &c.

1 ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ϩⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵACP 1. 6. 7. 28. 38. 79. 91. al demid syr arm aeth &c. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-ϩⲓⲏⲃ] om. ϩⲓⲏⲃ, H*. ⲛ̀ⲟⲩⲓ] A^{o}(ⲛ̀, over erasure) BEFGHT: ⲉⲟⲩⲓ, T^{t}CDNZ. ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ] cf. Gr. P 1. 6. 28. 31. 79. al arm &c. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. 7. 36. &c. ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̀, EG; cf. ? Gr. ℵ* 91. om. ἐκ. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] + ⲛⲏⲓ 'to me,' B. ϫⲉ] obs. Gr. A add λέγοντος. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 2. 10. 17. 18. 28. 36. 37. 38. 47. 49. 79. 91. 96. am arm ar^{e} &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^{t} without any collated MS. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 36. al sat mu vg^{cle} am harl** lips al^{lachm} arm aeth &c. ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲓⲥ] om. H. ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ., BD. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] A gloss ص الراكب 'Sah. the rider.' ⲁϥⲓ] AD^{mg}N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲁϥⲓ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. E? injured. ⲁϥϭⲣⲟ] cf. Gr. ℵ.

³ Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⳾ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾ ⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲑⲟ
ⲛ̀ⲗⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲏⲣϥ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲉⲱⲗⲓ
ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛⲁϥ ⳾
⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ϯ ⲁⲓⲥⲱ-
λθ ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ | ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛ̀ⲭⲁⲙⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲛⲁϣⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲁϧⲱⲙ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ |
Ϫⲉ ⲟⲩⲭⲁⲛⲓϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲅ̅ϯ
ⲛ̀ⲭⲁⲛⲓϫⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⳾ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⳾ ⲡⲓⲛⲉϩ ⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾
⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ ⳾ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲙⲟⲩ ⳾
ⲙ ⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ | ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑϩⲟ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾

---

³ ⲇⲉ] om. D*. ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ] T[t]A*EFGNT: ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ϯ, A[mg]CHZ: ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅, BD; cf. ? Gr. ℵACP 1. 6. 12. 34. 35. 49. 87. vg &c. ⲉⲡⲓⲍ.] ⲙ̀ⲡⲓ., T. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ABCP 1. 2. 6. 7. 8. 14. 16. 28. 29. 31. 36. 38. 49. 51. 91. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al plus[20] am fu omn[laohm] syr arm : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T[t]Z*, cf. Gr. ℵ &c. ⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ? ℵ 34. 35. &c.: om. T[t]. ⲁϥⲓ] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, CDEFGHTZ[c]. ⲛ̀ⲗⲁⲟⲩⲁ(ⲱ, N)ⲛ] ABDEFGH NT: pref. ⲉϥⲟⲓ, T[t]CZ. ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ] ABCN: ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, EFG*: ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ, T[t]DG[c]HTZ[c]; cf. Gr. ABP 1. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 87. 92. 94* 95. al[30] fere &c. ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. (exc. ℵ[c]A 31). ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. ℵ[c]A 7. 16. 39. 46. &c.). ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. B al[40] fere arm aeth &c. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲛⲁϥ 2°] om. D[mg] ما بين

and he conquered. 3 But he having opened the second
seal, I heard the second *living-being* saying: 'Come.' 4 And
I saw. A horse of colour of fire all (over) came forth.

And to him who sat upon it was given to take away
the *peace* from all (the) earth; that they might slaughter
one another: and a great sword was given to him. 5 And
he having opened the third seal, I saw the third *living-being*
saying: 'Come.' And I saw. Behold, a black horse;
and he who sat upon it having a balance in his hand.

6 And I heard a harsh voice in (the) midst of the four
living-beings as (the) voice of an eagle, saying: 'A measure
of wheat for a *stater*, and three measures of barley for a
stater; but the oil and the wine *hurt* them not.' 7 And
he having opened the fourth seal, I heard the fourth *living-being*
saying: 'Come.' 8 And I saw. Behold, a grey[a]

[a] Lit. 'green.'

العلامتين ليس في بعض النسخ 'between the two marks is not in some of the copies.' ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. A aeth. 5 ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ⲅ̄ϯ] ABEFGHT: -ⲅ̄, T^t^CDN; cf. ? Gr. (exc. 1. 36. 38. al &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] T^t^ABN: ⲉ(ⲙ̄, T)ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ⲅ̄, CDEFGHTZ. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^t^, cf. Gr. ℵB &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 47. 49. 79. 91. al mu: om. T^t^, cf. Gr. B &c. ⲛ̄ϫⲁⲙⲉ] ABHN: -ⲙⲏ, T^t^ &c. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, G. 6 ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm aeth &c. ϧⲉⲛ] ⲉⲥϧⲉⲛ, B. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, E°G. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. aeth: om. B, cf. Gr. &c. ⲟⲩϫⲁⲡⲓϫⲓ] T^t^ABD°N: -ⲡⲁϫⲓ, C: -ⲫⲓ(ⲁ, H)ϫⲓ, D*EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲅ̄ϯ] T^t^ABD^mg^N: ⲅ̄, C &c. ⲛ̄ϫⲁⲡⲓϫⲓ] as above exc. -ⲫⲓ, CH. 7 ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ⲇ̄] cf. ? Gr. (exc. 38. &c.). ⲉⲡⲓⲙⲁϩ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲍ.] T^t^ABCN: ⲉⲡⲓⲍ. ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ⲇ̄, DEFGHTZ; cf. Gr. BCP al[40] vg odd aliq lachm syr &c. ⲉϥϫⲱ] cf. ? Gr. (exc. 1). ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ACP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al am fu al lachm arm ar^e^ &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ, T^t^, cf. Gr. ℵB &c. 8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. 7. 28. 36. 49. 79. 91. 92. 94. 96. al am fu al lachm syr arm &c.

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ⁘ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲙⲟⲩ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲱϥ⁘
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲇ̄ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ⁘ ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲕⲟ⁘
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ⁘ ⲛⲉⲙ | ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ⁘
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ̄⁘ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ⁘ ⲉⲛⲓⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⁘ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛⲁⲥ-
ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ⁘
ⲙⲁ 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ | ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ⁘ ϫⲉ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ⁘ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ⁘ ⲕϯϩⲁⲡ ⲁⲛ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭ̄ⲓ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙ-
ⲡϣⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ⁘ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⁘
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ⁘ ⲟⲩⲟϩ | ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ⁘ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ⁘ ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ⁘
ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ⁘
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲟⲩ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲏϯ⁘
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϯⲙⲁϩⲋ̄
ⲙⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲥ⁘ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ | ⲁϥϣⲱⲡⲓ⁘

ϩⲓϫⲱϥ] cf. Gr. ℵAB al pler vg rell &c. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] A*N: pref. ⲉ, T^{t}A^{c} &c. ⲫⲙⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. ℵC 16* 37. 49. 95. 96. om. art.). ⲉϥⲥⲱⲕ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲛⲁϥ] cf. Gr. B al plus 40 vg syr arm aeth &c. ⲡⲓⲣⲉ] ⲫⲣⲉ, H. ⲡⲓϩⲕⲟ] ⲡϩ., CDEFGT. ⲛⲉⲙⲡⲓϩⲟϫ.] A*D^{mg}F^{mg}: ⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' T^{t}A^{mg}BCD*EF* GHTZ: ⲫⲙⲟⲩ ⲡϩⲟϫϩⲉϫ, N. 9 ⲟⲩⲟϩ] AD^{ms}EFG*HTZ: +ϩⲟⲧⲉ, T^{t}BCD*G^{ms}N. ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ̄] position cf. ? Gr. ℵ* 14. 92. vg^{cle} demid lips tol al. ⲉⲛⲓⲯⲩⲭⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., T^{t}A^{c}CD^{ms}N. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵP 1. 10. 12. 17. 36. 37. 46. 49. 91. 96. arm aeth^{ro} &c. ⲉⲧⲁⲩϧ.] A: pref. ⲛⲏ 'they,' T^{t} &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. A tol &c. ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 47. 79. al vg &c.: +ⲛ̄ⲧⲉ

horse; and he who sat upon it, his name is (the) death; and
all Amenti drawing after him. And authority was given to
him over the fourth part of (the) earth, to kill them with
(ϧⲉⲛ the) sword and the famine and the tribulation and
the *wild beasts* of (the) earth. 9 And he having opened
the fifth seal, I saw below the altar the *souls* of the men
who were slaughtered because of the word of God, and the
witness which they were having. 10 And they cried in
a great voice, saying: 'How long yet, our Master, he who
is holy, the true, judgest thou not and takest vengeance for
our blood from them who dwell upon (the) earth?' 11 And
to each of them was given a white *robe*; and it was said
to them, that they should rest themselves yet (ⲕⲉ) a little
time, until were fulfilled their fellow servants and their
brethren who will be killed also like them. 12 And I saw
when he opened the sixth seal, a great earthquake hap-

ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ 'of Jesus Christ,' F*. cf. Gr. 34. 35. 87. &c. 10 ⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABC al[40] fere &c. ϧⲉⲛ . . . ⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 29. al mu &c. ⲉⲩϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, B fem. sing. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲡⲉⲑ., B: ⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ] cf. Gr. 1. 30** 87. al syr &c.; for om. *καὶ* cf. Gr. 35. ⲕϯϩⲁⲡ] ϫⲛⲁϯϩⲁⲡ, B, cf. ? sunt etiam qui *κρινεῖς* &c. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ] TᵗACNZ: ⲛ̅ⲧ(ϫ, E)ⲉⲛⲉⲛ., BDE FGHT. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] cf. ? Gr. ℵABC al[40] &c. *ἐκ*. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., T. 11 ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵACP 7. 14. 16. 35. 36. 38. 49. 51. 79. 87. 91. 92. 96. al[10] am demid al[lachm] syr aeth &c.; for *αὐτῶν* cf. Gr. 28. &c. ⲛ̅ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ &c.] cf. Gr. ℵABCP 1. al[60] syr Clem &c. ⲛ̅ⲟⲩⲱ(ⲟ, BD)ⲃϣ] -ϣⲓ, BC. ⲙ̅ⲧⲟⲛ] ABCEFGHT: ⲉⲙⲧⲟⲛ, TᵗDNZ. ⲛ̅ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] order cf. ? Gr. (ℵ)ABCP al omn[vi] vg[cle] demid harl syr aeth[pp] &c.; for *μικρόν* cf. Gr. ℵACP 1. 28. 38. 51. 79. al vg syr arm aeth[ro] &c. ⲛ̅ϫⲉⲛⲟⲩ.] cf. Gr. B &c. ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲟⲩ] A*BD*N: -ⲛⲟⲩ + ⲕⲉ-, TᵗA°D[mg]EFG HTZ: om. C; G tr. has 2° plur. thrice. ⲙ̅ⲛⲟⲩⲣⲏϯ] cf. ? Gr. 29. 38. tol arm aeth, doubtful because ϩⲱⲟⲩ precedes. 12 ⲛ̅ϯⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲃⲥ] TᵗAD[mg]N: ⲛ̅ϯ(om. Z)ⲧⲉⲃⲥ ⲙ̅ⲙⲁϩ̅ⲋ̅, BCD*EF GHTZ. ⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] TᵗA*B: pref. ⲁ, A°C &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] TᵗABF°: ⲉϥϣ., N: ϣⲱⲡⲓ, CDEF*GHTZ.

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲏ ⲁϥⲭⲙⲟⲙ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄-
ϥⲱⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ
ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⳾ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ ϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲥ-
ⲃⲏϣ ⳾ |
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲫⲉ ⲉⲩⲕⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱⲙ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲕⲓⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲟⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϫⲱⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ
ⲙⲅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ | ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲏⲃ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲭⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ϩⲉⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡϩⲟ ⳾ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ |
17 ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⳾
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲑⲟ.

ⲒⲂ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲇ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-

ⲁϥⲭⲙⲟⲙ] -ϧⲙⲟⲙ, EFG*Z* ?: ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲙⲏ, T[t]. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲕ] AT: -ⲥⲟⲕ, T[t] &c.: om. ⲟⲩ, E. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵABC al[40] vg syr arm aeth &c. 13 ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ] ⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, B thus again. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] cf. vg[ole] harl &c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] T[t]AN: ⲉϧ., CDEFGHTZ; cf. Gr. ℵ 47. &c.: om. ⲉϩⲣⲏⲓ, B, cf.? Gr. rell. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲁ] AFGN: ⲉⲁ, T[t]BCDEHTZ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲏϣ] -ⲛⲉϥ., T: -ⲃⲉϣ, BD[c]: ⲛ̄ⲃⲉϣ, D*; A gloss مرورقها 'Sah. her leaf,' ق عُريها 'Coptic, her nakedness.' 14 ⲉⲩⲕⲱⲗ] ⲁⲩ.,

pened; and (the) sun was blackened as a sackcloth of hair;
and all the moon became blood; 13 And the stars shook
down from (the) heaven upon the earth as a fig-tree (when)
a great wind shakes (down) her unripe figs. 14 And (the)
heaven is being rolled up as a scroll[a]; and every mountain
and every island were moved from their place. 15 And all
the kings of (the) earth and the *chiliarchs* and the rich and
the strong and every servant and all the freemen hid them-
selves in the caves and the holes of the *rocks*. 16 And they
say to the *rocks* and the mountains: 'Fall upon us, and hide
us from (the) face of him who sitteth upon the *throne*, and
from before the anger of the lamb. 17 Because the great day
of his anger came. For whom is it possible to stand before
him?'

VII. But after these (things) I saw four *angels* standing
upon the four corners of (the) earth, laying hold on the four

[a] Lit. 'book.'

D^{c}EFH. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ACD*NZ: ⲛⲟⲩ., T^{t}BD^{c}EFGH: ⲟⲩ., T; A gloss صر مواضعهم 'Sah. their places.' 15 ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ] position cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr arm aeth; om. *καὶ οἱ μεγιστᾶνες*. ⲛⲓϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. unc. &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] cf.? Gr. ℵ^{c}P 1. 28. 38. 49. 91. 96. al arm &c. ⲁⲩⲭⲟⲡⲟⲩ] -ⲃⲟⲩ, CGH*TZ. ⲛⲓⲃⲏⲃ] T^{t}ABCDF^{c}HN: ⲛⲟⲩⲃⲏⲃ, EF*GT: ⲟⲩ., Z. ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ] T^{t}A*BCD*G^{mg}HN(Z): ⲡⲕⲁϩⲓ '(the) earth,' A^{mg}D^{mg}EFG*T. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ . . . ⲡⲉⲧⲣⲁ] om. B homeot. ⲉϩⲣⲏⲓ] T^{t}ANZ: ⲉϧ., B &c. ⲭⲟⲡⲧⲉⲛ] ⲭⲟⲃⲧⲉⲛ, C. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡϩⲟ] A gloss صر قدام 'Sah. before.' ϧⲁⲧϩⲏ] T^{t}ACDF^{mg}G^{mg}H^{c}NZ: ϩⲁⲧϩⲏ, EF*G*H*T: ϩⲁ, B. ⲙ̅ⲡⲓϫⲱⲛⲧ] ⲙ̅ⲡϫ., CD: om. ⲙ̅, (B)EF^{mg}HT. 17 ⲛ̅ⲧ(ϫ, B)ⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ] ⲡϫⲱⲛⲧ '(the) &c.,' EFG*.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^c, for *καί* obs. Gr. (exc. AC vg). ⲛⲁⲓ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 47. 79. 92. 95. al vg syr arm &c.: ⲫⲁⲓ 'this,' A^{c}BD^{c}N, cf. Gr. ℵABC al^{40} aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^t &c.: ϩⲓ, C. ϥⲧⲟⲩ 1°] ⲇ̅, Z^c. ⲑⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 38. ar^e &c.

ⲙⲇ ϣⲧⲉⲙ|ⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ 3 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲃ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾
ⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾

4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⳾

5 ⲁ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲃ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⳾ | ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲅ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲅⲁⲇ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
6 ⲇ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ. ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲉ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
...ⲧⲫⲩ- 7 ⲋ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲗⲏ ⲛ̄, B ⲍ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲓ ⳾ | ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
ⲙⲋ ⲏ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾
8 ⲑ Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ϣⲟ ⳾

ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ] for article obs. Gr. C 14. 26. 92. 93. 95. 98. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] ⲉϫⲉⲛ, BEFH. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: ⲛⲓⲕ., T[t] &c. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ-ⲫⲓⲟⲙ] om. N. ϩⲓϫⲉⲛ 3°] AD*: ⲉϫⲉⲛ, T[t] &c. ϩⲓϫⲉⲛ 4°] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T[t] &c. ϩⲓϫⲉⲛ 5°] AD*EFGHNT: ⲉϫⲉⲛ, T[t]BCZ. ⲛⲓϣϣⲏ(ⲉ, N*)ⲛ] cf. syr arm aeth. [2] ⲉⲁϥⲓ] cf. ? Gr. 1. arm: ⲁϥⲓ 'he came,' BEF*G*HT. ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁⲓ] cf. Gr. A 90.: ⲛⲓⲙⲁ., T[t], cf. Gr. rell. ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ] om. ⲟⲩ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*H. ⲁϥⲱϣ] cf. Gr. (exc. AP &c.). ⲟⲩⲃⲉ] ⲉⲑⲃⲉ 'concerning,' D[mg]EF*G*. ⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ(ⲙ, B)] -ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ,

winds, that the winds might not blow upon (the) earth, *nor* upon the sea, *nor* upon the rivers, *nor* upon the trees.

2 And I looked, I saw another *angel* having come from the places of rising of (the) sun, having a *seal* of the living God.

And he cried out in a great shout towards the four *angels*, to whom it was given to *hurt* the earth and the sea, 3 saying to them: '*Hurt not* the earth and the sea and the trees, until ye seal the servants of God in (ⲉ) their forehead.'

4 And I heard (the) number of them who were sealed in (ⲉ) their forehead, an hundred forty four thousand, they who were sealed from all the *tribes* of (the) sons of Israel.

5 1. From (the) *tribe* of Iouda twelve thousand.
2. From (the) *tribe* of Roubēn twelve thousand.
3. From (the) *tribe* of Gad twelve thousand.
6 4. From (the) *tribe* of Ephthalim twelve thousand.
5. From (the) *tribe* of Dan twelve thousand.
7 6. From (the) *tribe* of Symeōn twelve thousand.
7. From (the) *tribe* of Levi twelve thousand.
8. From (the) *tribe* of Isachar twelve thousand.
8 9. From (the) *tribe* of Zaboulōn twelve thousand.

A; A gloss صر يهلكوا 'Sah. to destroy.' ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. 3 ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ.] om. ⲉⲣ, G*H; A gloss صر تفسدوا 'Sah. corrupt not.' ⲛⲉⲙ 1°] cf. ? Gr. A 37. 38. 41. 42. vg^{cle} arm harl** lips omn^{lachm} &c.: ⲟⲩⲇⲉ, B, cf. Gr. rell. ⲛⲉⲙ 2°] T^{t}AN: ⲟⲩⲇⲉ, B &c. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉ(ⲏ, FHZ)ⲃ] ACEFGHNT: ϣⲁⲛⲧ., T^{t}DZ: ϣⲁⲧⲟⲩⲧⲉⲃ, B 3° person, ⲫϯ] cf. Gr. 28. 47. 90. 95. lips arm^{treg} aeth. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] ⲛ̄ⲧ., N: -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' tr. جباههم 'their faces,' B also verse 4. 4 ⲣ̄ⲙ̄ⲇ̄] cf. Gr. B 1. al sat mu. ⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, C. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛⲓϣ., B. 5–8 ⲓ̄ⲃ̄] cf. Gr. BP al permu Or. Tabulated arrangement, all MSS.; numerals, AD. 5 ⲓⲟⲩⲇⲁ] -ⲁⲥ, T^{t}: -ⲁⲓ, N. ⲛ̄ϣⲟ 1°] ABCDHNZ: +ⲉⲩⲧⲟⲃ 'sealed,' T^{t}EFGT. ⲛ̄ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ . . . ⲧⲫⲩⲗⲏ] om. N. 6 ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲫ., H; for -λίμ cf. Gr. AB 6. 9. 14** 30. 92** 93. al^{vi} &c. 7 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ] ⲥⲓⲙ., EFGT. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. ABCP rell. ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ] cf. Gr. BC 1. al pler fu al^{lachm}.

ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲁⲥⲥⲏⲣ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳾
ⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⳾ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳾
ⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⳾ | ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⳾
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲒⲄ.

9 ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⳾
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁ-
ⲙⲍ ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ ⲉⲩϫⲏⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ ⲉⲣⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⳾
10 ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
11 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-
ⲛⲉⲙ 2° ⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⳾
..., B ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⳾ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ
12 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⳾ |
ⲙⲏ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾
ⲛⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲙⲏⲛ ⳾
13 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ

---

8 ⲁⲥⲥⲏⲣ] ACDF°G°NTZ°: -ⲉⲣ, T^1BEF*G*: -ⲓⲣ, H. ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵBC al pler. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ] for 'sealed' twice (vv. 5 and 8) cf. Gr. ℵABCP 6. 14. 29. 35. 38. 49. 51. 87. 92–98. al plus[25] fu &c.: for 'sealed' once (v. 8) cf. aeth. 9 ⲁⲓⲛⲁⲩ] om. H*. ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] cf. Gr. A vg aeth &c. om. καὶ ἰδοὺ; for case cf. ? Gr. A vg aeth &c. ⲛ̀ⲧⲉϩⲗⲓ] ⲛ̀ϩⲗⲓ, O. ⲙ̀ⲙⲟϥ] T^1ACD*EN, cf. ? Gr. ℵACP 1. 14. 36. 92. al vix mu: ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'them,' D°FGH TZ°; the idiom requires the expression of the object. ϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ,

10. From (the) *tribe* of Assēr twelve thousand.

11. From (the) *tribe* of Iōsēph twelve thousand.

12. From (the) *tribe* of Beniamin twelve thousand who were *sealed*.

9 And after these (things) I saw a great multitude; it is
not possible for any one to number it, from every nation and
every *tribe* and every *people* and every tongue, standing
(plur.) before the *throne* and before the lamb, vested in white
robes, having (lit. being) harps in their hands; 10 Crying
out in a great voice, saying: 'The salvation is of (ⲫⲁ) our
God, he who sitteth upon the *throne*, and (of) the lamb.'

11 And all the *angels* were standing before the *throne* and
the *presbyters* and the four *living-beings*; And they
threw themselves down upon their face before the *throne*,
and they worshipped God, 12 saying: 'Amēn. The bless-
ing, and the glory, and the *wisdom*, and the thanksgiving,
and the honour, and the power are of (ⲛⲁ) our God unto age
of the age. Amēn.' 13 And one from the *presbyters*
answered, he said to me: 'Who are these who are clothed

DN. ⲫⲩⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟⲥ] T^tABCDN: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲩⲗⲏ, EFGHTZ. ⲛⲉⲙⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C*. ⲛⲉⲙⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲛⲉⲙ ⲙ̄ⲡ., T^t. ⲉⲩⲭⲏⲗ] ⲉⲩⲭⲟⲗϩ, D*. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] T^tABDN: ⲉⲟⲩⲟⲛ, CEFGHTZ. ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ϩⲁⲛ, EFG*T; A tr. ضوا 'light,' gloss i, انوار 'lights,' gloss ii, صر سعف 'Sah. palm branches.' ⲛ̄ϭⲣⲏⲓ] T^tABDN: ⲛ̄ϩ., C &c. 10 ⲉⲩⲱϣ] cf. Gr. 1. al ? arm &c. ⲫⲁⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. ? Gr. A 38. ϩⲓϫⲉⲛ] T^tABCD*HNZ: ⲉϫⲉⲛ, D^{ing}FGT. 11 ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] ⲁⲩⲟϩⲓ, H*. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵACP al sat mu vg &c. ⲡⲓⲇ̄] ACDFGHNZ: ⲛⲓⲇ̄, T^tBET. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, E^cFG. ϩⲓϫⲉⲛ] AD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^t &c. ⲡⲟⲩϩⲟ] cf. Gr. 1. aeth &c.: ⲛⲟⲩϩⲟ, H, cf. Gr. rell. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] T^tABCDN: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ, EFGTZ: ⲁⲩⲟⲩ., H. 12 ϫⲉⲁⲙⲏⲛ] om. N, cf. vg^{ms}. ⲡⲓϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ 'the grace,' EG*T. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T^t(B)CD^oHN plural: om. F*: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. 13 ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲡⲓ, Z. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, T.

ⲛⲁⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ | ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⳾ [14] ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲥⲧⲟⲗⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ |
ⲙⲑ [15] Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾
ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾
[16] Ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓⲃⲓ ϫⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ϧⲓⲥⲓ ⳾ | ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
[17] Ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ
ⲫϯ ϥⲱϯ ⲛ̄ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⳾

ⲒⲆ.

ⲛ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ | ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲍ̅ ⳾ ⲁ
ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾
[2] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲧϫⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ

ϩⲃⲱⲥ] AN: pref. ϭⲓ, T[t] &c. [14] ⲡⲉϫⲏⲓ] ACDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBCP al fere[40] vg syr &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, D*, cf. Gr. A 1. al ? vg[cdd aliq lachm] aeth[utr] arm &c. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] AB EFG*HNT: ⲡⲉⲧⲥ., T[t]CDG[c]Z. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲩⲫⲉ-ⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲁⲩⲧⲫ., DG[c]HTZ; cf.? Gr. ℵAP 1. 10. 12. 19. 37. 46. 49. 79. 91. 96.; A gloss صروتقدسوا 'Sah. and they were sanctified.' ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] T[t]ABDGHTZ: ⲡⲥ., CEFN. [15] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C. ⲥⲉϣⲉⲙ-ϣⲓ] ⲉⲩϣ., C. ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲓⲉⲣ. 'the &c.,' C[r]Z[c]. ⲉϩⲟⲟⲩ . . . ⲉϫⲱⲣϩ] om. F* homeot. ⲉϥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ] ABCD*N: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲉⲣϧ. 'himself (is he) who &c.,' T[t]D[mg]EFGHTZ. [16] ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲕⲟ] ABCD*HN: pref. ⲟⲩⲇⲉ, T[t]D[mg]EFGTZ; cf. Gr.

with these white garments, and whence came they?'
14 I
said to him: 'My Lord, thou (art he) who knoweth them.'

And he said to me: 'These are they who come from the
great tribulations, and they washed their *robes* and made
them glorious in the blood of the lamb.
15 Therefore they
are before the *throne* of God; and they serve him in his
temple, in the day and the night: and he who sitteth upon
the *throne* shall overshadow them.
16 They shall not
hunger, *nor* shall they thirst any more, *neither* shall they
toil, *neither* shall shadow come over them, *nor* any (lit. every)
heat:
17 Because the lamb which is before the *throne*
himself is walking with them, and he shall guide them unto
(ⲉϫⲉⲛ) the fountain of water of life: and God shall wipe
every tear from their eyes.'

VIII. And he having opened the seventh seal, a sound[a]
was made in (the) heaven unto an hour.
2 And I saw the

---

[a] ϧⲣⲱⲟⲩ has been confused with ϫⲁⲣⲱϥ 'silence.'

ℵ 36. vg syr arm aeth &c. ϫⲉ] cf. Gr. ℵAB al pler vg syr aeth &c.: om. CH*, cf. Gr. P 1. 34. 35. 36. 38. 40. 87. arm &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ] om. F*. ⲛ̄ⲛⲉϧⲏⲓⲃⲓ &c.] A gloss صر والشمس و للحر للجميع لا يقع عليهم 'Sah. and the sun and all heat shall not fall upon them.' 17 ⲉϥⲙ̄ⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] AD^{mg}N: ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁⲁ (om. D*)-ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, BD^{c}EFGHT: ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙ., T^{t}CZ; tense cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 14. 28. 30. 36. 38. 49** 51. 79. 92. 96* al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر يرعاهم 'Sah. shall tend them.' ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ] cf. Gr. ℵABP 1. 14. 28. 36. 38. 51. 79. 92. al vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ⲱⲛϧ] cf. ? Gr. ℵABP al plus^{40} vg arm aeth^{utr} &c. ζωῆς. ⲉⲣⲉⲫϯ ϥⲱϯ] AD*G^{c}HN: ⲉⲣⲉⲫϯ ⲉϥⲉϥⲱϯ, T^{t}Z: ⲉⲣⲉⲫϯ ϥⲉⲧ, BO: ⲉϥⲉϥⲱϯ, D^{mg}('not in some copies')FG*T. ⲛ̄ⲉⲣⲙⲏ] om. ⲛ̄, BO: ⲛ̄ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ, T^{t}, cf. Gr. 14. plural. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf. ? Gr. ℵ 28. 47. 49. 50. 79. 92. al vg^{cle} lipss &c.

1 ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ] A^{ms} صر سكوت 'Sah. silence.' ϣⲱⲡⲓ] om. Z by error. ϣⲁⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛⲁⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, B. 2 ⲉⲧϫⲏ] AD^{ms}N: pref. ⲛⲏ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, B.

ⲙ̀ⲫϯ ⳹ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⳹
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⳹ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳹ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳹ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳹
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ |
ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⳹ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳹ ⲫⲏ
ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⳹
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳹
ⲁϥⲙⲁϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳹ | ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳹
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⳹
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳹ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳹ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⳹ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲥⲁⲗ-
ⲡⲓⲍⲓⲛ ⳹ |
ⲛⲃ 7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳹ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲩⲙⲟϫⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲉⲧ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲧ̅

ⲛⲱⲟⲩ] trs. after ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, EF^{c}GHTZ: trs. after ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. ⲛ̀ⲍ̅] ⲍ̅, EF. ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ] F^{c} &c.: + ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, F*. 3 ⲁϥⲓ] om. Z*. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩ., DEFT; A gloss مر بخورات كثيرة مع 'Sah. much incense (plur.) with.' ϩⲓϫⲉⲛ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}D^{c}EFGHTZ. 4 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ &c.] 'went up'; A gloss مر ارفع 'Sah. caused to rise.' ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ] om. N. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲡⲣ.] A: ⲉⲧⲉⲛⲓⲡⲣ. 'which (is) the prayers,' D^{mg}: ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣ. 'with' or

angels who were before God, standing; and seven
pets were given to them.
3 And another *angel* came;
ood by the altar, having a *censer* of gold: and much
se was given to him, that he might give it (plur.) along
(ⲛ̄ⲥⲁ) the *prayers* of all the *saints* upon the golden
that which was before the *throne*.
4 And the smoke
e incense of the *prayers* of all the *saints* went up from
hand of the *angel*, he who was before God.
5 And
ngel took the *censer* of gold, he filled it with the fire
e altar, and he cast it down upon the earth; and there
ned thunders and voices and lightnings and an earth-
e.
6 And the seven *angels*, they who had the seven
pets, prepared themselves that they might *sound*.
nd the first *angel sounded*, and there happened a hail
tone) and a fire mingled in the blood, and they were
ipon the earth. And (the) third part of the earth was

---

he prayers,' T[t] &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. D[mg]EF*G*. ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ] T[t]ABCD*NZ: ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ s before him,' D[mg]: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ od who is before him,' EFGHT. 5 ⲡⲓⲁⲅⲅ. ⲁϥϭⲓ] : ⲁⲡⲓⲁⲅⲅ. ϭⲓ, B &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲛ] ⲗⲩⲃⲁⲛⲟⲥ, BE?F. ⲁϩϥ (om. B*)] AB[c]CDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]EFGHTZ. ⲡⲓ-ⲱⲙ] ⲡⲓⲭ., N plural. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ... ... ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] order cf. Gr. ℵB 6. 8. 14. 29. 31. 35. 87. al[20] &c. ϩⲁⲛⲥⲉⲧ.] ⲟⲩⲥⲉⲧ., B singular. ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] ⲙ., Z plural. 6 ⲡⲓⲍ̄] T[t]ABCDNT: pref. ⲁ, EFGHZ. ⲧⲉ] cf. ? Gr. ABP al pler &c.: om. ⲛⲏ, D*, cf. ? Gr. ℵ 36. &c. ⲡⲓⲅⲅⲟⲥ] T[t]AD[mg]N: ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, B &c. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱ-] -ⲧⲟⲧⲟⲩ, G*H. ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ (om. ⲉⲣ, BG*) ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ] ⲩⲉⲣⲥ., (B)C. 7 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 28. 36. 38. 79. 98. arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲟϫⲧ] AN: -ⲟⲩϫⲧ, T[t] &c.: ⲉϥ-ϯⲩ, EFG)ϫⲧ, CEFG*. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵABP al fere[40] : ⲛⲉⲙ 'with,' CD*, cf. Gr. 1. al demid harl* &c. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] : ⲡⲥⲛⲟϥ, N: ⲟⲩⲥ., T[t] &c. indefinite. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ] om. F* homeot. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̄ϫⲉⲫ(ⲡⲓ, e) ⲣⲉⲅ̄ ⲙ̄ⲡⲓ (om. D) ⲕⲁϩⲓ &c.] T[t]A &c., cf. Gr. ℵABP al

ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲥⲓⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ |
ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ.
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲙⲟϩ ⳾
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛ̅ⲅ̅ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲯⲩⲭⲏ | ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ
ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓ|ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲁⲯⲓⲛⲑⲓⲟⲛ ⲉⲣⲉⲛϥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ-
ϣⲁϣⲓ ⳾
ⲛ̅ⲇ̅ 12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ ⳾ ⲁϥⲉⲣ|ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏ ⲁϥⲙⲓϣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲙ̀-
ⲡⲓⲟϩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲭⲁⲕⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲉⲅ̅ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ

---

fere[60] vg syr arm aeth &c.: om. ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙⲫⲣⲉⲅ̅, T, cf. Gr. I. 35.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲣⲉⲅ̅ⲡⲣⲉⲅ̅ &c. (omitting ⲙ̀ⲡⲓⲕ. ⲛ.), B. ⲁϥⲣⲱⲕϩ 2°] trs. after ⲉⲧ(ⲑ, BCD)ⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ, B. 8 ⲡⲓⲁⲅⲅ.] pref. ⲁ, EFG*. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{1}A^{ss} ('correct') &c. ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ] cf. Gr. ℵAP 1. al mu vg syr aeth &c. ⲉⲫⲓⲟⲙ] ⲅ̅ ⲉⲫⲓⲟⲙ, N. 9 ⲛ̀ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ] T^{1}ABD*F^{c}XZ: ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ, CD^{mg}EF*GHT. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T^{1}ABD*F^{mg}N: ⲛⲓⲃⲉⲛ, CD^{mg}EF*GHTZ. ⲯⲩⲭⲏ] ABD*N: pref. ⲟⲩ, T^1 &c.; cf. ? aeth.

burnt, and (the) third part of the trees, and it burnt all green
grass. 8 And the second *angel sounded*: as (it were) a
great mountain of fire burning was cast down to the sea.
And (the) third part of the sea became blood; 9 and (the)
third part of all the creatures which were in the sea died,
those in which there was *soul* of life; and (the) third part
of the ships perished. 10 And the third *angel sounded*,
and a great star, burning as a *torch* of fire, fell down from
(the) heaven. And it fell on (the) third part of the rivers,
and the fountains of water; 11 and (the) name of the star
is called[a] Apsinthion. And (the) third part of the waters
became bitter as an alloē; and many of the men died of
the waters, because they became bitter. 12 And the fourth
angel sounded, and (the) third part of the sun was struck[b],
and (the) third part of the moon, and (the) third part of the
stars; that they might become dark, and that their third
part might not shine in the day and the night. Thus also.
13 And I saw, and I heard an eagle in (the) midst of (the)

---

[a] Lit. 'say, Apsinthion to name it.' [b] Lit. 'fought.'

ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] om. ⲁⲩ, E. 10 ⲡⲓⲁⲅⲅ.] pref. ⲁ, EF. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] om. D[ms]. ⲉϥⲙⲟϩ] ϥⲙ., G. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. F*. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] ⲉϥⲙⲟϩ 'burning,' B. ⲫⲣⲉ] ⲡⲓⲣⲉ, C. 11 ϫⲉ 1°] ⲡⲉ, C: om. D[ms]. ⲁⲯⲓ (ⲩ, CD[ms]HZ) ⲛⲑⲓⲟⲛ (cf. Gr. ℵ* &c.) ⲉⲣⲉⲛϥ] ⲁⲯ. ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'Aps. is his name,' D[ms]. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉ . . . ⲁⲗⲗⲟⲏ] om. B. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, T[t] BD[ms]. ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ(ⲛ̄, F[o])ϣⲁϣⲓ 1°] T[t]ANT: ⲁⲩⲉⲣϣ., BEF*G*H: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲉⲛ(ⲛ̄, C)ϣⲁϣⲓ, CZ. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ(ⲛ, T)] -ⲱⲏ, G*: -ⲱⲓ, CEF*. ⲁⲩⲉⲣⲉⲛ(ⲛ̄, CF[o])ϣⲁϣⲓ 2°] om. ⲉⲛ, D*EF* G*TZ. 12 ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏ] AN: ⲙ̄ⲫⲣⲏ, T[t] &c. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ] om. ⲛⲓ, N. ⲛ̄ⲧⲉ(ⲟⲩ, T[t])ϣⲧⲉⲙ &c.] cf.? Gr. B al[35]. ⲡⲟⲩⲣⲉⲅ̄] ⲡⲟⲩⲣⲏ 'their sun,' EFG*. ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩ.] ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ., B. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ] (NT join to ⲟⲩⲟϩ as A) om. B. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] T[t]A BD*N: + ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'thus,' B: om. CD[c]EFGHTZ. ⲁⲓⲛⲁⲩ] + ⲇⲉ, CZ: om. F*.

ⲉⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⳾ ϧⲉⲛ | ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⳾
ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ | ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲉⲁϥϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲱϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϣⲱϯ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲣⲱ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲱϯ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϣϫⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭⲗⲏ ⳾ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲛⲋ 4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ | ⲛ̀ⲛⲓⲥ-
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϣϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ
ⲁⲛ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϧⲟⲑ-
ⲃⲟⲩ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀|ⲉ̅
ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧϩⲉⲙ-
ⲕⲟ ⳾ ⲉ̀ϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧ-

ⲉⲟⲩ] cf. ? Gr. ℵP. ⲁϧⲱⲙ] cf. Gr. ℵAB al[35] fere vg syr aeth &c. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] T[t]AN: trs. before ϧⲉⲛ, B &c.: om. F*. ⲟⲩⲟⲓ 3°] om. B, cf. Gr. 1. syr aeth &c. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. ? Gr. AP 1. 7. al sat mu &c.: om. ϣⲟⲡ, EFG*T. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BC. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ 'because of,' C. ⲛⲓⲥⲙⲏ] ⲛⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, C. ⲡⲓⲅ̅] AN: ⲛⲓ(ⲉ, Z)ⲕⲉⲅ̅, CFGHTZ: ⲛⲓⲕⲉⲅ̅, T[t]BDE. ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ.] ⲉⲧⲛⲁⲉⲣ., B.

.ven, crying out in a great voice, saying: 'Woe, woe,
e, to them who dwell upon the earth, from (the) remainder
the voices of the three *angels*, they who will *sound*!'
IX. And the fifth *angel sounded*, and I saw a star fallen
m (the) heaven upon the earth: and they gave to him the
's of the pit of (the) abyss.
2 And the smoke of the pit
nt up as (the) smoke of a great furnace. And (the) sun
l the *air* became dark from the smoke of the pit.
And locusts came upon the earth from the smoke; and
.hority was given to them, as the scorpions who have
hority upon (the) earth.
4 And it was said to them
, to *hurt* the herbage (plur.) of (the) earth, *nor* every tree,
· every green thing, except the men on whose forehead
s not the *seal* of God.
5 And it was given to them that
y should not kill them, but (ⲁ) that they might give pain
them five months; and the pain of their torment shall

---

1 ⲡⲓⲙ̄ⲁϩⲉ̄] pref. ⲁ, EFG*. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AD*N: ⲉϫⲉⲛ, &c.; cf. ? Gr. 38. 97. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ϯϣⲱϯ ⲙ̄ⲫ.] A: ϣ. ⲛ̄ⲧⲉⲫ., T^{t}B &c.: ⲧϣⲱϯ ⲙ̄ⲫ., D^{mg}N. 2 ⲟⲩⲟϩ ϣⲉ] cf. Gr. ℵB al plus^{30} am harl* tol* aeth^{utr} arm &c. for om. *καὶ ξεν* &c. ⲛ̄ⲧⲉϯϣ . . . ⲭⲣⲉⲙ̄ⲧⲥ 2°] om. B, cf. Gr. 1. 35. 41. ⲛ̄ⲧⲭⲣⲉⲙ̄ⲧⲥ 2°] ADN: ⲛ̄ⲟⲩⲭ., T^t &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] DN: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ., T^t &c.; cf. Gr. ℵAP 1. 28. 79. al mu vg arm &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲣⲱ(ⲟ, EF)] ABCD*EF*G*N: ⲛⲓϣϯ ϩⲣⲱ(ⲟ, T), T^{t}D^{c}G^{ms}HTZ: ϣⲱϯ ⲛ̄ϩⲣⲟ, F^c by error. ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, CD. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲡⲓⲭⲣⲉⲙ̄ⲧⲥ] ⲭⲣⲉⲙ̄ⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϯϣⲱϯ, B. ⲡⲕⲁϩⲓ] T^{t}ANZ: ⲡⲓⲕ., B &c. ϣⲧⲉⲙ̄ⲉⲣ.] A*D^{mg}N: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ̄ⲉⲣ., T^{t}A^{mg} &c. ϫⲁⲓ] ⲛ̄ϫ., B. ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 6. 7. 8. 14. al^{40} syr aeth &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. ⲛⲏ, CD^{ms}EF*G*. ϯⲥ(+ⲓ, F)ⲫⲣⲁ-ⲥ] om. ϯ, T. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] cf. Gr. ℵABP al pler vg syr aeth &c. ⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. B al pler vg^{cle} fu demid lipss al syr arm aeth &c. ϩⲓⲛⲁ 2°] T^{t}ABCDNZ: om. EFGHT. ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] ABCEFG HT: ⲡⲓⲉⲙ̄ⲕ., T^{t}DZ. ⲙ̄ⲡⲓⲧϩⲉⲙ̄ⲕⲟ] A: ⲙ̄ⲡⲧϩ., D:

ϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ⳾ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲕϩ [⳾]
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⳾

ⲒⲐ.

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾ ⲉⲣⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲡⲍ ϫⲉⲙϥ ⳾ | ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲫ̀ⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣϫⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⳾
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓⲙⲟⲩⲓ ⳾
8 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩϥⲱⲓ ⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⳾
9 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ |
ⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ⳾ ⲉⲩⲥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲏⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭⲗⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ⳾ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⳾
11 Ⲉϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ

ⲙ̀ⲡⲉⲧϩ., T^1 &c.: ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ 'the pain,' C. ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲕϩ] ABD^{mg}N: ⲁⲥϣⲁⲛ., T^1 &c.: ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲩⲕϩ ⲛ̀, C. 6 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϧⲣ., BD. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓⲉϩ., C. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ] T^1AD^{mg}N: om. ⲉⲩⲉ, B: ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱϯ, CD*EFGH^{c}TZ; obs. Gr. 2. 8. &c. ζητοῦσιν. ⲉⲩⲉⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ] +ⲅⲁⲣ, B. ⲉⲫ̀ⲙⲟⲩ] T^1ABDN: ⲙ̀ⲫ., CEFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲟⲩ] om. T. ⲉϥⲉⲫⲱⲧ] cf. Gr. B al pler vg &c. ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, D^{mg}GT. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] T^1ABCD*N: ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, D^{mg}EFGHTZ. 7 ⲡⲥⲙⲟⲧ] ACEFGT: ⲡⲓⲥ., T^1BDHNZ. ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] ⲉⲡⲓⲡ., T^1TZ. ⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧⲟⲓ, D*. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 1°] om. B. ⲉⲩⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, B; cf. ? Gr. ℵAP &c. ⲛ̀ⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲛ̀ⲟⲩ., A*:

become painful as the torment of scorpions, if they should
sting a man.
6 And in those days the men shall seek for (the) death, and
they shall not find it: they shall *desire* (the) death, and (the)
death shall flee from them. 7 And (the) form of those
locusts—they are being like to the horses prepared for (the)
war, having (lit. being) a crown put (lit. given) upon (the)
head of each of them, being of colour of gold. And their
face is being like to (the) face of men; and their teeth being
like [as] to those of the lions; 8 and their hair being like to
that of the women; 9 and their wings as breastplates of
iron. And the sound of their wings as (the) sound of
chariots of horses prepared for (the) *war*. 10 And there
are tails to them as the scorpions, and stings; and their
authority is being in their tail to *hurt* the men five
months. 11 (The) king is being over them, the *angel* of

ⲛ̄ⲁⲱⲁⲛ, A^{c}. ⲉϥⲟⲛⲓ] ⲁϥ., CEFG*. ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] AD^{mg} F^{mg}NZ^{c}: ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, C: ⲉ(ⲁ, EF*)ⲩⲟⲛⲓ, T^{t}BEF*GHT: ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, D*. 8 ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ, C: ⲉⲩⲟⲓ, DHZ^{c}. ⲙ̄ⲫⲁⲛⲓϩ.] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓϩ. 'as those of &c.,' CZ. 9 ϧⲉⲗⲓⲃϣ] ϧⲉⲗⲗ., T^{t}. ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛ] ϩ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ, B: om. H. ⲉⲡⲛ.] ⲉⲡⲓⲛ., T^{t}. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲏ(o. e., A^{c})ⲧ] A*N (pref. ⲉ): ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, CD*: ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲧ, B; cf. Gr. (exc. 38): ⲛⲉⲟⲩⲟ(om. G*)ⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲧ, T^{t}A^{c}D^{c}EFGHTZ, cf. Gr. 38. vg &c.: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁⲧ, D^{mg}. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲉⲩⲟⲛⲓ 'being like,' BCD*, cf.? Gr. BP al fere omn &c.: +ⲉⲩⲟⲛⲓ, Z. ⲛ̄ⲛⲓϭⲗⲏ] A*: ⲛ̄ⲛⲁⲛⲓϭⲗⲏ 'to those of the scorpions,' T^{t} &c. ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵABP al plus^{35} syr ar^{e} &c. ⲉⲣⲉⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ &c.] Tisch. classes this with Gr. uncials &c. (exc. 1. 36. 47. 79. al &c.). ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] AN: ⲛ̄ϧ., T^{t} &c. ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ] ACD*EG*Z: -ⲥⲁⲧ, BN: ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ, T^{t}D^{c}FG^{c}HT. ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ] -ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ, A. ⲛ̄ⲉ] om. ⲛ̄, B. 11 ⲉϥϫⲏ] AD*: ⲁϥϫⲏ, N: ⲉⲁϥϫⲏ, B; cf.? Gr. ℵAB al (ἔχουσιν, ἔχουσαι): pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c}CD^{mg}EFGHTZ, cf. Gr. P 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̄ϫⲉⲡⲟⲩⲣⲟ] position cf.? Gr. AP. 1. 14. 28. 36. 79. 92. al vg &c.: -ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 'their king,' CEFG*. ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ(A)P 1. 7. 14. 28. 36. 79. al mu &c.

ⲫⲛⲟⲩⲛ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲡⲉ÷
ⲙⲁⲅⲉⲇⲱⲛ ÷ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ÷
ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ÷
12 Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ÷ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ ÷
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ 13 ⲁ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲣ-
ⲡⲑ ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ÷
ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦÷
14 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ÷
Ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ÷ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲉϯ|ⲟⲩⲛⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ÷
ⲛⲉⲙ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲫⲣⲉⲧ̅
ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲏⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓϩⲩⲡⲡⲓⲕⲟⲛ
ⲑⲃⲁ ⲃ̅÷ ⲛ̅ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲡⲉ ÷ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏⲡⲓ
17 ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ÷
ⲍ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓ|ϩⲑⲟⲣ ϧⲉⲛ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ÷ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ
ⲛ̅ⲭⲣⲱⲙ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓ-
ⲛⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲏⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̅ⲛⲓϩⲑⲱⲣ÷
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̅ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ ÷

ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲫⲙⲟⲩ tr. الموت '(the) death,' B; A gloss ص الموت 'Sah. the death.' ⲙⲉⲧⲉⲃⲣⲉⲟⲥ] A*N: ⲙⲉⲧϩⲉ., T¹A^c &c. ⲡⲉ] ⲡⲓ, EF: ϫⲉ, CZ. ⲙⲁⲅⲉⲇⲱⲛ] T¹ADHN: ⲙⲁⲕ., BCEFGTZ. ⲙ̅ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] ACD^{mg}EFG*HNTZ: pref. ⲇⲉ, B; cf. ? Gr. B al^{40} (vg) syr &c.: pref. ϧⲉⲛϯ and om. ⲙ̅, T¹D*G^{mg}. 12 ⲓⲥ] AF^c: om. T¹ &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., BN. ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅] cf. Gr. 7.: -ⲥⲛⲁⲩ, T¹. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] AD*N, connection, and om. καί, cf. Gr. ℵ: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ 'and it came to pass,' T¹ &c. 13 ⲁⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲋ̅] ⲡⲓⲙ., D*. ⲁϥⲉⲣⲥⲁⲗⲡ.] ⲉⲣⲥⲁⲗⲡ., CEF¹G*H. ⲟⲩⲟϩ] om. EFG*. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. ? Gr. 38. arm, om. μίαν. ⲛⲓⲧⲁⲡ] cf. Gr. ℵ^cA 28. 79. am fu harl lips tol omn^{lachm} syr aeth &c. 14 ⲉϥϫⲱ] ABDN, cf. Gr. ℵA(B al^{30} &c.): ⲉⲥϫⲱ, T¹CEFGHTZ, cf. Gr. (ℵ^c)P 1. 7. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al &c. ⲋ̅] ⲍ̅, C.

(the) abyss, whose name in *Hebrew* is Magedōn, which they
interpret in Greek, 'He who destroyeth.' 12 The first woe
passed: behold is coming the second woe. After these
things 13 the sixth *angel sounded*, and I heard a voice from
the horns of the altar of gold which is before the *throne* of
God, 14 saying to the sixth *angel*, he who had the *trumpet*:
'Loose the four *angels*, who are prepared for (ⲉ) the hour
and the day and the month and the year, that they might
kill (the) third part of the men.' 16 And (the) number of
the *army* of the *horsemen* was twice[a] ten thousand of ten
thousands. I heard their number 17 thus. And I saw the
horses in the *vision*, and those who sit upon them, clothed
with breastplates of fire and a hyakinthinon and sulphur
(plur.): and (the) head of the horses as (the) head of lions.

---

[a] Lit. 'two.'

ⲡⲓⲇ̅] pref. ⲙ̅ⲙ̅, Tᵗ by error. ⲉⲃⲟⲗ] om. G*. 15 ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲃ-ⲧⲱⲧ] all the collated MSS. omit the addition given by Tattam, ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲃⲟⲗⲟⲩ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ 'those whom they bound to a great river Euphrates, 15 and they loosed them the four angels'; A alone has note صعيدى خاصة للستة الملايكة الدين بيديهم الستة الابواق حلوا الاربعة ملايكة المربوطين على نهر الفرات الاعظم فحُلوا 'peculiar to the Sa'idic: to the six angels in whose hands (were) the six trumpets, Loose the four angels bound upon the great river Al Frāt; and they were loosed.' ⲡⲉⲙ-ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. 28. 38. 49. 79. 91. 96.: trs. after ⲁⲃⲟⲧ, B. ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ] ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ 'and the night,' H*. 16 ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧ.] ⲛ̅ⲛⲓ., C. ⲡⲓϩⲩⲡⲡⲓⲕⲟⲛ] -ϩⲓⲡ., EFGT: ⲡⲓⲓⲡ., B: ⲡⲓⲩⲡ., D*: ⲛⲓⲓⲡ., C; cf. ? Gr. ℵABP 1. 7. 14. 28. 31. 36. 38. 49^mg 79. 92. al &c. ⲑⲃⲁ ⲃ̅ ⲛ̅ϩ (om. B) ⲁⲛⲑⲃⲁ] cf. Gr. (ℵ) 1** 28. 79. al^vi &c. ⲡⲉ] om. B. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] AD^mg N, cf. Gr. ℵABP 1. al plus 40 am fu demid tol lips omn^lachm syr arm &c.: +ⲅⲁⲣ, Tᵗ &c. 17 ⲉⲛ(ⲡ, Z)ⲓϩⲑⲟⲣ] ANZ: -ⲱⲣ, TᵗB &c.: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., C: ⲉⲟⲩϩ-ⲑⲱⲣ, B sing.: trs. after ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ, TᵗCD*EFGHTZ. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ, B. ϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] ϩⲓⲁ., GTZ: -ⲕⲩⲛ., BCEFGHT: -ⲑⲩⲛⲟⲛ, D. ϩⲁⲛⲑⲏⲛ] AD*: ⲟⲩⲑⲏⲛ, Tᵗ &c. ⲛ̅ⲧⲁⲫⲉ] ⲧⲁ over erasure, Aᶜ: ⲛ̅ϩⲁⲛⲧⲁⲫⲉ, D^mg. ⲛ̅ϩⲁⲛ-

Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ⳿ |
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ⳿ 18 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ⳿ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉⲫⲣⲉⲧ̅
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ⳿ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ⳿ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ⳿

19 Ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲱⲣ⳿ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ
ϩⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ⳿ ⲡⲟⲩⲥⲏⲧ ⲅⲁⲣ | ⲛⲁϥ-
ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϩϥⲱ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲁⲫⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ⳿ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ⳿

20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉⲣ-
ϧⲱⲧ⳿ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ⳿ | ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ⳿
Ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲧ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲙⲧ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲉ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ⳿ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ⳿ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲙⲟϣⲓ⳿

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲱ-
ϩⲃ ⲧⲉⲃ⳿ | ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕ⳿
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ⳿
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲓⲟⲩⲓ⳿

Ⲓⲅ̅.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲭⲟⲣ⳿ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳿ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ⳿ ⲟⲩⲟϩ

ⲙⲟⲩⲓ] T[t]A[mg](correct)BCN : ⲙⲟⲩⲓ, A*: ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ 'of the lions,' DEFGHTZ. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ] A*: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, T[t]A[c] &c. ⲇⲉ] T[t]ABD*F[c]G[mg]HNZ: om. CD[mg]EF*G*T. ⲟⲩⲑⲏⲛ] ϩⲁⲛⲑⲏⲛ, N: ⲑⲏⲛ, Z. 18 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] T[t]A[mg] &c.: om. A*: om. ⲉⲃⲟⲗ, B, obs. Gr. 1. al ? ὑπό. ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ] cf. Gr. (exc. 1. 38. al ? &c.). ⲫⲣⲉ] ⲫⲣⲏ, F. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ] om. Z*. ⲛⲉⲙ-ϯⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] A*D(N): ⲡⲓⲭⲣ., T[t]A[c] &c.; for om. ἐκ cf. Gr. ℵAB

But coming from their mouths are [a] fire and [a] smoke and [a] sulphur. 18 And from these three plagues died (the) third part of the men, from the fire and the smoke and the sulphur, those which come from their mouths. 19 For (the) authority of the horses was being in their mouths and their tail: for their tail was being like to serpents having heads. And in this they were *hurting* the men five months. 20 And (the) remainder of the men died not in these plagues, *nor* did they *repent* from the works of their hands, that they should not worship the demons, and the *idols*, The gold[a] and the silver and the brass and the wood and the stone, for which it is not possible to see, *nor* to hear, *nor* to walk. 21 And they *repented* not from their murders, *nor* from their magic potions, *nor* from their *fornications* and their deflements, *nor* from their thefts.

X. And I saw another strong *angel*, who came from (the)

---

[a] Plur., thus again.

---

7. 8. 14. 29. 38. 79. al^{35} fere am fu demid lips harl* tol omn^{lachm} aeth &c. ⲛⲉⲙⲡⲓⲑⲏⲛ] ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ 'the truth,' B by error; for om. ἐκ cf. Gr. ℵ A B C al^{40} fere vg aeth &c. ⲛⲏ] cf. Gr. 28. 36. 38. 79. vg^{clе} lipss &c.: om. C D^{mg} E F G*. 19 ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϩⲑⲱⲣ] ⲛ̄ⲛⲓϩⲑ., B: ⲛ̄ⲟⲩϩⲑ., D*. ⲛⲉⲙⲡ(ⲛ, D^{c} G^{c} H T)ⲟⲩⲥⲏ(ⲁ, B again)ⲧ] cf. Gr. (exc. 1. 36. &c.); A gloss ضر وادنابها 'Sah. and their tails.' ⲛⲁϥⲟⲛⲓ] ⲁϥⲟⲛⲓ, F. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A C N: ⲛ̄ϧ., T^{t} &c. ⲫⲁⲓ] A B D^{mg} N: ⲛⲁⲓ, T^{t} C D* E F G H T Z; A gloss ضر وبهم 'Sah. and in them.' ⲡⲉ 2°] T^{t} A D N: trs. after ⲣⲱⲙⲓ, B C E F G H T Z. 20 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ] A* D* H* N: pref. ⲉⲧⲉ 'who,' T^{t} A^{c} &c. ⲉⲣϧⲱⲧ] A N: -ⲟⲧ, T^{t} &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A B P 1. 14. 30** 36. 38. 92. al vix mu vg syr &c. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲟⲩϩⲃ. 'their &c.,' F. ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ] pref. ⲛⲉⲙ, E F G*. ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲟⲙⲧ] cf. Gr. uncials &c. ⲛⲉⲙⲛⲓϣⲉ] position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲙⲟϣⲓ] om. D^{mg}. 21 ⲟⲩⲟϩ] A B D N Z^{mg}: ⲟⲩⲇⲉ, T^{t} C E F G H T Z*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 2°] ⲛ̄, E F. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ^{c} C P -νίας.

1 ⲉⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵ A C 35. 36. 38. 87. al non ita mu vg sah syr arm aeth &c. ⲉⲁϥⲓ] om. ⲉ, D*.

ϯⲓⲣⲓⲥ ⲉⲥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲫⲣⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲭⲣⲱⲙ ⳾ 2 ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲁⲗⲟϫ ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲧⲉϥϫⲁϭ̅ⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ϩⲅ 3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⳾ ⲙ̅-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲁ ϯⲍ ⲛ̅ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲛ̅ϫⲉϯⲍ
ⲛ̅ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ. ⲛⲁⲓⲛⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲛ ⲡⲉ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲧⲟⲃⲟⲩ ⳾ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲥϧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉϯⲍ ⲛ̅ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⳾ ⲉϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⳾
ϩⲇ 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̅|ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
Ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲛⲧ ⲛ̅ⲧⲫⲉ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲥⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ 7 ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ

ϯⲓⲣⲓⲥ] cf. Gr. ℵ* et ^{c} A B C al^{35} &c. ⲉⲥϫⲏ] T^{t} A B D N Z : ⲥϫⲏ, C E F G H T. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t} A B C D N : ⲉϫ., E F G H T Z. ⲉϥⲟⲓ] om. D : + ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' B. ⲉⲩⲟⲓ] T^{t} A D* G^{c} N T : ⲁⲩⲟⲓ, F^{c} : om. B C D^{mg} E F G* H Z. ⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ] ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ, T^{t}; cf. Gr. (exc. 38. &c.). 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B, cf. Gr. 38. ⲟⲩⲟⲛ] A D* N : pref. ⲉ, T^{t} &c.; cf. ? Gr. ℵ A B C P al plus^{30} syr &c. ⲟⲩϫⲱⲙ] A D^{mg} N, cf. Gr. A : + ⲉϥⲟⲩⲏⲛ 'open,' T^{t} A^{mg} B C D* &c., cf. Gr. rell; for βιβλίον cf. ? Gr. B al^{35} &c. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ] T^{t} A N : ⲛ̅ϩ., B &c. ⲛ̅ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] cf. Gr. (exc. C). ϩⲓϫⲉⲛ twice] T^{t} A D N : ⲉϫ., B &c. ⲧⲉϥϫⲁϭ̅ⲏ] -ϫϭ̅ⲏ, A^{c}. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] A* B : pref. ⲇⲉ, T^{t} A^{c} &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., T^{t}. 3 ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. F*. ⲛ̅ϧⲁⲣ.] ⲉϧ., N. ⲁⲩϯ . . . 4 ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ] om. B* homeot. (omission added in margin except ⲁⲩϯ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ) : om. ⲁⲩ, C D E F* G* H doubtful because

heaven clothed with a cloud; and the iris being upon his
head; and his face being as (the) sun; and his feet being as
pillars of fire; 2 and there is a book in his hand. And
he put his right foot upon the sea, his left upon the earth.
3 And he cried out in a great voice, as a lion roaring: and
he having cried out, the seven thunders gave their voice.
4 And I heard the things which the seven thunders said;
I was about to write them also. And I heard a voice
from (the) heaven, saying to me: 'Seal them, write not the
things which the seven thunders spake.' 5 And the *angel*
whom I saw standing upon the sea and upon the earth
stretched his right hand up to (the) heaven, 6 and he sware
by (ⲙ̄ⲙ̄) him who liveth unto age of the age; He who
created (the) heaven and the earth and the sea and all things
which are: That time shall be no longer; 7 in the day of

---

of preceding ⲁⲓ, H has ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲩϯ; A gloss صر تكلموا السبع رعود بلغاتهم 'Sah. spoke the seven thunders their words.' ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. (exc. ℵ 7. &c.). 4 ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϯⲍ̄ &c.] T^{t}ADN: ⲉⲧⲁ(ⲉ, F*)ϯⲍ̄ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ϫⲟⲧⲟⲩ, CEFGHTZ; obs. Gr. ℵ 37. 79. &c. καὶ ὅσα. ⲛⲏⲓ] cf. vg^{cle} demid: om. B, cf. Gr. ℵABCP 1. al plus^{40} am fu harl &c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ] T^{t}ABCD*F^{c}HNZ*: ⲉⲧⲁⲥ-ⲥⲁϫⲓ 'which she &c.,' D^{mg}EF*GTZ^{c}. 5 ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙⲡⲓⲭⲉⲛ] om. F*N*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, BZ*. ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄] ACE FG*N: om. ⲛ̄, T^{t}G^{c}H*TZ: ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, BH^{c}: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲛ, D^{c}: -ⲥⲱⲧⲱⲛ, D*. ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] A*BD^{mg}N: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, A^{c}(gloss صر بيده اليمينى 'Sah. with his right hand')EFGT: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, T^{t}: ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ-ⲛⲁⲙ, Z; cf. ? Gr. (exc. A &c.): ⲧⲉϥϫⲓϫ, CD*, cf. Gr. A 1. 36. al ? vg &c. 6 ⲙ̄ⲫⲏ] cf. ? Gr. ℵ*B al^{35} &c. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓⲉ., B; A gloss صر الابدين 'Sah. the ages.' ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T^{t}ABCHN: ⲡⲕ., DE FGTZ. ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ] ⲡⲉⲧϣⲟⲡ, B singular. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*: pref. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ 'in them,' T^{t}A^{mg} &c.; for om. καὶ τά &c. cf. aeth; A gloss cut gives the additions as Sahidic. ⲛ̄ⲛⲉ . . . ϫⲉ] cf. ? Gr. 1. 79. vg^{cle} &c. 7 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] AD*N: ⲛⲓ., T^{t} &c.; D gloss ق يوم 'Coptic day.'

ϯⲥⲙⲏ ÷ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷ |

Ⲁϥϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ÷
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ÷ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ÷

8 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷
ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲍⲉ ⲛⲁⲕ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲏⲛ ÷ | ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ ÷
ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛⲏⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ϭⲓⲧϥ ⲛⲁⲕ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ ⲉⲣϣⲁϣⲓ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ | ⲉϥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ÷

10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲟⲩⲟ̈ϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ÷
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ ⲁ
ⲧⲁⲛⲉϫⲓ ⲉⲣϣⲁϣⲓ ÷

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ÷
ⲍⲉ~ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ | ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲗⲟⲗ ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ÷

1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲏⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ÷ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ

ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ.] ABD*N: pref. ⲉϣⲱⲡ 'if,' T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲁϥϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ] cf. ? Gr. 10. &c., no Gr. has γάρ; tense cf. Gr. ℵACP al fere[40] syr[codd] &c.; A gloss مر وكمل سر الله 'Sah. and is finished the mystery of God.' ϩⲓⲱⲓϣ] A &c.: + ⲙ̀ⲙⲟϥ, T^{t}HZ. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] cf. vg Prim 'per.' ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] T^{t}ABDF^{mg}N: ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫ., CEF*GHTZ. 8 ⲡⲉ] om. BC. ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ] cf. ? Gr. AC. ⲫⲏ ⲉⲧ] om. BD^{mg}EF*G*. ϧⲉⲛⲧϫⲓϫ] pref. ⲉ̀ⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. 36. vg &c.; A gloss من 'Sah. from.' ϩⲓϫⲉⲛ 1°] T^{t}ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, D^{mg}EFGHTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲫⲙⲟⲩ, A*?. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] ⲉϫⲉⲛ,

the voice of the seventh *angel*, should he *sound*. For the
mystery of God was completed as he proclaimed through his
servants the *prophets*. 8 And the voice which I heard from
(the) heaven was speaking to me, saying: 'Go, take the open
book, that which is in (the) hand of the *angel*, who standeth
upon the sea and upon the earth.' 9 And I went unto the
angel; I said to him: 'Give the book to me.' And he said
to me: 'Take it to thee; and it shall make thy belly bitter,
and it shall be sweet in thy mouth as [a] honey.' 10 And
I took the book from (the) hand of the *angel*; and it was
sweet in my mouth as [a] honey: and having eaten it my
belly was bitter. 11 And they said to me: 'Thou must
also *prophesy* over *peoples* and nations and tongues and
many kings.' XI. And they gave a reed of gold to me,
being a staff, saying to me: 'Rise, measure the temple of

T^{t}D^{mg}. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., BN. 9 ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩ(ϣ, A*D^o)ⲁ] ⲁⲓϣⲉⲛ, D* by error. ⲡⲉϫⲏⲓ] ABCD*EFG*HNZ^o: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}D^{mg}G^{mg}T. ⲙⲁ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. 96. al ? &c. ϭⲓⲧϥ ⲛⲁⲕ] ABDEFGHNT: + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲙϥ 'and eat it,' T^{t}C^{o}Z; A gloss صر خذه وكله 'Sah. take it and eat it.' ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑ.] om. ⲟⲩⲟϩ, C^o. 10 ⲙ̅ⲡⲓϫⲱⲙ] cf. ? Gr. ℵB al^{30} fere &c. ⲧϫⲓϫ] T^{t}A &c.: ⲛⲉⲛϫⲓϫ '(the) hands,' CEF^o (ϫⲓϫ added) G*. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] AD^{mg}N: + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ 'and I ate it,' T^{t}D*EF^{o}GHTZ: + ⲁⲓⲟⲩⲟⲙϥ, BC. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. ? Gr. 87.: om. ⲟⲩⲟϩ, D. ⲙ̅ⲫⲣ. ⲛ̅ⲟⲩ.] position cf. ? Gr. AB 36. ⲉⲣϣⲁϣⲓ] ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̅ϣⲁϣⲓ, BC. 11 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ABDE*FG^{mg}HNZ, cf. Gr. ℵAB al^{30} am* harl &c.: ⲡⲉϫⲁϥ, T^{t}CE^{o}G*T, cf. Gr. P 1. 28. 31. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al^{vi} vg^{cle} am** fu al plu syr arm aeth &c.; A gloss صر وقال 'Sah. and he said.' ϩⲱϯ] ϩⲟϯ, GT. ⲛ̅ⲧⲉⲕⲉⲣ.] ⲉⲧⲉⲕⲉⲣ., N: ⲉⲉⲣ., BC, different construction. ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, CEFGTZ; cf. Gr. ℵAP 1. 31. 36. 38. 47. al vg &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲥ] om. G*: -ⲗⲁⲟⲥ, T by error. ⲟⲩⲙⲏϣ] ACD^{mg}N: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, T^t &c.

1 ⲉϥⲟⲓ] A*BD*N: ⲉϥⲟⲛⲓ 'being like,' T^{t}A^{o}CD^{mg}EFGHTZ. ⲛ̅ⲟⲩϣ] ⲛ̅ⲛⲟⲩϣ. 'their &c.,' A^{c}FZ. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, T; for an addition cf. Gr. ℵ*et^{o}AP 1. al plus^{35} am fu harl tol lips omn^{lachm} &c. ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] T^{t}ABCD*G^{c}HNZ: om. D^{mg}EFG*T.

ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ | ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ÷ 2 ⲛⲉⲙ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ÷ ϩⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲧⲥ ÷
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ÷
ⲉⲩⲉϩⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲙ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ÷
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϯ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲑⲣⲉ ⲃ̅ ÷ ⲉⲩⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲍⲍ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ÷ ⲛ̀ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ÷ ⲉ|ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ⲥⲟⲕ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ÷
4 Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ÷ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ
ⲥⲛⲟⲩϯ ÷ ⲉⲧⲭⲏ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ÷ 5 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ÷ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲁⲓϥ ÷
Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ | ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ÷ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ ÷
6 Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ÷ ⲉϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ÷
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ÷ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲓⲁ ÷
ⲍⲏ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ | ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲥⲛⲟϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲁⲣⲓ
ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ÷

ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲧ] ANT: ⲉⲑ., T[t] &c. 2 ⲛⲉⲙ 1°] ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ] cf. Gr. ABP al pler vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲫⲉⲓ] A tr. البربا 'al birbā,' gloss الهيكل خ a copy, 'al haikal.' ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, FH; obs. Gr. ℵ[c]A &c. ἔξωθεν, Gr. B al plu ἔξω. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲓⲧⲥ] ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲧⲥ, BT. ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] ⲁⲓⲧ., AD*F[o]N. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, T. ⲉⲩⲉϩⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛ̀ⲙ̅ⲃ̅] om. ⲛ̀, C; cf. Gr. 1. al mu μγ'. 3 ⲉⲩⲉⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, C. ⲥ̅] ⲱ̅ '200,' CDEF: ⲱ̅ '800,' N: ϣⲏⲧ '200,' B. ⲛⲉⲙ ⲝ̅] ABCDFG[c]HTZ: ⲝ̅, T[t]EG*: om. N by error. ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ] om. N by error. 4 ⲥⲛⲟⲩϯ twice] T[t]A*N: ⲃ̅ϯ, A[c] &c.: ⲃ̅, E 1°: trs. 1° after ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ, H. ⲉⲧⲭⲏ] T[t]ABD[mg]F[mg]N, cf. ? Gr. ABCP 1. al longe plu &c. ai: om. CD*EF*GHTZ, cf. ? Gr. ℵ 6. 7. 14. 31. 32. 34. 35. 47. 48. 87. 92. 95. &c. om. al. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵABCP al plus[40] vg syr &c. 5 ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ (om. B) ⲁϣϥ ÷ (A; rest om.) ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ (÷, B) ⲉⲩⲉⲁⲓϥ] ABCD[c]EFGHNTZ: om. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ, D*:

God, and the altar, and them who worship in it; 2 and the *court* which is outside of the temple leave (lit. cast) it out, measure it not; because it was given to the *nations*, and the holy city; they shall trample in it forty-two months:

3 And I shall give to my two witnesses: they shall *prophesy* a thousand, two hundred and sixty days, clothed with sackcloth. 4 These are[a] the two olive-trees and the two *lampstands*, which are (ϫⲏ) standing before the Lord: 5 and that which they wish they (pron.) shall do[b]. A fire shall come from their mouth; it shall eat up (ⲛ̅ⲥⲁ) their enemies: and he who wisheth to *hurt* them, thus shall be killed (plur.). 6 Because they have authority to shut (the) heaven, that the rain may not come upon the earth all the days of their *prophecy*. And they have authority also over the waters, to cause them to turn and become blood; and to smite (the) earth with every plague which they (pron.)

---

[a] Lit. 'this is.' [b] The translation has والذى يريداه هما يفعلاه 'and that which they two wish, they two will do it.'

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ ⲉⲉⲣⲁⲇⲓⲕⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ 'he who wished [it] to injure them,' T^{t}. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉϥⲉⲓ] T^{t}AB D^{ms}N, cf. Gr. 14. 92. vg &c.: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ 'which cometh,' D*EFGHTZ. ϧⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲙ] om. B. ⲛ̅ⲥⲁ] T^{t}AB$D^{ms}F^{o}$N: ⲛ̅, CD*EF*GHTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] obs. Gr. 38. ὅστις; order cf. ? Gr. ℵ. ⲁⲇⲓⲕⲓⲛ] ⲇⲓⲁⲕⲓⲛ, A^{o}. -ϧⲟⲑⲃⲟⲩ] A$D^{ms}F^{o}$: -ⲃⲉϥ 'him,' T^{t} &c. 6 ⲉϣⲑⲁⲙ] ⲉϣⲧⲉⲙ, B by error; order cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 49. 79. al mu vg syr arm &c. ⲙⲟⲩⲛ̅ϩⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. (exc. 1. al pauc &c.). ⲉϩⲣⲏⲓ] AN: ⲉϧ., T^{t} &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲛ̅ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. ? Gr. 1. &c. vg fu &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] cf. Gr. ABC &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AD^{ms}: ⲉϫⲉⲛ, B &c. ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲓⲕ., T^{t}HZ. ϧⲉⲛⲉⲣϧⲟⲧ] cf. Gr. ℵACP 1. al^{40} fere syr arm aeth; position cf. ? Gr. ℵACP 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. al vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ] T^{t}CD*G^{o}N: ⲉⲧⲟⲩⲁϣϥ, AB; cf. ? Gr. (12) 14. 36. 97.: ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ, D^{mg}EFG*HZ, customary tense sometimes = future, ∴ cf. ? Gr. uncials al pler &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ 'and they wished,' T.

[7] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⳾
Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ⳾
ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ | ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉϥⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾
[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⳾ ϩⲓ ⲡⲓϣⲑⲏϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⳾
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ ⲡⲟⲩ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾
ϩⲑ [9] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲩⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ϩⲗⲓ ⳾ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀-
ϩⲁⲩ ⳾
[10] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ|ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ⳾
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
ⲟ [11] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾ | ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲫⲁϣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉϥⲉϣⲉ

---

[7] ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] A*: + ⲉⲃⲟⲗ, T[t]A[c] &c. ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] pref. ⲧⲟⲧⲉ, CZ. ⲇⲉ] om. H. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] position cf. ? Gr. 1. 36. al vix mu &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. C*: added without ⲟⲩⲟϩ, C[mg]. ⲉϥⲉϧ.] ABN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. [8] ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] AD*EFNT, cf.? Gr. ABC al[35] arm aeth &c.: ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ, T[t]BCD[c]GHZ, cf. ? Gr. ℵP 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al vg syr &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ABF[mg]N: om. ⲉϥⲉ, T[t]CDEF*GH('not in some copies') TZ[c]; cf. Gr. ℵ[ca]* 28. 37. 43. 79. ⲡⲓϣⲑⲏϩ] ABD*E: ⲡϣⲑⲏϩ, N: ⲡⲓ(ⲉ, F)ϣⲑⲉϩ, CF: ⲛⲓϣⲑⲉϩ, T[t]D[c]GHTZ. ⲛ̀ⲧⲉϯ] ⲛ̀ϯ, D*. ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ] ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ, HZ. ⲙ̀(om. N)ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓⲕⲟⲥ] -ⲱⲥ, BCDEFH. ⲛ̀ⲧⲉⲭⲏⲙⲓ] ABCDEFGHNTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲏⲙⲓ, T[t]. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ] A*D[mg]N: -ⲁϣ, T[t]

wish. [7] And if they should complete the witness of their
prophecy: [But] the *wild beast* which cometh up from
(the) abyss shall make a war with them, and he shall over-
come them, he shall kill them. [8] And their *body* shall be
on the street of the great city which is called *spiritually*
'Sodoma of Khēmi[a],'' the place in which their Lord was
crucified. [9] And they shall see their *body* (they) of every
tribe and every *people* and every tongue and every nation,
they shall look upon their *bodies* three days and a half;
and they shall not let any lay their *bodies* in the sepulchre.
[10] And they all shall rejoice who dwell upon the earth over
them, and they shall be delighted. And they shall send
gifts to one another, saying: "These are the two *prophets* who
tormented them who dwell upon the earth." [11] And it
shall come to pass after three days and a half, and a *spirit*

---

[a] Egypt.

A^c &c.; cf. Gr. $ℵ^c$ 1. 7. 12. 14. 34. 35. 36. 87. 92. lips &c. ⲛⲟⲩⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. (exc. ℵ*: 1. al ?). [9] ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] cf. ? vg arm aeth &c. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] ABCD*EFG*N, cf. ? Gr. ℵABC al plus [35] arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲥ., $T^t D^c$(F tr.)G^cHTZ, cf. ? Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 95. 96. al vg syr &c.: ⲛⲟⲩⲙ̅ϩⲁⲩ 'their sepulchre,' D^{mg}. ⲫⲩⲗⲏ . . . ⲗⲁⲟ(om. G*)ⲥ] cf. Gr. ℵ vg^{cle}: ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲫⲩⲗⲏ, B, cf. Gr. rell. ⲗⲁⲥ] B^c corrected from ⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲩⲉϫⲟⲩϣⲧ] ⲉⲩϫ., D*: pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] T^tADEF(tr.)GHTZ: ⲛⲟⲩ., BCN. ⲛⲉⲙⲟⲩⲫⲁϣⲓ] cf. Gr. ℵACP 28. 30* 37. 49. 51. 79. 95. al syr arm &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲟⲩ.] om. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉϫⲁ] AD*: ⲉϫⲱ ⲛ̅, T^t &c. ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ] ⲛⲟⲩ., C(F tr.)N. ⲛⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] AG^{mg}N: ⲛⲓⲙ̅ϩ., T^t &c. [10] ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ] cf. Gr. 38. vg aeth &c. ⲛⲓⲕⲁϩⲓ twice] A &c.: ⲛⲕ., T^tBCD 1° T. ⲉⲩⲉⲟⲩⲛⲟϥ] cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. al pler vg syr &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] om. ⲟⲩⲟϩ, BC; tense cf. Gr. $ℵ^c$AC 1. al mu^{vi} vg^{cle} am fu al pler syr &c. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] ⲛⲓⲡⲣ., N. ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ] T^tADN: om. ⲛⲏ, B(C)EFGHTZ. ⲉⲣⲃⲁ-ⲥⲁ(ⲓ, D*)ⲛⲓⲍ(C, N)ⲓⲛ] ⲓ ⲉⲉⲣⲃ 'come to torment,' C. [11] ⲅ̅] cf. Gr. ℵP 1. 14. 28. 35. 36. 37. 38. 40. 49. 91. 96. arm vg &c. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩⲟϩ, BC; A gloss صر الحياة هى من قبل 'Sah. the life is from before.' ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ 'shall be,' C.

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ÷ ⲉⲥⲉⲓ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ÷ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ÷ ϫⲉ | ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲛϣⲱⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ÷
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ÷ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉⲓ̅ ⲛ̀ϯ-
ⲟⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ | ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ÷ ⲛ̀ϫⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ÷
14 Ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ÷

ⲒⲌ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥ|ⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ÷
Ϫⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ÷
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ÷ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲟⲃ ⲙ̀ⲫϯ ÷ | ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷ ⲁⲩϩⲓ-

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB al[30] vg &c. ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] cf. Gr. 38.: ⲉⲩⲟϩⲓ, E*. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]AOD[mg]N: ⲉϫⲉⲛ, BD*EFGHTZ. ⲉⲥⲉⲓ] cf. Gr. 38. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABCD[mg]N: ⲉϩ., T[t]D*EFGHTZ. ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ] AD[mg]: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ, T[t]N: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ, BCD*EFGHTZ. 12 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ[c]B al[35] syr[ed p.] ar[e] &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. A 28. &c.). ⲉⲙⲛⲁⲓ] T[t]AD: ⲙ̀ⲛⲁⲓ, BCEFGHNTZ. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲁⲩⲛⲁⲩ, T[t]DN. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ 1°] A[c]BDN: ⲛ̀ϩⲣ., T[t]A* ? &c. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ]

of God shall go into them, and they shall stand upon their feet, and a great fear shall come upon them who see them.'
[12] And I heard a great voice from (the) heaven, saying to
them: 'Come up hither.' And they went up to (the) heaven
in a cloud; and their enemies shall see them. [13] And in
that hour shall be a great earthquake. And the third part
of the city fell; and seven thousand of names of men died in
the earthquake; and (the) remainder were full of fear, and
they glorified the God of (the) heaven. [14] The second woe
passed; and behold, the third woe cometh quickly. [15] And
the seventh *angel sounded*; and great voices came (ϣⲱⲡⲓ)
from (the) heaven, saying: '(The) kingdom of the *world*
became of the Lord our God, and his Christ: and he shall
reign unto age of the age.' [16] And twenty-four *presbyters*
who are before God, sitting upon the *thrones*, threw them-

cf. Gr. ℵACP 1. 36. 95. al vix mu vg syr arm aeth &c. ⲉⲣⲉ] A gloss ‏صار كان‎ 'Sah. there was.' ⲫⲣⲉⲧ] cf. Gr. B. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ 2°] T^t ADN: ⲛ̄ϩ., C &c.: om. B. ⲛ̄ⲣⲁⲛ] om. D^mg 'not in some copies.' ⲡⲥⲉⲡⲓ . . ⲟⲩⲟϩ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, B. [14] ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ 1°] T^t ABD* F^c N: pref. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, CD^mg EF* GHTZ. ⲃ̄] ⲥⲛⲁⲩ, T^t. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ] T^t ABCD* F^c G^mg N(‏مضى‎), cf. ? Gr. ℵ 28. 79. &c.: ⲁϥϣⲱⲡⲓ 'happened,' D^mg EF* G* (‏كان قد‎) HTZ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] T^t ADF* N: ⲟⲩⲟϩ, CEGHTZ; om. ἰδού, cf. Gr. 6. 7. 33. 35. 46. fu; for 'and' cf. vg^cle am al syr &c.: ⲓⲥ, B. ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄ ⲡⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ, CEFGHTZ) ϥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. (ℵ)ACP 1. 28. 36. 79. al vix mu &c.: ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄, B. [15] ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄ &c.] T^t ABCD* N: ⲡⲓⲁⲅⲅ. ⲙ̄ⲙⲁϩⲍ̄, D^mg EFG HTZ. ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T^t AD^mg N: ⲁⲑ., B &c.; cf. Gr. (exc. 1. 7. al ?). ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] om. EF* H*, cf. Gr. 28. &c. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] T^t ABD^mg G^c Z: om. ⲁⲥ, CD* EFG* HT. ⲡⲉϥⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] ⲡⲭ̄ⲥ̄, B. ϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲁϥ., B, obs. Gr. 14. &c. βασιλεύει: ⲉⲩⲉ., EFG^c. ⲛⲓ(ⲛⲓ, D* G^c)ⲉⲛⲉϩ] AD^mg N: + ⲁⲙⲏⲛ, T^t &c., cf. Gr. ℵ 12. 18. 38. 40. vg^cle demid tol arm^use. [16] ⲕ̄ⲇ̄] A, cf. Gr. ℵ*A: pref. ⲡⲓ, T^t &c., cf. ? Gr. ℵ^c BCP al omn^vid &c.; for numerals cf. Gr. B 1. 7. al plus^10. ⲉⲧϫⲏ] cf. ? Gr. ℵCP al longe plu &c. ⲙ̄ⲫϯ 1°] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al vg arm aeth &c. ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ] cf. Gr. AP 1. 7. 14. 36. 38. 91. 92. al arm &c. ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲛⲓ., N.

ⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲫϯ [17] ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟ-
ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϫⲛⲏⲟⲩ ⳾
Ϫⲉ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̅ϯϫⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⳾ | [18] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲕⲣⲏⲥⲓⲥ ⳾ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯⲙ̅ⲫⲃⲉⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾
Ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⳾ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾ | ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾
[19] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉϯⲕⲓ-
ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲁ-
ⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ | ϩⲁⲛⲙⲟⲛ-
ⲙⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̅ⲫⲉ ⳾
[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾
Ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̅ⲫⲣⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̅ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉϥⲧⲟⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ
ⲙ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ ⳾ [2] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲙ̅ⲃⲟⲕⲓ ⳾ ⲉⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
ⲟⲗ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ | ⲉⲥⲙⲟⲕϩ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ ⳾

ⲡⲟⲩϩⲟ] T^t ABD* EFGNT: ⲡⲟⲩ., CD^c HZ. ⲙ̅ⲫϯ 2°] pref. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ 'before,' B. [17] ⲟⲩⲟϩ ϫⲛⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, E; cf. ? Gr. 28. 36. 49. 79. 91. 95. 96. al vg^cle lips arm^uso &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ^cc ABP al certe pler vg rell &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D*, cf. Gr. ℵ* C fu. [18] ϫⲉ . . . ϫⲱⲛⲧ] om. T homeot. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓⲥ., B. ⲛ̅ⲧⲉϯⲕⲣⲏ(ⲓ, T^t)ⲥⲓⲥ] T^t ABDF^c HNT: ⲛ̅ϯ., CEF* GZ. ⲉϯϩⲁⲡ] T^t ABDHNZ: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓϩⲁⲡ 'of the judgement,' CEFGT. ⲉⲛⲓⲣⲉϥ.] T^t ADHNZ: ⲛ̅ⲛⲓ., B: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., CEFGT. ⲉϯⲙ̅] ABCD^c HNZ: ⲙ̅ϯ., D*: ⲉⲕⲉϯ. 'thou shalt &c.,' T^t GT: ⲉⲓⲉϯ., EF. ⲛⲓϣϯ] A*, cf. ? Gr. A: +ⲟⲩⲟϩ, T^t A^mg &c. ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟ] T^t ABCD* EN: ⲉⲧ(+ⲧ, F)ⲁⲕⲟ 'to destroy,' FGHTZ. ⲉⲕⲉ...

'es upon their face, they worshipped God, 17 saying: ‘We
e thanks to thee, Lord God, the *Almighty*, he who is, and
who was being, and thou comest, Because thou tookest
power, and thou reignedst. 18 And the *nations* were
ry, because thine anger came, and (the) time of the *judge-*
nt, to judge the dead, and to give (the) reward of thy
vants to them, The *prophets*, and the *saints*, and all
m who fear thy name; the small and the great; thou
lt destroy them who destroy the earth.' 19 And the
iple of God was opened in (the) heaven; and the *ark* of
covenant appeared in the temple; and there happened
itnings and thunders and voices and earthquakes and
nes (ⲁⲗ) of heaven. XII. And behold, a great sign
nifested itself in (the) heaven. A woman arrayed with
e) sun, and the moon below her feet, a crown being put
. given) on her head of twelve stars: 2 and being with
ld, crying out, travailing, being in pain, about to bring

.ϩⲓ] om. D^{mg} ('not in some copies'). ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ] om. N* Z*.
ⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., O. 19 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] A B D* F^{mg} ('a copy') N:
ⲉⲛ, H*; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲉⲧϧⲉⲛ, T^{t}CD^{mg}EF*GH^{mg}
, cf. ? Gr. AC 14. 35. 38. 87. 92. 95. arm &c. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ]
: ⲁⲥⲟⲩⲟ(ⲱ, A^{c})ⲛϩⲥ, T^{t} &c.: -ⲟⲛϩ, H. ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ] A
سفينة, gloss تلبوت. ⲛ̄ⲧⲉϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ] cf. vg^{cod} ar^{e} &c. ⲡⲉⲙ-
ⲁⲛⲥⲙⲏ] position cf. Gr. 14. 28. 36. 38. 79. 87. 97. syr &c.: om. N*,
Gr. 6. 31. &c. ϩⲁⲛⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] cf. Gr. 34. 35. 87. &c.
ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ] A B N: ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ, T^{t}C D* &c.: om. ⲓⲥ, D^{mg}. ⲁⲟⲩ...
.] A$D^{mg}$$F^{c}$N: ⲁⲟⲩ...ⲁⲥ., B: ⲟⲩ...ⲁϥ., T^{t}CD*EF*GHTZ.
ⲟⲩⲟ(ⲱ, T^{t}N)ⲛϩ] A &c.: ⲁⲥⲟⲩⲱ(ⲟ, T)ⲛϩ, F*G*: ⲁⲥⲟⲩ-
ϩⲥ, B. ⲉⲃⲟⲗ] $T^{t}$$A^{mg}$ &c.: ⲉⲛϣⲱⲓ 'up,' A^{o}(o. e.)CN: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ,
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲥϩⲓⲙⲓ, B by error. ⲉⲥϫⲟⲗϩ] -ⲱⲗϩ,
. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ] A*N: ⲉ(ⲁ, T)ϥⲥⲁ., T^{t} &c.; obs. Gr. 38. adds ἦν.
ϫⲗⲟⲙ] A*BD*N: pref. ⲉⲟⲩⲟⲛ 'being,' $T^{t}$$A^{mg}CD^{mg}$EFGHTZ.
ⲧⲟⲓ] T^{t}ABD*F^{c}NZ: om. ⲉϥ, CD^{mg}EF*GHT. ⲙ̄ⲓⲃ̄] om. ⲙ̄,
FG*. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲥⲙ̄(ⲉⲙ, DNT)ⲃⲟⲕⲓ] ⲉⲥϯ-
ⲁϫ(?)ϩⲓ 'travailing,' B. ⲉⲥⲱϣ] cf. ? Gr. A B P al pler vg^{cle} lips syr
. ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ] om. B. ⲉⲥⲙⲟⲕϩ] T^{t}AB &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, T.

³ Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲱⲛ· ⲛ̀ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ· ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲉⲙⲁϣⲱ· ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̀ⲁⲫⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲛⲉⲙ ⲓ̄ ⲛ̀ⲧⲁⲡ·
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ· ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ· ⁴ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁⲧ ⲁϥⲱϣϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲧ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ·
ⲟⲩⲟϩ | ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ· ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ· ϩⲓⲛⲁ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲏⲣⲓ· ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ·
⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩⲧ· ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲟⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ | ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲫϯ·
ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ· ⁶ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥ-
ⲫⲱⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ· ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ
ⲛⲁⲥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ·
ⲛⲉⲙ ⲥ̄ ⲛ̀ϥ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ·
⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ·
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⁸ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩ-
ⲃⲏⲟⲩ· ⲉϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁ ⲙⲁ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ·
ⲟⲋ ⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ· | ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϥ

---

³ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] T^{t}A &c.: ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ, BEF*G*. ϧⲉⲛ] T^{t}ABCDN: pref. ⲉⲃⲟⲗ, EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. D^{mg}EF*G*H. ⲛ̀ⲁ(om. A_1)ⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲭ.] ABD*N: pref. ⲉϥⲟⲓ 'being,' T^{t} &c.; cf.? Gr. BCal^{30} syr aeth^{pp} ar^{e} &c.; position cf.? Gr. ℵBCal^{35} &c.; A gl. صركبير احمر 'Sah. great red.' ⲟⲩⲛⲓϣϯ] T^{t}ADN: pref. ⲉ, A^{c} &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ r^{o}] om. ⲉ, B. ⲍ̄ 2°] position cf.? Gr. uncials &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., D*E FH. ⁴ ⲡⲉϥ.] T^{t}A*BDN: pref. ⲁ, A^{c}CEFGH^{c}(ⲁϥ, H*)TZ. -ⲥⲁⲧ] A^{c}BD^{mg}N: -ⲥⲉⲧ, T^{t}A*D*G^{c}HT^{c}Z: -ⲥⲏⲧ, CEFG*T. ⲁϥⲱ(ⲟ, DTZ)ϣϯ] T^{t}ABDF^{mg}HNZ: om. ⲁϥ, CEF*G*T^{t}. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AGNT: ⲉϫ., BCDEFHZ. ⲡⲕⲁϩⲓ] AN: ⲡⲓⲕ., T^{t}BCD &c. ⲡⲓ(+ⲁ, F)ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥⲟϩⲓ] T^{t}ABDF^{o}N: ⲁ...

forth. 3 And another sign manifested itself in (the) heaven;
and lo, a *dragon* of colour of fire, it is very great, having (lit.
being to him) seven heads and ten horns, there being seven
crowns upon his heads: 4 and his tail dragged away (the)
third part of the stars of (the) heaven and it cast them down
upon (the) earth. And the *dragon* stood before the woman,
that, if she should bring forth the son, the *dragon* might
swallow him. 5 And she brought forth the son[a]: this is he
who will rule[b] the *nations* with (ϧⲉⲛ) a staff of iron. And
the child was carried away up to God, and to his *throne.*
6 And the woman fled to (the) desert, to the place which
God prepared for her, that they might nourish her there
a thousand and two hundred (and) ninety days. 7 And
a great war took place in (the) heaven: Michaël and his
angels to war against the *dragon.* And the *dragon* warred
against them and his *angels*; 8 and he prevailed not against
them in fighting[c] them: and they put not place for him
any more up in (the) heaven. 9 And the *dragon* was cast

---

[a] Lit. 'the son (or child) male.' [b] Lit. 'tend.' [c] Lit. 'to give with,' the regular phrase for 'to fight.'

ⲟϩⲓ, CEF*GHTZ. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ &c.] A gloss صرعن يمين الامراة التي تريد ان تلد 'Sah. on the right of the woman who wished to bear.' -ⲥϩⲓⲙⲓ] A*BD*N: + ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ 'who is about to bear,' $T^t A^{mg} C D^{mg}$ E FGHTZ. ⲉϣⲱⲡ] T^tACD*NZ: om. BD^{mg}EFGHT. ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] A gloss and verse 5 صر ابنها 'Sah. her son.' ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲙⲕϥ] ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲙⲕϥ, T^t. 5 ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 1°] A tr. الولد, gloss الابن خ 'the boy,' 'a copy, the son.' ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵABC al plor vg &c. ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 2°] ⲙ̅ⲡϣ., T^t. ⲛⲉⲙ] T^tA &c.: ⲟⲩⲟϩ, T. ϩⲁ] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg rell &c. 6 ⲥ̅] T^tABEFGHTZ: ⲱ̅, C: ϣⲉⲛⲧ, D: ⲱ, N, cf. ? Gr. 14. ⲛ̅ϥ] A: ⲛⲉ (om. G*) ⲙⲁϥ, T^tBCD EFG^cHTZ: om. CN. 7 ⲟⲩⲛⲓϣϯ] AN: pref. ⲁ, T^t &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] AN: om. ⲁϥ, T^t &c. ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ] ⲙⲏ., BCFN. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ABCD*EFGNTZ: ⲉⲩⲃ., D^cH: ⲁⲩⲃ., T^t. ⲁϥⲃⲱⲧⲥ] ⲛⲁϥⲃ., C. ⲛⲉⲙ 2°] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr &c. 8 ⲙ̅ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] cf. Gr. A al $plus^{30}$ aeth &c.: ⲙ̅ⲡⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, B. ⲉϯ] om. ⲉ, F. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 6. 7. 8. al $plus^{30}$ aeth &c. ⲉⲛϣⲱⲓ] ⲙ̅ⲡ., BC^c. ϧⲉⲛ] ⲉ, EF*G*. 9 ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲟϥ] ABDN, cf. Gr. ℵ 1. &c.: ⲡⲓ-

ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ⳹
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ⳹
ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ⳹ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ⳹
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ⳹
ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹
Ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ⳹ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ⳹ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦⳹
Ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
οζ ⲙ̄ⲫϯ⳹ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ⳹ ⲛⲉⲙ | ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳹
11 Ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ⳹ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳹ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϣⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲙⲟⲩ⳹
12 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ⳹ ⲛⲉⲙ |
ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲟⲙ⳹ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ⳹ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲙ̄ⲃⲟⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ⳹
ⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ⳹
13 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳹ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ
οη ⲉⲡⲕⲁϩⲓ⳹ ⲁϥ|ϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲥϩⲓⲙⲓ⳹ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥ-
ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϩⲱⲟⲩⲧ⳹

ⲛⲓϣϯ ⲡⲓϩⲟϥ, T[t]H[mg]; cf. Gr. rell: ⲡⲓϩⲟϥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ, CEFG TZ: ⲡⲓϩⲟϥ, H*. ⲡⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] A*: ⲡⲓⲁⲣ., T[t]A[c]BDEFH[mg] N(ⲏⲱⲥ)Z: ⲛ̄ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ, CH*: ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ, GT. ⲡⲓⲇⲓⲁ-ⲃⲟⲗⲟⲥ] A*: pref. ϫⲉ, T[t]A[c]. ⲡⲥⲁⲧ.] ⲡⲥⲁⲇ., B. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ] A gloss صر المسكونة كلها طرحوه على الارض وطرحوا ملايكته معه 'Sah. the whole inhabited (earth), they cast him upon the earth, and they cast his angels with him.' ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲉⲡⲕ., T[t] &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕ., T. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] AD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] om. ⲕⲉ, B. 10 ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ACDN: ⲉⲡ., T[t] &c. ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] position cf.? Gr. ℵABCP al[35] vg syr arm aeth &c. ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ] ⲡⲟⲩ.,

(out), the great serpent, (the) *ancient*, he who is called the *devil Satan*, he who led astray the whole *world*; he was cast below the earth: his *angels* also were cast below with him.

10 And I heard a great voice up in (the) heaven, say-
ing: 'Now happened the salvation, and the power, and
the kingdom of our God, and the authority of his Christ.

Because the *accuser* of our brethren was cast to the earth, he who *accused* before God in the day and the night.

11 Because they (pron.) overcame him because of (the) blood
of the lamb, and because of (the) blood of their *witness*, for
they loved not their *life* even unto (the) death.

12 Therefore delight yourselves, [the] heavens, and they who
dwell in them. Woe to the earth and the sea: because the
devil came below to you, there being a great wrath in him;
knowing that only (ⲕⲉ) a little while (it is) which he hath.'

13 But the *dragon*, having seen that he was cast to (the)
earth, pursued the woman who brought forth the son[a].

---

[a] Lit. 'the son male.'

F*. ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲛⲓ., T^t. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ℵABCP al^{40} &c. ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ] cf. Gr. (exc. A). ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] T^{t}ADF*: ⲉⲡⲕ., B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕ.] AH*: ⲉϣⲁϥⲉⲣ., T^t &c. ⲙ̅ⲫ︦ⲧ︦] cf. Gr. 1. 14. 28. 79. 90. 92. 98. arm aeth &c. 11 ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. (exc. ℵ). ⲡⲥⲛⲟϥ twice] ⲡⲓⲥ., HZ; A gloss 1° صر كلمة 'Sah. word.' ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲙ.] T^{t}A^c(ⲧⲟⲩ, o. e.) &c.: ⲉⲧⲟⲩ, B (? om. ⲛ̅ⲧⲉ). ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ] ⲙ︦ⲣ︦, T. ϫⲉ 2°] T^{t}B &c.: ⲟⲩⲟϩ, A*: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ, A^c. ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲟⲩⲯ., B plur.; A tr. انفوسهم marked صر 'Sah. their lives,' gl. 'Coptic their life.' ⲉⲫⲙⲟⲩ] ⲙ̅ⲫ., N. 12 ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. A 1. 28. 30** 36. 47. 49. 79. 91. 95. al arm &c.; A gloss صر يفرحن السموات 'Sah. the heavens shall rejoice.' ⲟⲩⲟⲓ] +ⲇⲉ, CZ. ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁϩⲓ &c.] cf. Gr. (exc. 1. al ? &c.). ϩⲁ.] ϣⲁ., CD. ⲛ̅ⲙ̅ⲃⲟⲛ] ACEFGH TZ: ⲛ̅ⲉⲙ., T^{t}BDN. ⲉϥⲉⲙⲓ] ⲉϥⲉⲉⲙⲓ, HZ. ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ] om. ⲕⲉ, C. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ] ACD*N: pref. ⲡⲉ, B: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ(+ⲛ̅, D^{mg}H)ⲧⲁϥ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ. 13 ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ, E.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄ ⳾ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲁϧⲱⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲱⲗ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ⳾
ⲛ̄ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲁⲛⲟⲩϣⲥ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ |
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲟϥ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟϥ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϯ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⳾ ⲁϥⲟⲙⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁ-
ϩⲟⲩ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ |
ⲟⲑ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲙ̄ⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾

IH.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲇ̄ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ ⳾

---

14 ⲛ̄ⲛⲓϣϯ . . . ⲃ̄] ABCDEFHN: ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲛⲓϣϯ &c., T^tG TZ; cf. Gr. ℵB al pler &c.; if ⲛ̄ⲛⲓϣϯ of the other reading = ⲛ̄ⲛⲓⲛⲓϣϯ, cf. Gr. rell. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ ⲃ̄] ABCD*N: ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲛϩ, T^tD^{ms} EFGHTZ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Prim 'quasi.' ⲛ̄ⲛⲁ] ⲛ̄, BCD. ⲟⲩⲁϧⲱⲙ] cf. ? Gr. ℵ. ⲉⲫⲙⲁ] ABDN: ⲉⲡⲓⲙⲁ, T^tCEFGHTZ; cf. Gr. ℵACP 1. 6. 26. 27. 28. 32. 36. 79. 94. 95. al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر موضعها الذى تربا فيه 'Sah. her place in which &c.' ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ] ABN: pref. ⲙ̄ⲙⲟϥ, T^tCD &c. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ] T^tABCD $F^{mg}G^{mg}$HTZ: om. EF*G*N*. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲥⲛⲟⲩ] ABN: ⲛ̄ⲟⲩ., T^t &c. 15 ⲡⲓϩⲟϥ] $AD^{ms}N$: ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ, T^tEFGHT: ⲁⲡⲓⲇⲣ., BCD*Z^o. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲁϥ, BCD*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. D*. ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] om. ⲟⲩ, B. ⲥϩⲓⲙⲓ] A gloss مرلكى يعرقها 'Sah. that it might drown her.' 16 ⲡⲕⲁϩⲓ] T^tAN: pref. ⲁ, BCD EFGHTZ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] T^tAF^oN: om. ⲁϥ, B &c. ⲛ̄ⲣⲱϥ]

14 And two great wings were given to her as those of an
eagle, that the woman might fly to (the) desert, to (the) place
(in) which[a] she will be nourished a time and times and (the) half
of a time from (the) face of the serpent. 15 And the serpent
cast from his mouth as (it were) a river of water behind the
woman. 16 And (the) earth opened its mouth, it swallowed
the river of water which the *dragon* cast forth behind the
woman. 17 And the *dragon* was angry with (ϩⲓϫⲉⲛ) the
woman, and went to make a war with (the) remainder of
(the) *seed* of the woman, they who keep the *commandments*
of God and the witness of Jesus.

XIII. And I stood upon the sand of the sea; I saw a
wild beast coming up in the sea, there being ten horns upon
him, and seven heads, there being four crowns upon his horns,

---

[a] The usual redundant pronoun is omitted.

ⲉⲣⲟϥ, N. ⲁϥⲟⲙⲕ] -ⲱⲙⲕ, T^{t}NZ: ⲁϥⲱⲕ, B. ⲙ̅ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ] ⲙ̅ⲫⲓⲁⲣⲟ, Z. ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ] AD^{mg}N: ⲥⲁⲫ., T^{t} &c.: ⲛ̅ⲥⲁⲫ., Z; A gloss صر من فيه 'Sah. from his mouth.'

17 ⲁϥϫⲱⲛⲧ &c.] T^{t}ABCDN: ⲁⲛⲓⲇⲣ. ϫⲱⲛⲧ, EFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}AD^{mg}N: ⲉϫ., BCD*G^{mg}TZ; cf. ? Gr. ℵABP 1. al omn^{vl} &c.: ⲉ, E?FG*H, cf.? Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛⲉⲙ] om. N: om. ⲟⲩⲟϩ, C. ⲉⲓⲣⲓ] ABCDG^{c}HZ: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ 'was making,' T^{t}: ⲁϥⲓⲣⲓ 'made,' EFG*: ⲁϥⲉ̄ⲓ̄ⲣⲓ, T. ⲛⲉⲙⲛⲥⲉⲛⲓ ⲙ̅] ⲛⲉⲙ, B. ⲛ(+ⲉ, FT)ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ . . . ⲛⲏ] ⲡⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙⲛⲏ 'her seed and those,' T^{t}. ⲉⲛⲓ(ⲏ, G*)ⲉⲛⲧ.] ⲉⲛⲉⲛⲧ., EF. ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] T^{t}ABCD*HNZ: ⲙ̅ⲫϯ, D^{mg}EFGT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡⲭ̅ⲥ̅, C, cf. vg^{cle} tol lips &c.

1 ⲁⲓⲟ(+ⲩ, A^{c})ϩⲓ] cf. Gr. BP al fere omn ar^{e} &c.; for chapter beginning cf. Gr. 36. ϩⲓϫⲉⲛ 1°] T^{t}ABCD^{mg}N: ⲉϫⲉⲛ, D*EFGHTZ. ⲛⲓϣⲱ] ⲛⲓϣⲟ, D*. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲛϣⲱⲓ, C. ⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] ABD*N: ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, CD^{mg}: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ., T^{t}D^{c}EFGHTZ. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] T^{t}ABCNT: ⲉϫ., DEFGHZ. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵCP 1. 28. 79. 95. al aliq fu demid lips tol arm aeth &c. ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲛ̅ⲥϧⲏⲧⲟⲩ, Z: ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ, C; A gloss صر واسم تجديف مكتوبا على رووسه 'Sah. and a name of blaspheming written upon his heads.' ϩⲓ] A*BN: ϩⲓϫⲉⲛ, A^{c}CD*Z: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}EFGHT: ⲉ, D^{c}. ⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥⲁⲫⲉ, D^{mg}.

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ÷ ⲛⲁϥⲟⲛⲓ ⲡⲉ
п ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓⲥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ÷ | ⲉⲩⲙ̄-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ÷ ⲉⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ϯ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲉⲣϣⲓϣⲓ ÷ 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥⲁⲫⲉ ÷ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ÷ | ⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ÷ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ 4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ
ⲛⲉⲙⲁϥ ÷
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲣⲱϥ ⲛⲁϥ ⲉϫⲱ ⲛ̄ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲉ-
па ⲟⲩⲁ ÷ | ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛ̄ⲙ̄ⲃ̄
ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ ÷
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲱϥ ⲉϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ÷ 7 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉϭⲣⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ÷
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ | ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷
ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ÷ 8 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ

---

2 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] T^{t}AD*F^{mg}G^{c}HNZ^{mg}: om. ⲉⲩ, BCD^{mg}EF*G*TZ*. ⲛ̄ⲛⲁ] om. ⲛⲁ, B. ⲉⲣⲉⲣⲱϥ] AB D^{mg}('not in some copies')N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱϥ] T^{t}A D^{mg}EFGT: om. ⲟⲩ, BCD*HNZ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ] cf. Gr. ABCP al pler vg aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. B. 3 ⲉⲟⲩⲟⲛ] T^{t}ADG^{c}HNT^{c}Z: om. ⲉ, BCEFG*T*. ⲟⲩ(ⲉⲩ, T^{t})ⲉⲣϧⲟⲧ] om. ⲟⲩ, B. ϩⲓ] ABN: ϩⲓϫⲉⲛ, CD: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}EFGHTZ; A gloss صر وليدى رووسه كمن قد ضُربت بضربة الموت 'Sah. and his heads had (a wound) as of one who was struck with a stroke of death.' ⲁⲫⲉ] AD^{mg}N: ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ, T^{t}CD*EFGHTZ: ⲧⲁⲡ 'horn,' B. ⲛ̄ⲟⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ

there being a name written on his heads. [2] And the *wild beast* which I saw was being like to a *leopard*, and his feet being as those of a bear, his mouth being like to a mouth of a lion. And the *dragon* gave his power to him, and his *throne*, and a great authority. [3] And there is being a wound[a] on his heads as of a slaughtering of (the) death, and the wound of his death was healed. And all (the) earth wondered behind the *wild beast*; [4] and they worshipped the *wild beast*, saying: 'Who is like to this *wild beast*? And who (is he) for whom it is possible to war with him?'

[5] And a mouth[b] was given to him to say great blasphemies, and authority was given to him to war forty-two months.

[6] And he opened his mouth to blaspheme God, and to blaspheme his name, and his *tabernacle*, and them who dwell in (the) heaven. [7] And it was given to him to make a war with the *saints*, and to overcome them. And authority was given to him over all the *tribes*, and every tongue, and every nation: [8] and they all shall worship him, they who dwell

---

[a] The same word as for 'plague.' [b] Lit. 'his mouth.'

ⲙ̄] ABCEFG*N: ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ 'of a wound,' DG^mg HTZ. ⲙ̄-ⲫⲙⲟⲩ] ADG^mg NZ: ⲛ̄ⲧⲉⲫⲙⲟⲩ, T^t CEFG*HT: ⲉⲫⲙⲟⲩ, B. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] T^t ABCD*G^mg HNTZ; cf. Gr. ℵBP al pler &c.: ⲁⲩⲉⲣ., D^mg EFG*; cf. ? Gr. A(C) 1. 12. 28. 36. 79. &c. ⲧⲏⲣϥ] om. T. [4] ⲟⲩⲟϩ 1° &c.] cf. Gr. 1. 29. ⲉⲧⲟⲛⲓ] ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ, H. ⲙ̄-ⲡⲁⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲓ., D*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵABCP 1. 10. 12. 14. 17. 28. 35. 36. 37. 38. 42* 47. 49. 79. 87. 91. 92. 95. 96. vg syr aeth &c. ⲉⲃⲱⲧⲥ] ϥⲃⲱⲧⲥ 'he warreth,' B. [5] ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D*. ⲉⲃⲱⲧⲥ] cf. ? Gr. 14. 92. ar^e. ⲛ̄ⲙ̄ⲃ̄] ⲛ̄ϩⲙ̄ⲃ̄, B; cf. Gr. B 28. 36. 79. al &c. [6] ⲛ̄ⲣⲱϥ] ⲉⲣⲟϥ, N by error. ⲉϫⲉ 1°] ⲛ̄ϫⲉ, T. ⲉϥϯ] om. ⲉ, EFG*. ⲛⲉⲙⲛⲏ] cf. Gr. ℵ^c B*P 1. al mu vg syr^odd arm &c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩ., NZ. [7] ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵB 1**mg al pler vg aeth (syr) &c. ⲉⲓⲣⲓ &c.] cf. ? Gr. ℵB al^30 fere syr aeth &c. ⲛⲉⲙ ⲉϭⲣⲟ] ⲟⲩⲟϩ ⲉϭ., B. ⲁⲩϯ] ⲉϯ 'to give,' Z. ⲛⲉⲙ-ⲗⲁⲥ] cf. Gr. 1. 36. 49. 91. al arm &c. ϣⲗⲟⲗ] -ⲱⲗ, C.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ⳾ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ
ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲡⲃ ϧⲉⲗϧⲟⲗϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲑⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ⳾ ⲙ̀|ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ⳾
9 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ⳾
10 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉ⳾
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ⳾ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ
ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ⳾
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ⳾ | ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ⳾

ⲒⲐ.

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲉ⳾
ⲉⲩⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ⳾ 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀-
ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⳾ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲙ̀ⲑⲟ⳾ |
ⲡⲅ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ⳾
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲣⲉ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ | 14 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ-

---

8 ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫ., DmgEF. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., HTZ. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵP 95. al plu vg syr arm aeth &c. ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ABC al[40] syr &c. τὸ ὄνομα, Gr. ℵ* 95. syr arm αὐτῶν. ϩⲓ] ⲙ̀, D*. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗϥ] AC: -ⲱⲗϥ, Tt &c. ⲑⲕⲁⲧⲁⲃ.] ⲧⲕ., Tt. 9 ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. ? lips6**. 10 ϧⲉⲛ] ABCDN: ⲉ, HZ: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ, TtEFGHT. ⲟⲩⲉ(om. BH)ⲭⲙ.] ⲧⲭⲙ., D. ⲉⲑ(ⲧ, B)ⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ] cf. ? Gr. BCP 1. 7. 26. 36. 38. 49. 87. 91. 96. al &c.: -ϧⲟⲑⲃⲉϥ 'kill him,' GcHTZ. ⲇⲉ] TtABDGcNTZ: om. CEF G*H. 11 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] ACDNZ: ⲉⲟⲩ., TtEFGHT: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲃ̅ &c.] TtAN: ⲧⲁⲡ ⲃ̅, BCDEFGHTZ. ⲛⲉ] om. B. ⲉⲩⲟⲛⲓ] ABCDmgN: ⲉϥⲟ(ⲱ, D*)ⲛⲓ, TtD*EFGHTZ. ⲛ̀ⲟⲩϩ.]

upon (the) earth, they whose name is not written on (the)
book of (the) life of the lamb, he who was slaughtered from
(the) *foundation* of the *world*. 9 He who hath ear to hear,
let him hear. 10 He who will go in a *captivity*, let him
go. He who will kill with (the) sword, they will kill him
with the sword. But he who hath [the] *patience* and [the]
faith of the *saints*, blessed is he.

11 And I saw another *wild beast* coming up from (the) earth,
there were being two horns upon him, being like to a lamb,
and speaking as a *dragon*. 12 All his authority was as the
first *wild beast*; he was doing it before him. And he
caused (the) earth and them who dwell on it (to) worship
the first *wild beast*, whose wound of his death was cured.

13 And he shall do signs, that he may cause a fire to come
down from (the) heaven upon (the) earth before [the] men.
14 And he shall lead astray them who dwell upon (the) earth

ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩϩ. 'to those of &c.,' C. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] AB D^{mg}N: ⲉϥⲥ., CD*EFGH: ⲁϥⲥ., T: ϥⲥ., Z^c: ⲛⲁϥⲥ., T^t. 12 ⲡⲉϥⲉⲣϣ.] AFN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^t &c. ⲁϥⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] AB: ⲁϥⲉⲣⲙ̄., $T^t D^{mg}$N: ⲁϥϯⲏⲓϥ 'he gave,' CD^cEFGHTZ: ⲁⲩϯⲏⲓϥ, D*. ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ 1°] T^tABDN: ⲙ̄ⲡⲓⲑ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ, CEFGHTZ, cf.? Gr. 14. ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ABDHN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^t C G^o$ TZ; tense cf. Gr. 38. vg syr arm aeth &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲣⲓ, EFG*. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABN: +ⲧⲏⲣϥ, T^t &c. ϩⲓⲱⲧϥ] T^tAD*N: ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, BCD^{ms}EFGHTZ; position cf.? Gr. C 14. 92. al vg &c. ⲟⲩⲱϣⲧ] ABCD*N: ⲉⲟⲩⲱϣⲧ, Z^o; cf.? Gr. ℵ: ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ, $T^t D^o G^o$ HT: ⲁⲩⲟⲩ., EFG*. ⲡⲉϥⲉⲣϧⲟⲧ] T^tABN: ⲡⲓⲉⲣ., CDEFGHTZ. 13 ⲉϥⲉⲓⲣⲓ] T^tAN, cf. Gr. 35. 87. &c.: ⲛⲁϥⲓⲣⲓ, B &c., cf.? Gr. 31. vg (exc. fu) aeth &c. ϩⲓⲛⲁ] ABD*N: pref. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, $T^t CD^{mg}$EFGHTZ; position cf.? Gr. ℵACP 1. 35. 38. 87. al vg syr &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲣⲉ . . . ⲓ] cf.? Gr. ℵP 1. 95. al vix mu syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] om. N; A gloss من السماءٔ ما في نسخة الاصل وانما هى في بعض نسخ القبطى 'from heaven, not in the copy of the original, and it is only in some Coptic copies.' ϩⲓϫⲉⲛ] AN: ⲉϫ., T^t &c.; cf.? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. al[20] fere &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] AB: ⲡⲓⲕ., T^t &c.

ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ÷ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ÷ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷
Ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ÷ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲉ ϩⲩⲕⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ |
ⲡⲁ 15 ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉϯ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϯϩⲩⲕⲱⲛ ÷ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲉϧⲱⲧⲉⲃ ÷ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ ÷
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ÷
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ-
ϩⲉⲩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕ ÷ | ⲉϥⲉϣⲟⲗϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ÷ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ÷
17 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ϣⲱⲡ ⲓⲉ ⲉϯ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲗϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ÷ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ÷ ⲓⲉ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ÷
ⲡⲉ 18 Ϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ | ⲙ̄ⲙⲟϥ ÷
ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲧⲏⲡⲓ ⲅⲁⲣ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲏⲡⲓ ⲭ̄ⲝ̄ⲋ̄ ⲡⲉ ÷

---

14 ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCDN: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T^{1} &c. ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲧ., B. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] T^{1}AD*F^{o}HN: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ 'to do them,' BCD^{o}EF*GTZ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] om. T. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲉ] ABCN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉ, T^{1}D: -ⲑⲁⲙⲓⲟ, EFGHTZ. ϩⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϩⲓⲕⲱⲛ, T^{1} &c. ⲡⲉⲣϧⲟⲧ] ABN: ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ, T^{1} &c. ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ] ABN: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲥ., T^{1} &c.; cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. 15 ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{1}A^{ms} &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ, F: ⲟ. ⲁϥⲧⲏⲓⲥ, H. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵBP** al omn^{vid} &c. ⲉϯ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] order cf. ? Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲉϯϩ.] T^{1}A &c.: ⲛ̄ϯϩ., DHZ. ϩⲩⲕⲱⲛ 1°] ABDHZ: ϩⲓⲕ., T^{1} &c.; A gloss مرلكي صورة الوحش تنطق ويثبتها 'Sah. that the image of the beast should speak and confirm it.' ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲓⲑ., B; cf. Gr. C 14. 16. 28. 31. 79. syr &c. for om. ἵνα &c. ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T^{1}ACDF^{o}N: ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ, EF*GHTZ.

because of the signs which were given to him, having done them before the *wild beast*. Saying to them who dwell upon the earth, that they should make *image* to the *wild beast*, in whom is (the) wound of (the) sword, and he lived.
15 It was given to him to give *spirit* to the *image* of the *wild beast*, and to kill them who will not worship the *wild beast* and his *image*.
16 And he shall cause all the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants—he shall mark them in their right hand and their forehead;
17 That no one shall be able to buy or to sell except him on whom there is mark of the *wild beast* put (lit. given), or his name, or (the) number of his name.
18 The wisdom (is) here. He who hath mind[a] let him reckon (the) number of the *wild beast*; for it is (the) number of a man: and his number is six hundred and sixty-six.

[a] Lit. 'heart.'

16 ⲉ(ⲁ, T)ϥⲉⲑⲣⲉ] cf. Gr. $ℵ^{c}$ vg: ⲉϥⲑ., Z. ⲣⲁⲙⲙⲁⲟⲓ] ⲣⲁⲙⲙⲁⲟ, Z. ⲧⲟⲩϫⲓϫ] cf. Gr. 38. 97. ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. ℵACP al plus[30] arm aeth &c.: ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ 'their wings,' B. 17 ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. ℵ*C 6. 28. 32. 79. 96. tol syr &c. ⲛ̄ϣⲱⲛ] ABCDN: ⲉϣ., T^{t}EFGHTZ. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲧⲉ|ⲟⲛ, A: ⲉⲧⲉ, D. ϣⲱⲗϩ] ABN: -ⲟⲗϩ, T^{t} &c.: pref. ⲡⲓ, D: + ϩⲓⲱⲧϥ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲧⲟⲓ] T^{t}ABDF^{c}HNZ: om. CEF*GT. ϩⲓⲱⲧϥ] om. B. ⲓⲉ 1°] cf. Gr. ℵ 36. 38. 18 ϯⲥⲃⲱ] ABN: ⲉ(ⲁ, CD*)ⲣⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ, T^{t}CD^{c}EFGHTZ. ϩⲏⲧ] ⲟⲩϩⲏⲧ, T^{t}; cf. Gr. $ℵ^{c\,c}$ABCP al fere[40] arm &c.; translation of verse 18 erased, B. ⲱⲛ] A*B*: ⲡⲱⲛ, $T^{t}$$A^{c}$ &c.: ⲡⲓⲱⲛ, F. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑ.] ⲙ̄ⲡⲑ., BC. ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲣ., C. ⲧⲉ] ABCD*N: ⲡⲉ, $T^{t}$$D^{ms}EFGH^{c}$TZ: ⲛⲉ, H*. ⲏⲡⲓ 3°] A gloss صر اسم 'Sah. name.' ⲭ̄ⲝ̄ⲋ̄] cf. Gr. B 1. 6. 14. 28. 30. 32. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. 97. al mu &c.: pref. ⲛ̄, T^{t}. ⲛⲉ] cf. ? Gr. CP 1. 10. 18. 28. 37. 38. 49. 79. 91. 95. 96. am fu lipss omn^{lachm} syr &c.: om. F* Z, cf. Gr. AB al[35] fere vg^{cle} demid tol aeth &c.

Ⲕ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̄ϣⲟ÷ ⲉⲩϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ÷ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ÷ |
ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ÷
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ÷
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ÷ ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲙⲏ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ÷
3 Ⲉⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ÷ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ÷
ⲡⲉ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉⲉⲙⲓ ⲉϯϩⲱⲗⲏ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅ ⲛ̄ϣⲟ÷ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ÷
4 Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥϩⲓⲙⲓ÷ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ÷ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲣⲟϥ÷
Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ÷
ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄Ⲫ̅ϯ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ÷
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ÷
ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ÷

ⲔⲀ.

ⲡⲍ̅ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ÷ ⲉϥ|ϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̄ⲧⲫⲉ÷ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ÷

---

1 ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] cf. Gr. ℵABC al[30] syr Or &c. ⲉϥⲟϩⲓ] cf. Gr. ℵA(B) CP 1. 79. al plus[10] Or &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T[t]ACDN: ⲉϫ., BEFGHTZ. ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy,' B. ⲥⲓⲱⲛ] cf. Gr. (exc. C). ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg aeth Or &c. ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅] T[t]A*BDN: pref. ⲡⲓ, A[c]CEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. ⲡⲉϥ... ⲫⲣⲁⲛ] cf. Gr. (exc. P 1. al ?). ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] T[t]AN: om. ⲉϥ, B &c. ⲧⲉϩⲛⲓ] ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. 2 ⲧⲫⲉ] A gloss مركصوت مياه كثيرة وكصوت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.' ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ] cf. Gr. ℵABC al pler vg syr Or &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 2[c]] cf. Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*B(om. ⲉⲣ)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain
of Siōn, and an hundred forty-four thousand being [illegible]
with him; his name and (the) name of his Father being
written on their forehead. [2] And I heard a voice from
(the) heaven, as a great thunder: and the voice which I
heard (was) as harpers, [3] Praising in a new *song* before
the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *pres-
byters*: and no one was able to know the *song* except the
hundred forty-four thousand, they who were bought from
(the) earth. [4] These are they who polluted not their
garments with woman; for they are *virgins*: these are they
who walk with the lamb to the place to which he will
go. These are they who were bought from [illegible]
firstfruit to God and the lamb. [5] And no falsehood was
found in their mouths, for they are cleansed.

[6] And I saw another *angel* flying in (the) midst of the
heaven, having an eternal *Gospel*, preaching good tidings to

---

ODF^mg G^mg HNZ: ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ 'of harps,' [illegible]
A gloss صر مقيترين يقيتروا بقتياراتهم 'Sah. harpers harping [illegible]
[3] ϧⲉⲛ 1° &c.] cf. ? Gr. ℵ B P al[40] syr aeth arm Or &c. [illegible]
+ ⲉⲃⲟⲗ, C. ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ 2°] om. B [illegible]
ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ ⲙ̄, Z by error. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] [illegible]
ⲭⲟⲙ] A*N: pref. ϣ, T^t A^c &c. ⲡⲓⲣⲙⲁ] cf. ? Gr. [illegible]
32* 93. om. *al*), for numerals cf. Gr. B al mu. [4] [illegible]
ⲟⲩⲟϩ, CEFGT. ⲛ̄ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] cf. Tert [illegible]
ⲛⲁⲣ, T. ⲅⲁⲣ] om. B by error. ⲛⲉ 3°] cf. Gr. B [illegible]
syr &c. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] ⲉⲧⲙ., BN. ⲛⲁϥ] [illegible]
GHTZ. ⲉⲣⲟϥ] T^t A B D^mg N: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, [illegible]
ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲛⲏ, EFG*. -ϣⲟⲡⲟⲩ] cf. Gr. [illegible]
79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ⲛ̄ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ] [illegible]
[5] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲉⲙ] position cf. ? Gr. B 2. 6. 7. 8. [illegible]
al[20] aeth^utr &c. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] cf. Gr. [illegible]
cf. Gr. ℵ B al fere omn vg^cle am** demid harl* [illegible]
[6] ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ^cc A C P 49. 51. 79. 91. 95. al [illegible]
ⲉϥϩⲏⲗ] -ⲉⲗ, T^t. ⲟⲩⲉⲩⲁⲅⲅ.] [illegible]
ⲛ̄ⲛⲉϩ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] pref. ϫⲏ 'put,' B. [illegible]

ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ⳹
ⲛⲉⲙ ϣⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ⳹ [7] ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ⳹ |
Ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ⳹ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ⳹
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ⳹ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ⳹

ⲔⲂ.

[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄⳹ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ |
ⲡⲏ ϯⲛⲓϣϯ⳹ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ⳹ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳹
[9] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄⳹ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲃϥ⳹ ⲉ|ⲧⲉϥ-
ⲧⲉϩⲛⲓ⳹ ⲓⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ⳹ [10] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ⳹ ⲫⲏ ⲉⲧⲑⲏⲧ
ⲛ̄ⲏⲣⲡ ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲱⲛⲧ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲭⲣⲱⲙ⳹ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ⳹ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲡⲑ ⲗⲟⲥ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳹ [11] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-

ⲛ̄ⲛⲏ] cf. Gr. 38. 97. ⲉⲧϣⲟⲡ] cf. Gr. A 14. 28. 79. 92. al &c.; صر الجالسين 'Sah. they who sit.' ⲡⲕⲁϩⲓ] ABON: ⲡⲓⲕ., T[t]DEFGH TZ. ⲛⲉⲙϣⲗⲟⲗ] cf. Gr. 1. 28. 36. 79. al &c. ⲛⲉⲙⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. B. ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. C[o]. ⲗⲁⲟⲥ . . . ⲗⲁⲥ] AN: ⲗⲁⲥ . . . ⲗⲁⲟⲥ, T[t] &c. [7] ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. (exc. A). ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ] ABOD*N: ⲛ̄ⲥⲙⲏ, T[t]D[mg]EFGHTZ. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵACP 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al am fu syr arm Or &c. ⲛⲁϥ] position cf.? Gr. 28. 38. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, Z. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑ.] cf.? Gr. ℵACP 1. 35. 36. 49. 91. 95. 96. al &c. -ⲑⲁⲙⲓⲉ] AN: -ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄, T[t] &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ADHNZ: ⲡⲓⲕ., T[t] &c. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] A gloss صر وينابيع المياه 'Sah. and the fountains of the waters.' [8] ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄] position cf.? Gr. ℵ[co]CP 6. 9. 10. 17. 18. 28. 37. 40. 46. 49. 79. 91. 96.

them who dwell upon (the) earth, and every nation, and every
tribe, and every *people*, and every tongue; 7 saying in a great
sound: 'Fear God, and give glory to him; because the
hour of his judgement came; and worship him who made
(the) heaven, and (the) earth, and the sea, and the waters.'
8 And another, second, *angel* walked after him, saying:
'Babylōn the great fell: from (the) wine of (the) wrath of
her *fornication* all the *nations* fell.' 9 And another, third,
angel walked after them, saying: 'He who will worship the
wild beast and his *image*, and will seal himself on his
forehead or his hand—10 he (it is) who will drink from
the wine of (the) wrath of God, which is mingled, *un-mixed* wine in the cup of his anger. And they shall be
tormented in [a] fire and [a] sulphur before the *angels*, and
before the lamb: 11 and the smoke of their torment shall go

---

al ? syr arm &c. ⲁⲥϩⲉⲓ] A*BCDGNT, cf. Gr. ℵ^c BC al plus^30 aeth &c.: ⲁⲥϩⲉⲓ ⲁⲥϩⲉⲓ, T^t A^mg EFHZ, Gr. AP 1. 28. 36. 37. 47. 49. 79. 91. 95. al^vi vg m^110 syr arm &c. ϯⲛⲓϣϯ] +ⲟⲩⲟϩ, B. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^c BP al plus^30 m^110 &c. ⲡⲏⲣⲡ] ⲡⲓⲏⲣⲡ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ADEFGHNTZ: ⲡⲓⲉⲙ(ⲙ̄, BCZ)ⲃⲟⲛ, T^t BC. -ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ^c BC al. ⲁ(ⲉ, N)ⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ^c 12. &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̄ⲛⲓ., A. 9 ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T^t AD*F^c HNTZ, cf. Gr. rell: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BCD^mg EF*G, cf. Gr. A &c. ⲉϥϫⲱ] ⲉⲥϫⲱ, N feminine. ⲫⲏ] BH: ⲛⲏ 'they,' T^t &c.: ⲛ̄ⲛⲏ 'to them,' D^mg. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] T^t ABDEFGH^c NT, cf. ? Gr. 38.: ⲉⲑⲟⲩ., CH*Z; position cf. ? Gr. (exc. 1. al ?). ⲛⲉⲙ] ⲓⲉ 'or,' B. ϩⲩⲕⲱⲛ] AEFHNTZ: ϩⲓⲕ., T^t BCDG. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲓⲉ, B. -ⲧⲉϩⲛⲓ] -ⲧⲉⲛϩ 'wing,' B. ⲓⲉ] T^t ABD^mg N: ⲛⲉⲙ, CD*EFGHTZ. 10 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ] ⲉϥⲉⲥⲱ, B. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] for ⲡⲉⲙ. &c. see verse 8 exc. FZ. ⲡ. ⲙ̄ⲫϯ] A*DN; om. T: ⲡ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^t A^c &c.: ⲡ. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ 'the indignation of the Lord,' B, obs. Gr. 14. 38. 92. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲏⲣⲡ 'with (the) wine,' B. ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲧⲟ(ⲱ, H)ⲛ] ABD^mg HN: +ⲉϥⲟⲛϩ 'living,' T^t CD*EFG ('it is not in some copies') TZ. ϧⲉⲛ 2°] A*BD*, cf. Gr. ℵBCP al pler vg rell &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, T^t A^c &c., cf. Gr. A 7. 16. 39. -ⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ] -ⲃⲁⲥⲓ., D. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. A 26. m^56 vg^ms; A gloss صر القديسين 'Sah. the holy.' ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲙ̄ⲡ., T^t: om. D*. 11 ⲡ(ⲛ, N)ⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ] ⲡⲓ-

ϫⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ⳾ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ
ϣⲁⲉⲃⲟⲗ⳾
Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ⳾ |
12 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ⳾ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅⳾
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-
ϥ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⳾ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ | ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ⳾
Ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ⳾ ⲉⲧⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ⳾ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ⳾ | ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡϣⲱⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ⳾ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲱϥ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓϫ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⳾
ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉϥϫⲱ
ϥⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ | ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ⳾
Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱⲥϧ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲥϧ⳾ ϫⲉ ⲁⲥⲓ

ϫⲣⲱⲙ 'the fire,' G*. ⲉϥⲉϣⲉ] ⲉϥϣⲉ, Z; position cf. vg^{ole} lips arm &c. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] AN: ϣⲁⲉⲛⲉϩ, D*: ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲉⲛⲉϩ 'unto age of the age,' T^{t}B &c., cf. Gr. C 1. 7. 14. 28. 79. 92. &c. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, CEFG*: om. BD^{mg}. ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ABD*N: ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, T^{t} &c. ⲙ̀ⲧⲟⲛ] ⲉⲙⲧⲟⲛ, T^{t}. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲏ] ABCD*N: ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ, T^{t}D^{c}EFGHTZ. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲧⲛⲁ, B. ⲫⲏ] T^{t}ABD^{mg} G^{c}NTZ: ⲛⲏ, CD*G*H: ⲛⲁ, EF. ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ(ⲟ, CEFZ)ⲗϩ] ⲙ̀ⲡϣ., CN, obs. Gr. 1. &c. om. τό. 12 ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day and the night for them who will worship the *wild beast*, and his *image*, and who will receive the mark of his name.

12 But he who will endure with the *saints*, they (are they) who will keep the *commandments* of God, and the faith of
Jesus Christ.' 13 And I heard another great sound from
(the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord, should they rise henceforth. The *spirit* saith that (ϩⲓⲛⲁ) they may rest themselves, henceforth from their toils of their works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he may guide them down to a fountain of water of life.' 14 And
I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting, being like to a son of man, there being a crown of gold upon him, there being a sharp[a] sword in his hand. 15 And
another *angel* came from the temple, crying out in a great sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

---

[a] Lit. 'throwing,' thus again.

صر هذا هو موضع صبر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ⲛⲉⲙⲛⲓ.] AD*HNZ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. 'of the,' T^{t}BCD^{mg}EFGT. ⲛⲏ] cf. Gr. ℵABCP al^{40} vg syr aeth &c ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. 28. 79. &c.: +ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ 'blessed is he,' A^{c}BF^{c}. 13 ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ] AB F^{mg}N: ⲉⲟⲩⲛ., T^{t}CDEF*GHTZ. ⲉϥϫⲱ &c.] position cf. Gr. (exc. ℵ 38. &c.); om. *μοί*, cf. Gr. ℵABCP al^{35} am fu lips omn^{lachm} syr aeth &c. ϫⲉⲱⲟⲩ] A*N: pref. ϫⲉⲥϧⲁⲓ 'Write,' T^{t}A^{mg} (خ 'a copy') &c. ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] AD^{mg}F^{mg}G^{mg}NT: ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩ 'should they die,' T^{t}BCD*EF*G*HZ^{c}. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ 1°] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. ϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ* om. *ναί*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] om. T. ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ] ⲟⲩϧⲓⲥⲓ 'a toil,' EG*. ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, D*: ⲉϥⲉⲙⲟϣⲓ, B singular: ⲉⲑⲙ. 'who walk,' G*. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ] T^{t}AD^{mg}N: ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 'with them,' B &c. ⲉϧ(ϩ, A*?)ⲣⲏⲓ] A^{o}D^{o}N: ⲉϧⲟⲩⲛ, T^{t} &c. 14 ⲉⲥⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ, T^{t}BDN. ϩⲓϫⲉⲛ] ABD*N: ⲉϫ., T^{t}C &c. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] ABDN: ⲛⲁϥϩ. 'was sitting,' T^{t}C &c. ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. C 6. 7. 38. al sat mu &c. ⲉ(om. G^{o}T)ⲟⲩⲟⲛ] ABD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c.; A gloss صر وفى يده منجل حاد 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' 15 ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. 1. ⲱⲥϧ] ⲟⲥϧ, B. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus^{35} vg rell &c.

ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲥϧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ [16] ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲱⲥϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾

ⲔⲊ.

[17] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ⲧⲫⲉ⳾
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⳾

[18] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲣ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⳾

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ⳾|
ϥⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉⲗ
ⲡⲓⲥⲙⲁϩ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾

[19] Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲉⲗ ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲣⲱⲧ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲫϯ ⳾

[20] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ | ⲛ̄ϯϩⲣⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲃⲁⲕⲓ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱⲧ⳾
ϣⲁ ⲛⲓⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲑⲱⲣ ⳾ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟ ⲛⲉⲙ
ⲭ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⳾

[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛϣⲱⲓ ϧⲉⲛ
(ϥⲅ) ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ | ⲡⲓⲍ̄
ⲛ̄ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̄ϧⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾

ⲡⲕⲁϩⲓ] A: ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, T[t] &c. [16] ϩⲓϫⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, E. ϩⲓϫⲉⲛ 2°] T[t]ABCDHN: ⲉϫⲉⲛ, EFGTZ. ⲡⲓ (om. N) ⲕⲁϩⲓ] + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲥϧⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ 'and the earth they reaped it,' T[t] by error; A gloss مر محصد الارض 'Sah. and the earth was reaped.' [17] ⲉⲁϥⲓ] A: ⲁϥⲓ, T[t] &c. ⲧⲫⲉ] A gloss مرمن الهيكل الذى فى السماء وبيده منجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his hand a sharp sickle' (thus again). [18] ⲁϥⲓ] cf. ? Gr. (exc. A am fu &c.). ⲟⲩⲉⲣϣ.] om. ⲟⲩ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] T[t]ABDN: trs. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of
the earth came.' 16 And he who sat upon the cloud sent his
reaping (hook) upon the earth.

17 And (there was) another *angel* who came from (the)
heaven having a sharp sword. 18 And another *angel* came
from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And
he called in a great sound to him who had the sharp sword,
saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of
vine of (the) earth.' 19 And the *angel* struck[a] his sword
into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and
he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

20 And he trode the winepress outside of the city; and a
blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses,
a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw an-
other great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven
angels having the seven last plagues; because in them was
completed the wrath of God.

[a] Lit. 'threw.'

ⲛ̄ⲧⲉ, CE?FGHTZ. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al^{20} &c. ϧⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. CP al pler *κραυγῇ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, CZ: ⲫⲏ, B. ⲉϥϫⲱ] ϥϫⲱ, F. ϭ(altered A^{c})ⲉⲗ] A^{c}BD*N: ϭⲱⲗ ⲙ̄(ⲛ̄), T^{t} &c. ⲡⲓⲥⲙⲁϩ] ⲛⲓ., $T^{t}D^{mg}$EFGT; A gloss صر عناقيد كرمة الارض لان عنبها قد بلغ 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' 19 ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄] ϩⲓ, BD*; A gloss صر فارسل 'Sah. and he sent.' ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] A*BD*: ⲛ̄ⲡ., N; cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c.: ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ, $T^{t}A^{c}CD^{mg}$EFGHTZ, cf. ? Gr. ℵ 38. 97. ⲁϥϭⲉ(ⲁ, N)ⲗ] ABD*N: ⲁϥϭⲱⲗ ⲙ̄, $T^{t}CD^{mg}$EFGHTZ. ⲡⲓⲁⲗⲟⲗⲓ] ACN: ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ, T^{t} &c.: ⲡⲓⲥⲙⲉϩⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ 'the grapes,' B. ⲉϯⲛⲓϣϯ] ⲛ̄ϯ., Z. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̄-(ⲉⲙ, T^{t})ⲃⲟⲛ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲫϯ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^{t} &c. 20 -ⲃⲁⲕⲓ] T^{t}ABCDN: -ⲡⲟⲗⲓⲥ, EFGNTZ. ⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ] ⲕⲁⲗ., T. ⲛⲓϩ.] ⲛⲓϩ., A*. ϣⲟ . . . ⲭ̄] cf. ? Gr. $\aleph^{c}$ACP &c.

1 ⲉⲕⲉ] ⲛ̄ⲕⲉ, Z: ⲉⲟⲩ, C. ⲉⲛϣⲱⲓ] ⲙ̄ⲡ., BCZ. ⲛⲓⲍ] om. ⲛⲓ, D*. ⲛ̄ϧⲁⲉ] om. A*. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ABN: ⲛ̄ϧ., T^{t} &c. ⲡⲓⲉⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙ̄ⲃⲟⲛ, CFGHTZ: ⲡⲓⲙ̄ⲡⲃⲟⲛ, B.

ⲔⲆ.

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ⁘
ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲩϭ̀ⲣⲟ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲩⲕⲱⲛ⁘ ⲛⲉⲙ
ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ⁘ | ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ⁘ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫϯ ⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⁘
3 Ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⁘ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ⁘ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⁘ ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϥⲁ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ⁘
Ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ⁘ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ⁘
4 Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅⁘ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ⁘ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ⁘
ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ⁘ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ⁘ |

ⲔⲈ.

5 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⁘
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ⁘ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⁘ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ϥⲉ ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ⁘ | ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ ⲉⲩ-
ⲙⲏⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩϯⲡⲓ⁘ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟϫϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ⁘

---

2 ⲁⲃⲁⲭⲏⲛⲓⲛⲓ] ⲃⲁⲭ., A*?: ⲙ̀ⲃⲁⲭ., C. ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ] -ⲟϫⲧ, CN. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ 'with,' D^{mg}. ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ &c.] order cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr aeth arm^{cdd} &c. ϩⲩⲕⲱⲛ] ϩⲓⲕ., CGHZ. ⲛⲉⲙⲧⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵABCP al plus^{35} vg syr arm aeth &c. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}ABD^{mg}HN: ⲉϫ., CD*EFGTZ. ⲫⲓⲟⲙ] ⲡⲓⲓⲟⲙ, BCD^{mg}N. ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ] T^{t}AD^{mg}N: ⲉⲟⲩ., B &c. ⲭⲏ] om. BD. 3 ⲉⲩϫⲱ] cf. ? Gr. ℵ &c.; A gloss مر يسبحون تسبحة موسى عبد الله وتسبحة الخروف 'Sah. they sing the song of Musa the servant of God and the song

2 And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire;
and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*,
and (the) number of his name, standing upon the sea of
glass having *harps* of God: 3 Singing the *song* of the
lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are
thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*,
the righteous. All thy ways are truth, (the) king of the
nations. 4 Who (is he) who shall not fear thee, Lord,
and glorify thy name? Because all the *nations* shall come
and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths)
were manifested.'

5 And after these (things) I saw. Lo, the temple of the
tabernacle of the witness up in (the) heaven was opened.

6 And the seven *angels* came out of the temple, they who
had the seven plagues, being clothed with garments of linen,
glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

---

of the lamb.' ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩⲓⲏⲃ] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ 'of God,' B. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ]
cf. Gr. ℵAB 1. al[30] fere &c. ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ] cf. Gr. ℵAP
1. 28. 38. 91. 96. al[10] &c.: om. D[mg]EF*G*T. ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ] AB
D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c.; A gloss صر وطرقك بارة وعادلة 'Sah. and thy
ways righteousness and equity.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. CEF*G*. ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ[c]ABP 1. 6. 7. 8. 14. al plus[40] aeth arm &c. 4 ⲛⲓⲙ]
pref. ⲟⲩⲟϩ, CEG*, cf. Gr. 36. ⲉⲧⲉⲛⲛⲉϥ.] ⲉⲧⲉⲛϥ., EGH.
ⲉⲣϩⲟϯ] ABCD*N: +ⲁⲛ, T[t]D[mg]EFGHTZ double negative; om.
σε, cf. Gr. ABCP 1. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn[lachm]
aeth arm &c. ϭⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. ar[e]. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 1°] T[t]A
BD[mg]N: ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ 'his &c.,' CD*EFGHTZ, cf. ar[e]; A gloss
صر لانك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and
the righteous.' ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵACP 1. al sat mu vg
arm syr aeth &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ 2°] ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ., D[mg]. 5 ϩⲏⲡⲡⲉ]
cf. ? vg &c. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ABCD*N: ⲉⲡ., T[t] &c. 6 ⲉⲃⲟⲗ] om.
G*. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. ? Gr. ℵACP 1. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al
vg syr aeth arm &c. ⲛ̄ⲓⲁⲩ] cf. Gr. ℵBP 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler
vg[cle] syr arm &c. ⲉⲩⲫⲟⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCP 1. al plus[30] am fu demid
lips[5] tol omn[lachm] syr &c.: 'pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. 32** al ? vg[cle] lipss[4.6.]
arm aeth &c. ⲉⲩⲙⲏⲣ] cf. Gr. 1. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫ., T[t]CD[mg]; cf. ?
Gr. 28. 79. ⲧⲟⲩϯ (ⲧⲓ, B) ⲛⲓ] ABD*F[mg](ϯⲓ) 'a copy,' HN: ⲙⲉⲥ-

⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ⳹ ⲁϥϯ
ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϯ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ⳹ ⲉⲩ-
ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ⲉⲧⲟⲛϧ⳹
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ⳹ ⲁⲙⲏⲛ⳹ |
⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅⳹ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ⳹ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹
ϥ̅ⲋ̅ ¹Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ⳹ | ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳹ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉϣ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ⲃⲟⲛ ⲙ̀Ⲫ̅ϯ̅⳹
²Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲁϥ-
ϫⲉϣ ⲧⲉϥⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲟⲩ-
ϣⲁϣⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ⳹ | ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳹ ⲛⲏ
ⲉⲧⲧⲟⲃ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϩⲓⲕⲱⲛ⳹
³Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥⲛⲟϥ⳹
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲯⲩⲭⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁⲩⲙⲟⲩ⳹ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ⳹ |
(ϥⲍ) ⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥⲛⲟϥ⳹

ⲧⲉⲛϩⲏⲧ 'breast,' T^t C D^{mg} E F* G T Z; A gloss صر صدورهم 'Sah. their breasts.' ⁷ ⲇ̅ ⲛ̀] om. ⲛ̀, EFG. ϯ̅ⲍ̅] ⲍ̅, T^t. ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲉⲙⲃ., T^t D Z. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T^t A B D G^c H N Z: ⲡⲓⲉⲛⲉϩ, C E F G* T. ⲁⲙⲏⲛ] cf. Gr. ℵ 12. 28. 46. ⁸ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. B al[30] &c. ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲉⲣϧⲟ(ⲱ, N)ⲧ] A B C D^{mg} N: -ⲛⲓⲉⲣ., T^t D* E F G H T Z.

¹ ⲛ̀ⲥⲙⲏ] position cf. ? Gr. A B C 8. 13. 14. 31. 43. 92. al plus[10] &c. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. 13. demid tol lips ar^e. ⲛⲓⲁⲅⲅ.] A gloss صرالسبع ملايكة 'Sah. the seven angels.' ϫⲉϣ] A B D N: ϫⲱ(ⲉ, T^{t}E)ϣ ⲛ̀, T^t C E F G H Z^c: om. T; om. *καί*, cf. Gr. 1. 7. 12. 28. 36. 49. 79. al fere[10] lips

7 And one from the four *living-beings* gave to the seven
angels the seven *vials* of gold, full of the wrath of God who
liveth unto age of the ages. Amēn. 8 And the temple was
filled with the smoke of the glory of God, and with his
power; and no one was able to come into the temple, until
these plagues of the seven *angels* were completed.

XVI. And I heard a great voice from (the) heaven, saying
to the *angels*: 'Go, pour your *vials* of (the) wrath of God
below.' 2 And the first *angel* went, he poured his *vial* on the
earth; and an evil sore came (ϣⲱⲡⲓ) in the men, they who
were sealed for the *wild beast*, and they who worshipped his
image. 3 And the second *angel* poured his *vial* on the
sea; and it became blood as that of a dead man; and every
soul which liveth died in the sea. 4 And the third *angel*
poured his *vial* on the rivers and the fountains of water;

---

arm &c. ⲛⲉⲧⲉⲛ] T^{t}T &c.; om. ἑπτά, cf. Gr. P 1. 28. 49. 79. 91. 96. al aeth &c. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] A*BCD*G^{mg}HN: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧ (?), A^{c}(tr. المزوجة 'the mingled')EFG*T: ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ 'in (the) likeness' (?), D^{mg}: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲑⲟⲛⲧⲉⲛ (tr. المزوجة), T^{t}. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, G^{c}. ⲡⲉⲙⲙⲃⲟⲛ] ⲡⲓⲙ̄ⲃ., CFG*HTZ. ⲙ̄ⲫϯ] A(B)D*EFGHNTZ: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T^{t}CD^{mg}: +ⲉⲧⲟⲛϧ 'who liveth,' B. 2 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. vg^{cod}et^{sixt} arm aeth &c. ⲁϥϫⲉϣ] AD*: ⲁϥϣ, N by error: ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄, T^{t} &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕ., B. ⲟⲩϣⲁϣⲓ] A^{c}D^{mg}EF^{c}GT: ⲟⲩϣⲁ(ⲱ, B)ϣ, T^{t}A*BCD*HNZ^{c}. ⲉϥϩⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. A arm aeth &c. ⲛⲏ 1°] T^{t}AD*G^{c}HNTZ: om. BCD^{mg}EFG*. ϩⲩⲕⲱⲛ] T^{t}ABHNTZ: ϩⲓⲕ., CDEFG. 3 ⲁ(ⲉ, N)ⲡⲓ.] AF^{c}N: om. ⲁ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. B al pler vg^{cle} syr arm &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] ⲟⲩ, A by error. ⲉⲧⲟⲛϧ] T^{t}ABD*F^{mg}G^{mg}HNTZ, cf. Gr. ℵBP 1. 7. 28. 38. 91. 96. al &c.: om. CD^{mg}EF*G*, cf. Gr. 6. 8. 14. al^{30} &c. ⲁⲩⲙⲟⲩ] trs. after ⲫⲓⲟⲙ, B. ϧⲉⲛ &c.] cf. ? Gr. ℵBP al pler vg arm &c. om. τά. ⲫⲓⲟⲙ] ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ 'the waters,' CEFG*: +ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ, T. 4 ⲁⲡⲓ.] AN: om. ⲁ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. 96. al lips vg^{sixt} syr arm &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵ 18. 31. vg &c. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵACP 10. 43. 49. 79. 91. 95. 96. &c.: +ⲉϫⲉⲛ, B, cf. ? Gr. 18. 31. vg.

5 Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ÷ ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲁⲓ. |
6 Ϫⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ÷ ⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ÷ ⲁⲕϯ ⲥⲛⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲥⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ÷
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ÷ ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ÷ ⲡⲓⲑ-
ⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ÷
ϥⲏ 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ | ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲣⲏ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲉⲣ-
ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲕⲁⲩⲙⲁ ÷
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲫϯ ÷ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ[÷] | ⲉⲣϧⲟⲧ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ÷
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ÷ ⲁϥϫⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲫⲩⲁⲗⲏ ÷ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲟⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ÷
ϥⲑ 11 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ | ⲉⲫϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ÷ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ÷ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ÷

---

5 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] A* B D* N : pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. ⲉⲡⲓⲁⲅⲅ.] ⲙ̄ⲡⲓ., T. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓⲙ., Z. ⲫⲏ 1°] pref. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, T^{t}G*, cf. vg^{cle} lips$^{4.6.}$ aeth. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ.] T^{t}A D* G^{mg}H T Z ; ⲛⲁϥ., B C D^{mg} E F G* N. ϫⲉ] T^{t}A^{c} &c. ; for om. ὁ ὅσιος cf. aeth ; A gloss صر القدوس 'Sah. the holy.' 6 ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] A G : ⲡⲥ., T^{t}B C D F^{c} H N T Z^{c}, cf. ? Gr. A B C P al fere omn &c. ⲛ̄ⲧⲉ] A F^{c}H Z : ⲛ̄, B? C D E? G N? T : om. T^{t} by error. ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ([illegible], F^{mg}G^{mg})] A B D F^{mg} ('a copy') G^{mg}H N Z : ⲁⲅⲓⲟⲥ, T^{t}C E F* G* T ; A gloss صر القديسين 'Sah. the saints.' ⲁⲕϯ] A* D* N : pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{mg}B C D^{mg} &c. ⲥⲛⲟϥ] pref. ⲛ̄,

and they became blood. 5 I heard the *angel* of the waters,
saying: 'Thou (art) righteous, he who is, and he who was
being, because thou judgedst these. 6 Because they shed
the blood of the *martyrs* and the *prophets*, thou gavest blood
to them to drink; because they are worthy.' 7 And I heard
the altar, saying: 'Yea, Lord God, the *Almighty*, the righteous,
all thy judgements are true.' 8 And the fourth *angel*
poured his *vial* on (the) sun; and it was given to him to
make *heat* on [the] men with (ϧⲉⲛ) a great *heat*. 9 And
the men were *scorched*; and they blasphemed (the) name of
God who hath authority over these plagues; and they
repented not to glorify God. 10 And the fifth *angel*
poured his *vial* on the *throne* of the *wild beast*; and his
kingdom became dark; and they were gnawing their tongues
from the pain; 11 and they blasphemed God of (the) heaven
from the pain, and from their works; and they *repented*

D. ϫⲉ 2°] cf. aeth. 7 ⲡⲓⲙⲁ] A*BCD*HN, cf. Gr. ℵACP al plus^{40} fu al^{lachm} syr arm &c.: pref. ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 'a voice from,' T^{t}A^{mg}D^{mg}EFGTZ, cf. Gr. 36. aeth^{pp}. ⲉϥϫⲱ] ABCD*HN: ⲉⲥϫ., T^{t}D^{mg}EFGTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] T^{t}AD^{mg}F^{mg}GHN: om. BCD*E F*TZ?. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] T^{t}ABCD*HNZ: ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ 'judgements of truth,' D^{mg}EFGT. 8 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ 1. 6. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al mu vg^{cle} lips$^{4.6.}$ demid arm &c. ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ 'to them,' B. ⲉⲉⲣⲕⲁⲩⲙⲁ] ABD*N: ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲕ., T^{t} &c. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, B. 9 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. H. ⲁⲩϫⲉⲟⲩⲁ] T^{t}A^{c}D*N: ⲉⲩϫ., B; cf. Gr. ℵACP 1. 36. 38. 79. 95. al vg arm aeth &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ 'the men,' CD^{mg}EFGTZ, cf. Gr. B al^{40} syr &c.: om. H*. ⲉϥⲣⲁⲛ] ABCDEFHN: ⲉϫⲉⲛ, T^{t}GTZ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲛ̄ⲧ., Z. ⲉⲣϣⲓϣⲓ] cf. ? Gr. BC 1. al longe plu &c. ⲉⲣϧⲟⲧ] -ⲱⲧ, B. ⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩ, T. ⲙ̄ⲫϯ] T^{t}ABD*G^{mg}HNZ: ⲛⲁϥ 'him,' CD^{mg}EFG*T. 10 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. (1). 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg^{cle} lips$^{4.6.}$ arm &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] T^{t}ABCD*H NTZ: ⲡⲑ., EFG. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, D^{mg}EFGT. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ] ⲉϫⲉⲛⲛⲟⲩⲗⲁⲥ 'upon their &c.,' EFG*. ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲡⲓⲉⲙ., T^{t}D: ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ, B. 11 ⲁⲩϫⲉ] ⲛⲁⲩϫⲉ, B. ⲉⲫϯ . . . ⲫⲉ] om. N. ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ] ⲡⲓⲉⲙ., T^{t}D. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] om. B.

[12] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲭⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ | ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲧⲥⲁ-
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⳾
[13] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲅ̅ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲣ ⲉⲩⲥⲱϥ ⳾ | ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲟⲩⲣ ⳾ [14] ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲓϧ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉ-
ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⳾
[15] Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⳾ ⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ | ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲟϣⲓ ⲉϥⲃⲏϣ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⳾
[16] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲁ ⳾ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲉⲣⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⳾
[17] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥⲭⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲣⲁ ⲫⲓⲁⲗⲏ ⳾ | ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲏⲣ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾
[18] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲥⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ |

---

12 ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg[clo] lips[4.6.] demid arm &c. ⲫⲓⲁ(ⲉ, Z)ⲣⲟ] ⲡⲓⲁⲣⲟ, EFGT. ⲡⲓⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC 1. 14. 28. 35. 79. 87. 95. al &c.: om. ⲡⲓ, T, cf. Gr. ℵ BP 2. 6. 7. 13. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 43. 49. 91. 93. 94. 96. 97. 98. al plus[10] &c. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. 12. 36. &c. ⲉⲧⲥⲁ] ABCD*F[mg] ('a copy') H NZ: ⲛ̀ⲧⲥⲁ, T[t]D[mg]EF*GT. ⲡⲓⲙⲁ] cf. ? Gr. A 1. 6. 28. 38. 49. 79. 91. 96. &c. 13 ⲛⲉⲙ 1° ⲉⲃⲟⲗ... ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] om. H, cf. Gr. 36. ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] T[t]ACN: ⲙ̀ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲡ., T: ⲙ̀ⲯⲉ(ⲁ, Z)ⲩⲇⲟ(ⲱ, EFG) ⲙ̀ⲡⲣ., BDEFGHZ. ⲉⲩⲥⲱϥ]

not from their evil works. 12 And the sixth *angel* poured
his *vial* on the river, the great, the Euphratēs. And the
water was dried up, that the way of the kings who are at
the risings of (the) sun might be prepared. 13 And I saw
from the mouth of the *dragon*, and from the mouth of the
wild beast, and from the mouth of the *false prophet* three
unclean *spirits* as frogs; 14 for they are *spirits* of demons,
doing signs [from] among the kings of (the) earth, to assem-
ble them for (the) *war* of the great day of God, the *Almighty*.
15 Lo, I come as a thief. Blessed is he who will watch and
keep his garments, that he may not walk naked, and they
see his shame. 16 And he gathered them to a place called
in *Hebrew* 'Ermakedōn.' 17 And the seventh *angel* poured
his *vial* on the *air*; and he cried a great sound out of the
temple from the *throne*, saying: 'It was done.' 18 And
there happened thunders, and voices, and lightnings; and

-ⲟϥ, B. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. (exc. 1**). 14 ⲉⲩⲓⲣⲓ] T^{t}ABD*N: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ., CD^{mg}EFGHZ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ., T. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Gr. ἃ ἐκπορεύεται. ⲉⲛⲛⲟⲗ.] ABDN(ⲟⲩ): ⲉⲛⲓⲛⲟⲗ., T^{t} &c.; cf. ? Gr. ℵAB al plus[30] &c. ⲛⲓⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵA 14. 38. 92. 95. vg arm aeth &c.; position cf. ? Gr. A 95. 15 ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ, B. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ] om. ϣⲧⲉⲙ 'not,' CD*. 16 ⲉⲩⲙⲁ] AD*N: ⲉⲟⲩ., B; cf. Gr. ℵ 14. 92. syr: ⲉⲛⲓⲙⲁ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ, cf. Gr. AB 1. al pler arm &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] ABN: ⲉⲧⲟⲩⲙ., T^{t} &c. ⲙⲉⲧϩⲉⲃ.] ⲙⲉⲧⲉⲃ., N. ⲉⲣⲙⲁ(ⲉ, T)ⲕ(cf. Gr. 14. 92)ⲉ-(ⲁ, T)ⲇⲱⲛ] cf. ? Gr. ℵA 1. 7. 35. 36. 38. 47. 49. 79. 87. 91. 95. al mu &c.: om. ⲉⲣ, EFG*, cf. Gr. B al[25]. 17 ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] cf. Gr. $ℵ^{c}$ 1. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg^{cle} demid $lips^{4.6.}$ arm aeth &c. ⲉϫⲉⲛ] cf. ? Gr. ℵAB al[35] &c. ⲁϥⲉϣ] A^{ci}BCD*N: -ⲱϣ, $T^{t}A^{cii}$ D^{mg} &c.; A gloss صر فخرج 'Sah. and went forth.' ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵB al pler vg syr arm $aeth^{utr}$ &c. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] cf. Gr. (ℵ)A 10. 14. 92. 95. vg syr ar^{e} $aeth^{utr}$ &c. ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] T^{t}ABHN: ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑ., CDET: ⲙ̄ϩⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲑ., FGZ. 18 ϧⲁⲣ...ⲥⲙⲏ...ⲥⲉⲧ.] ABN: ϧⲁⲣ...ⲥⲉⲧ...ⲥⲙⲏ, T^{t} &c. ⲛⲓϣϯ ⲙ̄] om. C. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵA 1. 14. 28. 36. 49. 51. 79. 91. 92. 95. 96. al mu vg syr aeth &c.

ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⳾ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲓ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϩⲉⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⳾ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲥⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲉϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ρβ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ϣⲓ ⳾ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲫϯ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲙⲁϣⲱ ⳾ |

ⲔⲌ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾
ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡϩⲁⲡ ⳾ ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀-
ⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⳾ 2 ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ργ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | ⲛⲉⲙⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⳾
ⲁⲩⲑⲓϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⳾
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ⲉⲡϣⲁϥⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⳾ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ ⳾ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅
ⲛ̀ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⳾ 4 ⲟⲩⲟϩ

ⲣⲱⲙⲓ] ABCD^{mg}EFG* N, cf.? Gr. A 38. arm aeth, or cf. Gr. ℵB 12. 14. 36. 79. 92. &c.: pref. ⲚⲒ, T^{t}D* G^{c}HTZ, cf. Gr. 1. 7. 8. al pler &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., CDTZ. 19 ⲉⲅ̅] T^{t}ABDG^{c}: ⲛ̀ⲅ̅, CZ: ⲉⲅ̅ϯ, N: ⲅ̅, EFG* HT. ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ] T^{t}ABD* N: ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ, CD^{mg}EFG HTZ. ⲁⲩⲉⲣ.] ⲁⲥⲉⲣ., T^{t} by error. ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ] T^{t}ADN: ⲡⲓⲙ̀., BCEFGHTZ. 20 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. 21 ⲁⲩⲓ] AB D* N: ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'fell down,' T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲉϫⲉⲛ]

a great earthquake happened: there was not any (ⲟⲩⲟⲛ)
like it since man was upon (the) earth. 19 And the great
city became into three parts, and the cities of the *nations*
fell. And Babylōn, the great, was remembered before God,
to give to her the cup of wine of (the) wrath of the anger.
20 And all *islands* fled; and the mountains found not their
place. 21 And (hail) stones as of talents in weight (ϣⲓ)
came from (the) heaven upon the men; and the men blas-
phemed God from the plague of the hail (lit. stone) which
was very great.

XVII. And one from the seven *angels*, they who have the
seven *vials*, came; and he spake to me, saying: 'Come, that
I may show to thee (the) judgement of the great *harlot* who
sitteth upon many waters; 2 she with whom the kings of
(the) earth sinned; and they *committed fornication*; they
who dwell upon (the) earth were drunken with (the) wine of
her *fornication*.' 3 And he took me away to (the) desert
in the (lit. a) *spirit*: and I saw a woman sitting upon a *wild
beast*, *scarlet*, full of names of blasphemy, there being seven
heads upon him, and ten horns. 4 And the woman was being

ⲛ̀ⲧⲉ, N. ⲛ̀ⲧⲉ] T^{t}ABD*G^{mg}('the Arabic copy')HNZ: ⲛⲉⲙ 'and,' CD^{mg}EFG*T.

1 ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. A. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al^{40} vg syr arm &c. ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ] ⲛ̀ⲧⲉϯⲛ., T^{t}D^{ms}: ⲉϯⲛ., T. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}ABCDN: ⲉϫⲉⲛ, EFGHTZ. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] T^{t}ABCDNZ: ⲟⲩⲙ., EFGHT; cf. Gr. ℵAP 1. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. 95. arm &c. 2 ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' T^{t}D^{mg}EFGHTZ. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ] om. B, cf. Gr. ⲛⲉⲙⲁⲥ] ADN: trs. after ⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, T^{t}CEFGHTZ: + ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ, B. ⲁⲩⲑⲓϧⲓ] ADN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}B &c. ⲡⲏⲣⲡ] T^{t}ABDN: ⲡⲓⲏⲣⲡ, CEFGHTZ^{c}. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T^{t} &c.; order cf. Gr. 1. al ? aeth. 3 ⲉⲛϣⲁϥⲉ] om. H*. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ABCD*EFG*N: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, T^{t}D^{c}G^{c}HTZ, definite. ⲟⲩⲟϩ 2°] T^{t}ABDG^{mg}NTZ: om. CEFG*H. ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ] om. F. ϩⲓϫⲉⲛ] ACHN: ⲉϫ., T^{t} &c. ⲍ] pref. ϩⲁⲛ, CZ, indef. article.

ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲥϫⲟⲗϩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ϭⲏϫⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⳹ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳹ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲁⲛⲁⲙⲏⲓ ⳹

Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⳹ ⲉϥⲙⲉϩ
ρⲁ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲱϥ ⳹ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳹

5 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⳹ ϩⲓ ⲧⲉⲥⲧⲉϩⲛⲓ ⳹ ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳹

6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⳹ ⲉⲥⲑⲁϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳹ | ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⳹

7 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⳹ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⳹ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⳹ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳹
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯ ⲍ̄ ⲛ̄ⲁⲫⲉ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⳹ |
ρε 8 Ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ
ⲁⲛ ⳹ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲛⲁ ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⳹

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳹ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϩⲓ
ⲡϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳹

ⲒⲤϫⲉⲛ ⲡϣⲁ | ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⳹ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ

---

4 ⲛⲁⲥϫⲟⲗϩ] T[t]ABD*N: ⲛⲁⲥϫⲏⲗ, C: ⲉⲥϫⲏⲗ, D[mg]EFGHTZ. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵA 1. 7. 36. 38. 43. al vg syr arm &c. ϧⲉⲛⲫ(ⲡ, G[mg]T)ⲛⲟⲩⲃ] T[t]A[c]('a copy')BCD*(E tr. F tr.) G[mg]HNTZ: ϧⲉⲛⲫⲛⲟⲩⲛ 'in (the) abyss,' A*(and tr.) D[mg]EF by error: om. G*. ⲡⲓⲱⲛⲓ] ⲡⲱⲛⲓ, C. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ 2°] position cf. ? Gr. ℵAB plus[30] vg syr arm aeth &c. ϧⲉⲛⲧⲉⲥϫⲓϫ] om. D*, D[mg] adds with اصل 'original.' ⲛⲓⲥⲱϥ] ADN: ⲛⲓⲥⲛⲟϥ 'the blood,' plur., B: ⲛⲓϭⲱϧⲉⲙ 'the uncleannesses,' T[t]CEFGHTZ. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ al. ⲛⲉⲙⲡ(+ⲓ, CHZ)ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵ syr[edd aliq]; A gloss صر اصحاب الارض 'Sah. the possessors of the earth.' 5 ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ACD*N: pref. ⲉϥ, T[t]B &c. ϩⲓ] ⲉ, B. ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] om. ⲑ, EFG*. 6 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. A 1. 7. 28. 30. 31. 32** 36. 47. 49. 79. 87. al mu vg &c.

arrayed in a garment of purple and [a] *scarlet*, and gilded[a]
with (the) gold and the precious stone and pearls: There
being a cup of gold in her hand, full of defilement of the
defilements of her *fornication* with (the) whole earth:
5 There being a name written on her forehead, 'The *mystery*
of (the) Babylon, (the) mother of the *fornicators* and the
abominable of (the) earth.' 6 And I saw a woman drunken
with the blood of the *saints*, and with (the) blood of the
martyrs of Jesus; and I wondered. 7 And the *angel* said
to me: 'Why wonderedst thou? I (pron.) shall (lit. will) show
to thee the *mystery* of the woman, and the *wild beast* which
beareth her, that upon which are the seven heads and the
ten horns. 8 The *wild beast* which thou sawest, being,
and it is not, coming up from the abyss, and going to (the)
destruction. And all who dwell upon (the) earth shall
wonder, they whose name is not written on (the) book of
(the) life. Since (the) beginning of creation of the *world*,

[a] Lit. 'sewn with gold.'

ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ADT: ⲡⲥ., Tt &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲙ̅ⲣ̅, T)] ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, B. ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵAP al mu vg rell &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., DT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ABD*N: + ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, Tt &c., cf. Prim. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B; om. ἰδὼν αὐτήν, cf. Gr. 14. 92. ⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*BDHN: + ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣⲓ 'in a great wonder,' TtAmg CEFG ('not in the original copy') TZ. 7 ⲛⲏⲓ] om. D*, Dmg adds with اصل 'original.' ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] cf. ? Gr. AB al[25] vg[cle] syr arm aeth &c. ⲫⲏ] TtABCD*HN: ⲫⲁⲓ 'this,' Dmg EFGTZ. ϩⲓϫⲱϥ] ABD*N: ⲉⲣⲟϥ, TtCDmgEFGHTZ. ⲡⲓ̅] om. ⲡⲓ, F. 8 ⲉϥϣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ] TtAN: ϥϣⲟⲡ . . . ⲉϥϣ., C: ϥϣ . . . ϥϣ., DEFGHTZ: ⲉϥϣ . . . ⲛϥϣ., B. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛ., C. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ⲉϥⲛⲁ] TtABGNT: ϥⲛⲁ, CDEFHZ. ϩⲓϫⲉⲛ] TtABCDNZ: ⲉϫ., FGHT; cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu syr arm &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., DFGHTZ. ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. AB 8. 14. 29. 38. al[25] syr &c. ⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲥϧⲏⲧⲟⲩ, F. ϩⲓ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲡϫⲱⲙ] om. ⲡ, A by error. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] TtAB DmgN: ⲙ̄ⲡ., CD*EFGHTZ. ⲡϣⲁ] ⲡϫⲓⲛ, Dmg. ⲉⲩϫⲟⲩ(ⲱ, N)ϣⲧ] ABD*N: ⲉⲩⲉϫ., TtCDmgEFGHTZ.

ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲓ ⳾
9 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
ⲙ̅ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲁϯ ⳾ ⲉϯⲍ̅ ⲛ̅ⲁⲫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⳾ 10 ⲛⲁⲓ ⲍ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ ⳾
ⲣⲉ ⲛⲓⲉ̅ ⲁⲩϩⲉⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾ | ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛ
ϥⲛⲁⲟϩⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⳾
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⳾
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱϥ ⲡⲉ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉ ⳾
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⳾ ⲉⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾
13 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⳾ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾
ⲣⲍ 14 Ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲃⲱⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾ | ⲉϥϭⲣⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾
ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ

ϫⲉϥϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵAP 1. al sat mu vg syr arm aeth &c. ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ] ⲉϥϣ. ⲁⲛ, CZ. ⲁϥϩⲉⲓ] cf. ar^{e}. 9 ⲟⲩⲥⲃⲱ] A: om. ⲟⲩ, T^{t} &c. ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ] A, cf. Gr. 14. 92.: ϫⲉⲍ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ, T^{t} &c.: ⲍ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ, BD*N. ϩⲉⲙⲥⲓ] ACD*N: om. Z: + ⲉϩⲣⲏⲓ, T^{t} &c. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] T^{t}ABCDN: ⲉϫ., EFGHTZ. 10 ⲡⲉ] om. C; position cf. ? Gr. ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. ? Gr. 1. al^{vi} lips^{4} arm: om. CEFGT; cf. Gr. rell. ⲡⲓϫⲉⲧ] + ⲇⲉ, C, cf. ? Gr. 96. aeth &c. ϥϣⲟⲡ] ABDG^{c}N: ⲛⲁ(ⲉ, Z)ϥϣⲟⲡ, T^{t}EFG*HTZ: ⲛ̅ϥϣⲟⲡ, C: ⲛ̅ⲛⲉϥϣ., T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EF*G*. ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ] ⲟⲩ 1° over erasure, A^{c}. 11 ⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲛ̅ⲛⲁϥ., N. ⲛ̅ϥϣⲟⲡ] om. ⲛ̅, ABDN single negative. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] for om. *kai* cf. ? Gr. ℵ tr. A هو ايضا ملاك 'is also an angel,' gloss صرهو الثامن وواحد 'Sah. is the

they are looking at the *wild beast*, because it is, and it is
not, and it fell. 9 He who hath mind[a] and [a] wisdom let
him understand: the seven heads being mountains, upon
which the woman is sitting; 10 these are seven kings: the
five fell, and the other is not, and the other one was not yet;
and if he should come, he will stay a little (time). 11 And
the *wild beast* which was being, and it is not, is himself an
eighth[b] from the seven; and he will go to (the) destruction.
12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, these
who received not yet an authority as kings for an hour,
having followed the *wild beast*. 13 These have one *mind*
and an authority; they will give their power to the *wild*
beast. 14 These shall war with the lamb, he overcoming
them, because he is Lord of the lords and (the) King of the
kings; and they who are called[c] with him, and the chosen,
and the *faithful*.' 15 And he said to me: 'The waters which

---

[a] Lit. 'heart.' [b] Reading ⲟⲅⲇⲟⲟⲥ for ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. [c] Lit. 'invited.'

---

eighth and one.' ϩⲱϥ] cf. ? Gr. AP 1. al sat mu vg &c. *αὐτός*. ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ] om. F*. 12 ⲛⲉ ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϭⲓ] T[t]ACD*HNZ, cf. Gr. ℵ[c]BP 1. al fere omn vg syr arm aeth &c.: ⲙ̄ⲡⲟⲩϭⲓ 'received not,' BD[mg]EFGT, cf. Gr. A fu. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] ABDG*HN: pref. ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲉ (om. T[t]) ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉϭⲓ 'the kingdom but they shall receive,' CEFG[mg] ('not in the original copy') TZ. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛⲟⲩ, B. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*: ⲙⲉⲛⲛ̄ⲥⲁ, T[t]BCDG[mg]HNTZ: om. ⲙⲉⲛ, A[mg] EFG*. 13 ⲟⲩⲟ (om. E) ⲛ] T[t]A*BCDFG[c]NT: pref. ⲟⲩⲟϩ, A[c]E F[c]G*HZ. ⲛ̄ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ] position cf. ? Gr. B al[30] &c. ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] + ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, B; cf. Gr. AB al[25] arm &c. ⲧⲟⲩϫⲟⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]. ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲥ] cf. ? Gr. 18. 79. vg[cle] fu demid tol lipss al[lachm] &c. 14 ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ] T[t]AD[mg]: om. BCD*EFG HNTZ. ⲉϥϭⲣⲟ] AN: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉϥⲉϭⲣⲟ 'and the lamb shall conquer,' T[t]BCDEFGHTZ. 15 ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲉⲕ., T, thus also verse 18.

ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲣⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ⳾ ϩⲁⲛ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉ⳾ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ. |
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ⳾ ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ⳾ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ ⲉⲥⲃⲏϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ⳾
ⲉⲩⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ⳾
17 Ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲟⲩϩⲏⲧ⳾ ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲣⲏ ⲅⲛⲱⲙⲏ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩ|ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ⳾ ⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ⳾ ϣⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾
18 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ⳾ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ
ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ⳾ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ⳾ |

ⲔⲌ.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳾ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ⳾ ϫⲉ
ⲁⲥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲑ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀|ⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲓϧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ⳾ ⲛⲉⲙ

ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ] ABD*HN: + ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲥ 'and tongues,' T[t]CD[ms] EFGTZ; A gloss صر واسباط ولغات 'Sah. and tribes and languages.' [16] ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵABP 1. al[45] am fu demid tol lips[6] omn[lachm] syr aeth &c.; A gloss صر للوحش 'Sah. of the beast.' ⲥⲉⲛⲁϣⲱϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ] ⲛ̀ⲥⲉⲭⲁϥ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁⲥ, C; cf. ? Gr. B[mg] al[30] &c. ⲉⲥⲃⲏϣ] ⲉⲥϣⲏϥ 'desolate,' B. ⲛⲉⲥⲥⲁⲣⲝ] ⲛⲉⲥⲥ., T sing. ⲉⲩⲉⲟⲩⲟ(ⲱ, H)ⲙⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁⲟⲩ., B. ⲉⲩⲉⲣⲟⲕϩⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲣ., B. ϧⲉⲛ] cf. ? Gr. A al pler &c. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., C. [17] ⲉϩⲣⲏⲓ] AN: ⲉϧ., T[t] &c. ⲛ̀ⲧⲉϥⲅⲛ.] ⲛ̀ⲧⲉⲥ., D*EFG*. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲑⲣⲟⲩ &c.] cf. ? Gr. ℵ*BP al pler syr aeth &c. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] A*, cf. Gr. 79.: ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧ., T[t]A[c] &c., cf. Gr. (exc. A). [18] ⲙ̀-

thou sawest, upon which the woman is sitting, are *peoples* and
many *nations*. 16 And the ten horns which thou sawest,
and the *wild beast*, these shall hate the *harlot*, they will
desolate her, they will make (ϫⲁⲥ) her naked, and her
flesh (plural) they shall eat, they shall burn her in the fire.
17 For God gave it into their heart to do his *mind*, and
for them to be in one *mind*, to give a kingdom to the
wild beast, until are completed the words of God. 18 And
the woman whom thou sawest is the great city, which hath
kingdom over all the kingdoms of (the) earth.'

XVIII. After these things I saw another *angel*, who came
from (the) heaven, having a great authority; and (the) earth
was enlightened from his face and his glory. 2 And he
cried out in a great sound: 'Babylon the great city fell; and
became resting place of the demons, and abode of every

ⲃⲁⲕⲓ] T^{t}BACD*N: ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ, D^{mg}EFGHTZ; A gloss صر فيها مملكه ملوك 'Sah. in her is dominion of kings.' ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] T^{t}ABCD*F^{mg} ('a copy') HNZ: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱ 'which is queen,' CD^{mg}EF*GT. ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ABF^{mg} ('a copy') N, cf. Gr. ℵ: ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ 'the kings,' T^{t}CDEF*GHTZ.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] ADN, cf. Gr. ℵABP al fere^{30} syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c., cf. Gr. 1. 7. al sat mu vg arm aeth &c. ⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵA BP al plus^{30} vg syr arm aeth &c. ⲉⲧⲁϥⲓ] T^{t}ABD*HN: ⲉⲁϥⲓ, CEFGHT: ⲁϥⲓ, D^{mg}Z. ⲉⲃⲟⲗ 1°] AN: pref. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ 'down,' T^{t} &c. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓⲕ., C: pref. ⲁ, CD^{mg}EFG*H. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] T^{t}AD*NZ: om. ⲁϥ, BCD^{mg}EFG*HT. 2 ϧⲉⲛ] cf. Gr. AP 9. 36. 37. 42. 49. 79. 91. 96. am fu demid lips$^{5.6.}$ omn^{laohm} &c. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. (ℵ)A(B)P al pler vg$^{odd\ pler}$ syr arm aeth &c. ⲛ̅ϧⲣⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̅ⲥⲙⲏ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ. ϫⲉ] AD HN, cf. Gr. P: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, T^{t}BCGTZ: pref. ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'He saith,' EF. ⲁⲥϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵB al^{30} arm^{zoh} aeth^{utr} &c. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. B 14. 92. &c.). ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ] ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ, D^{mg}: om. ⲙ̅, C. ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲛⲕⲟⲧ] ABD^{mg}N: ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲙⲧⲟⲛ 'resting place,' T^{t}CD*EFGHTZ. ⲛ̅ⲛⲓⲓϧ] ABD^{mg}N: ⲛ̅ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, T^{t} &c., cf. Gr. P al pler &c. ⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅] om. EF*G*. ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ] cf. Gr. ℵBP al fere omu vg rell &c.

ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ÷ ⲉⲧⲥⲱϥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ÷
3 Ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣ-
ⲛⲓⲁ÷ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ÷ | ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁⲥ÷ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ÷
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϫⲉⲣϫⲉⲣ ⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ÷
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ÷
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ÷ ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲡⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ÷ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ρι ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ÷ 5 ϫⲉ ⲁⲩ|ⲧⲟⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ÷ ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ÷
6 Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ÷ ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥϩⲃⲏⲟⲩⲓ÷ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲁ-
ⲫⲟⲧ÷ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟⲧϥ÷ ⲕⲟⲃϥ ⲛⲁⲥ÷
7 Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲥ|ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ÷ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ
ⲙ̀ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ÷ ⲛⲉⲙ ϩⲏⲃⲓ÷
ϫⲉ ⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ÷ ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ
ⲁⲛ÷ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉϩⲏⲃⲓ÷
8 Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ-

ⲉⲧⲥⲱ(ⲟ, B)ϥ] + ⲟⲩⲟϩ, TtCEFGT. ⲙ̀ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ] AC DmgEFHNZ: -ⲧⲱⲟⲩ, TtBD*GT. 8 ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ] ABDN: ⲡⲓⲙ̀(ⲉⲙ, TtF)ⲃⲟⲛ, TtEFGHTZ; position cf. ? Gr. P 1. 35. 36. 37. 47. 49. 79. 87. 91. 96. arm aethpp &c. ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ] TtABD*F GmgHNZ: om. DmgEG*T, cf. Gr. A am fu tol lips5.6. omnlachm aethro &c.: trs. before ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ, C, cf. Gr. ℵB al longe plu vgcle demid lips4 syr &c. ⲁⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵABC 7. 14. 92. al plus[10] aeth &c. ⲛⲉⲙ-ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] om. F*. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] TtADmgFGmgNT: om. BCD* EG*HZ. ⲛⲏ] om. C. ⲛⲉⲙ 2°] AD*N; ⲟⲩⲟϩ, Tt &c. ⲛⲓϣⲟϯ] ABCDN: ⲛⲓϣⲱϯ, Tt &c. ⲡⲉⲥϫⲉⲣ.] ⲛⲉⲥ., DcF. 4 ⲉⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. arm. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵAP 1. 32. 49. 79. 91. 95. 96. al vg m[110] arm syr &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ] position cf. ? Gr. AB al pler vg m[110] syr arm &c. ⲡⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ] om. ⲡⲁ, G*. ϩⲓⲛⲁ] ADmgN: ⲙⲏⲡⲱⲥ, D*: pref. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ(+ϣⲧⲉⲙ,

unclean spirit, and abode of every bird unclean (and)
hateful. [3] Because from (the) wrath of the wine of her
fornication all the *nations* fell; and all the kings of (the)
earth, they who *committed fornication* with her; and the
merchants of (the) earth became rich from her luxury.'
[4] And I heard a voice from (the) heaven, saying: 'Come
out of her, those of my *people*, that ye may not receive of
her plagues. [5] Because her sins joined themselves to her
even unto (the) heaven: and God remembered her wrong-
doings. [6] Give to her as she recompensed; and double
them to her according to her works: in her cup as she
mixed it, double it to her. [7] The glory in which she was,
and the luxury—give it to her of grief and mourning;
because she saith in her heart, that I shall (lit. will) sit
being a queen; and I am not a *widow*; and I shall not
see mourning. [8] Therefore in one day her plagues shall

HZ)ⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ (+ⲟⲩⲟϩ, B) 'lest ye be sharers of her sins,' T^{t}BCEFGHT: pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ, D*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϭⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲫⲏⲣ, EFG*: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲓ, N. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ 'her murders,' D^{ms}('not in some of the copies neither Coptic nor Arabic')G*; position cf. aeth &c. [5] ⲁⲩⲧⲟ(+ⲩ, N)ⲙⲟⲩ] AD*HNZ, cf. Gr. ℵABCP 1. 53^{txt} al^{40} m^{110} (vg) syr arm &c.: ⲁⲩⲫⲟϩ 'reached,' T^{t}BCD^{ms}EFGT, cf. vg &c.; A gloss صرلان خطاياها ارتفعت 'Sah. because her sins were raised up.' [6] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 1°] T^{t}AD*N: ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, CD^{ms}EFGHTZ: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'thus,' B. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B: ⲛⲁⲥ, H*; cf. Gr. ℵABCP al^{40} m^{110} am fu demid tol al^{lachm} syr aeth &c. ⲟⲩⲟϩ] T^{t}ABCD*G^{ms}NT(ⲟⲩ)Z: om. D^{ms}EFG*H, cf. Gr. ℵ. ⲕⲟⲃⲟⲩ] ⲃⲱⲃⲟⲩ, B. ⲛⲁⲥ 2°] cf. Gr. P 1. 7. 31. (38). 91. al mu syr aeth &c. ⲡⲉⲥⲁⲫⲟⲧ] cf. Gr. ℵB 7. 8. 14. 29. 38. al plus^{20}. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ 2°] ⲙ̄ⲡⲓⲣⲏϯ, BFGHT. ⲕⲟⲃϥ] ⲕⲱⲃϥ, B. [7] ⲡⲓⲱⲟⲩ] A*D*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{ms}B &c. ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ] ⲛ̄ⲙ̄ⲕ, CEF. ⲥϫⲱ] AB HN: ⲉⲥϫⲱ, T^{t} &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵABCP al fere^{40} &c.: om. CE FG*, cf. Gr. 1. al vix mu m^{110} vg &c. ⲟⲩⲟϩ 2°]AD*N: ⲟⲩⲇⲉ(H, Z), T^{t} BCD^{ms}EFGHTZ. [8] ⲉⲩⲉⲓ] T^{t}ABCDG^{o}HNTZ: ⲁⲩⲓ 'came,' EFG*.

ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲙⲟⲩ | ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲃⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲕⲟ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⳾ ϫⲉ ϥϫⲟⲣ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ︦ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ 9 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲣϫⲉⲣ ⳾ |
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥ-
ⲣⲱⲕϩ ⳾ 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⳾ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⳾ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⳾ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲥϩⲁⲡ ⳾
ⲣⲓⲃ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲉⲣ-
ϩⲏⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⳾ 12 ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲅⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥ
ⲛⲉⲙ ϭ̅ⲏϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲕⲕⲓ-
ⲛⲟⲛ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ-
ⲟⲩⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϣⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲩⲓⲛⲟⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ϩⲟⲙⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ ⳾ 13 ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲑⲟⲓ-
ⲛⲟⲩϥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲥⲟϫⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ

ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲭ., CEF: ⲟⲩⲭ., G*. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ︦] cf. Gr. ℵ^{c}B CP al pler m^{110} syr arm &c. 9 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ] cf. Gr. ℵABC al plus^{30} vg syr arm &c. ⲉⲩⲉⲛⲉϩⲡⲓ] ABD*N: ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ, T^{t}D^{ms}EF GHT: pref. ⲟⲩⲟϩ, CZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] AN: ⲛⲉⲙⲁⲥ 'with her,' T^{t} &c.: ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲥ, C: ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, B. ⲁⲩϫⲉⲣϫⲉⲣ] A gloss صر وبذروا معها 'Sah. squandered with her.' ⲇⲉ] T^{t}AD^{ms}NZ: om. BCD*EFGHT. ⲁⲩϣⲁⲛ] ⲁⲩⲙⲁⲛ, T^{t} by error. 10 ⲉⲩⲉⲟϩⲓ] ⲉⲩⲟϩⲓ, B. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ADH: pref. ⲑ, T^{t}BCEFGNTZ, cf. ? Gr. 35. 49. 87. &c. ⲉⲧϫⲉⲣϫⲉⲣ] A^{c}CN: +ϫⲉ 'because,' T^{t}A* ?B &c. ϧⲉⲛ] T^{t}A^{c} &c., cf. ? Gr. 1. 38. al arm &c. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACD*N: + ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T^{t}BD^{ms}EFGHTZ.

come, [a] death and [a] mourning and [a] famine. And she
shall be burnt in the fire; because strong is the Lord God,
he who judged her. 9 And all the kings of (the) earth, they
who all *committed fornication* with her, and they were
luxurious, shall weep, they shall wail over her. But if
they should see the smoke of her burning, 10 they shall stand
afar off, because of (the) fear of her torment, saying: "Woe
to her, woe to her, the great *city* Babylon, the *city* which
was luxurious, in one hour came her fall." 11 And the
merchants of (the) earth shall weep, they shall mourn over her,
because no one will buy of them their *freights*, 12 their *freight*
of gold and their *freight* of silver, and the precious stones,
and the *pearls* and the fine linen, and purple and olosirikon
and *scarlet*, and every *vessel* of *ivory*, And every vessel
from the precious woods, and every *thyine* wood, And
brass, and iron, and *marble*; 13 and *cinnamon*, and incense,
and ointment, and *frankincense*, and wine, and oil, and

ⲡⲉⲥϩⲁⲡ] T^tABCD*$F^o G^c$HNTZ: ⲡⲉⲥϩⲉ(ⲏ, FG)ⲓ 'thy fall,' D^{mg} EF*G* (ق سقوطها 'Coptic, her fall'). 11 ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣ.] cf. ? Gr. B al^{35} vg &c.: ⲉⲩⲣ . . . ⲉⲩⲉⲣ, Z ? by error. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ] cf. Gr. ℵCP &c. ⲛⲁϣⲉⲡ] AN: -ϣⲱⲡ, T^tB &c. ⲛⲟⲩⲧⲟ(ⲱ, H)ⲙⲟⲥ] AB(ⲛ̄ⲟⲩ)D*HN: ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲟⲙⲟⲥ, CZ: ⲙ̄ⲛⲟⲩ., $T^t D^{mg}$EFGT. 12 ⲧⲟ(+ⲩ, T)ⲙⲟⲥ 2°] ⲧⲁⲙⲟⲥ, B. ⲛⲓⲱⲛⲓ] T^tADG^oHNTZ, cf. ? Gr. CP: ⲱⲛⲓ, BC: ⲡⲓⲱⲛⲓ, EFG^o: ⲡⲟⲩⲱⲛⲓ 'their &c.,' G*; cf. ? Gr. rell. ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] ⲉϥⲧ., BC. ⲛⲓⲙⲁⲣⲅ.] AN, cf. ? Gr. ℵACP 35. 87. 95. syr: ⲙⲁⲣⲅ., BCEFG*: ⲡⲓⲙⲁⲣⲅ., T^tDG^oHTZ, cf. ? Gr. B al pler vg arm aeth &c. ⲛⲓϣⲉⲛⲥ] ADHZ, cf. ? Gr. ℵ: ϣⲉⲛⲥ(ϣ, G*), BCEFG*N: ⲡⲓϣⲉⲛⲥ, $T^t G^o$T, cf. ? Gr. rell. ϭⲏϫⲓ] ABCEFG*N(ϣⲓϫⲓ): ⲛⲓϭ., DHZ, cf. ? Gr. ℵCP 7. 35. 95. al &c.: ⲡⲓϭ., $T^t G^o$T, cf. ? Gr. B 1. 6. 8. 14. 29. al $plus^{30}$ &c. ⲟ(+ⲩ, N)ⲗⲟⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ] ABNZ: ⲟⲥⲓⲣ., C: ⲟⲗⲓⲥ., $D^{mg} G^{mg}$: ⲟⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥⲟⲣⲓⲕⲟⲛ, T^tEFG*(T): ⲛⲓⲥⲓⲣⲓⲕⲟⲛ, D*H. ⲛⲉⲙⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] T^tABD*G^{ms}HNZ: -ⲕⲓⲕⲟⲛ, D^oT: om. CEFG*. ⲛ̄ⲉⲗ... ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. G*: om. ⲛ̄, T. ⲛⲓϣⲉ] cf. ? Gr. ℵBCP al omn^{vi} syr arm &c. ξύλου. Tabulated arrangement, AZ. 13 ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ] -ⲙⲟⲛⲟⲛ, T^t. ⲛⲉⲙⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ] for om. καὶ ἄμωμον cf. Gr. $ℵ^c$B 1. al plu vg^{cle} demid arm &c. ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ] ⲗⲩ., EF.

ριγ ⲏⲣⲡ ∻ | ⲛⲉⲙ ⲛⲉϩ ∻ ⲛⲉⲙ ⲥⲩⲙⲉⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ∻
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲛⲏ ∻ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲟⲩ ∻ ⲛⲉⲙ ϩⲑⲟ ∻ ⲛⲉⲙ
ⲥⲱⲙⲁ ∻ ⲛⲉⲙ ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ∻ 14 ⲛⲉⲙ
ⲥⲡⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ∻ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ∻ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ∻
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲫⲓⲣⲓ | ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ∻ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ ∻
15 Ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟ∻
ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲥⲧϩⲉⲙⲕⲟ ∻
Ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲏⲃⲓ 16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ
ριⲁ ⲛⲁⲥ ∻ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ∻ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ∻ | ⲑⲏ ⲉⲧ-
ϫⲟⲗϩ ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ∻ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲏϫⲓ ∻ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲕ-
ⲕⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲓⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ∻ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲉ
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲉⲛϥ ∻ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ∻
17 Ϫⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ∻ ⲁⲥϣⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲧⲁⲓⲛⲓϣϯ
ⲙ̄ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ∻ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ∻ | ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ∻ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ∻
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲥⲣⲱⲕϩ ∻ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ∻ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ ∻ 19 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲕⲁϩⲓ

ⲥⲩⲙⲉⲇⲁⲗⲓⲟⲛ] ⲥⲩⲙⲓⲇ., D*: ⲥⲩⲙⲓⲧ., C: ⲥⲓⲙⲉⲇ., BD^{mg}. ⲧⲉⲃⲛⲏ] position cf. Gr. ℵACP al sat mu vg syr arm aeth &c. ⲛⲉⲙϩⲑⲟ] A gloss صر وبغال وابل ومراكب وعبيد 'Sah. and mules and camels and carriages and slaves.' 14 ⲛⲉⲙⲥⲡ(ⲫ, C)ⲟⲣⲁ] ⲛⲉⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲁ, F^{c}: ⲛⲉⲙⲉⲛ., EF*. ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F*: -ⲙⲓⲁ ⲛ̄, D*. ϩⲁⲣⲟ] ϩⲁⲣⲟⲥ 'from her,' D^{mg}ET thus again. ⲛⲉⲕⲉⲛⲓ] ABD*G*HNZ^{c}, cf. Gr. 95.: ⲛⲓⲕⲉⲛⲓ 'the &c.,' T^{t}CD^{mg}E FG^{c}T. ⲛⲉⲫⲓⲣⲓ] AD^{mg}N: ⲛⲉⲫⲁϧⲣⲓ 'thy potions,' T^{t}CD*FG^{c} HZ: ⲛⲉⲥⲫⲁϧⲣⲓ 'her &c.,' D^{mg}EFT: ⲛⲉⲫⲁϧⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all thy potions?,' B. ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ] cf. Gr. ℵ 7. 8. 10. 11. 16. 35. 37. 39. 49. 87. 91. 96. vg syr aeth &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ] T^{t} ABDG^{c}HNZ: ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲟϯ, T: ⲙ̄ⲡⲟⲩ ϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ, CG*: ⲙ̄ⲡ... ⲛⲓϣⲟϯ, EF; order cf. Gr.

symedalion of wheat, and beast and sheep and horse, and *body* and *soul* of man, 14 and *harvest*[a] of the *desire* of the *soul*—they went from thee, and all thy fatness and thy splendour perished from thee, and thy merchants shall not find them any more; 15 Because these are they who became rich from thee: standing afar off because of (the) fear of her torment, They shall weep, they shall mourn, 16 saying: "Woe to thee, woe to thee, the great *city*, which is arrayed in the fine linen and the purple and the *scarlet*, sewn with gold and the costly stone and the *pearl*. 17 Because in an hour this great richness was desolated." And every pilot of the sea, and every one who saileth in the sea, are standing afar off, 18 And crying out, seeing the smoke of her burning, saying: "Who is like to this great city?" 19 And they placed earth on their head,

---

[a] Reading ⲟⲡⲱⲣⲁ for ⲥⲡⲟⲣⲁ.

---

87. al aeth[utr]. 15 ⲙ̅ⲙⲟ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ 'from her,' G*T; A gloss منها 'Sah. from her': ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, EF. ⲉⲩⲟϩⲓ] AB*NT*: ⲉⲩⲉⲟϩⲓ 'shall stand,' T[t]B[o] &c. ⲡⲉⲥⲧϩ.] ⲡⲉⲧϩ. 'thy &c.,' C. ⲉⲩⲉⲣⲓⲙⲓ] T[t]ABDF*HNZ, cf. ? syr: ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ, CEF*GT. ⲉⲩⲉ- (om. CEZ)ⲉⲣϩ.] AN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c.; cf. ? syr. 16 ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵABC al[20] syr arm. ⲟⲩⲟⲓ &c.] cf. ? Gr. ℵACP al sat mu vg rell &c.: + ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ, B, cf. Gr. 35. 87. ϯⲛⲓϣϯ] position cf. ? Gr. 38. ⲉⲧϫⲟⲗϩ (om. A*)] A[c]BD*: -ϫⲏⲗϩ, T[t]EN: -ϫⲏⲗ, CD[mg] FGHTZ. ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ] T[t]ABCD*N: ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲟⲥ, D[mg]EFGH TZ. ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ] cf. ? Gr. ABCP al[30] &c. ⲉⲛⲁϣⲉ] T[t]ACD[c]N: ⲉⲑⲛⲁϣⲉ, BD*EFGHTZ. ⲛ̅(ⲛ, A)ⲥⲟⲩⲉⲛϥ] -ⲱⲛϥ, B. ⲡⲓ- ⲙⲁⲣⲅ.] cf. Gr. ℵACP 95. aeth &c.: ⲡⲓⲙ., Z, cf. Gr. B al fere omn vg syr arm &c. 17 ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϩ., T[t]. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, A: + ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ 'one,' D[mg]; A gloss واحدة من 'Sah. one.' ⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ] pref. ⲛ̅, A. ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ] -ϩⲟⲧ, EF. ⲉⲩⲟϩⲓ] AN: ⲉⲩⲉⲟϩⲓ 'shall stand,' T[t] &c. 18 ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. And[p]. ⲉⲩⲱϣ] ABZ: ⲁⲩⲱϣ, N: ⲉⲩⲉⲱϣ, T[t]CDEFGHT. ⲭⲣ(om. F*)ⲉⲙⲧⲥ] cf. Gr. (exc. A 10. vg &c.). ⲛ̅ⲧⲁⲓ] cf. Gr. C vg &c. ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ] T[t]AC D*N: ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ, BD[mg]EFGHTZ.

ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ ⳾ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲉⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾ |
ριε Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲥ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲉϫⲛⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ-
ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲥϣⲱϥ ⳾
20 Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̅ⲙⲟ ⲧⲫⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾
Ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳾
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲟⲣ ⳾ ⲁϥⲉϣ ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ[⳾] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲱⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲏ-
ⲭⲁⲛⲏ ⳾ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲟⲣϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲥⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⳾ |
ριϛ Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϯⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲗⲩⲙⲛⲏ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲥ ϫⲉ ⳾ 22 ⲟⲩⲇⲉ
ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ϧⲏϯ ϫⲉ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̅ϧⲏϯ
ϫⲉ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ | ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϧⲏϯ ϫⲉ ⳾ 23 ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ϧⲏⲃⲥ ⳾
ⲛ̅ⲛⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ϧⲏϯ ϫⲉ ⳾

---

19 ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ] cf. Gr. ℵ: ⲧⲟⲩⲁⲫⲛⲟⲩⲓ, H by error. ⲉⲩⲱϣ] ⲁⲩⲱϣ, B, cf. ? Gr. AC 35. &c. ⲛⲉⲙ] T^{t}A &c.: ⲟⲩⲟϩ, H: om. EFG*. ⲉⲩⲉⲣϩⲏ(ⲉ, CN)ⲃⲓ] ⲉⲩⲉⲉⲣ., H. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵAC 1. 35. 87. 95. al vg^{cle} fu demid tol lips^{4} &c. ⲟⲩⲟⲓ] cf. ? Gr. ℵ 26. 29. 36. 37. 40. 41. 42. 95. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. ⲉⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ] T^{t}ABCDG^{o}NTZ: ⲁⲩⲉⲣ., H: ⲉⲩⲉⲉⲣ., EFG*. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] AB &c.: ⲛ̅ϧ., T^{t}. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ACDN: + ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ 'one,' T^{t}BEFGHTZ. 20 ⲙ̅ⲙⲟ ⲧⲫⲉ] ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ 'you,' D*H. ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ . . . ⲛⲉⲙ 2°] om. N. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲡ.] cf. Gr. ℵABP al fere^{40} am fu lips^{5} syr aeth &c. ⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] T^{t}ABCDENZ: om. ⲁ, FGHT. ⲫϯ] om. D*. ⲁϥⲓⲣⲓ] ABN: ϣⲁϥⲓⲣⲓ, T^{t}EFGTZ: ⲓⲣⲓ, CDH; A gloss مرتد نفى

crying out, weeping and mourning, saying: "Woe to her, the
great *city*, from whom were made rich they whose ships are
in the sea, having been made rich from her preciousness,
because in an hour she was desolated." 20 Delight thee,
(the) heaven over her, and all the *saints*, and the *apostles*
and the *prophets*; Because the Lord God judged (ⲓⲣⲓ)
your judgement on (ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ̄) her. 21 And a strong *angel*
cried out a sound, and he took away a great *mill*[a] stone,
he tossed it into the sea, saying: "Thus in a fall will fall
Babylon. And she will be thrown down to the great
lake; and the great city shall not be found any more; 22 *nor*
(the) sound (ⲥⲙⲏ) of a harp. And a singer and a
trumpet shall not be heard, being in thee any more. And
no (ⲛⲓⲃⲉⲛ) *craftsman* shall be found in thee any more;
nor (the) sound (ⲥⲙⲏ) of *mill* shall be heard in thee any
more; 23 *nor* a light of lamp shall shine in thee any more;

---

[a] μηχανή.

قضاكم فيها 'Sah. hath judged your judgement in her.' 21 ⲁ] om. CH*. ⲉϥϫⲟⲣ] cf. ? Gr. ℵ°°BCP al fere omn vg arm aeth &c. ⲁϥⲉϣ] AC D*N: ⲁϥⲱϣ, T^{t}D^{mg}EFGHTZ: ⲉϥⲉϣ, B. ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ] AB CD*HN: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧ. 'a great sound,' D^{mg}EFGT: ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧ., T^{t}Z. ⲙ̄ⲙⲏⲭⲁⲛⲏ] ⲙ̄ⲙⲓⲭ., C: ⲙ̄ⲙⲁⲭ., HZ. ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲟⲣϥ] -ⲱⲣϥ, BDHNZ. ⲉϥϫⲱ] ϥϫⲱ, B. ⲥⲛⲁϩⲉⲓ] T^{t}ABCD^{mg}G^{mg}NT: ⲁⲥϩⲉⲓ 'fell,' D*EFG*HZ. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ] ABHN: pref. ⲑ, T^{t}CDEFGTZ; A gloss صر المدينه العظمى بابل 'Sah. the great city Bābel.' ⲛ̄ⲗⲩⲙⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲓϣϯ] om. N homeot. 22 ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] AB: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, CD^{mg}HNT: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, D*G^{mg}Z: ⲛ̄ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ, T^{t}EFG°. ⲛⲉⲙⲟⲩⲣⲉϥϫⲱ] ABD*N: ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲱ, T^{t}CD^{mg}EFGHTZ. ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ] ⲧⲉⲭⲛⲏ (ⲓ, DG*), D^{mg}EFG*; cf. ? Gr. ℵA. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉⲙ] ⲙ̄ⲡⲟⲩ. 'was not heard,' B. ⲛ̄ϧⲏϯ ϫⲉ 2°] om. T. ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲥⲙⲏ 2° &c.] cf. Gr. ABCP al pler vg &c. ⲙ̄ⲙⲟⲩⲗⲱⲛ] A*: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲗⲟ (ⲱ, CZ) ⲛ, T^{t}A^{ms} ('the original copy') &c. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟⲥ, CZ. 23 ⲟⲩⲇⲉ 1°] AD*NZ°: ⲟⲩⲟϩ, T^{t}BCD^{ms}EFGHT. ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ] ABDN°: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϧ., T^{t}CEF GHTZ.

Ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉ-
ⲗⲉⲧ ⳾ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϯ ϫⲉ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲉϣⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ |
ⲣⲓⲍ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳾
Ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁϧⲣⲓ ⳾ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ 24 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾
1 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ | ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⳾ ⲛⲁⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉϯⲛⲓϣϯ |
ⲣⲓⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲛⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲓϣ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⳾
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁϩⲃ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲥⲭⲣⲉⲙⲧⲥ ⲉϥⲉϣⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ

ⲧⲥⲙⲏ] pref. ⲉ, B. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲡⲁ(+ⲓ, C)ⲧϣ.] ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧ., BC: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲧ., F*. ⲛⲉⲙⲟⲩϣ.] ⲛ̀ⲟⲩϣ., C. ⲉⲣⲟϥ] T[t]AD* F°N: ⲉⲣⲱⲟⲩ, BCD[mg]EF*GHTZ plural. ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϣⲟϯ] Tisch. wrongly cites cop for ὅτι pri. ⲛⲉⲙⲛⲓ.] ⲛⲉ ⲛⲓ., T[t]G by error. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ABCDHNZ: ⲛ̀ϩ., T[t]EFGT. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. D. ⲡⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. ℵACP 1. 38. 79. al pauc &c. ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ] A: -ϧⲱⲗⲟⲩ, T[t] &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, BEFH. ⲡⲕⲁϩⲓ] ABCN: ⲡⲓⲕ., T[t]DEFGHTZ.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] AD[mg]N, cf. Gr. ℵABCP al[35] vg syr &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ 'and it came to pass,' T[t]BCD*EFGHTZ. ⲙ̀-

Nor (the) voice of a bridegroom and a bride shall thy
merchants and the kings of (the) earth and the great men[a]
hear in thee any more. Because in thy potions all the
nations were led astray. 24 And (the) blood of the *prophets*
and the *saints* was found in her, and all who were slaugh-
tered upon (the) earth."' XIX. After these (things) I heard
as a great sound of a vast multitude in (the) heaven, saying:
'Allēlouia; [the] salvation and [the] glory and [the] honour
and [the] power are of (ⲛⲁ) our God, because his judgements
are true: 2 And in a righteous judgement he judged the
great harlot; and he took (the) vengeance of (the) blood of his
servants from her.' 3 And (the) second (time) they[b] said:
'Allēlouia.' And her smoke shall go up unto age of the age.
4 And the twenty-four *presbyters* threw themselves down,
and the four *living-beings*, and they worshipped God, he who
sitteth upon the *throne*, saying: 'Amēn. Allēlouia.' 5 And
a voice came from the *throne*, saying: 'Bless our God, all

---

[a] Lit. 'the greatnesses.' [b] Lit. 'he said.'

ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵABCP al longe plu vg &c. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ] position cf.? Gr. ℵABCP al fere[30] am fu demid tol lipss omn[lachm] syr aeth arm &c. ⲉⲩϫⲱ] cf. Gr. ℵABCP 1. al fere[40] vg &c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲧⲁⲓⲟ] cf. Gr. 1. 36. al &c. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. 36. 47. vg syr arm aeth &c. 2 ⲡⲟⲣⲛⲏ] A gloss (cut) صر هذه التى افسدت ... بزناها 'Sah. this is she who corrupted...with her fornication.' ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲉⲥⲛ., N: ⲡⲓⲥⲛ., T. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] T[t]AD[mg]N: ⲙ̄ⲙⲟⲥ, BCD*EFGHTZ. 3 ⲫⲙⲁϩⲃ̄] AD[mg]N: ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄, B: ⲫⲙⲁ(ⲉ, ⲍ)ϩⲥⲟⲡ ⲃ̄ 'the second time,' T[t]CD*EFG°HTZ. ⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. B al plus[25] &c. ⲡⲓⲉⲛⲉϩ] ABCD*EFG*N: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, T[t]D°G°HTZ. 4 ⲡⲓⲕⲇ̄] position cf.? Gr. AB 14. 36. 79. 90. 91. 92. 94. demid tol lipss arm aeth &c., numerals cf. Gr. B 1. al fere[15] fu al &c. ⲛⲉⲙⲡⲓⲇ̄] om. ⲡⲓ, AN: om. C. ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ] om. ⲛ̄, EFG: om. C*; obs. Gr. ℵ* om. ζῶα. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲫϯ] om. F*. ϩⲓϫⲉⲛ] ϩⲓ, B. ⲉⲩϫⲱ ... 5 ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] om. F* homeot. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̄ⲗ̄, T. 5 ⲟⲩⲥⲙⲏ] pref. ϧⲉⲛ, B by error; A gloss صر وخرجت اصوات 'Sah. and there went out voices.' ⲁⲥⲓ] om. G*. ϩⲁ] AD[mg]N, cf.? Gr. ABC al[25] &c.: ϧⲉⲛ, T[t] &c., cf.? Gr. ℵP 1. 31. 32. 36. 47. 48. 49. 79. 91. 93. 96. al mu &c.

ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ⳾
ριθ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ⳾
6 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ⳾
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲏϣ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲏ-
ⲗⲟⲩⲓⲁ⳾ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛ|ⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ⳾
7 Ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ⳾ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ⲛⲁϥ⳾
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϯ ϩⲓⲱⲧⲥ⳾ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲉⲛⲥ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ⳾ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ⳾ |
ρκ 9 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϧⲁⲓ⳾ ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ⳾ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ⳾ ⲁⲓⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ⳾ ϫⲉ|
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ-
ⲥⲛⲏⲟⲩ⳾ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾
Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫϯ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅⳾ ⲡⲉ
ⲡⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ⳾

ⲛⲉⲙ 1°] cf. Gr. AB al omn^{vi} vg rell &c.: om. B, cf. Gr. ℵCP. ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. (exc. 1. 49. al &c.). 6 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 1°] ⲉⲫ., N. ⲛ̀ⲥⲙⲏ] ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ '(the) voice,' D^{mg} 'the original (copy)': om. H*. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ] om. H*. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ 2°] cf. Gr. (exc. A 6. 12. 94). ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] ABCD*N: ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 'of great waters,' T^{t}D^{mg}EF* &c.: ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲙⲏⲏϣ ⲙ̀ⲙ., F^{mg}. ⲛⲉⲙⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛϧ.] ACD^{mg}N: ⲛⲉⲙⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣ ⲛ̀ϧ. 'and as the voice of many &c.,' T^{t}B &c. ⲉⲩϫⲟⲣ] A gloss ص عظيم كثيرة 'Sah. very great.' ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ] ⲁ̅ⲗ̅, HT. ⲫϯ] om. F*, cf. Prim; om. ἡμῶν cf. Gr. A 1. 49. 95. al arm

ıis servants, and they who fear him, the small and the
;reat. 6 And I heard as a great voice of a great multitude,
ınd as (the) voice of many waters, and (the) voice of strong
hunders, saying: 'Allēlouia. The Lord God, the *Almighty*
'eigned. 7 Let us rejoice and be glad, and glorify him;
›ecause the marriage-feast of the lamb came, and his bride
vas (ⲉⲧⲁⲩ) prepared for him. 8 And it was given to her,
hat she should clothe herself with a fine-linen, glorious,
›ure: for the fine-linen is the righteousness (plur.) of the
aints.' 9 And he said to me: 'Write, "Blessed are they
vho are called to the *supper* of the lamb."' And he said
o me: 'These words are true (words) of God.' 10 And
: fell before his feet, I worshipped him; and he said to
ne: 'Not so, because I (am) a fellow-servant of thine and
hy brethren, they who have the witness of Jesus.

Worship God; for the witness of Jesus is the *spirit* of
he truth.'

---

eth &c. 7 ⲛ̄ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. (exc. ℵ^{c}AP 11. 36. 79). ⲡⲓϩⲟⲛ (om. B)] ACEF: ⲡϩⲟⲛ, T^{t} &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϩ.] ACZ: ⲙ̄ⲡⲓϩ., T^{t} &c. 8 ⲉϥϥⲟⲣⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵAP 7. 91. 95. m fu demid luxov lips^{4} al^{lachm} &c.: pref. ⲉϥⲥⲁϯ 'sewn,' B. ⲅⲁⲣ] + ⲡⲉ, C. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] AD*EF*G*H*, cf. al^{lachm} om. ἐστί: ›ref. ⲡⲉ, T^{t}D^{mg}F^{c}G^{mg}H^{c}?NTZ, cf. Gr. 1. al mu vg &c.: + ⲡⲉ, B, cf. ;r. ℵABP al plus^{30} syr &c. 9 ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ, GT. ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩ-ⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ, F*?: -ⲑⲁϩϩⲉⲙ, B*: -ⲑⲁϩϩⲉⲩ, B^{c} ›oth by error. ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ*P 1. 16. 36. 39. 79. &c. om. *οὖ γάμου.* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. (exc. ℵ* 6. 11. 36. 38. ›8). ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ* 1. 38. 49. 79. 91. &c.: om. D: + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ and the word,' B^{mg}; A gloss صر ثم قال لى ان هذا الكلام الذى اقوله و هو كلام الل 'Sah. then he said to me, these words which I say (are true) and .re the words of God.' 10 ⲁⲓⲟⲩⲱϣⲧ] obs. Gr. P 79. &c. *καὶ ·ροσεκύνησα*; A gloss صر لكى اسجد 'Sah. that I might worship.' ⲙ̄ⲙ-ⲫⲱⲣ] ⲙ̄ⲙⲫϯ, T* by error; A gloss صر انظر 'Sah. look.' ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ . . ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. T* homeot. ⲡⲉ] om. B. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A ;loss صر النبوة 'Sah. the prophecy.'

ⲔⲎ.

11 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ✤ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ✤ ⲟⲩⲟϩ
ρκⲁ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϩⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ | ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲱϥ ✤ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ✤ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲡ ✤ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓ-
ⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ✤
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ✤
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲭⲗⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ✤ ⲉⲟⲩ-
ⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛ | ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ✤ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ✤ ⲉⲃⲏⲗ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ✤
13 Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓⲱⲧϥ ✤ ⲉϥⲛⲟϫϧ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ✤
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲫϯ ✤ 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ✤ ϧⲉⲛ
ρκⲃ ϩⲁⲛϩⲑⲱⲣ ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ ✤ | ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥ ⲉⲩ-
ⲫⲟⲣⲓ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ✤ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ✤ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲁⲣⲓ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ✤
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲙ̄ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ✤ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϩⲱⲙⲓ ⲛ̄ϯϩⲣⲱⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲡϫⲱⲛⲧ ✤ ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ-
ⲧⲱⲣ ✤
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ

---

11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*CDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}A^{mg}$ &c. ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ] AC: -ⲟⲃϣ, T^{t} &c.: ⲛ̄ⲟⲩⲟ(ⲱ, B)ⲃϣ, BG*. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. (ℵ)B al pler vg syr aeth &c. ⲁϥϯ] A: ⲉϥϯ, T^{t}BEFGHTZ: ϥϯ, CDN. ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲡ] om. ⲙ̄ⲡⲓ, CD*. 12 ϩⲓϫⲉⲛ] AC D*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} &c. ⲟⲩⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵ*AP 1. 7. 31. 36. 47. 48. 79. al vg arm &c. ⲛ̄ⲑⲟϥ] $T^{t}AD^{mg}N$: ⲉⲣⲟϥ, BCD*EFGHTZ. 13 ⲉⲟⲩⲟⲛ] $ACD^{c}N$: ⲟⲩⲟϩ ⲉ., T^{t}EFGHTZ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D*. ⲟⲩϩⲃⲱⲥ] om. ⲟⲩ, B: -ⲟⲥ, E*FN. ϩⲓⲱⲧϥ] ACD*N: pref. ⲧⲟⲓ 'given,' $T^{t}BD^{mg}$EFG HTZ. ⲉϥⲛⲟϫϧ] T^{t}ACDNZ: -ⲛⲟⲩϫϧ, BEF^{c}GHT; cf. Gr. $ℵ^{co}$P 32. 35. 36. 87. 95. vg &c.; A gloss مر مصبوغ 'Sah. dyed.' ϧⲉⲛ] cf.? Gr. 6. 31. 32. 33. 48. &c. ⲡⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥ., HT. ⲟⲩⲟϩ] om.

[11] After these (things) I saw (the) heaven opened; and I saw a white horse. And he who sitteth upon him, being called, 'The *faithful* and the true'; and he gave the judgement in [a] *righteousness.* [12] And his eyes were being like to a flame of fire; having (lit. being) many crowns upon his head; having a name written, it is not possible that any one should know it except him only. [13] Having (lit. being) a garment on him sprinkled with (ϧⲉⲛ) (the) blood: and being called, '(The) word of God.' [14] And the *army* was (lit. were) walking after him with (ϧⲉⲛ) white horses, being clothed in fine linen (plur.), glorious. [15] And a sharp[a] sword cometh from their mouths, that he may smite the *nations* with (ϧⲉⲛ) it.

And he (pron.) shall rule[b] them with (ϧⲉⲛ) a staff of iron: and he (pron.) shall tread the winepress of the wine of (the) anger of God, the *Almighty.* [16] And a name is (lit. being)

[a] Lit. 'casting.' [b] Lit. 'tend.'

BD*. ⲉⲧⲙⲟⲩϯ] cf. Gr. I. 31. 36. 48. 49. 79. 91. al vg[ole] am tol lips[5] al[lachm] &c.: ⲉⲧⲉⲙⲟⲩϯ, GTZ; A gloss صر اسمه 'Sah. his name.' ⲡⲥⲁϫⲓ] ABDN: ⲡⲓⲥⲁϫⲓ, T[t] &c. ⲙ̅ⲫ̅ϯ] ABD*N: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, T[t]CD[mg]EFGHTZ. [14] ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ] AN: ⲡⲓⲥⲧ., T[t] &c.; om. ἐν τῷ οὐρανῷ cf. arm; A gloss صر الذين في السما 'Sah. which are in heaven.' ⲉⲩⲟⲩⲱⲃϣ] -ⲟⲃϣ, B: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲃϣ, C. ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥ] T[t]ABD[mg]EFG*N: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ, CD*G[mg]HZ: ϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ϣⲉⲛⲥ, T. [15] ⲥⲛⲏⲟⲩ] AFGH: ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ, T[t] BCDETZ: ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ, N by error. ⲣⲱⲟⲩ] ABCD*F[c]G[mg]HNTZ: ⲣⲱϥ 'his mouth,' T[t]D[mg]EF*G*; A gloss صر فيه 'Sah. his mouth.' ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ] cf. ? Gr. ℵAP I. 36. 38. 79. al am fu demid omn[lachm] arm aeth[pp] &c. ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] T[t]A* &c.: ⲛ̄ⲛⲓ., A[c]. ⲛ̄ⲑⲟϥ 1°] om. EF*G*. ⲉϥⲉⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲉϥⲁⲙ., CN. ⲙ̅ⲛϫⲱⲛⲧ] A*D*N, cf. syr Cyp Prim: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲙ(ⲛⲓⲙ̅, BEFGHTZ: ⲛⲉⲙ, A[c]C D[mg]N)ⲃⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϫⲱⲛⲧ 'of the indignation of the anger,' T[t]A[c]B CD[mg]EFGHTZ; om. καί cf. Gr. ℵABP al plus[35] vg arm aeth &c. [16] ⲟⲩⲣⲁⲛ] ⲡⲓⲣⲁⲛ 'the name,' H, cf. Gr. I. al pauc[vl] &c. ⲡⲉϥϩ-ⲃⲱⲥ] T[t]ADFHZ: -ⲟⲥ, BCEGNT.

ⲡⲉϥⲁⲗⲱϫ ⳾ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̄ⲥ̄ ⳾

ⲔⲐ.

17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲕⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲫⲣⲏ ⲉϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⳾ |
ⲣⲕⲅ Ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲇⲓⲡ-
ⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ ⳾
18 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲛⲓϩ-
ⲑⲱⲣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲱⲕ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉⲓⲣⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓϩⲑⲟ
ⲣⲕⲇ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃϣ | ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⳾
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ ⳾
Ⲉⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲛ̄ϯⲧⲉⲃⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ | ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ ⳾
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲃ̄ ⲉⲩⲟⲛϧ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ

ⲡⲉϥⲁⲗⲱ(ⲟ, FN)ϫ] ⲧⲉϥ., T[t]: ⲛⲉϥ., T plural; om. ἐπί cf. Gr. ℵ. [17] ⲉⲕⲉⲁⲅⲅ.] cf. Gr. ℵ 36. arm &c. ϧⲉⲛ 1°] A gloss على 'Sah. upon.' ⲉϥⲱϣ] ABCNZ: pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t]DEFGHT. ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵB 2. 7. 14. 16. 92. al fere[10]. ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ] om. ⲛⲓ, Z. ⲧⲏⲣⲟⲩ ... ⲙⲏϯ] om. H*. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, H. ⲑⲱⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵABP al[45] &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲛⲓϣϯ] cf. Gr. ℵABP al plus[35] &c.: om. N. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲇⲓⲃⲁⲛⲟⲛ, B. [18] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ, B 1° person. ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲏⲥ]

written on his garment and his thigh, '(The) King of the
kings, and the Lord of the lords.'
17 And I saw another *angel* standing in (the) sun; crying out
in a great sound, saying: 'All [the] birds which fly in (the)
midst of (the) heaven, come, assemble in the great *supper* of the
Lord God; 18 That ye may eat the *flesh* (plur.) of the kings,
and the *flesh* of the *khiliarchs*, and the *flesh* of the strong, and
the *flesh* of the horses, and those who sit upon them, and the
flesh of the freemen, and the servants, and the small, and
the great. 19 And I saw the *wild beast* and the kings of
(the) earth, and their *armies*, assembled to make a *war* with
him who sitteth on the white horse and his *army*. 20 And
the *wild beast* was seized, and those who were with him,
and the *false prophet*, who did the signs among them before
him. Having bound them who received the seal of the
wild beast and them who worship his *image*, they cast them
down, both alive, to the *lake* which burneth with fire and

$AD^{mg}N$: -ⲭⲟⲥ, $T^{t}B$ &c. ⲛⲉⲙ 2° . . . ϫⲱ(ⲟ, A^{o})ⲣⲓ] om. H*. ⲛⲓⲥⲁⲣⲝ 4°] ⲛⲥ., E singular. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] A gloss صر الراكبين 'Sah. the riders.' ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ] cf. Gr. 1. arm &c. om. πάντων. ⲛⲉⲙⲛⲓⲃⲱⲕ] cf. ? Gr. 1. 6. al aliq &c. nec exprimunt τε vg syr arm aeth. ⲛⲉⲙⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. (exc. B 9. 14. 30. 36. 38. 47. 92. 98). ⲛⲉⲙ-ⲛⲓⲛⲓϣϯ] cf. ? Gr. ℵAP 1. 35. 36. 48. 79. 87. 95. al mu vg rell &c.; for the article cf. ? Gr. ℵ 95. 19 ⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲁⲧ.] cf. Gr. ℵBP al pler vg rell &c.: ⲛⲓⲥⲧ. 'the armies,' B; A gloss صر وملوكه وعساكره 'Sah. and his kings and his armies.' ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲟⲩ, D^{mg}. ⲟⲩ-ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] cf. Gr. P 1. 6. al sat mu &c. ⲛ̄ⲟⲩⲱ(ⲟ, D)ⲃϣ] A gloss صر اشهب 'Sah. dazzling.' 20 ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ] ABCDN : pref. ⲙ̄, T^{t}EFGHTZ. ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ] cf. Gr. A 34. 41. ⲯⲉⲩⲇⲟ(+ⲙ̄, T^{t} &c.)ⲡⲣ(om. T^{t})ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ABCN. ⲙ̄ⲡⲉϥ-ⲙ̄ⲑⲟ] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, T. ⲉⲁⲩⲥⲱⲛϩ] $ACD^{mg}EFG^{*}N$: ⲉⲁϥ-(ⲩ, GT)ⲥⲱⲣⲉⲙ 'having led astray,' $BG^{mg}HT$: ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, Z)-ⲥⲱⲣⲉⲙ, $T^{t}Z$: ⲉⲩⲥⲱⲣⲉⲙ, D*. ϩⲩⲕⲱⲛ] AN : ϩⲓⲕ., T^{t} &c.; cf. Gr. exc. B. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] cf. Gr. (exc. 1. 36. 38. &c.). ⲙ̄ⲡⲓⲃ] $T^{t}AN$: ⲙ̄ⲡⲃ, B &c. ⲉⲩⲟⲛϧ] $T^{t}ADN$: -ⲱⲛϧ, BCEFGHT: ⲛ̄ⲱⲛϧ, Z.

ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲛ. 21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲉⲡⲓ
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ ⳾ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲓϩⲑⲟ ⳾ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⳾ |

Ⲗ.

ρκε Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡϣⲟϣⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲓϩⲟϥ ⳾ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲉⲟⲥ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ 3 ⲁϥϩⲓⲧϥ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲛⲟⲩⲛ ⳾ ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉⲣⲱϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲃ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳾
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ρκϛ ⲛⲁⲓ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⳾ | ⲛ̀ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⳾
4 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲉⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ-
ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲒⲎⲤ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥ|ϩⲩ-
ⲕⲱⲛ ⳾
Ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲉⲃⲥ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⳾ ⲁⲩⲱⲛϧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲠⲬⲤ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ 5 ⲟⲩⲟϩ

ⲉⲑⲙⲟϩ] ABD*N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T¹CD^{mg}EFGHTZ; A gloss صر النار الموقد بالكبريت 'Sah. the fire burning with sulphur.' ⲑⲏⲛ] pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. ℵABP al[30] &c. [21] ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̀, C. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. C. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ] ABCD^{mg}N: ⲁⲩⲥⲓ 'were satiated,' T¹D*EFGHTZ. ⲉⲃⲟⲗ] om. EFG*.

[1] ⲉⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, B. ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛ., D. ϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ] -ⲗⲩⲥⲓⲥ, B: -ⲗⲁⲩⲥⲓⲥ, N. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ 38. [2] ⲟⲩⲟϩ 1°]

sulphur. 21 And (the) remainder were killed with (the) sword
of him who sitteth on the horse, which came out of his mouth;
and all the birds of (the) heaven ate of their *flesh*.
XX. And I saw an *angel*, having come down out of (the)
heaven, having (the) key of (the) abyss and a great *chain* in
his hand. 2 And he laid hold on the *dragon*, the serpent,
the *ancient*, who is the *devil*, *Satan*, and he bound him a
thousand years. 3 He cast him into (the) abyss, he shut its
mouth, and sealed above him[a]. That he might not lead
astray the *nations*, until the thousand years were completed.
And after these (things) he must be loosed yet (ⲕⲉ) a little
time. 4 And I saw thrones; having sat upon them, judgement
was given to them concerning the *souls* of them who
were killed because of the witness of Jesus, and the word of
God, and they who worshipped not the *wild beast nor* his
image. And they who received not his seal on (ⲉ) their
forehead and their hand lived with him, and they reigned
with Christ a thousand years. 5 And (the) remainder of the

[a] Or 'it.'

om. EF*G*H. ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ] AD*N: ⲛ̄ⲁⲣ., $T^{t}BCD^{mg}EFGHTZ$. ⲉⲧⲉⲛⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T; cf. Gr. ℵ 14. 38. 79. 97. &c. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] ⲡⲥⲁⲇⲁⲛ, B; cf. Gr. ℵA 1. 31. 79. 95. al vg arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. 3 ⲁϥϩⲓⲧϥ] A*CGN: pref. ⲟⲩⲟϩ, $T^{t}A^{mg}$ &c. ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ] ABCDN: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}EFGHTZ. ⲉⲣⲱϥ] ACDEFG°NT: ⲛ̄ⲣⲱϥ, T^{t}BTZ: ⲉⲣⲟϥ, G*, cf. ? Gr. 1. al pauc[vi] aeth add *αὐτόν*. ⲁϥⲧⲱⲃ] ABN: -ⲟⲃ, T^{t} &c. -ⲥⲱⲣⲉⲙ] -ⲥⲟⲣⲉⲙ, EFG; om. *ἔτι* cf. Gr. 1. 14. 40. aeth. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. 1. al mu vg[cle] lips[6] demid arm aeth &c.: om. B, cf. Gr. ℵAB al fere[20] am fu tol lips[4.5.] omn[lachm] &c. ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲟ(ⲱ, BH)ⲗϥ] ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ 'they shall loose him,' D*: ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲃⲟⲗϥ, D^{mg}. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. 4 ⲁⲩϯϩⲁⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, CZ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏ] om. ⲛ̄ⲧⲉ, B. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, B. ϩⲩⲕⲱⲛ] ANT: ϩⲓⲕ., T^{t} &c. ⲉⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ] cf. Gr. 1. 49. 79. 91. al tol lips[4] arm aeth &c. add *αὐτῶν*. ⲟⲩϣⲟ] cf. Gr. ℵA 1. 12. 32. 34. 49. 79. 91. 96. arm &c. 5 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲟⲙⲙⲛⲓ] cf. Gr. AB al sat mu vg

ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳿ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳿ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ρκζ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⳿
6 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⳿ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⳿
Ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ ⳿ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⳿ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ | ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲫϯ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳿
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⳿ ⲉⲩⲉⲃⲉⲗ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ ⳿
8 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⳿ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ρκη ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿
Ⲅⲱⲅ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲅⲱⲅ ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⳿
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⳿
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⳿
ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⳿
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ|ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲫϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⳿
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⳿ ⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲏⲛ ⳿ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲓⲛ

---

arm aeth &c.; for *καί* cf. Gr. B 1. 12. 16. 31. 38. 49. al plus[10] demid lips[4**] &c. ⲡ(ⲛ, N)ⲓϣⲟ] ⲡⲓϣⲟⲣⲡ 'the first,' T by error. [6] ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ] om. ⲟⲩ, EFGT. ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ] ⲛ̀ϩⲟⲩϯ, B. ⲉϧⲣⲏⲓ] ABN: ⲉϩⲣⲏⲓ, T[t] &c. ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ] thus all the collated MSS., ⲛⲁⲓ and ⲛⲁⲓ, ⲉϫⲱϥ and ⲉϫⲱⲟⲩ having been confused, Gr. (exc. 14. 29. 79. 92. &c.) has plural. ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅] position cf. ? Gr. 1. 49. 79. al[vi] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. C. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣ., BN, cf. ? Gr. A present. ⲙ̀ⲡⲓϣⲟ] cf. Gr. ℵB 14. 18. 38. 47. 53[mg] 92. syr: ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ, H, cf. Gr. A al pler arm &c. [7] ⲟⲩⲟϩ]

dead lived not until the thousand years were completed.
This is the first *resurrection*.
6 Blessed is he and a *saint*
of God who hath a *part* in the first *resurrection*. Over these
the second death shall not have (lit. find) authority[a]. But
(ⲁ) they shall be priests of God and Christ, and they shall
reign with him the thousand years.
7 And if the thousand
years should be completed, *Satan* shall be loosed out of the
prison.
8 And he shall lead astray the servants and the
nations in the four corners of (the) earth. Gōg and (M)agōg
shall be gathered to the *war*; these whose number is as the
sand of the sea.
9 And they came up over the breadth of
(the) earth; and they encircled the *camp* of the *saints* and
the new[b] city. And a fire came out of (the) heaven from
God, it consumed them.
10 And the *devil* who leadeth them
astray was cast down to the *lake* of fire which burneth with
(ⲛ̄) sulphur, the place in which are the *wild beast* and the

---

[a] The text adds 'over him.' [b] ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ perhaps confused with ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ 'beloved.'

---

om. C. ⲉⲩϣⲱⲡ &c.] cf. ? Gr. ℵA al fere[20] vg syr aeth &c. ⲉⲩⲉⲃⲉⲗ] ⲉⲩⲉⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲙ, C. [8] ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛ̄ⲛⲉϥ. 'his servants,' C. ⲡⲓ(ⲉ, ⲛ)ϥⲧⲟⲩ] ABCD*N: + ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̄ 'winds of,' T[t]D[mg](om. ⲛ̄)EFGHTZ. ⲅⲱⲅ] cf. ? Gr. ℵ* om. τόν. ⲁ̄ⲅⲱⲅ] tr. وماجوج 'wa mājūj': ⲙⲁⲅⲱⲅ, T[t]; om. τόν cf. Gr. ℵ*A 1. 79. &c. ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] -ⲱⲟⲩⲧⲟⲩ, T[t]; cf. Gr. AB al pler syr &c. ⲉⲡⲓⲡⲟⲗ.] ⲉⲡⲡⲟⲗ., B; cf. ? Gr. ℵAB al[30] &c. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plus[25]. ⲟⲓ] om. CDF*. -ϣⲟ] ADEF*GT: -ϣⲱ, T[t]BCF[c]HNZ. [9] ⲁⲩⲓ] ABCD[mg]HN: ⲉⲩⲉⲓ 'they shall come,' T[t]D*EFGZ: ⲉⲕⲉⲓ 'thou shalt come,' T. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫϯ] T[t]AD*EG[mg]NT[mg]: ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, F[mg]: ϩⲓⲧⲉⲛⲫϯ, BC[c]Z; cf. ? Gr. B al plus[25] arm ar[e] &c.: om. D[mg]F*G*T*, cf. Gr. A 12. 18. 79. lips[4] &c. [10] ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. T. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. B. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] om. B. ⲉⲑⲙⲟϩ] ABD[mg]N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T[t]CD*EFGHTZ. ⲛ̄ⲑⲏⲛ] cf. Gr. ABP 1. al sat mu &c.: + ⲛⲉⲙⲭⲣⲱⲙ 'and fire,' B. ⲡⲓⲙⲁ &c.] cf. Gr. ℵ 1. 91. al fu demid tol arm aeth &c. ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡⲣ.] ABCEFGN: -ⲙ̄ⲡⲣ., T[t]DHTZ(om. ⲡⲓ).

ρκθ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⳾ ϣⲁ|ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳾
11 Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⳾
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⳾ ⲉⲩ|ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄-
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲱⲙ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲉϫⲱⲙ ⳾ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲛⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ρλ 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫⲓⲟⲙ ϯ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ | ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲉⲛϯ ⳾ ⲁⲩϯ
ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲉⲛϯ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ϩⲓ ⲑⲏⲛ ⳾ 15 ⲛⲉⲙ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ | ⲉϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ ⳾

ⲖⲀ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲫⲉ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾ ϯⲫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲓⲟⲙ ϫⲉ ⳾
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⳾

ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] T[t]ADG[ms]HNTZ : ⲙ̄ⲛⲓ., BCEFG*. ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ] ⲛⲓ., BCEFG* singular; A gl. ويعذبهم ليلا ونهارا 'Sah. and they shall punish them night and day.' ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] ⲛⲓ., T. 11 ⲁⲓⲛⲁⲩ] AN : pref. ⲟⲩⲟϩ, T[t] &c. ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ] -ⲱⲃϣ, T[t]BCH : ⲉϥⲟⲃϣ, A*; position cf. ? Gr. ℵABP al[26] vg syr aeth &c. ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉⲛⲁϥϩ. 'who was &c.,' C. ⲧⲫⲉ] position cf. ? Gr. ℵABP al pler vg syr &c. 12 ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ] position cf. Gr. B (4. 26. 31. 32. 48.) m[39] &c. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵABP al[40] vg m[39] syr aeth arm &c. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩ 'were manifested,' BT. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲩⲟⲩ., C plural. ⲕⲉϫⲱⲙ] order cf. ? Gr. ℵ[c]ABP al plus[30] vg

false prophet; and they were *tormented* in the days and
the nights unto age of the age. [11] I saw a great white
throne, and him (ⲫⲏ) who sat upon it, from before whose
face (the) earth fled away, and (the) heaven; and place of theirs
was not found. [12] And I saw all the dead, the small and
the great, standing before the *throne*; and books were opened.
And another book was opened, which is that of (the) life.
And the dead were judged out of the things which were
written on the book, according to their works. [13] And the
sea gave the dead who were in it; and (the) abyss and
Amenti gave the dead which were in them: and they were
judged according to their works. [14] And (the) abyss and
Amenti were cast into the *lake* of fire which burneth with
(ϩⲓ) sulphur. [15] And he who was not found written on (the)
book of (the) life was cast[a] to the lake of fire.

XXI. And I saw a new heaven and a new earth: for the
first heaven and the earth went (away); and there is not sea
any more. [2] And I saw the city which is holy, new

[a] Lit. 'they cast them.'

m[39] &c.; A gl. صر فتحت ايضا صحف للحياة 'Sah. was opened also the book of the life.' ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, D. ϩⲓ] ⲉ, B. [13] ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥ. &c. 1°] order cf. Gr. ℵABP al[30] m[39] vg syr aeth &c. ⲫⲛⲟⲩⲛ] T[t] ABCDHN: pref. ⲁ, EFGTZ. ⲁⲩϯ] cf. Gr. ℵBP 1. al fere omn vg rell &c. ⲉⲧⲉⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] AN: ⲉⲧⲉⲛϧ(ϩ, B)ⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, T[t] &c.; order cf. Gr. ℵABP al[30] &c. [14] ⲫⲛⲟⲩⲛ] ⲫⲙⲟⲩ '(the) death,' C. ⲛ̄ⲭⲣⲱⲙ] om. B. ⲉⲑⲙⲟϩ] ABCD*N: ⲉⲑⲙⲉϩ, T[t] D[mg] EFGHTZ. ϩⲓⲑⲏⲛ] AN: ⲛ̄ⲑⲏⲛ 'with sulphur,' T[t] &c.; for om. *οὗτος . . . ἐστίν* cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. 97. arm[zoh] &c.; also for om. *ἡ λίμνη τοῦ πυρός* cf. Gr. 1. 18. 31. 41. 42. 94. al vg[cle] lips[6] arm &c. [15] ⲡϫⲱⲙ] ⲡⲓϫ., D. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] ⲙ̄ⲡⲱⲛϧ, BC. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲩϩⲓⲧϥ, T[t].

[1] ⲛⲉⲙⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf. Gr. 13. 29. arm &c.; A gl. صر الاول 'Sah. the first.' ⲁⲩϣⲉ] cf. Gr. (ℵA)B 8. 9. 13. 29. 30. 32. 38. 92. 94. 97. al fere[15] &c. [2] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵABP 1. al plus[40] am fu tol demid al[lachm] syr arm aeth &c. ⲁⲓⲛⲁⲩ] position cf. vg[cle] lipss al[lachm].

ρλⲁ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ⳾
ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ⳾ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ⳾
³ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⳾ ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ⳾ ⲉⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ⳾ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲫϯ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ⳾ ⁴ ⲉϥⲉϥⲉⲧ
ⲉⲣⲙⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲙⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲏⲃⲓ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲣⲱⲟⲩ⳾
Ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲓⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ⳾ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ⳾ |
ρλⲃ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲏⲓ⳾ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ⳾ ⲥⲉⲛϩⲟⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ⳾
⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ|ⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ⳾ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ⳾
⁷ Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲣⲟ ⲉϥⲉⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ⳾ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ⳾
ρλⲅ ⁸ Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϣⲗⲁϩ | ⲛ̀ϩⲏⲧ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧ-

ϩⲓⲧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, C; position cf. Gr. ℵAB al plus[25] vg syr aeth &c. ϣⲉⲗⲉ(ⲏ, H)ⲧ] ⲛⲁ(ⲉ, Z)ⲧϣⲉⲗⲉⲧ 'bridegroom,' EF GTZ by error. ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲁⲓ] ⲉⲡⲉⲥ., C. ³ ⲓⲥ] om. T. ⲉⲥⲭⲏ] T^{t}ACD*NZ: ⲥⲭⲏ, B: ⲥⲉⲭⲏ, D^{mg}EFGHT. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B. ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ] T^{t}ACD*N: ⲉⲩⲗ., D^{mg}EFGHTZ: ⲛ̀ⲟⲩⲗ., B; for singular cf. Gr. BP al[35] vg syr aeth arm &c. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ABC D^{mg}N; position cf. Gr. ℵP 1. 31. 32. 47. 49. 79. 91. 96. al mu aeth &c.: ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ 'to them as God,' T^{t}D*EFGHTZ, for *θεός* cf. Gr. AP 79. al vg syr &c.; A gl. صر والرب هو يكون لهم الاها 'Sah. and the Lord himself shall be to them as God.' ⁴ ⲉϥⲉ.] ADN: pref.

Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, pre-
pared as a bride adorned for her husband. 3 And I heard
a great voice out of (the) heaven, saying: 'Lo, the *tabernacle*
of God is being with [the] men, and he shall dwell with
them, and they also shall be to him for a *people*. And
God himself shall be (ϣⲱⲡⲓ) with them: 4 he shall wipe every
tear from their eyes; and death shall not be any more, *nor*
mourning, *nor* cry. Toil shall not be any more, *since* the
first things passed away; lo, all things will become new.'
5 And he who sitteth on the *throne* said to me: 'Lo, I shall
(lit. will) make all things new.' And he said to me:
'Write these words, they are faithful and they are true.'
6 And he said to me: 'I am the alpha and the ō, the
beginning and the end: I am he who will give to him who
is thirsty of the fountain of water of life freely. 7 He
who will overcome shall *inherit* these things; and I shall
be to him as God, and he (pron.) shall be to me as son.
8 But they who will be doubtful, and the unbelieving, and

ⲟⲩⲟϩ, T^{t} &c. -ϥⲉⲧ] -ϥⲱϯ, T^{t}; cf. Gr. ℵ(B) P al^{35} syr arm aeth &c. om. ὁ θεός. ⲉⲣⲙⲙⲏ] pref. ⲛ, F* : ⲧⲉⲣⲙⲙⲏ, T^{t} by error. ⲙⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵ 38. 47. al ? &c. ϧⲣⲱⲟⲩ (om. ⲟⲩ, B)] pref. ⲟⲩ, CZ. ⲉⲡⲓⲇⲏ . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. H*. 5 ϩⲓ] ABCD*N: ⲉϫⲉⲛ, T^{t} D^{mg}EFGHTZ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position cf. ? Gr. ℵAP 35. 37. 38. 49. 79. 87. 91. 96. vg &c.; A gl. صر هوذا انا اخلق كل شي جديدا 'Sah. behold I create all things new.' ⲛⲏⲓ 2°] cf. Gr. ℵP 1. al plur vg^{ole} fu lipss arm aeth &c. ⲥⲉ (ⲉⲥⲉ, C^{r}) ⲛϩⲟⲧ] position cf. Gr. ℵAB al^{25} vg syr aeth &c. 6 ϫⲉⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ^{c} aeth luxov Tich om. γέγοναν. ⲡⲉ 1°] cf. Gr. A 38. 39. vg &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] om. ⲡⲓ, T; cf. Gr. ℵA BP al fere^{15} &c. ⲡⲓϫⲱⲕ] A*BCD^{mg}N: +ⲉⲃⲟⲗ, T^{t}A^{c}D*EFGH TZ. ⲡⲉ 2°] om. EFG*T. ⲫⲏ 1°] om. B. ⲙ̅ⲫⲏ] om. αὐτῷ cf. ? Gr. ℵAP al sat mu vg syr arm &c. ⲙ̅ⲙⲙⲱⲟⲩ] om. D*. ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ] ⲛ̅ϫⲓⲛⲱⲛ, B. 7 ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵAP 1. 7. 9. 17. 37. 38. 47. 49. 79. 91. al vg syr arm aeth &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om B. ⲛ̅ϣⲏⲣⲓ] T^{t}ABCD*F^{c}NT: ⲉⲟⲩϣ., D^{mg}Z: ⲉⲩϣ., EF*GH. 8 ⲛⲓ (ⲏ, AT)-ⲁ (ⲉ, T) ⲧ (ⲑ, EFT) ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵAP 1. 49* 79. al pauc^{vi} m^{37} vg arm &c.

ⲛⲁϩϯ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥϩⲏⲧ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ⁘

Ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛ⁘ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⲡⲉ⁘

ⲖⲂ.

9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ | ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ϯⲍ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ⁘ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ϧⲁⲉ⁘ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ⁘ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉϯϣⲉ-
ⲗⲉⲧ⁘ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⁘
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ρλⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⁘ | ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅⁘ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ⁘ 11 ⲑⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ⁘
Ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⁘ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ⁘ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ⁘ 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ | ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ⁘

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⁘ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲱⲛ⁘ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲉⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅⁘

ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ] -ϣⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ 'idolaters,' D^{mg}. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ, B. ⲉⲧⲉ] ⲛ̀ⲧⲉ, EF. ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅] position cf. ? Gr. ℵAB al plus[25] vg m[37] syr arm &c. 9 ⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Z; obs. Gr. 1. 35. 38. 79. 87. &c. om. ἐκ. ⲡⲏ] om. CEF*G*. ϯⲍ̅] for article cf. Gr. ℵ* et°AP 1. 7. 35. 49. 87. al &c. ⲉⲩⲙⲉϩ] om. B. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ, B by error. ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ] om. ⲛ̀, EFG*. ⲉϯ.] AD: ⲛ̀ϯ., T^{1}B &c.; order cf. Gr. ℵAP 33. 35. 38. 87. vg syr aeth arm &c. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓϩ.] T^{1}AD^{mg} F^{mg}N: ⲙ̀ⲡⲓϩ., BCD*EF*GHTZ. 10 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] T^{1}A*CHZ: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A^{c}BDEFGNT. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡϣⲁϥⲉ 'to (the) desert,' B:

the abominable, and the murderers, and the *fornicators*,
and the worshippers of demons, and the liars— Their *part*
shall be in the *lake* of the fire and the sulphur, which is the
second death.'
9 And one from the seven *angels* came, they who had the
seven *vials*, filled with the seven last plagues; he spake to
me, saying: 'Come that I may show to thee the bride, (the)
wife of the lamb.' 10 And he took me away in the *spirit*
up on a great mountain, being high: he showed to me the
city which is holy, Jerusalem, coming down out of (the)
heaven from God, 11 she which is holy, which is filled with (ⲛ̅)
glory. But her light is being of a precious stone[a], as a light
of precious iaspis, being of christalos. 12 Having a great wall,
being high; and the twelve *gates*. And the twelve *angels*
at the *gates*; and names written, being (the) name of the

---

[a] Reading ⲱⲛⲓ for ⲱⲓⲛⲓ.

---

trs. before ϧⲉⲛ, D. ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲉϥⲧⲁⲙⲟⲓ, B. ⲉϯ-ⲃⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵABP al plus^{25} vg syr aeth &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, F: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, HT. ϩⲓⲧⲉⲛⲫϯ] $T^{t}D^{mg}$ (اصل 'the original copy') &c.: om. D*: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B. 11 ⲛ̅ⲱⲟⲩ] A*CD^{mg}N: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ 'of light,' $T^{t}A^{mg}$BD*T: ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, Z: ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, EFG*H. ⲇⲉ] for conjunction cf. Gr. 1. 7. al mu vg^{cle} demid lips$^{4.6.}$ arm aeth &c. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅] om. EFG^{c}H. ⲛ̅ⲟⲩ(+ⲟⲩ, D^{mg}T)ⲱⲓⲛⲓ] ABCD*N: +ⲡⲉ, T^{t}EFGHTZ. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ . . . ⲉϥ(ⲧ, H)ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ] om. B. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, D^{mg}EG*NT*: ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛⲓ 'of a stone,' T^{t}D*$G^{mg}T^{o}$ &c.; A gl. صر وضوها يشبة نور حجر للجوهر الكريم 'Sah. and her brilliance is like the light of a stone of precious jewel.' ⲛ̅ⲭⲣⲓ(ⲏ, Z)ⲥⲧⲁⲗⲟ(+ⲩ, T)ⲥ] -ⲁⲗⲗⲟⲥ, T^{t}. 12 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲥ] ACEGT: om. ⲛ̅, T^{t} &c. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ⲉⲟⲩ., B. ⲙ̅-ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ, B. ⲛⲉⲙⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] AF^{o}: ⲛⲉⲙⲓ̅ⲃ̅, T^{t} &c., cf. And^{p} *καί* omitting *ἔχουσα*; for numerals cf. Gr. B al, also for ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ(om. ⲡⲓ, Z)ⲓ̅ⲃ̅ . . . ⲡⲩⲗⲱⲛ] cf. Gr. (exc. A fu al^{lachm} syr). ⲉⲫⲣⲁⲛ] om. ⲉ, CEFG*HT; cf. ? Gr. AB al^{30} vg syr &c. *τὰ* (A al^{12}) *ὀνόματα*; A gl. صر وعليهم اسامى مكتوبة 'Sah. and upon them names written.' ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. P. 1. 7. 49. 91. 96. al.

13 Ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲅ̅ ⲙ̅ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲅ̅ ⲙ̅-
ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾ |
ρλε Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲅ̅ ⲙ̅ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲅ̅ ⲙ̅ⲡⲩⲗⲱⲛ ⳾
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲛϯ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⳾ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ | ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲁϣ
ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲓ ⲛ̅ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϣⲑⲟⲙ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ⳾ 16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲟⲛ ⲧⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̅ⲧⲉⲥϣⲓⲏ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲓ ⲛ̅ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲁϥϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̅ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϣⲟ ⳾,
ρλϛ ⲛ̅ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲛ̅ϣⲓⲏ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲓ ⳾ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ ⳾
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ⳾ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅
ⲛ̅ϣⲟ ⳾ ⲛ̅ϣⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⳾
18 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲕⲱϯ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⳾
Ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲛϯ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ | ⲛ̅ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲡⲉ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲃ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲁϫⲏⲛⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⳾
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⳾ ⲉⲩⲕⲏⲧ
...ⲟⲩⲧ,ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾

---

13 ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ] cf. ? Gr. ℵAP 1. 32. 38. 79. &c. ⲥⲁⲣⲏⲥ] cf. Gr. 1. al fu demid tol lips[4] al[lachm] &c. ⲟⲩⲟϩ 1°, ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. (exc. 1. &c.): om. ⲟⲩⲟϩ 1°, EFHT, cf. Gr. 1. &c. ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ] ACDN: pref. ⲥⲁ, T[t] &c.; A gl. مر الشرق ... بحري ... الغرب ... اليمين 'Sah. the east ... north ... west ... south,' cf. Gr. A am. ⲛ̅ⲧⲉϯ.] ⲛ̅ϯ., EF* GH[mg]T: om. H*. 14 ⲓ̅ⲃ̅] numerals cf. Gr. ℵB al. ⲫⲣⲁⲛ] cf. ? Gr. 7. al[vi] lips[6] aeth &c. om. δώδεκα. ⲙ̅ⲡⲓ (om. ⲡⲓ, Z) ⲓ̅ⲃ̅] numerals cf. Gr. ℵB al. 15 ⲟⲩⲕⲁϣ] cf. Gr. 1. 79. al[vi] arm &c.: A gl. مر بيده قصبة القياس 'Sah. in his hand the reed of the measure.' ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲓ] -ϭⲓ, B*G*. ⲛⲉⲙⲛⲉⲥⲥⲟⲃⲧ] ⲛⲉⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ, G*, cf. Gr. ℵAP &c. (Gr. B al[50] fere om.). 16 ⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲟⲛ] -ⲕⲱⲛⲟⲛ, EFGHT. ⲧⲉ] ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BC. ⲛ̅ⲧⲉⲥϣⲓⲏ] ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓⲏ, BG*. ⲟⲛ] cf. ? Gr. A al[vi] syr arm aeth &c.: om. C, cf. Gr. ℵBP al plus[35] &c. ⲁϥϣⲓ] ⲁϥϭⲓ, H. ⲉⲥⲟⲓ] om. C.

twelve tribes of (the) sons of Israel. 13 On the east three
gates, on the south of her three *gates*, And (the)
west of the *city* three *gates*, and on the north three
gates. 14 And the wall of the *city* having twelve founda-
tions, and written upon them (the) name of the twelve
apostles of the lamb. 15 And he who spake to me hath [a]
a reed of gold, that he might measure the city and her
gates and her walls. 16 And the city was a *square*, and as
is her length thus also is her breadth. And he measured
the city, he found her being twelve thousand *stadia* of
length; and her breadth and her height are being *equal*.
17 And her wall was measured, it was found making
a hundred forty-four thousand measures [b] of a man, that
is to say, of (ⲫⲁ) an *angel*. 18 And (the) circuit of the wall—
The foundation [c] was being as an iaspis. And the city
was being worked (ⲛ̅ⲓⲉⲃ) with pure gold as [a] pure glass.
19 And the foundations of the wall of the city (are) built
from every precious stone.

---

[a] Lit. 'having.' [b] Lit. '(the) measure.' [c] Lit. 'the laying foundation.'

ⲙ̅ⲓ̅ⲃ̅] ⲛ̅ⲓ̅ⲃ̅, B: cf. Gr. B 1. 35. al. ⲛ̅ϣⲟ] om. F, tr. habet. ⲛⲉⲙ-ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲥ., EFGHT: om. B. ⲡⲉⲥϭⲓⲥⲓ] -ϣⲓⲥⲓ, T*. ⲛ̅ⲟⲩϩⲩⲥⲟⲥ] AD^ms F^c N: ⲛ̅ϩ., T^t BCD*EF*GHT: ϩ., Z; A gl. صر والمدينة كانت مربعة وطولها متساوى مع عرضها 'Sah. and the city was square, and her length equal with her breadth.' 17 ⲁⲩϣⲓ] ⲁⲩϭⲓ, B*; cf. Gr. ℵAP al sat mu vg rell &c. ⲙ̅ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ] ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ, T. ⲣ̅ⲙ̅ⲇ̅] cf. Gr. B 1. 7. al mu. ⲛ̅ϣⲓ] ACDN: pref. ⲙ̅, T^t &c. ⲡⲉ] om. C. 18 ⲡⲕⲱϯ] pref. ⲙ̅, B; A gl. صر وحصنها من حجر المها 'Sah. and her fort (was) of the stone of the crystal.' ϯϩⲓⲟⲩⲓ (+ϯ, A^c) ⲛ̅ⲥⲉⲛϯ] A*BC^c DN: ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̅ϩⲟⲩⲓϯ 'the first foundation,' EFGHTZ: ⲛ̅ϯⲥⲉⲛϯ ϩ., T^t. ⲛⲁⲥⲟⲓ 1°] for ἦν cf. Gr. B al certe pler &c. ⲡⲉ] trs. before ⲙ̅ⲫⲣ. 1°, B: om. C. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ 1°] + ⲡⲉ, B. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ . . . ⲉϥⲟⲩⲁⲃ 2°] om. C. ⲛ̅ⲟⲩⲃⲁϫⲏⲓⲛⲓ] AEFGHTZ: ⲛ̅ⲟⲩⲁⲃ., T^t CDN: ⲛ̅ⲟⲩⲁⲃ. + ⲡⲉ, B. 19 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ* 1. 7. 35. 49. 79. al mu vg^cle tol lips^4. 5. syr arm aeth &c. ⲛⲓⲥⲉⲛϯ] pref. ⲛ̅, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. ⲱⲛⲓ] ⲛⲓⲱⲛⲓ, F.

ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ ⲧⲉ⳾
ϯⲙⲁϩⲃ̄ϯ ⲟⲩⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲟⲥ ⲧⲉ⳾|
ⲣⲗⲍ ϯⲙⲁϩⲅ̄ϯ ⲟⲩⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ ⲧⲉ⳾
ϯⲙⲁϩⲇ̄ ⲟⲩⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲇⲟⲥ⳾
20 ϯⲙⲁϩⲉ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲟⲛⲓⲝ⳾
ϯⲙⲁϩⲋ̄ ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ⳾
ϯⲙⲁϩⲍ̄ ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ⳾
ϯⲙⲁϩⲏ̄ ⲟⲩⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ⳾
ϯⲙⲁϩⲑ̄ϯ ⲟⲩⲇⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ⳾
ϯⲙⲁϩⲓ̄ϯ ⲟⲩϩⲩ|ⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ⳾
ϯⲙⲁϩⲓ̄ⲁ̄⳾ ⲟⲩⲕⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ⳾
ϯⲙⲁϩⲓ̄ⲃ̄ ⲟⲩⲁⲙⲉⲑⲓⲧⲟⲥ⳾

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲑⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ⳾ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲉ⳾ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲃⲁⲭⲏⲓⲛⲓ⳾ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ⳾
ⲣⲗⲏ 22 ⲟⲩⲟϩ | ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ⳾
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ⳾ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ⳾
23 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̀ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ⳾ ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲓⲓⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ⳾
Ⲡⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲥ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥ-
ϧⲏⲃⲥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ. |
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ-

ⲛⲉ] om. E. Tabulated arrangement in all the collated MSS.: cursive numerals for each stone, D. ⲟⲩⲓⲁⲥⲡⲓⲥ] ⲟⲩⲁⲥⲡⲓⲥ, BEG. ⲃ̄ϯ] ⲃ̄, D. ⲥⲁⲡⲫⲓ(cf. Gr. BP)ⲣⲟⲥ] ⲥⲁⲫ., F*. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, D, numerals throughout, Gr. ℵ. ⲕⲁⲣⲭⲏⲇⲱⲛ] ACEGHZ, cf. Gr. 35.: -ⲧⲱⲛ, DF: -ⲇⲟⲛ, T^{t}: ⲕⲁⲗϣⲏⲇⲱⲛ, B: ⲕⲁⲣⲭⲱⲇⲉⲛ, N. ⲥⲙⲁⲣⲁⲕ(ⲅ, T^{t}CG)ⲇⲟⲥ] ABC°EFGN: +ⲧⲉ, T^{t}C*DHZ. 20 ⲥⲁⲣ(added, E)ⲇⲟⲛⲓⲝ] cf. ? Gr. ℵBP &c.: +ⲧⲉ, T^{t}DHZ: +ⲇⲉ, B. ⲥⲁⲣⲇⲓⲛⲟⲛ] ABCEFGN, thus throughout: +ⲧⲉ, T^{t}DHZ, thus throughout; cf. am al^{lachm} tol 'sardinus.' ⲭⲣⲓ(ⲏ, C)ⲥⲟⲗⲓⲛⲑⲟⲥ] -ⲗⲓⲑⲟⲥ, B. ⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ] cf. Gr. 49.: ⲃⲓⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, EF

The first foundation was an iaspis.
The second is a sapphiros.
The third is a karchēdōn.
The fourth a smarakdos.
20 The fifth a sardonix.
The sixth a sardinon.
The seventh a chrisolinthos.
The eighth a byrillos.
The ninth a dopation.
The tenth an hyakynthinon.
The eleventh a kysoparasos.
The twelfth an amethitos.

21 And the twelve *gates* of pearl, each one. And the street
of the city is [a] pure gold, as [a] glass making light. 22 And
I saw not temple in her. For the Lord God the *Almighty*
is her temple, and the lamb. 23 And the city was not
having *need* of (the) sun, *nor* the moon, that they might
make light in her. For (the) glory of God enlightened her,
and her lamp is the lamb. 24 And the *nations* shall walk

GH, cf. am. ϯⲙⲁϩⲑ̄ϯ] AB°EGN: -ⲑ̄, T[t]B*CDFHZ. ⲇⲟⲛⲁ-
ⲧⲓⲟⲛ] AC: ⲇⲟⲛⲁⲇⲓⲟⲛ, T[t]BEGHZ: ⲧⲟⲛⲁⲧⲓⲟⲛ, DN; obs.
Gr. ℵ*: ⲇⲁⲡⲟⲇⲓⲟⲛ, F. ϯⲙⲁϩⲓ̄ϯ] T[t]AEFGN: -ⲓ̄, BCD
HZ. ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ] T[t]ABCDH: -ⲕⲓⲛⲑ., EFGNZ. ⲕⲩⲥⲟ-
ⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ] A: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲣⲁⲥⲟⲥ, BC: ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲁⲥⲟⲥ, N:
ⲭⲣⲓⲥⲟⲡⲁⲣⲥ(om. G*)ⲟⲥ, EFG°HZ: ⲭⲣⲩⲥⲟⲡⲁⲣⲥⲟⲥ, T[t]D.
ⲁⲙⲉ(ⲁ, N*)ⲑⲓⲧⲟⲥ] AEF*G*: ⲁⲙⲉⲑⲓⲥⲧⲟⲥ, T[t]BCDF°G°H
N°Z. 21 ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲛ̄, F*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ 2°] AZ*: om. ⲛ̄, T[t] &c.
ⲁⲃⲁⲭⲏⲓⲛⲓ] ⲃⲁⲭ., CEFG*H. 22 ⲅⲁⲣ] om. BEF. ⲫϯ]
A gl. صر الله الرب 'Sah. God the Lord.' ⲡⲉⲙⲡⲓϩⲓⲏⲃ] om. C*, added
in mg with 'correct.' 23 ⲛⲁⲥⲉⲣⲛ̄ⲭⲣⲓⲁ] ABN: -ⲉⲣⲭ., T[t] &c.
ⲡⲉ 1°] om. B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, HZ; cf. Gr. ℵ° 49. 91. 96.
al vg; A gl. صر عليها 'Sah. upon her.' ⲡⲱⲟⲩ] ABCDEFN: ⲡⲓⲱⲟⲩ,
T[t]GHZ; order cf. Gr. ℵ* et ° AP al mu vg rell &c. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ]
ⲉϥ., F. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. ? Gr. ℵABP al plus[40] vg syr arm
aeth &c.

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ ⳾
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ ⳾ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⳾
ⲣⲗⲑ 26 Ⲉⲩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ ⳾ | ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ-
ⲧⲁⲓⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ 27 ⲛ̄ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲉϥⲥⲱϥ ϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲥⲱϥ ⳾ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⳾ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏ-
ⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ ⳾
ⲉϥ|ⲫⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⳾
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⳾
2 ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲑⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲥⲁⲙ-
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ ⳾
Ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲉϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁ ⲁⲃⲟⲧ ⳾
ⲣⲙ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲃⲓ ⲛ̄ⲧⲉ | ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⳾ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ 3 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲉⲩⲉ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛ-
ϫⲱⲛⲧ ⳾
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⳾ ⲉⲩⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⳾

ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ABCD^{ms}EFG*N: + ⲧⲏⲣⲟⲩ 'all,' T^{t}D*G^{o}HZ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ] cf. Gr. (exc. B al fere[25]). ⲛⲉⲙϯⲧⲓⲙⲏ] ACD*G^{ms} HNZ: ⲛⲉⲙⲧⲟⲩⲧⲓⲙⲏ, B, cf. ? Gr. ℵAP al mu vg aeth arm: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ 'their honours,' T^{t}D^{ms}EFG*. [25] ⲛⲉⲥⲡⲩⲗⲱⲛ] -ⲗⲏ, D. ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ] ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲁϣ., EFG. ⲙ̄ⲡⲓⲉϩ.] A*DN: pref. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, T^{t}CE(F)GHZ: + ⲛⲉⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ, A^{ms}F, cf. arm aeth. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ] A^{o}(ⲛⲉ, o. e.): ⲛ̄ⲛⲉ, T^{t} &c. ⲉ(om. CDEFGHZ)ϫ(ϩ, N*)ⲱⲣϩ] ACN: +ⲅⲁⲣ, T^{t} &c. [26] om. B, cf. Gr. I. ⲉⲩⲉⲓ] A: ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ 'they shall bring,' T^{t} &c. ⲛⲉⲙ 1°] A^{o}: ⲙ̄, T^{t}A* &c. [27] ⲉϥⲥⲱϥ] -ⲟϥ, B. ⲡⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ] cf. ? Gr. (exc. BP I. al sat mu &c.). ⲛ̄ⲛⲉⲙⲉⲑⲛ.] TA

by (lit. from) her light; and the kings of (the) earth shall
bring (the) glory of the *nations* and the *honour* into her.
25 And her *gates* shall not be shut in the day: and night
shall not be there. 26 The *nations* shall come with their
glory and (ⲛⲉⲙ) their honour into her. 27 Anything defiled
shall not enter her, and they who make defilements: false-
hood shall not come into her: but only[a] they who are written
on the book of (the) life of the lamb. XXII. And I was
shown a river of water of life, glorious as a christallon,
coming from the *throne* of God and the lamb. 2 In (the)
midst of her street, and the river on this side and on
that[b], A tree of (the) life, bringing the twelve fruits forth,
one for a month. And the leaves of the tree (are) for an
healing (the) eyes of the *nations*. 3 And no[c] defilement shall
be any more, And the *throne* of God and the lamb
shall be in her; and (the) anger shall not be. But (ⲁ) the

---

[a] Lit. 'except them.' [b] Lit. 'on this side.' [c] Lit. 'every . . . not.'

BCD^{mg}EFG*N: ⲛ̄ⲛⲉϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲑⲛ., D*G^{mg}HZ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ] A^{c} &c. ⲡⲓϫⲱⲙ] AN: ⲡϫ., T^{t}B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲛϧ] T^{t}ABCDN: ⲙ̄ⲡ., EFGHZ.

1 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ] ⲁϥ., T^{t}; A gl. صر واورانى 'Sah. and he showed me.' ⲉⲟⲩⲓⲁⲣⲟ] cf. Gr. ℵABP al fere^{30} vg syr aeth ar^{e} &c. ⲉϥⲫⲟⲣⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲟⲩⲭⲣⲓ(ⲏ, Z)ⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲛ] AN: -ⲁⲗⲟⲛ, D: -ⲁⲗⲗⲟⲥ, T^{t}: -ⲁⲗⲟⲥ, BCEFGHZ. 2 ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲑⲉϩ] ⲙ̄ⲡⲉⲥϣϧ., G^{c}. ⲥⲁⲙⲛⲁ(ⲏ, G^{c})ⲓ . . . ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ] cf. ? Gr. (ℵ^{c}) 1. 35. 49. 79. 91. al &c.: ⲥⲁⲙⲛⲏ . . . ⲥⲁⲙⲛⲁⲓ, CD*HZ, cf. ? Gr. AB al^{30} syr arm &c. ⲟⲩϣϣⲏⲛ] A*CD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t} A^{mg} &c. ⲙ̄ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] AZ: ⲙ̄ⲓ̅ⲃ̅, T^{t} &c. ⲟⲩⲁⲓ] cf. ? Gr. 1. al pauc^{vi} &c. ϧⲁⲣⲁ] ABCD*N: ⲕⲁⲧⲁ, T^{t}D^{mg}EFGHZ. ⲛⲓϫⲱⲃⲓ] ⲛⲉⲛϫⲱⲃⲓ, B. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓϣ.] ⲙ̄ⲡⲓϣ., B. ⲉⲩⲉⲣⲫ.] ⲉϥⲉⲣ., AD^{mg}F^{mg}(N). ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] A: ⲉⲛⲉⲛ., T^{t} &c. ⲛ̄ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] A*BC: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., T^{t}A^{c} &c. 3 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABP al plu vg syr aeth &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ϫⲉ, D^{mg}EF*G*HZ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] om. ⲉⲩⲉ, G*.

⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲓ
ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ⳹
⁵ Ⲏⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ⳹ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ⳹ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲣⲏ⳹
ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ⳹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲉⲛⲉϩ⳹
ⲣⲙⲁ ⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ | ⲥⲉⲛϩⲟⲧ⳹ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ⳹ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ⳹
Ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫ︦ϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳹
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ ⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉϥⲉ-
ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲱ-
ⲗⲉⲙ⳹
ϩⲏⲡⲡⲉ ⁷ Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ⳹ |
1°…, ⲧ Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧϥ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ⳹
⁸ Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ⳹ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ⳹ ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲣⲙⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ⳹ | ⲫⲏ ⲉⲧⲧⲁⲙⲟ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲁⲓ⳹
⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲫⲱⲣ⳹ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲕ⳹ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⳹

---

⁵ ⲛ̄ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ] ⲛ̄ⲛⲉ ϫⲱⲣϩ, BFG*H. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵAP 2. 19. 35. 68. vg syr &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] cf. Gr. A vg &c. ⲛ̄(+ⲟⲩ, C)ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] ACD^{mg}EF G*N, cf. ? fu om. λύχνου: ⲛ̄ϧⲏⲃⲥ 'of lamp,' T^{t}BD*G^{c}HZ. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ABDF^{mg}: ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, T^{t}CEF*GHNZ. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲣⲏ] cf. Gr. ℵAP 1. 11. 12. 31. 32. (35). 38. 48. 49. 79. 91. 96. al mu vg syr aeth &c. ϫⲉ 2°] om. B. ⲉϥⲉ(om. Z)ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABP 1. 12. 42. al^{30} vg^{cle} demid lips^{4} fu al^{lachm} &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. ? Gr. BP al fere omn &c. ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ, B by error. ⁶ ⲥⲉⲛϩⲟⲧ] om. C, D^{ms}. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] A*BCD*N: pref. ⲟⲩⲟϩ, T^{t}A^{c}D^{ms}EF GHZ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. C. ⲫ︦ϯ] om. B. ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. ℵABP al^{35} vg syr &c. ⲉⲧⲁⲙⲉ] ⲁϥⲧⲁⲙⲉ 'he showed,' D*

servants of God shall serve him: 4 and they shall see his face:
and his name (is) on their forehead. 5 Night shall not
be any more, *nor* shall they have *need* of a light in her, *nor*
a light of (the) sun; because the Lord God shall enlighten
them, and they shall reign unto age of the age. 6 And
he said to me: 'These words are faithful, and they are holy,
they are true. And the Lord God of the *spirits* of the
prophets sent his *angel* to show to his servants the things
which must happen quickly. 7 Lo, I come, lo, I come
quickly. Blessed is he who will keep the words of this
prophecy of this book.' 8 I am Iōannēs, he who saw and
he who heareth these (things). *Then* having heard and
having seen these (things) I threw myself down before (the)
feet of the *angel*, who showed to me these (things). 9 And
he said to me: 'Not so! I (am) a fellow-servant of thine,
and thy brethren the *prophets*, and those who will keep the

FG*. ⲉⲧⲥⲉⲙⲙⲛϣⲁ] ⲉⲧⲉⲥⲙ̄ⲙⲛϣⲁ, D^{mg}FG*. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ] om. D*. 7 ϩⲏⲡⲡⲉϯⲛⲏⲟⲩ 1°] cf. Gr. 1. 35. 38. 79. 91. al mu demid &c. om. *καί*. ϩⲏⲡⲡ (om. A) ⲉϯⲛⲏⲟⲩ 2°] T^{t}AD*G^{mg}HNZ: om. BCD^{mg}EFG*T (ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ); A gl. صعيدى وبعض القبطى ليس بكرر هوذا انا اتى سريعاً '(in) Sahidic and some of the Coptic there is no repetition of "Lo, I come quickly." ' ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. ⲡⲁⲓϫⲱⲙ] ⲡⲓϫⲱⲙ 'the &c.,' B. 8 ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲫⲏ 1°] cf. am fu lips^{6}: ⲁⲫⲏ, B. ⲓⲱⲁⲛ.] ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, TZ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ, B. ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] T^{t}ACDN: ⲉⲧⲁϥⲥ., EFGHTZ: ⲉⲧⲁⲓⲥ., B; position cf. Gr. ℵ (1). 31. 32. 33. 48. 79. al aeth &c.; A gl. صر سامع والناظر 'Sah. hearer and the looker.' ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ] om. F. ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, A° D^{mg}N. ⲉⲛⲁⲓ 2°] om. H. ⲁⲓϩⲓⲧⲧ] ACNZ: ⲁⲓ(ⲩ, B)ϩⲓⲧ, T^{t} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] T^{t}ABCD*N: ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ, D^{mg}EFGHTZ. ⲛ̄ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ &c.] ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ 'of the angels,' B. -ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ] -ⲧⲁⲙⲟⲓ, B. 9 ⲁⲛⲟⲕ] T^{t}ABCD^{mg}N, cf. Gr. ℵAB 1. al^{35} am fu demid tol lips$^{5.6.}$ omn^{lachm} syr aeth &c.: pref. ϫⲉ 'because,' D*EFGHTZ, cf. ? vg^{cle} lips^{4} arm &c.

ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ+
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ ⳾
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲉⲃ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
. . . ⲧⲁⲓ|ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϫⲱⲙ, T ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⳾
11 Ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ ⳾
Ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⳾
ⲣⲙⲅ 12 Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ ⳾ ⲡⲁ|ⲃⲉϫⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⳾
. . . ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⳾
ⲛⲉϥϩ-ⲃⲏⲟⲩⲓ, E 13 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ ⳾ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⳾
14 Ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⳾ |
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩ-
ⲗⲱⲛ ⳾ 15 ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲇⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁ-
ⲅⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⳾
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁⲙϣⲉⲓϧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⳾
16 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲉⲉⲣ-
ⲛ̄ⲛⲁⲓ..., T ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ[⳾]|ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲣⲙⲇ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ⲉϣⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲓ ⳾
17 ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⳾

ⲛⲉⲙⲛⲏ] cf. Gr. ℵAB al plur vg rell &c. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ· 'these &c.,' B. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ] ABCDEFHN*TZ, cf. Gr. rell am fu lips[5] demid tol omn[lachm] syr aeth: pref. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓ (ⲡⲁⲓ, G) ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, T[c] G, cf. Gr. 38. vg[cle] lips[4.6.] arm &c. 10 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] om. N. -ϫⲱⲙ] +ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫϯ 'worship God,' B. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵAB al fere[25] vg syr arm &c. 11 ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲱⲗⲉⲃ] ACDN: +ⲟⲛ, T[c] &c. ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲙⲁⲓⲟϥ (-ⲑⲁⲙⲓⲟϥ, B)] A (tr. يتبرر) &c., cf. Gr. 38. 79. vg[cle] lips[5.6.] &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲧ., A: ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅, H: ⲉ̅ⲑ̅, F. ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ] ⲧⲟⲩⲃ over erasure, A[c]. 12 ϯⲛⲏⲟⲩ] ϯⲛⲟⲩ 'now,' B by error. ⲡⲁⲃⲉϫⲉ] A*CD[mg]N: pref. ⲟⲩⲟϩ,

words of this book. Worship God.' 10 And he said to
me: 'Seal not the words of this *prophecy* of this book; for
the time approached. 11 He who doeth wrong, let him do
wrong still: he who is polluted, let him be polluted: The
just, let him justify himself: he who is holy, let him sanctify
himself. 12 Lo, I come quickly. My reward with me.
I shall (lit. will) give to each one according to his works.
13 I am the alpha and the ō, the *beginning* and the end.
14 Blessed are all who will do his *commandments*, that
their authority may be over the tree of (the) life. And
they shall go into the city by[a] the *gate*. 15 But the dogs (are)
outside, and the *sorcerers*, and the *fornicators*, and the mur-
derers, and the worshippers of demons, and all who do [the]
falsehood. 16 I am Jesus: I sent my *angel* to witness to
you these words in all the *churches*. I am the root and the
race of David, and the star which riseth in the morning,
17 and *spirit* and the bride. And they say: "Come." And

[a] Lit. 'from.'

T^{t}A^{ms} &c.; A gl. صر الاجر 'Sah. the reward.' ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] om. ⲙ̅, N. ⲕⲁⲧⲁ &c.] cf. Gr. 79. vg &c. 13 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] cf. ? vg^{cle} demid fu* tol lipss al^{lachm} arm aeth &c. ⲡⲓⲁⲗⲫⲁ] cf. Gr. ℵA al^{12} &c. ⲧ̀ . . . ⲡⲓ] cf. Gr. ℵAB al plu &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. 14 ⲛⲏ] om. BCD^{ms}. ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̅] T^{t}AG^{ms} &c.: ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉ 'will keep,' BFG*. ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] cf. Gr. B al pler syr arm &c.; A gl. صر طوبامم الذين انقوا لباسهم 'Sah. blessed are they who purified their garments.' ⲛ̅ⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲣϣ.] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲣϣ., B by error. ϩⲓϫⲉⲛ] T^{t}ABCDN: ⲉϫ., FGHZ. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲱⲛϧ] ⲛ̅ⲛ., H*. ⲉⲩⲉϣⲉ] ⲉⲩⲉⲓ 'shall come,' CZ. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ϧⲉⲛ] ACDN: ϩⲓⲧⲉⲛ, T^{t}BFGHZ. ⲛⲓⲡⲩⲗⲱⲛ] ACD^{ms}N: ⲛⲓⲛ., T^{t}BFGHZ: ⲡⲩⲗ., D*. 15 ⲇⲉ] cf. lips^{6} &c. ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ] T^{t}A &c.: ⲛⲓ-ⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ, B: trs. after ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ, G. 16 ⲙ̅-ⲡⲁⲁⲅⲅ.] ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲅ. 'the &c.,' B. ϧⲉⲛ] cf. Gr. A 18. 21. 38. 79. vg &c. ϯⲛⲟⲩⲛⲓ &c.] ⲛⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ, FG*T. ⲛ̅ⲧⲉⲇⲁⲩⲓⲇ] ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ, B. 17 ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] AN: pref. ⲡⲓ, T^{t}BC DFGHTZ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⳾
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ | ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲱⲛϧ ⲛ̅ϫⲓⲛϫⲏ ⳾
18 Ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳾
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩϩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⳾ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲁⲓ-
ϫⲱⲙ ⳾ |
ⲣⲙⲉ 19 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲱϫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳾ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲫϯ
ⲉϥⲉⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲱⲛϧ ⳾ ⲛⲉⲙ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲓ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ ⳾
20 Ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⳾ ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ | ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ ⳾
. . . Ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ 21 ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲁⲅⲓⲟⲥ, F ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ ⳾

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲱ] om. ⲟⲩⲟϩ, T[t]: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϫⲱ, Z. ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ] ABD*G[mg]N: ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲥ 'let him say,' T[t]CDFG* HTZ. ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵAB al[35] am tol lips[5.6.] al[lachm] aeth &c. ⲛ̅ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al fere[40] &c. indefinite. ⲛ̅ⲱⲛϧ] om. H*. 18 ⲁⲛⲟⲕ] ABCD*G*N, cf. ℵAB al fere[40] m[83] am fu demid lips[5] omn[lachm] syr arm &c.: pref. ⲇⲉ, T[t]D[mg]FG[mg] HTZ. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲟⲩⲟⲛ, C: ⲟⲩⲟⲛ, B. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥ. 'these &c.,' B. ⲛ̅ⲛⲓ(ⲏ, ⲧ)ⲉⲣϧⲟⲧ] T[t]ABCDG[c]HNTZ, cf. Gr. ℵA al longe plu m[83] vg syr aeth &c.: ⲛ̅ϩⲁⲛⲉⲣ., FG*. 19 ⲇⲉ] om. B. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲁⲓϫⲱⲙ] trs. after ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ, C, cf. Gr. 79. 94. m[83] lips[4] &c. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ] marked, because omitted in transl., G. ⲉϥⲉⲉⲗ] T[t]ACDNZ: ⲱⲗⲓ ⲙ̅, BFGHT; cf. Gr. ℵAB al[20] vg m[83] &c. ⲡϫⲱⲙ] cf. vg[cle] fu lips[4.5.] al[lachm] &c.; A gl. شجرة مر 'Sah. tree.' ⲛⲉⲙϯ (om. F*).] cf. Gr. A 10. 38. om. ἐκ. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] cf. Gr. ℵAB al fere[40] syr arm aeth. 20 ϥϫⲱ] +ⲅⲁⲣ, B. ϫⲉⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ* add. εἶναι. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛ̅ⲭⲱⲗⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ om. ἀμήν. ⲁⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵAB al plus[10] vg syr arm aeth &c.; A gl. مرتعال يارنا يسوع نعمة ربنا يسوع تكون مع جميع

he who heareth, let him[a] say: "Come." And he who thirsteth,
let him come. He who wisheth, let him take [a] water of life
freely. 18 I (pron.) witness to all who hear the words of
this *prophecy* of this book, That he who will add to them,
God will add to him[a] the plagues which are written on this
book. 19 But he who will cut off from the words of this
book of this *prophecy*, God shall take away his *part* from
(the) book of (the) life and the holy city which are written
on this book.' 20 He who witnesseth these (things) saith:
'They will happen and they come quickly[b].' Come our
Lord Jesus Christ 21 upon all the *saints* unto age of the ages.
Amēn.

---

[a] Lit. 'them.' [b] The text is probably corrupt.

القديسين امين 'Sah. Come, O our Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus be with all the saints. Amīn.' ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ° 4. 11. 13. 20. 31. 32. 38. 48. 55. 79. 94. arm ar[e] &c. 21 ⲉϫⲉⲛ &c.] ABCDFG HNTZ: pref. ⲡϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ '(the) grace of our Lord Jesus Christ,' T[t]. ⲛⲓⲉⲛⲉϩ] T[t]ABCℵ: ⲛⲓⲉⲛⲉϩ, DGH TZ. ⲁⲙⲏⲛ] cf. ? Gr. ℵB al fere omn[vi] vg syr arm aeth &c.: +ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ, B.

Subscription. Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲩⲭ ⲁ̅ⲱ̅, C, cf. Ocd[lat] Parisinus, qui Wetstenio est bibl. Reg. 3561: Ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲩ ⲕⲉ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, B. AGHN have Arabic, E is imperfect, DFT have none, cf. Gr. B 7. 30. 38. 47. 48. 49. 50. 90. 91. 94. 96. 97. al plu, Z has ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ ⲓⲥ̅ⲭ̅ⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟϯ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲙⲏⲛ. Ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲁⲡⲟⲅⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅

ⲁⲙⲙⲏⲛ 'With God (the) strong. In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. This is our God. I glorify Thee, Amēn. He finished the book, Revelation (of) Iōa(nnēs) the theologos (and) evangelistēs the beloved of our Lord Jesus Christ, in *peace* of God, our *Saviour*. Amēn.'

Translation of beginning of restored Version in MS. J_1,
vol. iii, pp. xxxiv, xxxv.

[2] He who gave *covenant* before upon the tongue of prophets in (lit. from) the holy book, [3] he manifested his Son, whom he begat (ⲙⲙⲁⲥ) from the body in his nurselings of David. [4] And he (pron.) was made known a son of God in the power and the holy spirit, in the resurrection of our Lord Jesus Christ from those who are dead, [5] who gave to us the grace and the apostleship among (lit. from) all the nations, but only (ⲁ) they who heard and they received the believing (ⲛⲁϩϯ) on his name. [6] And ye also among them (who) were called in Jesus Christ unto all men (ⲣⲱⲙⲙⲏ mistaken for ⲣⲱⲙⲙⲓ men), [7] among the beloved of God who called them holy. (The) peace and the grace to you from (ϩⲓⲧⲉⲛ) God the Father and from (ϧⲉⲛ) Jesus Christ our Lord. [8] Have not I (pron.) given thanks to my God already (ⲁϥϩⲟⲩⲓⲧ) in Jesus Christ for you because your faith (lit. thou believedst you) was manifested in the whole world (oikomenē), and it witnessed to me of God, he whom I serve?

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number.

49 n 6 trs. cf. &c. after L^{g} &c.; adding om. *καί* | 97 n 1 dele ϯⲥⲁϧⲁⲓ &c. | 98 n 9 dele for position &c. | 105 n 15 B^{a} | 108 n 5 trs. cf. Gr. ℵ^{c} &c. after 3°] and trs. cf. Gr. ℵ* &c. after FS in the same line | 113 n 16 ⲉⲙⲙⲓ | 115 n 8 trs. ⲛ̄ⲧⲉⲛ &c. (omitting]) after &c.: in line 7 | 116 n 5: ⲛⲉⲙⲛⲏⲛ̄ⲛⲁ, B^{a}K for ⲟⲩⲟϩ &c. | n 7 dele : ⲟⲩⲟϩ &c. | 118 n 3 26; cf. Gr. ℵ^{c} &c. *ἴδωμεν* | 119 n 6 ⲁⲛ] L^{g}T^{t}A$_1$^{c} &c., cf. Gr. unc. &c.: om. A$_1$*$_2$ 26, cf. Gr. 13 &c. for ⲙⲟⲩ] &c. | 124 n 10 ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ for ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ | 214 t 12 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲛⲓ | 217 n 16 &c.; for possessive cf. &c. | 219 n 1 O*, for om. *στεφ.* cf. Gr. | 222 n 2 ⲉⲃⲟⲗ 1° | 225 n 3 B^{a} | 227 n 14 cf. Gr. ℵ^{c} | 234 n 3 L^{g} | n 6 om. FNS | 241 n 6 trs. ^{36} before F^{mg} in line 5 | 243 n 15 LP al pler syr^{utr} &c. for ℵ &c. | 245 n 3 T^{t}B^{a}GK &c. | 253 n 5 ⲛ for ⲛ̄ | 256 n 3 dele 2° | 261 n 17–19 dele all reference to Gr. | 268 n 6 exc. ℵ* D &c. | 270 n 5 2°] | B 12^{lect} &c. for (exc. D &c.) | 271 tr 10 (things) | n 15 dele pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ | 279 n 12 after O. add ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] cf. Gr. CDEHLP &c. | n 13 after O. add ⲡϣⲏⲣⲓ] cf. ? Gr. D 34 | 281 n 5 S; for S, | 291 tr 12 *porch* | 293 n 1 L^{g}A | n 17 trs. cf. Gr. &c. after ϯ] | n 19 P, cf. Gr. C &c. | 312 n 3 om. B^{a}FS | 315 n 13 dele &c. | 331 n 7 syr^{sch} for Gr. 2. 30. | 345 n 14 T; cf. Gr. ℵ for om. *πείσας* | 357 n 11 after K. add ϣⲁϯ] cf. Gr. ℵ^{c} | 371 tr 7 But the news | 397 n 10 came,' cf. Gr. A) | 403 n 18 dele ⲉⲧ . . . ar^{e} | 422 n 9 cf. Gr. (exc. ℵ^{c} &c.): ⲛⲓⲕⲉ. 'also the' | 430 n 4 ⲱ̿ | 447 n 16 ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ | 462 n 11 , for ; | 464 n 8 B; for B, | 475 n 6 Gr. ℵ | 476 t 11 [⳨] | n 10 ⲙⲫϯ] dele 'vocative' | n 11 Tisch. wrongly | 499 n 16 A* | 502 n 7 ⲛⲉⲙⲛⲓ | 504 t 22 ⲥⲏⲟⲩ | n 5 A* | 507 n 20 for om. | 508 n 7 *μβ'* | 509 n 1 that which they wished

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

SELECT LIST
OF
STANDARD THEOLOGICAL WORKS
PRINTED AT
THE CLARENDON PRESS, OXFORD.

THE HOLY SCRIPTURES, ETC. . page 1
FATHERS OF THE CHURCH, ETC. „ 4
ECCLESIASTICAL HISTORY, ETC. „ 5
ENGLISH THEOLOGY . . . page 6
LITURGIOLOGY . . . . . „ 8

1. THE HOLY SCRIPTURES, ETC.

HEBREW, etc. *Notes on the Text of the Book of Genesis.* By G. J. Spurrell, M.A. *Second Edition.* Crown 8vo. 12s. 6d.

—— *Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings.* By C. F. Burney, M.A. 8vo. 14s. *net.*

—— *Notes on the Hebrew Text of the Books of Samuel.* By S. R. Driver, D.D. 8vo. 14s.

—— *Treatise on the use of the Tenses in Hebrew.* By S. R. Driver, D.D. *Third Edition.* Crown 8vo. 7s. 6d.

—— *The Psalms in Hebrew without points.* Stiff covers, 2s.

—— *A Commentary on the Book of Proverbs.* Attributed to Abraham Ibn Ezra. Edited from a MS. in the Bodleian Library by S. R. Driver, D.D. Crown 8vo, paper covers, 3s. 6d.

——*Ecclesiasticus* (xxxix. 15–xlix. 11). The Original Hebrew, with Early Versions and English Translation, &c. Edited by A. E. Cowley, M.A., and Ad. Neubauer, M.A. 4to. 10s. 6d. *net.*

—— —— Translated from the Original Hebrew, with a Facsimile. Crown 8vo, stiff covers, 2s. 6d.

—— —— Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves. Collotype. In a Cloth Box. 1l. 1s. *net.* (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)

—— *The Book of Tobit.* A Chaldee Text, from a unique MS. in the Bodleian Library; with other Rabbinical Texts, English Translations, and the Itala. Edited by Ad. Neubauer, M.A. Crown 8vo. 6s.

—— *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament,* with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of Gesenius, by Francis Brown, D.D., S. R. Driver, D.D., and C. A. Briggs, D.D.

Parts I—XI. Small 4to. 2s. 6d. each.

—— *Gesenius' Hebrew Grammar.* As Edited and Enlarged by E. Kautzsch. Translated from the Twenty-fifth German Edition by the late Rev. G. W. Collins, M.A. The Translation revised and adjusted to the Twenty-sixth Edition by A. E. Cowley, M.A. 8vo. 21s.

—— *Hebrew Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job.* By William Wickes, D.D. 8vo. 5s.

—— *Hebrew Prose Accentuation.* By the same Author. 8vo. 10s. 6d.

—— *The Book of Hebrew Roots,* by Abu 'l-Walîd Marwân ibn Janâh, otherwise called Rabbi Yônâh. Now first edited, with an appendix, by Ad. Neubauer. 4to. 2l. 7s. 6d.

ETHIOPIC. *The Book of Enoch.* Translated from Dillmann's Ethiopic Text (emended and revised), and edited by R. H. Charles, M.A. 8vo. 16*s.*

GREEK. *A Concordance to the Septuagint and the other Greek Versions of the Old Testament, including the Apocryphal Books.* By the late Edwin Hatch, M.A., and H. A. Redpath, M.A. In six Parts, imperial 4to, 21*s.* each.

—— *Supplement to the above,* Fasc. I. Containing a Concordance to the Proper Names occurring in the Septuagint. By H. A. Redpath, M.A. Imperial 4to. 16*s.*

—— *Essays in Biblical Greek.* By Edwin Hatch, M.A., D.D. 8vo. 10*s.* 6*d.*

—— *Origenis Hexaplorum quae supersunt; sive, Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta.* Edidit Fridericus Field, A.M. 2 vols. 4to. 5*l.* 5*s.*

—— NEW TESTAMENT. *Novum Testamentum Graece.* Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio Codicis Sinaitici. Edidit E. H. Hansell, S.T.B. Tomi III. 8vo. 24*s.*

—— *Novum Testamentum Graece.* Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R. 18mo. 3*s.*

On writing-paper, with wide margin, 7*s.* 6*d.*

—— *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum,* jam inde a Millii temporibus Oxoniensium manibus tritum; curante Gulmo. Sanday, A.M., S.T.P., LL.D. I. Collatio textus Westcottio-Hortiani (jure permisso) cum textu Stephanico anni MDL. II. Delectus lectionum notatu dignissimarum. III. Lectiones quaedam ex codicibus versionum Memphiticae Armeniacae Aethiopicae fusius illustratae. Extra fcap. 8vo, cloth, 3*s.* 6*d.*

GREEK. *Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum.* 18mo. 2*s.* 6*d.* On writing-paper, with wide margin, 7*s.* 6*d.*

—— *The Greek Testament,* with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version, and Marginal References—

(1) 8vo. *Second Edition.* 10*s.* 6*d.*

(2) Fcap. 8vo. *New Edition.* 4*s.* 6*d.* *Also, on India Paper, cloth,* 6*s.*, *and in leather bindings.*

(3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15*s.*

—— *The Parallel New Testament, Greek and English;* being the Authorised Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 12*s.* 6*d.*

—— *Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament.* By C. E. Hammond, M.A. *Sixth Edition Revised.* Crown 8vo. 4*s.* 6*d.*

—— *A Greek Testament Primer.* An Easy Grammar and Reading Book for the use of Students beginning Greek. By E. Miller, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo, 2*s.*; cloth, 3*s.* 6*d.*

—— *Horae Synopticae.* Contributions to the study of the Synoptic Problem. By the Rev. Sir John C. Hawkins, Bart., M.A. 8vo. 7*s.* 6*d.*

LATIN. *Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica.* Edidit B. Thorpe, F.A.S. 8vo. 10*s.* 6*d.*

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. I. Edited with Introduction and Appendices by John Wordsworth, D.D. Small 4to, stiff covers, 6*s.*

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. II. Edited by John Wordsworth, D.D., W. Sanday, M.A., D.D., and H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 21*s.*

LATIN. *Old-Latin Biblical Texts:* No. III. Edited (under the direction of the Bishop of Salisbury), by H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 12*s*. 6*d*.

—— *Old-Latin Biblical Texts:* No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. White, M.A. 5*s*.

Nouum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi Latine, secundum Editionem S. Hieronymi. Ad Codicum Manuscriptorum fidem recensuit Iohannes Wordsworth, S.T.P., Episcopus Sarisburiensis. In operis societatem adsumto Henrico Iuliano White, A.M. 4to.
Pars I, buckram, 2*l*. 12*s*. 6*d*.
Also separately—
Fasc. I, 12*s*. 6*d*. Fasc. II, 7*s*. 6*d*.
,, III, 12*s*. 6*d*. ,, IV, 10*s*. 6*d*.
Fasc. V, 10*s*. 6*d*.
A Binding case for the five Fasciculi in Pars I *is issued at* 3*s*.
Part II, Fasc. I, 12*s*. 6*d*.

OLD-FRENCH. *Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. ms. in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervetustis.* Nunc primum descripsit et edidit Franciscus Michel, Phil. Doc. 8vo. 10*s*. 6*d*.

ENGLISH. *The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon. According to the Wycliffite Version of Hereford and Purvey.* With Introduction and Glossary by W. W. Skeat, Litt. D. 3*s*. 6*d*.

The New Testament. According to the same Version. 6*s*.

—— *The Holy Bible, Revised Version**.
Cheap Editions for School Use.
Revised Bible. Pearl 16mo, cloth boards, 10*d*.
Revised New Testament. Nonpareil 32mo, 3*d*.; Brevier 16mo, 6*d*.; Long Primer 8vo, 9*d*.

* The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.

ENGLISH. *The Oxford Bible for Teachers,* containing the Holy Scriptures, together with a new, enlarged, and illustrated edition of the *Oxford Helps to the Study of the Bible,* comprising Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the results of Modern Discoveries, and the Natural History of Palestine, with copious Tables, Concordance and Indices, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3*s*. to 50*s*.

—— *Helps to the Study of the Bible,* taken from the *Oxford Bible for Teachers. New, Enlarged, and Illustrated Edition.*
Pearl 16mo, stiff covers, 1*s*. *net*.
Nonpareil 8vo, cloth boards, 2*s*. 6*d*.
Large Type edition, long primer 8vo, cloth boards, 5*s*.

—— *The Parallel Psalter:* being the Prayer-book Version of the Psalms and a New Version arranged on opposite pages. With an Introduction and Glossaries by S. R. Driver, D.D. Fcap. 8vo. 6*s*.

—— *The Psalter, or Psalms of David, and certain Canticles,* with a Translation and Exposition in English, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley, M.A. With an Introduction and Glossary. Demy 8vo. 1*l*. 1*s*.

—— *Studia Biblica et Ecclesiastica.* Essays in Biblical and Patristic Criticism, and kindred subjects. By Members of the University of Oxford. 8vo.
Vol. I. 10*s*. 6*d*. Vol. II. 12*s*. 6*d*.
Vol. III. 16*s*. Vol. IV. 12*s*. 6*d*.
Vol. V, Pt. I. 3*s*. 6*d*. Vol. V, Pt. II. 3*s*. 6*d*. Vol. V, Part III. 2*s*. 6*d*.
Vol. V, Pt. IV. 4*s*. 6*d*.

—— *The Book of Wisdom:* the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorised English Version; with an Introduction, Critical Apparatus, and a Commentary. By W. J. Deane, M.A. 4to. 12*s*. 6*d*.

2. FATHERS OF THE CHURCH, ETC.

St. Athanasius: *Orations against the Arians.* With an account of his Life by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.

—— *Historical Writings, according to the Benedictine Text.* With an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 10s. 6d.

St. Augustine: *Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange.* With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.

St. Basil: *The Book of St. Basil on the Holy Spirit.* A Revised Text, with Notes and Introduction by C. F. H. Johnston, M.A. Crown 8vo. 7s. 6d.

Canons *of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon.* With Notes by W. Bright, D.D. *Second Edition.* Crown 8vo. 7s. 6d.

Catenae *Graecorum Patrum in Novum Testamentum.* Edidit J. A. Cramer, S.T.P. Tomi VIII. 8vo. 2l. 8s. *net.*

Clementis Alexandrini *Opera, ex recensione Guil. Dindorfii.* Tomi IV. 8vo. 3l. *net.*

Cyrilli *Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas.* Edidit P. E. Pusey, A.M. Tomi II. 8vo. 2l. 2s.

—— *in D. Joannis Evangelium.* Accedunt Fragmenta Varia necnon Tractatus ad Tiberium Diaconum Duo. Edidit post Aubertum P. E. Pusey, A.M. Tomi III. 8vo. 2l. 5s.

—— *Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.* E mss. apud Mus. Britan. edidit R. Payne Smith, A.M. 4to. 1l. 2s.

Cyrilli *Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.* Translated by R. Payne Smith, M.A. 2 vols. 8vo. 14s.

Ephraemi Syri, *Rabulae Episcopi Edesseni, Balaei, aliorumque Opera Selecta.* E Codd. Syriacis mss. in Museo Britannico et Bibliotheca Bodleiana asservatis primus edidit J. J. Overbeck. 8vo. 1l. 1s.

Eusebii Pamphili *Evangelicae Praeparationis Libri XV.* Ad Codd. mss. denuo collatos recensuit Anglice nunc primum reddidit notis et indicibus instruxit E. H. Gifford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 5l. 5s. *net.* (Translation only, 2 vols., 25s. *net.*)

—— *Evangelicae Praeparationis Libri XV.* Ad Codd. mss. recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 1l. 10s.

—— *Evangelicae Demonstrationis Libri X.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi II. 8vo. 15s.

—— *contra Hieroclem et Marcellum Libri.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7s.

Eusebius' *Ecclesiastical History,* according to the text of Burton, with an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 8s. 6d.

Evagrii *Historia Ecclesiastica,* ex recensione H. Valesii. 8vo. 4s.

Irenaeus: *The Third Book of St. Irenaeus, Bishop of Lyons, against Heresies.* With short Notes and a Glossary by H. Deane, B.D. Crown 8vo. 5s. 6d.

Patrum Apostolicorum, *S. Clementis Romani, S. Ignatii, S. Polycarpi, quae supersunt.* Edidit Guil. Jacobson, S.T.P.R. Tomi II. 8vo. 1l. 1s.

Philo. *About the Contemplative Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues.* Critically edited, with a defence of its genuineness. By Fred. C. Conybeare, M.A. 8vo. 14*s.*

Reliquiae Sacrae *secundi tertiique saeculi.* Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi V. 8vo. 1*l.* 5*s.*

Scriptorum *Ecclesiasticorum Opuscula.* Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi II. 8vo. 10*s.*

Socrates' *Ecclesiastical History*, according to the Text of Hussey, with an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

Sozomeni *Historia Ecclesiastica.* Edidit R. Hussey, S.T.B. Tomi III. 8vo. 15*s.*

Tertulliani *Apologeticus adversus Gentes pro Christianis.* Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6*s.*

——— *de Praescriptione Haereticorum: ad Martyras: ad Scapulam.* Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6*s.*

Theodoreti *Ecclesiasticae Historiae Libri V.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7*s.* 6*d.*

3. ECCLESIASTICAL HISTORY, ETC.

Adamnani *Vita S. Columbae.* Edited, with Introduction, Notes, and Glossary, by J. T. Fowler, M.A., D.C.L. Crown 8vo, half-bound, 8*s.* 6*d.* *net.*

——— The same, together with Translation. 9*s.* 6*d.* *net.*

Baedae *Historia Ecclesiastica. A New Edition.* Edited, with Introduction, English Notes, &c., by C. Plummer, M.A. 2 vols. Crown 8vo. 21*s.* *net.*

Bedford (W.K.R.). *The Blazon of Episcopacy.* Being the Arms borne by, or attributed to, the Archbishops and Bishops of England and Wales. With an Ordinary of the Coats described and of other Episcopal Arms. *Second Edition, Revised and Enlarged.* With One Thousand Illustrations. Sm. 4to, buckram, 31*s.* 6*d.* *net.*

Bigg. *The Christian Platonists of Alexandria.* By Charles Bigg, D.D. 8vo. 10*s.* 6*d.*

Bingham's *Antiquities of the Christian Church, and other Works.* 10 vols. 8vo. 3*l.* 3*s.*

Bright. *Chapters of Early English Church History.* By W. Bright, D.D. *Third Edition.* 8vo. 12*s.*

Burnet's *History of the Reformation of the Church of England.* A new Edition, by N. Pocock, M.A. 7 vols. 8vo. 1*l.* 10*s.*

Cardwell's *Documentary Annals of the Reformed Church of England;* being a Collection of Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, &c. from 1546 to 1716. 2 vols. 8vo. 18*s.*

Carleton. *The Part of Rheims in the Making of the English Bible.* By J. G. Carleton, D.D. 8vo. 9*s.* 6*d.* *net.*

Conybeare. *The Key of Truth.* A Manual of the Paulician Church of Armenia. The Armenian Text, edited and translated with illustrative Documents and Introduction by F. C. Conybeare, M.A. 8vo. 15*s.* *net.*

Councils *and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland.* Edited, after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan, B.D., and W. Stubbs, D.D. Vols. I and III. Medium 8vo, each 1*l.* 1*s.*

Vol. II, Part I. Med. 8vo, 10*s.* 6*d.*

Vol. II, Part II. *Church of Ireland; Memorials of St. Patrick.* Stiff covers, 3*s.* 6*d.*

Fuller's *Church History of Britain.* Edited by J. S. Brewer, M.A. 6 vols. 8vo. 2*l.* 12*s.* 6*d.* *net.*

Gee. *The Elizabethan Clergy and the Settlement of Religion,* 1558–1564. By Henry Gee, B.D., F.S.A. With Illustrative Documents and Lists. 8vo. 10*s.* 6*d.* *net.*

Gibson's *Synodus Anglicana.* Edited by E. Cardwell, D.D. 8vo. 6*s.*

Hamilton's (*Archbishop John*) *Catechism,* 1552. Edited, with Introduction and Glossary, by Thomas Graves Law. With a Preface by the Right Hon. W. E. Gladstone. Demy 8vo. 12*s.* 6*d.*

Horstman. *Nova Legenda Angliae;* As collected by John of Tynemouth, John Capgrave, and others, and first printed, with New Lives, by Wynkyn de Worde, 1516. Now re-edited, with fresh material from MS. and printed sources by Carl Horstman, Ph.D. 2 vols. 8vo. 1*l.* 16*s.* *net.*

John, *Bishop of Ephesus. The Third Part of his Ecclesiastical History.* [In Syriac.] Now first edited by William Cureton, M.A. 4to. 1*l.* 12*s.*

—— *The same,* translated by R. Payne Smith, M.A. 8vo. 10*s.*

Le Neve's *Fasti Ecclesiae Anglicanae.* Corrected and continued from 1715 to 1853 by T. Duffus Hardy. 3 vols. 8vo. 1*l.* 10*s.* *net.*

Noelli (A.) *Catechismus sive prima institutio disciplinaque Pietatis Christianae Latine explicata.* Editio nova cura Guil. Jacobson, A.M. 8vo. 5*s.* 6*d.*

Ommanney. *A Critical Dissertation on the Athanasian Creed.* By G. D. W. Ommanney, M.A. 8vo. 16*s.*

Records of the Reformation. *The Divorce,* 1527–1533. Mostly now for the first time printed from MSS. in the British Museum and other Libraries. Collected and arranged by N. Pocock, M.A. 2 vols. 8vo. 1*l.* 16*s.*

Reformatio *Legum Ecclesiasticarum.* The Reformation of Ecclesiastical Laws, as attempted in the reigns of Henry VIII, Edward VI, and Elizabeth. Edited by E. Cardwell, D.D. 8vo. 6*s.* 6*d.*

Rogers. *Baptism and Christian Archaeology.* By Clement F. Rogers, M.A. With many Illustrations. 8vo. (Offprint of *Studia Biblica,* Vol. V, Part IV.) Cloth, 5*s.* *net.*

Shirley. *Some Account of the Church in the Apostolic Age.* By W. W. Shirley, D.D. *Second Edition.* Fcap. 8vo. 3*s.* 6*d.*

Stubbs. *Registrum Sacrum Anglicanum.* An attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. By W. Stubbs, D.D. Small 4to. *Second Edition.* 10*s.* 6*d.*

Turner. *Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima:* Canonum et Conciliorum Graecorum Interpretationes Latinae. Edidit Cuthbertus Hamilton Turner, A.M. 4to, stiff covers. Fasc. I, pars. I, 10*s.* 6*d.* Fasc. I, pars. II, 21*s.*

4. ENGLISH THEOLOGY.

Bradley. *Lectures on the Book of Job.* By George Granville Bradley, D.D., Dean of Westminster. Crown 8vo. 7*s.* 6*d.*

—— *Lectures on Ecclesiastes.* By the same. *Second Edition.* Crown 8vo. 5*s.* 6*d.*

Bull's *Works, with Nelson's Life.* Edited by E. Burton, D.D. 8 vols. 8vo. 2*l.* 9*s.*

Burnet's *Exposition of the XXXIX Articles.* 8vo. 7*s.*